



گنجینه کوری زانپاری عیراق
«دهستهی کورد»

بهرنگی سیازدهدهم

۱۹۸۵

بەراورد گاریهك له ئیوانی

زمانی كوردی و زمانی عەرەبی

د. کامل به صیر

ئەندامی کارا

بریار وابوو ئەم تۆزینە وەهەم بەشیک ییت له کتیبی (بەراوردکاری زمانن) بۆ پۆلی چوارەمی بەشەکانی زمانی کوردی له زانکۆکانی عێراقدا که دانانی به منو دکتور ئەمین علی سعیدو دکتور محمد محمد نوری عارف سپرا بوو، بەلام ئەم وانەیه پیش گەشتنی کتیبەکه به رووناکی له چاپدان لا براو له بەرنامەیی خویندن هەلگیرا •

جا لەبەر ئەوەی ئەم بەشە لەو کتیبە بە لامەوه له جوغزی خویندنی زانکۆیدا پەنگی نه خواردۆتەوه و پەيوەندی به چەند لایەتیکى زمانەوانی و وەرگیرانەوه هەیه، به باشم زانی جووره دەستکاریهکی بکەم و بیخەمه بەردەستی رۆشنیرانی کوردو هیوادارم دەرفەت بۆ دکتور ئەمینو دکتور محمد هەلکەوئیت و ئەوانیش بەشەکانیان بلاو بکەنەوه •

دەنگەکانی زمانی کوردی و زمانی عەرەبی و چۆنیەتی نوسینەوهیان :-

کۆ ئەندامی دەنگسازی لەلای ئادەمیزاد دا توانای دروست کردزو ووتنەوهی هەموو دەنگیکى هەیه، بۆیه تیبینی دەکریت که دەنگەکانی گشت زمانە مرۆڤایەتیهکان تا رادهیهکی زۆر له یهك دەچن و له پرووی فۆنەتیکەوه هەوبەشی گەلیك له ئیوانیاندا بەدی دەکریت هەرچەندە له هەمان کاتدا لەبەر

چەند ھۆيەكى ژینگەي و كۆمەلايەتى ھەست بە جياوازيش دەر بارەيان دەكرى،
ئەم راستيە ھەلبەت ديار دەيەكى سروشتيە و پەيوەندى بە چۆنيەتى ساز كوردنى
دەنگ و قەوارەي كۆئەندامى دەنگەو ھەيە •

سەرئەنجام دەنگ سازى لە زمانى نەتەو ھەيەكەو ھەيەكەو بۆ نەتەو ھەيەكى تر لە
رینووس و چۆنيەتى نووسینەو جياوازو لەلای ھەر نەتەو ھەيەكەدا ییت و
وینەيەكى تايبەتى ھەيە •

ھۆي ئەم بارە لەو ھەو ھاتوو ھەيەكە رینووس و چۆنيەتى نووسینەو ھەي دەنگ
ديار دەيەكى شارستانیەتى بە لە قوناغیكى میژویدا بەرپا دەیت و بە گوێرەي
رادەي ئەو شارستانیەتى بە ییت و وینەکانی ئەچەسپین و پەرە دەسەنن و دەبنە
رینووسیكى تايبەت بە نەتەو ھەيەكە یاخود سنوورەكەي دەکشیت و دەیتە
دوو نەتەو ھەيەكە یان پتر •

جائیمە گەر بمانەوئ لەبەر تیشكى ئەم ییینیە سەرەکیانەدا
بەروردکاریەكى گشتی لە ییوانی دەنگ و رینووسی زمانى كوردی و زمانى
عەرەبیدا بەرپا بکەین دەتوانین بە كورتى بلین :-

دەنگە ئادەمیزادانە لە ییوانى زمانى كوردی و زمانى عەرەبیدا سى
كۆمەلن :-

كۆمەلى يەكەم : دەنگى ھاوبەشە •

كۆمەلى دووهم : دەنگى تايبەتییە بە زمانى كوردى •

كۆمەلى سێهەم : دەنگى سەر بە زمانى عەرەبى • ئەمە لە رووى
رینووسەو ھەيەكە زمانى كوردى بە پیتی عەرەبى تا رادەيەك ئەو ھەيەكە ساغ دەكاتەو ھەيەكە ،
كە دەنگە ھاوبەشەكان تاكە تاكە بە ھەمان پیتە عەرەبىەكان دەنوسرینەو ھەيەكە ،
بەلام دەنگە تايبەتییەكانى زمانى كوردى بە پیتی عەرەبى دەستکاری كراو
دەخرینە بەرچاو ، ھەر ھەيەكە نووسینەو ھەيەكە وشەي كوردى ، كە لە كۆمەلە

دهنگىك پىك هاتوو ، وینه و شهقلىكى تايه تى ده داته رىز كردنى پىته
عه رهبه كان .

ئەم تېيىنیه سهره كيانه پىويستيان به شى كردنه وه و هینانه وهى نموونه
ههیه ، بۆیه ئیمهش وا له خواره وه دریزه به باسه كه ده دهین و له بهر تیشكى
ههر سهرنجىكدا دهنگه كان شى ده كهینه وه و چۆنیه تى نووسینه وه یان به
گویره ی رینووسى ههر دوو زمانه كه دهخینه روو .

دهنگه كانى زمانى كوردى و زمانى عه رهبى له تىروانىنى ساز كردنیه وه
دوو بهشى سهره كین : -

یه كه م : دهنگى كونسینه نت :-

كه له سازگه یه كه وه دروست ده كرىت به كپى بهر گوئى ده كه ویت له
زمانى عه رهبیدا پى ده و تری (الحروف الصحیحه) یا خود (الحروف
الصامته) .

دووهم : دهنگى بزوین :-

كه بۆ بزواندى دهنگى كونسینه نت ساز ده كرىت به زاراوه ی عه رهبى
پى ده و تری (حروف العلة) یا خود (الحروف المتحرکه) .

ئەم دوو بهشه ههر وه كو له مه و پىش و وتمان یان دهنگى هاوبه شن له
توانى ههر دوو زمانه كه دا یا خود دهنگى تايه تین به زما تىكیان :

دهنگى كونسینه نتى هاوبهش له نىوانى زمانى كوردى و زمانى عه رهبیدا :-

دهنگه كونسینه تنه هاوبه شه كانى له نىوانى زمانى كوردى و زمانى
عه رهبیدا نۆزده دهنگن :-

دهنگ	کوردی	عەرەبی	واتا
أ	ئەم	الأم	هیوا
ب	بازار	الباحث	تویژەر
ت	تارا	التاجر	بازگان
خ	خەرمان	الخيمة	خێوەت
ح	جوان	الجمل	حووشتەر
د	دەریا	الدلال	نازداری
ر	دەر وون	الرسول	پینغەمبەر
ز	زانا	الزهرة	گۆل
س	سەردار	السماء	ئاسمان
ش	شانه	الشتاء	زستان
غ (۱)	غەمبار	الغيمة	ههور
ف	فرۆکه	الفلاح	جووتیار
ق	قهلبەز	القومية	نەتە وایەتی
ك	کەتیرە	الكنز	خەزەنە
ل	لەنجە	اللجنة	لیژنە
م	مانگ	المصدر	چاوگ
ن	ناسک	النهر	رووبار
و	وانە	الواجب	پتووستی
ه	هائزە	الهام	خورپە
ی	یانە	اليأس	نائومیدی

(۱) غ) لە زمانی کوردیدا دەنگێکی رەسەنە هەر وەکو لەم ووشانەدا دەر دەکەوێ: غەمگین ، غەبغەبە ، تیغ ، چینگ ، چفە .

دهنگی کۆنسیینتی تایبەت بە زمانی کوردی :-

دهنگە کۆنسیینەتەکان کە تایبەت بە زمانی کوردین هەر چەندە لە زاری روژانه و جلفەیی عەرەبیدا زووربەیان بەرگوتی دەکەون ، بەلام بە زمانی عەرەبی پەتی وەکو دهنگی رەسەن ئەهاتوون ئەم دەنگانەش هەوتن :-

دهنگ	نمونه
پ	پار
چ	چرا
ب	رەوهند
ژ	ژین
قا	تافگە
گی	گەردوون
ل	کەل

دهنگی کۆنسیینەنتی تایبەت بە زمانی عەرەبی :-

ئەو دهنگە کۆنسیینەتەکان کە تایبەتین بە زمانی عەرەبی زۆر جار بە هۆی ووشە وەرگیراوە کانهو دەینه ناو ئەلف و بیی کوردی و دەخرینە بەرکار لیکردنی دهنگ سازی خۆمالییمان و دهنگەکانیان دەگۆرین ئەم دەنگانەش هەشت دهنگن :-

نمونه به زمانی کوردی	واته	نمونه	کۆنسینهنتی تایبته به زمانی عه‌ره‌بی
باس	لێکۆلینه‌وه	البحث	ث
حه‌لوا	شیرین	الحلاوة	ح
زه‌لیل	ژێرده‌ست	الذليل	ذ
سه‌بر	خۆراگرتن	الصبر	ص
زه‌ریبه	باج	الضريبة	ض
ته‌یاره	فرۆکه	الطائرة	ط
زالم	زۆردار	الظالم	ظ
عه‌دالت	دادپه‌روه‌ری	العدالة	ع

ئه‌گه‌و به‌راوردکاریه‌ك له ییوانی ئەم نمونانه‌دا بکه‌ین بۆمان ساغ ده‌ییته‌وه که ده‌نگه‌ کۆنسینه‌نته‌ تایبته‌کان به‌ زمانی عه‌ره‌بی له‌ زمانی کوردیدا جگه‌ له‌ ده‌نگی (ج) (ع) (غ) (١) ده‌گورین و ده‌نگ سازیه‌کی کوردی وه‌ر ده‌گرن :-

ث ده‌نگی (ث) (٢) و ده‌نگی (ص) ده‌بن به‌ (س) ده‌نگی (ذ) (ض)
(ظ) ده‌گورین به‌ ده‌نگی (ز) • ده‌نگی (ط) ده‌کریت به‌ (ت) •

(١) له‌ هه‌ندی زاری کوردیدا ده‌نگی کۆنسینه‌نتی (ع) ی عه‌ره‌بی ده‌بی به‌ (هـ) ده‌نگی کۆنسینه‌نتی (ع) ده‌گۆری به‌ (ا) به‌ تایبته‌تی له‌ زاری لوریدا که (هه‌سه‌ن) ده‌ییت به‌ (هه‌سه‌ن) (عه‌لی) ده‌ییت به‌ (ئه‌لی) . هه‌روه‌ها له‌ زاری کرمانجی خواروودا هه‌ندی جار ده‌نگی کۆنسینه‌نتی (ع) ی عه‌ره‌بی و ده‌نگی کۆنسینه‌نتی (ع) ی عه‌ره‌بی ده‌کرین به‌ (ا) وه‌کو ووشه‌ی (باس) که له‌ بناغه‌دا (بحث) ی عه‌ره‌بی به‌ ووشه‌ی (مامه‌له) که له‌ زمانی عه‌ره‌یدا (معامله) یه .

(٢) (ث) هه‌ندی جار کۆنسینه‌نتی (ث) ی عه‌ره‌بی له‌ زمانی کوردیدا ده‌بی به‌ (ز) وه‌کو ووشه‌ی (غه‌وز) که له‌ بناغه‌دا (غه‌وژ) بووه .

دهنگه بزوینه‌کان له نێوانی زمانی کوردی و زمانی عه‌ره‌بیدا :-

ئه‌م دهنگانه به گوێره‌ی پێوانه‌ی هاوبه‌شی و تاییه‌تی دوو جوۆرن :-
 دهنگی بزوینی هاوبه‌ش له نێوانی هه‌ردوو زمانه‌که‌دا که ئه‌مانه‌ی
 خواره‌وه‌ن :-

دهنگ	نموونه به کوردی	نموونه به عه‌ره‌بی	واتا
ه ، َ الفتحة	سه‌به‌ته	السلة	سه‌به‌ته
ا ، ا ألف	باز	التابع	شوین پێه‌لگر
و ، ُ الضمة	کورت	القفل	قوفل
وو ، واو الجماعة	سوور	قالوا	ووتیان
ی ، ی	کانی	النادی	یانه

ئه‌گه‌ر به ووردی سه‌رنج له‌م نموونانه بده‌ین چه‌ند تێبینیه‌کان بۆ ساغ
 ده‌یته‌وه :-

یه‌که‌م : بزوینی کورتی (ا) ئه‌لف که له زمانی عه‌ره‌بیدا پێی ده‌وتری
 (الفتحة) له زمانی کوردیدا پیتی (ه) یان بۆ سازکردوه ، به‌لام له زمانی
 عه‌ره‌بیدا له کاتی سه‌رو بۆرکردنی ووشه‌دا ئیشه‌انی فتحه (َ) ی بۆ
 دانراوه .

دهنگی کورتی بزوینی (واو)یش که به عه‌ره‌بی پێی ده‌وتری (الضمة)
 به پیتی واو له ووشه‌ی کوردیدا ده‌رده‌برئ ، به‌لام کورته بزوینی (ی) که
 به عه‌ره‌بی پێی ده‌وتری الكسرة (ِ) هه‌ندی جار له زمانی کوردیدا ده‌یکه‌ین
 به (ی) ، به تاییه‌تی له باری خسته‌ پال و اضافه‌دا . وه‌کو کتیبی بیرکاری
 هه‌ندی جاریش هێچ پیتیک بۆ ده‌ربڕینی ساز نا‌کریت وه‌کو کورته بزوینی
 دوا به دوا‌ی کۆنسینه‌تی دهنگی (ژ) له ووشه‌ی (ژن)دا .

دووم : دهنگی بزوینی (ا) ئەلف له زمانی عەرەبیدا هەندی جار
 دەبێژری بەلام پیتەکهی نانوسریتتەوه • وهکو ووشە (لکن) و ، ووشە
 (هذا) که دوا به دواى کونسینهتتى (ل) و کونسینهتتى (ه) ی بزوینی
 (ا) به روونی بیژراوه • هەندی جاریش ئەم بزوینه نایبێژری ، که چی پیتەکهی
 دەنوسریتتەوه هەر وهکو دوا به دواى جیناوى (واو الجماعة) له گەل فرمانی
 رابوردوودا بهرچاو دهکهوئیت وهکو قالوا ذهبوا ... هتد •

سێهه : دهنگی بزوینی (ا) ألف له رینووسی کوردیدا هەمیشه له
 کوتایی ووشه کانهوه به ئەلفی درێژ دەنوسریتتەوه وهکو ووشە (دانا ، زانا
 تارا) ... هتد ، بهلام له رینووسی عەرەبیدا دوو پیت ههیه که ئەلفی درێژوو
 ئەلفی مراوین • وهکو : ووشە (العصا) که به ئەلفی درێژ نووسراوه ووشە
 (المستشفى) که به ئەلفی مراوی پیشان دراوه •

بنه‌واشەى ئەم بابەتە رینوسیه له سێ خالدا پرچاو کراوه :-

۱- ئەگەر هاتو ووشه که دهنگه کانی له سێ پیت زیاتر بوو دهنگی
 ئەلفه کهی هەمیشه به ئەلفی مراوی دەنوسریتتەوه وهکو (المنتدى) واته يانه
 (المرعى) واته (له‌وه‌رگا) (المستشفى) واته : (خه‌سته‌خانه) •

۲- ئەگەر هاتو دهنگی ئەلف له ووشه‌یه‌کی سێ پیتیدا هاتبوو
 پێویسته بناغه‌کهی به هۆی فرمانی مضارع یان چاوگی ووشه‌که‌وه
 بدۆزیتتەوه :-

جا ئەگەر هاتو ئەو ئەلفه له بناغه‌دا واو بوو به ئەلفی درێژ توومار
 ده‌کریت • وهکو ووشە (العصا) واته (دار) که ئەلفه‌کهی واوه به به‌لگه‌ی
 فرمانی مضارعی ووشه‌که که (يعصوه) •

۳- ئەگەر هاتو دهنگی ئەلف له ووشه‌یه‌کی سێ پیتیدا هاتبوو ئەو
 ئەلفه‌ش به گوێره‌ی فرمانی رانه‌بوردوو یان چاوگی ووشه‌که بزوینی (ى)

بوو یان بزوینی ئەلف بوو ئەو ئەلفە بە پیتی ئەلفی مراوی بەر چاو دەخریت
وہکو ووشە ی (ہدی) کہ ئەلفە کہ ی بزوینی (ی) یہ بہ بەلگہ ی (یہدی) کہ
فرمانی مضارعی ووشە کہ یہ •

دەنگی بزوینی تاییەت بە زمانی کوردی :-

دەنگی بزوینی تاییەت بە زمانی کوردی بە دوو پیت رینوس دەکریت •

یہ کہ میان :-

بزوینی واوی کراوہ یہ کہ بہ پیتی (ۆ) بەرچاو دەخریت ہەر وہکو لەم
ووشانە دا تییینی دەکریت (بۆ ، چەقۆ ، ہەلو) •

دووہ میان :-

بزوینی (ئ) ی کراوہ یہ کہ بہ پیتی (ئ) رینووس دەکریت وہکو ئەم
ووشانە ی (تیر ، تریت ، ہەرمی) •

رہبازەکانی لە دایک بوونی ووشە لە زمانی کوردی و زمانی عەرہبیدا :

بەردی بناغہ ی ووشە لە زمانی کوردی و زمانی عەرہبیدا وہکو ہەموو
زمانە ئادەمیزادیہ کان دەنگہ :

تییینی : سەرہتای لە بہر دەستی ئەم بنەواشە یہ دا ئەوہ یہ لە زانستی
زمانی عەرہبیدا دەووتریت : ووشہ ی عەرہبی رەسەن نیہ بە دەنگی
کۆنسینەنت دەست پنی کرابنی ، بەلکو ہەر دەبی بہ کۆنسینەنتی بزوینراو
ہەنگاوی یہ کہ می لە دایک بوونی ووشە ہەلگیری • جا ئەم دەنگہ
کۆنسینەنتہ بہ کورتہ بزوینی سەر و بۆر کرا بنی یان بہ بزوینی درێژ دەربرابنی
وہکو ووشہ ی (مُحَمَّدٌ) کہ کۆنسینەنتی (م) کہ ی بہ کورتہ بزوینی واوی
بزوینراوہ ووشہ ی (ماجد) کہ دەنگی کۆنسینەنتی میمہ کہ ی بہ بزوینی

ألفى دريژ گوشينه كهى به ربوه ، كه چى له زمانى كوردیدا ئەم دیاردهیه هه میسه بهرگوى ناکه وئى ، چونكه بیینی ده کریت كه هه ندى ووشه ی كوردی ره سه ن هه یه هه نگاوى یه كه م و هه نگاوى دووه می له دایك بوونیان دوو كۆنسینه ته وه كو ووشه ی (سمۆره) كه دهنگى یه كه مى كۆنسینه تى (س) نه و دهنگى دووه می كۆنسینه تى (م) ی مه •

سه ره ئەنجام لیسه دا ده توانین جیاوازیه كى سه ره كى له تیوانى له دایك بوونى ووشه ی كوردی و ووشه ی عه ره بیدا ده ست نیشان بكه ی ن و بلیین : ووشه ی عه ره بى كه له دایك ده بیته پیویسته یه كه م دهنگى كۆنسینه نت بى و دووه م دهنگى بزوینى بیته ، به لام ووشه ی كوردی مه رج نیه له م ریازه وه له دایك بیته ، چونكه ده شى ووشه ی كوردی دهنگى یه كه م و دهنگى دووه می هه ردووکیان كۆنسینه نت بن •

هه رچۆنیک بیته ئەم جیاوازیه ره نكه دیاردهیه كى گرنگ نه بیته ، به لام گرنگ ئەوه یه زاناكانى دهنگ سازى كوردی له روانگه ی ئەو جیاوازیه وه قه واره ی ووشه ی كوردی له سه ره یه كیه تى بره گه دا شى ده كه نه وه و لیى ده دوین و سه رنج بو ئەوه راده كیشن كه به ردی بناغه ی ووشه ی كوردی هه رچه نده یه كیه تى دهنگه ، به لام دهنگ خۆى له خۆیدا ئەركى له دایك بوونى ووشه ناگیرى ، به لكو ئەم ئەركه به هۆى بره گه وه ئەنجام ده دریت : بره گه ش : ئەو بیژه یه كه به جارێك له دم دیته ده رى وه كو بره گه ی (ئاس) و بره گه ی (مان) له ووشه ی (ئاسمان) •

بره گه له زمانى كوردیدا : ده شى له كۆنسینه تى كه دهنگه بزوینىك له بیژاندا یارمه تى بدات پێك بیته وه كو :—

بزوين	كۆنسىنەنت	برگە
ۆ	ب	بۆ
وو	م	موو
ى	س	سى
ە	م	مە (۳)
ا	ن	نا

ھەرۋەھا برگە دەلۋىي لە دوو كۆنسىنەنت پىك يىت بزوينىك لە
يىزاندا يارىدەي بدات ۋە كو :-

بزوين	كۆنسىنەنت	برگە
ي	س ، و	سيو
ا	ش ، خ	شاخ
وو	پ ، ر	پوور

برگەش دەشىي لە سىي كۆنسىنەنت ۋە دەنگە بزوينىكى يارىدەدەر ساز
كرايى ۋە كو :-

بزوين	كۆنسىنەنت	برگە
ۆ	گ ، ش ، ت	گۆشت
ە	ب ، ر ، د	بەرد
ا	خ ، و ، ر	خوار

لەم نموونانە ۋە تىببىنى دەكرىت كە ئەو برگانە ۋوشەي سەربەخۆن ،
بەلام نابى ئەم تىببىنى ۋامان لىي بكات كە بزوين ۋوشەي كوردى ھەر لە يەك

(۳) (مە) لە زارى لورىدا بە واتاي (من) ھاتوۋە .

برگه پیک هاتوووه له سهه ر بناغههی یه کیه تی برگه دا له دایک بووه ، چونکه له
 فه رهنگی کوردیدا ووشه هه یه له یه ک برگه پیک هاتبی وه کو : (تۆ ، چوو ،
 له) ووشه ش هه یه له دوو برگه یان پتر سازکرا بئ وه کو ووشه ی (کانی ،
 پیاز ، کووره) که هه ر ووشه یه کیان له دوو برگه پیک هاتوووه ، ووشه ی
 (سه رکه وتن) و ووشه ی (مه له وان) و (چۆ له که) که هه ر یه کیکیان له سئ
 برگه سازکراوه .

له بهر تیشکی ئەم راستیه زمانیه دا زاناکانی زمانی کوردی
 بیرو رایان وایه که پیتوانه یه کسان نیه بۆ پیتوانی قه واره ی بناغه ی ووشه ی
 کوردی و بریار دانی دهنگی بنه رته ی و دهنگی زیاده لهم قه واره یه دا .

به لام باری ووشه ی عه ره بی به م چه شنه نیه ، چونکه زاناکانی ئەم زمانه
 له سه ر دوو راستیدا ده ره ق به قه واره ی ووشه ی عه ره بیان له سئ دهنگی
 ره سه ن یان له چوار دهنگی ره سه ن پیک هاتوووه .

راستی دووهم : ئەوه یه که ئە گه ر هاتو ووشه یه کی عه ره بی دوو دهنگی
 به رگوتی که وت دهنگه سییه مه که ی له بهر هۆیه ک فری دراوه .

هه روه ها ئە گه ر هاتو ووشه ی سئ دهنگی ره سه نو چوار دهنگی
 ره سه ن دهنگیک یان پتر تییاندا به دی کرا ئەو دهنگه زیاده و ره سه ن نیه .
 جا له بهر تیشکی ئەم دوو راستیه دا بۆ کیشانی ووشه ی عه ره بی شی کردنه وه ی
 دهنگه کانی زاناکانی دوو پیتوانه یان رچاو کردوووه :-

پیتوانه ی یه که م : کیشی (فَعَلَ) یه :-

دهنگی (ف) لهم پیتوانه یه دا به رامبه ر به دهنگی ره سه نی یه که می ووشه که
 دانراوه دهنگی (ع) به رامبه ر به دهنگی ره سه نی دووهمی ووشه که و دهنگی
 (ل) به رامبه ر به دهنگی ره سه نی سییه می هه مان ووشه سازکراوه وه کو :-

کیش	ووشه
فَعَلَّ	أَرْض
فَعَلَّ	قَتَلَ
فَعَلَّ	تَيْن
فَعَلَّ	كَتَبَ
فَعَلَّ	ضَرَبَ
فَعَلَّ	فَرِحَ
فَعَلَّ	قَالَ

پیتوانه‌ی دووهم : کیشی (فَعَلَّلَ) یه که بۆ کیشانی ووشه‌ی چوار ده‌نگی ره‌سهن سازکراوه و ههر وه‌کو چۆن له پیتوانه‌ی یه‌که‌مدا ده‌نگی (ف) و (ع) و (ل) به‌رامبه‌ر به ده‌نگی ره‌سهنی یه‌که‌م و دووهم و سییه‌می ووشه‌که دانراوه ده‌نگی (ل) ی دووهمی ئەم کیشه به‌رامبه‌ر به ده‌نگی ره‌سهنی چواره‌می ووشه کیشراوه‌که دانراوه : وه‌کو ئەم نمونانه‌ی خواره‌وه :-

پیتوانه	ووشه
فَعَلَّلَ	دَحْرَجَ
فَعَلَّلَ	طَمَّأَنَّ
فَعَلَّلَ	زَلْزَلَ
فَعَلَّلَ	بَعَثَرَ

له‌م نمونانه‌دا دوو تییینی سه‌ره‌کیمان بۆ ساغ ده‌بیته‌وه :-

تییینی یه‌که‌م : له کیشانی ووشه‌ی عه‌ره‌بیدا سه‌رو بۆرو ژێرو نابزوین و نه : السکون که له ده‌نگی ووشه کیشراوه که به‌ر گوی ده‌که‌ون پیتویسته وه‌کو نیشانه له ده‌نگه‌کانی پیتوانه‌که‌ش به‌ر گوی بکه‌ون : به مانای ئەوه‌ی

سهروو بۆروو ژېروو نابزوینى ووشه به پیت بهرچاو ناکهون ، چونکه هر
 وهکو له مهو بهر ووتمان رېنووسی عه ره بی پیتی سهر به خوی بو بزوینى
 کورت ساز نه کردووه .

تیبینی دووهم : ووشه ی کیشراو نه گهر هاتو دهنگی که ره سهن یان
 پتری لئی فری دراوو پتویسته دهنگه به رامبه ره که ی له پتوانه که فری بدری
 وهکو .

واتا	کیش	ووشه
بلخ	قُلْ	قُلْ
بوسته	عِلْ	قِفْ
پاریزگاری بکه	ع	قِرْ

(قِفْ) ووشه بنه ره تیه که ی (وَقْفَ) یه دهنگی (و) ی که دهنگی
 یه که مه فری دراوه ، بویه به رامبه ره که ی که دهنگی (ف) یه له پتوانه که دا
 لا براوه له ووشه ی (قُلْ) دا که ووشه بنه ره تیه که ی (قال) یه دهنگی (ا)
 نه لفه که ی لا براوه . سهر نه نجام به رامبه ره که ی له پتوانه که دا دهنگی (ع) ی
 نه هه لگراوه ووشه ی (قِرْ) که له یه که دهنگی ره سهن پیک هاتووه ووشه
 بنه ره تیه که ی (وَقَى) یه دهنگی (و) دهنگی (ی) نه لفی مراویه که ی که
 هر دووکیان فری دراون به رامبه ره کانشیان که دهنگی (ف ، ل) ن له
 پتوانه که هه لگراون .

تیبینی سیهم : نه گهر هاتو دهنگی که زیاده یان پتر خرایه سهر
 ووشه یه کی سئ دهنگی ره سهن یان چوار دهنگی ره سهن پتویسته له هه مان
 کاتدا بخریته سهر پتوانه که وهکو .

ووشه	پیتوانه	واتا
ناصرَ	فاعِلَ	پشت گیری کرد
افتتَحَ	افتَعَلَ	کرده وه
انکسرَ	انفَعَلَ	شکا
استخرجَ	استفَعَلَ	دهری هینا
تَدَحْرَجَ	تَفَعَّلَ	گلور بووه

له ووشه‌ی (ناصرَ) هدا دهنگی ئەلف زیادیه ، بۆیه ئەم دهنگه له شوینی خویدا خراوته سه‌ر پیتوانه‌ی دهنگه رهسه نه‌کانی (نصر) هه بووه به (فاعِل) •

ووشه‌ی (افتتَحَ) دهنگی (ا) و دهنگی (ت) خراوته سه‌ر دهنگه رهسه نه‌کانی (فَتَحَ) هه پیتوانه‌که‌ی له ووشه‌ی (انکسر) دهنگی (ا) همزه و (ن) نون زیادهن ، بۆیه خراوته سه‌ر پیتوانه‌که‌ی له ووشه‌ی (استخرجَ) سه‌ی دهنگی زیاده له قهواره‌که‌یدا به‌رگویی ده‌که‌ون ، بۆیه ئەم دهنگانه‌ش واته (ا) همزه و (س) ، (ت) خراوته سه‌ر پیتوانه‌که‌ی و بوه به (استفَعَلَ) له ووشه‌ی (تدَحْرَجَ) که ووشه به‌ره‌تیه‌که‌ی (دَحْرَجَ) یه و پیتوانه رهسه نه‌که‌ی (فَعَّلَ) یه دهنگی (ت) زیاده و ئەم دهنگه زیاده‌ش خراوته سه‌ر پیتوانه رهسه نه‌که‌ی بووه به (تَفَعَّلَ) •

له زانستی زمانی جیهاندا راستیه‌کی میژوووی رچاو کراوه که دووپاتی ده‌کاته‌وه : واتا له به‌ر ئەوه‌ی به‌ره‌می بیرکردنه‌وه‌ی ئاده‌میزاده و هه‌میشه له په‌ره‌سه‌ندن و خه‌ملاندنی گشت لایه‌نه‌کانی ژبان‌ه‌وه هه‌لده‌قوڵی ناتوانری بۆ زیاد بوون و له دایک بوونی سنوریک دابنری ، به پێچه‌وانه‌ی ووشه‌وه که ژماره‌که چه‌ند زۆر بیت له هه‌موو زمانیکدا ئەم زۆر بوونه‌ی به‌نده به دهنگه زمانیه‌کان و گونجاندیان له گه‌ل یه‌کتردا •

ئەم راستىيە كىشە يەكى زىمانى لە بەر دەستى زىمانە وانە كاندا بەرپا دەكات و
 ھانىيان دەدات بۆ دۆزىنە ۋەى چارەسەرىك ، چونكە ئەگەر لە ئاستى ئەم
 كىشە يەدا دەستە ۋە ئۆتۈ دابىنىش بىرپارى دواكە وتنى زىمانە كەيان دەدەن و
 رىگىلى دەربىرەن لە يىرو شىمەكى تازە و خولقېنرا و پىن دەگرن ، زىمانە وانە
 كوردو عەرەبە كان لەم كۆردەدا پاش لىكولېنە ۋەى ھەردو و زىمانە كەيان و
 وورد بوونە ۋە لە شوئىنە وارو فەرھەنگە كانيان تۋانىويانە رىگىلى بۆ لە دايك
 بوونى ووشەى واتا تازە و نوئىيا و دەست نىشان بىكەن . ئەم رىگىلىانەش لە
 سووچى بەراوردكارى زىمانى كوردى و عەرەبى ۋە بەزۆرى ئەمانەن :-

رىگىلى يەكەم : (خوازە) واتە (المجاز)

خوازە زاراۋە يەكى زىمانى و رەوانىيىزىيە چەمكە كەى بە ۋە دەست نىشان
 دەكرىت كە گۋاستنە ۋەى ووشە يەكە لە مانايە كە ۋە بۆ مانايە كى دى بە
 مەرجىك لە ئىۋانى ھەردو مانا كەدا چەشنى پەيۋەندىك ھەيىت .

رىگىلى خوازە لە زىمانى كوردى و عەرەبىدا بە دەيان بەلگەى
 فەرھەنگى و رەوانىيىزى لە مېژە ۋە ھەستى پىكراۋە و زىمانە وانە كان بە ھۆيە ۋە
 لە ھۆيە كانى پەرەسەندى و زىاد بوونى واتاى وشەى كوردى و ووشەى
 عەرەبى تەماشايان كوردوۋە .

ئەم راستىيە لىرەدا پىۋىستى بە تىيىنىيەك ھەيە بۆ دەست نىشان كوردنى
 پادەى ژمارەى ووشە كوردىيە كان و ووشە عەرەبىيە كان كە بە ھۆى رىگىلى
 خوازە ۋە لە دايك بوون ، ئەم تىيىنىيەش ئەۋەيە رىيازى خوازە لە زىمانى
 عەرەبىدا ئىجگار فراۋان و بەرىنە ووشە عەرەبىيە كان كە بە ھۆيە ۋە لە دايك
 بوونە تا بلىتى زۆرن .

بەلگە شىمان بۆ چەسپاندنى ئەم تىيىنىيە ئەۋەيە زاناي موسلمانى
 بە ناۋبانگ الزمخىرى فەرھەنگىكى گەۋرەى بە ناۋنىشانى (اساس البلاغە)
 داناۋە بناغەى رەوانىيىزى بۆ كۆكردنە ۋەى ووشە و دەربىرەنە خوازە يە

هه ره بیه کانی داناوه •

ههروههها زمانهوان (ابن فارس) فهرههنگه بهناو بانگه کهی (مقایس اللغة) واته پیتوانه کانی زمان بۆ شی کردنه وهی واته جۆر به جۆره کانی ووشه ی عه ره بی ساز کردووه •

له زمانی کوردیدا باری ووشه ی خوازه بی به و جۆره فراوان نیه ، چونکه ژماره یان که مه و به ده گمه ن سازده کرین به تاییه تی له کۆری فهرههنگ و زاراوه سازیدا • له زانستی زماندا سی بناغه ی (۴) سه ره کی بۆ گواسته وهی ووشه یه که له واتایه که وه بۆ واتایه کی تر ده ست نیشان کراون :-

یه که م : بناغه ی فراوان کردنی واتای ووشه یه که به ره له واته خوازه ی یه که ی بۆ مانایه کی تاییه تی ده ست نیشان کراو به کار هینراوه •

وه کو : ووشه ی (سه رچاوه) که له زمانی کوردیدا بۆ مانای (شوینیک هاتوووه که ئاوی کانی یان کاریزی لی ده رکه وتبی) (۵) ئەمجا ئەم ووشه یه مانا که ی فراوان کرایه وه و بۆ واتایه کی گشتی که هه موو شتیکی مادی یان بیری لیوه وهرده گیری سازکراو ئیستا ده وتری (ئەم کتیبه سه رچاوه ی ئەم ووتاره یه) ، (کۆمه لگا سه رچاوه ی نه ریت و خو ره وشته) ، (پاره سه رچاوه ی به ختیاریه) •

له زمانی عه ره بیه بۆ نمونه ووشه ی (الییت) ته نها بۆ مانای شوینی نوستن سازکراوو ، به لام وورده وورده ئەم ووشه یه له مانا تاییه تی که یه وه چوووه ده ره وه و ئیستا بۆ چهند واتایه کی تری فراوان به کار دیت و دوتری :

؛ بروانه کتیبی فقه اللغة وخصائص العربیة : محمد مبارک چایی دووه
۱۹۶۴ از چاپخانه ی دار الفکر الحدیث - لبنان ل ۳۰۸ - ۳۰۹ •
= بروانه فهرههنگی خال ج ۲ •

(بيت الشعر) واتە دېرە ھۆنراوہ *

(بيت القصيد) واتە مەبەستى سەرەكى (بيت الداء) واتە (مەلبەندى

نەخۆشى) *

دووەم : بناغەى تايبەتى كردنى واتاى ووشەيەك كە لە مەوبەر بۆ مانايەكى گشتى و ئەرکىكى فراوان بە کارھيتراييت •• وەكو ووشەى (كيش)^(٦) كە لە زمانى كوردیدا بۆ ھەلسەنگاندنى ھەموو شتيك بە تەرازوو بە کار ھاتووہ ئیستاش لە زانستى زمانو و وێژەدا تەنھا بۆ كيشانى دېرە ھۆنراو سازکراوہ *

نموونەمان بۆ روون کردنەوہى ئەم بناغەيە لە زمانى عەرەبیدا ووشەى (الحج) ووشەى (الحج) لە فەرھەنگى عەرەبیدا بۆ ھەموو سەر ليكدائتيك دائراوہ كەچى ئیستا تەنھا بۆ سەرليندانو زيارەتى مالى خوا لە وەرزيكى تايبەتیدا بە کار دەھيترى *

سپتەم : بناغەى ليك چواندنو جۆرە پەيوەنديەك لە تيوانى واتا دېرينو واتا خوازەبى ووشە وەكو ووشەى (بازنە)^(٧) كە ماناكەى لە زمانى كوردیدا تەوقتيكە لە ئاسن وەك بازن دروست دەكرى و لە شتيك دەگيرى كە درزى تى بوو بى *

ئىستاش لە زانستى ئەندازياریدا بۆ جۆرە هيليك بە کار ديت بناغەكەى ئەم بە کار ھيئانەش ھەلبەت چەشنە ليك چوتيكە لە نيوان ئەم ھيلە و ئەو پارچە ئاسنەدا *

نموونەيەكى تر ووشەى (قاچ) بيت كە بۆ ئادەمیزاد بە کار ديت لە ھەمان كاتيشدا بۆ (ميز) ساز دەكرىت و دەوترى (قاچى ميزەكە) ھۆى

(٦) بروانە فەرھەنگى خال ج ٣ •

(٧) بروانە فەرھەنگى خال ج ١ •

- زکردنی ووشه‌ی قاچ بۆ میزو کورسی و ئەم جۆره شتانه چه‌شنه
 په‌یوه‌ندیه‌که له‌ ئیوانی ئەرکی ووشه‌ی قاچ له‌م باره‌دا • له‌ زمانی عه‌ره‌بیدا
 بۆ ئەم بناغه‌یه‌ نموونه‌ی زۆر هه‌یه ، له‌م نموونه‌ ووشه‌ی (الطائرة) که‌ له
 بن‌غه‌دا ئاوه‌لناویکه‌ بۆ هه‌موو بالنده‌یه‌ک پاش دروست‌کردنی فرۆکه‌ هه‌مان
 ووشه‌ بۆ ئەم شته‌ داهێنراوه‌و به‌کار دێت ، چونکه‌ له‌ ئیوانی بالنده‌و فرۆکه‌دا
 چه‌شنه‌ لیک چوونیک هه‌یه • هه‌روه‌ها ووشه‌ی (الحد) که‌ له‌ بناغه‌دا بۆ
 دەمی شمشیر و چه‌قۆ به‌کار هێنراوه‌و ووتراوه‌ : (حد السيف) و (حد
 سکین) • به‌لام له‌ دوایدا بۆ سزای یاساش سازکراوه‌و ده‌وتری : (حد
 تجریمه‌ القانوني) واته‌ (سزای یاسایی تاوانه‌که) •

ریگای دووهم : وه‌رگرتن :-

له‌به‌ر تیشکی ئەو راستیه‌ زمانی و شارستانییه‌ته‌دا ، که‌ دووپاتی له‌بن‌هاتی
 ووشه‌ ده‌کات له‌ چاو واتا و شمه‌که‌کاندا ده‌توانین ب‌لین : له‌سه‌ر ئەم زه‌ویه‌دا
 زما‌ئیکه‌ نه‌ته‌وایه‌تی نیه‌ ووشه‌ له‌ زمانیک یان له‌ چه‌ند زما‌ئیکه‌ ییگانه‌وه
 وه‌رگرت ، بۆیه‌ ریگای وه‌رگرتن یه‌کیکه‌ له‌ ریگاکانی له‌ دایک بوون و
 - زکردنی ووشه‌ له‌ زمانی کوردی و زمانی عه‌ره‌بیدا که‌ به‌ هۆیه‌وه‌ به‌ سه‌دان
 ووشه‌ی ییگانه‌ له‌م دوو زمانه‌دا به‌رچاو ده‌که‌ون ، به‌ تاییه‌تی ئەو ووشانه
 که‌ له‌ زمانی دراوسی و هاو په‌یوه‌ندیه‌ جۆر به‌ جۆره‌کانه‌وه‌ وه‌رگیراون •
 بۆ نموونه‌ زمانی کوردی ووشه‌ی کتیب و قوتابی و کلۆج و ئەنقه‌ست و
 نه‌ زمانی رووسی و ووشه‌ی سروشت و میهره‌بان له‌ زمانی فارسی و ووشه‌ی
 هه‌نون و زۆربه‌ی زاراوه‌ شارستانییه‌ته‌کان له‌ زمانی لاتینییه‌وه‌ وه‌رگرتوه‌ •
 نه‌ زمانی عه‌ره‌بیدا ده‌لین ووشه‌ی (المرج) و (المروج) له‌ ووشه‌ی
 (میرگ) ی کوردیه‌وه‌ دارێژراوه‌و ووشه‌ی (خندق) له‌ ووشه‌ی (که‌نده) ی
 فرسییه‌وه‌ سازکراوه‌و ووشه‌ی (الفردوس) له‌ ووشه‌ی (په‌ره‌دایس) ی
 یونانییه‌وه‌ وه‌رگیراوه‌ (٨) : ووشه‌ی وه‌رگیراوه‌ هه‌ر وه‌کو له‌م نموونه‌وه‌

ئاشكراو دياره چ له زمانى كوردى چ له زمانى عه ره بيدا هه ره وه كو چۆن
له زمانه ره سه نه كهى بووه نه ماوه ته وه ، به لكو خراوه ته ژېر كارتې كوردنى
دهنگسازى زمانه وه رگره كه وه وه به رگى فۆتۆتىكى خۆمالى كراوه به به ريداو
بووه به دارپژراوىكى تازه •

بۆيه ئەم ريگايه به رى و شوينىكى ره سه ن بۆ په ره پيدانى ووشه
زمانه زيندووه كان له قه له م ده درى •

ريگاي سيبه م : دارشتن و زره ريز •

زاراوهى دارشتن ليره دا به رامبه ر به زاراوهى (المشتق) عه ره بى و
زاراوهى زره ريز به واتاى (القياس) سازكراون ئەم دوو زاراوه يه پيكه وه
ريگايه كى دوو لقى بۆ له دايك بوون و دانانى ووشه ي تازه ده ست نيشان
ده كه ن : دارشتن له زمانى كورديدا ئەو ووشه سادانه پيناسه ده كات كه به
هۆى پيشگريك يان پاشگريك سازكراوه وه كو ووشه ي (هه لكه وت) كه
له پيشگري (هه ل) و ووشه ي (كه وت) دارپژراوه و ووشه ي (ئاسنگه ر)
كه له ووشه ي (ئاسن) و پاشگري (گه ر) دروست كراوه •

زاراوهى (المشتق) له زمانى عه ره بيدا ئاوه لئاوئيكه بۆ حه وت جۆره
ووشه كه له چاوگ يان له فرمانه وه داده ريزرين ، ئەم حه وت جۆر ووشه يه ش
ئهمانه ي خواره وه ن :-

۱- اسم الفاعل : ناوى بكه ر :-

ناوى بكه ر : كه له فرمانى سى دهنگيه وه به زياد كردنى (ئەلفيك) دوا
به دواى دهنگى (ف) بى فرمانه كه واته دهنگى يه كه م دروست ده كرى
وه كو :-

(۸) بروانه كتيبى العرب دانانى الجواليقى •

فرمان ناوی بکه‌ر

کتاب	کتب
دارس	درس
ناجیح	نجیح

به لام نه‌گه‌ر هات و فرمانه عه‌ره‌بیه که ده‌نگه‌کانی له سنج ده‌نگ زیاتر بوو
 ناوی بکه‌ره‌که‌ی له فرمانی مضارعه‌وه وهرده‌گیری پاش گۆرینی پیتی
 مضارعه‌که‌ی به ده‌نگی میمیک‌ی بۆر کراو (مٚ) دانانی بزویینی (کسر) له
 ژیر ده‌نگی پیش کوتاییه‌که‌ی وه‌کو :

فرمان ناوی بکه‌ر واتا

دحرج - یدحرج	مدحرج	گلۆرکه‌ر
انطلق - ینطلق	منطلق	ده‌رباز بوو
استخرج - یستخرج	مستخرج	ده‌رهینه‌ر

اسم المفعول : ناوی کراو :-

هه‌م جۆره ووشه دارێژراوه ، له‌به‌ر تیشکی یه‌کیک له دوو بنه‌واشه‌یه
 داده‌ریژری :-

یه‌که‌م :

هه‌گه‌ر هات و فرمانه‌که‌ سنج ده‌نگی بوو له‌سه‌ر کیشی (مفعول) واته‌ به
 زیاد کردنی میمیک‌ی فتحه‌دار پیش ده‌نگی یه‌که‌می فرمانه‌که‌و زیاد کردنی واو
 دوا به‌ دوا‌ی ده‌نگی دووه‌می ساز ده‌کریت وه‌کو :-

فرمان	ناوی کراو (اسم المفعول)	واتا
قَتَلَ	مقتول	کوژراو
كَسَرَ	مکسور	شکینراو
سَرَقَ	مسروق	دزراو
كَتَبَ	مکتوب	نوسراو

دووهم :

ئەگەر فرمانە که له سێ دەنگ پتر بوو ناوی کراوەکە ی وەکو ناوی بکەری ئەم جوۆره فرمانانە ساز دەکریت بە دانانی بزوینی (فتحه) لەسەر دەنگی پیش کۆتایی وەکو :-

فرمان	ناوی کراو	واتا
أَخْرَجَ - أَخْرَجَ	مخرج	دەرکراو
أَعْطَى - أَعْطَى	معطى	بەخشینراو
اسْتَجَدَّ - اسْتَجَدَّ	مُستنجِدٌ	پەناپێراو

سێیەم :

(ئاوەلناوی وەك ناوی بکەرو ناوی کراو)
 (الصفة المشبهة باسم الفاعل واسم المفعول)

ئەم دارێژراوە بۆ ئاوەلناوو صفەیهکی چەسپاو بە گوێرە ی چەند بێهواشە یەکی نا زەرەرێژ : واتە بەبی دەستوورو ساز دەکریت : وەکو ووشە ی (جمیل) واتە جوان که له فرمانی (جمول) ه (جَمَل) ه وەرگیراوە ووشە ی (اسود) واتە (رەش) که له فرمانی (سَوَد) ه دروست کراوە و ووشە ی (غضبان) واتە توره که له فرمانی (غَضِب) ه وە بنیات تراوە *

چوارهم :

(دارشتهی زیاد رۆ)

(الصيغة المبالغة)

ئهم جۆره دارتیراوه بۆ مانای زۆری ئاوه ئناوی ناوی بکهه له ناوی بکهه خۆی ساز ده کریت وه کو : ووشهی (اَكْتَال °) واته (زۆر خۆر) که له ناوی بکهه ری (آكِل °) هوه وهه رگیراوه •

بۆ دارشتهی زیاد رۆ (پینج پیتوانهی نازره رتزمان هه به که ئه مانه ی خواره وهن :-

ا - پیتوانه ی (فَعَّال) که به دوو باره کردنه وه ی دهنگی دووه می ناوی بکهه ساز ده کریت نمونه :-

ناوی بکهه	دارشتهی زیاد رۆ	واته
-----------	-----------------	------

حَامِل	حَمَّال	زۆر هه لگر
قَاتِل °	قَتَّال	خوین ریت

ب - پیتوانه ی (مِفْعَال) که به زیاد کردنی میمیکه که سره دار پیش دهنگی به که می ناوی بکهه دروست ده کریت وه کو :-

ناوی بکهه	دارشتهی زیاد رۆ	واته
-----------	-----------------	------

طَاعِم °	مِطْعَام °	دهست بلاو له پیش کهش کردنی خواردن
عَاطِر °	مُعِطَار	زۆر بۆن له خۆی بدا

ج - پیتوانه ی (فعول) که لابر دنی بزوینی (تَهْلِف) پاش دهنگی به که می ناوی بکهه رو زیاد کردنی بزوینی (واو) دوا به دوا ی دهنگی سیهه م وه کو :-

ناوی بکەر	دارشتهی زیادپۆ	واته
غافر	غفور	زۆر لیبورده
صابر	صبور	زۆر خۆوگر

د - پیتوانه‌ی (فعیل) که به فری دانی بزوتنی ئەلف و خستنه پالی بزوتنی (ی) یا دوا به دوا‌ی دهنگی سیه‌می ناوی بکەر وه‌کو : -

ناوی بکەر	دارشتهی زیادپۆ	واته
سامع	سمیع	زۆر گوی سووک و گوی رایه‌ل
عالیم	علیم	زۆرزان

ه - پیتوانه‌ی (فعیل) که به فری دانی بزوتنی ئەلف له ناوی بکەر ئەنجام ده‌دری وه‌کو : -

ناوی بکەر	دارشتهی زیادپۆ	واته
حاذِر	حَذِر	زۆر ئاگا له خۆبوون
فاطِن	فَطِن	زۆر تینگه‌یشتوو وریا

پینجه‌م :

ئاوه‌لناوی به‌راووردکاری (اسم التفضیل) ئەم دارپژراوه بو ده‌برینی به‌شداری دوو کهس یان دوو شت له ئاوه‌لناویکداو زیاد بوونی ئەو ئاوه‌لناوه له یه‌کیک لهو به‌شداری که‌رانه وه‌کو ووشه‌ی (اکبر) له رسته‌ی (محمد اکبر من احمد) واته محمد له احمد گه‌وره‌تره له رسته‌یه‌دا روونه که محمد و احمد هر دووکیان له ئاوه‌لناوی گه‌وره‌یدا به‌شداری به‌لام به‌شی محمد لهو ئاوه‌لناوه‌دا له احمد زیاده‌تره ئاوه‌لناوی به‌راووردکاری (اسم التفضیل) به‌گویره‌ی چهند مه‌رجیک له پیتوانه‌ی (افعل) ساز ده‌کریت وه‌کو : -

فرمان	ئاوه لئاوی به راورد کاری	واتا
حَمْرَ	اشد حمره	سورتر
طال	اطول	دریژتری
استخرج	اکثر استخراجاً	پرلی دهر هیئراو

شه شه م : ناوی کات و شوین (اسم الزمان والمكان)

ناوی کات : بو سه رده م و وهختی روودانی فرماتیک به کار دیت که چی
 ناوی شوین بو واتا دهر خستی جیگای روودانی فرماتیک سازده کریت ناوی
 کات و ناوی شوین به گویره ی به کیک له م سی ده ستوره ی خواره وه
 داده ریژرین : -

یه که م : نه گهر هات و فرمانه که سی دهنگی بوو دهنگی دووه می له سه ر
 ده می مضارعدا (ضمه) یان (فتحه) ی له سه ر بوو یاخود دهنگی سییه می
 بزوینیک بوو له سه ر گیشی (مفعَل) داده ریژرین وه کو : -

فرمان	ناوی کات	ناوی شوین	واتا
یخزن*	مَخْزَن	مَخْزَن°	کوگا
یلعب*	مَلْعَب°	مَلْعَب	یاری گا
یلهو	مَلْهَى	مَلْهَى	شوینی رابو واردن

دووه م : نه گهر هات و فرمانه که سی دهنگی بوو دهنگی دووه می له سه ر
 ده می مضارعدا (کسره) له ژیری بوو یاخود دهنگی یه که می بزوین بوو له سه ر
 کیشه ی (مفعِل °) داده ریژرین وه کو : -

فرمانی ماضی	فرمانی مضارع	ناوی کات	ناوی شوین
ضَرَبَ	يَضْرِبُ	مَضْرِب	مَضْرِب
وقف	يقف	موقِف	مَوْقِف°
وصل	يصل	مَوْصِل°	مَوْصِل°

سییه م : نه گهر فرمانه که له سی دهنگ زیاتر بوو ههر وه کو ناوی کراو
داده پرتزین وه کو :-

فرمان	ناوی کات	ناوی شوین
ينطلق	مُنْطَلِق	منطَلِق
يستشفى	مُسْتَشْفِي	مستشفى
يستوصف	مستوصف°	مستوصف°

حه وته م : (ناوی نامیر) (اسم الالة)

ناوی نامیر زور جار له چاوگی فرمانی تی په ره وه داده پرتزری
دارشته کەشی به گویره یه کیک له م کیشانه نه نجام ده بریت : -

یه که م : کیش (مِفْعَل) وه کو (مِکْبَس) واته په ستینه ر دووه م :
کیش (مِفْعَلَه) وه کو (مِکْنَسَه) واته (گسک) کیشی (مِفْعَال)
وه کو (منشار) واته هره •

له نمونه کانی نه م هوت جوړه ی ووشه ی دارپرتراو له زمانی عه ره بیدا
به ناشکرای ده ره که ویت که زور به یان له بهر تیشکی ده ستووری -
په پره وی کراودا داده پرتزین ریگای نه م چه شنه دارشته به زمانی عه ره بی
به ناوه ل ناوی (القیاس) ناو ده بریت که وه رگیرانه که ی له زمانی کور دیدا
زهر پرتزه واته نه و ووشانه که به گویره ی ده ستوورو بنه واشه ی گیراوه بهر

دروست ده کرین • بۆ پروون کردنه وهی سروشتی ئەم ریڤگایه سه رنج بۆ ئەوه
را ده کیشین که ناوی بکه ره له بهر تیشکی کیشی (فاعیل) داده ریژری وه کو :-
(کتب) (کاتب) واته (نووسین) (نووسهر) جا هه موو ناوی بکه رتیک
له زمانی عه ره بیدا له فرمانی سێ دهنگی به گویره ی ریڤگای (قیاس) و له بهر
تیشکی ئەو کیشه یه دا داده ریژری پر سیاریش لی ره دا ئە وه یه :-

ئایا ریڤگای زه ره ریژ له زمانی کوردیشدا به و جو ره تهخت و فراوانه
ری و شوینیکی تایه تی هه یه • بۆ وه لام دانه وهی ئەم پر سیاره پیویسته تیینی
بکه ین که ناوی بکه ره له زمانی کوردیدا هه رچه نده دار پیژراوه ، به لام به
گویره ی ده ستوورو بنه واشه ی یه کگرتوو ساز ناکریت بۆ نمونه ووشه ی
نانه واو مه له وان و ئاسنگه رو دان ساز په خنه گرو هونه ر مه ندو جوتیار و نووسه ر
... هتد ناوی بکه رن ، به لام هه ر یه کیکیان به چه شنیک دار پیژراوه و له
دارشتیدا ده ستوریکی یه کگرتوو به کار نه هی تراوه بۆ یه زمانه وانی کورد
ناتوانی له بهر تیشکی ریڤگای زه ره ریژدا وه کو زمانه وانی عه ره ب ناوی بکه ره
یه کیشه یه کی تایه تی له هه موو فرمانیک دار پیژری و ئە وه ی پیی ده کریت
به گویره ی بیستن ده توانی بلئی :-

ئاشه وان ، مزگه ر ، رسته ساز وینه گر

ئه ندازیار فیر که ر ... هتد

له م رۆژانه دا هه ندی زمانه وانی کورد له ساز کردنی ووشه ی نوی باو
له سوچیکی تری زمانی کورد به ریڤگای زه ره ریژ بۆ ده وه له مه ند کردنی
فه ره هنگی کورده واری ده گریتته بهر :-

بۆ نمونه به گویره ی ووشه ی به ختیار و جوتیار ووشه ی هه ستیار
به واته ی (الشاعر) ی عه ره بی دروست ده که ن به کیشی دان ساز چه خماخ ساز
ووشه ی په خنه ساز به رامبه ر به ووشه ی (الناقد الادبی) ده تاشن به لام ئەم

ههول دانه هه تاكو ئیستا جینگای مشتوو مری زانا كورده كانه و نه بووه به
دیاردیه کی زمانی په سه ند كراوه .

رینگای چواریهم : (داتاشین و لیکدان)

وشه ی داتاشین به رامبه ر به زاراوه ی (النحت) عه ره بی ساز كراوه
واژه ی لیکدانیس بو دهر برینی واتای (التركیب) ی عه ره بی به كار دیت .

له زانستی زماندا ووشه ی داتاشین بو ناوی رینگایه ك به كار دیت كه به
هویه وه ووشه یه کی تازه له دوو ووشه یان پتر پاش فری دانی ده نگیک یان
زیاتر سازده كریت له زمانی كوردیدا هم رینگایه به جوریکی فراوان
گیراوه ته بهر : بو نموونه ووشه ی (ماستاو) له ووشه ی (ماست) و ووشه ی
(ئاو) داتاشراوه پاش ئه وه ی ده نگی (ا) همزه له ووشه ی ئاو فری دراوه
پاشماوه كه ی دراوه ته دم ووشه ی ماستاو بووه به (ماستاو) .

ههروه ها ووشه ی (شمه ك) كه له بناغه دا (شت و مه ك) بووه به فری
دانی ده نگی (ت) ی (شت) لادانی ده نگی واوی (و) په یوه ندی
داتاشراوه .

له زمانی عه ره پیدا رینگای داتاشین (النحت) هه ر چه نده هه ندی نموونه
هه یه بو سه لماندنی به كار هیئانی ، به لام هم نموونانه . نا بلی ی كه من و
بیرو رایه ی زمانیش هه یه كه ده لی هم نموونانه ووشه ی داتاشراوین به زوره
ملی به داتاشراوی رافه كراون : وه كو ووشه ی (لیس) كه هه ندی زمانه وانی
عه رب ده لین (لا) (ایس) بووه و ئه لفی لا و هه مزه ی (ایس) ه فری دراوون
پاشماوه كانیان داونه ته دم په كتره وه . ههروه ها ووشه ی (لَن °) كه ئامرازی
نا ئه وی یه بو سه رده می داها تو هه ندی زمانه وانی عه رب پریان وایه كه هم
ووشه یه له سه ره تاوه (لا) (آن) بووه به لام هه مزه كه ی ان فری دراوه و
نوونه كه ی خراوه ته پال لامی ووشه ی (لا) هوه پاش فری دانی ئه لفه كه ی

پښتگای لیکدان دووباره ی له زمانې کوریدیدا زور فراوانه بوسازکردنی
ووشه په کی نوځی له دوو ووشه ی ساده یان پتر به بیج دهستکاری به کار دهیترځی
وه کو ووشه ی (داوین پاک) که له ووشه ی (داوین) ووشه ی (پاک)
لیکدراوه •

ووشه ی (دست بلاو) که له ووشه ی (دست) و ووشه ی (بلاو)
دروست کراوه و ووشه ی (هاتوچو) که له ووشه ی (هات) و (چو) نه نجام
دراوه • له زمانې عه ره بيشدا پښتگای لیکدان له بهر دهستی فرههنگی نه م
زمانه دا بوسازکردنی ووشه ی نوځی ده رگاکه ی خراوته سه رگازی پشت و
تیبینی ده کریت که ووشه به ره مه کانی سی جورن : —
په که م :

ووشه ی لیکدراوی ناوخته ی واته (المركب المزجی) که ووشه کانی
پیکه وه لیکدراون وه کو ووشه ی (بعلبک) که له ووشه ی (بعل) واته خاوه ن
یان خوا ووشه ی (بك) که ناوی دوځیکه لیکدراوه •
دووه م :

ووشه ی لیکدراوی خسته سه ر واته (المركب الاضافی) •
که به هوځی اضافه ی ناوټک بوس ناوټکی تر لیک ده دریت وه کو ناوی
عبدالرحمن ، جمال الدین •
سییه م :

ووشه ی لیکدراوی پالپشت خسته ی واته (المركب الاسنادی) •
که له فرماتیک و بکه رټک یان پتر دروست ده کرټی وه کو ناوی (جاء
المولی) و (تأبط شراً) •
ووشه ی لیکدراو له زمانې عه ره بيشدا به زوری ناوه و په ننگه هیچ فرمان و
نامرازی په یوه نندی له م زمانه دانه بیت که لیک دراو بیت •

رسته‌سازی له زمانی کوردی و له زمانی عه‌ره‌بیدا :-

بئه‌واشه و ده‌ستووره‌کانی رسته‌سازی سنووری پۆلایینی جیا‌که‌روه‌وی
زمانیکه له زمانه‌کانی دیی ، بۆیه قسه‌که‌ر پتویسته به ووردی په‌یره‌وی ئەم
بئه‌واشه و ده‌ستوورانه بکات ئە‌گه‌ر بیه‌وی پارێزگاری ره‌سه‌نی زمانی
نه‌ته‌وه‌که بکات •

له‌به‌ر تیشکی ئەم راستی‌به‌دا زانستی زمانی هاوچه‌رخ گرنگیه‌کی
تایبه‌تی به رسته‌سازی ده‌دات و سروشتی چۆنیه‌تی ئە‌نجام دانی شی ده‌کاته‌وه‌و
به‌شه‌کانی رسته ده‌خاته به‌ر لیکولینه‌وه‌و جیگایان له ده‌ربریندا ده‌ست‌نیشان
ده‌کات •

میژووی زانستی زمانی کوردی تیبینی ده‌کات که له‌م روه‌وه هه‌ولیکه
پتویست له کۆری رسته‌سازی کوردیدا نه‌دراوه ، ئە‌وه نه‌بیت که رێزمان
نووسه‌کانمان یان له‌سه‌ر ریه‌ازی عه‌ره‌بی‌یان له‌سه‌ر ریه‌ازی ئینگلیزی
به‌شه‌کانی رسته‌ی کوردیان بیره‌دۆزانه ناو ناوه ، به‌بێ ئە‌وه‌ی به‌ده‌قی په‌خشانی
کوردی ره‌سه‌ن رسته‌ی کورده‌واری پێناسه‌ بکه‌ن و به‌شه‌ بئه‌ره‌تی و ته‌واو
که‌ره‌کانی په‌کالا بکه‌نه‌وه‌و ئە‌رکی راسته‌قینه‌ی که ده‌ربرینیکی هۆشه‌ندیه
بگرته به‌رچاوو تایبه‌تیه‌کانی بخرنه‌ روو •

ئێمه که لیره‌دا هه‌م بۆ ئە‌م بابته‌ ده‌که‌ین وه‌کو هه‌واپه‌ک سه‌رنجی بۆ
را‌ده‌کێشین ، به‌لکو رۆژی له رۆژان پیمان بکری بیه‌ینینه‌ دی ، ئە‌گه‌ینا ئە‌م
تۆژینه‌وه‌یه ته‌نیا له جوغزی بابته‌که‌یه‌وه له رسته‌سازی کوردی و عه‌ره‌بی
ده‌دویت •

زمانه‌وانه‌کان تا ئە‌م‌رۆ که له رسته‌سازی ده‌دوین رسته‌ی ساده به‌سه‌ر
دوو به‌شدا دا‌به‌ش ده‌که‌ن : رسته‌ی ساده‌ی ناوی و رسته‌ی ساده‌ی فرمانی •

ئاشكرايه كه ئەم زمانه وانانه به چهشتيكي زانستی و كوئايی له سەر چه مهك و پیناسه ی رسته ی ناوی و رسته ی فرمانیدا یه كدگیر نینو له تیوانیاندایا جیاوازی گه لیک به رپا بووه :-

هه ندیکیان بیروریان وایه : رسته ی ناوی ئەو رسته یه یه كه فرمانی تیدا نیه وه كو رسته ی (محمد مهذب) به زمانی عه ره بی و رسته ی (حه مه ژیره) به زمانی كوردی •

له بهر تیشکی ئەم بیرو رایه دا هه لبه ت ئەو رسته یه كه به ناویك ده ست پین ده كات فرمانیكي تیدا یه رسته ی ناوی نیه به لكو رسته ی فرمانی به وه كو رسته ی : (الربیع یقبل بعد الشتاء) به زمانی عه ره بی و رسته ی (به هار دوا به دوا ی زستان دیت) به زمانی كوردی • هه ندیكي تر له زمانه وانانه كان به م بیرو رایه قایل نین و پیناسه ی رسته ی ناوی به وه ده كهن كه به ناویك ده ست پین كراوه جا پاشماوه كه ی كه واتا كه ی ته واو ده كات هه روه ها ناو بیت یا خود فرمان •

سه ره نه نجام رسته ی (محمد مهذب) و رسته ی (الربیع یقبل بعد الشتاء) به زمانی عه ره بی و رسته ی (حه مه ژیره) و رسته ی (به هار دوا به دوا ی زستان دیت) به زمانی كوردی هه موویان رسته ی ناوین •

ئەم دوو كوومه له له زمانه وانان ، دیاره له وه دا یه كده گره وه كه رسته ی فرمانی هه ر ده بیت به فرمانیك سه ره تا كه ی كرا بیته وه وه كو رسته ی (نجاج محمد فی الامتحان) واته (حه مه له تا قی كرده وه دا ده رچوو) •

ئەم جووره رسته یه بیگومان له زمانی كوردیدا به رچاو ناكه ویت چونكه رسته سازی كوردی ریگی ئه وه نادا كه بووتری : (ده رچوو حه مه له تا قی كرده وه دا) به لكو دووپاتی ده كاته وه كه رسته ی كوردی ره سن پیتویسته به ناویك ده ست پین بكات و سه باره ت به راست كرده وه ی ئه و رسته یه بووتری (حه مه له تا قی كرده وه دا ده رچوو) •

ئەم راستىيە زامانىيەو چەند ديارىدە يەككى دى لە بنیات نانى رستەي كوردى
لە كۆرى بەراوردكارى ئەم زامانە لە گەل زامانى عەرەبىدا رامان دەكىشىت بۆ
خۆ دورخستنهو لە پىناسەي يىردۆزەي مشتومرى فەلسەفەي و گرتنە بەرى
رىگاي پەيرەوي كردن .

لە سروشتى زامانى عەرەبىيەو بۆمان ساغ بۆتەووە كە رستەي بى فرمان
پىويستى بە ئامرازى پەيوەستى واتە (اداة الربط) نىيە هەر وەكو لەم
رستەيەدا دەر دەكەوئىت (الحياة كفاح) واتە (ژيان تىكوشانە) .

ووشەي (الحياة) مبتدا ، واتە (نىهادە) و ووشەي (كفاح) خبر واتە :
گوزارەيە .

كەچى ئەم جۆرە رستەيە ئەگەر هات و كرا بە كوردى پىويستە جگە لە
(نىهادو گوزارەكەي) ئامرازىك هەيئەت بۆ بەستنهوئەي نىهادو گوزارەكە ،
بۆيە لە وەرگىراني ئەو رستەيەدا دەووترئى (ژيان تىكوشانە) . دەنگى (ە)
دوا بە دواي ووشەي تىكوشان ئامرازى پەيوەستىيە (ژيان) كە نىهادە لە گەل
(تىكوشان) دا كە گوزارەيە دەبەستىتەووەو چەشنە پەيوەندىكە لە تىوانياندا
بەرپا دەكات . زمانەوانە كوردەكان لە لىك دانەوئەي سروشت و ئەركى ئەم
ئامرازە يىرورايەكى يەكگرتويان نىيە ، بەلام ئىمە تىيىنى دەكەين كە ئەم
ئامرازە لە هەموو كاتەكاندا بەرچا و دەكەوئىت و شەقلىكى فرمانى
وەر دەگرت .

هەرچۆتىك بىت ئاشكرايە كە نىهادو گوزارە لە زامانى كوردىدا بە تەنيا
رستەيەك پىك ناهيئن ، بەلكو هەر دەبىت لە تەكياندا ووشەيەك هەيئەت بۆ
پىكەو بەستنهوئەو گەياندى و اتاكەيانو ئەم ووشەيەش بە رووتى ماناي
بوونو رووداوو كات دەگەيەنئى ، بۆيە هەندئى لە زمانەوانى كورد يىرورايان
وايە ، كە ئەم ووشەيە بە ئامرازى پەيوەستى ناو بىرئى يان بە زاراوئەي فرمانى
بوون واتە (فعل الكينونة) كە بە زامانى ئىنگلىزى پىي دەووترئى

• (Verb to be) بخریته روو

سەر ئەنجام لێره دا ئیمه ده توانین بئین رستهی ناوی عهره بی هر له
یهادو گوزاره بنیات ده نرئ ، به لام له زمانی کوردیدا به و چه شنه ساز
کرت ، چونکه پئویسته له گه ل نیهادو گوزاره که دا فرمائیکی بوونی
هیت .

رستهی فرمانی له زمانی عهره پیدا :

رستهی فرمانی له زمانی عهره پیدا گه گه ر هاتو فرمانه که ی تی نه په ر
وو به زوری له فرمانو بکه ر ساز ده کرت و ده کو رستهی (ینتصر الحق)
واته (حه ق سه ر ده که ویت) ههروه ها ده شیت له گه ل فرمانو بکه ره که پیدا
هواو که ریک یان زیاتر هه ییت : -

ته واو که ره کانی رستهی فرمانی تی نه په ر جو ر به جو رن ، به زوری له
ه و ظرفی کاتی و ظرفی شوینی پیک دین .

له بنیات نانی رستهی فرمانی عهره بی که جگه له فرمانه که ته واو که ریشی
تینا هاتوو له سه ره تاوه فرمانه که دیت ته مجا بکه رو حال و ظرفی کاتی و له
هوایدا ظرفی شوینی وه کو رستهی (تطیر الطائرة بسرعة صباحا من المطار)
واته (فرۆکه به خیرا به یانی له فرۆکه خانه وه هه لده فریت) ههروه ها
گه ر هاتو فرمانه که تی نه په ر بوو هه مان یاسا په یره وی ده کرت له گه ل
سینی کردنی ته وه ی ته واو که زی فرمانه که دوا به دوا ی بکه ره وه دیت وه کو
رستهی : (یشرب الطفل الحليب واقفا صباحاً في غرفة) واته (منداله که به یانیان
شیره که ی به پتوه له ژوو ره که پیدا ده خواته وه) .

هه م جو ره بنیات نانه ی رستهی فرمانی عهره بی پئویسته به ووردی
په یره وی بکرت و گه گه ر هاتو به بی هۆیه کی واتایی و ره وان بیژی گۆرینی
هه م یاسایه ی بنیات نانی رستهی فرمانی عهره بی .

له ژیر ناویشانی (القصر والحصر) واته : تایه تی کردن باس ده کری و
مه رجه کانی یه کالآ ده کرینه وه بۆ پروون کردنه وه نه گهر هات و له رسته ی
(نجح محمد) واته (حمه ده رچوو) بکه ر (محمد) پیش خراو ووترا
(محمد نجح) واتای رسته که ده گوری و مانایه کی تازه ده به خشیت :-

له رسته ی (نجح محمد) فرمانی (نجح) هه ربۆ (محمد) پرووی داوه و
ته نیا حمه ده رچوو .

نمووتنه یه کی ترکه ده لئین ، (نَعْبُدُكَ) لیره دا پرووداوی په رستن که
له لایهن دوینه رانه وه بۆ راناوی (ك) ی مخاطب به رپا بووه ده شیت نه و
په رستنه ته نیا بۆ نه و راناوه نیه به لکو رپی تی ده چیت له گه ل نه و قسه
بۆ کراوه دا که سیک پان پتر هه بیته په رسترایتت :- که چی نه گهر هات و
ووتمان (ایاک نعبد) واته هه ر تو ده په رستین و بهس فرمانه که تایه تی یه به
راناوی قسه بۆ کراو که پیش خراوه . فرمان له زمانی عه ره پیدا نه گهر هات و
دواخرا وه کو رسته ی (محمد نجح) که له بناغه دا (نجح محمد) بکه ره که ی
له اعراب و شی کردنه وه دا ده بیته به نیهاد و فرمانه که ی به رسته یه ک داده نری
که بکه ره که ی راناویکی نادیاره بۆ (محمد) ده گه ریته وه و رسته که ده بیته
به گوزاره ی محمد .

له زمانی کوردیدا هه لبهت بهم جۆره رسته ی فرمانی یه کالآ نا کریته وه
چونکه فرمان هه میسه له کوتایی رسته وه دیت و سه ره تای هه موو رسته یه کی
کوردی ده بیته نیهاد بیت و ، له ییوانی نیهاد و گوزاره که دا زور به ی
ته واو که ره کان دین وه کو نه م رسته یه که ده لئ :-

(شوان به پراکردن به بیانی له ماله وه دیت بۆ فیرگا) .

شوان : نيهاده

ديت : گوزاره يه

(به پراکردن) و (به يانی) و (ماله وه) له يتوانی نيهادو گوزاره که دا هاتوون جگه له دهسته واژه ی (بو فيرگه) که دوا به دواي فرمانه که وه هاتووه و دهشی پيشی بخری •

بهراوردکاری له يتوانی کاتی فرمان

له زمانی کوردی و له زمانی عه ره بیدا

کاتی فرمان له زمانی کوردی و له زمانی عه ره بیدا به گشتی به سه ر دوو بهندا دابهش ده کړی : فرمانی کاتی رابووردوو ، فرمانی کاتی رانه بردوو • هم دوو به شه که به گشتی له هه ردوو زمانه که دا يه که ده گره وه له رووی نيشانه ی دارشتنی فرمان و سنووری کاته کان جياوازيان هه يه هم جياوازيهش هه تبهت له بهر تيشکی بهراوردکاریدا روون ده يتته وه به ئاشکرا ده رپرینی هه ردوو زمانه که له م بابه ته دا به رامبه ر به يه کتر ده که ويتته روو • فرمانی رابووردوو له زمانی کوردیدا هه ر وه کو چه سپاوه يتنج جوړه : -

(۱) فرمانی رابووردی نزيك : - که ده لالهت له سه ر رووداوی فرمايتك ده کات له کاتی رابووردووی نزيکدا وه کو : - (سائيك له مه و پيش نام خوارد) به رامبه ر به م جوړه رابووردوو له زمانی عه ره بیدا به فرمانه که ی دعوتړی (الفعل الماضي) و به وه يتناسه ده کړی که (هو ما دل علی فعل مضی واهضی) واته نه و فرمانه يه که دلالهت له سه ر فرمايتك ده کات رووی داوه و پراوته وه وه کو : -

(اكلت الطعام قبل حين) •

(۲) رابووردووی دوور : نه و ده رپرینه يه روودانی فرمايتك ده گه يه نی

که له کاتی رابووردوودا بهر له فرماتیکي رابووردووی دی بهرپا بووه وه کو
 دهرپړینی (هاتبوو) له رسته ی (که من گه شتمه ماله وه حه مه هاتبوو) •
 فرمانی (گه یشته) و فرمانی (هاتبوو) هه ردوکیان فرمانی رابووردوون
 به لام فرمانی هاتبوو بهر له فرمانی گه یشته پرووی داوه فرمانی رابووردووی
 دوور له زمانی عه ره پیدا به رسته یه کی لیکدراو دهرده پری که پیک هاتووه
 له (کان) و ناوه که ی و (قد التحقیق) و فرماتیک بویه نه و رسته کوردیه بهم
 چه شنه وهر ده گیری •

(عندما وصلت الى البيت كان محمد قد جاء) •

۳) رابووردووی بهر دهوام : -

نه م فرمانه واتای بهر دهوام بوونی فرماتیکي له رابووردوودا ده گه یه نی
 که له هه مان کاتدا فرماتیکي رابووردووی تر رووده دا وه کو رسته ی :-
 (که ئیشم ده کرد مامؤستا که م تپه ری)

رابووردووی بهر دهوام له زمانی عه ره پیدا له فرمانی (کان) هو
 (ناوه که ی) و فرماتیکي رانه بووردوو ساز ده کری وه کو وهر گیری نه و
 رسته یه که ده لیت : -

(عندما كنت اشغل مرةً أستاذي)

۴) رابووردووی خاوه ن شوینه وار : -

نه م فرمانه ده لاله ت له سه ر روودا ویک ده کات له رابووردوودا پرووی
 داوه ، به لام شوینه وار ه که ی تا کاتی قسه کردن هه ر بهر دهوامه وه کو رسته ی
 (نانم خواردوو) واته له رابووردوودا نانم خواردوو ه ئیستاش تیرم و
 شوینه واری خواردنه که م هه رماوه نه م جوړه رابووردوو بهرام بهر ه که ی

به زمانی عه ره بی دهشی ناوی بکەر بیت واته (اسم الفاعل) ، بۆیه ده توانین
منی ئەو پرستیه به عه ره بی بگه یه نینه گو یگرو بلین :-

(انا آکل " الطعام)

ه) رابووردووی ئینشائی : ئەو فرمانه یه که ده لالهت له سەر روودانی
کرتی ده کا له کاتی رابووردوودا ئەم جو رهش دوو وینه ی سهره کی هه یه :-
به کم :

• وینه ی داخوازی وه کو (ئە گەر پارهم هه بوایه خانوه کم ئە کری)

له م پرستیه دا دوینه ر داخوازی پاره ده کات به لام ئەم داخوازیه
مهتوتهدی • ئەم وینه یه له رابووردووی ئینشائی به ئامرازی (لو) و فرمانی
مهرج و وهلامی مهرج له زمانی عه ره بی ساز ده کرتیت بۆیه ئەو پرستیه
به جو ره وهرده گیتی و ده ووتری (لو کان لی مال لاشتریت الدار) •
ئە گەر هات و پرسته مهرجیه که له زمانی کوردیدا نه ری بوو وه کو :-

(ئە گەر مردن نه بوایه ژبان خو شتر ده بوو)

له زمانی عه ره پیدا به ئامرازی لولا دهر ده بری ههر وه کو له وهر گێرانی
ئەم پرستیه دا دهرده که وئی که ده لیت : (لولا الموت لکانت الحیاة اهلی) •

دووهم :

• وینه ی تکا وه کو پرستیه ی (خو زگه دهر بچوو مایه)

ئەم وینه یه به عه ره بی پیی ده ووتری (التمني) و به ووشه ی (لیت)
دهرده بری و به رامبه ر به و پرستیه ده ووتری (لیتنی نجحت) •

فرمانی رانه بووردوو :- ئەم فرمانه له زمانی کوردیدا له رووی واتاوه

دوو جو ره :-

ئەم دەستورانه لە روانگەى ووشەووە لەووە دەست پى دەكات كە واژە
دوو جۆرە : -

جۆرى يەكەم : واژەى تيرينه (الاسم المذكر) واژەى تيرينه : -
ئاوئىكە يان ئاوەلئاوئىكە بە ناوى ئيشارەى (هذا) سەرنجى بۆ
را دەكىشترى وەكو ناوى (رجل) لەم رسته يەدا : -
(هذا رجل) واتە (ئەمە پياوئىكە) •

واژەى تيرينه ش دوو جۆرە : -

(١) تيرينهى (حقيقي) كە لە سروشتدا مئينه يەكى هەيه وەكو ئەم
ووشانە •

تيرينه و مئينه لە دەربرىندا : -

لە زمانى نەتەوايەتى كوردىدا كە بپرپه كەى بە زۆرى رتزمانى زارى
كرمانجى خوارووە لە ديار دەى مئينه واتە (ظاهرة التأنيث) وەكو لايە تىكى
دەستورى كە كار دەكاتە سەر دەربرىن و رسته سازى بەر چاو ناكەوئى بەلكو
تيرينه و مئينه هەردوكيان لە پرووى بنەواشەى رسته سازى وە بە زۆرى هيج
جياوازى يەكيان نيه •

ئەم بارەى زمانى نەتەوايەتى كوردى هەلبەت لە زمانى عەرەبىدا وا نيه (٩)
چونكە دەربرىنى رسته بگرە وئينهى ووشەش بە گوئىرەى تيرينه و مئينه
دەستورى تايەتى خۆى هەيه ئەم دەستورانه لە روانگەى ووشەووە لەووە
دەست پى دەكات كە واژە دوو جۆرە : -

جۆرى يەكەم :

واژەى تيرينه (الاسم المذكر) •

(٩) بروانە كئيبى جامع الدروس العربيه ج ١ تاليف الشيخ مصطفى الفلايينى •

واژه‌ی تیرینه :-

ناویکه یان ئاوه‌لناویکه به ناوی ئیشاره‌ی (هذا) سهرنجی بو
راده‌کینشری وه‌کو ناوی (رجل) له‌م رسته‌یه‌دا :-

• (هذا رجل) واته (ئەمه پیاویکه)

واژه‌ی تیرینه‌ش دوو جووره :-

۱) تیرینه‌ی (حقیقی) که له سروشتدا مئینه‌یه‌کی هه‌یه وه‌کو ئەم
ووشانه :

ووشه تیرینه‌ی حقیقی واتا

مندال

شیر

ئەسپ

صبي

أسد

حصان

تیرینه‌ی خوازه‌یی :- (المذکر المجازي)

که وه‌کو تیرینه‌ی حقیقی وه‌کو ناوی ئاده‌میزادو ئازهل مامه‌له ده‌کریت
به‌لام له ره‌گه‌زدا له‌وان ناچیت وه‌کو ئەم ووشانه :-

ووشه‌ی تیرینه‌ی خوازه‌دی واتا

مانگی چوارده

شهو

ده‌رگا

بدر

لیل

باب

جووری دووهم :

(واژه‌ی مئینه) اسم المؤنث •

واژه‌ی مینیه :-

ناویکه یان ئاوه‌ئناویکه که به ناوی ئیشاره‌تی (هذہ) سهرنجی بۆ راده‌کیشری وه‌کو ووشه‌ی (امرأة) لهم رسته‌یه‌دا (هذہ امرأة) واته (ئهمه ژئیکه) واژه‌ی مینیه‌ش چوار به‌شه :-

مینیه‌ی (حقیقی) که ده‌لاله‌ت له‌سه‌ر مینیه‌یه‌ک ده‌کات له ئاده‌میزاد یان ئاژه‌ئ وه‌کو :-

مینیه حقیقی	واتا
فتاة	کچیک
فرس	ماین
أتان	ماکه‌ر

دووهم :

مینیه‌ی خوازی : المۆث المجازی

مینیه‌ی خوازه‌ی : که وه‌کو مینیه‌یه‌کی حقیقی مامه‌له له گه‌لیا ده‌کریت به‌لام له ره‌گه‌زدا نه ئاده‌میزادیکی تیرینه‌یه نه ئاژه‌لیکی تیرینه داره مینیه‌ی خوازه‌یی له زمانی عه‌ره‌بیدا ده‌ماو ده‌م له عه‌ره‌به‌ دیرینه‌کانه‌وه بیستراوه به ده‌ستور ده‌ست نیشان نه‌کراوه و زۆر جاریش لهم روه‌وه بنه‌واشه‌یه‌ک په‌یره‌وی ده‌کریت که ده‌لی :-

هه‌موو ئه‌ندامیکی جووت له له‌شی ئاده‌میزادا به مینیه‌ی خوازه‌ی له قه‌لم ده‌دری وه‌کو ووشه‌ی (الاذن ، العین ، الکف ، الید ، القدم) سه‌ره‌پرای ئهم ووشانه‌ی خواره‌وه که دووباره مینیه‌ی خوازه‌یین :

مئینهی خوازهی	واته
البطن	سك
الدار	خانوو
الأرض	زهوی
النار	ئاگر
العصا	دار دهست
الفاس	تەشووی
الاصبع	په نجه
الشمس	نۆر

سئیهه :

(مئینهی واژهیی)

که نیشانه‌یهک له نیشانه‌کانی مئینهی پتوه لکینراوه نیشانهی مئینهش
سئ دهنگه :-

یه‌که‌م (١٠) :

دهنگی (٥) تئیی خری وه‌کو له‌م ووشانه‌دا ده‌رده‌که‌وی : (الغرفة) :
ژوور ، (الشجرة) : درخت .

(١٠) (٥) تئیی خری : هه‌ندی جار تئیی خری (٥) له‌گه‌ل ناوی نیرینه دیت و ئه‌و
ناوه به مئینه ناژمیری وه‌کو ناوی (طلحة ، قتیبة ، حکمت ، فکرة ...
هند) هه‌روه‌ها هه‌ندی جار له‌گه‌ل چه‌ند ئاوه‌گناویک دیت بۆ مبالفه‌و
زیاد رژی وه‌کو ئاوه‌گناوی (العلامة) واته (زۆرانا) و ئاوه‌گناوی (الفهامة)
واته (زۆر تیگه‌بشتوو) .

دووم (۱۱) :

دهنگی ئەلفی مێینهی مراوی وه کو :-

• ئەم ناوانه : سلمی ، بشری ، لیلی .

سیهه :

ئەلفی درێژه پێدراو (۱۲) واته (الالف الممدودة) وه کو له م ووشانه دا

• دهه ده که وئ

جوان

حساء

بیابان

الصحراء

له زمانی عه ره بیدا چهند ووشه یه که بهرچاو ده که ون بۆ قسه که ره هه یه

به تیرینه و به مێینه به کاریان بهینی وه کو ئەم ووشانهی خواره وه :

(۱۱) ئەلفی مێینهی مراوی به وه جیا ده کرێته وه که دهنگیکی زیاده و له بنه ره تی ووشه که دا نه هاتوو وه ته نیا بۆ جی به جی کردنی ئەرکی مێینه هینرا وه وه کو ناوی (سلمی) که ووشه بنه ره ته که ی (سلم) ه بۆ یه ووشه ی (الفتی) ئەلفه که ی نیشانهی مێینه نه چونکه له بنیات ناتی ووشه که دا دهنگیکی ره سه نه .

(۱۲) ئەلفی درێژه پێدراو :- هه آبهت له دوو دهنگ پیک هاتوو دهنگی (ئەلف) و دهنگی (همزه) نیشانهی جیا که ره وه ی ئەلفی درێژه پێدراو نه وه به له ووشه بنه ره تیه که بیدا نه هاتوو بۆ ئەرکی مێینه خرا وه ته سه ری بۆ یه ده ووتری ووشه ی (حساء) بنه ره ته که ی (حسن) ه ووشه ی (صحراء) له بناغه ی دا (صحر) ه سه ره نه جام له ووشه ی (البناء) و (العلاء) دا ئەلفه درێژه پێدرا وه که نیشانهی مێینه نین ، چونکه ووشه ی (البناء) له بناغه دا (البنای) ه ووشه ی (العلاء) (العلاوه) ، دهنگی (یا) و (واو) له کوتایی ئەو ووشه یه دا له بهر چهند هۆیه کی دهنگ سازی ئالۆگۆر کرا ون به (همزه) .

ووشەى بە کارهینراو بۆ

واتا

تیرینه و میننه

چه قۆ	السكين
رېياز	السبيل
رېگا	الطريق
بازار	السوق
زمان	اللسان
چەك	السلاح
مل	العنق
مەى	الخمير

هەر وهما هەندى ئاوه لئاو تايهت به ئافرهت ههيه پى ناوى نيشانهى میننه له گه لیاندا بىت ، چونكه ئەم نيشانهيه ته نيا بۆ جيا کردونه وهى میننه له تیريته ساز کراوه ، وه کو ئەم ئاوه لئاوانهى خواره وه :-

واتا

ئاوه لئاوى تايهت به میننه

بینويز	حائض
سك پر	حامل
طه لاق دراو	طالق
بئوه ژن	ثيب
مندالدار	مطفل

ووشەى میننه به هەرسى جۆره كه يه وه له رسته سازى عه ره بيدا رېزمانو دهستورى تايهتى خۆى ههيه ، كه به كورتى لهم خالانهى خواره وه دا دهيان خهينه روو :-

نیشانه‌ی میینه پتویسته به دواى ئاوه‌لئاوه‌وه بلكیترى ئه‌گر هات و
 ئه‌و ئاوه‌لئاوه له رسته‌یه‌کدا بۆ روون کردنه‌وه‌ی ئاویک هاتبوو وه‌کو ئهم
 رسته‌یه (تنجح البنت المجتهدة في الحياة) • واته (کچی کوشش کهر له
 زیاندا سه‌رده‌که‌وی) • ووشه‌ی (البنت) واژه‌یه‌کی میینه‌یی گشتی‌یه ده‌شی
 ته‌مه‌ل‌بی و ده‌شی ته‌مه‌ل نه‌بی جا قسه‌که‌ر که‌یه‌وی به‌ئاوه‌لئاویک روونی
 بکاته‌وه‌و تاییه‌تی‌یه‌که‌ی بخاته‌ روو پتویسته نیشانه‌ی میینه بخاته‌ پال
 ئاوه‌لئاوی (المجتهد) و بلی (المجتهدة) • له زمانی عه‌ره‌بیدا هه‌ندی ئاوه‌لئاو
 هه‌یه له‌گه‌ل تیرینه‌دا پتویستیان به نیشانه‌ی میینه نیه ئه‌و ئاوه‌لئاوانه‌ش
 له‌به‌رتیشکی ئهم کیشانه‌ی خواره‌وه‌دا ده‌ست نیشان‌کراون :-

کیشی (مفعل) که ده‌نگی میمه‌که‌ی به (کسرة) بزویئراوه‌و (ف) فاکه‌ی
 بی بزویئنه‌و (ع) عه‌ینه‌که‌ی فتحه‌داره وه‌کو ئاوه‌لئاوی (مقول) واته
 قسه‌زان و ئه‌وقات و ئاوه‌لئاوی (معشم) واته (نه‌به‌ز) له عه‌ره‌بیدا ده‌ووتری :-
 (هذه امرأة مقول) واتا (ئه‌مه ئافره‌تییکی قسه‌زانه) و (هذا رجل مقول)
 واتا (ئه‌مه پیاویکی قسه‌زانه) (تلك مناضلة معشم) واتا (ئه‌وه خه‌باتگیرییکی
 نه‌به‌زه) (ذلك مناضل معشم) واتا (ئه‌وه خه‌باتگیرییکی نه‌به‌زه) •
 دووهم :

کیشی (مفعال) که ده‌نگی میمه‌که‌ی دوباره به (کسره) بزویئراوه‌و
 بزویئنی ئه‌لف خراوه‌ته‌پاش (ع) عه‌ینه‌که‌یه‌وه وه‌کو ئاوه‌لئاوی (معطار)
 واته ئه‌و که‌سه‌ی خووی ئه‌وه‌یه زۆر بۆنی خۆش له خۆی ده‌دا •

عه‌ره‌ب ده‌لی : (اقبلت امرأة معطار) واته (ئافرتییکی هه‌میشه بۆنی
 خۆش له خۆی ده‌ره‌ات) (اقبل رجل معطار) واته (پیاویکی هه‌میشه بۆنی
 خۆش له خۆی ده‌دا هات) •

سپیته م :

کیشی مفعول که مانا که ی ناوی بکهره واته (اسم الفاعل) ه وه کو
ئاوه ئناوی صبور : خوراگر ئاوه ئناوی (خون) دل نهرم :

عهره ب دهلی :-

- انت طالبة صبور : تو قوتابی به کی خوراگری
- فاطمة ام خون : فاطمه دایکیکی دل نهرمه
- انت طالب صبور : تو قوتابی به کی خوراگری
- محمد اب خون : محمد باوکیکی دل نهرمه

چواره م :

کیشی (فعل) که به مانای ناوی پیکراو واته (اسم المفعول) هاتووه •
وه کو ئاوه ئناوی (قتل) : کوژراو ئاوه ئناوی (ذبیح) : سه ربرراو عهره ب
دهلی :-

- هذه امرأة قتل : نه مه ژیتکی کوژراوه
- هذا رجل قتل : نه مه پیاویکی سه ربرراوه
- هذه بقرة ذبیح : نه مه مانگایه کی سه ربرراوه
- هذا ثور ذبیح : نه مه گایه کی سه ربرراوه

دووهم :

نه گهر هاتو فرمائی رابوردوو خرایه پال بکهریکی مینه وه
کونسینه تئی دهنگی (ت) تئی مینه ده لکینری به و فرمانه وه وه کو نیشانه یه ک
که ده لاله ت له سه ر مینه ی بکهره که ده کات •

جا (۱۳) ئەو بکەرە مېينە يەكى حقيقي و راستە قينه بيت وه کو پرستەي (فاطمة نجحت) واتە فاتمە دەرچوو يا خود مېينە يەكى خوازە يي مجازي بيت ود کو پرستەي (الشمس طلعت) واتە (هەتاو هەلھات) ئەم بنە واشە يە هەلبەت يە پيشان دەر يە گشتي يە چونکە لە دريژە پيدانيدا جوړه جياوازي دەچە سپينر ي : -

جوړي يە گەم :

پيوستي لکاندني کو نسيه تتي (ت) تتي مېينه به فرمانه که وه : -
 ئەميش لە دوو حاله تدا دەبيت :
 حاله تتي يە گەم :

ئە گەر هات و فرمانه که درابوو پال راناويکي ناديار جا ئەو راناوه گەر ابويته وه بو سەر مېينه يە کي راستە قينه يا خود مېينه يە کي خوازە يي وه کو (هند اقبلت) (هند هات) • (الحرب نشبت) (شەر هەلگيرسا) •

بەلام ئە گەر هات و راناوه که لکيتراو نه بوو دوا به دواي فرمانه که وه نه هاتوو ئەو فرمانه پيوستي به کو نسيه تتي (ت) تتي مېينه يە وه کو ئەم پرستە يە که دەلني : (هند ما نجح الا هي) (جگە لە هند که س دەر نه چوو وه) • هەر وه کو لە و پرستە يە دا تييني دە کړي راناوي (هي) لکيتراو ني به دوا به دواي فرمانه که وه نه هاتوو به لکو له تيوانياندا نامرازي (الا) به کارهيتراوه بويه فرماني (نجح) کو نسيه تتي دەنگي (ن) ي مېينه ي وه رنه گرتوو وه •
 حاله تتي دووهم :

ئە گەر هات و بکەري فرمانه که ناويکي مېينه ي راستە قينه ي ديار بوو وه کو وه (فازت زينب) واتە زينب سەرکهوت •

۱۳ بروانه کتیبی شرح ابن عقيل بهرگي يە گەم لاپەرە (۴۷۶) چاپخانه ي دار احبباء التراث العربي - بيروت - لبنان .

باری دووهم :

پیتویتی نه بوونی لکاندنی کۆنسینه تی دهنگی (ت) تیی میینه به فرمانه که وه به مانای نه وهی له م باره یه دا دهشی له گه ل فرمانه که دا ئەم نیشانه یه پیت و دهشی فه رامۆش بکریت و نه هیترئ : ئەمهش ههروهها له دوو حاله تدا ده پیت :-

حاله تی به که م :

ئه گه ر هات و بکه ری فرمانه که میینه یه کی خوازه یی بوو وه کو رسته ی (طلعت الشمس) (نشبت الحرب) که بۆت هه یه بلتیت (طلوع الشمس) (نشب الحرب) *

حاله تی دووهم :

ئه گه ر هات و بکه ری فرمانه که میینه کی راسته قینه بوو به لام له تیوانی فرمانه که و بکه ره که یدا و وشه یه ک هاتبوو وه کو رسته ی :-
(فازت الیوم هند) * چونکه له تیوانی فرمانی (فاز) و بکه ره که ی (هند) و وشه ی (الیوم) هاتوووه *

سییهم :

جی ناوی جودا واته (الضمیر المنفصل) بۆ تیرینه و میینه له م وینانه ی خواره وه دا به رچاو ده که ویت :-

(انا) واته (من) بۆ قسه که ری تاکی تیرینه و میینه وه کو :-

میینه تیرینه واتا

من مامۆستام

انا معلم

انا معلمة

دوهم :

(نحن) واتە (ئىيمە) بۆ دوينەرى كۆي تيرينه و ميينە :

ميينە تيرينه واتا

نحن معلمات نحن معلمون ئىيمە مامۆستانين

سئيم :

(انتِ) واتە (تۆ) بۆ قسە بو كراوى ميينەي تاك وەكو : (انتِ معلمة)

• واتە (تۆ مامۆستاييت)

جوارەم :

(انتِ) واتە (تۆ) بۆ قسە بو كراوى تيرينهي تاك وەكو :-

• (انتِ معلم) واتە (تۆ مامۆستاييت)

يئنجەم :

(اتما) بۆ دوو كەسى قسە بۆ كراوى ميينە و تيرينه وەكو :-

ميينە تيرينه واتا

اتما معلمتان اتما معلمان ھەردوكتان مامۆستان

شەشەم :

(اتن) واتە (ئيوە) بۆ قسە بۆ كراوى ميينەي كۆ وەكو :-

• (اتن معلمات) واتە (ئيوە مامۆستان)

ھوتەم :

(اتم) واتە (ئيوە) بۆ قسە بۆ كراوى تيرينهي كۆ وەكو :-

• (اتم معلمون) واتە (ئيوە مامۆستان)

ھشتەم :

(هي) واتە (ئەو) بۆ كەسى ئامادە نە بووي ميينەي تاك ، وەكو :-

• (هي معلمة) واته (ئەو مامۆستايە)

نۆبەم :

(هو) بۆ كەسى ئامادە نەبووی تیرینەى تاك وەكو :-

• (هو معلم) واته (ئەو مامۆستايە)

دەبەم :

(هما) بۆ دوو كەسى ئامادە نەبووی مێینەو تیرینە وەكو :-

مێینە	تیرینە	واتا
-------	--------	------

هما معلمتان	هما معلمان	هەردووکیان مامۆستان
-------------	------------	---------------------

یانزەبەم :

(هۇن) واته (ئەوان) بۆ كەسى ئامادە نەبووی مێینەى كو وەكو :-

هن معلمات	واته	ئەوان مامۆستان
-----------	------	----------------

دوانزەبەم :

(هۇم) واته (ئەوان) بۆ كەسى ئامادە نەبووی نیرینەى كو ، وەكو :-

• (هۇم معلمون) واته (ئەوان مامۆستان)

چوارەم :

راناوى لكاو :

دیسانەو وە لە ووشەى تیرینەو وە بۆ ووشەى مێینە لە رستەدا بەم چەشنە

دەگۆرئى :-

بەكەم :

راناوى لكاو قسەكەر چ تاك بئى چ كۆمەل بۆ تیرینەو مێینە بەك ویتەى

• هەبەو ناگۆرئى

قسه كهرى تاك تيرينه و ميينه ده لئى : (ذهب الى السوق) واته (چووم
بو بازار) .

هه روهها قسه كهرى كوئيش له هه ر دوو حاله تدا ده لئين (ذهبنا الى
السوق) واته (چووين بو بازار) .
دووم :

راناوى لكاوى قسه بو كراو به گوئرهى ژماره و تيرينهى و ميينه جياوازى
هه هه ، ئەم جياوازيهش له م وئنانهى خواره وهدا بهرچاو ده كه وئيت :-
(أ) ئەگه ر هات و فرمانه كه رابووردوو بوو و، قسه بو كراوه كه ميينه بوو
واقوه لكاوه كهى (ت) تئيه كى ژيردار ده يئت واته (تاء المكسورة)
وه كو :-

(أنتَ أخلفتَ الموعدَ)

واته (تو به لئينه كهت به جئ نه هئنا) .

به لام ئەگه ر هات و قسه بو كراوه كه تيرينه بوو راناوه لكاوه كهى
توره كى (ت) سه ردار ده يئت واته (تاء المفتوحة) وه كو :-

(أنتَ أخلفتَ الموعدَ) . واته

(تو به لئينه كهت به جئ نه هئنا) .

ئەگه ر قسه بو كراوه كه دووان بوون واته (مثنى) بوو له گه ل ميينه و
تيرينه دا ناوى لكاوى (اتما) دئيت وه كو :- (اتما قمتما بالواجب) واته
(هه ر دووكتان ئه ر كه كهى سه رشاتان ئه نجام دا) .

كه چى ئەگه ر هات و قسه بو كراوه كه ميينهى كو بوو راناوه لكاوه كهى
(تئن) ده يئت وه كو :-

(أتئنَ فزئتئنَ بالجائزةِ) واته

(ٺٺوه ڇه لاته ڪه تان به دهست هٿنا) له گهل ٿيرينه ي ڪو راناوه لڪاوه ڪه
(تم °) دهٻٻت وه ڪو :- (اتم فزتم ° بالجائزه) واته (ٺٺوه ڇه لاته ڪه تان
به دهست هٿنا) •

ب (ٺه گهر هاتو فرمانه ڪه رابووردوو نه بوو واته ڪانه ڪهي ڪاتي
قسه ڪردن بوو يان داهاتوو بوو يان داخوازي بوو له گهل قسه بوڪراوي
مٿينه ي تاڪ راناوي لڪاوي (ين) ساز ده ڪرٻت وه ڪو (أنت تشرڪين في
العمل) واته (تو له فرمانه ڪه دا به شداري ده ڪه ٻٻت) •

راناوي لڪاوي (ين) ههر وه ڪو له رٻزماني عه ره بيدا چه سپاوه دهنگي
(ن) نمونه ڪهي نيشانه ي (بوڙي) واته (رفع) ي فرمانه ڪه يه تي ، بوڙيه
له ڪاتي نه بووني بزويني فرمانه ڪه واته (جزم الفعل) يان نصب فرمانه ڪه ٺه و
نونه (ن) فري ده دري • وه ڪو ٺه م رستانه :-

(أنت لم تشرڪي في العمل) واته

تو له ڪاره ڪه دا به شداري نه ڪرد •

(أنت لن تشرڪي في العمل) واته

(تو له داهاتو ودا به شداري فرمانه ڪه ناڪه ٻٻت) • (اشترڪي في العمل)
له فرمانه ڪه دا به شداري بڪه • ٺه گهر هاتو قسه بوڪراو دوو ڪه س بوو بو
مٿينه و ٿيرينه يه ڪ راناوي لڪاوه به ڪار دٻٻت ڪه (ٺه لف) و (نوون) ه
نوونه ڪه ش دوو باره نيشانه ي بوڙيه واته (الرفع) له ڪاتي نه بزواندي
فرمانه ڪه و له ڪاتي (نصب) دا ٺه و نوونه (ن) فري ده دري •

بوڙيه بو مٿينه و ٿيرينه ي دوو ڪه سي ده وترٻي (أتما تزوران المريض)

واته

(ههر دوو ڪتان سهر له نه ڇوشه ڪه ده دن) •

له ڪاتي نه بزواندي فرمانه ڪه و نصب ڪردنيدا ده وترٻي :- (زورا

المريض) واته (ههر دوو ڪتان سهر له نه ڇوشه ڪه بدن) • (أتما لن تزورا

المريض) واته :

(ئېۋە لە داھاتوودا سەر لە نەخۆشە کە نادەن) • ئەگەر هات و قسە بۆ
کراوە کە مێینە و کۆبوو راناوہ لکاوہ کە ی (ن) نووئیکى سەردار دەبیت واتە
(نون المفتوحة) کە پىئى دەوترى (ن) (نون النسوة) وە کو :- (اَتْنِ
تعملن للصالح العام) واتە

(ئېۋە بۆ بەرژەوہ ندى گشتى تى دەکۆشن)
ئەگەر هات و قسە بۆ کراوە کە تيرينە و کۆبوو راناوہ لکاوہ کە ی واويك
دەبیت کە دەوترى (واو الجماعة) لە گەل (نووئیکدا) کە نیشانە ی بۆرى
(الرفع) ی فرمانە کە یە وە کو (اَنتم تساعدون الفقراء) واتە
(ئېۋە یارمە تى هەژاەرکان دەدەن) •

سپيەم :

ياناوى لكاوى نامادەنەبوو

الضمير المتصل الغائب

کە دووبارە بە گوێرە ی فرمانە کە ی و مێینە ی و تيرينە ی و تینە کە ی بەم
جۆرە ی خوارە وە دەگوێرئى •

أ - ئەگەر هات و فرمانە کە رابوردوو بوو کە سە ئامادە نەبوو کە
مێینە یە کى تاك بوو ئەو فرمانە (ت) تى یە کى نە بزوتنراوى پتوہ دەلکینرئى کە
پىئى دەوترئى (تاء التأنيث الساكنه) • وە کو :- (المهندس فازت بالهدية) •
واتە

(ئەندازيارە کە خەلاتە کە ی وەرگرت) •
بەلام ئەگەر هات و ئامادە نەبوو کە تيرينە بوو فرمانە کە پتويستى بە
راناوى لكاو نيه وە کو :- (المهندس فاز بالهدية) واتە

(ئەندازيارە کە خەلاتە کە ی وەرگرت) •
ئامادە نەبوو ئەگەر هات و دوو کە س بوو بۆ مێینە و تيرينە یە لک راناوى
لکاو بە کار دیت کە (ألف الاثنين) ه ، هەرچەندە لە گەل مێینە دا (ت) تى ی

نه بزوينيش پيش هم راناوه به فرمانه كه وه دهلكيترى وه كو بو ميينه
دهوترى :-

(البنتانِ نجحتا) واته : (دوو كچه كه ده رچوون) بو تيرينه
دهوترى :-

(الولدانِ نجحا) واته (دوو كوره كه ده رچوون) له گه ل ناماده نه بووى
ميينه كودا (نون النسوة) به فرمانه رابوردوو كه وه دهلكيترى وه كو :-

(العاملاتِ ناضلن ضد الاستعمارِ) واته (كريكاره كان دژى ئيمپريالزم
خه باتيان كرد) ، به لام نه گهر هاتو تيرينه بوو فرمانه كه ي (واو الجماعة)
وهر ده گرى وه كو :-

(العمال ناضلوا ضد الاستعمار) واته :

(كريكاره كان دژى ئيمپريالزم خه باتيان كرد) *

(ب) نه گهر هاتو فرمانه كه رابوردوو نه بوو واته سه ردمه كه ي سه ردمه
قسه كردنو داها توو بوو له گه ل ناماده نه بووى ميينه و تيرينه تاك ناوى
لكاو به كار ناهيترى وه كو : بو ميينه دهوترى (هي تؤولف كتاباً في
النحو) • واته

(نه و له ريزماندا كتيبيك داده ني) *

بو تيرينه دهوترى (هو يؤولف كتاباً في النحو) واته

(نه و له ريزماندا كتيبيك داده ني) *

نه گهر هاتو ناماده نه بووه كه دوو كهس بوو بو ميينه و تيرينه (ألف
الاثنين) له گه ل فرمانه نا رابوردوده كه دا سازده كريت وه كو :-

ئەم رىستەيە كە بۆ مېينە و تېرىنەي دوو كەسى بە كار دېت و دە ووترى (۱۴)
 (هما يحرثان الحقل) واتە (ئەوان كىلگە كە دە كىلن) *

بەلام لە گەل نامادە نە بووى كودا راناو كە دە گۆرپى :- بۆ كۆى مېينە
 (نون النسوة) بە كار دېت و دە ووترى :- (هئن يحرثن الحقل) واتە (ئەوان
 كىلگە كە دە كىلن) بۆ كۆى تېرىنە (واو الجماعة) سازدە كرېت و دە ووترى :-
 (هم يحرثون الحقل) واتە (ئەوان كىلگە كە دە كىلن) *

پىنچەم :

ناوى ئىشارەت كە دەلالەت لەسەر دەست نیشان كردنى كە سىك يان
 شتىك دەكات بە گوئىرەى مېينە و تېرىنەى نزيك (۱۵) و دوورى ئەو شتە كە
 واژە كەى لەبەر تىشكى ئەم دەستورانەى خوارەو دەدا دە گۆرپى :-

يە كەم : ئە گەر هات و ئەو شتە مېينە و نزيك و تاكل بوو ناوى ئىشارە كەى
 (هذه) دەيىت * بەلام ئە گەر هات و مېينە نە بوو (هذا) دەيىت وەكو :-

مېينەى نزيكى تاكل	واتا	تېرىنەى نزيكى تاكل	واتا
هذه حية	ئەمە ماريكە	هذا تين	ئەمە ئەژدەمايە كە

دووهم :

ئە گەر هات و مېينەى نزيك و دوان بوون ، ناوى ئىشارە كەى (هاتان)
 دەيىت *

(۱۴) بۆ مېينە لەم رىستەيەدا دەبى ئاگامان لەو دەيىت كە دەنگى (يا) (ى) مضارع
 دەبى بە (ت) و دە ووترى (هما يحرثان الحقل) *

(۱۵) لە رېزىمانى عەرەبىدا چەسپاوه كە (ها) لە ووشەى (هذا ، هذه) و هەموو
 لەناو ئىشارەتە كاندا بۆ تەنبىهە و سەرنج راكىشانە و ناوى ئىشارەى
 راستە قىنە (ذا) ، (هه) يە .

بروانە كىتېبى جامع الدروس العربية للشيخ مصطفى الفلايىنى - مكتبة
 العصرية (صيدا - بيروت) ج ۱ ل ۱۲۸ *

به لام نه گهر هات و ميينه نه بوو (هذان) دهيتت وه كو :

ميينهى نزيكى جووت	واتا
هاتان امراتان	نه مانه دوو ژنن
نيرينهى نزيكى جووت	واتا
هذان رجلان	نه مانه دوو پياون

سيهه م : نه گهر هات و نه و كه سانه كو بوون ، ميينه بوون يا تيرينه ناوى
ئيشاره كهى (هؤلاء) دهيتت وه كو :-

ميينهى كو	واتا	تيرينهى كو	واتا
هؤلاء طالبات	نه مانه قوتايين	هؤلاء طلاب	نه مانه قوتايين

چوارهم :

كس و شتى ئيشارهت بو كراو له پرووى نزيكى و دووريه وه سى
پله يه :-

أ - ئيشارهت بو كراوى نزيك ههر ناوه ئيشارهته كانى پيشوو دهبن .

ب - نه گهر هات و كس و شته كه له پرووى نزيكى و دووريه وه مام ناوه ندى
بوو واته نه نزيك بوو نه دوور دهنگى (ك) كاف دهخرتته سهر ناوى
ئيشارهته كهو (هذا) دهيتت به (ذاك) و (هذه) دهيتت به
(تيك) (١٦) هتد

ح - نه گهر هات و ئيشارهت بو كراوه كه دوور بوو ناوى ئيشارهته كهى
دهنگى (لام) دهنگى (كاف) و مرده گريت دهوترى (ذاك) ، (تلك) .

(١٦) هه ندى له زاناکانى ريزمانى عه ره بى رايان وايه كه جگه له واژهى (هذه)
واژهى (ته) بو ميينهى نزيك به كارديت ، بويه واژهى (تيك) له واژهى
(ته) وه سازكراوه .

ناوی گہ یاندن لہ زمانی عہرہ پیدا کہ دلالت لہ سہر کہ سیک یان شتیکی
دہست نیشان کراو بہ ہوی رستہ کہی پاشہ وہی دہکات لہ پرووی مینہو
تیرینہوہ دوو جۆرہ :-

۱ - جۆری یہ کہم :

ناوی گہ یاندنی ہاوبہش کہ بۆ مینہو تیرینہو تاکو جووت و کو
یہکواژہی ہہ یہ • وہ کو :- (مَن °) و (ما) دہووتری :-

(نجات مَن ° اجتہد °) واتہ :

(ئہوہی کوششی کرد دہرچوو) • ہہروہا دہووتری (نجات مَن °

اجتہد °) واتہ :

(ئہوہی کوششی کرد دہرچوو) •

ب - جوری دووہم :

ناوی گہ یاندنی تاییت (اسم موصول فاصل) •

کہ بہ گوڑہی مینہو تیرینہو ژمارہی ناوہ گہ یانراوہ کہ لہ بہر تیشکی

ئہم بنہواشانہی خوارہوہدا واژہ کہی دہ گۆری :-

۱ - واژہی (الذي) بۆ تیرینہی تاکو (اللذان) بۆ تیرینہی جووت

(الذين) بۆ تیرینہی کو •

تیرینہی تاک تیرینہی جووت تیرینہی کو

افلح الذي اجتهد (۱۷) افلح اللذان اجتهدا (۱۸) افلح الذين اجتهدوا (۱۹)

(۱۷) واتہ ئہوہی تیکوشا سوودی وەرگرت .

(۱۸) ئہوانہی تیکوشان سوودیان وەرگرت .

(۱۹) واژہی (اللذان) لہ حالہتی بکہرو نیہاددا دہبیت واتہ ئہگہر ہاتو

(مرفوع) بوو . بہلام ئہگہر تہواو کہر بوو یان ئامرازی جہر چوو بوہ سہری

یان مضاف الیہ بوو دہبیت بہ (الذين) .

۲ - واژهی (التي) بۆ مئینهی تاكو واژهی (اللتان) (۲۰) بۆ مئینهی
جووت و واژهی :

(اللاتی) (اللواتی) (اللائی) بۆ مئینهی کو وه کو :

مئینهی تاك مئینهی جووت مئینهی کو

افلحت التي اجتهدت افلحت اللتان اجتهدتا افلحن اللاتي اجتهدن •

۳ - واژهی (الأولى) بۆ تیرینه و مئینهی کو به کارده هینری وه کو :-

تیرینهی کو مئینهی کو

افلح الأولى اجتهدوا افلحن الأولى اجتهدن

چوارهم :

(نه ناسینراوو ناسراو) (النكرة والمعرفة)

ناو که به شیکه له به شه کانی و وشه خۆی له خۆیدا نه (ناسراوه) و
(نه ناسینراوه) به لکو به گویرهی مه به ست و به کار هینانی له رستهیه کدا
یه کیک له و دوو تایه تیه و هرده گری : واته ده بی به ناسراو یا خود به
نه ناسینراو •

ئه م راستیه زمانیه له به رتیشکی به راووردکاری زمانی کوردی له گهل
زمانی عه ره بیدا چه ند بنه واشه یه کی روون که ره وهی چه سینراوی هه یه :-
یه که م :

ناو له زمانی کوردیدا که ده لالهت له سه ر که سیک یان شتیک ده کات له

(۲۰) واژهی (اللتان) به هه مان بنه واشه ی به راویزی پیشه وه ده بیت به
(اللتین) •

بناغه دا واتايه كى گشتى ده به خشى ، وه كو ووشه ي (پياو) كه ئاوه ئناويكه
بو هه موو ئاده ميزادىكى بئرينه هه روه ها ووشه ي (دره ختيش) هه موو جوړه
دره ختيك ده گرته خو ي كه تايه تى جيا كه روه ي هه يه له چه شنه كانى دى
رووهك .

سه رته نجام كه له رسته يه كدا ده ئين :

(پياو باوكى خيزانه) مه به ستمان هه موو پياويكه له سه ر ته م زه ويه دا .
به م پتوه ره ته گه ر هات و ووتمان دره خت نيشانه ي ژيانه مه به ستمان
باس كردنى هه موو جوړه دره ختيكه و له هه موو وولا بتيكدا .

ته م جوړه ناوه له ريزمانى كورديدا پتې ده وترى ناوى گشتى ، چونكه
تايه تى نيه به ته ندامتيك له ته ندامه كانى واتا كه ي و له سه ر شتيك له شته كانى
به ند نيه .

له زمانى عه ره بيده ته م جوړه ناوه پتويستى به چه شنه ئامرازىكى (ال)
هه يه كه پتې ده وترى (ال الجنسيه) واته (ته لى ره گه زى) ، بو يه كه ته و
دوو رسته يه ي سه ره وه له زمانى كورديه وه وه رده گيرته سه ر زمانى عه ره بى
ده ووترى .

(الرجل أب الأسره) (الشجرة علامة الحياة) .

ئامرازى (ال الجنس) له زمانى عه ره بيده دوو به شه .

به شى يه كه م :

(ال الجنسي) ي كه بو داپوشينى ته ندامه كانى ره گه زيك يان نواندى
گشت تايه تيه كانى به كاردت .

نموونه ي (ال الجنسيه) بو داپوشينى ته ندامه كانى ره گه زيك ته م

تايه ته پيروزه يه .

(خلق الانسان ضعيفاً) واته (ئاده ميزاد كه به لاوازى خولقاوه) .

نموونه ي (ال الجنسيه) بو نواندى تايه تيه كانى ره گه زيك ووشه ي

(الرجل) له م رسته يه دا كه ده لئى : (أنت الرجل) واته تۆ هه موو تاييه تيه به رزه كاني ره گه زى پياو كو ده كه يته وه .

نیشانه ی (آل الجنسیة) كه بۆ داپۆشینى ئەندامه كانی ره گه زىك یان نواندنی گشت تاييه تيه كانی به كار دیت ئەوه یه ده توانین ووشه ی (كل) واته هه موو له جیاتیدا به كار بهینین . بۆیه له ئایه ته پیرۆزه كه دا ده توانین بلیین (خلق كل انسان ضعيفاً) هه روه ها له رسته كه دا ده توانین بلیین :

(أنت كل رجل في الصفات) .

به شى دووهم :

(آل الجنسیة)

كه بۆ دركاندنی راستی و سروشت و چۆنیه تی ره گه زىك ساز ده كرىت وه كو ئەم رسته فهلسه فى به كه ده لئیت :-
(الانسان حيوان ناطق) واته :

(ئاده ميزاد گیان له به رىكى بیر كه ره وه یه) .

له م رسته يه دا هه لبه ت (آل الجنسیة) ئەوه ناگه یه ننی كه هه موو ئەندامه كانی ره گه زى ئاده ميزاد بیرده كه نه وه به زمانىكى پاراو هه ست و نه ستیان دهر دهرن ، چونكه هه ندی ئاده ميزاد هه یه كو ئەندامى بیر كرده وه یان ساخ و سه لیم نیه و زمانیان لاله و قسه كردنیان ره وان نیه ، ئەم به شه له (آل الجنسیة) هه ندی جار به (آل الحقیقیة) ، (آل الماهیه) ، (آل الطبیعیة) واته ئەه لى راستی و ئەه لى چۆنیه تی و ئەه لى سروشتی ناوده بری كه نیشانه ی جیا كه ره وه ی له به شى به كه مى (آل الجنسیة) به وه ، ئەوه یه كه ناتوانین ووشه ی (كل) له بریدا به كار بهینین . واته ناتوانین بلیین (كل انسان حيوان ناطق) به مانای ئەوه ی هه موو ئاده ميزادىك گیان له به رىكى بیر كه ره وه یه :-

ناو که له بناغه دا و اتایه کی گشتی ده به خشی ره ننگه به گویره ی پیویست
بکری به ناویکی ده ست نیشان کراوی ناسینراو که دوینه رو قسه بو کراو
هه ردوکیان له مه و بهر ناسیویانه و باسیان لی کردوو .

هم کاره ریزمانی به له زمانی کوردیدا به زاراوه ی ناسینراو پی ناسه
ده کریت و به یه کیك له م پاشگرانه ی خواره وه ساز ده کریت :-

۱ - پاشگری (که) نه گه ر هات و ناوه که کوتایی به ده ننگه بزوتنیك
هاتبوو وه کو :-

ناوی گشتی	ناوی ناسینراو
مه سینه	مه سینه که
دیوار کو	دیوار کو که
نانه وا	نانه وا که

ب - پاشگری (ه که) نه گه ر هات و ناوه گشتی به که کوتایی به ده نگیکی
کونسینه نت هاتبوو وه کو :-

ناوی گشتی	ناوی ناسینراو
که و	که وه که
به رد کیش	به رد کیشه که
به فرمال	به فرماله که

له زمانی عه ره پیدا هم جو ره ناوه به زاراوه ی (المعرف بأل) ده خریته
یوو که نامرازی پی ناسینه که ی به ده رپرینی (أل العهديه) ناو ده بری واته :

۲۱ . پروانه کتیبی ریزمانی کوردی نووسینی (نوری عه لی نه مین) . چاپخانه ی
کامهران سلیمانی سالی ۱۹۶۰ (لاپه ره ۷۰) .

ٺه و ٺامرازه (آل) هي كه وه كو :-

پيشگريٺ به ناويكي گشتي به وه ده لکينري به نيازي هينانه وه پيري قسه
بوکراو كه له مه و پيش په يوه ندي و عهدي له گهل ناوه ناسينراوه كه دا
هه بووه :-

وه كو ناوي (الرجل) له م رسته به دا (جاء الرجل) واته (پياوه كه هات)
كه له مه و بهر باسمان لي کردووه .

(آل العهديه) له ريزماني عهده پيدا سي به شه :-

به شي يسه كه م :

(آل العهدي الذكري) واته پيشگري (آل) كه به ناويكه وه لکينراوه
له پيشدا و و تراوه وه كو ٺم ٺايه ته پيروزه كه ده فهرمويت :-

(كما أرسلنا الي فرعون رسولا ، فعصى فرعون الرسول) واته هه روه ها
پينغه مبه ريکمان بو فرعون نار دو فرعون مل که چي له پينغه مبه ره که ي کرد .
له م ٺايه ته پيروزه دا ووشه ي پينغه مبه ر دوو چار هاتووه جاري يسه که م
نه ناسينراوه .

(كما أرسلنا الي فرعون رسولا) . جاري دووهم له بهر ٺه وه که
له مه و پيش و و تراوه و دوو باره کراوه ته وه به پيشگري (آل العهدي الذكري)
پيناسه کراوه (فعصى فرعون الرسول) .

به شي دووهم :

(آل العهدي الحضوري) واته پيشگري (آل) كه به ناويكه وه
لکينراوه له کاتي قسه کردن دا ٺاماده و له بهر چاو دايه : وه كو ٺم رسته به
(جئت اليوم) واته (ٺه مرؤ هاتم) . ووشه ي (اليوم) كه به پيشگري (آل)
له و رسته به دا ناسينراوه هيشتا تي نه په ريوه و له بهر چاوي دوينه رو قسه
بوکراودا ٺاماده به .

بەشى سىيەم :

(آل العهدى الذهني) واتە پيشگری (آل) كه به ناويكەوه لکيتراوه له
ميشك و پيرى دوينهرو قسه بۆکراودا وینهکەى له مەوبەر چەسپاوه و
بەدگارىكى تۆمار کراوه . وه کو ئەم رسته يه كه دەلىج :-

(حضر الرجل) واتە (پياوه که ناماده بوو) . لەم رسته يه دا ووشەى
(الرجل) هەروەه کو دياره له ميشك و پيرى دوينهرو قسه بۆ کراودا يادگارو
شوینه وارىكى هەيه ، بۆيه كه ناماده دەييت يە کسەر دەناسرئ و ئاشکرا
دەييت .

سىيەم :

نە ناسينراو (النكرة) :

ناوى گشتى هەندى جار بۆ يەكيكى نە ناسينراو له واتەى بەريان
دەكەوئى گيان له بەر ييت يان بى گيان ييت بە كاردەهيئرئ ، ئەم بە كارهيئانە
نە زمانى كورديدا پيوستى بە پيشگريك لەم پيشگرانە دەييت :-
ا - پاشگري (ئى - يك) ئەگەر ناوه كه كوتايى به كوئسيه نتيك
هاتبى وه كو :-

ناوى نە ناسينراو

ناوى گشتى

كتيبي - كتيبيك

كتيب

پينووسى - پينوسيك

پينوس

هە نارئى - هە نارئك

هە نار

ب - پاشگري (يهك) ئەگەر هات و ناوه گشتى يه كه كوتايى به پيته
بزوينئى هاتبى وه كو :-

١٢٢ بروانه كتيبي (جامع الدروس العربية) تأليف شيخ مصطفى الفلايبي
المكتبة العصرية (صيدا - بيروت) ج ١ (لا پهره ١٥٠) .

مامۆستا بهك	مامۆستا
كۆته ره بهك	كۆته ره
بههئ بهك	بههئ
دهنكه جۆ بهك	دهنكه جۆ

له زمانی عه ره بیدا ئەم جۆره ناوه پێی دهووتری (النكرة) واته نه ناسینراوه بهوه پێ ناسه ده کریت که دهلالهت له سه ر تاقه که سینک یان تاقه شتیکی نه ناسینراو ده کات وه کو ووشه ی (کتاباً) له م رسته یه دا .

(قرأتٌ کتاباً) واته (کتیبیکی نه ناسینراوم خوینده وه) نیشانه ی (نكرة) له زمانی عه ره بیدا نوێکی کۆنسینه ته (تلفظ) و گو ده کرئ و به لام به پیتی نوون (ن) نانسو رسته وه .

ئەم نوونه (ن) ه کۆنسینه ته له حاله تی (نصب) ی ناوه که دا به نیشانه ی دوو (فتحة) ده ر ده برئ وه کو (ساعد الغني محتاجاً) واته (دهوله مه نده که یارمه تی ده ست کور تیکی دا) .

له حاله تی (رفع) دا به نیشانه ی دوو (ضمة) ده ر ده برئ وه کو (نصح طالب) واته (قوتابی بهك ده ر چوو) .

له حاله تی (جر) دا به دوو (كسرة) ه رینوس ده کرئ وه کو (سلمت علی رجل) واته (سلاوم له پیاویك کرد) .



(زمانى نالى)

دوكتور امين على موتابچى

بهشى زمانانى رۆژههلات

كولتيجى نهدهبيات - بغداد

پيشهكى :

له كاتيككا كه خويندهواره كانمان به مهلا و شيخ و ميرزاده كانهوه ، له گوشهى خانهقاو مزگهوت و حوجره و ديوهخانى ماله گهوره كاندا ، خهريكى دهرس خويندن بوون ، ئا لهو كاتهدا كه زوربهى خويندهواره كانى كورد خهريكى خويندنى زانستى علومى «عقللى و نهقللى» بوون و دواى تهواو كردنى قورئانى پيرۆز و كتىبه وورده كان خهريكى خويندنى فيقه و تهفسير و نهحو و صهرفى عه ره بى و مه نطق و گهلى زانستى تر ده بوون و له مزگهوت بو ئه و مزگهوت و له شار بو ئه و شار به دواى مامؤستا و مهلاى شارهزا و زانا و بليمهتدا ، كتىب و كه لوپهلى خويان دهدا به كوئداو به دليكى ساف و به ئارهزويهكى گه رمه وه رويان ده كرده ئه م لاو ئه و لاي وولاته كه يان و له سليمانى به وه بو سنه ، له سابلاخه وه بو هه ولير ، له بياره وه بو زهردياوا ، له شاره زووره وه بو قه رهداغ ، له كوئيه وه بو پينجوين ، له گله زه رده وه بو كوئيه ، له ئاميدى به وه بو جهزيره ، له جهزيره وه بو بايه زيد ، له سهرته وه بو ديار به كرو زور جار كه لكه لى ئاواره بوون و دوور كه وتنه وهى تهواويان ده كه وته سهر و له كوردستانه وه به ره و شام وه يا به ره و ئه زههر « ازهر » ي ميسر ، وه يا به ره و هندوستان و خهليج ده كه وته رى (۲) .

ئەو كىتیبو نامە زانستی یانەى كە لەو كاتەدا دەخوێنران بە عەرەبى و
 فارسى بوون ، مامۆستاكان لە ئەلقەى دەرس و تەوەدا دەرسە كانیان بە
 كوردى بۆ شاگردە كانیان لێك دەدا یەو ، ئەو ئەلقەى دەرسانە كە لە
 مزگەوتەكاندا دەگیرا و ئیستا پێى دەلێن پۆل بە زۆرى لە سێ چوار
 قوتابى تى پەر نە دەبوو ، لە بەر ئەمە خوێندەوارەكان دەیان تووانى بە ئاسانى و
 بە باشى عەرەبى و فارسى فێر بین و تەنانەت زۆر بە باشى بتوانن بە فارسى
 بنووسن و نووسەرى باشیان لى پەیدا بێى ، بە رادەیهك شیعیریشى پێى
 بنووسن (۳) .

ئا لەم كاتەدا زمانى كوردى (ئەو زمانە بێ كەسەى كە نە بەهۆى
 ئاینیکەووە وە یا بەهۆى دەسەلاتیکەووە وە یا بەهۆى سامان و بەرھەمییكى
 پتەو وەكو عەرەبى و توركى و فارسى كە لە ژێر بەلى دەسەلات و ئاین و
 بەرھەمى ئەدەبى فراوانیاندا نەشوونو میان دەكرد و خزمەت دەكران ، ئەم
 خزمەت (۴) نە دەكرا . ئا لەم كاتەدا ، زمانى كوردى (ھەر وەكو ھەموو
 زمانە ئێرانى یەكێ تر لە فارسى یەوە بیانگرە تا (پەشتو ، بلوچى ، تاجیکى)
 بە پێى ئەو زرووفەى كە پێادا دەروێى ، لە گۆرپان و پیش كەوتن و
 جێ گرتندا لە كارا بوو ، دووای ئەوێ كە ئەو رینگا دوورەى پریوو ، لە
 دووای سوورى ناوەرستەو (۵) « دووای ھاتنى ئیسلام » . ئا لەو كاتەدا كە
 دوو شیوہ گەرەكەى زمانەكەمان ووردە ووردە لە قالبى خۆى دا خەرىكى
 جێ گیربوون و مەبەین بوون (۶) ، دەبینین خوێندەوارەكانمان بە واتا شاعیرە
 كانمان ھەر یەكە لە جێى خۆیەو دەستی دایە شیعەر ووتن و
 شیعەر نووسین بە زمانى شیرینى كوردى و ، دەستی دایە بەكارھێنانى
 زمانى كوردى بۆ ئەم مەبەستە ، ھەر وەكو ھەموو زمانەكانى
 دراوسێى ، لە جزیرە دا شیخ « اجمدى جزیری » ئاوازی
 شیرینى لى بەرز كردهووە دەستی كرد بە سرودى ئەم بەرھەمە شیرینەى كە
 ئیستا لە بەردەستى كورددا یەو ھەموو كورد زمانى پێوہ دەنازى ، ھەر وەھا

دهستی کرد به تو مار کردن و نووسینی له سهر کاغه ز بو ئه وهی وه کو
گه نجینه به کی به نرخ به جیی بهیللی بو نه وه که ی ، وه ئه وش پیشان بدا که
ئه مه شیعی کوردی به وه ده ری بخا که زمانه که ی له زمانه کانی تر که متر
نی به ، وه چونکه شاره زایی ته واوی هه بوو له ئه ده بیاتی فارسی دا ، زمانه که ی و
شیعه کانی خوی له بهی « حافظ » و به ناوبانگترین غه زه لی ئه و تضمین
بکا و به م جوړه بللی (۷) :

نوایا مطرب و چنگی فغان آقیته خرچنگی
وه ره ساقی حتا کنگی نشوین دل ژ فی ژنگی
حیاتا دل میا باقی بنوشین دا بمشتاقی
الا یا ایها الساقی ادر کاسا و ناولها
وه یا که ده لیج :

گر لؤلوی منشور ژ نظمی تو دخوازی
ور شعر ملی بین ته بشیراز چه حاجت
لیره دا ئه گهر چی مه بهستی پیشاندانی هونه ری خوشی تیادایه ، به لام
ئه و مه به ستش ئه گه به نیج که : ئه و ووشانه ی ئه م شیعرانه ی پی ووتراوه وه کو
« لؤلؤ » وان که واته نه شیعه کانی وه نه ئه و ووشانه ی که به کوردین له
هی حافظ که متر نین ، ههر له دوا ی ئه م به سه د و په نجا سالتیک له « ۱۶۵۰ » (۸)
زاینی دا خانی دیت و له سهر هه مان ری و خه ت ده ست ده کات به ریک
خستن و دارشتنی داستانه به ناوبانگه که ی کورد « مه م و زین » ، تیای دا
پیشانی ده دا که زمانه که ی زمانی ئه ده به ، زمانی نووسینه ، خانی ئه مانه له
شیوه ی سکالا و نالین دا دهرده بری و ده لیت :

گردی هبوا مه سرفرازک
صاحب کرمک سخن نوازک

نقد مه دبو به سکه مسکوک

ندما وهه بی رواج و مشکوک

لیره‌دا نه‌وه دهر ده‌خا « ههر وهك قاعیده و راستی‌یهك » ، كه نه‌ویش
نه‌مه‌یه : كه « زمان یا به هۆی ده‌سه‌لات و فه‌رمانزه‌وایی ، یا به هۆی ئاین ،
یا به هۆی باری ئابووری ، ره‌واج په‌یدا ده‌كا و بلاو ده‌بیته‌وه و په‌ره
ده‌ستینج » كه نه‌گه‌ر ئیمه‌ش سه‌رفراز و سه‌ر دارێك و خاوه‌ن كه‌رم و
به‌خشنده - به‌واتا میرو پاشاو گه‌وره‌پیاوان - كه به‌پاداش و هاندان
شاعیران و نووسه‌ران نه‌خرۆشینن - و قسه‌و شیعر نه‌وازمان هه‌بوویه‌وه‌كو
خه‌لكی تر ، چه‌عه‌ره‌ب چه‌فارس چه‌تورك ، نه‌قدی ئیمه‌ بی به‌ها و ره‌واج و
مه‌شكوك نه‌ده‌مایه‌وه (٩) .

وه‌یا ده‌لجی :

ناموسه‌لحاكم و امیران تاوان چیه‌شاعر و فقیران

به‌واتا خه‌تا و عه‌یه‌بو‌حاكم و میران ، خه‌تای شاعیر و فه‌قیران نی‌یه ،
نه‌گه‌ر كه‌م مایه‌وه به‌ره‌هه‌مان كه‌م و زۆر بلاو نه‌بیته‌وه .

وه‌یا كه‌ ده‌لجی :

صافی شمرا‌ند ق‌خوار دردی

مانتید دری لسان کردی (١٠)

لیره‌دا پیشانی ده‌دا كه‌ زمانی کوردی وه‌كو زمانی « فارسی دری » كه
زمانی ده‌ولت و نه‌ده‌بیاته ، وایه .

وه‌یا كه‌ ده‌لجی :

کرمانجیه‌صرفه‌بی‌گمانه

زیرینه‌به‌بین‌سپیدمانه

صفر مەیی صورە آشکارە
زێف نینە بە بین کو کم عیارە

تقدی مە میژە کم بهایە
بی سکهء شاه شه روایە

گردی ییوا بضرب منقوش
ندما وها بی رواج و مغشوش

ئا بەم جۆرە ئەم شاعیرە هەست بەرز و نازک و بەهۆش و خاوەن
بیروباوەرە پیرۆزانە ، دەستیان دایە زمانی کوردی ئەو زمانە ی که ئامادە و لە
قالبی زماندا مە ییوو - بە تایبەتی دەبینین که شیۆە ی جزیرە شیۆە که ی
« احمدی جزیری » لە ناو هەموو شیۆەکانی کرمانجی شمالی دا وورده وورده
سەری بەرز کردەو و بوو بە شیۆە یەکی ئەدەبی •

هەر دوا بە دوا ی ئەمان « مەولەوی » یە صەلا و بانگەواز ، بە شیۆە ی
گۆرانی ^(۱۱) بە تایبەتی « هەورامی » بەهۆی ئەو خۆشەویستی یە ی که هە ییوو
بەرامبەر شیخە پیرۆزە که ی بیارە - میسکی هەموو ناوچە ی هەورامان و
شارەزووری بە شیعی ناسکی ئاوداری ، زاخاودا ^(۱۲) ، جگە لە « عقیدە » کانی
که تیکە ئیکە لە شیۆە ی شارەزووری • لە کاتیکە مەولەوی بە شیۆە ی
هەورامی شیعی دەوتو و بە زۆری - شیعی ئەو سەردە مەمان بە شیۆە ی
گۆرانی بوو و بە زۆری شیعی ئاینی بوو ، ئەگەر چی لە پیش مەولەوی دا
خانای قوبادی و بیسارانی بی بەشیان نە کردبووین ، - بە دەنگی زولالی
خۆی هەست و نەستی ئەو کۆمەلە ی دەورو پستی دەجوولان ، بەلام دەبی
بزاین که شیعرە کانیان لە ناوچەکانی خۆیاندا بلاو دەبوو و ، بە زۆری ئاینی
بوو ، جگە لە خەسرە و شیرینە که ی خانای قوبادی •

دووای ئەمەش و دووای ئەو ی که زمانی کوردی شیۆە ی جنوبی

به تايبه تي شيوه ي ناوچه ي شاره زور و ه يا بليتم شيوه ي ناوچه ي بابان ، به
ته واوي مه ي و خوي گرت و له و ه دا نه ما كه ته نها تاكه تاكه ي فولكلوري پي
بوتري دواي نه وه ي واي لي هات كه بتواني وه كو هه موو زماتيكي نه ده بي
پيگه يشتو و شيعري پي بوتري *

حضرتي نالي و دهسته كه ي نالي و هاوريكاني، له ناوچه ي بابان و حاجي و
كه يفي و مه لا عبدالله جه لي له ناوچه ي سوراندا و شيخ رهزاي شوخ و
بليمه ت له ناوچه ي گه رمياندا و نه ده ب و هاوريكاني له موكري دا ، زمانه
شيرينه كه يان خسته كايه وه * به لام نه وه ي شاياني باسه ، نه وه يه كه ده بي بليتم
« نالي و سالم » رچه يان شكاند و شيعري كورد ي يان له شيوه ي باوي (۱۳)
نه و سه رده مه كه به گوراني بو و گواسته وه بو شيوه يه ك - كه به هوي هاتو و
چوو ، په يوه ندي شاعيران و مه لا و ماموستاكانه وه هاتبوه كايه وه كه
ناوه رو كه كه ي شيوه ي بابان و شاره زور بو - كه ده توانين پي بليتم شيوه ي
زماني شيعري نالي - نه و شيوه يه ي كه له ژير بالي نه ماره تي باباندا خه ريكي
نه شونما بو * دوا به دواي نه مانه كورد ي و شيخ رهزا و هاوريكانيان *
نه وه ي شتيكي ئاشكرا و دياره نه وه يه كه شاعيران و نووسهران زاني يان كه
مه رج ني به هر به عه ره بي و فارسي وه يا به شيوه ي گوراني شيعر
بوتري و به نوريته وه و بنووسري، دواي نه وه ي بيني يان كه نه م زمانه ناماده يه و
گوينگر و خوينه راني هه يه و ، هه ن ئاگانان لي ي بي و په روه رده ي بكه ن
ده ستيان كرد به شيعر و وتن و شيعر نووسين پي *

له بهر نه وه يه ده بينين كه بو يه كه م جار ده ستيان پي كرد له ترسي ره خنه و
توانجي هيندي كه س ده ست پيشكه ري يان ده كرد و ده يان ووت :

نالي ده فهرموي :

طه بع ي شه ككه ر باري من ، كورد ي نه گه ر ئينشا ده كا
ئيمتيحاني خو يه مه قصودي ، له « عمدا » وا ده كا

یا له مه‌یدانی فه‌صاحت دا به میثلی شه‌هسه‌وار
بئ تامل به و هه‌موو نه‌وعه زوبانی راده‌کا

وه‌یا حاجی قادری کۆبی که له ۱۸۱۵ زاینی دا له دایک بووه ده‌رباره‌ی
زمانی کوردی و نرخ و گرنگی زمانه‌که ده‌لێت (۱۴) :

ئه‌گه‌ر کوردێک قسه‌ی بابی نه‌زانی

موحه‌ققه‌ق دایکی حیزه ، بابی زانی

وه‌یا ده‌لێ :

کتیب و ده‌فته‌ر و ته‌ئریخ و کاغه‌ز

به کوردی گه‌ر بنووسرایه زه‌مانی

مه‌لا و زاناو و میر و پادشامان

هه‌تا مه‌حشهر ده‌ما ناو و نیشانی

لێره‌دا گرنگی و نرخ و پئ‌ویستی نووسینه‌یه زمانی کوردی ئاشکرا
ده‌رده‌خا و به‌یه‌کیک له‌و هۆیان‌ه‌ی داده‌نئ که ده‌بنه هۆی مانه‌وه و
ناوونیشان ، به‌واتا ناوونیشان و میژووی میلیه‌ت *

حاجی قادر زۆر به‌باشی نرخ‌ی ئه‌وانه‌ی زانیوه که ده‌ستیان داوه‌ته شیعرا
نووسین به‌و زمانه‌ پاراوه شیرینه‌ پئ‌گه‌یشتوووه و خۆشی په‌یره‌وی ئه‌وانی
کردوه ، به‌لام فه‌رقه‌که ئه‌وه‌یه له‌ به‌ره‌مه‌کانی حاجی‌دا زیاتر هه‌ستی
نه‌ته‌وایه‌تی دیاره و ئاشکرایه ، وه‌وا ده‌زانی که ئیستایه ، وه‌ختی داوا له
کوردان ده‌کات به‌ کوردی بنووسن و کوردی بزانی ، له‌ به‌ر ئه‌وه‌ ده‌بینین
ده‌لی :

شه‌هسواری به‌لاغه‌تی کوردان

یه‌که‌که‌تازی فه‌ساحه‌تی بابان

مصطفیٰ بہ تخلصی کوردی

غزلی کردہ بہر بوتی کوردی

لہم پارچہ یہدا شاعرہ کان بہراورد دہ کا لہ گہل « جامی ، سلمان ساوجی ،
ابن یسین » ی فارسی دا (۱۵) •

ہر وہا مہ حوی شاعیر و عاریفی تہ واوی سووری خوی ، لہ چند
روباعی یہ کدا بایہ خو بہر ابہری زمانی کوردی پیشان دہدا بہرام بہر
زمانہ کانی تر بہ تایہ تی زمانی فارسی و دہ لی :

بنووسہ ، پیری دلم تہ مری کرد ، عیطاءہم کرد

لہ عیبتیداوہ کہ بہیتی موناسبی دیوان

گہدایہ کی وہ کو « مہ حوی » قہلہ ندہرینکی کورد

میثالی پادشہ ہی فورسہ ، صاحبی دیوان

تا بہم جوڑہ لہم کور تہ پیشہ کی یہدا بو مان دہر کہوت کہ کاتی زمانی
کوردی بہ تایہ تی شیوہی جنوبی « ناوچہی بابان و سوران » نامادہ بوو
دہست کرا بہ شاعر ووتن و نووسینی ، وہ شاعران یہک لہ دوا ی یہک
پہرہوی یہ کتریان دہ کرد •

رؤلی نالی و سالم :-

تہ وہی شایانی باسہ و ہر وہ کو ووتمان کاتی نالی و سالمی ہاوری و
توزی دوا ی تہ وان کوردی و حاجی و شیخ رہزا دہستیان دایہ شاعر ، دہ بینین
تہ و زمانہ کوردی یہی پیان دہ نووسی ۔ بہ داخوہ چونکہ پەخشانی فارسی
لہ نارادا بو زور بہ لای پەخشاندا لایان نہدہ کردہ وہ ۔ ، کوردی یہ کی
جی گرتوو بوو لہ بہر تہ وہ دہ توانین بلین تا رادہ یہک ہتا ئیستاش ہر تہ و
کوردی یہی نالی و سالم و کوردی و حاجی و شیخ رہزایہ ، کہ ئیمہ پیی

دەنوسین و شیعی پێ دەلێن ، جگە لەو تاکە تاکە زاراوە و واژانەی هاتنە
 کایەو بە پێی رۆژ و هەروەها جیاوازی بەکار هێنانی « هونەری بەیانی »
 لەم چەرخەدا ، جا لەبەر ئەمە دەتوانین بلێین جۆن لە ئەدەبیاتی فارسی دا
 فارسەکان دەلێن (١٦) ئێمە ئێستا بەو زمانە دەنوسین کە سعدی شیرازی
 «٧٠٠» سالی لەمە وپیش «گلستان و بوستان» ی پێ نووسیوە و بۆی
 دارشتوین ئێمەش دەتوانین بلێین ئێمە بەو زمانە ئەدەبیەیی کە نالی و سالم و
 هاوری کانی « ١٥٠ تا ٢٠٠ » سالی لەمە وپیش شیعیان پێ ووتوو ، شیعی
 دەلێن و دەنوسین چونکە ئەگەر بهێنین وینە لە دیوانی حەزرەتی نالی
 وەربگرین و ئەو ووشە و عیارەتانی بەکاری هێناوە پیشان بدەین ، هەر
 ئەوانە یە کە ئێستا ئێمە بە کاری دەهێنین ، بەلام دەبێ گۆران و پیش کەوتنی
 زمان لە گەڵ پیش کەوتنی باری ئابووری و تەکنۆلۆژی لەیاد نەکەین .

ئەوێ من مەبەستمە زمانی ئەدەبیە ، بە واتا شیعی ، خۆ ئەگەر نالی
 پەخشائیکی هەبێ وەیا پەخشائیکی بۆ بەجێ بهێشتینایە ، هەر وەکو
 شیعی کانی دەبوو ، بۆ وینە ئەم بەیتە نالی کە دەفەرموێ :

خاکی بەری پیت هەم گلە هەم گۆل بە سرشکم

وەقتی غەم و شادی ئەو کردوو مەبەسەردا

ئا ئەم بەیتە وەیا ئەم مەبەستە ئەگەر شاعیریکی ئێستامان بی یەوێ بە
 شیعی وەیا بە پەخشان بیلێ ، بروا ناکەم هیچ ووشە یەکی لێ بگۆری مەگەر
 وەقت بگۆری بەکات . ئەوێ سەرنج رادەکێشی ئەوێ نالی بەهۆی ئەوێ
 کە زۆر شوینی کوردستان گەراوە دەبینین کاری گەری شیوەی ئەو ناوچە و
 شوینانە دیارە لە زمانی شیعی کانی دا وەکو بەکارهێنانی راناوی « ئەمن ،
 ئەتۆ » ، کە هی ناوچەیی موکری و پشدرە ، وە « ئەز » کە هی ناوچەیی
 ژووورە ، وە ردین ، ئابشار ، ئاب ، ئاری ، ئاشوفتە ، بارەوەر ، بارگیر ،
 بەرق ، بیدمجنون ، پالان ، چەمەن . . . و زۆر ووشە و زاراوەی تر کە بە

زۆرى ھى ناوچە كانى موكرى و ئەردەلان و شوئنه كانى ترى كوردستانە ،
 خۆ ئەگەر بەھاتايە نالى بە ھۆى دەرس و مەلایەتى يەوہ بەرەو بادینان و ژوورو
 برۆیشتايە ، دوور نى بە کہ زۆر ووشە و زاراوہى کرمانجى ژووروشى تىکەل
 زمانى شىعرە كانى ببوايە •

لێرەدا ئەم چەند بەیتە شىعرانەى نالى بۆ ویتە و بەراوورد دەخەینە
 بەرچاوو ، دووای ئەوہ سەیری شاعیرە كانى ھاو چەرخی و دوای خۆى
 دەكەین تا ئەمرۆ دەبینین ھەموو ھەمان زمانیان بەكار ھێناوہ جگە لەوہى کہ
 زۆربەى شاعیرانى ھاوچەرخی و دوای نالى پەيوەندیان بە ناوچەى نالى يەوہ
 بە وانا ناوچەى میرنشینی بابانەوہ بووہو ، بەرھەمى نالى و ھاوئىکانى و زمانى
 شىعرى نالى بان ، خوئندووہ و ئاشناى بوون و بەكاریان ھێناوہ ، وەك حاجى
 كۆبى ، نىھانى ، شىخ رەزا •

نالى :

ئالودە نەبى تا بە زەبون گىرىبى خوئىتم
 بۆ كوشتنى من دامەنى پاكى لە كەمەر دا

★ ★ ★

گۆل ھاتە دەرى ، لافى لە حوسنى بوتى مادا
 لەرزى قەدى بەرزى ، لە رقا زولفى كەبادا

★ ★ ★

دەم دەم كە دەكا زارى پر ئازارى بە غونجە (۱۷)
 بۆ دەعوەتى ماچى لەبە گوایا دەمى نادا

* ★ *

پىچەبى پەرچەمى بو ، پرچى سیا
 ھەر دەلێبى مانگەشەوہ كۆلمى تىبا

* ★ *

سەرى فەرھادىم و ، دەندووکى قولنگ
دەستى مەجنوونىم و ، دامىنى چىيا

دېدەت وەكو گول سوورە ، پرى شەبنمى ئەشكە
يا لالەبى پىر ژالەبە دوو نەرگسى شەھلات ؟

قوربانى تۆزى رىگەتم ئەى بادی خۆش مرور
ئەى پەيكى شارەزا بە ھەموو شارى شارەزور

داخۆ دەرونى سافە ، گورەى ماوہ تانچەرۆ
ياخۆ ئەسیری خاکە بە لىلى دەکا عوبور ؟ !

چاو و دل شەرىانە نازانم خەتای کامیانە خۆ
تا بەدارى كەم ، دەرى كەم بىخەمە شىن و چەمەر

غوبارى ئەو شەو و رۆژەن ردىنى ماش و برنج
كە تىكەلن شەبەھى صوبىح و شام و شىر و قىر

خاوو بى خاوى دو زولفى خاوم ئەز
چاوه چاوى يەك غەزالە چاوم ئەز

بەھاوین جەستە خەستەى دەردى گەرمام
بە زستان دل شكستەى بەردى سەرمام

گەر دهربرسی من له بهر چی کهم دهخۆم
من به برسی قهت مهزانه غهم دهخۆم

★ ★ ★

له دوگمهی سوخمه دوینی نوێزی شیوان
بهیانی دا سفیدهی باغی شیوان

★ ★ ★

مه کهن لۆمهی پهشیوی دل که نه مشه و
پهشیواوه له بهر په رچهم پهشیوان

★ ★ ★

روژ و شه و خوش خوش له باتی کا گهلای پیندا ده کهن
وهک گهلا ریزانی پایز یهک یهکی ده رژیتته ناو

★ ★ ★

تا نه گریا ئاسمان و ، ته م ولاتی دانه گرت
گول چه من ئارا نه بوو ، هم لیوی غونچه وا نه بوو

★ ★ ★

دهرونم پر که باب و ده رده بی تو
دلیم گهرمه و هه ناسهم سهرده بی تو

★ ★ ★

له خه و هه ئساوه ، یا ئالوزه چاوت
هه میشه وایه ، یا مه خموره نه مشه و

★ ★ ★

سه راپا گواره زهردی ترس و له رزه
ده لیوی عاسی بووه له و جیگه به رزه

★ ★ ★

بۆچی نه گریم ، سهد که ره تم دل ده شکینی
بۆ مهی نه رژئی ، شیشه له سهد لاوه شکاوه

★ ★ ★

که خاکی ، خاکی دامه ن به ، وه گهر نه ، تۆزی به ربادی
که ئاوی ، ئاوی گه وه ره به ، وه گهر نه بلقی سه ئاوی

★ ★ ★

گله ناکه م نه وه ندهی دنکه جۆین
نه گهر که للهی سه ریشم پر له کا کهی

★ ★ ★

کوته نالی نه تۆ بمره نه من دیم
خودا کهی بئ ، خودا کهی بئ ، خودا کهی

ئه مه ههر وه کو کورد ده لئ «مشتی نمونهی خهرواریکه» دواي ئه وهی
ئه و چه ند به یتهی نالی مان وه کو نمونه خسته بهرچاو ، باسه یری ئه م به یته
شيعرانه بکهین که هی شاعیرانی هاوچه رخی نالی و دواي نالین ، تا ئه مرۆ ،
تا بۆمان دهر که وئ که له روی زمانه وه — به واتا ئه و زمانه کوردی یه ی که
نالی پئی نووسیوه و دهر گای شيعر نووسینی به شیوهی کرمانجی جنوبی
به گشتی وه به شیوهی سلیمانی «بابان» به تایبه تی خسته سه رپشت — ،
هیچ جیاوازی یه ک نابین مه گهر له روی تاکه تاکه ی زاراره و ووشه ی
دروست کراوه وه نه بئ .

۱ - سالم (۱۸)

۱ - پیش ئه وهی چه ند به یئیکی سالم پیشان بدهین ، ئه م پارچه یه ی
ده خهینه بهرچاو که ئه توانم بلیم ئه وهی من مه به ستمه له م مقاله یه دا و ، ئه و
هه موو شتانه ی که ئه مه وئ دهری بخه م له م پارچه یه ی سالم دا نومایانه و

کۆبۆتەو و تەصدیقی قسەکانم دەکات •

سالم دەفەرموی :

له عرصه‌ی أوجی عشقت بازی دل هه‌لسا له ده‌ورانا
به برقی پرتوی حسنت په‌ری سوتا له طیرانا
له روژی امتحانا دیم به‌را به‌ر رؤیتی معشوق
که مه‌ر به‌سته‌ی هنر هاتن به‌ تیبی عشق‌بازانا
له یه‌ک لا « نالی و مشوی » له لایه (سالم و کوردی)
له هه‌نگامه‌ی هنرگه‌رمی تک‌اجو بون له « مولانا »
له میدانی بلاغتدا به‌ سواری مرکبی مضمون
به کوردی هه‌ریه‌که تازی سواری بو له « بابانا »
که « نالی » ته‌وسنی طبیعی به‌ ترزی گه‌رم جستن بو
به چه‌وگانی خرد گوی دانشی ده‌ر کرد له میدانا
که په‌خشی طبیعی رامی هاته‌ سه‌ر مقراضه‌که‌ی تعلیم
په‌کابی پای بوسن سالم و مشوی له ده‌ورانا

ئه‌م پارچه‌یه‌ی سالم هه‌ر وه‌کو خۆی چۆن نووسرا بوو له دیوانه
چاپ کراوه‌که‌یدا [« دیوانی سالم - کوردی و مه‌ریوانی - چاپی یه‌که‌م -
چاپخانه‌ی ایتم ۱۹۳۳ »] ، وام خسته‌ به‌رچاو ، ئه‌وه‌ی شایانی باسه‌ ئه‌وه‌یه‌ که
سالم زۆر به‌ جوانی ده‌ری ده‌خا که :

۱ - نالی پیشه‌نگ و سه‌رکرده‌ی شاعیرانی کورده و به‌ واتای
ئیرانی به‌کان (ملك الشعراء) یه •

۲ - سالم ئه‌گه‌رچی نالی و مشوی له پیش خۆی و کوردی دا داناوه ،
که ئه‌مه‌ شتیکه‌ خۆی هه‌موو که‌سی اعترافی پی ده‌کا ، به‌لام مه‌به‌ستی له‌و

چواره ئەوویە که ئەمانە هەوڵ و کۆشش و جستوجۆیان کردووە لەم کارەدا ،
لە کاری نووسین و شیعر ووتن بە کوردی •

۳- ئەووی که زۆر گرنگە ئەوویە که دەلی : هەر یە که لەمانە بە
کوردی ئەک بە زمانیکی تر ، هەر یە که یان سوارچاکیکی دەوری بابان
بوون ، وە لێرەدا ئەووە دەچەسپینی که ئەگەر ئێمە بلیین « نالی » شاعیری
دەوری بابانە راستە و لە روی زانست و ئەدەب و گۆرانی ئەدەبەووە
دروستە •

۴- تکاجو : یاتکاپو : جست و جو - گەران - بە دوای شتیکا
گەران و هەوڵ و تەقەلا دان بو شتی یا مەبەست و هونەری •

مولانا : ئەشی مەبەستی خانەقای مەولانا بێ وەیا مەبەستی لە
مامۆستای گەورەیان (مولانا خالد) بێ • وە ئەشی « مولانا » بە واتای
« مولانا » واتا ئەصلی یە عەرەبی یە که ی بێ • که لە « مولی » وە هاتوووە •
بەلام وا دیارە بە مەبەستی یە که م هاتوووە • وەیا مەبەستی دەستی مولانا بێ •

تازی سوار : عەرەب سوار • مەبەستی لە سوارچاک دیت •

تازی : عەرەب • عەرەبی •

بابان : ئەمارەت و ناوچەیی بابان •

تەوسن : تەوسن : ئەسپی سەرکیش و گورج و توندروو •

گۆی : گۆ •

رەخش : رخش : لە ئەصلدا ناوی ئەسپە که ی روستەمە که
«فیردەوسی» لە شاهنامەدا بە کاری هیناوە • وە نموونەیی خیرایی و گورجی و
چوستی بوووە ، بەلام مجازا بو خیرایی و گورجی بە کار دەهینری •

رکابی پای بوسن : رکابی پنی ماچدەکن •

ب۔ وینہ لہ شیعری سالمی هاوچہرخ و هاوریی :

لہ رازی دل ئه گهر تیرت خبهردا
دهدهی دهستی نیگارینت بهسهردا

* * *

لہ جیی تیرت دلیم دهدهی لہ سینهم
به استقبالی تو گهر بیی لہ دهردا

* * *

هموو جاری چوارده یاپراخ و دو جوت نانی قهوی
بای دهدا لولی دهدا قووتی دهدا مثلی دواب

* * *

به تیرت جهرگم هر لهت کهی نه بهد تهرکی نه زهر ناکهم
لہ مهرگا بو تهماشا بازه دایم چاوی تیچیرت

* * *

نه وه ند باری به خور نه شکم نه ما نه م چشمه بیی ناوه
به یادی قهدهی سهروت جویاری بوو نه ویش رابوورد

* * *

لہ موژگان و برؤ کیشاویه چاوت
به رابه ر بو دلیم ششیر و خه نجهر

* * *

جانم فیدایی سروه که ت ئه ی باده که ی سه هر
ئه ی په یکی شاره زاله هه موو راهی پر خه تهر

۲ - مهولهوی : ۱۸۰۶ - ۱۸۸۲

۱ - ئیمان باوهره با لیت نه شتیوی

وه شهش چت ئه وی ئیمان ت بوئ

خۆی وه خۆی بوو گه نامرئ و ئه مینئ

وه بئ چاو و گوئ ئه بیئ و ئه وینئ

له عه قیده ی مهولهوی - کوردی په که ی چاپی مجمع -



۲ -

هه به هار ناوی ده ی له په یمانه

فورسه ت ده فه وتئ ده ی له په یمانه

عه قیده ی مهولهوی - چاپی - مصر -

لیره دا مهولهوی مان له بهر ریز پتوه گرتنی شاعیران هیناوه ، چونکه

مهولهوی به شتیوه ی گورانئ « هه ورامئ » شیعره کانی نووسیوه ، به لام له

نه ظمی دوو « عقیده » که ی دا شتیوه ی شاره زووری تیکه له *

۳ - مهلا وه سمان « فایق وه یا حزین » ۱۲۲۱ کوچی (۱۹)

بینج خشته کی له سه ر غه زه لی نالی :



شکر شکر آمیز خدا واجبه بو من

پیوسته که ارباب نظر مست سبومن

دامی همو بریاده لهری باز وه کو من
ام سرسری بازانه کوا هسر بومن

مشکل بگنه ساعدی شاهیتک وکو من

★ ★ ★

زدهی شمشیر ابروتن صفی رۆم و عهجهم جانا
غلامی خالی هندوتن کهی و دارا و جم جانا

به قامهت سرو رعناپی به قیمهت دوری یکتایی
خه جالهت بار رو خسارت گولی باغی ارم جانا

★ ★ ★

۳ - کوردی - ۱۸۰۹ (۲۰) :

دل دهسووتی چین به چین دهشکیتته سه ریهک وهک فه نه ر
خاوهنی روی ئاتهشین و زولفی چین چین نه هات

* * *

به داوی رووت و دانهی خالی سه رووت
گرفتاره دلی سه عاشقی رووت

* * *

ئه گهر مه یلت له دل دهر کهم ، غه ریبی کۆیی دل به ربم
ئه گهر ساتی له یادم چی هیلاکی ژه هری ئه ژد مر بم

* * *

سه دای سه متوره که لله م گهر مه ئه مشه و
چریکهی بانگی دل بی شه رمه ئه مشه و

۴ - که یفی ۱۸۱۴ - ۱۸۸۳ (۲۱) :

با خاکی بهری پیت بی دلی زار نزارم
با فهرشی سهری پیت بی گول و گوشه‌ن و گولزار
فی الجملة که نووسیوته که بۆچ نایهوه کۆیه
چۆن ینمهوه ئیستیش که له سهرمایه شه‌ری پار

که یفی :

ئه‌وه‌ی شایانی باسه ئه‌وه‌یه که که یفی له مدرسه‌ی حاجی مه‌لا (اسعد)
له کۆیه ، چاوی به شیخ ره‌زا که وتوووه ، هه‌ر وه‌ها هاوچه‌رخنی حاجی قادر
بووه ، که یفی و هاوری کانی په‌یوه‌ندیان بووه له‌گه‌لی شاعیرانی ناوچه‌ی
بابان و گه‌رمیان ، جگه له‌وه‌ی که زوریان سه‌ریان له ناوچه‌ی بابان داوه ،
هه‌روه‌ها ده‌وری شیخ ره‌زاش که نه‌بووه له‌م نزیک بووه‌وه‌یه .

* * *

۵ - حاجی قادری کۆبی ۱۸۱۵ (۲۳) :

ئه‌هی بی نظیر و هه‌متا هه‌ر تۆی که به‌ر قه‌راری
بی دار و بی دیاری بیدارو و پایه‌داری

* * *

له سه‌ر شه‌و روژی داناوه مه‌لین فینسی له سه‌ر ناوه
له به‌ر با جامی یاقوتی به مشکي وشکی دا داوه
له دامینی چیا بۆ خه‌رمه‌نی گول خپوه‌تی خارا
به دووئه ستوونه‌که‌ی زیوین ته‌نافی زولفی هه‌لداوه

* * *

بووه ، هه مان کات بووین که شیخ رهزای تاله بانیش له وئی بووه .
۷- مه حوی ۱۸۳۰ (۲۴) :

بئی کهس منم ، کهسج له زوبانم بگا نی به
هه مدهم خودا نه ناسن و دهم پر له یا خودا

نه گه یه نه و جوانه و گه یه پیری
مه دهه یا پیری پیرانی بوخارا

خه لاصی بوونی قهت ناوئی نه سیری زولفی زنجیرت
له بهر تیرت مه له که بئی ، هه نفرنتی نه بووه نه خچیرت

ووتی : سهیری دهرو دهشتم نه ماوه
له چاوم مه وچ نه دا پر دهشت و دهر مهست

۸- شیخ رهزا ۱۸۳۵ (۲۵) :

له بیرم دئی سوله یمانی که دار الملکی بابان بو
نه محکومی عه جهم نه سوخره کیشی ئالی عوسمان بو
له بهر قاپی سهرا سه فیان ده بهست شیخ و مه لا و زاهد
مه تافی که عبه ، بو ئه ربابی حاجهت گردی سه یوان بو
له بهر تابووری عه سکه ر دئی نه بو بو مجلسی پاشا
سه دای مؤزیکه و نه ققاره تا ئه یوانی که یوان بو

زوبدهی مه تاعی حکمه ته ئه م شعری کوردی به
هه رزانه بئی مبالغه حه رفی به گه وه رفی

جامه‌ی حه‌یاتی عاریه‌تی کورته زینچار
ئالوده دامه‌نی مه‌که بۆ پینچی میزه‌ری

★ ★ ★

وه‌ره ده‌ستی بڅمه‌ گه‌رده‌نی به‌للوورینت
تا وه‌کو سفره له‌ داخا بدری ورگی ره‌قیب

۹- حاجی مه‌لا عبدالله جه‌لی ۱۲۵۰ (۲۶) :

حه‌یاتی من له‌ دووری تو مه‌ماته
عه‌جایب نسبه‌تیک و ارتباطه

★ ★ ★

هه‌موو عومرم به‌ پایز چوو له‌ هیجران
به‌هارم هیچ نه‌دی بۆ گه‌شت و سه‌یران

★ ★ ★

حاجی مه‌لا عبدالله جه‌لی :

له‌ گه‌ل شیخ ره‌زای تاله‌بانی دا ئاشنا بووه ، چونکه شیخ ره‌زا وه‌کو
ووتمان له‌ مه‌درسه‌ی « حاجی مه‌لا اسعد » له‌ گه‌ل مه‌لا عبدالله و که‌یفی دا
خویندویه‌تی :

شیخ ره‌زا خویندنی عیلمی له‌ مزگه‌وته‌کانی که‌رکوک و کۆیه و
سلیمانی ته‌واو کردوه ، له‌ به‌ر ته‌وه‌ زمانی شیخ ره‌زا و ئاشنایه‌تی له‌ گه‌ل ته‌م
سین شوینه‌ی کوردستانی جنوبی دا ده‌وریکی بالای هه‌بووه له‌ بۆ تیکه‌ل بوونی
تا که‌ تا که‌ی شیوه‌ی ته‌م شوینانه له‌ گه‌ل یه‌کتردا ، له‌ شیعی شیخ ره‌زادا ،
چونکه ده‌وری ژوووری ده‌رس و حوجره‌ی مزگه‌وت و شه‌ره شیعی مه‌لا و
فه‌قی‌یان زۆر گرنگ بووه له‌ بۆ یه‌یوه‌ندی و تیکه‌ل بوون .

۱۰- هه‌خته‌ر ۱۸۳۹ (۲۷) :

هه تا وهك شیری دایکت لیت حه لال بئ
خه ناوی كه به خوینم دست و په نجه

★ ★ ★

به لا گهردانی بالات بئ نه گه رچی
نصیبی من لهوئی دهره و به لایه !

★ ★ ★

به له نجه و بئ که نین و چاوی مه ست
گرفتار بووم به نه م به خته سیاه

۱۱- سالی سنه ۱۸۴۵ (۲۸) :

زه هری ماره عیشی دنیا چون له رئی دایه مه مات
نه هلی دل بو خاتمه دایم هه به مه بهوت و مات

★ ★ ★

روچی شیرینم له دهوری قه ددی شمشادت گه رئی
تا تصدق بئ له بو ره ددی هه موو دهره و به لات

★ ★ ★

چاوی مه ست چون له هه ر لا مه ردمی دل بر دوه
بئ دلان بو دل ، له هه ر لاین ته ماشا دینه لات

★ ★ ★

۱۲- مه جلدی ۱۸۴۹ (۲۹) :

له دو لا زولفی لاو لاره ، له سه ر روی قامهت ئالاره
خه مو پیچی هه موو داوه چ له م لاره چ له و لاره

★ ★ ★

موژەى وەك تیشى پەيكانە ، ھەمیشە كارى پىكانە
دلى ھەر خویش و پىگانەى بە ئەم پەيكانە پىكاوہ !

★ ★ ★

سەبا پىنى ئەگەر پىنى لە زولفت دىن و دل دىنى
وہلا كىن كى دل و دىنى لە بو عوششاقى تو ماوہ

★ ★ ★

۱۳- حەرىق ۱۸۵۱ (۲۰) :

چاوہ كەم ئەمرو لە گولشەن گول بە عىشوہ خوى نواند
نەك نەك گىر بىم بە مەرگى تو قسەم ، ھىچ نەم دواند !

★ ★ ★

كەوتۆتە سەرم ئەشك و غوبارى ئەلەمى دل
پەنى كە قورى مېچنەتە كردومە بەسەرما

★ ★ ★

۱۴- ئەدەب ۱۸۵۹ (۲۱) :

شیت و شەيدایى بو تىكە دلە كەى پر لە خەپال
نەوردەس و سادە روخ و سەرو قەد و چوار دە سأل

★ ★ ★

وەرە ئەى نىگارى جاران ، بە تەرىقى رەسمى جاران
بەكە دەفعى دەردى سەرمان لە خومارى فاتەوانى

۱۵- نىھانى ۱۲۸۲ (۲۲) :

وا ھاتە دەرى گول لە سەر و پەردەبى نازى
ئەى خۆم بە فیدای سەروى قەدى و دیدەبى بازى

★ ★ ★

مهستانه و با سهلتهت و عز و دلارا
با له نجه بی سهر په نجه له سهر نه رضی درازی

★ ★ ★

۱۶- مه نھی له ۱۹۲۱دا (مردوه) (۳۳) :

له بهر شه معی جه مالی رووت ده سوو تییم مثلی په روانه
به لئی معلومه پیشه ی عاشق هر زاری یو گریانه

★ ★ ★

قه مهر خه ددی ، سه می قه ددی ، که مهر مووی ، سه من بووی
به دهن سیمی ، ده هه ن میمی ، جه فا کاری ، دل نازاری
له بهر نه وهی مه نھی دوستی شیخ رها بووه ، لایه نگیری ره زای کردووه
له هه جوی شوکری فاضلی دا ، که به مه ده ست پیج ده کا :
شوکری خوت ده زانی توله ی چاکه قهت ناوا نه بی

یا ده لئی :

گهر ره ئیسی شاعران روخصت بداتن کافیه
(-) مه نھی (-) درینی دوژمن و نه عدا نه بی

۱۷- پیره میرد ۱۸۶۷ (۳۴) :

گزنگی خور نه داته به فره که ی شاخی عمر گودرون
بریقهی خو شتره لای من له دورپر و گه وهه ری قارون

★ ★ ★

به لئی حالیم په شیواوه ، فرنده بالی سووتانووم
نه ما غه یری که لاوه ، شه و بنا ئینه له وی وهک بوم

★ ★ ★

ئەم ئاسمانە شىنە كەوا بەرگى مائەمە
تھلىلى وا كراوہ ، كە قوبىيەى غەمە تەمە

★ ★ ★

بەنەشئەى بادەى نازى خۆت سەر خۆش
مەيخانە عەشقى خستوتە خرۆش

★ ★ ★

فراقت فەرقى كرد بە كۆى مەفرەق
دل بە شەوقى غەم وەك شەبەق بوو شەق

★ ★ ★

۱۸ - نارى ۱۸۷۴ (۳۵) :

چاوە كەم من بۆيە دايم كار و پيشەم زارى يە
حاكىمى چاوت لە گەل من مائىلى غەددارى يە

★ ★ ★

نەفەس سەمتورە سىنەم سازو ، دل نەى
حكايەت خوانى دورى تۆن پەيا پەى

★ ★ ★

تاهير بەگ ۱۸۷۵ :

قوربانى روخت بىم كە شكستى بە قمر دا
حەيرانى لەبت بىم كە رەواجى بە شەكەر دا

★ ★ ★

ئەى پىر تەوى رەنگت وەكو رەنگت ھەمە رەنگە
خالت بە مثل زولفى سىاھت شەوہ زەنگە

★ ★ ★

له سايه ي تيغي ئه بروي تو له روژي حه شردا جانا
بحمد الله حسابي من له گه ل جمعي شهيدانه

★ ★ ★

۱۹- زيور ۱۸۷۵ (۳۶) :

ئكاني ئابروي چه مهن به روپي ئابداره وه
شكاني نرخي نه سته رهن به زولني مشكباره وه

★ ★ ★

يهك عه يبي خه لك ئه ييني خوت ساحبي هه زاري
خه لكت له لا خه راره خوشت وه كو ده واري

★ ★ ★

۲۰- حه مدي ۱۸۷۶ (۳۷) :

ئهي وه تهن : روم و عه جه م موشتاقی كوردستاته
ئيفتيخاري ميلله تي كورد شه و كه وتي عنواته

★ ★ ★

كئ هيلالي ديوه شهق بئ ؟ ماهي نه خشب بئ به گؤ !
تفلي چاوي يار ئه كا بازي به سه د كولم و برو

★ ★ ★

۲۱- مهلا محه مه د كوري مهلا عبدالله ۱۲۹۳ (۳۸) :

ئه گه ر عيززت ده وي هه سته به هي ممت
به مكر و صه بر و ته دير و كياسه ت

★ ★ ★

ئه بئ ميلله ت هه موو يهك بن له گه ل يهك
له ئه ربابي قه له م تا خاوه ني چهك !

۲۲ - صافی ۱۸۷۶ (۳۹) :

دل له بهر دهردي فیراقي یاره مهیلی مهی ده کا
گویی له دهنگی ساز و عود و به زمی نای و نهی ده کا
سهرده می مهست و خوماره خادمی مه یخانه یه !
وهختی ته سییحی له دهسته و صوفی یه و حهی حهی ده کا

۲۳ - پیخود ۱۸۷۸ (۴۰)

غه زالی خوش خه رامی من که طور په ئیتیشار نه کا
هه زار شیري صهف شکن بهرشته یی شکار نه کا

* * *

ناگا به سه روی قامه تی نه و شوخه ئاهی من
نه و له نجه یه ی صه با به قه دی یاسه مین نه کا

* * *

۲۴ - حوسینی ۱۳۰۶ (۴۱)

پینج خسته کی له سه ر شیعری نالی :

وا مووی سیه هت عاشقی هیناوه ته رو رو
نه فشانه به رووی تووه ده لئی میسکه وه یا خو
نافه ی خوته نه خه جله تی دا زه نگی بو هیندو
زولفت له سه ری روو به خه م و تابشه نه مرو
دودی سیه می عوده له سه ر عارضی پشکو

* * *

۲۵ - شیخ سه لام ۱۸۹۲ (۴۲)

میرم تو ته نها له قه بری تارا
منیش بی که سم له کوچی شارا

* * *

له نوطی غیره نه چي قيسه تي نه دهب ئيمرو
که وهك متاعي شکسته به کسر و کم نه روا

۲۶- علی باير ۱۳۰۵ (۴۳)

به مردوو روخ نه به خشي پيکه نيني ليوی شیرينت
له سر کام دینی گیانه ، پيم بلای یا یتيمه سر دینت

دلچ بو به رزی وه تن نه دا جوش
به بادهی عشقی نه و نه پي سر خوش

۲۷- ميرزا مارف ۱۸۹۴ (۴۴)

غهرض بو پای بوسی تویه جه زب و ده فعی چي نه شیا
له هر لایین سقوطی کرد به سجده دیتنه بهر پیتان

وه کو تاووس چیه ئيمرو به ناز وا خوت نه نه خشيینی
په نا به خوا به چاوتا دیاره دیسان دل نه له رزینی

نه که ی به رد ه لگری بو شیشه یی دل ، شیتنه که خو دل
له تو زیاتر که سی که ی تیا نی به بو تیکی نه شکینی

۲۸- شیخ نوری ۱۸۹۶ (۴۵)

چ نووکی خه نجه ری بوو وا بری ریشه ی دل و گیانم
چ تینی ناگری بوو وا به جاری جه رگی سوونانم !؟

نالهی چه زینی کاری نه کرده دل و جگر
وهك نوکی تیری دهر د و به لا تیز و کاریگر

★ ★ ★

نه ووهل و و ناخر خه تایی نه م روو ره شه روو پو شه بوو
بوو به مانعمان بچینه کومه لی پیاوانه وه

۳۹ - نه تیری ۱۸۹۷ (۴۶)

روح و مالت سهر فی رینگه ی میلله تت که روچه که م
گر له خوا لطفی عمیم و جود و ئیحصانت نه وی

☆ ★ ☆

نه ی «نه تیری» هینده عه شقی میلله تی کوردت هه به
بشمی لام وایه قه بری گردی سه یوانت نه وی

★ ★ ★

۳۰ - احمد مختار ۱۸۹۷ (۴۷)

له خه و ههستن دره ننگه میلله تی کورد خه و زهر مرتانه
هه موو تاریخی عالم شاهدی فزل و هونه رتانه

★ ★ ★

که دلبر خوی نواند خورشیدی خاوه و زو فراری کرد
خه جالته ماو به زهردی عه زمی پشتی کوهساری کرد

۳۱ - محمد رمزی ۱۹۰۲ (۴۸)

تا که ی له به حری وشکی هه وادا په له ی مه له ؟
تا که ی به دهشتی نار ه زووا بی دهلیل نه روون ؟
تا که ی خه ریکی کوشتن و فه وتانی به کترین ؟
تا که ی به واته ییکی دروی غه یره دهست خه روون ؟

فيكرى سەر كە وتن به بئى شك ئەي رەفيقان غيرە تە
فەوز و ئيقبال و تەعالى ھەر به ساپەي ھيىمە تە

★ ★ ★

دل لہ كينہ خالى يہ ، بئى گەردە ، صافہ وەك بلوور
صەد تەف و لەعنەت لہ چارەي خائينى سەگسار ئەكا

★ ★ ★

بەشارەت بئى لہ قەومى كورد فەلا كەت شوئىنى مەفقودە
لە ساپەي خواوہ ئەمرۆزە خەلايق جوملە مەسعودە

★ ★ ★

لە لای خەلقى گەدایە گەردى ژير بئى ملكى دلدارى
بە ساپەت وەك « ھوما » تاجم لەسەر ناكەي ئەرۆي ئوغر ؟

★ ★ ★

گەر راستە فەلەك نامەيى اعمالم ئەنوسى
با سور بئى وەكو خوئىنى جگەر خطى كتابم

★ ★ ★

غروبي كردوہ رۆزى شكۆھى بابانى !...
بنو لہ قەبرەكە تا مستريح بە ئەي سالم
لە تۆ كوردترن ئيستا نەزان ھەتا عالم ؟

★ ★ ★

وتت بە حضرەتى نالىي رەفيقى دەر بەدەرت
خەيالى عەودەتى ملكى ئەسیر نەخەيتە سەرت
زەليلى نەجم و ھلالە ، شەوہ سليمانى

۳۴ - صفوت ۱۹۰۵ (۵۱)

جیهان بئی کام و بهد نام و زهلیل و بئی دهلیل و زار
جهفاکیش و جگهر ریش و جهزین و عاجز و بیمار

* * *

له ئیجادم چی به حیکمهت ؟ که من بئی خیر و بئی بیرم
گههی عالم له مزگهوتام و گاههی راهیبی دیرم
له کونجی ته کیه گاههی ده نکه ده نکه سبجه نه ژمیرم
گاههی مهستم له مه یخانه به بئی هوشی کهر و کویرم
گاههی حه ربی ره قیبه تیری تا هم زوره نه ینیرم
بلین بایته مه یدان بوم ، زریی چی لایه بی پوشی

* * *

۳۵ - هه وری ۱۹۱۵ (۵۲)

سهده هزار چاوی خوماری عیشوه داری که چ کولاه
بۆ سهعاتی شادمانی خاکه کهت قوربان نه کهم
نامه وئی بۆ چیمه بهزم و ده بده بهی جانانی شهو
من ته مه تنای بهزمی وه سلی خاکه کهی کوردان نه کهم

* * *

۳۶ - دلدار ۱۹۱۷ (۵۳)

دل به دووی نهفسانه کهوتوو وای نهزانی وا نه بئی
ئیشی دونیا رهنجی بئی ناوئی به خوئی کوتا نه بئی
نهی نهزانی نهو به عارهق داری هیوا تاو بنا
گهر به خوین پهینی بنا نه و جا نه مهر په یدا نه بئی

* * *

۳۷ - هەردی ۱۹۲۲ (۵۴)

بە دەستی خۆت که جامت خسته سەر لیوت غەشیمانە
ئەگەر زەهریشی تێدایێ گوناھی خۆتە بیزانە
هەلە یاخو گوناھت کرد لە کاتیکاکە بێ هۆشی
سزاو تالایوی هەرچی بێ ئەبێ وەك بادە بینۆشی

۳۸ - شیخ محمد حسین بەرزنجی ۱۹۲۳ (۵۵)

فریشتەیی خەم سەری سور ماوە ئەمشەو
ئەوئەندەیی خەم بەم و بەو داوە ئەمشەو
لە بەر لێشاوی تیبی مەینەتیدا
سوپای خۆشی شکستی داوە ئەمشەو

۳۹ - دیلان ۱۹۲۷ (۵۶)

پێنج خسته کی لەسەر شیعریکی «سالم» :
من برۆی پەبووستی ئەو نازدارە شیر و تیرمە
پرچی لوول و زولفی ئالوز کۆتەوو زنجیرمە
قوژبەنی مەبخانە دايم گووشەیی تەدیرمە
سوجدە بردن بو نیگایە کردەووە و تەفکیرمە
شیخی ئەو پیر و موسیننە ، من جوانی پیرمە

سەیرە بەزەمە ، هەلپەرینە ، پر لە قاقاو خەندەییە
نەعرەتەیی گوئی کەر ئەکا جۆش و کولی سەیرانە کەم

به رنگی به سامی ماته می پۆشی
له خوینی کولی گوئی چه می تۆشی

★ ★ ★

گون کاسه ی باده ، شه ونم بۆته مه ی
مه ل مه ستو سه رخۆش ده می پر ئۆخه ی

★ ★ ★

جاران دلّم به مه ئیوسی
دیری خه فه تی نه نووسی

دوای نه وه ی به پیری سالی له دایک بوون ، وه یا مردنی ، شاعیرانمان
به ره مه ی ریزی له شاعیرانی هاوچه رخ و دوای نالی و ئیستای وولاتی
نالی مان خسته به رچاو ، ده بینین له روی زمانه وه هه مان زمانه که نالی دهستی
پین کردوه ، مه گه ر چه ند ووشه یه کی نوئی نه بی که له به ره مه ی شاعیرانی
ئیستامانا ده یان بینین ، نه ویش زوربه ی په یوه ندی ، به باری پیشکه وتن و
جولانه وه ی نه ته وایه تی و پیشه سازی و تکنولوژیه وه هه یه ، چونکه هه ر
وه کو له پیشه وه پیشانماندا ، وه ختی نالی ده لئی :

نه مردم من نه گه ر نه مجاره بی تو
نه چم شه رته هه تا نه و خواره بی تو
ده روونم خالی یه وه ک نه ی ده نالی
هه وارکی چه پر هاواره بی تو

نه گه ر شیوه ی دارشتن و هونه ری شیعر و کیش و ناوه روۆک بجه ی نه
نه ولاره ، ده بینین نه و دوو به یته له روی زمانه وه وه کو هی شاعیرکی
ئیستامان وایه که واته نه م زمانه ی که ئیستا پیتی ده لئین زمانه ی نه ده بی ، نه گه ر
هه ر نه و زمانه ی نالی و سه رده می نالی نه بی ، ناوه روۆک که ی زمانه که ی نالی به

« پەراویز و سەرچاوه‌کان » :

- (۱) لەبەر ئەوەی که زۆر کەس لە دۆستدارانی نالی و شارەزایان گەم و زۆر ، لە کتێب و گۆنار و روژنامه‌دا دەربارەی نالی و ژبانی نالی‌یان نووسیوه ، بە پێویستم نەزانی که منیش دووبارەیان بکەمه‌وه ، تەنها ناوی هەندی له‌و زاتانە دەبەم تا کو ئەگەر کەسێ بە پێویستی زانی سەیری بەرهمه‌کانیان بکا دەربارەی نالی :
- ا - دیوانی نالی « کوردی و مەریوانی » بغداد ۱۹۳۱ .
- ب - دیوانی نالی علی مقبل چاپی تیران - چاپخانه‌ی بهرامی ۱۳۲۷ شمسی .
- ج - میژووی ئەدەبی کوردی شیخ علاءالدین سجادی بغداد ۱۹۵۲ ، ۱۹۷۱ .
- د - روژی کوردستان ژماره ۳۴ سالی ۱۹۷۵ د . خەزنده‌دار .
- ه - چه‌بکیک له گۆناری نالی مامۆستا مسعود محمد - کۆری زانیاری - بغداد ۱۹۷۶ .
- و - دیوانی نالی مامۆستا مەلا عبدالکریم و هاوکارانی به‌غدا ۱۹۷۶ .
- ز - دیوانی نالی و فەرهمنگی نالی د . مارف خەزنده‌دار به‌غدا ۱۹۷۷ .
- (۲) بۆ وێنه مولانا خالد نه‌قشبه‌ندی - ئەوه بوو بەره‌و هندستان که‌وته ری و لای شیخ ده‌لوی دەرس و تەریقه‌ی نه‌قشبه‌ندی وەرگرت و به‌ دیاری هێنایه‌وه بۆ کوردستان و به‌ هه‌موو لایه‌کدا بلاوی کرده‌وه . هه‌روه‌ها مامۆستا « به‌توشی » که به‌ره‌و خه‌لیج که‌وته ری و له‌وێ مایه‌وه .
- (۳) دەبی ئەوه بزانی که زوریان ده‌یان تووانی به‌ عه‌ره‌بی و تورکیش بنووسن و بخوێن تەنانەت شیعریشی پێ بلێن وه‌ک شیخ ره‌زا .
- (۴) عه‌ره‌بی به‌ هۆی قورئانی پیروز و ئاینی تیسلامه‌وه ، تورکی به‌ هۆی ده‌سه‌لات و فارسی به‌ هۆی ده‌سه‌لات و کتێبی عیلمی و ئەدەبی به‌وه وه‌کو شانامه‌ی فیرده‌وسی ، گولستانی سعیدی و به‌رهمه‌کانی حافظ و جامی و نظامی .
- (۵) زمانه ئێرانی به‌کان به‌ پێی زانستی میژووی زمان سێ سوریان به‌ سه‌را هاتوه : ا - سوری کۆن [سوری زمانه ئێرانی به‌ کۆنه‌کان له‌ زۆر کۆنه‌وه تا روخانی ده‌وله‌تی هه‌خامه‌نشی له‌ سالی ۱۳۰ پ . ز ، دا . ب - سوری ناوه‌راست ، دوای روخاندنی هه‌خامه‌نشی تا هاتنی ئیسلام ح - سوری نوێ (تازه) : له‌ روخاندنی ساسانی به‌کانه‌وه به‌واتا له‌ هاتنی ئیسلامه‌وه ده‌ست پێ ده‌کات تا ئیمرو . . . سه‌یری « تاریخ زبان فارسی » به‌ قه‌له‌می « دکتر پرویز ناتل خانلری جلد اول چاپ دوم ص ۲۰۰ » بکه .
- (۶) ا - له‌ به‌ر نه‌بوونی ده‌سه‌لاتی ته‌واوو فەرمانه‌واپی سه‌ربه‌خۆ ، ئەم دوو

شێوهیه هەر به‌که‌یان که چهند شێوه‌یه‌کی ناوختۆیی‌یان له ژێر بالدا بوو ،
 وورده وورده ئاماده‌یی‌یان په‌یدا کردو ، وه‌کو هه‌موو زمانیکی تری ئه‌و
 سه‌رده‌مه ، یۆ به‌کار هێنان و شیعر ووتن ، شایان و ئاماده‌بوون .
 ب - ئه‌وه‌ی شایانی باسه‌ له‌به‌ر چهند هۆیه‌ک ، که له‌وزه‌ی کورددا
 نه‌بوو ئه‌م دوو شێوه‌یه‌ په‌ره‌یان ده‌سه‌ند ، به‌لام که سه‌یری به‌ره‌مه‌ی
 شاعیرانی هه‌ر دوو شێوه‌که‌ ده‌که‌ین ، ده‌لێین زمانی کوردی به‌واتا دوو
 زمان نی‌یه ، وه‌ دباره‌ وورده وورده به‌ خزمه‌ت کردن و ووریایی و به‌ره‌م
 نووسین و قوتابخانه‌وه شێوه‌یه‌کی به‌ک‌گرتووی ئه‌ده‌بی‌مان بسۆ هاتووه‌و
 دێته‌ کایه‌وه .
 (سه‌رنجی له‌ زمانی ئه‌ده‌بی‌ی به‌ک‌گرتووی کوردی) دوکتور عزالدین
 مصطفی‌ بده .

(٧) المقدم الجوهري في شرح ديوان الشيخ الجزري - تأليف - الملا محمد
 البهتي الزفنگي مطبعة الرافيدين - قامشلي ١٩٥٨ م ج ١ ص ٢

(٨) خانی : احمد کوری شیخ ئه‌لیاس له‌ سالی (١٠٦١) کۆچی له‌ بابه‌زید
 له‌ دایک بووه‌ خاوه‌نی داستانی به‌ناوبانگی کوردی (مه‌م‌وزین) ، سه‌یری
 میژوی ئه‌ده‌بی کوردی چاپ دووم ل ٢١٤ سجادی بکه . مه‌م‌وزین چاپی
 شوره‌وی موسکو ١٩٦٢ .

(٩) له‌ ئه‌ده‌بیاتی فارسی‌دا ده‌بینین که پاشا و میر و ده‌سه‌لات‌داره‌کان به
 جۆرتیک شاعیران و نووسه‌رانیان هان ده‌دا و خزمه‌تیان ده‌کردن که
 خۆشیان سه‌ریان سوور به‌مێنی به‌راده‌یه‌ک ده‌لێن عنصری شاعیری ده‌رباری
 محمود و مسعودی غزنوی قابو قاجاغی مائی هه‌مووی له‌ زه‌ر و زیری
 به‌خششی سولطان و پادشایان بووه . رضا قلیخان ه‌دایت له‌ مجمع
 الفصحاء دا ج ١ ص ٣٥٥ ده‌لێ :
 (شنیدم که از نقره زد دیگدان زر ساخت آلات خوان عنصری)
 سه‌یری مجمع الفصحاء ، دیوانی عنصری ، (تاریخ ادبیات ایران)
 بکه .

(١٠) لێره‌دا مه‌به‌ستی ئه‌وه‌یه‌ که زمانی کوردی وه‌کو زمانی « فارسی دری » یه ،
 که له‌ ناو ئێرانی‌یه‌کاندا باوه‌و شیعیری یح ده‌وتری ، دوا‌ی ئه‌وه‌ی
 بوژایه‌وه و خزمه‌ت کرا .

(١١) مه‌وله‌وی ١٨٠٦ - ١٨٨٢ میژووی ئه‌ده‌بی کوردی ص ٢٧٦ .

(١٢) له‌ به‌ره‌مه‌کانی مه‌وله‌وی جگه‌ له‌ دیوانی شیعیری :
 ١ - (المعقیده المرضیه) یه‌ که‌بریتی‌یه‌ له‌ عه‌قیده‌یه‌ک به‌ کوردی ، وه
 عه‌قیده‌یه‌ به‌ فارسی - که له‌ سالی ١٣٥٢ کۆچی‌دا له‌ لایهن

محمی الدین صبری نعیمی - له چاپخانهی سعاده - مصر - چاپ
کراوه .

ب - عه قیده به کی تری به کوردی - که به ناوی (عه قیده ی مهوله وی)
له سالی ۱۹۷۷دا له لایهن - محمد علی قره داغی - یه وه بلاو
کراوه ته وه چاپی کوری زانیاری کوردی - به غدا .

(۱۳) ۱ - محاضراتی (نقدی) خوالج خوشبو ماموستا گوران .
ب - سهرنجی له زمانی ئه ده بی ی به کگرتووی کوردی - ل ۲۳ دوکتور
عزالدین مصطفی به غداد ۱۹۷۱

(۱۴) کومه له شیعی حاجی قادری کوی - عبدالرحمن سعید - سلیمانی
. ۱۹۲۵

(۱۵) ۱ - جامی - نورالدین عبدالرحمن احمد جامی - شاعیر و سۆفی
به ناوبانگی ئیرانی سهرده می ته یه موری - له سالی ۸۱۷ هـ له دایک
بووه و له سالی ۸۹۸ دا مردوه ، پیشه وای ته ریکه ی نه قشبه ندی به
له دوا ی شیخی جامه وه . گنج سخن د. صفا . تهران ل ۳۵۵ .

ب - سلمان ساوجی : جمال الدین سلمان علاء الدین محمد ساوجی :
شاعیری گه وره ی ئیرانی ، سه ده ی هه شته می کوچی به ، له سالی
۷۷۸ کوچی دا مردوه . ل ۲۸۹ گنج سخن د. صفا . تهران .

ج - ابن یمین : امیر محمود کوری امیر یمین الدین طغرابی فریومدی -
شاعیر و قه سیده سه رای ئیرانی سه ده ی جه و ته م و هه شته مه
۶۸۵ - ۷۶۹ ل ۲۶۹ گنج سخن ج ۲ د. صفا - تهران .

(۱۶) سهیری مقالاتی درباره زندگی و شعر سعدی - به کوشش دکتر منصور
رستگار - چاپ دوم ل ۳۲۸ - بکه .

(۱۷) له نوسخه به کی ده سته خه ت دا ئه م به یته به م جۆره به :
« هر چند که دکا زار پر آزاری بفرجه

بو دعوت حاجی (ماچی) لبه گویا دمی نادى (نادا)
به لام له لای ماموستا مه لا عبدالکریم و ، د . خه زنه دار و آقای علی
مقبل به و جۆره به که له سه ره وه نووسراوه

(۱۸) ۱ - دیوانی سالم - کوردی و مه ریوانی - بغداد - ۱۹۳۳ .

ب - میژووی ئه ده بی کوردی - سجادی - ل ۲۵۶ چاپی دووه م بغداد .

(۱۹) دیوانی مه لا وه سمان - چاپی نجف ۱۹۷۳ .

(۲۰) ۱ - دیوانی کوردی چاپی هه ولیر ۲۵۷۳ کوردی .

- ب - میژووی ئهدهبی کوردی - چاپی دووهم - سجادی - ل ۳۲۷ .
- (۲۱) ل ۲۷ - کۆیه و شاعیرانی - چاپی بغداد ۱۹۶۱ - کریم شارهزا .
- (۲۲) ل ۱۷ حاجی قادری کویی چاپی بغداد . محمدی مهلا کریم .
- (۲۳) ده‌ستخه‌تی دیوانی مخلص جه‌نابی (حاجی مهلا رسولی) دیلێژیهی - که لای « د. عزالدین » ی کوره‌زایه‌تی .
- (۲۴) ۱ - دیوانی محوی - به کۆششی مامۆستا مهلا عبدالکریمی مدرس و محمدی مهلا کریم به‌غدا ۱۹۷۷
- ب - میژووی ئهدهبی کوردی چاپی دووهم ل ۳۶۱ .
- (۲۵) ۱ - دیوانی شیخ رهزای طاله‌بانی به کۆششی حسن طاله‌بانی .
- ب - میژووی ئهدهبی کوردی چاپی دووهم ل ۳۷۴ .
- (۲۶) کۆیه و شاعیرانی - کریم شارهزا ل ۳۲ .
- (۲۷) کۆیه و شاعیرانی - کریم شارهزا ل ۳۸ .
- (۲۸) میژووی ئهدهبی کوردی چاپی دووهم ل ۳۹۸ .
- (۲۹) میژووی ئهدهبی کوردی چاپی دووهم ل ۴۰۹ .
- (۳۰) میژووی ئهدهبی کوردی چاپی دووهم ل ۴۲۱ .
- (۳۱) میژووی ئهدهبی کوردی چاپی دووهم ل ۴۳۷ .
- (۳۲) کۆیه و شاعیرانی - کریم شارهزا ل ۵۲ .
- (۳۳) کۆیه و شاعیرانی - کریم شارهزا ل ۵۵ - ۵۹ .
- (۳۴) دیوانی پیره‌مێردی نهر - به کۆششی محمد رسول « هاوار » به‌غدا . ۱۹۷۰ .
- (۳۵) ل ۴۹۶ - میژووی ئهدهبی کوردی چاپی دووهم - بغداد .
- (۳۶) میژووی ئهدهبی کوردی چاپی دووهم ل ۵۲۸ .
- (۳۷) میژووی ئهدهبی کوردی چاپی دووهم ل ۴۷۶ .
- (۳۸) کۆیه و شاعیرانی - کریم شارهزا ل ۶۴ .
- (۳۹) کۆیه و شاعیرانی - کریم شارهزا ل ۶۷ .
- (۴۰) دیوانی بیخود به کۆششی محمدی مهلا کریم به‌غدا ۱۹۷۰ .

- (۴۱) کژیبه و شاعیرانی - کریم شاره‌زال ۷۵ - ۷۶ .
- (۴۲) شیعر و ئه‌ده‌بیاتی کوردی به‌رگی دووهم مامۆستا رفیق حلمی - ل ۸۸ .
- (۴۳) شیعر و ئه‌ده‌بیاتی کوردی به‌رگی دووهم مامۆستا رفیق حلمی - ل ۱۲۲ .
- (۴۴) گول‌ده‌سته‌ی شعرای هاو‌عه‌سرم - علی کمال باپیر ئاغا - چاپی دووهم ۱۹۶۹ ل ۳۴ .
- (۴۵) شیعر و ئه‌ده‌بیاتی کوردی - ل ۱۹۹ .
- (۴۶) هۆنراوه‌ی نوری شیخ صالح ل ۱۱ چاپی سلیمانی ۱۹۵۸ .
- (۴۷) گول‌ده‌سته ل ۱۲ .
- (۴۸) میژووی ئه‌ده‌بی کوردی ل ۵۴۴ .
- (۴۹) گول‌ده‌سته ل ۴۳ .
- (۵۰) دیوانی بی‌که‌س - به‌کۆششی محمدی مه‌لا کریم - ۱۹۷۰ .
- (۵۱) به‌هه‌شت و یادگار و فرمیتسک و هونه‌ر - سلیمانی ۱۹۷۱ .
- (۵۲) دیوانی صفوت - مه‌لا مصطفی حاجی مه‌لا رسول - ده‌ستخه‌تی دیوانه‌که‌ی لای د. عزالدینی کوریتی
- (۵۳) باخچه‌ی شاعیران - عبدالعظیم ماوه‌تی و عبدالقادر صالح - سلیمانی ۱۹۷۰ ل ۱۲ .
- (۵۴) شعر و ادبیاتی کوردی به‌رگی دووهم - رفیق حلمی به‌غدا ۱۹۵۶ ل ۱۲ .
- (۵۵) باخچه‌ی شاعیران ل ۱۲۶ .
- (۵۶) باخچه‌ی شاعیران ل ۱۵۸ .
- (۵۷) دیلان به‌غدا ۱۹۶۹ ل ۹ و ل ۹۰ .
- (۵۸) دیاری - کامهران - ل ۱۴ .
- جگه‌ له‌ و کتیبانه‌ی که‌ له‌ گه‌ل به‌راویزه‌کاندا ناویان هاتوووه سوود له‌ گه‌لی کتیبی تر وهر گیراوه وه‌ک :
- ۱ - گنج سخن ۳ مجلد دکتر ذبیح الله صفا چاپ پنجم ، تهران ۱۳۵۴ شمسی .
- ۲ - تاریخ ادبیات ایران . دکتر ذبیح الله صفا ، تهران .
- ۳ - مقالاتی ده‌باره‌ه زندگی و شعر سعدی دکتر منصور رستگار چاپ دوم ۱۳۵ .

٤ - احمد خانى - مموزين - م.ب.رودنكو مسكو ١٩٦٢ .

سهرنج :

له بهرنهوهى - ئهو شيعرانهى بۆ نموونه پيشان دراون ههر يهكه له ديوانتيك وه ياكتيبيتيك وه رگير اوه ، شيوهى ئيملاكانيان وه كو يهكه نى به جا هيندى جار دهستكارى ئيملاكانيم نه كردوه ، بۆيه چهند جۆر ئيملا دهبين ، وههه بهيته وهيا چهند بهتتيك له غهزهليك يا قهسيدهيهكه يا له پارچهيهكه له بهرهههه مى شاعير وه رگير اوه وه له بهينياندا نيشانه دانراوه .

سهرنج :

ئهم چهند لاپهريههه له سالى ١٩٨٠مدا نارد بۆ گوڤارى « كولييهى آداب » ي بهغدا بهشى كوردى بهلام بههۆى چهندگير وگرفتتيكه وه گوڤارهكه تائيسستا دهرنهچوو ، جا دۆستى بهريزم كاك دوكتور وريا عمر سهروكى بهشى كوردى پى ووتم دهيههه له گوڤارى كۆرى زانيارى بهشى كوردى دا بلاوى دهكهينهوه ، منيش لهسه داواكردنهكهى ناردم بۆ گوڤارى ناوبراو هيوام وايه پهسندىن لايان .

بنكههى زين

بیبلیۆگرافیاى ئەو وتارانهى له سالانى ۱۹۷۰ - ۱۹۷۹ دا

لهبارهى زمانى كوردییهوه به كوردى له

گۆقاره كاندا بلاوكر اونه تهوه

د. ئەوره حمانى حاجى مارف

ئاراس عزیز عبدالللا :

۱ - بریاسکه یهك سهرنج ، گۆقارى « رۆشنبرى نوێ » ، ژ ۷۷ ، بهغدا ، ۱۹۷۹ ، ل ۵۲ - ۵۴ .

ئهم وتاره ههندێ سهرنج و تیببى به دهبارهى چهند بابته تىكى ریزمانى كتیبى « زمان و ئهدهبى كوردى بۆ پۆلى پینجه مى ئاماده بى » .

م. ئارام :

۲ - ههندێك دهنگى تر ، گۆقارى « دهنگى مامۆستا » ، ژ ۹ ، سالى ۳ ، سلیمانى ، ۱۹۷۳ ، ل ۵۷ .

نووسهر لهم وتاره دا ههندێ وشهى وهك : « كوركه كوركى پیرێژن و خشپهى پى ؛ ههنگى گریان ؛ شیرهى دادپى . . » ی خستوره ته پيش چاو .

ئهبووبهكر ماوهتى :

۳ - چهند سهرنجێك دهبارهى بهشى فهرهنگ ، گۆقارى « دهنگى مامۆستا » ، ژ ۸ ، سالى ۲ ، سلیمانى ، ۱۹۷۳ ، ل ۳۳ - ۳۴ .

نووسهر لهم وتاره دا دهبارهى ئەو زاراوانهى له بهشى (فهرهنگ) ی ژماره (۱) ی سالى (۲) ی گۆقارى « دهنگى مامۆستا » دا بلاوكر اونه تهوه ، دواوه و راي خۆى له بارهى ههندێك كيانهوه دهبريوه .

ئهحمهد تاقانه :

۴ - لقه كۆمهله چاوگى (ست) بى ، گۆقارى « رۆژى كوردستان » ، ژ ۴۹ ، بهغدا ، ۱۹۷۸ ، ل ۵۹ - ۶۲ .

نووسهرى ئهم وتاره له نيو كۆمهله چاوگى (ت) بى دا ، كۆمهله چاوگىكى خستوره ته پيش چاو ، كه له پيش (ت) ی نيشانهى چارگه كانيانهوه (س) تىك ههيه و به دوور و درێژى لىيان دواوه .

5- له باره‌ی هه‌ندێ له زاراوه و ئیدییۆمی کوردی به‌وه ، گۆڤاری « رۆژی کوردستان » ، ژ ٤٣ - ٤٤ ، به‌غدا ١٩٧٧ ، ل ٥٧ - ٥٩ .
ئهم وتاره ده‌ربڕینی هه‌ندێ سه‌رنج و تیبینی به‌ له باره‌ی ئهو وتاره‌ی د.
نه‌سرین فه‌خری به‌وه ، که له لاپه‌ره (٧١ - ١١٥) ی ژماره (١٨) ی « گۆڤاری کۆلتیجی ئه‌ده‌بیات » دا به‌ناوی « هه‌ندێ زاراوه و ئیدییۆمی کوردی - لیکۆلینه‌وه و لیکدانه‌وه‌یان له رووی زمانه‌وه » دا بلاوی کردووه‌ته‌وه .
ئه‌حمهد حه‌سه‌ن ئه‌حمهد :

6 - پێشگر و پاشگر ، « گۆڤاری کۆری زانیاری کورد » ، ب ٣ ، ژ ١ ، به‌غدا ، ١٩٧٥ ، ل ٣١٩ - ٣٥٧ .
ده‌رباره‌ی پێشگر و پاشگر له به‌رگی به‌که‌می گۆڤاری کۆریدا وتاریکی د.
نه‌سرین فه‌خری و له به‌رگی دووه‌می هه‌مان گۆڤاردا وتاریکی مامۆستا شیخ محه‌مه‌دی خاڵ بلاوکرانه‌ته‌وه . . ئه‌مه‌ش دواکه‌وتنیته‌که به‌دوا ئهو وتارانه‌دا و باسی ئهو پێشگر و پاشگرانه ده‌کات که کرداری ناساده سازده‌که‌ن .
ئه‌حمهد سه‌لام :

7- به‌شه کوردیه‌که‌ی ژماره‌ی پێشوووم خۆینده‌وه ، گۆڤاری « رۆژی کوردستان » ، ژ ٥٢ ، به‌غدا ، ١٩٧٨ ، ل ٦٢ - ٦٦ .
نووسه‌ر له‌م وتاره‌دا ، که تیکرای وتاره‌کانی به‌شه کوردیه‌که‌ی ژماره (٥١) ی گۆڤاری « رۆژی کوردستان » هه‌لده‌سه‌نگیتن ، له وتاری « لیکۆلینه‌وه‌یه‌که‌ له‌سه‌ر پاشگری (که) له زمانی کوردی دا » ی مامۆستا عه‌بدولقادر محه‌مه‌د ئه‌مینیش دواوه و هه‌ندێ له ناته‌واوی و که‌م و کورتیه‌کانی نیشانداوه .
8- جووته‌ناو یان ئاوه‌ل‌وشه ، گۆڤاری « به‌یان » ، ژ ٤٤ ، به‌غدا ، ١٩٧٧ ، ل ٥١ - ٥٣ .

ئهم وتاره هه‌ندێ سه‌رنج و تیبینی به‌ له‌باره‌ی ئهو وتاره‌ی مامۆستا موکه‌ره‌م ره‌شیده‌وه ، که له ژماره (٤٠ - ٤١) ی ساڵی ١٩٧٧ ی گۆڤاری « به‌یان » دا به‌ناوی « ده‌رباره‌ی جووته‌ناو له زمانی کوردیدا » وه بلاوی کردووه‌ته‌وه .

9- چه‌ند لایه‌نیکی زمانه‌وانی له کۆمه‌له‌ چیرۆکی (شه‌مامه) دا ، گۆڤاری « به‌یان » ، ژ ٥٧ ، به‌غدا ، ١٩٧٩ ، ل ١٠١ - ١٠٤ .
نووسه‌ر له‌م وتاره‌دا ده‌رباره‌ی نادروستی به‌کاره‌یتانی هه‌ندێ وشه و ده‌سته‌واژه و رسته دواوه له کۆمه‌له‌ چیرۆکی (شه‌مامه) ی مامۆستا جه‌زا هه‌لی دا .

۱- دەر باره‌ی چۆنیه‌تی به‌کاره‌یتانی لامی قورس و لامی سووک له وشه‌دا ، گوڤاری « ناسۆی زانکۆیی » ، ژ ۱ ، سالی ۲ ، سلیمانی ۱۹۷۹ ، ل ۸۸ - ۸۹

ئهم وتاره باسی ئهو (ل)انه ده‌کات ، که به دوا ده‌نگه بزۆینه‌کاندا دین و له‌و ری‌یه‌وه قورسی و سووکی‌یان دیاری ده‌کات ... نووسه‌ری ئهم وتاره‌وا راده‌گه‌یه‌نی که مامۆستا طاهر صادق ئهو وتاره‌ی خواره‌وه‌ی هه‌یه :

طاهر صادق ، پیتی لامی قه‌له‌و و لامی له‌ر ، نامیلکه‌ی « گزنگ » ، که بریتی‌یه له کۆمه‌له به‌ره‌مه‌تیی ئه‌ده‌بی ، سالی ۱۹۷۲ له که‌رکوک به سه‌رپه‌رشتی (ره‌زا شوان) بلاوکه‌راوه‌ته‌وه .

ئه‌حمه‌د نه‌قشبه‌ندی :

۱۱ - زمانه‌وانی - فیلۆلۆجیا ، گوڤاری « هه‌ولیر » ، ژ ۴ - ۵ ، سالی ۱ ، هه‌ولیر ، ۱۹۷۱ ، ل ۳۱ - ۳۲ .

نووسه‌ر به کورتی وه‌لامی ئهو بیرورا هه‌لانه ده‌داته‌وه ، که زمانی کوردی به شیوه زمانیکی تیکچووی فارسی یان زمانیکی پر له وشه‌ی بیتگانه داده‌نین .

ئه‌کره‌م قه‌رده‌اغی :

۱۲ - چاوخساندنیک به هه‌ندی له گرفته‌کانی زمانی کوردی‌دا ، گوڤاری « رۆژی کوردستان » ، ژ ۵ - ۶ ، سالی ۱ ، به‌غدا ، ۱۹۷۱ ، ل ۳۹ - ۴۱ .

باسه‌کانی ئهم وتاره ئه‌مانه‌ن : « ۱ - زۆربوونی شیوه زمان له کوردیدا » ؛ « ۲ - بانگه‌وازی که‌م و کورتی‌ی زمان » ؛ « ۳ - گرفتی کوردی‌ی نوێ » ؛ « ۴ - گیره‌شیوینی زاراوه زانستیه‌کان » ؛ « ۵ - نووسینی زمانه‌که » .

ئه‌مینی عه‌قدال :

۱۳ - نقتک دانین ، « گوڤاری کۆری زانیاری کورد » ، ب ۳ ، ژ ۱ ، به‌غدا ، ۱۹۷۵ ، ل ۳۰۳ - ۳۱۸ .

ئه‌مه که باسی خالبه‌ندی به له کتیبی « خه‌به‌رنامه کوردیا راستنقیساندنه » ، که ئه‌مینی عه‌قدال سالی ۱۹۵۸ له به‌ریقان بلاوی کردووه‌ته‌وه ، مامۆستا شوکور مسته‌فا له ئه‌لفوبیتی سلاقی‌یه‌وه هه‌تاو‌یه‌تی به سه‌ر ئه‌لفوبیتی عه‌ره‌بی .

د ئه‌وره‌حه‌مانی حاجی مارف :

۱۴ - با ریزی لیکۆلینه‌وه‌ی زانستی بگرین ، گوڤاری « رۆشنگیری نوێ » ، به‌شی یه‌که‌م ، ژ ۷۲ ، به‌غدا ، ۱۹۷۹ ، ل ۱۷ ۲۵ ؛ به‌شی دووه‌م ، ژ ۷۳ ، به‌غدا ، ۱۹۷۹ ، ل ۱۹ - ۲۹ ؛ به‌شی سێیه‌م ، ژ ۷۴ ، به‌غدا ، ۱۹۷۹ ، ل ۱۶ - ۲۱ ؛ به‌شی چواره‌م ، ژ ۷۵ ، به‌غدا ، ۱۹۷۹ ، ل ۴۷ - ۵۳ ؛ به‌شی پینجه‌م ، ژ ۷۶ ، به‌غدا ، ۱۹۷۹ ، ل ۱۱ - ۱۷

ئەگەرچى ئەم زنجىرە وتارە ۋە لائىمى تىكرائى ئەو ھىرش و قسە نارە ۋايرانەى
د. جەمال نەبەزە ، كە لە وتارى « سەرنجىك لە چەند زاراۋە يەكە تازە
بەكارھاتوو و كۆپرى زانىارى كورد » (گۆڧارى كۆلىجى ئەدەبىيات ، ژ ۲۲ ،
بەغدا ، ۱۹۷۸ ، ل ۷۹ - ۱۱۵) دا كوردوويەتى ، گەلىج باسى زمانەوانىشى ،
ۋەك (فەرھەنگى كوردى ؛ رېزىمان ، زاراۋە ...) تىدايە .

۱۵ - بزائىن يەگىزارۆڧ دەربارەى كورد چى نووسىۋە ؟ ، گۆڧارى
« بەيان » ، ژ ۳۴ ، بەغدا ، ۱۹۷۶ ، ل ۱ - ۵ .

ئەم وتارە كە بە گشتى باسى كىتېبى « مېژوويەكى ئەتنۆگرافىي كورتى
كوردى پارىژگاي يەرىشان » دەكات ، كە س . ئا . يەگىزارۆڧ بلاۋى
كردوۋەتەۋە ، لەو دوو فەرھەنگۆكە (يەك : كوردى - رووسى ؛ دوو : رووسى
- كوردى) ش دواۋە ، كە بوونەتە باشكۆى ئەو بەرھە .

۱۶ - بنچىنەى دانانى فەرھەنگىكى كوردى - عەرەبى بۆ قوتابخانە ،
گۆڧارى « پەرۋەردە و زانست » ، ژ ۶ ، سالى ۳ ، بەغدا ، ۱۹۷۳ ، ل ۵۷ -
۸۴ .

ئەم وتارە لە دوو بەش پىكھاتووە : بەشى يەكەم - باسى مېژوۋى
رېكخستى فەرھەنگە كوردىيەكانە ... بەشى دوۋەم - دەربارەى چۆنىەتى
دانانى فەرھەنگەكەيە و لىرەدا بايەخ بە سى باس دراۋە : ۱ - ھەكېژاردنى
ۋشە ؛ ۲ - سازكردنى بەشە عەرەبى يەكەى ؛ ۳ - ھونەرى رېكخستى

۱۷ - بەرگولتىكى ھەلە زانستى يەكانى كورتەى نامەى دوكتۆرى يەكەى د.
كوردستان موكرىانى ، گۆڧارى « رۆشنىرى نوئى » ، ژ ۷ ، بەغدا ، ۱۹۷۸ ،
ل ۱۱ - ۱۸ .

ئەم وتارە نىشاندانى ھەندى سەرنج و تىبىنى يە سەبارەت بە پىشەكى و
بەشى دوۋەمى كورتەى نامەى دوكتۆرى د. كوردستان موكرىانى ، كە بەناۋى
« ديارخەر و شىۋەكانى دەربىرىنى پەيوەندى بە ديارخەرى يەكان لە زمانى كوردىدا
(دىيالكتى سۆرائى) » ۋەيە .

۱۸ - چەند ۋشە يەك دەربارەى كۆمەلە دەستنوۋسە كوردىيەكانى
ئەلىكساندر ژابا ، گۆڧارى « بەيان » ، ژ ۱۰ ، بەغدا ، ۱۹۷۳ ، ل ۸ - ۱۰ و ۱۳

نووسەر لەم وتارەدا كە لە تىكرائى ئەو دەستنوۋسانەى ئەلىكساندر ژابا
دەدوئى ، كە لە كىتېخانەى گشتى و كىتېخانەى ئامۆڧگاي رۆژھەلاتناسىي
ئەكادىمىەى زانستى سۆڧىت لە لىننىگراد ھەلگىراون ، باسى چەند
دەستنوۋستىكى كردوۋە كە پىۋەندىيان بە زمان و فەرھەنگى كوردىيەۋە ھەيە .

۱۹- کاره زانستی به کانی (پیۆتهر لیترخ) ، گۆفاری « به بیان » ، ژ ۳۲ ، بهغدا ، ۱۹۷۵ ، ل ۱ - ۵ .

نوسهر له م وتاره دا که باسی کتیبه سچ بهرگی به که ی پ . لیترخ - « لیتکۆلینه وه له باره ی کورده کانی ئیران و خالیدی کانی باوباپیرانیانه وه » - ده کات ، نه و شوینانه ی خستوو ته پیش چاو که ده باره ی زمانی کوردی ده دوی .

۲۰- کورته به که له زانستی ریزمان ، گۆفاری « رۆشنبری نوێ » ، ژ ۶۷ ، بهغدا ، ۱۹۷۸ ، ل ۴۵ - ۴۸ .

نوسهر له سه ره تادا وه که زانستیک به گشتی له ریزمان دواوه و دوا ی باسی به شه کانی ئاخاوتنی زمانی کوردی کردووه .

۲۱- کۆی ناو له زمانی کوردیدا ، « گۆفاری کۆری زانیاری کورد » ، ب ۶ ، بهغدا ، ۱۹۷۸ ، ل ۱۸۵ - ۲۲۵ .

ئه م وتاره له سچ به ش پیکهاتوو ه : « ۱- چاو گیتی انیک به و هه ولانه دا که نوسهران له م رووه وه داویانه » (ل ۱۸۵ - ۱۹۷) ؛ « ۲- کۆ له چهند زمانیکی بیگانه و هاویره گهزی کوردیدا » (ل ۱۹۸ - ۲۰۱) ؛ « ۳- کۆی ناو له زمانی کوردیدا » (ل ۲۰۱ - ۲۲۵) .

۲۲- له باره ی فۆنه تیکی زمانی کوردیه وه ، گۆفاری « به بیان » ، به شی به که م ، ژ ۱۲ ، بهغدا ، ۱۹۷۴ ، ل ۱۴ و ۲۶ - ۲۷ ؛ به شی دووهم ، ژ ۱۳ ، بهغدا ، ۱۹۷۴ ، ل ۲- ۴ ؛ به شی سێههم ، ژ ۱۴ ، بهغدا ، ۱۹۷۴ ، ل ۱۳ - ۱۵ .

نوسهر له سه ره تای ئه م وتارانه دا که مێک له و کارانه دواوه که له باره ی فۆنه تیکی زمانی کوردیه وه نوسراون و ئنجا بیرو رای خۆی سه باره ت تیکرای ده نگه بزوینه کان و کۆنسۆنانه کان و دابه ش کردنیان خستوو ته پیش چاو ... له دوا ییشدا کورته به راورد تیکی له نیوان دیالیکتی خواروو و ژوو روودا کردوو ه و هه ندێ تایبه تیتی فۆنه تیکی زمانی کوردی نیشان داوه .

۲۳- له باره ی کوردناسیه وه له رووسیا و به کیتی سو فیت ، « گۆفاری کۆری زانیاری کورد » ، ب ۲ ، ژ ۱ ، بهغدا ، ۱۹۷۴ ، ل ۴۹۹ - ۵۶۸ .

ئه م وتاره جگه له باسی ئه و کارانه ی ده رباره ی میژوو و ئه ده ب و فۆلکلۆر و ئه تنۆگرافیا ی کورد له رووسیا و به کیتی سو فیت نوسراون ، ههروه ها باسی ئه و به ره مه مانه ش ده کا که له باره ی زمانی کوردیه وه ن .

۲۴- لیتکسیکۆلۆژی زمانی کوردی ، « گۆفاری کۆری زانیاری کورد » ، به شی به که م ، ب ۲ ، ژ ۲ ، بهغدا ، ۱۹۷۴ ، ل ۸۱ - ۱۱۶ ؛ به شی دووهم ، ب ۳ ، ژ ۱ ، بهغدا ، ۱۹۷۵ ، ل ۲۰۷ - ۲۴۰ .

بهشی به که می ئەم وتاره له باره ی (واتاناسی) به و دیه و باسی « وشه ؛
جۆری وشه ؛ جۆری مانا ؛ پتوهندی نیوان وشه ؛ وشه ی هاو بیژ ، وشه ی
هاوواتا ؛ وشه ی دزوانا ... » ی تیدا کراوه .

بهشی دووهم به ناوی (ئیتیمۆلۆژی) به و دیه و له باره ی « خیزانی زمانه
ئیرانیکان » و « وشه ی کوردی به تی » و « وشه ی ئیرانی » و « وشه ی بیگانه » و
« وشه ی مرده » و « وشه ی نو بیباو ... » ده ویه .

ئەم دوو به شه بوونه ته به شیک له کتیبی « وشه ی زمانی کوردی » (۱۹۷۵)

۲۵ - هه ولتیکى سه ره تایبى بۆ دۆزینه وه ی نیشانه کانی ناسیاوی و
ئه ناسیاوی له دیالیکتی کرمانجی خواروودا ، گۆفاری « زانکۆ » ، ب ۳ ،
ژ ۲ ، سلیمانی ، ۱۹۷۷ ، ل ۱۲۲ - ۱۱۶ .

ناوه رۆکی ئەم وتاره به م جۆره یه : « پێشه کی - کورته هه لسه نگاندنیکى
ئه و کارانه ی له م مه یدانهدا کراون » (ل ۱۲۲ - ۱۳۵) ؛ « پێشگر و پاشگر و
نیشانه » (ل ۱۳۵ - ۱۳۸) ؛ « نیشانه ی ناسیاوی » (ل ۱۳۸ - ۱۴۸) ؛
« نیشانه ی نه ناسیاوی » (ل ۱۴۹ - ۱۵۵) ؛ « به راویز و سه رچاوه و کورته »
(ل ۱۵۵ - ۱۶۶) .

د. ئیبراهیم عه زیز ئیبراهیم :

۲۶ - ده رباره ی لیکۆلینه وه ی سینتاکسی زمانی کوردی ، گۆفاری
« رۆشنیری نوێ » ، ژ ۵۲ ، به غدا ، ۱۹۷۶ ، ل ۷۰ - ۷۴ .

نووسه ره له م وتاره دا به کورنی له زوربه ی ئەو کارانه دواوه ، که هه ره له
زوه وه تا ئەمڕۆ له باره ی سینتاکسی زمانی کوردیه وه نووسراون .

۲۷ - زانای زمان و ئیرانشناسی به رز ف. س. په سته رگوییته و کۆری
کۆلینه وه له زمانی کوردی ، گۆفاری « رۆشنیری نوێ » ، ژ ۶۰ ، به غدا ،
۱۹۷۷ ، ل ۲۹ - ۶۰ .

ف. س. راستۆرگوییفا له و کتیبه یدا که سالی ۱۹۷۶ له مۆسکۆ به ناوی
« زانستی زمانی زمانه ئیرانییه کان » وه بلاوی کردوه ته وه ، به تایبه تی له
باسی دیارده ی سوان و فرتاندا نموونه و به لگه ی زۆری له زمانی کوردیه وه
هیناوه ته وه و د. ئیبراهیم عه زیزیش ئەو به شه ی کردوه به کوردی و به م
وتاره بلاوی کردوه ته وه .

۲۸ - کورته پیش چاوخشیکی نامه ی دوکتۆرای کوردستان
عه بدوله حمان له تیف ، گۆفاری « رۆشنیری نوێ » ، ژ ۵۷ ، به غدا ، ۱۹۷۷ ،
ل ۵۳ - ۵۵ .

ئەم وتارە نیشاندا نىكى ناوەرۆكى نامەى دوكتۆرى د. كوردستان موكرىبانى يە ، كە بەناوى « ديارخەر و شىپوھەكانى دەربرىنى پىپوھەندى يە ديارخەرى يەكان لە زمانى كوردیدا (دىپالتيكى سۆرانى) » يەوھە .

۲۹ - ئىبراھىم محەمەد كەرىم : وردبوونەوھەك لە فۆنەتیکى كوردى ، گۆفارى « بەيان » ، ژ ۵۵ ، بەغدا ، ۱۹۷۹ ، ل ۸۵ - ۸۹ .

ئەم وتارە برىتى يە لە ھەندى سەرنج و تىببىنى و پروونکردنەوھە دەربارەى كتیبى « فۆنەتیکى زمانى كوردى » ى مامۆستا محەمەد ئەمىن ھەورامانى (بەغدا ، ۱۹۷۴) .

۳۰ - « (براھەتى) يا (براى) » ، گۆفارى « براھەتى » ، ژ ۱ ، سالى ۱ ، بەغدا ، ۱۹۷۰ ، ل ۵ .

ئەم وتارەدا ئەوھە پروون كراوھەوھە كە بۆ « التاخى » عەرەبى وشەى « براھەتى » لە « براى » لەبارتەر و راسترە .

« بەرپوھەبرىتى گشتى خويندنى كوردى » :

۳۱ - فەرھەنگى زاراوھە كوردى يەكان ، گۆفارى « پەرورەدە و زانست » ، ژ ۹ ، سالى ۵ ، بەغدا ، ۱۹۷۵ ، ل ۶۹ - ۹۲ .

ئەو زاراوھەى دىپالتيكى كرمانجى ژووروو كە بۆ مەبەستى يەكخستنى زمانى كوردى خراوھەتە نىپو كتیبى قوتابخانەكان ، كراوھەتە لىستە يەك و بلاو كراوھەتەوھە . لەم لىستە يەدا لە سەرھەتادا زاراوھە كە بە كرمانجى ژووروو نووسراوھە ؛ لە رىزى دووھەدا بە كرمانجى خواروو و لە رىزى سىيەدا بە عەرەبى . ئەم زاراوھە نرىكەى (۵۰۰) دانە يەك دەبن .

۳۲ - فەرھەنگى زاراوھەكانى قوتابخانە ، گۆفارى « پەرورەدە و زانست » ، ژ ۱۴ ، سالى ۷ ، بەغدا ، ۱۹۷۸ ، ل ۱ - ۱۱۷ .

سەرىاكى ژمارە (۱۴) ى گۆفارى « پەرورەدە و زانست » بۆ زاراوھەى كتیبەكانى قوتابخانە تەرخان كراوھە ، كە لە عەرەبى يەوھە بۆ كوردى يە و ھەول دراوھە لەم ژمارە يەدا گەلىخ ناتەواوى فەرھەنگۆكەكانى پىشوو تر نەھىترى و بە پىتى دەنگى وشەكان ، بە زنجىرە زاراوھەكان رىزبكرىن . وھەكو جارەن پەبرەوى بابەت و ماددەى دەرسەكان نەكراوھە تا لە دووپات كردنەوھە و سەرلى شىوان بە دوور بن . ئەم زاراوھە نرىكەى شەش ھەزارىك دەبن .

۳۳ - « بەشى بەرنامە و كتیبى بەرپوھەبرىتى پەرورەدە كردن لە پارىزگای سلیمانى » ، زاراوھەكانى ماتماتىكى نوپى پلەى سەرھەتاپى ، گۆفارى « پەرورەدە و زانست » ، ژ ۹ ، سالى ۵ ، بەغدا ، ۱۹۷۵ ، ل ۹۳ - ۱۰۴ .

بهشی بهرنامه و کتیبی بهر یوه بهریتیی پهروه کرده کردن له پاریزگای سلیمانی زار اوه کانی ماتماتیکی نویی پلهی سه ره تایی له نامیلکه یه کی به رۆنیۆ چاپکراوی نۆ لاپه ره پیدا به سه ره بهر یوه بهریتیی به کانی قوتابخانه سه ره تاییه کانی پاریزگای سلیمانیدا بلاو کرده وه . گۆفاری « پهروه ده و زانست » یش به که مئی ده ستکاری به وه له لاپه ره (۹۳ - ۱۰۴) ی ژماره (۹) یدا بلاوی کردو وه ته وه . ئهم زاراوانه (۲۰۸) دانه و شیوهی ریکه ستیان عه ره بی - کوردی به .

۳۴ - به کر دلیر ، ناوانی المجمع العلمی الکردي ، گۆفاری « رۆزی کوردستان » ، ژ ۲ ، سالی ۱ ، به غدا ، ۱۹۷۱ ، ل ۶۰ - ۶۱ .

له ناوی « کۆری زانیاری کورد » ددهوی و وا به راست ده زانی ، ناوبری « کۆری زانستی کوردی » .

۳۵ - به مزاد ، چاوی کویر بووه وه له زمانی کوردیدا ، گۆفاری « به بیان » ، ژ ۷ به غدا ، ۱۹۷۲ ، ل ۲۳ - ۲۵ .

نوسه ره لهم وتاره دا باسی هه ندیک لهو چارگانه ده کات ، که له بنچینه دا به ساده یی و بی یارمه تی هه یج وشه به کی تر مانای ته واوی سه ره به خۆیان هه بووه و له رسته دا بۆ رۆنایی ده مه جیا جیا کانی کردار به کاره یتراون و به لام له ناخواتن و نووسینی ئیستادا گۆراون و به شیوهی بنچینه یی جارانی خۆیان نه ماون .

۳۶ - « به بیان » ، ئهرکی به بیان و رینووسی کوردی ، گۆفاری « به بیان » ، ژ ۲۷ ، به غدا ، ل ۱ - ۳ و ۲۶ .

ئهم وتاره ده رباره ی هه ولی چاککردنی رینووسی کوردی به و رینووسی کۆری زانیاری کوردی په سه ند کردو وه و کورته به کی بلاو کردو وه ته وه .

پاکیزه ره فیهی حیهی :

۳۷ - بووژانده وه ی زمان ، « گۆفاری کۆری زانیاری کورد » ، ب ۳ ، ژ ۱ ، به غدا ، ۱۹۷۵ ، ل ۱۴۳ - ۱۹۷ .

ئهم وتاره هه ندیک روهی زانستی زمان باس ده کا و وا داده نی که زمانه وانانی کورد ده بی به پتی ئهو ریبازانه خه ریکی لیکۆلینه وه ی زمانی کوردی بن ... ئنجا له ده نگه کانی زمانی کوردی و باری ریزمانیی وشه و رسته ی کوردی دوا وه .

۳۸ - به زمی ریزمان و زمانی کوردی ، گۆفاری « رۆشنیری نوی » ، ژ ۶۱ ، به غدا ، ۱۹۷۷ ، ل ۵ - ۹ .

نووسەر له‌م وتاره‌دا هێرشى بردوووه‌ته سه‌ر تێكراى ئەوانه‌ى ده‌رباره‌ى
زمانى كوردى نووسى‌بانه و هه‌موو لایه‌كى به‌ ناشى و نه‌زان له‌ قه‌لم داوه .

٣٩ - رێزمان و مێژووى زمانى كوردى ، « ده‌فته‌رى كورده‌وارى » ،
ب ١ ، به‌غدا ، ١٩٧٠ ، ل ٣٣ - ٤٠ .

نووسەر باسى ئەو به‌ره‌مانه‌ى كردوووه ، كه‌ رۆژئاواى‌سه‌كان له‌باره‌ى
زمانى كوردیه‌وه نووسى‌بانه .

٤٠ - زمانى په‌سه‌ندكراو ، گۆقارى « زانیارى » ، ژ ١ ، سالى ١ ،
به‌غدا ، ١٩٧٠ ، ل ٤٨ - ٥٤ .

نووسەر له‌ سه‌ره‌تادا روونى كردوووه‌ته‌وه ، كه‌ زمانى ئەده‌بى‌ى یه‌كگرتوو
چیه و ئنجا باسى ئەو رێگایانه‌ى كردوووه ، كه‌ ده‌بنه‌ هه‌رى په‌یدا‌بوونى ... له
كوتاییشدا له‌ زمانى ئەده‌بى‌ى كوردى و گه‌رگه‌فته‌كانى دواوه .

٤١ - زمانى كوردى ، « ده‌فته‌رى كورده‌وارى » ، ب ٣ ، به‌غدا ،
١٩٧٠ ، ل ١٠٤ - ١١٠ .

نووسەر له‌م وتاره‌دا باسى خێزانى زمانه‌ هیند و ئەوروپایه‌كان و ئەو
ده‌ورانە‌ى زمانه‌ ئێرانییه‌كانى پێدا تێپه‌ریبون كردوووه و شوینى زمانى كوردى
له‌م خێزانە‌دا ده‌ست نیشان كردوووه .

٤٢ - له‌ كۆیوه ده‌ست‌بكه‌ین به‌ ده‌ست‌وورسازى رێزمانى كوردى
« گۆقارى كۆرى زانیارى كورد » ، به‌شى یه‌كهم ، ب ١ ، ژ ١ ، به‌غدا ،
١٩٧٣ ل ١٨٠ - ٢١١ ؛ به‌شى دووهم ، ب ٢ ، ژ ١ ، به‌غدا ، ١٩٧٤ ، ل ٣٢٤ -
٣٦٢ .

نووسەر له‌م وتاره‌دا له‌و رابە‌دايه ، كه‌ ده‌بین بۆ لێكۆلینه‌وه‌ى زمانى
كوردى له‌ ئاوێستاوه ده‌ست پێ بکړی . به‌و بۆنه‌یه‌وه به‌ ناوى « وردب‌وونه‌وه
له‌ زمانى ئاوستا » وه هه‌ندێ له‌ مێژووى لێكۆلینه‌وه و پیتی نووسینی ئاوێستا
دواوه . له‌ به‌شى دووهمدا له‌ تێكراى ده‌نگه‌ بزوینه‌كان و كۆنس‌ۆنانته‌كان
و نیمچه‌ بزوینه‌كان و بزوینه‌ دوولانه‌كانى زمانى ئاوێستا دواوه و له‌ كوتاییشدا
باسى خێزانى گه‌وره‌ى زمانه‌ هیند و ئەوروپایه‌كانى كردوووه و شوینى زمانى
كوردى له‌ناو ئەو خێزانە‌ گه‌وره‌یه‌دا دیارى كردوووه .

٤٣ - « پێشه‌كى » ، گۆقارى « په‌روه‌رده و زانست » ، ژ ٤ ، سالى ٢ ،
به‌غدا ، ١٩٧٢ ، ل ٣ - ٥ .

به‌شى زۆرى ئەم (پێشه‌كى) به‌ باسى ئەو هه‌ولانه‌یه‌ كه‌ له‌ مه‌یدانى دانان
و داڕشتنى زاراوه‌ى كوردیدا دراوون .

توفیق وهبی :

٤٤ - ئەسلی پیتە قالبی (ئە) ی شیوەی سلیمانی ، « گۆقاری کۆری زانیاری کورد » ، ب ١ ، ژ ١ ، بەغدا ، ١٩٧٣ ، ل ٩ - ٣٨ .

ئەم وتارە بریتی بە لەم باسانە : پیشەکی - « چاوخشاندنیکێ تەئریخی بە شیوەی سلیمانیدا » (ل ٩ - ١٦) ؛ « چی یان وتوووە لەبارەی ئەسلی (دە) و (ئە) ی پیتە قالبی بەوە ؟ » (ل ١٦ - ٢٠) ؛ « (ئە) ی پیتە قالبی دیارە کە لە (دە) و (گۆراوە » (ل ٢١ - ٢٣) ؛ « باوەری خۆم لەبارەی پیتە قالبی (دە) و (ئە) وە » (ل ٢٣ - ٢٩) ؛ « زمانە ئەدەبیە کەمان چۆن توانا و ئاسانتر بکەین » (ل ٢٩ - ٣١) ؛ « سێ پێشنیارە پیشەکیە کە » (ل ٣١ - ٣٤) ؛ « کورتە ی وتار بە عەرەبی » (ل ٣٥ - ٣٨) .

٤٥ - کۆلێنەووە لە مانای (پەروەردە و زانست) ، گۆقاری « پەروەردە و زانست » ، ژ ٥ ، سالی ٣ ، بەغدا ، ١٩٧٣ ، ل ٣ - ٧ .

مامۆستا وهبی لەم وتارەدا لەوە دواوە کە بەکارهێنانی « پەروەردە و زانست » بۆ « التربية و المعرفة » راست نییە و بەلکو راستی بەکەمی « پەروەرشت و شناسایی » یە .

٤٦ - ج . م . ، وەرە سەرنجێک ، گۆقاری « براهینی » ، ژ ١١ ، سالی ١ ، بەغدا ، ١٩٧١ ، ل ٣٩ - ٤٠ .

ئەم وتارە پەخنە لەو نووسەرێک دەگرێ ، کە لە نووسینیاندا وشە ی عەرەبی زۆر بەکار دێنن و داوا یان لێ دەکا ئاوی لە زمانی کوردی بدەنەووە و بەتایبەتی لە شیوەی کرمانجیی ژوووروو .

٤٧ - جەلال دەباغ ، وشە یەک دەربارەی پاککردنەووەی زمانی کوردی لە وشە ی بێگانە ، گۆقاری « پوژی کوردستان » ، ژ ٥٢ ، بەغدا ، ١٩٧٨ ، ل ٣٠ - ٣١ .

نووسەر لەم وتارەدا لەو جۆرە وشە لیکدراوانە دواوە ، کە بە یاری دە ی هەندێ وشە ی بێگانە دەبریووە .

جەلال مەحمود عەلی :

٤٨ - جووتە وشە ، گۆقاری « پوژنیری نوێ » ، ژ ٧٣ ، بەغدا ، ١٩٧٩ ، ل ٧٨ - ٨١ .

نووسەر لەم وتارەدا لەو جۆرە وشە لیکدراوانە دواوە ، کە بە یاری دە ی (و) ی پێوەندی بێکەووە دەبەسترێن .

٤٩ - چەند سەرنجێك دەربارەى هەندى زاراوه و ئىدیۆمەى كوردى ،
گۆڤارى « رۆشنىرى نوێ » ، ژ ٦٥ ، بەغدا ، ١٩٧٥ ، ل ٤٨ - ٥٤ .

نووسەر لە سەرەتای ئەم وتارەدا هەندى تىبىنى دەربارەى ئەو وتارەى
د. نەسرین فەخرى نیشان داوه ، كە لە ژمارە (١٩) ی « گۆڤارى كۆلیجى
ئەدەبىيات » (١٩٧٦) دا بەناوى « هەندى زاراوه و ئىدیۆمەى كوردى » بەوه
بلاو كردهوتەوه و لە كۆتاییدا (١٠٧) ئىدیۆمى تری خستۆتە پىش چار و
ماناكانىانى لىك داوهتەوه .

جەمال بابان :

٥٠ - بنچىنەى هەندىك وشە و لەبەكچوونى هەندىكى تر لە كوردى دا ،
گۆڤارى « پەرورده و زانست » ، ژ ١٦ ، بەغدا ، ١٩٧٩ ، ل ١٠ - ٣٠ .

ئەم وتارە برىتى بە لە كۆمەلى وشە و نووسەرەكەى هەولى داوه ئەسل
ورەك و رىشەيان ساغ بكاتەوه و نىشانى بدا لەچى بەوه هاتوون و لە چ زمانىكى
ترهوه خۆيان گەياندۆتە فەرهنكى زمانى كوردىيەوه ياخود بە پىچەوانەوه ...
ئەم كارە لە دوو بەش پىكهاوتوه : بەشى بەكەم - نووسەر لەملا و ئەولا وهى
گرتووه ؛ بەشى دووهم - زادهى لىكدانەوهى خۆبەتى .

٥١ - هەندىك لەو زاراوانەى واتايەك زياتر ئەبەخشن ، « گۆڤارى
كۆرى زانىارى كورد » ، ب ٢ ، ژ ١ ، بەغدا ، ١٩٧٤ ، ل ٥٦٩ - ٦٢٣ ؛
ب ٣ ، ژ ١ ، بەغدا ، ١٩٧٥ ، ل ٣٥٨ - ٣٨٨ .

ئەم وتارە لە وشەى هاوئىژ (المشترك اللفظى - Homonym) ی كوردى
دواوه و رىگای پەيدا بوونىانى ديارى كردووه .

٥٢ - د. جەمال رەشىد ، ئىسكەندى مرۆڤ ، « گۆڤارى كۆرى زانىارى
كورد » ، ب ٤ ، بەغدا ، ١٩٧٦ ، ل ٨٣ - ٩٦ .

ئەم وتارە برىتى بە لە ژمارەبەك وشە و زاراوهى زانستى لە پزىشكى دا ،
بەتايبەتى لە زانستى توىگەرى (علم التشريح) دا بەكاردههينرئىن و پىكهاوتووه
لە ناوى ئىسكەكانى ئىسكەندى مرۆڤ لە كەلەسەرەوه تا كەلەنگوستى پى ،
بەكە بەكە لەگەل بەرانبەرەكانىان بە زمانى عەرەبى و ئىنگلىزى و هەندىكىش
بەلاتىنى .

د. جەمال نەبەز :

٥٣ - رەخنەى زمانهوانى و لىسى كوئىرانه ، گۆڤارى « ئاسۆى زانكۆبى » ،
ژ ٩ ، سالى ٢ ، سلىمانى ، ١٩٧٨ ، ٨٦ - ٩٢ .

د. نەبەز لەم وتارەدا لەبارەى سەرنجى زمانهوانى بەوه ئەو رەخنانه شى

دەكانەو، كە لە وتاری « چەند سەرنجێك دەربارەى زمانى بۆشایی » (ژمارەى رۆژى ۱۷/۴/۱۹۷۸ى رۆژنامەى « هاوكارى » دا) لە نووسىنىكى د. كوردستان موكرىانى گىرايو .

۵۴- سەرنجێك لە چەند زاراوێهەكى تازە بەكارهاتوو و كۆرى زانىارى كورد ، « گۆفارى كۆلتىجى ئەدەبىيات » ، ژ ۲۲ ، بەغدا ، ۱۹۷۸ ، ل ۷۹ - ۱۱۵ نووسەر لە هەندى شوینى ئەم وتارەدا بیروى خۆى دەربارەى بەشێك لە كۆلتىب و وتارە زمانەوانى یانەى لە لایەن كۆرەو بەلاو كراو نەتەو نیشان داو . لە لاپەرە (۹۲ - ۹۴) دا هەندى تىبىنى لەبارەى « رینووسى كۆر » هەو خستۆتە پێش چاو بە دوور و درێژى لە لاپەرە (۹۵ - ۱۰۷) دا پەخنەى لە « زاراوێهەكانى كۆر » گرتوو .

۵۵- كورته مێژووێهەكى كوردناسى لە ئەلەمانیا دا ، گۆفارى كۆرى زانىارى كورد ، ب ۲ ، ژ ۱ ، بەغدا ، ۱۹۷۴ ، ل ۴۱۳ - ۴۸۹ . لەم وتارەدا لەگەڵ باسى ئەو كارانەدا كە بە زمانى ئەلەمانى لەبارەى مێژوو و ئەدەب و فۆلكلۆر و ئەتئوگرافیا ... ى كوردەو نووسراون ، باسى ئەو بەرھەمانەش كراو ، كە دەربارەى زمانى كوردین .

۵۶- حەسەن شىخ حەمە مەرف ، دەربارەى وشەى (زانىارى) و (زانستى) ، گۆفارى « نووسەرى كورد » ، ژ ۵ ، بەغدا ۱۹۷۲ ، ل ۴۱ - ۴۲ . ئەنجامى ئەم وتارە ئەوێهە ، كە نووسەرەكەى لەو راپەدايە وشەى « زانىارى » مانای (مەلۇومات) ه و وشەى « زانستى » واتای (عىلمى) دەگەيەن .

حەسەن قزىجى :

۵۷- دەربارەى وەرگىرانى (گىلە پىاو) هەو ، گۆفارى « رۆشنىبرى نوئى » ، ژ ۷۲ ، بەغدا ، ۱۹۷۹ ، ل ۳۲ - ۳۸ .

نووسەر لەم وتارەدا هەندى تىبىنى و سەرنجى زمانەوانى بەرانبەر بەكارھىنانى هەندى وشە و دارشتنى هەندى رستە لە دەقى كوردى . رۆمانى « گىلە پىاو » ى عەزىز نەسىندا خستوو تە پێش چاو ، كە مامۆستا عەبدوللا حەسەن زادە لە فارسى بەو كوردوویەتى بە كوردى .

۵۸- گۆرانى پىتەكان بەیەكتر ، جىگۆرکى پىتەكان و سوان و تىكشكانى وشەكان بە هۆى ئەو ئالۆگۆرانەى بەسەر پىتەكاندا دى ، « گۆفارى كۆرى زانىارى كورد » ، ب ۶ ، بەغدا ، ۱۹۷۸ ، ل ۱۱۸ - ۱۸۴ .

ئەم وتارە برىتى بە لەم باسانە : « ۱- گۆرانى پىتەكان بەیەكتر » (ل ۱۲۱ -

۱۷۶) ؛ « ۲- گۆرانی جینگای پینهکان (قلب) » (ل ۱۷۶ - ۱۷۹) ؛ « ۳- سواندن یا (تصحیف) ، که به گۆرین و جینگۆرکی پیتهکان و فریدانی هیندی پیت پیک دئی » (ل ۱۷۹ - ۱۸۴) .

۵۹- لهبارهی هیندی له نهینیهکانی ریزمانی کوردی ، « گۆفاری کۆری زانیاری کورد » ، ب ۵ ، بهغدا ، ۱۹۷۷ ، ل ۱۱۳ - ۱۳۴ .

مامۆستای قزلجی له م وتاره دا له م باسانه دواوه : « ۱- ناوگر ؛ ۲- (ت) له کۆتایی هیندی فیعلدا ؛ ۳- پاشگری (ره) ، (وه) ، (انج) ؛ ۴- پاشگری (ك ، ا) ؛ ۵- هاتنی (راناوی لكاو) له پیش فیعلهوه له کرمانجیی سهروودا .

۶- خالد جوتیار ، کوردی به کهی (قهلای دمدم) و سه ره تاییکێ تریش ، گۆفاری « رۆژی کوردستان » ، ژ ۳۵ ، بهغدا ، ۱۹۷۶ ، ل ۵۸ - ۶۸ .

نهم وتاره هیندی سه رنج و تیبینی زمانهوانی به ده رباره ی شیوه ی نووسینی داستانی (قهلای دمدم) ، که مامۆستا شوکور له دیالیکتی ژووروه وه هیناویه تی به سه ر دیالیکتی کرمانجیی خواروو .

۶۱- خالد صابر عوسمان ، روون کردنه وه به که ده رباره ی لیسته ی سییه م و چواره می زاراهه کانی کۆری زانیاری کورد ، گۆفاری « رۆشنگیری نوێ » ، ژ ۶۰ ، بهغدا ، ۱۹۷۷ ، ل ۱۹ - ۲۱ .

نهم وتاره برینی به له خسته نه پیش چاوی هیندی سه رنج و تیبینی له باره ی دوو لیسته ی ناوبراوی زاراهه ی کۆری زانیاری کورد .

۶۲- دلشاد مهربوانی ، تیه گۆرکی وشه له زمانی کوردیدا ، گۆفاری « رۆژی کوردستان » ، ژ ۱۳ ، سالی ۳ ، بهغدا ، ۱۹۷۴ ، ل ۵۲ - ۵۳ .

نهم وتاره باسی نه وه وشه کوردییانه ده کات ، که به دوو جوړ دهوترین . جوړی وتنه کهش نه وه به ، نه وه وشه به پاش و پیش و جی گۆرکی ده کا . وهک : به فر / به رف ؛ ته زه / ته زه ؛ ده رویش / ده وریش ...

۶۳- دهنگی مامۆستا ، پرسیاریک ده رباره ی نووسراوی کۆری زانیاری کورد ، گۆفاری « دهنگی مامۆستا » ، ژ ۸ ، سالی ۲ ، سلیمان ، ۱۹۷۳ ، ل ۴۶ - ۴۵ .

نهم نووسینه وهلامی نه وه پرسیاره به که دهنگی مامۆستا له (کۆری زانیاری کورد) ی کردبوو سه باره ت به دۆزینه وهی وشه ی کوردی بۆ زاراهه ی (نقابه) و (نقابه الزراعین الفینین) . ههروه ها رای د . کهمال فوئاد له باره ی پیشیاره که ی کۆره وه خراوه ته پیش چاو .

په ئووفی ئەحمەد ئالانی :

- ٦٤- ئاوردانەوویەك ، گۆقاری « دەنگی مامۆستا » ، ژ ١ ، سالی ١ ، سلیمانی ، ١٩٧١ ، ل ١٦ - ١٧ .
- لەم وتارەدا نووسەر باسی هەول و پیشکەوتنی زمانی کوردی کردووە و پەخنەیی لە هەندێ دەزگای کوردی گرتوووە لە بەجێهێنانی ئەرکیاندا .
- ٦٥- ئەم کتیبەم خۆیندەووە ، گۆقاری « ئاسۆی زانکۆیی » ، ژ ٧ ، سالی ٢ ، ئایاری ١٩٧٨ ، ل ٩٠ - ٩٣ .
- ئەم وتارە بریتی یە لە هەندێ سەرنج و تیبینی دەربارەی کتیبی « ریزمانی کوردی » ی مامۆستا ئەحمەد حەسەن ئەحمەد ، کە سالی ١٩٧٦ بلاوی کردووەتەووە .
- ٦٦- تۆمارکردنی باوک و کور ، گۆقاری « براهەتی » ، ژ ٩ ، سالی ١ ، بەغدا ، ١٩٧٠ ، ل ٣٧ - ٣٨ .
- نووسەر لەم وتارەدا ئەوەی روون کردووەتەووە ، کە ناوی (باوک و کور) - (مضاف و مضاف الیه) ن و لەبەر ئەوە لەسەر دەستووری باوی کوردی دەبێت لە نووسیندا (ی) بخریتە سەر ناوی (کور) .
- ٦٧- زانیار ، گۆقاری « دەنگی مامۆستا » ، ژ ٢ ، سالی ٢ ، سلیمانی ، ١٩٧٢ ، ل ٢٥ - ٢٨ .
- بە بۆنەی ناوانی « کۆری زانیاری کورد » هەو هەندێ لە زانایان رای خۆیان لە بارەی ئەو ناوەوە دەربریوو . مامۆستا ئالانی لەم وتارەدا بەتایبەتی سەبارەت بە وشەی « زانیار » کۆلیوەتەووە و بیرورای خۆی نیشانداوە .
- ٦٨- گەشتیکی زمانەوانی بە چەند شیعریکی خانای قوبادی دا ، گۆقاری « بەیان » ، ژ ٥٦ ، بەغدا ، ١٩٧٩ ، ل ٦٨ - ٧١ .
- نووسەر لەم وتارەدا لە چەند شیعریکی خانای قوبادی بەووە چەپکێک زاراوە و دەقەزمانی پەسەنی گۆلبژێر کردووەو لە رووی زانستی زمانەووە شی کردوونەتەووە .
- ٦٩- لە دادگای زمانەوانیدا ، گۆقاری « رۆشنیری نوێ » ، ژ ٦٩ ، بەغدا ، ١٩٧٩ ، ل ٣٤ - ٣٧ .
- ٧٠- لە روانگەی زمانەوانییەووە (تحیة عطرة) بە کوردی ، گۆقاری « بەیان » ، ژ ٥٢ ، بەغدا ، ١٩٧٨ ، ل ٢٠ .
- نووسەر ئەوەی لیکداوەتەووە کە (سلاوی بۆندار) بەرانبەر (تحیة عطرة) ی

عەرەبی شتیکی نابەجئە و وا رادەگەبەنێ که (سلۆی جوان) بۆ ئەو مەبەستە لەبارتەر .

۷۱- لە روانگەى زمانەوانییەوه (تیدا) ، گۆفاری « رۆشنیری نوێ » ، ژ ۷۵ ، بەغدا ، ۱۹۷۹ ، ل ۲۲ - ۲۴ .

نووسەر لەم وتارەدا لەو گۆران و سوانە دواوه ، که بەسەر پریۆزیشنێ (تیدا) دا هاووه .

۷۲- لیکۆلینەوه دەربارەى کتیبی رێزمانی کوردی بۆ پۆلی یەکەمی ناوەندی ، گۆفاری « براهەتی » ، ژ ۱۲ ، سالی ۱ ، بەغدا ، ۱۹۷۱ ، ل ۲۴ - ۲۷ .

نووسەر لەم وتارەدا هەندێ سەرئنج و تیبینی لەبارەى کەم و کورتی و ناتەواوی کتیبی رێزمانی کوردی بۆ پۆلی یەکەمی ناوەندی یەوه خستوووە تە پێش چاو .

۷۳- رەئوف پشدری ، تیپ گۆرکیی وشە لە زمانى کوردیدا ، گۆفاری « رۆژی کوردستان » ، ژ ۳۷ - ۳۸ ، بەغدا ، ۱۹۷۶ ، ل ۵۸ - ۵۹ .

ئەم وتارە باسی ئەو وشانە دەکات ، که جئ گۆرکێ لە دەنگەکانیاندا دەکرێ ، وهك : فرین / رفین ؛ بنوارە / بروانە ...

۷۴- رەئوف عوسمان ، پیاچوونەوه یەك بە پەراویزی زاراوەکانی کۆردا ، گۆفاری « رۆشنیری نوێ » ، ژ ۵۰ ، بەغدا ، ۱۹۷۶ ، ل ۳۶ - ۴۲ .

ئەم وتارە هەندێ تیبینی و سەرئنجە دەربارەى ئەو زاراوانەى کۆری زانیاری کورد بلۆی کردوونەتەوه .

۷۵- رەشید مەلا عەلی ، فەرھەنگی وشە ئاوبتەکان ، گۆفاری « دەنگی مامۆستا » ، ژ ۱ ، سالی ۱ ، سلیمانی ، ۱۹۷۱ ، ل ۱۸ .

ئەمە کۆمەڵێ وشەى لیکدراو و دەستەواژەى کوردی بە ، که بەرانبەریان واتایان بە عەرەبی نووسراوه .

۷۶- « زاراوه » ، گۆفاری « پەرورده و زانست » ، ژ ۷ - ۸ ، سالی ۴ ، بەغدا ، ۱۹۷۴ ، ل ۲۹۱ - ۵ .

لە ژمارە (۴) ی گۆفاری « پەرورده و زانست » دا کۆمەڵێ زاراوهى (ماتماتیک) و (زانیاری) و (کۆمەڵایەتی) و (زمان و ئەدەب) و (بەرگری میلی) ... بلۆکرا بوونەوه (بروانە : باسی ژ ۳۱) . پاش ماوه یەك دوو لیژنە بۆ تەواوکردن و بزارکردن و یەكخستنی واننەکان دانرا و بە شێوهی فەرھەنگێك رێکخرا و گەلێ زاراوهى نوێی خرایە بان و هەندیکی نالەبار و دووبارە کراوهی لێ لابرا و بەسەر یەكەوه لە ژمارە (۷ - ۸) ی هەمان گۆفاردا بلۆکرایەوه .

ئەمەى ئىستا بەسەر يەكەوہ نزیكەى (٦٥٠٠) زاراوہ بەك دەبى و شىوہى رىكخستنى عەرەبى كوردى بە و بەپى پىتى هىجا رىزكراون .

٧٧- « زاراوہ كانى بەرگرى مىللى » ، گۆقارى « پەرورده و زانست » ،
ژ ٤ ، سالى ٢ ، بەغدا ، ١٩٧٢ ، ل ١٩٥ .

ئەمە ئەو زاراوانەن كە لە كىتیبى بەرگرى مىللى قوتابخانە سەرەتایبەكان و ناوہندیەكاندا بەكارهینراون . شىوہى رىكخستنى كوردى - عەرەبى بە و نزیكەى (٢٠) زاراوہ بەكە .

٧٨- « زاراوہ كانى رىزمان و ئەدەب » ، گۆقارى « پەرورده و زانست » ،
ژ ٤ ، سالى ٢ ، بەغدا ، ١٩٧٢ ، ل ١٦٨ - ١٩٤ .

ئەمە ئەو زاراوانەن كە لە كىتیبى رىزمان و ئەدەبى قوتابخانە سەرەتایبەكان و ناوہندیەكاندا بەكارهینراون . شىوہى رىكخستنى كوردى - عەرەبى بە و نزیكەى (٦٠٠) زاراوہ بەك دەبى .

٧٩- « زاراوہى زانىارى » ، گۆقارى « پەرورده و زانست » ، ژ ٤ ،
سالى ٢ ، بەغدا ، ١٩٧٢ ، ل ٤١ - ١٣٦ .

ئەمە ئەو زاراوانەن كە لە كىتیبى زانىارى قوتابخانە سەرەتایبەكان و ناوہندیەكاندا بەكارهینراون . شىوہى رىكخستنى كوردى - عەرەبى بە و نزیكەى (٢١٠٠) زاراوہ بەك دەبى .

٨٠- « زاراوہى وانە كۆمەلایەتى بەكان » ، گۆقارى « پەرورده و
زانست » ، ژ ٤ ، سالى ٢ ، بەغدا ، ١٩٧٢ ، ل ١٣٦ - ١٦٨ .

ئەمە ئەو زاراوانەى بە كە لە كىتیبە كۆمەلایەتى بەكانى قوتابخانە سەرەتایبەكان و ناوہندیەكاندا بەكارهینراون . جۆرى رىكخستنى كوردى - عەرەبى بە و نزیكەى (٧٠٠) زاراوہ بەك دەبى .

٨١- « زاراوہى وانەى ماتماتىك » ، گۆقارى « پەرورده و زانست » ،
ژ ٤ ، سالى ٢ ، بەغدا ، ١٩٧٢ ، ل ٩ - ٤٠ .

ئەمە ئەو زاراوانەى بە كە لە كىتیبى ماتماتىكى قوتابخانە سەرەتایبەكان و ناوہندیەكاندا بەكارهینراون . شىوہى رىكخستنى كوردى - عەرەبى بە و نزیكەى (٨٥٠) زاراوہ بەك دەبى .

٨٢- د. زارى يوسىف ، گروپەكانى كردار لە دىالكتى سلیمانیدا ،
گۆقارى « ئاسۆى زانكۆبى » ، ژ ٣ ، سالى ١ ، سلیمانى ، ١٩٧٧ ، ل ٨٦ - ٨٩

ئەم وتارە د. كوردستان موكرىانى لە پووسى بەوہ كردووبە بە كوردى و نووسەرەكەى پىنج دەستە كردارى تىدا دەست نیشان كردووه : « ١- گروپى كردارى كۆتایى هاتوو بە (ان) » ؛ « ٢- گروپى كردارى كۆتایى هاتوو بە (بن) » ؛

« ۳ - گروپی کرداری کوتای هاتوو به (وون) » ؛ « ۴ - گروپی کرداری کوتای هاتوو به (تن) » ؛ « ۵ - گروپی کرداری کوتای هاتوو به (دن) » .

۸۳ - « زانیاری » ، پرسیار له خویندهواران له باره ی گروگرفتی نووسینی کوردی بهوه ، گۆفاری « زانیاری » ، ژ ۱ ، سالی ۱ ، بهغدا ، ۱۹۷۰ ، ل ۱۳۱ .

لیزه دا دهسته ی نووسهرانی گۆفاری « زانیاری » داوایان له خوینهران کردوو ، که رای خۆیان دهرباره ی چۆنیهتی نووسینی وشه ی بیتگانه دهرپرن .

۸۴ - ساجید ئاواره ، دهرباره ی زمان و ئهدهبی کوردی ، گۆفاری « دهنگی مامۆستا » ، بهشی یهکه م ، ژ ۳ ، سالی ۱ ، سلیمانی ، ۱۹۷۱ ، ل ۲۸ - ۳۰ ؛ بهشی دووهم ، ژ ۴ ، سالی ۱ ، سلیمانی ، ۱۹۷۱ ، ل ۳۱-۳۳ ؛ بهشی سێیه م ، ژ ۵ ، سالی ۲ ، سلیمانی ، ۱۹۷۲ ، ل ۳۱ - ۳۴ .

نووسهر له بهشی یهکه مدا بامی ئهسلی زمانی کوردی و شوینی له نیو خیزانی گهره ی زمانه ئیرانیکاندا و له دهوله مهندی و فراوانی زمانی کوردی دهدوی .

له بهشی دووهمدا دهرباره ی دیالیکته سه ره کیهکانی زمانی کوردی دهکۆلیتهوه .

بهشی سێیه م به ناوی « کام دیالیکتی سه ره کیهی کوردی بیی به زمانی بهکرتووی ئهدهبی کوردی » بهوه به .

۸۵ - سهروهت محهمهد ئهمین ، ئهستیره گه شه و چهند سه رنجیک ، گۆفاری « رۆشنیری نوێ » ، ژ ۶۶ ، بهغدا ، ۱۹۷۸ ، ل ۲۶ - ۳۲ .

نووسهر له م وتاره دا ئه و فهرهنگه کوردی - سه ره بی بهی هه لسه نگاندوو ، که مامۆستا فاریل نیزامه دین سالی ۱۹۷۷ به ناوی « ئهستیره گه شه » وه بلاوی کردوو ته وه .

۸۶ - شوکریه ره سوول ، دیسانه وه (تیپ) و (بیت) له زمانی کوردیدا ، گۆفاری « برابه تی » ، ژ ۱۱ ، سالی ۱ ، بهغدا ، ۱۹۷۰ ، ل ۲۱ - ۲۲ .

نووسهر له م کورته وتاره دا ئه وه روون ده کانه وه ، که (بیت) بۆ (حرف) له بار تره ، وهک (تیپ) .

۸۷ - شوکور مسته فا ، به کارهینانی ئهوزاری (یش) به پیتی ده ستووری زمانی کوردی ، گۆفاری « بهیان » ، بهشی یهکه م ، ژ ۴ ، بهغدا ، ۱۹۷۰ ، ل ۱۴ - ۱۵ و ۲۹ ؛ بهشی دووهم ، ژ ۵ ، بهغدا ، ۱۹۷۱ ، ل ۲۹ و ۵۳ .

مامۆستا شوکور مستهفا لەم وتارەدا دەربارەی ئامرازی (یش) ، وەلامی
ئەم پرسیارانە : « (یش) ه ، یان (ش) یه ؟ » ؛ « بۆ چی مەبەستی بەکاردا ؟ » ؛
« ئەلکێ بە کوێی وشەوه ؟ » ی داووتەوه .

ع . ع . شەونم :

٨٨ - چۆنەتی وشەسازی لە زمانی کوردیدا ، گوڤاری « بەیان » ،
ژ ١٩ ، بەغدا ، ١٩٧٤ ، ل ٥ - ٧ .

ئەم وتارە بریتی بە لە هەندێ سەرنج و تێبینی و ئامۆژگاری بۆ دارشتن
و دانانی هەندێ وشە و زاراوە .

٨٩ - دەستووری نووسینی کوردی ، گوڤاری « براهەتی » ، ژ ٢ ،
سالی ١ ، بەغدا ، ١٩٧٠ ، ل ٢٢ - ٢٦ .

نووسەر لەم وتارەدا باسی وێنە ی دەنگەکانی زمانی کوردی و چۆنەتی
نووسینیانی کردووه .

٩٠ - زمانی کوردی و یژە ی فۆلکلۆرە ، گوڤاری « بەیان » ، ژ ٤ ، بەغدا ،
١٩٧٠ ، ل ١٠ و ٢٨ .

نووسەر لەم وتارەدا بە هەندێ نموونەوه لەوه داووه کە چۆن ئەدەبی
فۆلکلۆری کوردی کاری کردووه تە سەر زمان و پوو بە هۆی دەولەمەندی و
فراوان کردنی .

٩١ - شیخ محەمەدی خال ، پێشگر و پاشگر ، « گوڤاری کۆری زانیاری
کورد » ، ب ٢ ، ژ ١ ، بەغدا ، ١٩٧٤ ، ل ٢٥٦ - ٢٧٩ .

ئەمە پەختەبە لەو وتارە ی د . نەسرین فەخری ، کە لە بەشی یەکەمی
بەرگی یەکەمی « گوڤاری کۆری زانیاری کورد » دا بەناوی « پێشگر و پاشگری
(ئە) یان (وه) لە زمانی کوردیدا » وه بلاوی کردووه تەوه .

صادق بەهائەدین نامیدی :

٩٢ - زاریت زمانی کوردی ئو زمانی ئەدەبی ئو نفیسیتی ، گوڤاری
« پۆژی کوردستان » ، بەشی یەکەم ، ژ ٤ ، سالی ٢ ، بەغدا ، ١٩٧٣ ، ل
٥٦ - ٥٧ ؛ بەشی دووهم ، ژ ٦ ، سالی ٢ ، بەغدا ، ١٩٧٣ ، ل ٥٧ - ٥٩ ؛
بەشی سێیەم ، ژ ١٦ ، سالی ٣ ، بەغدا ، ١٩٧٤ ، ل ٥٨ - ٦٢ ؛ بەشی
چوارەم ، ژ ١٩ - ٢٠ ، سالی ٣ ، بەغدا ، ١٩٧٤ ، ل ٥١ - ٥٥ .

نووسەر لەم زنجیرە وتارەدا ئەو نووسینانە ی د . کەمال فوئاد
هەلەسەنگینی و مونا قەشە دەکات ، کە لەبارە ی دیالیکتەکانی زمانی کوردییهوه
بلاوی کردوونه تەوه .

ماموستا صادق لهبابهت دابهش بوون و ویکچوون و جیاوازی
دیالیکتیکه کانی کوردیهوه دواوه و نموونه و بهلگه و کهرهستهی زمانهوانی
خستووته پیش چاو .

۹۳- زمانج کوردی ، گوڤاری « پوژی کوردستان » ، ژ ۱ ، سالی ۱ ،
بهغدا ، ۱۹۷۱ ، ل ۳۹ - ۴۱ .

نهم وتاره به شتیوهی کرمانجی ژووروو نووسراوه و باسی جیناوه
کهسی به کانی دیالیکتیکی ژوورووی کوردی دهکات .

۹۴- زمانج کوردی ، گوڤاری « برابهتی » ، ژ ۳ ، سالی ۱ ، بهغدا ،
۱۹۷۰ ، ل ۵۷ - ۵۹ .

نهم وتاره به شتیوهی کرمانجی ژووروو نووسراوه و له هندی جیاوازی
نیوان دیالیکتیکی ژووروو و خواروو دواوه و باسی پتویستی سازبوونی زمانی
ئهدیهی به کگرتووی کوردی کردووه .

۹۵- زمانی کوردی ، گوڤاری « برابهتی » ، ژ ۱۱ ، سالی ۱ ، بهغدا ،
۱۹۷۱ ، ل ۳۱ - ۳۲ .

نهم وتاره به شتیوهی کرمانجی ژوورووه و له وشهی (پیت) و (تیپ)
کۆلیوهتهوه .

۹۶- زمانج کوردی ، گوڤاری « پوژی کوردستان » ، ژ ۵ - ۶ ، سالی
۱ ، بهغدا ، ۱۹۷۱ ، ل ۴۹ - ۵۱ .

نهم وتاره که به شتیوهی کرمانجی ژوورووه به کورتی باسی کردار و
کاته کانی کردار دهکات .

۹۷- ژ ناستهنگیت دریکا ئیکانی یا زمانج کوردی دا گوڤاری « پوژی
کوردستان » ، ژ ۲۱ - ۲۲ ، بهغدا ، ۱۹۷۴ ، ل ۳۷ - ۴۶ .

نهم وتاره به شتیوهی کرمانجی ژووروو نووسراوه و له هندی وشه
دهدوی ، که له ههردوو دیالیکتیکی سه رهکی کوردیدا وهک بهک دهوترین ، بهلام
له مانا و بهکارهینانیاندا جیاوازن .

۹۸- کورتکرن و پیکگورکین یا دهنگان د زمانج کوردی دا ، گوڤاری
« پوژی کوردستان » ، ژ ۲۷ ، بهغدا ، ۱۹۷۵ ، ل ۵۰ - ۵۶ .

نهم وتاره به شتیوهی کرمانجی ژووروو نووسراوه و له دوو کیشهی
کهوره دواوه : ۱- کورت کردنهوه و تیداچوونی هندی دهنک له کاتی لیکداندا ؛
۲- دهنکهگورکین ، واته گورینی دهنگیک به دهنگیکی تر .

٩٩- به کینی نو پرینی د زمانی کوردیدا ، گۆفاری « رۆژی کوردستان » ، بهشی یه کهم ، ژ ٢٨ - ٢٩ ، بهغدا ، ١٩٧٥ ، ل ٥٦ - ٦٤ ؛ بهشی دووهم ، ژ ٣٠ - ٣١ ، بهغدا ، ١٩٧٥ ، ل ٤١ - ٤٥ .

نهم وتاره به کرمانجی ژوووو نووسراوه و دهربارهی تاک و کۆ له زمانی کوردیدا دهوئ .

١٠٠- سهباح غالب ، باوهشی تیشکی زمان ، گۆفاری « رۆژی کوردستان » ، بهشی یه کهم ، ژ ٤٧ - ٤٨ ، بهغدا ، ١٩٧٧ ، ل ٦١ - ٦٣ ؛ بهشی دووهم ، ژ ٤٩ ، بهغدا ، ١٩٧٨ ، ل ٦٤ - ٩٦ .

نهم وتاره رهخهیه له کتیبی «زمانی کوردی له بهر رۆشنایی فۆنه تیکدا» ی د. نهورهحمانی حاجی مارف ، که سالی ١٩٧٦ له لایهن کۆری زانیاری کوردهوه بلاو کراوه تهوه .

سهلاح شوان :

١٠١- زمان و نهدهب ، گۆفاری « رۆشنیری نوئی » ، ژ ٥٢ ، بهغدا ، ١٩٧٦ ، ل ٧ - ١١ .

نهم وتاره له ههندی شویندا له رووی رهوانبیتژی یهوه باسی به کارهینانی وشهی جوان و ناسک دهکات له لایهن شاعیرهوه .

١٠٢- له گهل نووسینهکانی نه کادیمیه کاندا - دهربارهی نهدهب و زمان - ، گۆفاری « رۆشنیری نوئی » ، ژ ٥١ ، بهغدا ، ١٩٧٦ ، ل ٦٩ - ٧٤ .

نهم وتاره نه گهرچی به گشتی رهخهیه له دوو وتاری « شیعری بهرزی ههندی له شاعیره کهم ناسراوه کانی کورد » ی د. مارف خهزنهدار و «دهربارهی قهسیده بیکي تازه دۆزراوهی حاجی قادری کۆبی» ی د. ئیحسان فوئاد ، که له ژماره (١٩) ی « گۆفاری کۆلیجی نهدهبیات » دا بلاو کراوه تهوه ، ههروهها تیندا ههندی سهرنجی زمانهوانی له لیکدانهوهی ژمارهیهک وشه دا خراوه ته پیش چاو .

طاهر صادق :

١٠٣- ئاوریک له نووسینی کۆن و نویمان ، گۆفاری « بهیان » ، ژ ٢٣ ، بهغدا ، ١٩٧٥ ، ل ٩ و ١٥ .

نووسهر له م وتاره دا باسی پهیدا بوونی ههندی پیتی کوردی کردووه و باری نووسینی نه مۆی تا رادهیهک به باش داناوه و داوای چاره سهرکردنی نهوه کهم و کورتبانهی کردووه که ماون .

١٠٤- جاریکي تریش پیته کانی کوردی ، گۆفاری « نووسهری کورد » ، ژ ٣ ، سالی ١ ، بهغدا ، ١٩٧١ ، ل ٢٦ - ٢٨ .

نووسەر لەم وتارەدا لە چەند پرووێهە کەوێه له پیتەکانی نووسینی کوردی
دواوه و له کۆتاییدا وا رادهگهیهنێج که ژماره‌ی پیتەکانی کوردی ئەگەر پیتی
(خ ، غ) یان له‌گه‌ڵ دانری (٣٤) پیتن .

١.٥ - زمانه‌وانی - له‌گه‌ڵ دوکتۆر عه‌بدولپه‌رحمان ماره‌فدا ، گۆفاری
« به‌یان » ، ژ ١٧ ، به‌غدا ، ١٩٧٤ ، ل ١٧ .

ئهمه‌ په‌خنه‌یه‌ له‌و به‌نده‌ی د. ئه‌وپه‌رحمانی حاجی ماره‌ف ، که‌ له‌ ژماره
(١٤) ی گۆفاری « به‌یان » دا له‌ باسی فۆنه‌تیکی کوردیدا وتووێه : « ئەگەر دوو
ده‌نگی وێکچوو ، یاخود لێک نزیك بکه‌ونه‌ پال په‌ک له‌ ده‌ربڕیندا په‌کیکیان ون
ده‌بێج ، وه‌ک (کورتر = کورت + تر) ... » .

١.٦ - ناو بچووک کردنه‌وه ، گۆفاری « ده‌نگی مامۆستا » ، ژ ٢ ، سالی
١ ، سلێمانی ، ١٩٧١ ، ل ٤٢ - ٤٣ .

نووسەر لەم وتارەدا (٢٦) پاشگری بۆ بچووک کردنه‌وه‌ی ناو خستۆته
پیتن چاو .

١.٧ - نووسینی سه‌ره‌تای کتیب ، گۆفاری « براهتی » ، ژ ١٠ ، سالی
١ ، به‌غدا ، ١٩٧١ ، ل ٢٢ .

نووسەر لەم وتارەدا له‌ وشه‌ی (سه‌ره‌تا) ی کۆلیوه‌ته‌وه‌و وای به‌لاوه
باشتره ، که‌ ئهم وشه‌یه‌ به‌رانبه‌ر (مقدمه) به‌کاربه‌یتری ، نه‌ک وشه‌ی (پیشه‌کی) .

١.٨ - عوسمان خه‌زنه‌یی ، کاته‌کانی فرمانی رابووردوو له‌ زمانی کوردیدا ،
گۆفاری « به‌ره‌و پرووناکی » ، ژ ٣ ، هه‌ولێر ، ١٩٧٣ ، ل ٣٠ - ٣١ .

نووسەر لەم وتارەدا به‌ کورتی له‌ چۆنیه‌تی سازبوونی کرداری رابووردوی
په‌به‌ق و به‌رده‌وام و نزیك و دوور ... دواوه .

١.٩ - عومه‌ر شه‌مه‌یی ، نووسینی کوردی (٤٨) سال له‌مه‌وبه‌ر ، گۆفاری
« به‌ره‌و پرووناکی » ، ژ ٣ ، هه‌ولێر ، ١٩٧٣ ، ل ١٢ - ٢٣ .

نووسەر لەم وتارەدا هه‌ندێ به‌ندی چەند نووسینتیکی له‌ گۆفاری «دیارپی
کوردستان» هوه ده‌خاته پیتن چاو و له‌گه‌ڵ هی نوێدا به‌راوردی ده‌کا به‌نیازی
نیشانده‌انی په‌وپه‌وه‌ی پیتشکه‌وتنی نووسینی کوردی .

١١. - عومه‌ر عه‌بدولرحیم و عه‌بدوللا په‌ضا : چۆنیته‌ی وتنه‌وه‌ی ئه‌لفووبی
له‌ قوتابخانه‌کاندا ، گۆفاری «به‌روه‌رده و زانست» ، ژ ١٠ ، سالی ٥ ، به‌غدا ،
١٩٧٦ ، ل ٥١ - ٦٤ .

به‌شیکی زۆری ئهم به‌رهمه‌ ده‌رباره‌ی ئه‌لفووبی کوردی په‌ و جگه‌ له‌

جیاکردنهوهی بزویین و کۆنسۆنانت و لیدوانیان ، ئەم باسانەش کراوه :
« جیاوازی نیوان (و ، وو ، ژ) » (ل ۵۳) ؛ « جیاوازی (ر ، ی) » (ل ۵۳ -
۵۴) ؛ « جیاوازی نیوان (ی ، ئ ، یی) » (ل ۵۴ - ۵۵) ؛ « جیاوازی نیوان
(ل ، ل) » (ل ۵۵) . . .

۱۱۱ - عوسەر مارف بەرزنجی ، سەعید کابان و یەكەم چووژەرە
رێزمانی کوردی ، گۆڤاری « بەیان » ، ژ ۴۹ ، بەغدا ، ۱۹۷۸ ، ل ۹ - ۱۱ .

نووسەر لەم وتارەدا لە کتیبی « مختصر صرف ونحوی کوردی » ی
مامۆستا سەعید صدقی کابان دواوە و ئەوهی ئیسپات کردووە ، که یەكەم
کتیبه به زمانی کوردی له باره‌ی رێزمانی کوردییەوه نووسرابێ .

۱۱۲ - عەبدولرەحمان ئەلسەعدی ، خۆیندنگا یا قوتابخانە ، گۆڤاری
« رەهیتە » ، ژ ۱ ، سالی ۱ ، هەولێر ، ۱۹۷۱ .

ئەم وتارە لەوه دەدوێت که گویا لەو دوو زاراوه - « خۆیندنگا » و
« قوتابخانە » - کامیان لەبارتره . بەدوا ئەمەدا هەندێ زاراوهی کوردی
هێنراوەتەوه و بەرانبەرەكەشیان بەعەرەبی نووسراوه .

۱۱۳ - عەبدولرەحمان زەبیحی ، رەخنە ی زانستیانه یاخود شەلم
کۆیرم هیچ نابوێرم ، گۆڤاری « پۆشنیری نوێ » ، ژ ۷۱ ، بەغدا ، ۱۹۷۸ ،
ل ۱۷ - ۲۷ .

ئەم تارە وهلامی ئەو رەخنەیه ، که د. جەمال نەبەز له ژماره (۲۲) ی
« گۆڤاری کۆلیجی ئەدەبیات » (۱۹۷۸) دا له « قاموسی زمانی کوردی » ی
مامۆستا عەبدولرەحمان زەبیحی گرتووه .

۱۱۴ - عەبدولقادر قەرگەبی ، نووسینی وشە وهك بێژانی ناوخواپی ،
گۆڤاری « بەیان » ، ژ ۲۳ ، بەغدا ، ۱۹۷۵ ، ل ۲۰ .

ئەم وتارە رەخنەیه لەو نووسەرانه ، که هەندێ وشە ی کوردی به‌پیتی
بێژانی ناوچه‌که‌ی خۆیان دەنووسن و داوا ده‌کا په‌یره‌وی زمانی ئەدەبی بکەن .

۱۱۵ - عەبدولقادر قەزاز ، سەرنجێك له زمانی کوردی ، گۆڤاری
« بەیان » ، ژ ۱۱ ، بەغدا ، ۱۹۷۳ ، ل ۸ - ۱۰ .

نووسەر لەم وتارەدا بەراوردێکی له نیوان رێزمانی کوردی و زماناتی تر
(بەتایبه‌تی فارسی وئینگلیزی و فەرەنسی) دا کردووه و له کۆتاییدا چەند
پێشنیاریکی خستووه‌ته پێش چاو .

۱۱۶ - عەبدولقادر محەمەد ئەمین ، لیکۆلێنه‌وه‌یه‌ك له‌سەر (که) له

زمانی کوردی دا ، گوڤاری « پوڤۆی کوردستان » ، ژ ۵۱ ، بهغدا ، ۱۹۷۸ ، ل ۵۶ - ۵۷ .

نووسەر لهه وتاره دا باسی نهو حاله تانهی کردوو که (که) یان وه که نیشانهی ناسیاری و پاشگر و نامراز ... تیدا ده بینرئ .

۱۱۷ - عهبدو لکه ریم مه محمود شیخانی ، جووته ناویان وشه ی لیکدراو ، گوڤاری « بهیان » ، ژ ۴۷ ، بهغدا ، ۱۹۷۸ ، ل ۴۳ - ۴۵ .

نووسەر لهه وتاره دا به تایبه تی لهو وشه لیکدراوانه دواوه ، که به یارمه تی (و) ی پتوهندی به یه که وه به ستراون و به سهر دوازه جوڤدا دابه شی کردوون .

۱۱۸ - عهبدو للا سهر اج ، سهرنجیک ده باره ی وشه له کوردی دا ، گوڤاری « پهروه ده و زانست » ، ژ ۵ ، سالی ۳ ، بهغدا ، ۱۹۷۳ ، ل ۱۲ - ۱۷ .

نهه وتاره بریتی به له ژماره یه که وشه ی کوردی و مانایان هر به کوردی لیک دراوه ته وه . وشه کانیش دوو به شن : به شی یه که م - نهو وشانه ی پتوهندیان به خاک و شاخ و باران و به فر و پوآله تی سروشته وه هه به ؛ به شی دووه م - نهو وشانه ی پتوهندیان به گیاندار و نازه ل و مه ر و مالاته وه هه به .

عهبدو للا شالی :

۱۱۹ - ناوی بکه ر (الفاعل) له زمانی کوردی دا ، گوڤاری « پهروه ده و زانست » ، ژ ۱۵ ، بهغدا ، ۱۹۷۹ ، ل ۵ - ۷ .

نووسەر له سهره تادا له پتی زمانی ئینگلیزی یه وه پوونی کردوو ته وه (بکه ر) چی به و ئنجا نهو پتگیانیه ی دیاری کردوو ، که له زمانی کوردیدا (بکه ر) یان لپوه سازده بی .

۱۲۰ - (هه) ی سواو ، گوڤاری « پهروه ده و زانست » ، به شی یه که م ، ژ ۱۲ ، سالی ۶ ، بهغدا ، ۱۹۷۷ ، ل ۳ - ۷ ؛ به شی دووه م ، ژ ۱۳ ، سالی ۶ ، بهغدا ، ۱۹۷۷ ، ل ۴ - ۱۹ .

نووسەر لهه وتاره دا لهو رایه دایه ، که له زمانی کوردیدا رسته ی بی کردار نابیت . بو پین سه لماندنئ نهه ، له وه دواوه که (هه) ی سواو له گهل کرداری (بو) دا مانای (وجود) ده به خشییت و له گهل جیناوی لکاوی کاتی ئیستادا جیی کرداریکی پین هیزی سواو ده گری .

۱۲۱ - عهبدو للا نه قشبه ندی ، پاشگری (درا) ، « گوڤاری کوری زانیاری کورد » ، ب ۱ ، ژ ۱ ، بهغدا ، ۱۹۷۳ ، ل ۱۱۵ - ۱۲۷ .

ئەم وتارە بریتىيە لەم بەشمانە : « پېشەك » (ل ۱۱۵ - ۱۱۷) ؛ « كردهوھى (بەھتیز) و (بېھتیز) » (ل ۱۱۷ - ۱۱۹) ؛ « كردهوھى بەككار و دووکار » (ل ۱۱۹ - ۱۲۱) ؛ « بناغەى دووکار » (ل ۱۲۱ - ۱۲۲) ؛ « كەلكى بناغەى دووکار » (ل ۱۲۲ - ۱۲۵) ؛ « دەستەواى زمان » (ل ۱۲۶ - ۱۲۷) ؛ « كورتەى وتار بە عەرەبى » (ل ۱۲۸ - ۱۳۱) .

۱۲۲ - عەزىز ئاكرەبى ، كارلېكنا زمانىت بيانىال زمانى كوردى ، « گوڤارى كۆرى زانىارى كورد » ، ب ۶ ، بەغدا ، ۱۹۷۸ ، ل ۱۱۱ - ۱۱۷ .

ئەم وتارە بە شتوھى كرمانجىي ژووورو نووسراوھ و باسى كارتى كوردنى سەلبى و ئىجابى زمانى بېگانە لە زمانى كوردى دەكات و لە كۆتايىدا كۆمەلنى وشەى كوردى و عەرەبى لە بەكتر نىزىك پىزكراون .

عەلانەدىن سەجادى :

۱۲۳ - زانىنى كرۆكى زمان ، « گوڤارى كۆرى زانىارى كورد » ، ب ۵ ، بەغدا ، ۱۹۷۷ ، ل ۳۶ - ۶۲ .

ئەم وتارە بە گشتى باسى زانىسى زمانە و لە داھانى زمان و گەشە كوردنى و پەيدا بوونى دىالېكت و گۆرانى پوالتى وشە دەدوئ . لە كۆتايىدا لە بىنج و بناوانى وشەى كوردى ، ھەر لە پەگىھە تا ئەو وشە بە كە ئىستە بەسەر زارەوھە دەكۆلېتتەوھ .

۱۲۴ - كورتە باسىك لەبارەى ئەم نووسىنەى ئىمەوھ ، گوڤارى « بەيان » ، ژ ۲۳ ، بەغدا ، ۱۹۷۵ ، ل ۵ - ۷ .

نووسەر لەم وتارەدا باسى مېژووئ پەيدا بوونى ھەندى پىت و چوكلە دەكات لە نووسىنى كوردىدا .

۱۲۵ - وتن و نووسىن ، « گوڤارى كۆلېجى ئەدەبىيات » ، ژ ۱۸ ، بەغدا ، ۱۹۷۴ ، ل ۶۱ - ۷۱ .

ئەم وتارە لەوھ دەدوئ ، كە وشە ئەسلەكەى چۆنە بەو جۆرە بنووسرى يان چۆن لە زار دېتە دەرەوھ وا بنووسرى .

۱۲۶ - وشەى كوردى ، « گوڤارى كۆرى زانىارى كورد » ، ب ۲ ، ژ ۱ ، بەغدا ، ۱۹۷۴ ، ل ۱۴۸ - ۱۷۸ .

ئەم وتارە لەوھ دەدوئ ، كە وشەى وىكچوو لە زمانى كوردى و فارسىدا يان كوردى و عەرەبىدا ھەبە و ئەمە دياردەبەكى سروشتى ھەموو زمانىكە ... ھەر زمانىكىش لەمانە كە وشەى زمانىكى تر وەردەگرئ ، بىن گومان بەرگى زمانى خۆى بەبەردا دەكات .

د. عیزه دین مستهفا ره سوول :

۱۲۷ - ئیملائی کوردیی تازه و دیمه نیتیکی (مهه و زین) ی خانئی ، گۆقاری ،
«نوسهری کورد» ، ژ ۴ ، سالی ۱ ، بهغدا ، ۱۹۷۱ ، ل ۱۱ - ۱۶ .

د. عیزه دین له سهره تایی ئهم وتاره دا باس له چۆنیه تی نووسینی وشه ی
بیگانه ده کات و وا په سهند ده کا ، که وشه ی بیگانه به هر جۆریک به کاره اتبج ،
ده بیج سهر بۆ ئیملائی ئهو زمانه شۆر بکا . . . بۆ ئهمه ش هه ندی به لگه ی له
(خانئی) به ره هیناوه ته وه ، که چۆن به پره وی ئهمه ی کردووه و (س) و (ص) ی
کردووه به هاو قافیه . . .

۱۲۸ - دیالیکته کانی زمانی کوردی و گروگرفت و چاره سهر کردنیان ،
گۆقاری «بهروه رده و زانست» ، ژ ۶ ، سالی ۳ ، بهغدا ، ۱۹۷۳ ، ل ۸۵ - ۱۰۲ .

نوسهر باسی دیالیکته کانی زمانی کوردی کردووه و ئهو پردانه ی
ده ست نیشان کردووه ، که به یه کیان ده گه یه نی و ریگه ی سازبوونی زمانی
ئهمه بیی به کگرتووی دیاری کردووه .

۱۲۹ - زمانه وانئی ، گۆقاری «به یان» ، به شی یه که م ، ژ ۱ ، بهغدا ،
۱۹۶۹ ، ل ۲ - ۳ ؛ به شی دووه م ، ژ ۲ ، بهغدا ، ۱۹۷۰ ، ل ۱۰ - ۱۱ ؛ به شی
سیتیهم ، ژ ۳ ، بهغدا ، ۱۹۷۰ ، ل ۹ - ۱۰ ؛ به شی چواره م ، ژ ۴ ، بهغدا ،
۱۹۷۰ ، ل ۱۳ و ۲۸ - ۲۹ ؛ به شی پینجه م ، ژ ۶ ، بهغدا ، ۱۹۷۲ ، ل ۱۴ -
۱۵ .

به شی یه که می ئهم وتاره به ناوی «به سه رپیته - بۆگۆقار و رۆژنامه» وه یه
و نوسهر له به ندی دووه میدا که سه رناوی «بلی و مه لئ» ی داوه تی ،
نامۆژگاری نووسهرانی کورد ده کا ، ئاگاداری به کاره ی تانی وشه ی تازه
داتاشرابن و له دارشتنی رسته دا له یاسای رسته سازی کوردی نه پچرین و
به لئین ده دا له ژماره ی داها توودا له و باره یه وه نمونه ی نیشان یدا .

له به شی دووه میدا له نادروستی به کاره ی تانی «باوکی فلان» و «زانای
ئاینی» ی داوه . له به شی سیتیهم دا باسی راستکردنه وه ی «پتی هه ستا»
و «ناهنگ» ی کردووه . له به شی چواره میدا له «فرمانی یاریده ده ر» و
«دانیشن» و «کۆبوونه وه» و «ئاراسته کردن» کۆلیوه ته وه . له به شی
پینجه میدا سی سه رباسی «۱ - بۆ کج ده نووسین ؟» ؛ «۲ - له هه لگی باو
کورد یا کوردی ؟» ؛ «۳ - فرمانی کوردی» به رچاو ده که وی .

۱۳۰ - شیته و زمانی به کگرتوو و زمانی ئهمه بی ، گۆقاری «برایه تی» ،
ژ ۷ ، سالی ۱ ، بهغدا ، ۱۹۷۰ ، ژ ۸ ، سالی ۱ ، بهغدا ، ۱۹۷۰ ، ل ۱۲ - ۱۵ .

د. عیزه دین لەم دوو وتارەدا لە باسی شیوەکانی زمانی کوردی و دەوریان
لە میژووی ئەدەبدا و بەکبوونی زمان و مانای زمانی ئەدەبیی بەکگرتووی کوردی
دواوە .

۱۳۱ - وەلامیک بۆ لیکۆلینەوهی سەرپێچی ، گۆفاری « پۆزی
کوردستان » ، ژ ۷ ، سالی ۱ ، بەغدا ، ۱۹۷۲ ، ل ۴۹ - ۵۲ .

ئەمە وەلامیکە بۆ ئەو پەخنەبەیی د. محەمەد نووری عارف لە کتیبی
زمان و ئەدەبی کوردی بۆ پۆلی بەکەمی ناوەندی گرتبوو (پروانە باسی ژمارە
۱۹۴) . لێرەدا د. عیزه دین بە بەلگەوه سەرئەنجامی زمانەوانی بەکانی پەخنەگری
پەت کردووەتەوه .

۱۳۲ - فارووق عومەر صدیق ، وشەسازی لە زمانی کوردیدا ، « گۆفاری
کۆری زانیاری کورد » ، ب ۳ ، ژ ۲ ، بەغدا ، ۱۹۷۵ ، ل ۴۱۷ - ۵۲۵ .

ئەم وتارە لیکۆلینەوهیەکی میژوویی بە لە دوو پاشگری (ی) ی ناوی
مەعنا و (ی) ی سیفەتی نیسبی . لە سەرەتادا لە پێی زمانی ئاوێستا و فارسی
کۆن و ناوەراستەوه ئەسلی ئەو دوو پاشگرە ساغ کراوەتەوه و دوایی دەور و
واتایان لە زمانی کوردیدا روون کراوەتەوه .

۱۳۳ - فوناد حەمە خورشید ، گۆران کین ، گۆفاری « بەیان » ، ژ ۳۴ ،
بەغدا ، ۱۹۷۶ ، ل ۵ - ۷ .

نووسەر لەم وتارەدا بە کورتی لە تیکرای دیالیکتە کوردییەکان دواوە و
بە دوور و درێژی باسی دیالیکتی (گۆران) ی کردووه .

۱۳۴ - فوناد عیزهت و جەمال عەبدول ، فەرھەنگی دەنگی مامۆستا
(بایۆلۆجی) ، گۆفاری « دەنگی مامۆستا » ، ژ ۱ ، سالی ۲ ، سلیمانی ،
۱۹۷۲ ، ل ۵۸ - ۵۹ .

کۆمەڵی زاراوەی بایۆلۆجی کوردی - عەرەبییە و ھەموویان بە پیتی
(۱) و (ب) دەستپێ دەکەن .

۱۳۵ - فوناد عیزهت و محەمەد صالح سەعید ، فەرھەنگی دەنگی
مامۆستا ، گۆفاری « دەنگی مامۆستا » ، ژ ۹ ، سالی ۳ ، سلیمانی ، ۱۹۷۳ ،
ل ۵۷ - ۵۸ .

فەرھەنگۆکیکی چەند وشەیی کوردی - عەرەبییە . زاراوەکانی ئەم
فەرھەنگۆکە پێوەندییان بە بابەتی تەندروستی یەوه ھەیە .

۱۳۶ - « فەرھەنگی زانیاری » ، گۆفاری « زانیاری » ، ژ ۶ ، بەغدا ،
۱۹۷۳ ، ل ۱۰۲ - ۱۰۳ .

ئەمە ھەندى زاراۋەى زانستى بە ، كە نووسەرانى ژمارە (۶) ى گۆقارى ناوبراۋ بەكارىان ھىناۋە و كراۋەتە فەرھەنگۆكىكى زاراۋەى كوردى - عەرەبى .

۱۳۷ - فەيسەل مستەفا حاجى ، لە رېنگاى يەكگرتنى شىۋەكانى كوردى دا ، گۆقارى « رۆشنىبرى نوچى » ، بەشى يەكەم ، ژ ۵۲ ، بەغدا ، ۱۹۷۶ ، ل ۶۰ - ۶۴ ؛ بەشى دوۋەم ، ژ ۵۳ ، بەغدا ، ۱۹۷۶ ، ل ۱۲ - ۱۴ ؛ بەشى سىيەم ، ژ ۵۴ ، بەغدا ، ۱۹۷۶ ، ل ۴۰ - ۴۲ ؛ بەشى چوارەم ، ژ ۵۵ - ۵۶ ، بەغدا ، ۱۹۷۶ ، ل ۴۰ - ۴۳ ؛ بەشى پىنچەم ، ژ ۵۷ ، بەغدا ، ۱۹۷۷ ، ل ۶۱ - ۶۳ ؛ بەشى شەشەم ، ژ ۵۸ - ۵۹ ؛ بەغدا ، ۱۹۷۷ ، ل ۴۲ - ۴۳ ؛ بەشى حەوتەم ، ژ ۶۰ ، بەغدا ، ۱۹۷۷ ، ل ۳۴ - ۳۶ ؛ بەشى ھەشتەم ، ژ ۶۱ ، بەغدا ، ۱۹۷۷ ، ل ۱۹ .

نووسەر لە بەشى يەكەمدا لە دەنگى (وو) لە كرمانجى خواروودا و (وى) لە كرمانجى ژووروودا دواۋە و بۆ بەرانبەر يەك راگرتنىان كۆمەلىك وشەى ھىناۋەتەۋە . لە بەشى دوۋەمدا باسى بەرانبەر يەك ۋەستانى (و) و (ف) ى كردوۋە .

لەبەشى سىيەم و چوارەمدا دەربارەى (جىناۋى كەسى جودا) لە ھەردوۋ دىيالىكتە سەرەككەيەكەى كوردىدا كۆلىۋەنەۋە .

بەشى پىنچەم سەبارەت (جىناۋى كەسى لكاو) ە .

بەشى شەشەم باسى (نىر و مى) يە .

بەشى حەوتەم بە تاۋى (فرمان بە گۆيرەى كات) ەۋەيە .

د. قەناتى كوردۆ :

۱۳۸ - ئى. ئا. ئۆربىلى و كوردناسى ، « گۆقارى كۆرى زانىارى كورد » ،

ب ۳ ، ژ ۱ ، بەغدا ، ۱۹۷۵ ، ل ۱۱۳ - ۱۴۲ .

ئەم وتارە بە گشتى باسى دەۋرى گەۋرەى ئەكادىمى يوسىف ئابگارۆشچ ئۆربىلى دەكات لە مەيدانى كوردناسىدا و لە (ل ۱۱۷ - ۱۲۸) دا لە كارە زمانەۋانىيەكانى دواۋە . ئەم نووسىنەى مامۆستا كوردۆ ، د. ئەۋرەحمانى حاجى مارق كردوۋى بە كوردى .

۱۳۹ - حالەتەكانى جىنس و پىناى يەركار لە زازادا ، « گۆقارى كۆرى

زانىارى كورد » ، ب ۵ ، بەغدا ، ۱۹۷۶ ، ل ۲۳۷ - ۲۶۳ .

ئەم وتارە ، كە مامۆستا كوردۆ سالى ۱۹۷۶ بە زمانى پووسى لە گۆقارى « فىلۆلۆژىي ئىرانى » دا بىلاۋى كردوۋەتەۋە ، د. ئىبراھىم عەزىز ئىبراھىم كردوۋى بە كوردى .

۱۴. - ل بابەت ئىسكارسە زەمان و ئەلفاڧېن پەرتووكىت دىنى ئىزىدىيان ،
« گۆقارى كۆرى زانىارى كورد » ، ب ۱ ، ژ ۱ ، بەغدا ، ۱۹۷۳ ، ل ۱۳۲-۱۷۹ .

ئەگەرچى نووسەر لەم وتارەدا كەمىك باسى ئايىن و تايەتتى و ژيانى
كوردە يەزىدىيەكانى كردوو ، بەلام بە شىوہەكى سەرەكى لە زمانىان دواوہ و
لەبارەى ئەو ئەلفوڧېن يەوہ كۆلپوہتەوہ ، كە دوو كنىيى دىنى « جلوہ » و
« مەصحەفا رەش » ى پى نووسراوہ .

۱۴۱- نووسراوہكانى لىرخ لەبارەى كوردەوہ ، « گۆقارى كۆرى زانىارى
كورد » ، ب ۲ ، ژ ۱ ، بەغدا ، ۱۹۷۴ ، ل ۶۲۴ - ۶۶۳ .

ھەرچەندە ئەم وتارە بە گشتى باسى كارى كوردناسىي پىوتەر لىرخە ،
بەلام لە لاپەرە (۶۳۰ - ۶۳۷) دا ، ئەوہى پ . لىرخ لە بەرگى يەكەمى كنىيى
« لىكۆلپنەوہ لە بارەى كوردەكانى ئىيران و خالدىكانى سەرورى باو
بايرانيانەوہ » دا دەربارەى زمانى كوردى وتوويەتى بە لىدوانەوہ خراوہتە پىش
چاو .

۱۴۲- كامىل بەصىر ، زمانى عەرەبى و كىشەى زاراوہى كوردى ،
« گۆقارى كۆرى زانىارى كورد » ، ب ۲ ، ژ ۱ ، بەغدا ، ۱۹۷۴ ، ل ۷۵۱ -
۷۶۸ .

ئەم وتارە برىتى بە لەم باسانە : « وشە لە زماندا » ؛ « رىبازى زمانى
عەرەبى لە داھىتانى وشەى نوپىدا » ؛ « مەجاز و وشەى عەرەبى » ؛
شى كردنەوہى چەند زاراوہ يەكى عەرەبى » ؛ « رىكاي وەرگرتنى زاراوہى
عەرەبى : ۱- وەرگرتنى عەرەبى بە پى دەستكارى ؛ ۲- كردن بە كوردى يەكىك
يان پىر لە دەنگەكانى زاراوہ عەرەبىيەكە ؛ ۳- كردن بە كوردى دەنگى زاراوہى
عەرەبى و پەرەپىدانى واتاكەى ؛ ۴- وەرگىرانى زاراوہى عەرەبى ؛ ۵- داتاشىنى
زاراوہى كوردى بە رابەرى زاراوہى عەرەبى » .

۱۴۳- ق . كوچەر ، ھەندى تىبىنى لەسەر نووسراوہكانى كوردى ،
گۆقارى « نووسەرى كورد » ، ژ ۲ ، سالى ۱ ، بەغدا ، ۱۹۷۱ ، ل ۴ - ۱۰ .

نووسەر لەم وتارەدا باسى پاشاگەردانى رىنووسى كوردى و گىروگرتنى
شىوازى جۆر بە جۆرى نووسىن و گىروگرتنى نەبوونى زمانى ئەدەبىي
يەكگرتوى كوردى كردووہ .

د . كوردستان موكرىانى :

۱۴۴- ئامرازەكانى خستنسەر لە زمانى كوردىدا ، گۆقارى « زانكۆ » ،
ب ۴ ، ژ ۱ ، سلیمانى ، ۱۹۷۸ ، ل ۱۴۵ - ۱۷۵ .

ئەم وتارە بریتىيە لە دوو بەش : « ھەلسەنگاندنى زوربەى ئەو کارانەى لەسەر ئەم بابەتە نووسراون » (ل ۱۴۵ - ۱۵۴) ؛ « ۲ - ئامرازەکانى خستنهسەر لە زمانى کوردیدا » (ل ۱۵۴ - ۱۷۵) . لە بەشى دووھمدا ئەم باسانە دەبینرێ : « شویتى ئامرازى خستنهسەر » ؛ « ئامرازەکانى خستنهسەر لە شیتوہى کرمانجیى خواروودا » ؛ « ئامرازەکانى خستنهسەر لە شیتوہى کرمانجیى ژووروودا » ...

۱۴۵ - بریتى بەشیکى رستەىە ، گوڤارى « ئاسۆى زانکۆیى » ، ژ ۷ ، سالى ۲ ، ئایارى ۱۹۷۸ ، ل ۸۰ - ۸۳ .

د . کوردستان لەم وتارەدا کە لە (بەدەل) دەدوێ لە سەرەتادا کورتە گەشتیکى بەو کارانەدا کردووہ ، کە لەو بارەىەوہ نووسراون و دواى بە نموونە و بەلگەوہ لیکۆلینەوہى خۆى پیتشکەش کردووہ .

« کۆرى زانیارى کورد » :

۱۴۶ - رینووسى کوردی ، « گوڤارى کۆرى زانیارى کورد » ، ب ۱ ، ژ ۱ ، بەغدا ، ۱۹۷۳ ، ل ۳۶۴ - ۳۷۹ .

ئەم بەرھەمە بریتىيە لە بیرورای ئەنجومەنى کۆرى زانیارى کورد سەبارەت بە رینووسى کوردی . ئەم بریار و پیتشنیارانەى ئەنجومەنى کۆرى کراوہتە نامیلکە بەکیش و سالى ۱۹۷۶ بلاو کراوہتەوہ .

۱۴۷ - زاراوہى کارگىرى ، « گوڤارى کۆرى زانیارى کورد » ، ب ۱ ، ژ ۱ ، بەغدا ، ۱۹۷۳ ، ل ۴۱۹ - ۵۲۵ .

ئەمە لیستەى بەکەمى ئەو زاراوانەن ، کە ئەنجومەنى کۆرى زانیارى کورد ھەلبەرزاردوون و دایناون و دایتاشیون . نزیکەى (۱۵۰۰) زاراوہ بەک دەبێ . شیتوہى ریکخستنى ھەرەبى - کوردی بە . ئەم لیستە بە لەگەل لیستەى دووھمدا ، کە لە ژمارە (۲) ی بەرگى (۲) ی گوڤارى کۆردا بلاو کراوہتەوہ ، کراونەتە کتیبیک .

۱۴۸ - لەبارەى لیستەى بەکەمى (زاراوہى کارگىرى) یەوہ ، « گوڤارى کۆرى زانیارى کورد » ، ب ۲ ، ژ ۱ ، بەغدا ، ۱۹۷۴ ، ل ۸۸۰ - ۸۹۳ .

ئەمە وەلامى ئەو نامە و وتارانە بە کە لەبارەى لیستەى بەکەمى زاراوہکانى کۆرەوہ بۆ کۆر نیردراون بان لە رۆژنامە و گوڤارەکاندا بلاو کراونەتەوہ .

۱۴۹ - لیستەى پیتنجەمى زاراوہکانى کۆر ، « گوڤارى کۆرى زانیارى کورد » ، ب ۳ ، ژ ۲ ، بەغدا ، ۱۹۷۵ ، ل ۵۲۶ - ۵۵۳ .

ئەم لیستە بە بریتىيە لە زاراوہى جۆر بە جۆر و ھەمەچەشنە . ئەم

زاراوانه نزیکهی (۲۵۰) دانه‌به‌ک ده‌بن و شیوهی ریکخستیان عه‌ره‌بی -
کوردی‌به .

۱۵۰- لیسته‌ی چواره‌می زاراوه‌کانی کۆر ، « گۆفاری کۆری زانیاری
کورد » ، ب ۳ ، ژ ۱ ، به‌غدا ، ۱۹۷۵ ، ل ۴۹۷ - ۵۴۲ .

ئهمه لیسته‌ی چواره‌می ئەو زاراوانه‌یه ، که ئه‌نجومه‌نی کۆری زانیاری
کورد و لیژنه‌کانی هه‌لیان بژاردوووه و دایانناوه و دایان‌رشتوووه . نزیکه‌ی (۷۰۰)
زاراوه‌به‌ک ده‌بج و شیوه‌ی ریکخستنی عه‌ره‌بی - کوردی‌به و له‌سج به‌ش
پیکهاتوووه : ۱- زاراوه‌ی زمان ؛ ۲- زاراوه‌ی کارگیری ؛ ۳- زاراوه‌ی کتیبی
فیرگه‌کان . ئهم لیسته‌یه هه‌روه‌ها له شیوه‌ی نامیلکه‌یه‌کیشدا بلاوکراره‌ته‌وه .
۱۵۱- لیسته‌ی دووه‌می زاراوه‌کانی کۆر ، « گۆفاری کۆری زانیاری
کورد » ، ب ۲ ، ژ ۱ ، به‌غدا ، ۱۹۷۴ ، ل ۸۹۴ - ۹۳۹ .

ئهمه لیسته‌ی دووه‌می ئەو زاراوانه‌ن ، که ئه‌نجومه‌نی کۆری زانیاری کورد
هه‌لیبژاردوون و دایناون و دایتاشیون . نزیکه‌ی (۱۰۰۰) زاراوه‌به‌ک ده‌بج .
شیوه‌ی ریکخستنی عه‌ره‌بی - کوردی‌به . ئهم لیسته‌یه له‌گه‌ل لیسته‌ی به‌که‌مدا
که له ژماره (۱) ی به‌رگی (۱) ی گۆفاری کۆر دا بلاوکراره‌ته‌وه ، کراوه‌ته‌کتیبیک .
۱۵۲- لیسته‌ی سێیه‌می زاراوه‌کانی کۆر ، « گۆفاری کۆری زانیاری
کورد » ، ب ۲ ، ژ ۲ ، به‌غدا ، ۱۹۷۴ ، ل ۱۶۶ - ۲۱۸ .

ئهمه لیسته‌ی سێیه‌می ئەو زاراوانه‌یه ، که ئه‌نجومه‌نی کۆری زانیاری
کورد و لیژنه‌کانی هه‌لیان بژاردوووه و دایانناوه و دایان‌تاشیوه . نزیکه‌ی هه‌زار
زاراوه‌به‌ک ده‌بج و شیوه‌ی ریکخستنی عه‌ره‌بی - کوردی‌به و له‌سج به‌ش
پیکهاتوووه : ۱- زاراوی کارگیری ؛ ۲- زاراوی زمان ؛ ۳- زاراوی پزیشکی .
ئهم لیسته‌یه هه‌روه‌ها له شیوه‌ی نامیلکه‌یه‌کدا به‌ ناوی « زاراوی
هه‌مه‌چه‌شنه » وه بلاوکراره‌ته‌وه .

که‌مال جه‌لال غه‌ریب :

۱۵۳- فه‌ره‌نگی زانیاری ، گۆفاری « په‌روه‌رده و زانست » ، ژ ۱۵ ،
به‌غدا ، ۱۹۷۹ ، ل ۴۸ - ۵۰ .

کۆمه‌لج ناوی گیا و گۆل و دره‌خت و میوه‌یه له شیوه‌ی فه‌ره‌نگۆکیکی
عه‌ره‌بی - ئینگلیزی - کوردی‌دا .

۱۵۴- فه‌ره‌نگی مامۆستا ، گۆفاری « ده‌نگی مامۆستا » ، ژ ۲ ، سالی
۱ ، سلێمانی ، ۱۹۷۱ ، ل ۴۰ - ۴۱ .

ئهمه فه‌ره‌نگۆکیکی زاراوه‌ی عه‌ره‌بی - کوردی‌به . نزیکه‌ی (۵۰)

زاراوه به کی سەر به تەندروستی و پروووک و ئازەل و کیمیا و فیزیایە .

د. کەمال فوئاد :

۱۵۵ - بەراوردێک لە نێوان زمانی نووسینی کوردیی پۆلناوایی (جزیری) و
زمانی نووسینی کوردیی پۆژەهلانی (سلیمانی) دا ، گۆقاری « زانیاری » ، ژ ۵ ،
بەغدا ، ۱۹۷۲ ، ل ۱۷ - ۲۵ .

نووسەر لەم وتارەدا لە پرووی (جیاوازی دەنگەکان) و (جیاوازی
مۆرفۆلۆژی) بەو بەراوردی زمانی نووسینی ئەو دوو دیالیکتە سەرەکییە
زمانی کوردی کردووە .

۱۵۶ - چەند سەرنجێکی رەخنەگرانه ، گۆقاری «بەیان» ، ژ ۶ ، بەغدا ،
۱۹۷۲ ، ل ۳۶ - ۴۰ .

نووسەر لە کۆتایی ئەم وتارەدا لە بنج و بناوانی وشەکانی « کفری » و
« چوارتا » و « شارەبان » و « فەلەستین » و « کەنج » و « دیجلە » و
« دانیسگا - زانستگا » ی کۆلیوەتەووە .

۱۵۷ - چەند سەرنجێکی زمانەوانی ، گۆقاری «پۆژی کوردستان» ،
ژ ۲ ، سالی ۱ ، بەغدا ، ۱۹۷۱ ، ل ۵۸ - ۵۹ .

نووسەر لەم وتارەدا لە دوو باس دواوە : ۱- شتووی دەربرین و نووسینی
دیفتۆنگی (وێ) ؛ ۲- رەخنە لە ناوی «کۆری زانیاری کورد» و وای پێراسته
بووتری «ئەکادیمی زانستی کوردی» .

۱۵۸ - زاراوه کانی زمانی کوردی و زمانی ئەدەبی و نووسینیان ، گۆقاری
«زانیاری» ، ژ ۴ ، سالی ۱ ، بەغدا ، ۱۹۷۱ ، ل ۱۶ - ۲۴ .

نووسەر لەم وتارەدا باسی تیکرای دیالیکتەکانی زمانی کوردی کردووە و
بەسەر چوار بەشدا دابەشی کردوون : « ۱- کوردیی پۆلناوایی یا (کرمانجیی
سەرۆ) ؛ ۲- کوردیی پۆژەهلانی یا (کرمانجیی خواروو) ؛ ۳- کوردیی
باشووری ، ۴- گۆرانی و زازایی » .

۱۵۹ - «لیژنەی زاراوه زانستییهکان» ، زاراوه زانستییهکان ، «گۆقاری
کۆری زانیاری کورد» ، ب ۴ ، بەغدا ، ۱۹۷۶ ، ل ۴۳۳ - ۴۷۹ .

ئەمە نزیكەیی هەزار زاراوه به کی سەر به زیربیتزی و فەلسەفەیه ، که له
لایەن مامۆستایان : (مەسعوود محەمەد ، شوکور مستەفا ، هێمن موکریانی ،
د . ئەورەحماتی حاجی ماری) هوه دانراوه .

ئەم بەرھەمە هەرۆهە بە نامیلکە به کی سەر به خۆ بلاو کراوه تەووە .

« لیژنه‌ی زمان و زانسته‌کانی کۆر » :

۱۶۰ - ریزمانی ئاخاوتنی کوردی به‌پیتی لیتکۆلینه‌وه‌ی لیژنه‌ی زمان و زانسته‌کانی ، «گۆفاری کۆری زانیاری کورد» ، ب ۳ ، ژ ۱ ، به‌غدا ، ۱۹۷۵ ، ل ۳۸۹ - ۴۹۶ ؛ ب ۳ ، ژ ۲ ، به‌غدا ، ۱۹۷۵ ، ل ۲۴۱ - ۳۵۸ ؛ ب ۴ ، به‌غدا ، ۱۹۷۶ ، ل ۲۸۹ - ۴۰۰ .

ئهمه به‌ره‌می لیژنه‌ی زمان و زانسته‌کانی کۆری زانیاری کورده و به‌شێوه‌یه‌کی سه‌ره‌کی ده‌رباره‌ی به‌شه‌کانی ئاخاوتنه . ئهم به‌ره‌مه‌ سالی ۱۹۷۶ به‌گۆکراوه‌یی له‌ کتیبیکی گه‌وره‌ی (۴۷۸) لاپه‌ره‌بیدا به‌ناوی «ریزمانی ئاخاوتنی کوردی به‌پیتی لیتکۆلینه‌وه‌ی لیژنه‌ی زمان و زانسته‌کانی» یه‌وه بلاوکه‌راوه‌ته‌وه .

۱۶۱ - ریزمانی ئاخاوتنی کوردی به‌پیتی لیتکۆلینه‌وه‌ی لیژنه‌ی زمان و زانسته‌کانی ، «گۆفاری کۆری زانیاری کورد» ، ب ۵ ، به‌غدا ، ۱۹۷۷ ، ل ۳۴۳ - ۴۲۱ .

تیکرای ئهم باسه ، باسی ئهو پیشگرانه‌یه‌که کرداری دارپێژراو رۆده‌نێن .

۱۶۲ - ریزمانی ئاخاوتنی کوردی به‌پیتی لیتکۆلینه‌وه‌ی لیژنه‌ی زمان و زانسته‌کانی ، «گۆفاری کۆری زانیاری کورد» ، ب ۶ ، به‌غدا ، ۱۹۷۸ ، ل ۳۴۴ - ۴۸۵ .

ئهم به‌شه‌ی کاری لیژنه‌ی زمان و زانسته‌کانی کۆری زانیاری کورد به‌ره‌می گۆبونه‌وه‌کانی سالی (۱۹۷۸) هه‌و باسی پیشگره .

۱۶۳ - م . و . ، کورته باسیک ده‌رباره‌ی فۆنه‌تیکي کوردی ، گۆفاری «رۆشنیری نۆی» ، ژ ۵۸ - ۵۹ ، به‌غدا ، ۱۹۷۷ ، ل ۵۷ .

ئهم کورته وتاره به‌ کورتی باسی ئهو (ك) و (گ) انه ده‌کات ، که له‌ پیش (ی ، ئی ، وی ، و غ) هه‌و دین .

د. مارف خه‌زنهدار :

۱۶۴ - به‌ره‌می رۆژه‌هلاناس خۆدزکۆ - لیتکۆلینه‌وه‌ی پیتی زمانه‌وانی له‌بابه‌ت زمانی کوردی به‌وه‌یه (شێوه‌ی سلیمانی) ، گۆفاری «رۆژی کوردستان» ، ژ ۴۲ ، به‌غدا ، ۱۹۷۶ ، ل ۳۴ - ۳۹ .

لیته‌دا د. خه‌زنهدار پیشه‌کی ئهو وتاره‌ی خۆدزکۆ له‌باره‌ی زمانی کوردیه‌وه له‌ گۆفاری «ناسیا» (۱۸۵۳) دا نووسیه‌وتی ، به‌ کوردی بلاوکه‌ردوه‌ته‌وه و هه‌ندێ په‌راوتزی بۆکردوه .

۱۶۵ - تیپ و پیت ، گۆفاری «رۆژی کوردستان» ، ژ ۱ ، سالی ۱ ،

بەغدا ، ۱۹۷۱ ، ل ۳۷ - ۳۸ .

نووسەر لەم وتارەدا ماناكانى دوو وشەى (تىپ) و (پىت) لىك دەداتەو و
هەول دەدا ئىسپاتى بكا ، كە (تىپ) بەرانبەر بە (حرف) ى عەرەبى راسترە .

۱۶۶ - دەستنووسى ژمارە (D 448) ى نامەخانەى ئامۆژگای
پۆژەهلاتناسى ئەكادىمىەى زانستى سۆفیت - لىننىگراد ، « گۆڤارى
كۆلیجى ئاداب » ، ژ ۱۷ ، بەغدا ، ۱۹۷۴ ، ل ۱۰ - ۳۶ .

ئەم دەستنوسە كە د. مارف خەزىنەدار باسى دەكا ، بەكىكە لە
دەستنوسەكانى ئەلىكساندر ژابا و برىتى بە لە دوو بەش : بەشى بەكەم - باسى
هەندى جىاوازی نىوان شىوہكانى كوردى و چەند دەستوورىكى گشتى زمانى
كوردى دەكات . بەشى دووہم - فەرہەنگۆكىكى بەراوردکردنە لە نىوان دوو
شىوہى زمانى كوردى ، شىوہى (ھەكارى) و (پەوہندى) ، بەپى پىتى
ھىجا رىك خراوہ و نرىكەى (۸۰۰) وشە بەك دەپىت .

۱۶۷ - وشەى نالى ، گۆڤارى « پۆژى كوردستان » ، ژ ۵۳ ، بەغدا ،
۱۹۷۹ ، ل ۲۶ - ۲۷ .

ئەم وتارە باسى ئەو ماناىانە دەكات ، كە وشەى (نالى) دەبانگە بەنى .

۱۶۸ - محەمەد ئەحمەد سەعید ، پاشكۆى (درا) بان پاشگرى (را) ،
گۆڤارى « بەیان » ، ژ ۴۵ ، بەغدا ، ۱۹۷۷ ، ل ۲۰ - ۲۲ .

ئەمە هەندى سەرنج و تىبىنى بە دەربارەى وتارى « پاشكۆى درا » ى
د. عەبدوللا نەقشەندى ، كە لە ژمارە (۱) بەرگى (۱) ى « گۆڤارى كۆرى
زانبارى كورد » دا بلاو كراوہ تەوہ .

محەمەد ئەمىن ھەورامانى :

۱۶۹ - تەماشاكردنىكى سەرىنى زارى سۆرانى و زارى ھەورامى ،
« گۆڤارى كۆرى زانبارى كورد » ، ب ۲ ، ژ ۲ ، بەغدا ، ۱۹۷۴ ، ل ۱۱۷ - ۱۶۵ .

ئەم وتارە وەلامى ئەو پۆژەهلاتناسانە دەداتەوہ ، كە واىان داوہ تە قەلەم
گوایا شىوہى ھەورامى و كوردى بەك زمان نىن . بۆ پتر پى سەلماندى ئەمە لە
پرووى فۆنەتىكەوہ بەراوردىكى دوور و درىژى لە نىوان ھەردوو بەشە دىالېكتى
ھەورامى و سۆرانىدا كرددوہ .

۱۷۰ - دەربارەى كىتیبى (كوردىش دایلىكت) ، گۆڤارى « پۆژى
كوردستان » ، بەشى بەكەم ، ژ ۱۷ - ۱۸ ، سالى ۳ ، بەغدا ، ۱۹۷۴ ، ل ۵۸ -
۶۰ ، بەشى دووہم ، ژ ۱۹ - ۲۰ ، سالى ۳ ، بەغدا ، ۱۹۷۴ ، ل ۴۱ - ۴۶ .

نووسەر لەم وتارەدا بە دوور و درىژى لەو كىتیبە داوہ ، كە د. ن.

مه‌که‌زی سالی ۱۹۶۱ له‌له‌ندن له‌باره‌ی زمانی کوردییه‌وه بلای کوردوه‌ته‌وه.

۱۷۱ - رینووس په‌یره‌ویی زمانناسی بکا باشه ، گوڤاری « ناسۆی زانکۆیی » ، ژ ۱۰ ، سالی ۲ ، ئابی ، ۱۹۷۸ ، ل ۸۸ - ۹۱ .

نووسەر له‌م وتاره‌دا وا داده‌نی ، ئه‌وه‌ی زۆر پتویست بچ له‌ رازاندنه‌وه‌ی رینووسی زمانی کوردیدا دوو دیوه : « دیوی یه‌که‌میان ئه‌وه‌یه که رینووسی سه‌رکه‌وتوو توانای هه‌یه به‌ته‌واوی وه‌ک ئاخاوتنه‌که‌ی له‌ کاتی خویندنه‌وه‌یدا ده‌نگ‌بداته‌وه به‌بچ جیاوازی و به‌بچ که‌م و کوری ئاواز و به‌بچ ئه‌وه‌ی بسری خوینهر بچن به‌ره‌و گیتراویک گویا ئه‌مه‌ چی‌یه رینووس ... » « دیوه‌که‌ی تریان به‌لای زمانناسی‌دا راده‌کیشی ... » . مامۆستا هه‌ورامانی به‌تایبه‌تی له‌ دیوی دووهم دواوه و به‌لگه و نمونه‌ی هیناوه‌ته‌وه .

۱۷۲ - زاراوه‌ی ناته‌واو ، گوڤاری « ناسۆی زانکۆیی » ، ژ ۳ ، سالی ۳ ،

سلیمانی ، ۱۹۷۹ ، ل ۷۸ - ۸۱ .

مامۆستا هه‌ورامانی له‌م وتاره‌دا هه‌ندی هه‌له‌ی باوی نیو زمانی کوردی ده‌ست‌نیشان‌ده‌کا و زاراوه‌ی تازه‌داها‌توو هه‌لده‌سه‌نگینن .

۱۷۳ - زمانه‌که‌مان له‌ کوپوه هاتوو ، گوڤاری « به‌یان » ، به‌شی یه‌که‌م ، ژ ۱۰ ، به‌غدا ، ۱۹۷۳ ، ل ۲۱ و ۲۳ ؛ به‌شی دووهم ، ژ ۱۱ ، به‌غدا ، ۱۹۷۳ ، ل ۱۵ - ۱۶ و ۲۲ ؛ به‌شی سێهه‌م ، ژ ۱۳ ، به‌غدا ، ۱۹۷۴ ، ل ۱۱ - ۱۳ ؛ به‌شی چوارم ، ژ ۱۷ ، به‌غدا ، ۱۹۷۴ ، ل ۸ - ۹ و ۲۳ .

نووسەر له‌م وتاره‌دا له‌ ره‌ک و ریشه‌ی زمانی کوردی دواوه و باسی پتوه‌ندی کوردی له‌گه‌ل ئاوێستا کوردوه و له‌ رووی فۆنه‌تیک و موفره‌داتی زمانه‌وه کۆلیوه‌ته‌وه ...

۱۷۴ - فۆنیم له‌به‌ر روشنایی لیکۆلینه‌وه‌ی به‌راوردی‌دا ، گوڤاری

« به‌یان » ، ژ ۲۲ ، به‌غدا ، ۱۹۷۵ ، ل ۶ - ۹ .

نووسەر له‌م وتاره‌دا به‌گشتی له‌م باسانه دواوه : (لیکۆلینه‌وه‌ی به‌راوردی ؛ جیاوازی نیوان بیت و ده‌نگ ؛ فۆنیم ...) و له‌ زمانی کوردییه‌وه نمونه‌ی هیناوه‌ته‌وه .

۱۷۵ - کوردواته‌نی ، گوڤاری « روشنیری نوێ » ، به‌شی یه‌که‌م ، ژ ۶۴ ،

به‌غدا ، ۱۹۷۸ ، ل ۱۸ - ۲۱ ؛ به‌شی دووهم ، ژ ۶۷ ، به‌غدا ، ۱۹۷۸ ، ل ۵۵ - ۶۰ .

ئه‌م وتاره‌ ده‌ربیرینی هه‌ندی سه‌رنج و تیبینی ریزمانی‌یه سه‌باره‌ت به‌ رسته‌سازی و وشه‌سازی و ده‌نگسازی کتیبی « چه‌ند چه‌شارگه‌یتکی ریزمانی

کوردی»ی مامۆستا مه سهوود محهمهد .

۱۷۶ - له گه ل وتاری بهیان و ئهرکی بهیان و رینوووسی کوردیی بهیان ،
گۆفاری «بهیان» ، ژ ۳۰ ، بهغدا ، ۱۹۷۵ ، ل ۴ - ۶ .

نووسهر له م وتاره دا ره خنه له وه ده گری که به کیتی له رینوووسی گۆفاری
«بهیان» دا نییه و گه لئ نموونه بۆ ئه و ره خنه بهی دینیتته وه و له کوتاییشدا چهند
پیشنیاریکی بۆ کردوه .

۱۷۷ - وشه ی (هه ورامان) له چی به وه هاتوو ، گۆفاری «رۆژی
کوردستان» ، ژ ۲۵ - ۲۶ ، بهغدا ، ۱۹۷۵ ، ل ۳۶ - ۳۹ .

نووسهر له م وتاره دا له بنه ره تی وشه ی (هه ورامان) وردبووه ته وه ، بۆ
ئه وه ی نیشان بدا چی به و له چی به وه هاتوو . بۆ ئه مه ش چهند رایه کی خستۆ ته
پیش چاو ، که هه ندیکیان هی گه رۆ که کان و رۆژه لاتنسه کانه .

۱۷۸ - محهمهد ره شید مه حموود ، فهرهنگی مامۆستا ، گۆفاری
«دهنگی مامۆستا» ، ژ ۳ ، سالی ۱ ، سلیمانی ، ۱۹۷۱ ، ل ۲۵ - ۲۶ .
فهرهنگۆ کیتی بچووکی کوردی - ئینگلیزی به .

۱۷۹ - محهمهد ره شید نادر ، له باره ی ناوی (تهویله) وه ، گۆفاری
«برایه تی» ، ژ ۱۰ ، سالی ۱ ، بهغدا ، ۱۹۷۱ ، ل ۳۵ .
ئه مه چهند دیریکه باسی به یدا بوونی سه رچاوه ی ناوی (تهویله) ده کات .

محهمهد صالح سه عید :

۱۸۰ - جاریکه تریش پسته کانی کوردی ، گۆفاری «نووسهری کورد» ،
ژ ۴ ، سالی ۱ ، بهغدا ، ۱۹۷۱ ، ل ۶۴ - ۷۰ .

ئه م وتاره هه ندی تیبینی و سه رنج و رووتکردنه وه به ده رباره ی ئه و
نووسینه ی مامۆستا طاهر صادق له ژماره (۳) ی گۆفاری «نووسهری کورد» دا
به ناوی «جاریکه تریش پسته کانی کوردی» (ل ۳۶ - ۳۸) وه بلای کردوو ته وه .

۱۸۱ - چهند لایه نیک له زمانی کوردی دا ، گۆفاری «دهنگی مامۆستا» ،
ژ ۱۰ ، سالی ۲ ، سلیمانی ، ۱۹۷۳ ، ل ۵۸ - ۶۱ .

ئه م وتاره له سه ی به ش پیکهاتوو : « ۱ - تیبینی گستی له سه ر بزوین ؛
» ۲ - (دهنگ) یان (بزوین) - (وه ی) ؛ « ۳ - چۆنیه تی راست نووسینی
هه ندی وشه » .

۱۸۲ - زمانی کوردی و نیشانه کردنی گهروگرفته کانی ، گۆفاری «برایه تی» ،
بهشی به کم ، ژ ۵ ، سالی ۱ ، بهغدا ، ۱۹۷۰ ، ل ۱۷ - ۱۸ ؛ بهشی دووه م ،

ژ ۱ ، سالی ۱ ، بهغدا ، ۱۹۷۱ ، ل ۲۳ - ۲۴ .

نوسەر لهه و تاره دا له باره ی دیالیتکه کانی زمانی کوردیسه ره دواوه و ههروه ها نهو هۆیانه ی دهست نیشان کردوه ، که بوونه ته هۆی پهیدا بوونی دیالیتکت و به شه دیالیتکتی جیاواز و ئنجا هه ندی ریگه ی بۆ سازبوونی زمانی نه ده بی په کگرتوی کوردی داناوه .

۱۸۲ - وته ی نهه جار ه ، گو قاری «دهنگی مامۆستا» ، ژ ۱ ، سالی ۲ ، سلیمانی ، ۱۹۷۲ ، ل ۳۱ - ۳۳ .

نوسەر لیره دا لهه کیشانه دواوه: «۱- بهرنامه ی کوردی قوتابخانه کان» ؛ «۲- به کارهینانی جیا» ؛ «۳- دهنگی هه ندی گیاندار» ؛ «۴- (بزوین) یا (دهنگ)» .

۱۸۴ - وته ی نهه جار ه ، گو قاری «دهنگی مامۆستا» ، ژ ۲ ، سالی ۲ ، سلیمانی ، ۱۹۷۲ ، ل ۲۰ - ۲۴ .

نوسەر لهه و تاره دا له سهی باس دواوه: «۱- به کارهینانی (دا) ؛ ۲- به کارهینانی جیا ؛ ۳- هه ندیک دهنگی تر» .

۱۸۵ - محهمه ده عالی قه ره داغی ، کتییی (وشه ی زمانی کوردی ، و چه ند سه رنجیک ، گو قاری «رۆژی کوردستان» ، ژ ۳۴ ، بهغدا ، ۱۹۷۵ - ۱۹۷۶ ، ل ۳۵ - ۴۰ .

نهه و تاره ره خنه یه ده رباره ی کهه و کورتی کتییی «وشه ی زمانی کوردی» ی ، که ده نه وره حمانی حاجی مارف سالی ۱۹۷۵ بلاوی کردوه ته وه .

۱۸۶ - محهمه ده مسته فا ، وشه ی هه ورامان له چی به وه هاتوه ؟ ، گو قاری «رۆژی کوردستان» ، ژ ۳۰ - ۳۱ ، بهغدا ، ۱۹۷۵ ، ل ۳۸ - ۴۰ .

نوسەر لهه و تاره دا نهو لیکۆلینه وه یه ی مامۆستا محهمه ده نه مین هه ورامانی په سه ند ده کات ، که له ژماره (۲۵ - ۲۶) ی گو قاری «رۆژی کوردستان» دا له باره ی وشه ی (هه ورامان) وه بلاوی کردوه ته وه و ههروه ها هه ندی زانیاری تری خستوه ته سه ر .

محهمه دی مه لا که ریم :

۱۸۷ - پاشا که ردانی له نووسینی کوردیدا ، گو قاری «رۆژی کوردستان» ، ژ ۱ ، سالی ۱ ، بهغدا ، ۱۹۷۱ ، ل ۴۴ - ۴۷ .

نوسەر له سه ره تای نهه و تاره دا له میتزوی نووسینی کوردی دواوه و ئنجا باسی نهو پاشا که ردانی بانه ده کات که لهه سالانه ی دوایدا پهیدا بووه .

۱۸۸ - پێداچوونەوەی هەندێ بیرورا لە دەورووبەری رێنووسی کوردی و
یەكخستنییدا ، گۆفاری « نووسەری كورد » ، ژ ۲ ، خولی دووهم ، بەغدا ،
۱۹۷۹ ، ل ۶۷ - ۷۳ .

نەم وتارە هەندێ پێشیارە بۆ یەكخستنی رێنووسی کوردی و هەروەها
وەلامە بۆ ئەو وتارەى مامۆستا جەلال دەباغ ، كە لە ژمارە (۹۳) ی رۆژی
۱۹۷۸/۵/۲۷ ی رۆژنامەى « بیری نوێ » دا بلاوی کردۆتەووە .

۱۸۹ - چەند سەرنجێكى زمانەوانى یانە بەدوا گەتوگۆكەى مامۆستا
نەرىماندا لەگەڵ مامۆستا توفیق وەهبى ، گۆفاری « رۆشنیری نوێ » ، ژ
۷۳ ، بەغدا ، ۱۹۷۹ ، ل ۶۰ - ۶۴ .

نووسەر لەم وتارەدا هەندێ سەرنج و تێبینى لەبارەى ئەو زاراوانەو
خستۆتە پێش چاو ، كە مامۆستا توفیق وەهبى لە چاوپێكەوتنێكدا لەگەڵ
مامۆستا نەرىماندا لێیان دواووە و مامۆستا نەرىمانیش ئەو رایانەى لە ژمارە
(۱۲) ی گۆفاری « ئاسۆى زانكۆبى » دا بە وتاریك بلاو کردووەتەووە .

۱۹۰ - « رێنووسی كوردی لە سەدەى بەگدا » لەبەر رووناكیى پەخندەدا ،
گۆفاری « رۆژی كوردستان » ، ژ ۴۳ - ۴۴ ، بەغدا ، ۱۹۷۷ ، ل ۵۳ - ۵۶ .

نووسەر لەم وتارەدا كەم و كورتى و ناتەواوبى ئەو نامیلكەى خستۆتە
پێش چاو ، كە مامۆستا حامید قەرەج سالى ۱۹۷۶ بەناوى « رێنووسی كوردی
لە سەدەى بەگدا » وە بلاوی کردووەتەووە .

۱۹۱ - هەنگاویكى تر بە رێگای دانانى دەستوورێكدا بۆ نووسینی كوردی ،
گۆفاری « نووسەری كورد » ، ژ ۸ ، بەغدا ، ۱۹۷۳ ، ل ۷ - ۱۳ .

نەم وتارە باسى دەورى مەلا رەشىد بەگى بابان دەكات لە مەسەلەى
نووسین و رێنووسی كوردیدا .

۱۹۲ - محەمەدى مەلا كەرىم و كەمال جەلال غەرىب ، هەلبژاردنى
زاراوەى كوردی ، گۆفاری « پەرۆردە و زانست » ، ژ ۶ ، سالى ۳ ، بەغدا ،
۱۹۷۳ ، ل ۲۹ - ۵۵ .

نەم وتارە باسى ئەو رێگە و رێبازانە دەكات ، كە بۆ دانان و هەلبژاردن و
دارشتن و وەرگێرانی زاراوە لە زمانى دەبیت بەكاربهێنرێ .

محەمەد نوورى عارف :

۱۹۳ - ئەسیری زمان و ئەدەبى فارسى لەسەر ئەدەبى كوردی ،
« گۆفاری كۆلیجى ئەدەبیات » ، ژ ۱۸ ، بەغدا ، ۱۹۷۴ ، ل ۷۲ - ۹۴ .

نووسەر لە لاپەرە (۸۲ - ۸۳) دا كەمى باسى رێنووسی كوردی کردووە و

له (ل ۸۳ - ۸۵) دا دەر باره ی ئه و وشانه ی ئه مرۆ له فارسیدا به کارناهیترین و له کوردی دا باون دواوه .

۱۹۴ - لیکۆلینه وه یه که ی سهرپه یی له : زمان و ئه ده بی کوردی بۆ پۆلی یه که می ناوه ندی ، گوڤاری « پۆژی کوردستان » ، ژ ۳ - ۴ ، سالی ۱ ، به غدا ، ۱۹۷۱ ، ل ۴۲ - ۴۵ ، ۵۳ .

ئهم وتاره په خه به له و کتیه ، که مامۆستایان : د. عیزه دین مسته فا ره سوول و د. ئیحسان فوناد و صادق به هائهدین ئامیدی بۆ خویندنی زمان و ئه ده بی کوردی پۆلی یه که می ناوه ندی دایانناوه ... به شتیکی زۆری ئهم وتاره سه رنج و تیبینی و په خه ی زمانه وانی به له کتیه ی ناوبراو .

مسته فا نه ریمان :

۱۹۵ - فریای ئهم گه نجینه به بکه ون ، گوڤاری « ئاسۆی زانکۆیی » ، ژ ۱۲ ، سالی ۲ ، سلیمانی ، ۱۹۷۸ ، ل ۷۹ - ۸۱ .

نووسه ره له م وتاره دا که باسی چاربه ی که وتنیکی له گه ل مامۆستا توفیق وه هبی دا کردوه ، دهر باره ی هه ندی کاری زمانه وانی چاپ کراو و چاپ نه کراوی دواوه و بیرورای له باره ی چه ند زاراه و وشه به که وه خسته ته په ش چاو .

۱۹۶ - فه ره نگا کوردی - تورکی به ره مه یکی تاقانه و هیزابه ، گوڤاری « پۆشنبری نوی » ، ژ ۶۶ ، به غدا ، ۱۹۷۸ ، ل ۱۲ - ۱۵ .

ئهم وتاره خسته نه په ش چاوی هه ندی زانیاری به دهر باره ی ئه و فه ره نگه کوردی - تورکی به ی مامۆستا مووسا عه نته ره سالی ۱۹۶۷ له ئه سه ته موول بلاوی کردوه ته وه .

موکه ره م تاله بانی :

۱۹۷ - به ره و زمانیکی به ککرتووی کوردی ، گوڤاری « پۆژی کوردستان » ، ژ ۳۰ - ۳۱ ، به غدا ، ۱۹۷۵ ، ل ۳۳ - ۳۵ .

ئهمه وتاری « نحو لفه کردیه موحده » به و کراوه به کوردی .

۱۹۸ - له باره ی بنج و بنه وانی وشه ی مسکینه وه له زمانی کوردیدا ، « گوڤاری کۆری زانیاری کورد » ، ب ۴ ، به غدا ، ۱۹۷۶ ، ل ۷۱ - ۸۲ .

نووسه ره له م وتاره دا هه وتی ساغ کردنه وه ی ئه سلی وشه ی (مسکین) داوه و بۆ ئهمه گه شتیکی به زمانی کوردی و عه ره بی دا کردوه .

موکه ره م ره شید :

۱۹۹ - دهر باره ی جووته ناو له زمانی کوردیدا ، گوڤاری « به بیان » ،

ژ ٤٠ - ٤١ ، بهغدا ، ١٩٧٧ ، ل ٢٢ - ٢٣ .

ئەم وتارە لەو ناوہ لیکدراوانە دەدوێ کە لە ئەنجامی دووبات بوونەوہدا سازدەبن . نووسەر دە جۆر جووتەناوی دەستنیشان کردووە .

٢٠٠ - لیستەیکە جووتەناو ، گۆڤاری « بەیان » ، ژ ٤٢ ، بهغدا ، ١٩٧٧ ، ل ٢٢ - ٢٣ .

ئەم لیستەیکە (٢٦٠) جووتە ناو و بە گوێرە ی پیتی هیجا ریزکراون .

مەحمود زامدار :

٢٠١ - دەنگ یا تیپ ، گۆڤاری « بەیان » ، ژ ٧ ، بهغدا ، ١٩٧٢ ، ل ٤٠ - ٤٤ .

ئەم وتارە بە شیوەیکە زانستی لە گەلی چەمکی دەنگ دواوە و لە کۆتاییدا لە گەلی تیپدا بەراوردی کردووە . ئەمە بە ئەسل نووسینیکی مامۆستا ئەدووەرد حەنناوە و بە دەستکارییکە زۆرەوہ کراوەتە کوردی و بەتایبەتی نموونە ی کوردی باشی خراوەتە سەر .

٢٠٢ - کوردی لە عەرەبیدا ، گۆڤاری « یۆژی کوردستان » ، ژ ٥ ، سالی ٢ ، بهغدا ، ١٩٧٣ ، ل ٤٧ - ٥٢ .

ئەم وتارە باسی تەئسیری زمانی کوردی لەسەر زمانی عەرەبی دەکات و کۆمەڵی وشە ی کوردی دیتیتەوہ ، کە عەرەب لە کوردی وەرگرتوون .

٢٠٣ - ناو و نازناو و ناو و ناتۆرە و سووککردنی ناو لەناو زمانی ئێمەدا ، گۆڤاری « یۆژی کوردستان » ، بەشی یەكەم ، ژ ٣٢ ، بهغدا ، ١٩٧٥ ، ل ٤١ - ٤٨ ؛ بەشی دووہم ، ژ ٣٣ ، بهغدا ، ١٩٧٥ ، ل ٦٥ - ٧٢ .

نووسەر لەم وتارەدا بە دوور و درێژی لە ناو و نازناو و ناو و ناتۆرە و سووککردنی ناو لە زمانی کوردیدا دواوە چ لە شار و چ لە دێی کورد ، لای موسلمان و گاور و جووی کوردستان .

مەسعود محەمەد :

٢٠٤ - بەسەرداچوونەوہ ، « گۆڤاری کۆری زانیاری کورد » ، ب ٥ ، بهغدا ، ١٩٧٦ ، ل ١٣٥ - ١٧٦ .

ئەمە نر خاندن و هەلسەنگاندنی وتاری « لە بارە ی هیندی لە نەینیبەکانی ریزمانی کوردی » ی مامۆستا حەسەنی قزلیجی بە ، کە لە (ل ١١٣ - ١٣٤) ی بەرگی پینجەمی « گۆڤاری کۆری زانیاری کورد » دا بلاوی کردووەتەرە .

٢٠٥ - بەکارهینانی (ی) لە ریزمانی کوردیدا ، « گۆڤاری کۆری زانیاری

کورد ، ب ۱ ، ژ ۱ ، بهغدا ، ۱۹۷۳ ، ل ۳۹ - ۱۱۴ .

ئەم وتارە تەرخان کراوە بۆ باسی پۆلی (ی) لە ریزیماڤی کوردیدا چ بە تەنیا چ لە گەل دەنگی دیکەدا بێتە ناو وشەووە و بەشداربێ لە دەربڕینی واتا یا لە داھینانی واتای تازەدا . ئەم باسە لە گەل وتاری « سوورپێکی خامە بە دەوری (راناو) دا » دا کە لە ژمارە (۱) ی بەرگی (۲) ی ھەمان گۆفارددا بلاو کراوە تەو ، کراوە تە کتیبێک و سالی ۱۹۷۴ بە ناوی « وردبوونەووە لە چەند باسیکی ریزیماڤی کوردی » بەو چاپ کراوە .

۲.۶ - رینووسی کۆر ، « گۆفاری کۆری زانیاری کورد » ، ب ۴ ، بهغدا ، ۱۹۷۶ ، ل ۲۳۲ - ۲۸۸ .

نووسەر لەم وتارەدا بە گشتی باسی ئەلفووبی عەرەبی و ئەلفووبی کۆری بە تەبایەتی دەکات . ئەو تیبینی و بیروپایانەشی لە دوو سەرەووە دەربڕیووە :
۱ - لکی ئەلفووبی ؛ ۲ - لکی تیکخستنی پیتەکانی ئەلفووبی بۆ نووسینی ئاخاوتن .

۲.۷ - سوورپێکی خامە بە دەوری (راناو) دا ، « گۆفاری کۆری زانیاری کورد » ، ب ۲ ، ژ ۱ ، بهغدا ، ۱۹۷۴ ، ل ۹ - ۱۴۷ .

سەرەتای ئەم باسە رەخنە و راستکردنەووە و پێرزی نەبوونی ئەو کارانە بە لەبارە ی جیناوەووە نووسراون . بەدوا ئەمەدا بەدواکەوتنی وەلام دانەووەی ئەم پرسیارانە بە : « لە کوردیدا (راناو) چبە ؟ » ؛ « راناو چەندن ؟ » ؛ « راناو چ کارێک دەکەن ؟ » . ئەم باسە لە گەل وتاری « بەکارھینانی (ی) لە ریزیماڤی کوردیدا » دا کە لە ژمارە (۱) ی ، بەرگی (۱) ی ھەمان گۆفارددا بلاو کراوە تەو ، کراوە تە کتیبێک و سالی ۱۹۷۴ بە ناوی « وردبوونەووە لە چەند باسیکی ریزیماڤی کوردی » بەو چاپ کراوە .

۲.۸ - فۆنەتیک چیمان بۆ بکا ؟ « گۆفاری کۆری زانیاری کورد » ، ب ۳ ، ژ ۱ ، بهغدا ، ۱۹۷۵ ، ل ۵۶۸ - ۶۲۴ .

نووسەر لەم وتارەدا بە زۆری ھەولێ نیشاناندانی خزمایەتی و دژایەتی ناوختۆیی دەنگەکانی ئاخاوتنی کوردی داوہ و لە ئەنجامدا چوار پلە ی دیاری کردووە : « ۱ - گونجانی تەواو » ؛ « ۲ - گونجان » ؛ « ۳ - نە گونجان » ؛ « ۴ - دژایەتی » .

۲.۹ - (کۆری زانیاری کورد) چۆن ئەم ناوہ ی وەرگرت ، گۆفاری « زانیاری » ، ژ ۴ ، سالی ۱ ، بهغدا ، ۱۹۷۱ ، ل ۵۷ - ۷۱ .

مامۆستا مەسعوود لەم وتارەدا وەلامی ئەو نووسەرانی داوہ تەو ، کە رەخنەیان لە ناوی . (کۆری زانیاری کورد) گرتووە و ھەر وھا بە دوور و

دریژی و به نمونه و به لگه‌ی زمانه‌وانی به‌وه ساغی کردووه‌ته‌وه ، که بۆچی
ئه‌و ناوه په‌سه‌ندکراوه .

۲۱۰ - گروگرفتی رینووسی کوردی ، گۆقاری « په‌روه‌رده و زانست » ،
ژ ۶ ، سالی ۳ ، به‌غدا ، ۱۹۷۳ ، ل ۷ - ۲۸ .

نوسهر له‌م وتاره‌دا باسی ئه‌و کۆسپ و گروگرفتا‌نه‌ی کردووه ، که له
(وینه‌ی ده‌نگه‌کان) و (نووسینی وشه‌کان) دا هه‌ن و هه‌ولی داوه به‌پیتی
بۆچوونی خۆی چاریان بۆ بدۆزیته‌وه .

۲۱۱ - هه‌لدانه‌وه‌ی چهند رووپه‌ره‌پیتیکی زمانی کوردی ، « گۆقاری
کۆری زانیاری کورد » ، ب ۵ ، به‌غدا ، ۱۹۷۷ ، ل ۲۶۴ - ۳۱۱ .

ئه‌م وتاره بریتی به‌ له‌ سه‌ج به‌ش : « ۱ - دیارده‌پیتیکی فۆنه‌پیتیکی » ؛
« ۲ - ناخافتنی عاده‌تی و شیوازی ئه‌ده‌بی » ؛ « ۳ - ده‌نگه‌کانی ناخاوتن » .

به‌شی په‌که‌م باسی ئه‌و (ك) و (گ)انه‌ ده‌کات ، که (ی ، ی ، ی ، وی ، وی)
به‌ دواياندا دیت ... به‌شی دووه‌م - له‌و حاله‌تانه‌ ده‌دویتی ، که له‌ زمانی
ناخاوتنی هه‌ندی ناوچه‌دا سواون و نه‌ماون و وا ده‌ده‌نچ که له‌ زمانی ئه‌ده‌بیدا
بوونیان پتویسته ... به‌شی سێهه‌م - له‌باره‌ی جیساوازیی ده‌نگ و پیته‌وه و
کاری ده‌نگه‌کان له‌سه‌ر به‌کتره‌وه کۆلیوه‌ته‌وه .

ناکام :

۲۱۲ - ئه‌وانه‌ی چه‌ز له‌ واو نووسین ده‌که‌ن ، گۆقاری « رۆژی
کوردستان » ، ژ ۲ ، سالی ۱ ، به‌غدا ، ۱۹۷۱ ، ل ۳۵ - ۳۶ .

نوسهر له‌م وتاره‌دا دانانی دوو واو بۆ نووسینی واوی دریژی به‌ کاریکی
نالهار داده‌نچ و وا په‌سه‌ند ده‌کا که ئه‌و وشانه‌ی بزویینی (وو)ی دریژیان تیدا به
هه‌ر به‌ به‌ک واو بنووسرین .

۲۱۳ - شی کردنه‌وه‌ی وتاره‌که‌ی دوکتۆر خه‌زنه‌دار - تیپ و پیت ،
گۆقاری « رۆژی کوردستان » ، ژ ۳ - ۴ ، سالی ۱ ، به‌غدا ، ۱۹۷۱ ، ل
۳۹ - ۴۰ .

نوسهر په‌خه‌ له‌ د. مارف خه‌زنه‌دار ده‌گری ، که له‌ ژماره (۱)ی ئه‌م
گۆقاره‌دا ، وشه‌ی (تیپ) بۆ (حرف)ی عه‌ره‌بی به‌راست ده‌زانج ... ناکام
هه‌ندی به‌لگه‌ بۆ ئیسپاتی ئه‌وه‌ دینیته‌وه ، که (پیت) راستره .

۲۱۴ - « ناما پرۆفیسۆر ق. کوردۆ » ، گۆقاری « براه‌تی » ، ژ ۱ ، سالی
۲ ، به‌غدا ، ۱۹۷۲ ، ل ۱۵ - ۲۰ .

مامۆستا کوردۆ له‌م نامه‌یه‌دا که به‌ شیوه‌ی کرمانجیی ژووورو .

نوووسیوییتی و باسی بهشی کوردی نامۆژگای پۆژه لاتناسیی لینینگراد دهکات لهو کارانه دواوه، که لهبارهی زمانی کوردییهوه نووسیویانه و بلاویان کردۆتهوه.

۲۱۵- نهجمه دین عهونی، زمانی کوردی، گۆقاری «برایهتی»، ژ ۱، سالی ۱، بهغدا، ۱۹۷۰، ل ۶۰- ۶۱.

نهم وتاره به شیوهی کرمانجیی ژووروو نووسراوه و باسی دیالیکتهکانی کوردی و سازبوونی زمانی ئهدهبیی به کگرتووی کوردی دهکات.

د. نهسرین فهخری:

۲۱۶- بنهماکانی دانانی ریزمانی کوردی، گۆقاری «پهروهرده و زانست»، ژ ۶، سالی ۳، بهغدا، ۱۹۷۳، ل ۱۱۴- ۱۳۰.

نهم وتاره ههندی پراویژ و نامۆژگاری به بۆ نووسینی کتیبی ریزمانی کوردی.

۲۱۷- پاشگر و پیشگری (فه) یان (وه) له زمانی کوردیدا، «گۆقاری کۆری زانیاری کورد»، ب ۱، ژ ۱، بهغدا، ۱۹۷۳، ل ۲۳۴- ۲۷۳.

نهم وتاره پیکهاتوو لهه باسانه: «۱- پیشگر و پاشگر چین؟»؛ «۲- ئایا نهم پیشگر و پاشگره (وه) یان (هوه)یه؟»؛ «۳- واناکانی چی به و چهنده لهگهڵ فرماندا؟»؛ «۴- نمونه بۆ خۆی و تایبهتی بهکانی تری لهه زمانهدا؟»؛ «۵- ئهنجامی باس».

۲۱۸- پاشگری (اندن) له زمانی کوردیدا، «گۆقاری کۆری زانیاری کورد»، ب ۳، ژ ۱، بهغدا، ۱۹۷۵، ل ۱۹۸- ۲۴۲.

لهه وتارهدا نهم باسانه بهرچاو دهکهن: «ئایا (اندن) پاشگره یان ئامرازه؟»؛ «ئایا نهم پاشگره (اندن)ه یا (اند، انن، دن)ه؟»؛ «دهوری پاشگری (اندن) لهگهڵ تایبهتی بهکانی له زمانی کوردیدا»؛ «ئهنجام»...

۲۱۹- په ره سه نندی واتای وشه و دهوری له دهوله مه نند کردنی زماندا، گۆقاری «الاستاذ»، ژ ۲، بهغدا، ۱۹۷۹، ل ۶۴۳- ۶۷۱.

نهم وتاره لهوه دهووی چۆن وشه پهیدا دهبن و دوابی مانای فراوان دهبیتهوه و پهله دههاویتی. بۆ نمونهی ئهه و قسانهش وشهی «سهر» کراوته بهلگه و له ههموو پراولهت و ناوه رۆکیدا چی کۆ کردۆتهوه و چهند ورده واتا و مه بهست دهگه یه ننج باس کراوه.

۲۲۰- (تیپ) و (پیت) له زمانی کوردیدا، گۆقاری «برایهتی»، ژ ۶، سالی ۱، بهغدا، ۱۹۷۰، ل ۲۳- ۲۵.

نوسەر لهه و تاره‌دا مانای (تیب) و (بیت) ی لیکداوه‌ته‌وه و له کوتاییدا
وای په‌سه‌ند کردووه ، که (بیت) بۆ (حرف) به‌کاربه‌یئیری .

۲۲۱- چاوخشاندنیک به‌و کتیبانه‌دا که له‌سه‌ر زمان و ریزمانی کوردی
نوسراون ، « ده‌فته‌ری کورده‌واری » ، ب ۱ ، به‌غدا ، ۱۹۷۰ ، ل ۵۶ - ۵۹ .
نوسەر لهه و تاره‌دا وا یاده‌گه‌یه‌نی که ئه‌و کتیبانه‌ی باسی زمان و
ریزمانی کوردی ده‌که‌ن دورون له لیکۆلینه‌وه‌ی زانستی‌یه‌وه و ته‌نا‌هت زیانی‌ش
ده‌گه‌یه‌ن .

۲۲۲- زمانی کوردی ، گوڤاری « برایه‌تی » ، ژ ۱ ، سالی ۱ ، به‌غدا ،
۱۹۷۰ ، ل ۲۴ .

نوسەر لهه کورته و تاره‌دا باسی کۆنی و ده‌له‌مه‌ندی‌ی زمانی کوردی
کردووه .

۲۲۳- سه‌ره‌تای بلا‌وبوونه‌وه‌ی نووسینی کوردی و دانانی کتیب بۆ
ریزمانی کوردی ، گوڤاری « برایه‌تی » ، ژ ۴ ، سالی ۱ ، به‌غدا ، ۱۹۷۰ ،
ل ۴۶ .

لهه و تاره‌دا به‌ کورتی باسی چه‌ند کتیبیک کراوه ، که له‌باره‌ی زمانی
کوردیه‌وه نوسراون :

۲۲۴- فه‌ره‌نگی ناوی ده‌نگ له زمانی کوردیدا ، « گوڤاری کۆلیجی
ئه‌ده‌بیات » ، ژ ۱۸ ، به‌غدا ، ۱۹۷۴ ، ل ۹۵ - ۱۲۲ .

ئه‌هه و تاره باسی « ناوی ده‌نگی سروشت » ده‌کات و له‌بابه‌ت خاسیه‌ت و
دروست بوونیان له رووی زمانه‌وه و بنکه‌ی گۆرینیان بۆ چاوگه‌ و کردار ده‌دوئ .

۲۲۵- ناو و پیشگر و پاشگر له زمانی کوردیدا ، گوڤاری « برایه‌تی » ،
ژ ۵ ، سالی ۱ ، به‌غدا ، ۱۹۷۰ ، ل ۱۵ - ۱۶ .

ئه‌هه و تاره باسی ئامرازی نه‌ناسراوی (یک) ده‌کات و به‌ پاشگری داده‌نی .

۲۲۶- هه‌ندی زاراوه و ئیدیۆمه‌ی کوردی - لیکۆلینه‌وه و لیکدا‌نه‌وه‌یان
له رووی زمانه‌وه ، « گوڤاری کۆلیجی ئه‌ده‌بیات » ، ژ ۱۹ ، به‌غدا ، ۱۹۷۶ ، ل
۷۱ - ۱۱۵ .

نوسەر لهه و تاره‌دا (۸۷) ئیدیۆمی کوردی هه‌تاوه‌ته‌وه و مانای
لیکدا‌نه‌ته‌وه و له په‌یدا‌بوون و پیکهاتنیان دواوه .

۲۲۷- یاری له کورده‌واریدا و پیکهاتنی له رووی زمانه‌وه و کاری بۆسه‌ر
کومه‌ل ، گوڤاری « ئاسۆی زانکۆیی » ، ژ ۱ ، سالی ۱ ، سلیمانی ، ۱۹۷۷ ،
ل ۵۱ - ۶۰ .

د. نەسرین لەم وتارەدا ناوی (٣٥٨) یاری کوردەواری تۆمارکردوو و
دوایی لە پیکهاتنی ئەم یارییانە لە یووی زمانەوه - واتە چۆنیەتی دروست
بوونی ئەو ناوانە - دواوه و لە ئەنجامدا بەسەر سیازدە دەستەدا دابەشی
کردوون .

« وشە و زاراوەی کوردی » :

٢٢٨ - گۆفاری « زانیاری » ، ژ ١ ، سالی ١ ، بەغدا ، ١٩٧٠ ، ل ١٣٢ .
ئێرەدا هەندێ زاراوەی زانستی یان کە لە ژمارە (١) دا بەکار یان هیناوه ،
کردۆتە فەرھەنگۆکی کوردی - عەرەبی و داویان لە خوینەرانی کوردووه
بیروباوەریان بەرانبەر بەکارهینانیان دەربڕن .

٢٢٩ - گۆفاری « زانیاری » ، ژ ٢ ، سالی ١ ، بەغدا ، ل ١١٨ .
ئەمە هەندێ زاراوەی زانستی یە ، کە لە ژمارە (٢) دا بەکار یان هیناوه و
کردوویانەتە فەرھەنگۆکی کوردی - عەرەبی و داویان لە خوینەرانی کوردووه
بیروباویان لەبارە ی بەکارهینانیانەوه دەربڕن .

٢٣٠ - گۆفاری « زانیاری » ، ژ ٤ ، سالی ١ ، بەغدا ، ١٩٧٠ ، ل ١١٠ .
- ١١١ .

ئەمە هەندێ زاراوەی زانستی یە کە نووسەرانی ژمارە (٤) بەکار یان
هیناوه و کراوەتە فەرھەنگۆکی زاراوەی کوردی - عەرەبی .

٢٣١ - « وشە ی کوردیمان ئەوێ بەرەبەر بەم وشە عەرەبی یانە » ، گۆفاری
« زانیاری » ، ژ ١ ، سالی ١ ، بەغدا ، ١٩٧٠ ، ل ١٣٣ .

ئەمە کۆمەڵێ زاراوەی عەرەبی یە و داویان لە خویندەوارانی کوردووه هەول
بدەن وشە ی کوردی بەرەبەر بەو وشانە بدوزنەوه و بۆیان بنێرن .

هەژار :

٢٣٢ - کتێبمان چۆن چاک دەبێ ، گۆفاری « پەرۆردە و زانست » ، ژ
٦ ، سالی ٣ ، بەغدا ، ١٩٧٣ ، ل ١٠٣ - ١١٣ .

لەم وتارەدا هەندێ نامۆژگاری بۆ چاک کردنی کوردی بەکە ی کتێبی
قوتابخانەکان خراوەتە پیش چاو .

٢٣٣ - کورد و سەر بەخۆی زمان ، « گۆفاری کۆری زانیاری کورد » ،
ب ٢ ، ژ ١ ، بەغدا ، ١٩٧٤ ، ٢٨٠ - ٣٢٣ .

ئەم وتارە لەوه دەدوێ ، کە بوونی وشە ی بیتگانە لە زمانی کوردیدا هیچ

دیاردده به کی خراب نییه و ده لێ زمانیکی دهوله مهندی وهك عه ره بی سه دان
وشه بیگانه ی تیدا یه و بۆ پێ سه مانندی ئه مه لیسته به کی دوور و درێژ (که
نزیکی ۶۰۰ وشه به ك ده بی) ی هینا وه ته وه .

۲۳۴ - نه وا سویر ، نه وا بیخ خوئی ، گوڤاری «نوسه ری کورد» ، ژ ۲ ،
سالی ۱ ، به غدا ، ۱۹۷۱ ، ل ۵۱ - ۵۶ .

نوسه ره له م وتاره دا له وه ده دوئی ، که هه ندی نووسه ران بی بیر کردنه وه
وشه ی بیگانه ی چه سپاو له زمانی کوردی ده رده ها ون و له جی یان وشه ی
داتا شراوی بی مانای ناله بار داده نین .

۲۳۵ - هه ندی تیبینی له سه ر ئیملا ی کوردی ، گوڤاری «بهروه رده و
زانست» ، ژ ۲ ، سالی ۱ ، به غدا ، ۱۹۷۱ ، ل ۷۶ - ۷۸ .

ئه م وتاره که باسی چۆنیه تی نووسی نی «وشه ی عه ره بی» و «برگه ی (وو) ،
(بی) و نیشانه ی «ده/ئه» و «پری پۆزیشنی (دا)» و «نیشانه ی (تر) ،
(ترین)» و «شه ی لیکدراو» و «واوی پتوه ندی» و ... هه ده کات ،
رێنمایی به بۆ ئه و لیژنانه ی که کتییی قوتابخانه کان ده گوێ نه سه ر زمانی
کوردی .

۲۳۶ - ا. ب. هه وری ، وشه ی کۆن و نوئی ، گوڤاری «به یان» ، ژ ۴۷ ،
به غدا ، ۱۹۷۸ ، ل ۷۲ - ۷۴ .

نوسه ره له م وتاره دا ده رباره ی ئه و وشانه ی زمان جی دێکن و ئه وانه ی
تازه ره گه داده کو تن دوا وه .

یوسف ره ئووف عه لی :

۲۳۷ - ده رباره ی لیسته ی زارا وه کانی کۆر ، گوڤاری «ئاسۆی زانکۆی» ،
ژ ۱۰ ، سالی ۲ ، ئابی ۱۹۷۸ ، ل ۹۲ - ۹۴ .

ئه م وتاره هه ندی تیبینی و سه ر نه چه له باره ی لیسته ی به که م و دو وه م و
ستییه می ئه و زارا وانه وه ، که کۆری زانیاری کورد بلاوی کردوونه ته وه .

۲۳۸ - لامی سووک و لامی قورس له وشه دا ، گوڤاری «ئاسۆی زانکۆی» ،
ژ ۴ ، سالی ۳ ، سلیمانی ، ۱۹۷۹ ، ل ۸۲ - ۸۳ .

نوسه ره له م وتاره دا له ده تگی (ل) ی لاواز و (ل) ی قه له و له یووی
زارا وه و جیاوازی و ده وره وه دوا وه .

پیرستی سالہ کان

۱۷. ۱۷۳ ۱۹۳ ۲.۷ ۲۲۴ : ۱۹۷۰

• ۲۲۳ ۲۲۶

: ۱۹۷۵

۶ ۱۹ ۳۱ ۳۳ ۳۶ ۳۷

۴۹ ۵۱ ۹۸ ۹۹ ۱.۳ ۱۱۴

۱۲۴ ۱۳۴ ۱۳۸ ۱۴۹ ۱۵۰

۱۶. ۱۷۴ ۱۷۶ ۱۷۷ ۱۸۵

۱۸۶ ۱۹۷ ۲.۳ ۲.۸ ۲۱۸

: ۱۹۷۶

۱۰ ۲۶ ۵۲ ۷. ۷۳ ۷۴

۱.۱ ۱.۲ ۱۱. ۱۳۳ ۱۳۷

۱۳۹ ۱۵۹ ۱۶. ۱۶۴ ۱۹۸

• ۲.۶ ۲.۴

: ۱۹۷۷

۵ ۸ ۲۵ ۲۷ ۲۸ ۳۸

۵۹ ۶۱ ۸۲ ۱۲. ۱۲۳

۱۳۷ ۱۶۱ ۱۶۳ ۱۶۸ ۱۹.

۱۹۹ ۲. ۲۱۱ ۲۲۷

• ۱۹۷۸

۴ ۷ ۱۷ ۲. ۲۱ ۳۲

۵۲ ۵۳ ۵۸ ۶۵ ۷. ۸۵

۱۰۰ ۱۱۱ ۱۱۳ ۱۱۶

۱۱۷ ۱۲۲ ۱۲۴ ۱۴۴ ۱۶۲

۱۷۱ ۱۷۵ ۱۹۵ ۱۹۶ ۲۳۶

• ۲۳۷

: ۱۹۷۹

۱ ۹ ۱۰ ۱۴ ۲۹ ۳۷ ۴۸

۵۰ ۵۷ ۶۸ ۷۱ ۱۱۹ ۱۵۳

۱۶۷ ۱۷۲ ۱۸۸ ۱۸۹ ۲۱۹

• ۲۳۸

۳. ۳۹ ۴۰ ۴۱ ۶۶ ۸۳

۸۶ ۸۷ ۸۹ ۹۰ ۹۴ ۱۲۹

۱۳۰ ۱۴۳ ۱۸۲ ۲۱۵ ۲۲۰

۲۲۱ ۲۲۲ ۲۲۳ ۲۲۵

• ۲۳۱ ۲۳۸

: ۱۹۷۱

۱۱ ۱۲ ۳۴ ۴۶ ۶۴ ۷۲

۷۵ ۸۴ ۸۷ ۹۳ ۹۵ ۹۶

۱۰۴ ۱۰۶ ۱۰۷ ۱۰۸ ۱۰۹ ۱۲۷

۱۳۷ ۱۶۵ ۱۷۸ ۱۷۹

۱۷۹ ۱۸۰ ۱۸۷ ۱۹۴ ۲۰۹

۲۱۲ ۲۱۳ ۲۲۹ ۲۳۴ ۲۳۵

: ۱۹۷۲

۳۵ ۴۳ ۵۶ ۶۷ ۷۷ ۷۸

۷۹ ۸۰ ۸۱ ۸۴ ۱۲۹ ۱۳۱

۱۳۴ ۱۵۵ ۱۵۶ ۱۸۳ ۱۸۴

• ۲۱۴ ۲۰۱

: ۱۹۷۳

۲ ۳ ۱۶ ۱۸ ۲۴ ۴۲

۴۴ ۴۵ ۶۳ ۶۴ ۹۲ ۱۰۸

۱۱۵ ۱۱۸ ۱۲۱ ۱۲۸ ۱۳۵

۱۳۶ ۱۴۰ ۱۴۶ ۱۴۷ ۱۷۳

۱۸۱ ۱۹۱ ۱۹۲ ۲۰۲ ۲۰۵

• ۲۳۲ ۲۱۷ ۲۱۶ ۲۱۰

: ۱۹۷۴

۲۲ ۲۳ ۲۴ ۴۲ ۵۱ ۵۵

۶۲ ۷۶ ۸۸ ۹۱ ۹۲ ۹۷

۱۰۰ ۱۲۵ ۱۲۶ ۱۴۱ ۱۴۲

۱۴۱ ۱۵۲ ۱۶۶ ۱۶۹

پیرستی گۆقاره‌کان

الاستاز :

۲۱۹

دهنگی مامۆستا :

۲ ، ۳ ، ۶۳ ، ۶۴ ، ۶۷ ، ۷۵ ، ۸۴ ،
 ۱.۶ ، ۱۳۴ ، ۱۳۵ ، ۱۵۴ ، ۱۷۸ ،
 ۱۸۱ ، ۱۸۲ ، ۱۸۴ .

ژاسۆی زانکۆیی :

۱. ۵۳ ، ۶۵ ، ۸۲ ، ۱۴۵ ، ۱۷۱ ،
 ۱۷۲ ، ۱۹۵ ، ۲۲۷ ، ۲۳۷ ، ۲۳۸ .

یۆژی کوردستان :

۴ ، ۵ ، ۷ ، ۱۲ ، ۳۴ ، ۴۷ ، ۶۰ ،
 ۶۲ ، ۷۳ ، ۹۲ ، ۹۳ ، ۹۶ ، ۹۷ ،
 ۹۸ ، ۹۹ ، ۱۰۰ ، ۱۱۶ ، ۱۳۱ ،
 ۱۵۷ ، ۱۶۴ ، ۱۶۵ ، ۱۶۷ ، ۱۷۰ ،
 ۱۷۷ ، ۱۸۵ ، ۱۸۶ ، ۱۸۷ ، ۱۹۰ ،
 ۱۹۴ ، ۱۹۷ ، ۲۰۲ ، ۲۰۳ ، ۲۱۲ ،
 ۲۱۳ .

برایه‌تی :

۳. ۴۶ ، ۶۶ ، ۷۲ ، ۸۶ ، ۸۹ ،
 ۹۴ ، ۹۵ ، ۱.۷ ، ۱.۳ ، ۱۷۹ ،
 ۱۸۲ ، ۲۱۴ ، ۲۱۵ ، ۲۲۰ ، ۲۲۲ ،
 ۲۲۳ ، ۲۲۵ .

بهره‌و پووناکی :

۱.۸ ، ۱.۹ .

یۆشنیری نوی :

۱ ، ۱۴ ، ۱۷ ، ۲۰ ، ۲۶ ، ۲۷ ،
 ۲۸ ، ۳۸ ، ۴۸ ، ۴۹ ، ۵۷ ، ۶۱ ،
 ۷۱ ، ۷۴ ، ۸۵ ، ۱.۱ ، ۱.۲ ،
 ۱۱۳ ، ۱۳۷ ، ۱۶۳ ، ۱۷۵ ، ۱۸۹ ،
 ۱۹۶ .

به‌یان :

۸ ، ۹ ، ۱۵ ، ۱۸ ، ۱۹ ، ۲۲ ، ۲۹ ،
 ۳۵ ، ۳۶ ، ۶۸ ، ۷۰ ، ۸۷ ، ۸۸ ،
 ۹۰ ، ۱.۳ ، ۱.۵ ، ۱۱۱ ، ۱۱۴ ،
 ۱۱۵ ، ۱۱۷ ، ۱۲۴ ، ۱۲۹ ، ۱۳۳ ،
 ۱۵۶ ، ۱۶۸ ، ۱۷۳ ، ۱۷۴ ، ۱۷۶ ،
 ۱۹۹ ، ۲.۰ ، ۲.۱ ، ۲۳۶ .

په‌هیله :

۱۱۲ .

په‌روه‌ده و زانست :

۱۶ ، ۳۱ ، ۳۲ ، ۳۳ ، ۴۳ ، ۴۵ ،
 ۵۰ ، ۷۶ ، ۷۷ ، ۷۸ ، ۷۹ ، ۸۰ ،
 ۸۱ ، ۱۱۰ ، ۱۱۸ ، ۱۱۹ ، ۱۲۰ ،
 ۱۲۸ ، ۱۵۳ ، ۱۹۲ ، ۲۲۱ ، ۲۱۶ ،
 ۲۳۲ ، ۲۳۵ .

زانکۆ :

۲۵ ، ۱۴۴ .

زانباری :

۴. ۸۳ ، ۱۳۶ ، ۱۵۵ ، ۱۵۸ ،
 ۲۰۹ ، ۲۲۸ ، ۲۲۹ ، ۲۳۰ ، ۲۳۱ .

ده‌فته‌ری کورده‌واری :

۳۹ ، ۴۱ ، ۲۲۱ .

گۆقاری کۆری زانباری کورد :

۶ ، ۲۱ ، ۲۳ ، ۲۴ ، ۳۷ ، ۴۲ ، ۴۴ .

توقاری کۆلیجی ئەدهبیات :

٤ ٥٤ ١٢٥ ١٦٦ ١٩٣ ٢٢٤
٠ ٢٢٦

نوسه‌ری کورد :

٤ ٥٦ ١٠٤ ١٢٧ ١٤٣ ١٨٠
٠ ٢٣٤ ١٩١ ١٨٨

منه‌وتیر :

٠ ١١

٤ ٩١ ٥٩ ٥٨ ٥٥ ٥٢ ٥١
٤ ١٣٢ ١٢٦ ١٢٣ ١٢٢ ١٢١
٤ ١٤٣ ١٤١ ١٤٠ ١٣٩ ١٣٨
٤ ١٥١ ١٥٠ ١٤٩ ١٤٨ ١٤٧
٤ ١٦٢ ١٦١ ١٦٠ ١٥٩ ١٥٢
٤ ٢٠٦ ٢٠٥ ٢٠٤ ١٩٨ ١٦٩
٤ ٢١٨ ٢١٧ ٢١١ ٢٠٨ ٢٠٧
٠ ٢٣٣

پیرستی بابه‌ته‌کان

٤ ١٦٢ ١٦١ ١٦٠ ١٤٥ ١٤٤
٤ ٢٠٧ ٢٠٥ ١٩٤ ١٨٤ ١٦٨
٠ ٢٢٥ ٢١٨ ٢١٧ ٢١٦

رینووس :

٤ ١٠٣ ٨٩ ٨٣ ٥٤ ٣٦ ١٣
٤ ١٢٥ ١٢٤ ١١٠ ١٠٩ ١٠٤
٤ ١٧١ ١٤٦ ١٤٣ ١٤٠ ١٢٧
٤ ١٨٨ ١٨٧ ١٨١ ١٨٠ ١٧٦
٤ ٢١٠ ٢٠٦ ١٩٣ ١٩١ ١٩٠
٠ ٢٣٥ ٢١٢

زاراوه :

٤ ٤٣ ٣٣ ٣٢ ٣١ ١٤ ٣
٤ ٦٧ ٦٣ ٦١ ٥٦ ٥٤ ٥٢
٤ ٨٠ ٧٩ ٧٨ ٧٧ ٧٦ ٧٤
٤ ١١٢ ١٠٧ ٩٥ ٨٨ ٨٦ ٨١
٤ ١٤٧ ١٤٢ ١٣٦ ١٣٥ ١٣٤
٤ ١٥٢ ١٥١ ١٥٠ ١٤٩ ١٤٨
٤ ١٨٩ ١٧٢ ١٥٩ ١٥٤ ١٥٣
٤ ٢٢٩ ٢٢٨ ٢٢٠ ١٩٥ ١٩٢
٠ ٢٣٧ ٢٣١ ٢٣٠

ئەسلی زمانی کوردی :

٤ ١٢٣ ٨٤ ٤٢ ٤١ ٢٤ ١١
٠ ٢٢٢ ١٧٣

باسی ئەو کارانه‌ی له باره‌ی زمانی

کوردیه‌وه نووسراون :

٤ ١١١ ٥٥ ٣٩ ٢٣ ١٩ ١٨
٤ ١٧٠ ١٦٦ ١٦٤ ١٤١ ١٣٨
٠ ٢٢٣ ٢٢١ ٢١٤ ١٩٥

دیالیکته‌کانی زمانی کوردی و زمانی

ئەدهبی :

٤ ١٢٨ ١١٤ ٩٤ ٩٢ ٤٠
٤ ١٥٥ ١٤٣ ١٣٧ ١٣٣ ١٣٠
٠ ٢١٥ ١٨٢ ١٩٧ ١٦٩ ١٥٨

رێزمان :

٤ ٥٩ ٣٥ ٢٦ ٢٥ ٢١ ٤ ١
٤ ٩٦ ٩٣ ٨٧ ٨٢ ٧٢ ٦٦
٤ ١١٦ ١١٥ ١٠٨ ١٠٠ ٩٩
٤ ١٣٩ ١٣٧ ١٢١ ١٢٠ ١١٩

زمانی کوردی له چمکی زانستی

زمانهوه :

. ٦٨ ، ٣٧ ، ٢٠

فۆنه تیک :

١٠ ، ١٢ ، ٢٢ ، ٢٧ ، ٢٩ ، ٤٤ ، ٥٨ ، ٦٢ ، ٧١ ، ٧٣ ، ٩٨ ، ١٠٥ ، ١٢٥ ، ١٦٣ ، ١٦٩ ، ١٧٤ ، ١٨١ ، ١٨٣ ، ٢٠١ ، ٢٠٨ ، ٢١١ ، ٢٣٨ .

وشه‌ی زمانی کوردی :

٢ ، ٢٤ ، ٣٠ ، ٣٤ ، ٤٥ ، ٥٠ ، ٥١ ، ٥٦ ، ٥٧ ، ٧٠ ، ٩٠ ، ٩٧ ، ١٠٢ ، ١٠٣ ، ١٠٧ ، ١١٨ ، ١٢٢ ، ١٢٣ ، ١٢٦ ، ١٢٩ ، ١٦٥ ، ١٦٧ ، ١٧٧ ، ١٧٩ ، ١٨٥ ، ١٨٦ ، ١٩٣ ، ١٩٨ ، ٢٠٢ ، ٢٠٣ ، ٢٠٩ ، ٢١٣ ، ٢١٩ ، ٢٢٠ ، ٢٢٤ ، ٢٢٨ ، ٢٣٢ ، ٢٣٣ ، ٢٣٤ ، ٢٣٦ .

هه‌تسه‌نگاندن و په‌خه :

١ ، ٧ ، ٨ ، ٩ ، ١٤ ، ١٧ ، ٢٨ ، ٣٨ ، ٤٦ ، ٤٧ ، ٥٣ ، ٥٤ ، ٥٧ ، ٦٠ ، ٦١ ، ٦٤ ، ٦٥ ، ٧٢ ، ٧٤ ، ٨٥ ، ٩١ ، ٩٢ ، ١٠٠ ، ١٠٥ ، ١١٣ ، ١٣١ ، ١٥٧ ، ١٦٨ ، ١٨٥ ، ١٨٦ ، ١٨٩ ، ١٩٠ ، ١٩٤ ، ٢٠٤ ، ٢١٣ ، ٢٣٧ .

فه‌ره‌نگ و ده‌باره‌ی فه‌ره‌نگ :

١٤ ، ١٥ ، ١٦ ، ٨٥ ، ١١٣ ، ١٧٨ ، ١٩٦ .

وشه‌یۆنان :

٥ ، ٦ ، ٨ ، ٤٨ ، ٤٩ ، ٥٩ ، ٧٥ ، ٩١ ، ١٠٦ ، ١١٧ ، ١٣٢ ، ١٧٥ ، ١٩٩ ، ٢٠٠ ، ٢١٨ ، ٢٢٦ .

بنکه‌ی ژین

كشف بالمقالات المنشورة في المجلات الكردية

باللغة الكردية وحول هذه اللغة

خلال الاعوام ١٩٧٠ - ١٩٧٩

للدكتور عبدالرحمن معروف

نظم الباحث في مقاله هذا كشفاً بالمقالات المنشورة باللغة الكردية في المجلات الكردية خلال الاعوام ١٩٧٠ - ١٩٧٩ حول اللغة الكردية . وجاءت حصيلة بحثه كما يلي :

* نشر خلال الفترة المذكورة ٢٣٨ مقالا .
* بلغ عدد الصفحات التي تتألف منها المقالات المذكورة ٥٢٠٠ صفحة .
* تقسم الصفحات المذكورة على الكتاب التالية أسماؤهم وبالنسبة المذكورة ازاء اسم كل واحد منهم :

- ١ - الدكتور عبدالرحمن معروف ، حوالي ٤٤٠ صفحة .
- ٢ - مسعود محمد ، حوالي ٣٣٠ صفحة .
- ٣ - د. نسرین فخري ، حوالي ٢٣٥ صفحة .
- ٤ - محمد أمين الهوراماني ، حوالي ٢٣٠ صفحة .
- ٦ - د. باكيظة رفيق حلمي ، حوالي ١٧٠ صفحة .
- ٥ - صادق بهاء الدين الأميدي ، حوالي ١٨٠ صفحة .
- ٧ - رؤوف احمد الآلاني ، حوالي ١١٠ صفحة .
- ٨ - د. قناتي كوردوييف ، حوالي ١٠٠ صفحة .
- ٩ - محمود زامدار ، حوالي ٩٠ صفحة .
- ١٠ - كل من :

علاء الدين سجادي .

محمد الملا عبدالكريم .

د. عزالدين مصطفى رسول .

فيصل حاجي ، حوالي ٨٠ صفحة .

اما تقسيم المقالات المذكورة على المجلات الكردية فكما يلي :

- ١ - مجلة المجمع العلمي الكردي (١) ، ٤٤ مقالا .
- ٢ - مجلة شمس كردستان ، ٣٤ مقالا .
- ٣ - مجلة بيان ، ٣٢ مقالا .

(١) آثرنا ذكر الاسم العربي للمجلات الناشرة .

- ٤ - مجلة التربية والمعرفة ، ٢٤ مقالا .
- ٥ - مجلة المثقف الجديد ، ٢٣ مقالا .
- ٦ - مجلة التأخي ، ١٨ مقالا .
- ٧ - مجلة صوت المعلم ، ١٥ مقالا .
- ٨ - مجلة آفاق جامعية ، ١١ مقالا .
- ٩ - مجلة العلم ، ١٠ مقالات .
- ١٠ - مجلة الكاتب الكردي ، ٨ مقالات .

اما توزيع المقالات المذكورة على السنين فكما يلي :

- ١ - عام ١٩٧٠ ، ٢٣ مقالا .
- ٢ - عام ١٩٧١ ، ٣٢ مقالا .
- ٣ - عام ١٩٧٢ ، ١٩ مقالا .
- ٤ - عام ١٩٧٣ ، ٣١ مقالا .
- ٥ - عام ١٩٧٤ ، ٢٩ مقالا .
- ٦ - عام ١٩٧٥ ، ٢٧ مقالا .
- ٧ - عام ١٩٧٦ ، ٢٧ مقالا .
- ٨ - عام ١٩٧٧ ، ٢٠ مقالا .
- ٩ - عام ١٩٧٨ ، —————
- ١٠ - عام ١٩٧٩ ، ١٩ مقالا .

وقسمت المقالات على المواضيع اللغوية حسب النسبة الآتية :

- ١ - المصطلحات ، ٤٧ مقالا .
- ٢ - الكلمة في اللغة الكردية ، ٤١ مقالا .
- ٣ - قواعد اللغة الكردية ، ٣٧ مقالا .
- ٤ - نقد وتقييم ، ٣٦ مقالا .
- ٥ - طرق الاملاء ، ٢٨ مقالا .
- ٦ - علم الاصوات ، ٢٣ مقالا .
- ٧ - بناء الكلمة ، ١٦ مقالا .
- ٨ - الدراسات المنجزة حول اللغة الكردية ، ١٥ مقالا .
- ٩ - اللهجات الكردية واللغة الادبية ، ١٥ مقالا .
- ١٠ - اصل اللغة الكردية ، ٨ مقالات .

وثبت نتيجة البحث ان المجمع العلمي الكردي يأتي فيما يتعلق بنشر المقالات المتعلقة بالدراسات اللغوية أو بوضع وصياغة المصطلحات في مقدمة المؤسسات الكردية كلها ، تليه المديرية العامة للدراسة الكردية .

به بۆنه‌ی تێپه‌ربوونی دووسه‌د سال

به سه‌ر بنیاتی نانی شاری سلیمانیدا

سلیمانی و هه‌ندیك له به‌سه‌ر هاته‌کانی

له هۆنراوه‌ی شاعیره‌کانمانا

جه‌مال بابان

به‌ینیك له‌مه‌وبه‌ر له روژنامه‌ی (العراق) دا ، زنجیره‌ نووسینیكم به‌عه‌ره‌بی
بلاو‌کرده‌وه ، به‌بۆنه‌ی تێپه‌ربوونی دووسه‌د سال به‌سه‌ر بنیاتی نانی شاری
سلیمانی دا . ویستم ئه‌مه‌ی لیره‌شدا ئه‌ینوسم بیکه‌م به‌عه‌ره‌بی و به‌دوای ئه‌و
زنجیره‌یه‌ی عیراقددا بلاوی بکه‌مه‌وه به‌لام سه‌یرم کرد به‌وجۆره‌ تام و چیژی
هۆنراوه‌کان نامینی ئه‌گه‌ر به‌و زمانه‌ بلاو نه‌کرینه‌وه که پێی و تراون .

زنجیره‌ نووسینه‌که‌ی عیراق بلاوی کرده‌وه ، بریتی بوو له‌وه‌ی که چۆن
له‌ هه‌وه‌له‌وه‌ جه‌سه‌ری میرنشینی بابان دێی مه‌رگه‌ بوو له‌ ناوچه‌ی بنگرد ،
ئنجادا دێی داره‌شمانه‌ی نزیك قه‌لادزه ، دوای ئه‌و ماوه‌ت ، ئنجاقه‌ لاچوالان .
بۆچی واز له‌ قه‌لاچوالان هینراو برایم پاشای بابای بابان هات سلیمانی
دروست کرد له‌م شوینه‌ی ئیستایداو له‌ چ سالیکیدا دروست کرا (۱۱۹۹ ک /
۱۷۸۴ ز) و بۆچی ناو‌نرا سلیمانی و چۆن ورده‌ ورده‌ ئاوه‌دان بوه‌وه‌و له‌ هه‌مان
کاندا چۆن هه‌ندیك له‌ میره‌کانی بابان به‌تایبه‌تی له‌م دواییه‌داو له‌به‌ر هه‌ر
هۆیه‌ك بیته‌ که‌وتنه‌ یه‌خه‌ی یه‌ك‌گرتن و شه‌ری براکوژی ، له‌ولاشه‌وه‌ چۆن
ئیران هه‌میشه‌و بێ ته‌مه‌ر وه‌واندنه‌وه‌ لووتی ئه‌ژنه‌ کاروباریانه‌وه‌و به‌ حه‌ق و
به‌ ناحه‌ق ده‌ست درێژی ئه‌کرد ، له‌م لاشه‌وه‌ سیاسه‌تی (فرق تسد) ی
عوسمانیه‌ (رۆمیه‌) کان چۆن نه‌یه‌شت وولاتی سلیمانی تۆزیک بۆ خۆی

بجه سيته وه • ئەمانه وه هه نديك شتي تر له و زنجيره نووسينه دا هه بوو كه به لاي
 كه مه وه روون كردنه وه ي چمكيك له ميژووي شاره كه بوو • ئەوه ي ليره شدا
 بلاوي ئەكهينه وه برتتیه له ئاوينه يهك كه باري (كاتيكي ديارى كراو) يا خود
 (رووداويك) يا (به سهر هايتيك) ئەخاته روو ، له كاتيكا كه هونه رى ويژه و
 هه ئهست تيكه لاي به كاروبارى ميژوو بوون له سهر زمانى هونه ره كانمان ،
 زور شتي وامان بو دهر ئەخه ن كه هه نديكيان شارراوه ن • ميژووي ئەم
 هونراوانه له كوتايى فه رمان ره وايى بابانه كانه وه به دواوه يه ، و اتا دواي
 (۱۸۴۷ - ۱۸۵۰) يه ، كه سليمانى يهك سهر كه وته ژير حوكمى
 عوسمانيه كانه وه • ئەو هه ئهستانه روژى تاريك و دهيجورى سهرده مى
 روميه كان پيشان ئەدهن ، ئەوانى ترشى به سهر - هاته كانى ترى شاره كه و
 شورش و هه ئه ته تى رو له كانى ، وهك شهرى بهر دهر گاي سهر (شهشى ئەيلولى
 ۱۹۳۰) و لافاوه كانى سليمانى و هه نديك روداوو به سهرهاتى تر تا ئەگاته سالى
 ۱۹۵۷ ، سالى لافاوه گه وره كه ي ئەم دوايه و له ويدا ئەوه ستي بو
 دهر فه تيكي تر •

به راستى له م هونراوانه دا هه نديك هه وال و بارو دوخى كومه لايه تى و
 راميارى شاره كه مان بو روون ئەيitte وه ••• چوون ئيران و عوسمانيه كان
 كرد بويان به شه قشه قه به دهست خو يانه وه و دانىشتوانى شاره كهش به چ
 جوړيك بهر هه لستيان ئەبوون ، به لام له هه مان كاتدا تووشى چه ند ئەنديشه و
 دهر دو ئازار بوون به ده ستيان وه • زورو سته م گه يشتبه چ راده يهك و چوون
 شيرازه و زنجيرى داد پچرا بوو • ئاسايش به جارتيك تيك چوبوو • ئەمانه به
 تاييه تى له دوو چامه كه ي نالى و سالم دا دهر ئەكه وي و له هونراوه تاييه تيه كه ي
 سالم دا كه به عه زيز به گى بابانيا هه لداوه • دواي ئەوانيش شيخ ره زاي
 تاله بانى وهك شريتتيكى فو توغراف باري سليمانى له زه مانى بابانه كاندا نيشان
 ئەدا ، دواي ئەوانيش بو يژه كانى تر هه ر يه كه له بابه تيكا و باريك و رووداويكى
 شاره كه ئەدوين ، به لام ئەوه نده به به رزى ، هينده به ناسكى و پرر سوژ ، كه

پیاو خواخوایه تی دهست له خویندنه وه یان هه لئه گرتی هه ر چه نده له
هه مان کاتدا قرچه له جه رگه وه و کسپه له دل ئه هینن و ئاگری تی بهر ئه دهن .

یه کهم : نالی

نالی که له غه ربیا یه تی ئه بیته (ئهسته مبول یا شام یا حجاز) ، چامه دورو
دریژه پرر ناسوره که ی ریک ئه خات و ئه نیتری . با ئه کات به (بساط الريح) و
داوای لی ئه کات که بۆی بگه یه بیته سلیمانی ، هه ر له (شیوه سوور) هوه
هه والی بۆ بزاییت تا ئه گاته سه ر چنارو به کره جوؤ گه رره که کانی ناو شار ،
پردی سه رشه قام ، دارو شه خسه که ی پیرمه سوورو شیخه باس ، ده ورو به ری
کانی با ، گردی سه یوان ، دهشتی کانی ئاسکان ، شیووی ئاودار ، چه می
تانجه رۆ . دوا ی ئه وه دورو دریژ هه والی خانه قای (مولانا خالد) ی لی
ئه پرسیت که خۆی فه قی و مامۆستا بوو تیندا ، هه والی (مدرسه) و (حوجره) و
سه کۆو هه وزو سه وزایی ئه پرسیت . له دوا ییدا به دلێکی پر ئه ندیشه و
چاوێکی پرر فرمیسه که وه پرسیا ری بارو دۆخی شاره که ئه کات که ئایا ری
ئه دات بۆ هاتنه وه ی و گه رانه وه ی ، یاخود بۆی نوسراوه هه تا هه تایه هه ر له
غه ربیا یه تی بمینیته وه و به و ده رده وه سه ر بنیته وه (که هه ر وه هاش بوو) له
ئه نجامدا ، داخی گرانم .

ئه مهش هه ندیک به یته (نهک هه مووی) له چامه که ی نالی^(۱) که بروا

وایه سالی ۱۸۳۴ ئار دبییه تی^(۱) :

(۱) نالی : خدر (خضر) کوری ئه حمه دی شاره یسی نالی به گی - مکایه لی .
واته له عه شره تی جافه . سالی ۱۷۹۷ له دئی خا ک و خول (که ئه که ویته
سه ر چه می تانجه رۆ ئه که ویته ناو جه رگه ی شاره زووره وه و ئه مرۆ
ئه که ویته سه ر ریکای سلیمانی - ده ربه ندی خان له دایک بووه . سالی
۱۸۵۵ له ته مه نی (۵۸) سالییدا له ئهسته مبول فه رمانی به زدانی به جی
هینا وه له گورستانی (ابا ایوب الانصاری) نیژراوه . مامۆستا عه لادین
سجادی برروای وایی ئه م نامه یه یاخود چامه یه سالی ۱۸۳۴ ئار دوه .

قوربانی تۆزی ریگه تم ئەهی بادی خوۆش مرور
 ئەهی په یکی شاره زا به هه موو شاری شاره زوور (۲)
 ئەهی لوتفه کهت خه فی و هه وا خواه و هه م ده مه
 وهی سروه کهت به شاره تی هه ر گوۆشه ی حوزور (۳)
 ئەهی هه م مزاجی ئەشکی ته ررو گه رمی عاشقان
 تۆفانی دیده وو شه ره ری قه لبی وه ک ته نوور (۴)
 وه ک ئاهه که م ده وان به هه تا خاکی کۆیی یار
 وه ک ئەشکه که م ره وان به هه تا ئاوی (شیوه سوور) (۵)
 به و ئاوه خوۆت بشۆ له که دووراتی سه ر زه مین
 شاد بن به وه سلی په ک دی که تۆی تاهه ر ئەه و ته هوور (۶)
 ئەمجا مه وه سه ته تا ده گه یه عه ینی (سه رچار)
 ئاوێکه پر له نارو چنارو گوۆ و چنوور
 چه شه یکه میسلی خوۆر که به سه د جی له روۆشنی
 فه ورانی نوری سافه له سه ر به ردی وه ک بلوور
 یا عه کسی ئاسمانه له ئاوێنه دا که وا
 ئەستیره کانی راده کیشی وه ک شه ابی نوور (۷)

- سه یری (دوو چامه که ی نالی و سالم) بکه . نوسینی علاء الدین سجادی .
 چاپخانه ی مه عارف - به غدا . سالی ۹۷۳ لایه ره (۱۴۰) هه رچه نده من
 له و بروایه دام که نالی له گه ل روخاندنی حوکی بابانه کانداه له گه ل ئەحمه د
 یاشای بابان یاخود دوا ی ئەه و سلیمانی به جی هیشته . له م بابته وه
 نوسراویکم هه یه . بلاوی ئەکه مه وه .
- (۲) باد : با . په یك : چه به رو نامه بهر وه ک (بساط الریح) .
 (۳) هه واخواه : هاو ئاره زوو .
 (۴) هه م مزاج : هاو سروشت و هاو ته بیعه ت . ئەشک : فرمیتسک .
 (۵) ده وان : هه راکردن . کۆی : گه رره ک .
 (۶) که دوورات : قورراو . تاهه ر ته هوور : طاهه رو طهور .
 (۷) شه ابی نوور : ئەه و خه ته یه به ئاسمانه وه که له کاتی ئەستیره کشانا
 ئەبیشری .

يا چەشمە سارى خاترى پرر فەيزى عارفە
 يەنبووعى نوورى دا دەررژىنى لە كىوى توور (۸)
 دەم ووت دوو چاوى خۆمە ئەگەر (بەكرە جۆ) ي ئەشك
 ئەبوايە تيزو بى سەمەر و گەرم و سوپرو سوور (۹)
 داخڵ مەبە بە عەنبەرى ساراي (خاك و خۆل)
 تاكوو ئەكەى بە خاكى سولەيمانى يا عبوور (۱۰)

.....

شارىكى پرر گەرم و عەدل لە جىگايكى خۆش و نەرم
 بۆ دەفعى چاوەزارە دەلین شارى شارەزوور

.....

ئەهلىكى وای هەيه كە هەموو ئەهلى دانشن
 هەم نازمى عقوودنو هەم نازرى ئوموور (۱۱)
 سەيرى بكە لە بەردو دارى مەحەللەكان
 دەورى بده بە پرسش و تەفتيشى خووارو ژوور
 داخۆ دەروونى شەق نەبوو پەردى (سەر شەقام)
 پيرو فتادەتەن نەبوو دارى (پيرە سوور) (۱۲)

(۸) چەشمە سار : كانياو . تور (طور) : كيو . بەلام بوو بە ناو بۆ ئەو
 كيوەى لە (سينا) دابە و مروسای پىغەمبەر چو سەرى و قسەى لە گەل
 خوادا كرد .
 (۹) راتا ناوى بە كوردجۆ فرمىسكى چاوى ئەو .
 (۱۰) عەنبەر : بۆنى خۆش ، مېسك . سارا : سەحرا ، دەشت .
 (۱۱) ئەهلى دانش : عىلم و فضل . نازمى عقوود : هۆنەر و شاعىر . نازرى
 ئوموور : وورد بىن .
 (۱۲) سەر شەقام گەرەكێكە كەوتۆتە خووارووى شارى سلیمانى وانا لای
 (جنوب) . ماموستا سجادی ئەلئیت : ئەو پردهى نالى مەبەسەتەى ئەو بە
 كەوتۆتە تەنشت مزگەوتى مەلا حستىن پىسكەندى و بە تاق دروست
 كراوە .

- ئىستەش بە بەرگەو بارە عەلەم دارى (شىخە باس)
 يا بىن ئەواو بەرگە گەرراو بە شەخسى عوور (۱۳)
- ئايابە جەمەو دائرەيە دەورى (كانى با)
 ياخۇ بوو بە تەفرەقەو شۆرشو نشوور (۱۴)
- (سەيوان) نەزىرى گونبەدى كەيوانە سەبزو ساف
 ياخۇ بوو بە دايرەى ئەنجى قوبوور (۱۵)
- ئىستەش پىرە لە ئاھووى بەرر كانى ئاسكان
 ياخۇ بوو بە مەلەبەى گورگەو لوورە لوور (۱۶)
- ئىستەش سروشكى عەشتى ھەيە (شىوى ئاودار)
 ياخۇ بوو بە سۆفى ووشكى لە حەق بەدوور (۱۷)

.....

- داخۇ دەروونى سافە گوررەى ماوہ (تانجەرۆ)
 ياخۇ ئەسپىرى خاكە بە لىتى دەگا عوبوور (۱۸)

- (۱۳) شىخە باس : شىخ عباس شەخسك بوو لە خواری شارى سلیمانى
 نزيك گەرەك جولەگان .
- (۱۴) كانى با : كانبەكى بچكولەبە لە رۆژھەلاتى سلیمانى پشتگردى سەيوان ،
 چوار شەموان دانىشتوانى سلیمانى ئەچوون لەوى سەيران بان ئەکرد
 لە بەھارا .
- (۱۵) سەيوان : ئەوسا گردىكى سەوزو رازاوە ئىستا قەبرستانە لە رۆژھەلاتى
 سلیمانى . ئەنجىم : جەمى نجم بەواتا ئەستىرە . كەيوان : ئەستىرەى
 زوحەل .
- (۱۶) ئاھووى بەرر : ئاسكى دەشتى ووشكانى . كانى ئاسكان : كانى و
 دەشتىك بوو لە روژاواى سلیمانى .
- (۱۷) شىوى ئاودار : شىويك بوو لە روژاواى شارى سلیمانى . سروشك :
 فرمىسك .
- (۱۸) تانجەرۆ : چەمىكە خواری شارى سلیمانى .

سهرينكى خوش له چيمه نى ناو (خانه قا) بکه
ئايا ره ييى ئاهووه ، يا چايرى ستور ؟ (۱۹)

.....

زارم وه کو هيلال و نه حيفم وه کوو خه يال
ئايا ده که ومه وه زارو به دل دا ده که م خوتور (۲۰)
له م شهر حى دهر دى غور به ته ، له م سۆزى قه هرى هجره ته
دل رهنگه بى به ئاوو به چاوما بکا عوبور (۲۱)
ئايا مه جالى روخسه ته له م به ينه يتمه وه
يا مه سلححت ته وه قوفه تا يه ومى نه فخرى سور (۲۲)

دووهم : سالم (۲۳)

دواى نه وهى نالى ، هه والى وولاته کهى به و جوره نه پرسيت که
هه نديکيمان له سه ره وه خسته روو ، سالم وه لامى نه داته وه ، (به لام مهرج
نى به نه و نامه يه نالى يه کسه ر بو سالم هاتين) (۲۴) سالم دواى نه وهى به
شانو باهووى (با) دا هه ل نه دا . . . تکاى لى نه کات وه که ته ته ر
(پۆسته چى) برروات و نامه کهى بو بگه يه نى و بيداته ده ست نالى که به پرواى
نه و له ولاتى شام بوه له و کاته دا . له و نامه يه دا يا خود له و چامه يه دا سالم

-
- (۱۹) خانه قا : مه به ستى خانقاي مولانايه له گهره کى سه رشه قام . ره ييى ئاهو :
به هارى ئاسک . چايره رى ستور : له وه ررى مالان .
(۲۰) بى تواناو بى تاقه تم وه کوو مانگى يه که شه وه لاوازم وه کو نه نديشه
ئايا نه که ومه وه سه رده م و به دلى که سدا تى نه به رم .
(۲۱) له م باسو شهر حى دهر دى غه ريبى يه ، له م سۆزو کزه ي ژانى ليک برانه ،
دل له وان به بى به ئاوو به چاوما تى به ررى .
(۲۲) ئايا دهر فه تى پرس کردن بو هاتنه وه هه يه له م به ينه دا يتمه وه ، يا خود
وا چاکه بوه ستم هه تا رۆزى قيامه ت و رۆزى حه شر .
(۲۳) سالم : نه وره حمان به گه کورى حه مه به گى قهره جه هه ننه مى کورى
نه حمه د به گى صاحبقران (۱۸۰۰ - ۱۸۶۶) .
(۲۴) سه یرى دوچامه که بکه . علاءالدین سجادی . لاپه ره ۱۲۵ به دواوه .

ھەرچى دەردو ئىش و ئازارە بە دەست عوسمانىيە كان (رومىيە كان) ە وە دەرى
ئەبرى •

بە نالى ئەئيت : لەو ساوہ (ئەمارەتى بابان) رووخاو بابانە كان دەر
بەدەر کران ، شارى سلیمانى و دانىشتوانى خوشیان نەدیوہ ، ماتەم گشت
لايەكى گرتۆتەوہ ، بە جۆرىك تاكو گياو بەرى داریش ھەموو ووشك
بوون • پارچەى جگەریان لە تاو ئىش و ئازارو خەم بە جۆرىك سووتاوہ ،
بووہ بە كەباب • زولم و دەست درىژى ئەوان لە دادى بەشەردا نەماوہ •

ئىنجا ئەلى : ئەو گردى سەيوانەى تۆ ھەوالى ئەپرسیت ئىستا پىرە لە
گۆردى زۆر لى کران ، كە لەویدا سەریان ناوہتەوہ • رومىيە كان دەرو
ژوورى خانەقاياں تەنیوہ • ھەموو سەرچاوہ كانى سەرچنار لىلابى و كۆپرايان
داھاتوہ • بەرگ و بەيداخى دارەكەى شىخەباس درراون و نەماون ، قسنەكەى
بەردى تىدا نەماوہ ، لق و پۆپى دارەكەيان ھەموو شكاندۆتەوہ • شىوى
ئاودار ، واى بەسەر ھاتوہ لەوانەى قەترەيەك ئاوى لى نەيەت • توركە كان
ھەموو دزى نیوہ شەون ، دزىكى ئەوتۆ كە ھەموو مال وىران ئەكەن • كانى
ئاسكان پىرى بووہ لە دەنگ و رەنگى كەرو مانگا • دارەكەى پىرمە سوور ،
وہك پىرى كۆنە سال چەماوہتەوہ و خەرىكى خزانە لە ھەموو شوئىك •

ھوجرەكەت و شتومەكە كانى بەتالى جالجالۆكە دەرەوہ و ناوہوہى
تەزاوہ •

كەوابوو ، ئەى با ، توو خوا بە جەنابى نالى بلئ ، دەخىلى بىم بەم جۆرە
قەت سەر نەكاتەوہ بە سلیمانىا چونكە سلیمانى تا میرات گرى خۆى بۆ
پەيدا نەبیتەوہ ، عەدلو دادى بۆ بگىرتتەوہ نەكات سەرى پيا بكاتەوہ •
نەكا بە وینەى سالمى بىن كەس سەرى تىادا بچىت • من لەتاو خەم و خەفەت
دا ، خۆینى خۆم دۆرراند ، ئەو نەكات بىتەوہ و سەرى خۆى پىوہ كات •

ئەمەش ھەندىك بىرگە لە چامەكەي سالە (۲۵)

جانم فېداي سىرۈكەت ئەي بادەكەي سەھەر
ئەي پەيكي شارەزا لەھەموو راھى پىرر خەتەر
ئەي مەروھەي جەمالى مەھ ئاساي دلبەران
وہى شانەزەن بە كاكۆلى توركانى سىم بەر (۲۶)

.....

مىخەت ئەوندە زۆرە ، دلم ھىندە تەنگ بووہ
دوودى ھەناسەكەي سەھەرم ھەورى گرتە بەر (۲۷)

.....

بۆ مولكى شامە نامەي من سووي (نالى) يە
ھەر حەرفى ئەو لە وەزىي ولایەت ئەدا خەبەر (۲۸)
پىرسىويە زامرالە رەفېقانى يەك جىھەت
ئەحوالى ئەھلى شەھرو رەفېقانى سەر بەسەر
لەوساوە حاكمانى بەبە دەر بەدەر كران
تەيدىوہ كەس لە چىھەرى كەس جەوھەرى ھونەر
تابوو بە جاي مەتلەي خورشىدى بەختى رۆم
سووتا گياھو تەشنەو خوشكىدە بوو سەمەر (۲۹)

-
- (۲۵) تىكايە سەپرى (دوو چامەكەي نالى و سالم) بىكە كە زۆرى ئەم شتانە لەوہوہ وەرگىراوہ .
 - (۲۶) مەھ ئاسا : وەكوو مانگ . شانە زەن : شانە كەر . سىم بەر : زىو لەبەر وانا سىپىتى لەش .
 - (۲۷) دوودى ھەناسەكەي سەھەرم ھەورى گرتە بەر : دلم ئەوہندە تەنگە دووكەلى ھەناسەكەي بەرى بەيانم ھەورى دايبە بەرو رايمالى .
 - (۲۸) بۆ وولاتى شامە نامەي من بۆ خىزمەت نالى يە ، كە ھەر حەرفىكى ئەو نامەيە لە كارو بارىكى ولات ئاگادارىك ئەدات .
 - (۲۹) تابوو بە شوپىنى ھەلھاتنى رۆزى بەختى رۆم ، گيا سووتاو تىنوو ووشك بوو بەرى دار .

ناکهن هه‌وای هیچ که‌بابی زه‌لیلی شار
 بوریانه بهس له ناری غهما پارهی جگهر (۳۰)
 جوز گاه گاه ناله له ئەییامی رۆمی یان
 نهم دیوه وا بیی له عه‌دالت به‌نی به‌شهر (۳۱)
 (سه‌یوان) پرره له شه‌خی سته‌م دینه خوارو ژوور
 هه‌ر قه‌بری پرر غه‌مانه له هه‌رلا ده‌که‌م نه‌زهر
 جی تورکه‌کانی رۆمه ده‌رو ژووری خانه‌قا
 غافل هه‌موو له جای موریدانی با‌خه‌هر (۳۲)

.....

سووتا دلم به‌حاله‌تی جۆباری (سه‌رچنار)
 لیلاره چه‌شمه ساری وه‌کو چاووی بی به‌سه‌ر
 زستانی ئەوه‌لین بوو دررا به‌رگی (شیخه‌باس)
 رۆمی ئەوه‌نده شوومه له شه‌خیش ئەدا زه‌ره‌ر
 ئەو به‌رده‌کانی ناوی نرا قسنی شه‌خه‌که
 دایان به‌شاخو داره‌که‌یا تورکی بی هونه‌ر
 وه‌ک فیکری بی غه‌مانه هه‌موو (شیوی ئاودار)
 به‌س موشکله له چه‌شمه‌ی ئەو قه‌تره‌ بیته‌ ده‌ر (۳۳)

-
- (۳۰) دانیشتوانی سلیمانی له‌به‌ر زولم و زۆر جگه‌ریان سوتاوه‌و بووه به‌که‌باب ، بۆیه ئاره‌زووی که‌باب ناکهن .
 (۳۱) مه‌گه‌ر جار جار ئاهو ناله‌به‌ک له‌ده‌ست زولمی رومیه‌کان ده‌رچیی ئەگینا که‌سم نه‌دیوه‌ وای بی‌داد .
 (۳۲) تورکه‌کانی رۆم هه‌موو شوینیکیان ته‌نیوه ، تا‌کو شوینی ئەو مریدانه‌ش که‌به‌ ئەگاو با‌خه‌به‌رن و رووی دلیان کردۆته‌ شیخه‌که‌یان و له‌جه‌انیکی جیا له‌م جه‌انه‌وه‌ قسه‌ی له‌گه‌ل ئەکهن .
 (۳۳) وه‌ک بیری ئەو که‌سانه‌به‌که‌ خه‌میان نی‌یه ، شیوی ئاودار . سته‌مه‌ له‌سه‌رجاوه‌که‌به‌وه‌ دلۆپیتک ئاو بیته‌ ده‌ره‌وه .

تا وهقتی دوزدی نیمه شه بن تورکی بی نیزام
 دوزدن هه موو به خهرمه نی مونعم وه کو شهره (۳۴)
 هه وسامه کانی ئاسکه بوو (کانی ئاسکان)
 ئیسته له دهنگ و رهنگی رۆمی به پرر له کهرو به قهر
 وهک پیری سالخورده خه مه داری (بیرمه سوور)
 مه شغوولی له غزشه هه مه جا پای تا به سه (۳۵)

.....

دل نایه ئی بلیم چی به سامانی حوجره کهت
 هه ر تاری عه نکه بوو ته حیجابی بیروون و دهر (۳۶)

.....

تو خوا بلی به چه زره تی نالی ده خیلی بم
 بهم نه وعه قهت نه کا به سوله یسانی یا گوزهر
 ئه م موئکه نه زمی نابی به بی عه دل و وارسئ
 بی ئه و به قه سدی ئه م ته ره فه با نه کا سه فه ر (۳۷)
 (سالم) سیفهت له بی که سی یا با نه بی هیلاک
 من کردم ئه و نه کا له غه ما خوینی خوئی هه دهر

دیسانه وه سالم (جهنگی بابانو و عوسمانیه کان) له شاری سلیمانی دا ،
 دواى روخاندنی تهختی میرنشینی بابان ، وهک شریتیکی سینه ما نه خاته روو .

(۳۴) ئه مانه هه موو دزن به لام نهک وهک ئه و دزانه ی به هیزی بازوو خه لک
 رووت نه که نه وه و شت ئه سینن . به لکو ره شه دزن به شه ویش هه ر واز
 ناهینن ، نه که ونه مال و خهرمانی مالی خه لکه وه . وهک پریشکی ناگر هه مو
 شویتیک ئه سووتینن .

(۳۵) سالخورده : به سالچوو . له غزش : خزان . هه مه جا : هه موو شوین .

(۳۶) سامان : شتوومه کی ناو مال . حیجاب : پهرده . بیروون : دهره وه .

(۳۷) سلیمانی ریک و به داد نابج تا میرات گریگی خوئی بو نه ره خسیته وه ،
 تا ئه و ساکه با نالی نه به ته وه .

پالەوانەکانی کورد ، لەزورور ھەمویانەووە عزیز بەگی بابان ، لە ناو شاری سلیمانی ، چۆن تا ھیزیان تیاوو ، بەرگرییان لە شارە کە کرد ، لە کاتیکدا کە گوئی کەرر ئەبوو لەبەر شریخو ھوری توپو تفتەنگ ، بەلام وەك ئەلی روژی تورک لە ھەلھاتن و ئەستیرە مانگی بابانەکان لە ئاوابووندا بوو . تاریکی و نەگبەتی ھەموو وولاتی داپۆشیوو ، بەتایبەتی بەردە بارانبوو لە وولاتی باباندا . ئەوھش بەو چامەدا دەرئەکەوێت کە بەم بەیتە دەست پێ ئەکات :

لیم گەرین با گوڤە گیرم دەستە ئەژتۆ کەف زەنان
گیژە لووکە ی بای نەدامەت تاری کرد صفحە ی جیھان

.....

صاعقەو بەرقی نحووسەت ظلمەتی دا شەرقو غەرب
بەردە بارانە بە مخصوصی لەسەر ملکی بەبان

بەم بەیتەش دوایی دیت :

جەنگەلی شەھبازی بازی بازیانی باز نەوین
فش ھەلات کەھیا لەسەر بیضی طمع وەك ماکیان

سالم لە دیوانە کەیدا گەلیک بەیتی ھەبە لەم بابەتە کە ھەمووی پررە لە داخ و ئاخ و ئوف و ھەسرەت . فرمیسک ئەریژیت بۆ وولاتی سلیمانی کە بەدەست عوسمانیە (رومیە) کاتەوہ چی بەسەر ھاتووو چۆن ویران بوو (٣٨) و دانیشتوانی پەرەوازە بوون .

(٣٨) سەیری (دیوانی سالم) بکە . جایی دورەم . چاپخانە ی کوردوستان
- ھەرلیر ١٩٧٢ .

شیخ رەزا باسی سەردەمیك ئەكات لە میژووی سلیمانی ، کە ئەوسا وولات جەلەوی فەرمانرەوایی بە دەست رۆلەکانی خۆیەو بوون ، بەلێ رۆمی (عوسمانی) و عەجەم شەریان پێ ئەفرۆشتو ئەیان ویست لووت بژەننە کارو باریەو ، بەلام پیاویکی وەکوو ئەورەحمان پاشا کە کاروباری وولاتی گرتبوە ئەستۆی خۆی ئەوەندە ژێرو خاوەن راو تەگیر بوو ئەوەندە نیشتمان پەرور بوو ، سەربەستی میلەت و ئازادی وولاتەکە ی پاراستبو ئەمەش لە ساڵەکانی بەینی ۱۷۸۹و تا سالی ۱۸۱۳ بوو کە ئەورەحمان پاشا فەرمان رەوا بوو . شیخ رەزا باسی دیواخانەو سەراو دەنگی بەرزی موسیقا (کە ئەگەشتە ئاسمان) ئەكات دواي ئەو داخی دلی خۆی هەل ئەریژیت بوو ئەو دەورو زەمان و روزەو رمبازی و ئەسپ تاودانە . باسی عبدالله پاشای برای ئەورەحمان پاشاش ئەكات (۴۰) . باسی سەلاحەددینی ئەیوبی ئەكات کە جەهانگیر بوو (بە لیکدانەوێ ئەوسا) و لەگەڵ بابانەکاندا بەین و بنەچەو رەگەزی کوردایەتی یەك ئەگرەو ، لە هەمان کاتدا ئەوێ لەبیر نەچو کە باسی فەزلی عەرەب بکات و بەرزی یان دەربخات کە ئەئیت :

(۳۹) شیخ رەزا کورری شیخ ئەورەحمان کورری شیخ ئەحمەد کورری مەلا مەحمودی زەنگنەییە لە سالی ۱۸۲۵دا هاتۆتە دنیاووە لە سالی (۱۹۰۹) کۆچی دواي کردو لە تەمەنی (۷۴) سالی داو لە گۆرستانی گەیلانی لە بەغدا نێژراو .

(۴۰) میژوو وای پێشان ئەدات ئەم عەبدوللا پاشایە سەر بە ئیران بوو هەر جارە چو لەشکری هیناوەتە سەر سلیمانی واتا درکیت بوو لە لەشی بابانەکاناو خۆی برای ئەورەحمان پاشا بوو . کەچی شیخ رەزا ئەلێ : لەشکری والی سنە ی شرر کرد . لام وایە شیخ رەزا بەویدا کە ئەوسا کە تەمەنی پینچ و شەش و تفلێ دەبستان بوو شتەکە ی باش لەبیر نەبویتت یاخود ئەوسا کە ئەو هەر لەدایک نەبوویتت چونکە ئەو کارەساتانە ی عبدالله پاشا لە ساڵەکانی ۱۸۲۱ و ۱۸۲۳دا بوو .

له بیرم دئی سوله یمانی که دار الملکی بابان بوو
 نه مه حکومی عهجه م ، نه سوخره کیشی ئالی عوسمان بوو
 له بهر قاپی سه را سه فیان ده بهست شیخو مه لاوو زاهد
 مه تافی که عبه ، بو ئه ربابی حاجه ت گردی سه یوان بوو
 دریغ بو ئه و زمانه ، ئه و دهمه ، ئه و عسره ، ئه و رۆژه
 که مه یدانی جریدبازی له دهوری کانی ئاسکان بوو
 به زهری حمله ی به غدای ته سخیر کردو تی هه لدا
 سلیمانی زهمان راستت ئه وی باوکی سلیمان بوو (۴۱)
 عه رب ئینکاری فضلی ئیوه ناکه م ئه فضلن ئه ما
 سه لاهه دین که دنیای گرت له زمهری کوردی بابان بوو
 قبوری پرر له نوری ئالی بابان پرر له رحمت بی
 که بارانی که فی احسانیان وه که هه وری نیسان بوو
 که عه بدوللا پاشا شکری والی سنه ی شرر کرد
 (رهزا) ئه و وهخته عومری پینجو شهش ، تفلی دهستان بوو

چوار ههم : ناری (۴۲)

ناری شاعیریکی کلاسیکی و سوفی مه شره ب زیاتر په یوه ندی به
 شیخه کانی ته ویله و و بیاره وه بووه ، هه روه ها بهینی له گه ل بنه ماله ی شیخانی
 سلیمانی دا زۆر خوشبوه . به تاییه تی خۆی به دهرویش و دلسۆزی حاجی

(۴۱) سلیمانی په که م مه بهسی حه زره تی سلیمان پیغه مبه ره و سلیمانی دوه م
 مه بهسی سلیمان پاشای بابانه که ئه و ره حمان پاشا باوکیه تی . ئه و ره حمان
 پاشا ئیستا له سلیمانی له (صحن) ی مزگه وتی گه و ره دا نیژراوه .
 به لام سلیمان پاشا له گردی سه یوان رۆژه لاتی سلیمانی نیژراوه .
 سلیمانی زهمان مه بهستی ئه و ره حمان پاشایه .

(۴۲) ناری : مه لا کاکه حه مه ی (بیلوو) کوری مه لا ئه حمه دی کوری محه مه دی
 کوری مه لا ئه و ره حمانه ، سالی ۱۸۷۴ هاتۆته دنیاوه ، له سالی (۱۹۴۴)
 له ته مه نی حه فتا سالی دا کۆچی دوایی کردوه و له دیی بیلوو نیژراوه .

كاك ئەحمەدى شېيخ ئەزىزى و قسەى خۆش و سەر و سەوداى لە گەل شېيخى
 مەزىن شېيخ مەحموودى حەفیدو شېيخ بابا عەلى و شېيخ رەئوفى كورانى
 شېيخ دا زۆر بوو . ئەو ھەلبەستەى بۆ سلیمانى وتوھ زیاتر مۆرى ئابىن و
 دلسوزى بۆ بنەمالەى حاجى كاك ئەحمەد پێوھ ديارە و شارە كە بەراورد ئەكات
 لە گەل شارانى تراو لە ئەنجامدا سلیمانى شارىكى بىن ھاوتا دەر ئەچیت .
 ئەوھ تا ئەلئیت :

كە جى جلۆھى روخى والاىە ئىمىرۆ
 سولەيمانى ئەلئىن ئاواىە ئىمىرۆ
 حىجاز ئاسالە سەفحەى خاكى پۆما
 حەقىقەت شارى بىن ھەمتايە ئىمىرۆ
 لە ساىھى تۆيە وا رەونەق شكىن
 شكۆھى بەسەرەو بەغداىە ئىمىرۆ
 لە پىو فنجانى دلدا خۆنى جەرگم
 وەكوو قاوھى يەمەن ئاسايە ئىمىرۆ
 ئەگەر جۆياىى ئەحوالى عەجەم بىن
 سەراپا شۆرش و غەوغايە ئىمىرۆ
 لە ھەر جىگە مەقام و داستانى
 لە تىنى عەكسى ئەحمەد شاىە ئىمىرۆ
 مەشاىەخ گەر رەواجى دا بە سالار
 لەسەر شائەھلى دل بەرپايە ئىمىرۆ
 نەفەرمووى بىن ھونەر ، ئاخىر بە تۆچى ؟
 مەلا بۆ كۆمەگى ئازايە ئىمىرۆ (٤٣)

(٤٣) سەبرى (دىوانى نارى) كاكەى فەللاح بکە . سلیمانى چاپخانەى كاكەى
 فەللاح .

له دنيادا ههتا (ناري) بيميني
به دست و دل له لايان شايه ئيمرو

پينجهم - حمدي (نهحمهه بهغي صاحبقران) (٤٤)

لهم ميژوووه كورتهي تهمني سليمانيدا كه له چاو تهمني دريژي
شاريكي وهك ههوليردا ههه هيج ني به ، لهم ماوه كه مهدا ، گه ليك به سه رهات و
ناخوشي جهرگ برري به سه رهاتوه ، خو دست دريژي و هيرش هيناني
عهجهمه كان لهوي بوهستي كه ههه تهمني نه ره واوه تهوه ، ئنجا گراني و
نهخوشي (وهك رشانهوه) و بهفري زورو لافاوو . . . زور شتي تر زوو
زوو بهخي شاره كه ي گرتوه ، كه له دواييدا باسي نه كه ين .

له ماوهي نهه نيو سهدهي دواييه دا دو لافاوي گوره و گورجك بر
زياني زوري له شاره كه داوه .

يه كه ميان : لافاوه كه ي سالي ١٩٣٢ كه حمدي ليره دا باسي نهكات به
ههله سه به رزه كه ي .

دوو هههه : لافاوه كه ي سالي ١٩٥٧ كه نهو يش ئيستا باسي نه كه ين .
له بابته لافاوه كه ي سالي ١٩٣٢ وهوه حمدي نه ليت :

سالي جاريك ههه نه بي نهه شاره بيته مه زبه له
يا به بومبا ، يا به ناگر ، يا به باراني په له

ئاگرت تي به ربي گهردوون ، وا نه بي دهورو خولت
نايه لي قهت مه زره عه ي ئوميدي كورد بي دوو په له

(٤٤) نهحمهه بهغي فهتاج بهغي حاجي برايم بهغي مهحمود بهغي صاحبقرانه .
سالي ١٨٧٨ز - ١٢٩٥ك له سليمان هاتوته دنياوه . سالي ١٩٣٦ز -
١٣٥٥ك ههه له سليمان فهرماني بهزداني بهجئ هيناوه له گردى
سه يوان نيژراوه .

بۆ مەزدرەت ھەر تەنەزولتان كە فەرموو بۆ زەمىن
 عادەتت وایە كە كوردوستان بکەیتە مەرحەلە
 بۆچی بوویتە مەسخەرى ئەرزو سەما ئەى مەملەكەت
 بۆچی بوویتە مەعرەزى ئافات و فیتنە و ولولە
 خەلقى وەك تینووی بەراوون بۆ نىمى باران كەچی
 بە و نمە بارانە ئیمەت خستە ئەم مەرگە مەلە
 یا بەحالی ئیمە گریا گوێزە فرمیسكى بەخورر
 ھات و لیشاوی سلیمانی كە خستە زەلزەلە
 ھازەبى لافا و گرمەى ھەورو چەخماخەى ھەوا
 لەرزى ھینایە مەلەك ، ئینسانی خستە ھەلەلە
 سەدەھەل دەستی لەبەر لافاوی كوردستان كەبى
 دجلە لیل و ویل ئەكاشەیتانە دەیخاتە پەلە

.....

ئەم برینانە زەمانە ھەر دەبى سارێژى كا
 (جەمدى) ئەما بۆ ئەمەش پتویستە سەعى و جەوسەلە
 ئیمە لێرەدا رووداوەكانى گەردوونمان پىش رووداوە رامیارىەكان
 خست . چونكە ئەوانەى پىشو و كەمتر لى دواوون ، بۆیە ویستمان ئەوانە
 جارێ تەواو كەین ئنجا بىنە سەر شەرى بەر دەرگای سەراو دواى ئەو
 ھەلدانى جۆراو جۆر بە سلیمانىدا .

شەشەم : ھاوار (٤٥)

لافاوەكەى رۆژى ١٨/١٠/٩٥٧ كە لە شارى سلیمانىدا رووى دا ،

(٤٥) ھاوار : مامۆستا محەمەد رەسوولە . سالى ١٩٢٥ لە شارى سلیمانى
 ھاتۆتە دنیاوہ ئیستاش بەروبووى ھەلبەست و وێزە و مێژووینى ھەر
 بەردەوامە . سەبرى (پادى بادینان) بکە كە بەشى بەكەمە لەدیوانى م .
 رەسول (ھاوار) . چاپخانەى ژبن . سلیمانى سالى ٩٥٩ .

بریتی بوو له په له هه ورېکی چلکن که له و رۆژه دا ئاسمانی شاره که ی
 داپۆشی ، دواى ئەوه هه ر له ماوه یه کی هیجگار که مدا ، دهستی کرد به تهرزه
 باران ئنجا باران بارین ، به جۆرێک لافاوێکی هینا له گوێژه وه سه ر به ره و
 خوار نزیکه ی (۵۰ - ۶۰) که سیکی خنکاندو گه لیک زیانی به خانوو مالو
 دوکانو قه یسه ری و ئوتوموبیل گه یاند ، به جۆرێک دواى ئەوه دهست
 کرا به باربوو کۆکردنه وه له هه موو لایه که وه بۆ یارمه تی لێ قه و ماوانو
 دهست هینانه وه به شاره که دا . ئەم لافاوه زۆر که سی وا لێ کرد که له
 سلیمانیش نه بوون ، هه ستیان بچۆلێ و هه ر به ته نها بیستی کاره ساته که
 رووداوه که یان خسته شیوه ی هه لبه ست یا خود چیرۆکه وه (۴۶) .

کاک هاوار له کاتی روودانی کاره ساته که له دهۆک فه رمانبه ر بوو ،
 به لام به بیستی هه لسانی لافاوه که ئەم هه لبه ستی رێک خست که هه ندیکی
 لێره دا نه نووسینه وه :

هه والیکى جه رگه بر
 دلی سست کردم له پرر
 له شی هینامه له رزین
 که وتمه بانگ هه لدان و شین
 کاره ساتی وا ناخۆش
 دلی کێ ناخاته جۆش
 تهرزه وه ک هیلکه به تاو
 هتیزو هوروزمی لافاو
 له گوێژه وه سه ره و خوار
 خۆی کوتا بیته ناو شار

(۴۶) سه بری چیرۆکی (په له هه ورېکی چلکن) بکه نووسینی جه مال بابان
 چاپخانه ی سعارف - به غدا . سالی ۱۹۵۸ .

سه د خانوی راپیچا بئ
سه دانی تیا خنکابئ
سه دیش دهست و پئ شکاو
مال و یرانو لی قه و ماو
مال و بازارو دوکان
قه سه ری و جاده و دوکان
نیشتیته سه ر لافاو
به به رزی دوو مه تره ئاو
ئاخو چهن کور په ی ساوا
تلی دابئ له ئاوا
یا چهن د لاوی مهرزه کار
خاوهن ده سگیرانو یار
له ژیر گلو و به ردو دار
مردبئ زور به ئازار
یا خود ئه بئ چهن د مندال
لافاو خستیته چال
یا ئاخو چهن د تا قانه
ئیستا واله سه یوانه
ئای برا له ناو چوو خوم
که س خنکاو و مردوو خوم
که ساسو مال و یران خوم
به دبه خت و سه ر گهردان خوم
نه گهت و لی قه و ماو خوم
شاری په ستو شیواو خوم

ئای سلیمانی به دبهخت
 قهت بهخت ناهیتی جهخت
 بۆ لیت ناگه ری چه پگهرد
 هر دهردهو له بانى دهرده
 هیشتا گرمه ی بوردوومان
 سه دای ماوه له گویمان (٤٧)
 زامی نه هاتۆته سوئی
 وا دهردیکی کهت بۆدی
 به لام ئیمانم وایه
 خاکت قهت له بن نایه
 ههرگیز مل نادهین بۆ ژین
 قهت مل نادهین بۆ بهزین

ههر وهها مامۆستا ع. ح. ب له بابهت لافاوه که ی سالی ١٩٥٧ که له
 سلیمانی هه لسا هه له بهستیکی ووتوووه زهرهرو زیانی کاره ساته کان هه خاته
 پیش چاو. ههروهها زۆری تر له شاعیره کانمان وهک مامۆستا کامهران باسی
 نهو لافاوه یان کردوه.

رۆژی رهشی شهشی نهیلول - شهرری بهر دهرکی سهرا

نه م رۆژه که رۆژی شهشی نهیلولی سالی ١٩٣٠ بوو، به رۆژیکی
 میژوین دا نه نریت له لاپه رهه ی چهوسانه وهو له هه مان کاتدا رایه ررنی

(٤٧) مه بهستی بومباردومانه که ی شاری سلیمانیه له لایهن ئنگلیزه کانه وه سالی
 ١٩٢٣ له کانی حوکمداری شیخ مهحمودی نه مردا.

(٤٨) ع. ح. ب شاعیری هاوچه رخ مامۆستا محمهد شیخ حسین بهرزنجه بیه
 که له سلیمانیدا نه زی و له سالی ١٩٢٢ دا له بهرزنجه له دایک بووه.
 سهیری (ناسۆری دهروون) بکه. چاپخانه ی (سلمان الاعظمی) -
 بهغدا ١٩٦٨.

میلله تی کوردا . له راستیدا دوای ئەو هه موو په یسان و فیشال و درۆو ده له سه یه که درا به کورد ئە نجام هاته سه ر (را) وه رگرتی درۆ (استفتا) و هه لپژاردن (انتخابات) دانیشتوانی شار به تاییه تی نیشتمان په روه ره کان دژی ئەو درۆو ده له سه یه را په رین چونکه تووشی نائومییدی و (خییة امل) بوون .
خۆ پیشاندانیك کرا دژی کار به ده ستانی ئەو رۆژه که ئیره شوینی درێژه پیدانی نییه ، له ئە نجامدا سه ربازانی میری که به چه که وه به رامبه ر لاوان ویستا بوون ، ده ست درێژیان کرده سه ربان ده ست رێژیان لێ کردن . له ئە نجامی ئەو هه رایه خه لکیکی زۆر ئە کوژرین و بریندار ئە کرین ، زۆر له رۆشنییران و نیشتمان په روه ران و مامۆستایان ئە گیرین و فری ئە درینه به ندیخانه وه هه ندیکیان ئە برین بۆ که رکوک ، تاکو هه رای (ئاو باریک) یش هه لدا تیک بوو له لایه ن شیخ مه حمودی نه مره وه که له سه ر هه رای به رده رگای سه را هه لی دایه . ئەم کاره ساته زۆری پیا هه لدراو گه لکیکی له سه ر نووسرا ، هه ر که سه کسپه ی دلی و گری هه ناوی ئە خسته سه ر کاغه ز .

حه مدی به هه له بته به رزه که ی که بۆ (شه رری ئاو باریک) ی ووتوه که له ئە نجامی شه رری به رده رگای سه را رووی دا ، ئەم روودا وه ی وه ک شریتیکی سینه ما خستۆته پیش چاو که ئە ئیت :

ئهی وه ته ن لوتفا ته واوی که وقوعاتی میلله
ئهم مه راقه با نه کات بۆ ئاخری نه شری عیلله (٤٩)

هه روه ها پیره میردی نه م (١٨٦٧ - ١٩٥٠) به هه له بته هه ره به رزه که ی مۆری ناپاکی ئە نیت به ناوچه وانی ئەو که سانه وه که کران به وه فدو ئیران بۆ به غدا بۆ لای مه لیک بۆ دلنه وایی کردن ، دوای شه رری به ر ده رگای سه را که به مه ده ست پێ ئە کات :

(٤٩) دیوانی ئە حمهد حه مدی به گک صاحبقران . چاپخانه ی ئە سعهد به غدا
١٩٥٧ لاپه ره - ١٠١ .

(وهفدی کوردوستان ، میللهت فرۆشان)

ههزره وهکیلی شاری خامۆشان (٥٠)

بین کهس له شهرری بهر ده‌رگای سه‌رادا پریندار کراو گیراو خرایه
به‌ندیخانه‌وه ، له به‌ندیخانه‌دا هه‌لبه‌سته پرر سۆزه نه‌ته‌وا یه‌تیه‌که‌ی رێک خست
که‌ئه‌ئیت :

ئه‌ی وه‌ته‌ن مه‌فتوونی تۆم و شیوه‌تم بسیر که‌وته‌وه
وهختی به‌ندی یو‌ئه‌ساره‌ت پین به‌ته‌وق و کۆته‌وه (٥١)

جگه‌له‌و قانع‌ئه‌ئیت :

له‌کزی کوردان گلاراومه - رۆژه‌که‌ی ئه‌یلول تانه‌ی چاوومه
له‌بیرت نه‌چی باخچه‌ی به‌سه‌را - به‌خوینی کوردی مه‌زلووم ئاودرا (٥٢)
هه‌ر وه‌ها ئه‌سه‌د مه‌حوی ئه‌ئیت :

بۆ عیلاجی ده‌ردی ئیمه‌کوا ده‌وا
هه‌ر به‌فیشان ئه‌م گه‌له‌که‌وته‌جه‌وا

حه‌وته‌م - گۆران (٥٣)

مامۆستا گۆران دورو درێژ یادی شه‌شی ئه‌یلول ئه‌کاته‌وه‌وه‌هه‌نگاو
به‌هه‌نگاو له‌گه‌ل کاره‌ساته‌که‌دا ئه‌روات و (هه‌ئۆ به‌گ) ی کردوه به‌پاله‌وانی
هه‌لبه‌سته‌که‌ی و پێشه‌وا‌ی کۆمه‌له‌که‌که‌چوونه به‌ر ده‌رکی سه‌راو به‌رامبه‌ر
به‌حکومه‌تی ئه‌وسا وه‌ستان ئه‌ئیت :

-
- (٥٠) بیرمه‌تردی نه‌سر - چاپخانه‌ی (العانی) به‌غداد - ١٩٧٠ لاپه‌رره - ١٠٢ .
(٥١) دیوانی بین‌که‌س - چاپخانه‌ی (الادیب) به‌غداد - ١٩٨٠ لاپه‌رره - ٥٥ .
(٥٢) باشمه‌رگه‌ی قانع - چاپخانه‌ی (ژین) سلیمانی - ١٩٧٠ لاپه‌رره - ٤٨ .
(٥٣) عبدالله به‌کی سلیمان به‌گ (١٩٠٤ - ١٩٦٢) . سه‌یری (سروشت و
ده‌روون) بکه‌ چاپخانه‌ی کامه‌ران - سلیمانی . لاپه‌رره - ٨٤ تا ٨٦ .

ههزارو نۆسه دو سی بوو، شەشی ئەیلول که رۆژ ههڵهات
غریوی ویستی حەق کهوتە ناو شاری سلیمانی
(ههڵۆ بهگ) ئەو جوانه‌ی پر دلی بو بۆ وەتەن ئاوات
له پیش جهمعیکه‌وه تا بهر سه‌را رووی هه‌لمه‌تی هانی

له‌گه‌ڵ یارانێ ئەیووت (ئە‌ی حکومه‌ت) تا نه‌که‌ی تثبیت
حقوقی کورده‌واری ، نایه‌وئێ کورد ئینتیخابات
ئە‌وانه‌ی بانگ کران و تۆ به‌قوه‌ت ده‌وریان ئە‌گریت
ده‌نی و قازانج په‌رستن ، هیج نه‌بێ پێیان موبالعات

ئە‌وانه‌ که‌ی له‌ میله‌ت بوون هه‌تا ته‌مسیلی رأیی که‌ن
حکومه‌ت ، ئیبه‌ کوردین ، وائە‌لێین نامانه‌وئێ نواب
که‌ داوئینی غه‌ره‌ز بگرن به‌ هه‌ردو ده‌ست ، وەتەن به‌رده‌ن
نه‌که‌ی مشروع نیه‌ ده‌رکه‌ له‌سه‌ر سه‌ودایی ئینتیخاب

ئە‌مه‌ جومله‌ی قسه‌و ئامالی یارانێ هه‌ڵۆ به‌گ بوو
نه‌ نامشرووعی تیا‌بوو ، نه‌ ته‌جاوه‌ز بوو بۆ ئە‌منیه‌ت
که‌چی عه‌سکه‌ر به‌ مه‌تره‌لوئیزه‌وه‌ بۆ قه‌تلی عام ده‌رچوو
درايه‌ به‌ر شه‌قه‌ی شه‌ست تیر رجاو ئامالی میلیه‌ت

شه‌قه‌ی شه‌ست تیرو قرچه‌ی ده‌ست ریژو هه‌لمه‌تی سونگی
به‌ خوئینی کوردی بێ تاوان ، شه‌پۆلی خسته‌ سه‌ر جاده
نه‌ما جوانێ که‌ سنگی نه‌یسیمیێ ، سه‌د که‌رته‌ سونگی
نه‌ما پیری له‌ریزی گولله‌ بووبێ قه‌لبی ئازاده

هه‌ڵۆ به‌گ گولله‌یی ئە‌وه‌ل له‌ رانی دا ، دوهم ده‌ستی
که‌ خۆی و قه‌ومه‌که‌ی وادی ، به‌ چه‌شنی شیر نرکانی

پهلاماری که دا بۆ زابیتیک پهک زلله خپ خستی
دهمانچهی سه ند له دهستی و ناگری دا تا وه کو توانی

.....

له باوهشتا پشوی عومرم نه دی تاوی به سه ربهستی
هه تا مردن زرهی زنجیری دیلی بوو له گهردنما
ژیانم عارو زیللهت بوو ، له ژیر پیتاوی دوژمنما
به خۆین بئی و گل هه لی لووشی، که وایی هه یکه لی ههستی
خواکه ی بلبللی باخی سه را ، هه رچه نده پاییزه
به خۆینی خۆم گولت بۆ تاو نه ده م ، سا بۆم بلاوینه
له گه ل نه و جوانه پاکانه ی له ده ورم مه یتیان ریزه
له خوینا وینه شیواوین ، به دایکمان بناسینه
بلنج به و بوو کی تازه ی پهک شه و هم گه ر هاته سه ر نه عشم
نه لی خۆی بۆ وه تنه ن گوشت و له ری عه شقی منا نه ژیا
وه زرفه م بوو له پیناوی ولایتیکا سه رم به خشم
که توی په روه رده کرد بۆ من له داوینی چیاو که ژیا
نه گه ر خوای گه و ره به خشی پیت هه تیوی پئی بلنج رو له
له من فرمیسکی ویست باوکت ، له توش داوا نه کا تو له

هه شته م - پیره میرد (۵۴)

پیره میرد له سه رده می عوسمانیه کانا له گه ل شیخ سعیدی باوکی شیخ
مه حمودی نه مرا ری ئی نه که و یته نه سه مبول له وی نه مینیته وه ، (حقوق)

(۵۴) حاجی توفیق کوری مه حمود ناغا کوری هه مزاغای مه سه رف . ساتی
۱۸۶۷ له سلیمانی له گه رره کی گۆیژه هاتۆته دنیاوه . روژی ۱۹/۶/۱۵۰
هه ر له سلیمانی فرمانی به زدانی به چن هیناره و له گردی مامه یاره روژ
هه لانی سلیمانی نیژراوه . سه یری (پیره میردی نه مر) بکه .

يش ئەخوئىنى و بەھۆى كوردە لە پيشەكانى ئەويو و توانا و زيرەكى خۆيه وە ،
پيش ئەكەوى ، تا ئەگاتە پلەى (متصرف) • نزيكەى ۲۰ - ۲۵ سالى لە
توركيا ئەمينتە وە بەلام لەدواييدا ، ناگرى بەسۆزى نيشتمان هەلى ئەگرى و
ئوقره ناگرى ئەگەریتە وە بۆ سلیمانى • هەر لە شەمەندەفەرە كەدا ئەم
هەلبەستە ريك ئەخات :

ئەوا رووم كرده تۆ ، ئەى داىكى موشفق بيست و پينج سالى
لە غوربەتدا بەيادى تۆ ئەزيم خوا شاهيدى حالە
بەيانى دا ، نەسيم لای تۆ وە هات ، بۆنى وەتەن پيوە
ئەوا نوسرايه وە پيرانە ، سەر عومرم لەسەر نوپوە

.....

(ترين)^(۵۵) جوولايە وە ، وا كەوتە رى ، باوهر بەخۆم ناكەم
خە وە ياخود خەيال ، يا راستە ئەم حالى فەرەحناكەم

هەواى تەختى سلیمانى هەيه ، بەدى ترين يابى
(بلا) با بى ، لە (شەبا) بى ، لە (فيجا) بى لە (زوراء) بى^(۵۶)

بە چاوما بيت ئەگەر تۆزىك لە تۆزى باى (سلیمانى)
كە نوورى تووره تووريك ناھيتى سوورمەى (سلیمانى)^(۵۷)

كە (با) بۆنى گوئىكى (كانى با) بيتى لە لام وایە
تەلای كەبخسره وى وەك گەنجى باداو وە هەمووى بايە

(۵۵) ترين - مەبەستى (قطار) ، شەمەندەفەرە .
(۵۶) (بلا) بە بادىئانى (دەبا - باشە) • شەبا - حلب • فيحاء - شام .
زوراء - بقداد .
(۵۷) (سلیمانى) بەكەم : مەبەستى شارى سلیمانى (سلیمانى) دوو مەبەستى سلیمان پيغەمبەرە .

گزنگی خۆر ئەداتە بەفرە کەى شاخى (عمر گدرون)
بريقەى خۆشترە لای من لە دوپرو گەوهەرى قارون

بە ئاواتى ئەخوازن خەلك طعامى مائىدەى عيسا
هەمووى حەلوا گەزۆيەك ناھيتى دەستەم كەوى ئيستا

شەمال دىنيتە گويم دەنگى منالانى قوتابخانە
نەشىدى ميلليان لاهوتىە قووتى دل و گياتە

هيوام پىيانە ئەم دەستە كورانە مەشخەلى هەلكەن
لە تارىكى نەزانيندا بە زانستى وەتەن دەرکەن

نۆهەم - بى كەس (۵۸)

ئىجا با لە گىزاوى كوشتن و برىن و زۆرو زۆردارى ، بەرامبەر بەوانە
خەبات و قوربانى دان و خۆراگرتن و دان بەخۆداگرتن ، با نەختىك لەم بابەتە
لابدەين ، ئاورىك بەدەينەو بە لای سەوزى و گۆلالەو دەشت و چىمەن و
مىرغوزار ، بەلای سەيران كەران و رۆژى چوارشەموانى سلیمانىو بە
بەھاردا ، تۆزىك خەفەت لە دل بەدووركەين و رۆژىكى بەھارى شارى
سلیمانى يىننەو بە یاد لە گەل ھۆنەرى نىشتمان پەرورە بى كەسدا بزائىن چى
ئەلئىت :

بەھارى سلیمانى - بى كەس

سەحرا ئەلئىى بەھەشتە • دل ئارەزووى لە دەشتە • حەزى لە سەيرو گەشتە
كوژراوى چاوى گەشتە • گىرۆدەى خالى رەشتە • يارم شازادەى رەشتە

(۵۸) فائق كورى عبدالله كورى كاكە حەمە كورى ئەلياسە قوجە . سالى
۱۹۰۵ لەدىئى (سىتەك) لە ناوچەى شارباژىردا ھاتۆتە دىناوہ . لە
۱۹۴۸/۱۲/۱۸ لە ھەلەبجە فەرمانى بەزدان بەجى ئەھيتى و تەرمەكەى
ھىتراوہ تەرە بۆ سلیمانى .

رۆژئىكى بى قوسووره • دنيا باغ و قوسووره • پر له غيلمان و حووره
 خفەت له دل بەدووره • گویت له نەغمەى تيووره • وینەى سازو سەمتووره
 (پير ميكائيل) (۵۹) بىنە • دلگىرو خوش و شىنە • ھەر وەك تاووس رەنگىنە
 جىى بەزم و ھەلپەرىنە • سەيرانو پىكەنىنە • پرر نازو نازەنىنە
 جىى ھەر قورىە شكاوہ (۶۰) • وینەى خۆ نەبىنراوہ • مەشھورو زۆر بەناوہ
 بروانى لەھەر لاوہ • دەستەى كچانو لاوہ • وەك چنار و لاوہ
 خوشى له (سەر چنار) • چىمەنو مېر غوزارہ • ھەواكەى مىشكبارہ
 دارو بەردى خومارہ • سەيرانكەرى ھەزارہ • جىى بولبول و ھوزارہ
 چوار شەممان ھەرايە • رۆژى بەزم و سەفايە • ئازادى ئاشكرايە
 رەش بەلەك و سەمايە • بۆ دەردى دل دەوايە • كاشكى ھەر وا بوايە
 خوايە ھەموو بەھاران • بەخوشى خزم و ياران • بچىنە بەزم و سەيران
 ئىمەش ھەر وەكو شاران • بە نوورى عىلم و عىرفان • ئاوا بىئ و تەنمان

دەھەم – زىوەر (۶۱)

زىوەرى پاىەبلند پياؤيك بوو سۆفى مەشرەبو لە مەلايە تىەوہ
 پىگەشت • ئەو جۆرە كەسانە زياتر بەلاى ئايىندارى دا لا ئەدەن • بەلام

(۵۹) – پير ميكائيل – شەخسىتكە لە رۆژھەلاتى سلیمانى نزيك ھۆمەرە كوتىر
 جىى سەيرانە • بەكىكە لەو پىرانەى لە ناوچەى سلیمانىدا بلاو بوونەوہ
 وەك پىرمە سوور (پير منصور) ، پىرە مەگرون (پىر عمر گدرون –
 ئە شلین پىر عمر المقرون) .

(۶۰) سەيرانگايەك بوو لە رۆژاواى سلیمانى نزيك مشىراوا ، ئىستا شوینەوارى
 نەماوہ ھەمووى بەخانوو پرر بۆتەوہ .

(۶۱) زىوەر – مەلا عەبدوللا – كورى مەلا محەمەد كورى مەلا رەسولە .
 سالى ۱۸۷۵ لە شارى سلیمانى ھاتۆتە دىناوہ . لە رۆژى ۱۰/۱۱/۱۹۴۸
 فەرمانى بەزدانى بەجى ھىناوہو لە گردى سەيوان نىژراوہ .

زێوهر پرر گۆری له روناکی بیت هه موو گیانی پرره له سۆزی نیشتمان و
 هه موو ههستیکی خوشه و بیستی و لاته . ئه وه تا ئه م ههسته ناسکهی ده ربریوه
 بۆ شاره نازداره کهی . هه رچه نده هه لبهسته کهی کورته به لام مافی شاره کهی
 به زیاده وه داوه ئه لیت :

شاری سلیمانی له لام - وهك جهننه ته بۆ خاس و عام
 ئایدهم به ملکی میرو شام - ئاوا بێ وهك دار السلام (٦٢)
 سه حرای سه فا به خشی دله - داۆینی شاخی پرر گوله
 که بکی له شاخان بلبله - شاریکه ساحیب ئیحترام
 لای غه ربی چه شه می سه رچار - لای شه رقی گۆیژه ی (٦٣) نازدار
 پشتی به ئه زمر (٦٤) ئیستیوار - پیشی چیا ی عالی مه قام (٦٥)
 ئه م شاره خوشه ی من هه مه - هه رچه نده مه دحی که م که مه
 بانگی ئه که م پرر زه مزه مه - ئاوا بێ وهك دار السلام (٦٦)

یانزه هه م - سه لام (٦٧)

شیخ سه لام له هه لبهسته که یا (به یادی گیانی پاک و خاۆین و بهرز

-
- (٦٢) دار السلام : مه بهستی به غدا یه .
 (٦٣) گۆیژه : چیا ی گۆیژه ئه که ویتته رۆژه لات و به شی ژوو رووی سلیمانی .
 گه ره کیکیش هه به له شاری سلیمانی ، هه ر به و ناوه وه ناو نراوه .
 (٦٤) ئه زمر : چیا ی ئه زمر له به شی ژوو رووی سلیمانیه و له گه ل گۆیژه دا
 لیتکیان داوه .
 (٦٥) چیا ی عالی مه قام مه به سی چیا ی پیره مه گروونه .
 (٦٦) سه یری (دیوانی زیوه ر) بکه . چاپخانه ی مه عارف - به غدا . سالی ١٩٥٨
 لاپه ره (٨٨) .
 (٦٧) شیخ سه لام کوری شیخ ئه حمه دی عازهبانیه سالی ١٨٩٢ له دئی
 عازهبان ها تۆته دنیاوه . رۆژی ٩٥٩/٣/٣ له سلیمانی فه رمانی به زدانی
 به جێ هیناوه . سه یری (دیوانی سه لام) بکه چاپخانه ی تمدن به غدا
 . ١٩٥٨

— سالم صاحبقران) دەردی دلی خۆی ههئهریژی له تاو نهنگی و نههات و
زۆرداری • به سالم ئەلیت : شیعره کانت وهحی به ئیلهامه هه موو وهك
موعجیزه و هه مو هاتنه دی و ئەلی :

پرر له جالوته سلیمانی سه راسه ر ئەی خوا
یابه جاری غه رقی که ، یا راپه ری داوودمان

ئنجارو و ئەکاته (عزیز به گی بابان) که له چامه که ی سالدا ناوی
هاتوه ئەلیت :

سه ر له خاكا یینه دهر ئاکه ی ئەسیری خاک ئەلیت
ئەی (عزیز به گ) شوپه سواری گه وره بی قهومی به بان

بربره ی پشتی (به بان) و پشتیوانی قهومی کورد
ئامۆزای شیرینی پاشا ، شاهبازی بازیان

با ئەمینە ی پیای شیرین و ئەمینت راپه ری
ئەسپه که ت بۆ زین بکات و سواری به شیري زه مان

تۆ به شمشیرۆ هجو مت کرده سه ر تۆپ و تفه نگ
ناوی پیاره دوژمنی ئیستا وه لی عه نا ژنان

وهك هه لۆ هه لمه ت به ره بۆ دوژمنی رێوی صیفه ت
چه شنی که و بارره له عاستی هه لمه ت شیری ژیان

تۆ له ئیمه عاجزی ئەی گیانی شیرینی عزیز
راپه ره قوربانی تۆ بی کوردی سۆران و به بان (٦٨)

(٦٨) دیوانی سه لام لاپه ره ٣٤ — ٣٥ .

ئەوسا پىتەختيان قەلاچوالان بوو
قەلاچوالانىش زۆر تەنگەلان بوو (۷۲)

تارىخ ھەزارو يەك سەدو نەوود
لەل تۆ رابوردبوو لە ھىجرەت ئەھمەد (۷۳)

دەشتى مەلكەنى دەشتىكى پان بوو
جى جى جىت بازي سوارەى مەيدان بوو

دەشتى مەلكەنى بۆ خۆى كرد بە شار
تيايدا دروست كرد ، قەيسەرى و بازار

لەم چىگە سەرا ، سەراى دامەزران
رازانىەو ، زۆر شىرىن و جوان (۷۴)

پاچيان دا لە خاك ، بۆ خەنەك سەرا
بەدەم پاچەو ، مۆرىك ھەلكەنرا

نواررىيان مۆرى سلیمانى ناو
ئاخۆ چەند سالا ، لە خاكا ماو

ئەو رۆزە گەوا ، مۆر دوزرايەو
لە مەجلىس پاشا ، كە خوتىرايەو

(۷۴) مەسكەر لە شوپىن دەبۆ كۆنەكە دروست كرا كە ئىستا (عمارە) و دوكانەكانى
شارەوانى سلیمانى بە ، مائەكانىشى لە مەلكەندى يەو بەيگەرە ، تا
مىزگەوتەكەى ناوبازار (مال و بازارو دوكان و مىزگەوت و كاروان سەرا . . .)

حه ره می پاشا ، کهوته منال بوون
کورریکی هانی وهک شووشه ی ئالتون

پاشا کوره که ی ناونا سلیمان
وتی ئەم مۆره ، نگینه بۆمان

چونکه مۆره که ی بهنگین زانی
شاریشی ناونا ، به سلیمانی (۷۵)

تایه فه ی بابان پاشای تهواو بوون
خاوهن تهخت و تاج شۆرهت و ناو بوون

نه بهر حوکمی رۆم ، نه حوکمی عهجه م
کوردستانیان کرد ، به باخی ئیره م (۷۶)

له ده رگای سهرا ، صوبج و ئیواره
عاده تی کوردان ، به زمی نه قاره

ته علمی عهسکه ر ، رمبازی سوار
رۆژی دو نۆبه له قهراخی شار

(۷۵) گوايه له کاتی بناغه دانه وه ی شاره که دا به کتیک له کرێکاره کان ئەموستیله یه ک
ئهدوزیته وه ، ناوی سلیمانی له سه ر هه لکه تراوه ، به مه زۆر دلخۆش
ئهن و (تهاؤل) په یدا ئه کهن ، که گوايه ئەمه نگینه که ی سلیمان پیغه مبه ره
شاره که بۆ پیروزی ناو ئەنن سلیمانی ، له و کاته دا پاشاش خوا کورریکی
پن ئه به خشی ئه ویش ناو ئەنن سلیمان . سه یری کتیبی (اصول اسماء
المدن و المواقع العراقیه) بکه نویسنی جمال بابان . چاپخانه ی الجمع
العلمی العراقی) .

(۷۶) ئیشارهت و په نجه راکیشانه بۆ هه لبه سه ته که ی شیخ رهزای تاله بان ی که له
پیشه وه چه سپاندومانه (له بیرم دی سلیمانی که دار المولکی بابان بوو - نه
مه حکومی عهجه م ، نه سوخره کتشی ئالی عوسمان بوو) .

رهعیهت به ئازاد ، دوکاندار دلخوش
لادیی و شاری ، وه کویهك ته رر پۆش

سه پانو گوان ، مامۆستا و قازی
هیچ كهس له بهش خۆی ، نه بو نارازی

له وساوه منیش گۆررخانهی شارم
ههوارگهی لاوی زرنگ و هوشیارم (٧٧)

شاهانی بابان ، میرانی زهمان
بهگ و بهگزادهی خاکی کوردستان (٧٨)

چهن شیخی راستی چهن عالی دین (٧٩)
چهن شۆره سواران خاوهن ته سپو زین

چهن پالهوانان کلاو خود له سهر
چهن دهم وه شینان ، چهن دەس به خه نجهر

چهن گهوره کچان ، خانی کچی خان
چهن کورری لاوچاك ، شیرى رووی مه پدان

چهن گهنجی تازهی ، دنیا نه خواردوو
چهن پیری پاکی ، ته مهن رابوردوو

چهن حاجی پاکدین چهن گهوره تچار
چهن ده ئاسنگهر ، چهن ههزار عه تار

(٧٧) لیره وه سه یوان واز له باسی شاری سلیمانی دههینج و باسی خۆی نه کات

(٧٨) مه بهستی گۆرری سلیمان پاشای بابان کورری نه وره حمان پاشایه .

(٧٩) مه بهستی زیاتر حاجی شیخ ماری نوودی به باوکی حاجی کاک نه حمه دی شیخ .

چهنده عاشقان ، چهن مه عشوقه‌ي جوان
چهنده ناغالهر ، صاحب سفره و خوان

چهن گري دلي ، لاواني خون گهرم
چهن له نجه و لاري ، كچاني پرر شهرم

چهن شاعيري هؤز ، ته ييعت رهوان
سافو بي گري ، وهك ناوي سيروان

چهنده فهيله سوف ، چهن ئه ديبى چاك
چهن قه لاهم وه شين ، بي ترسو بي باك

يهك يهك له لاي من ، جه ماتيان جهمه
(قانع) به راستي ، هه رتومان كه مه (۸۰)

زيوهرو خاكي ، بي كهس و هوشيار
سالم و همدون ، مه حمووي جه وه ردار (۸۱)

يا صاحبقران (حمدي) فهيله سووف
له ناو ئه ديبان ، مه شهورو مه عرف (۸۲)

حاجي توفيق بهك ، مامؤستاي كوردان
پيره ميترد مه شهورو له ناو هاو فهدان (۸۳)

-
- (۸۰) جه ماتيان جهمه (جمعيان جمعه) ، قانع هه رتومان بي يته پاكيان .
(۸۱) باسي (زيوهرو) و (بي كهس) و (سالم) كرا . (خاكي) و (هوشيار) نازانم
مه بهسي له كي به . (همدون) مه لا همدوني كوئر (۱۸۵۳ - ۱۹۲۱) .
مه حمووي جه وه ردار (مه حموود جهودت ۱۸۸۹ - ۱۹۳۷/۱۱/۲۰) .
(۸۲) باسي (حمدي - نه حمهد بگ صاحبقران) كرا .
(۸۳) ليره دا قانع نه ي پيكاوه چونكه گؤرري پيره ميترد له گردى سه يوان ني به ،
به لكو له گردى مامه ياره به نه ولاي گردى سه يوانه .

فایقی زیور ، دوا کۆچی یاران
هه موو لای من پۆلی نازداران (۸۴)

ئەرخەوانە کەم ، بۆیە وا سوورە
نموونە ی خوینی ، لای مەغدورە

هەر سالی جارێک ، تارا ئەپۆشی
خوینی شەهیدە ، لە خاک ئەجۆشی

.....
.....

(((خوا یار بێ بەشی دوو هەمیش بەم زووواتە ئامادە ئەیت))))

بەنگە ی زین

(۸۴) فایقی زیور (بەختیار زیور (۱۹۰۸ - ۳۰/۱/۱۹۵۲) .

كۆلىستېرۆل تەندروستى

دوكتور زەنووڭ مەھمەد پىرىدى
پروفېسسورى يارىدەدەر ، بەشى كىمىيا
زانستىگى زانست ، زانكۆى بەغدا

پىشەكى :

لەم چەن سالى دوايىدا ناوى « كۆلىستېرۆل » Cholesterol
زۆر بە ناوبانگ بوە بوە بە وشەيەكى ئاسايى چونكە زۆر جار باسى دەكرىت
لە رادىيوو تەلفىزىون ، ھەر وەھا گەلىك جار رۆژنامەكانو گوڧارەكان
ئەنجامەكانى لىكۆلىنەوەى نوئى دەربارەى ئەم ماددەيە بلاو ئەكەنەوە • بۆيە
ئىمەش پىرىارماندا كە ئەم وتارە زانستى و باسە كىمىيايەى كۆلىستېرۆل و
پەيوەندى بە تەندروستى مرۆڧەوە بلاوبكەينەوە •

كۆلىستېرۆل ماددەيەكى ئورگانىكە لە ناو ئەم خۆاردەمەنيانەى خوارەوە

ھەيە : —

۱- ھىلكە

۲- مېشك

۳- مۆخى ناو بىرېرەى پىشت (۱)

۴- گوشت

۵- پەنير

۶- پىوو بەزو دونگ

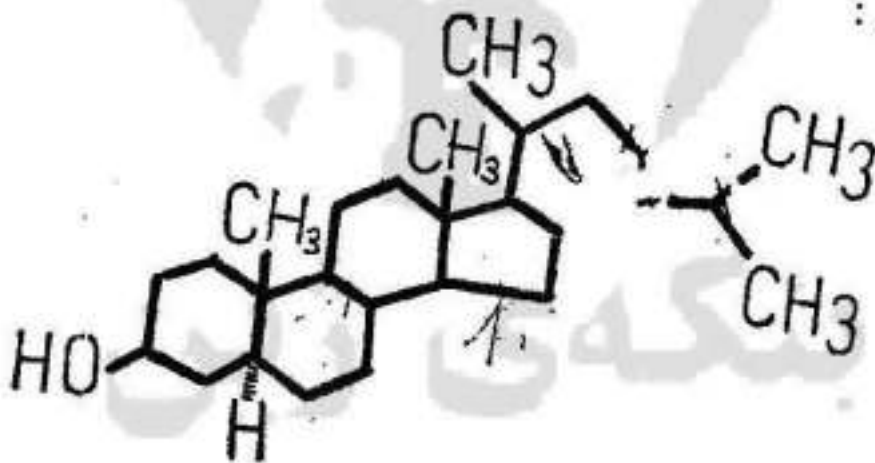
۷- شىرو بەرھەمەكانى

۸- ئەو خواردەمەنيانەى كە بەرھەمى گيانلەبەرن •

كۆلىستېرۆل نامادەو پوختە ئەكرىت بۆ فروشتىن و بارزگانى لە مۆخى ناو بېرېرى گازەرى پىشتى و ولاخ . مۆخەكە ئەھەنجىنن و لەگەل ماددەى « ئىشەرى پىترولدا Petroleum ether » (۲) ئەيزەنن (۳) بۆ ئەوەى ھەرچى ماددەى چەورى و رۆن و كۆلىستېرۆلى تىادا ھەيە لە ناو ئىشەرىكەدا بتوئتەو . لەپاشان ئىشەرىكە جيا ئەكەنەو بە ھۆى ھەلئىن (۴) بوونى . بەم جۆرە كۆلىستېرۆل و چەورىەكان ئەمىنئتەو لەپاشان ئەم ماددانە لەگەل ھەندىك ھايدروكسىدى پوتاسىوم KOH گەرم دەكرىت و دەكولىنرئت بۆ ماوەى (۲ - ۳) سەعات بۆ ئەوەى چەورىەكان لە كۆلىستېرۆل جىابكرتەو . شىانى باسە كە بەم جۆرە چەورىەكان دەبن بە صابوون و (۴) لەگەل ئاودا دوو بارە ھەندىك لە ئىشەرى پىترول دەكرىتە ناوى و دەژەنرئت بۆ ئەوەى كۆلىستېرۆل بتوئتەو لەناويا وەبەپىچەوانە صابونەكە ناتوئتەو ، بەم جۆرە كۆلىستېرۆل جيا ئەكرىتەو بە شىوہەكى نرىك بە پەتى . ھەندىك جار پىوى پىستەو خورى بەكار دەھئىنن و كۆلىستېرۆلى لى ئەگرئەو .

شىانى باسە ئەم جۆرە كۆلىستېرۆلە كەمىك لە ماددەى ئاوەكى تىايدا ھەيە وەك ماددەى كۆلىستاتۆل Cholestanol (داى ھايدرو-كۆلىستېرۆل كە دەستورى كىمىابى لە خوارەوە Dihydroxy Cholesterol

دەنوسىن :



Cholestanol

كۆلىستاتۆل

يېتىلگەن كۆلىستېرول چەند ماددە يەككى تېرىشى لەگەلە كە عايد بە
كۆمەلەي ستيروئولن Sterol (۵) ، (۶) .

خۇمالە كانى كۆلىستېرول

ماددەي كۆلىستېرول ماددە يەككى سېيە و پەقە، لە پلەي گەرمي ۱۴۸۵°ص
ئەتويئە وە . ئەگەر هاتوو لە هەوادا بە بە تاكى مايە وە شىئ (رتوبەت)
وەر ئەگريئ بە جۆرئك كە هەر گەردئك لە كۆلىستېرول يەك گەردئك لە ئا و
وەر دە گريئ وە ياساي كيميائە كەي دەبئ بە : $C_{27}H_{46}O.H_2O$
گەردە ئا وە كەي ناوي لئى نايئە وە هە تا پلەي گەرمي ۷۰° - ۸۰° ص .
ماددەي كۆلىستېرول لە نا و ئا ودا ناتويئە وە . كحولئ ئاسايئ لە پلەي گەرمي
ئاسييدا (۲۰° - ۲۵° ص) كە ميئك لە كۆلىستېرول ئەتويئە وە بە لام كحولئ
گەرم باشئ ئەتويئە وە (هەر ۱۰۰ گرام لە ئەلكحولئ گەرم ۲۸ گرام
كۆلىستېرول ئەتويئە وە) . بە نزين C_6H_6 ، ئيشەر $(C_2H_5)_2O$
كلوروفورم $CHCl_3$ و پيريدين C_5H_5N هەمو و باش دەتويئە وە .
شيانئ باسە كۆلىستېرول زور باش لە نا و رۆندا ئەتويئە وە بۆيە يە شتو يەككى
سروشئ لە نا و رۆنى زيندە ووردا تو او وە وە وە هە يە .

كۆلىستېرول كاريككى گرنكى هە يە بە سەر نەخۆشئە كانى دلە وە هە ميشە
بە سەر پالە پەستوى خوئنى مرؤقدا . پەيوە ندى ئەم ماددە يە بە نەخۆشى
دلە وە بوە بە هۆي گرنكى ئەم ئا وئە يە و ناوي زور بە نا و بانگ بوە هەر وە كو و
باسمان كرد لە سەر وە .

خشتەي ژمارە (۱) چەنيە تي كۆلىستېرول لە نا و هە نديك خوار دە مەني
نیشان ئەدات : —

خشتهی ژماره (۱)

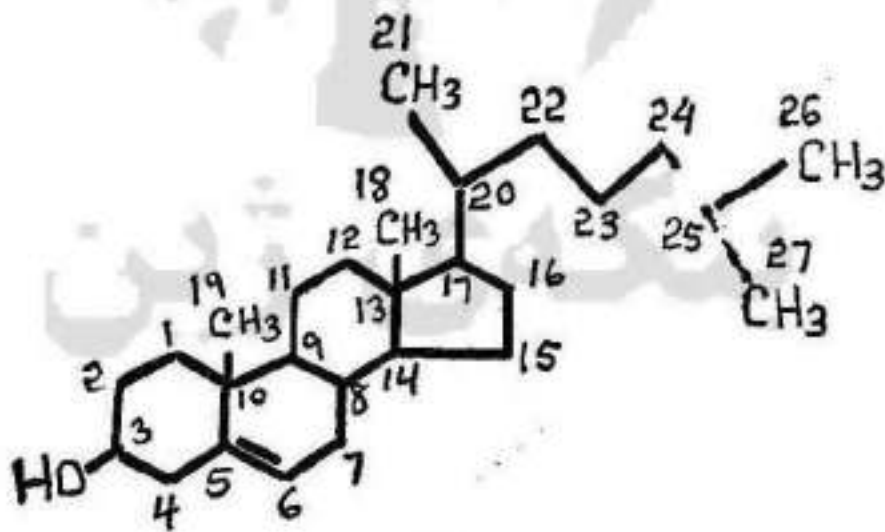
چهنیه تی کولیس تیرۆل له ناو هه ندیك خوارده مه نیدا (۷)

(۱۰۰ گرام خوارده مه نی شی کراوه ته وه)

ژماره	ناوی خوارده مه نی	میلیگرام کولیس تیرۆل
۱	هیلکه	۴۶۸
۲	جهرگ	۳۰۰
۳	کهره	۲۵۰
۴	گۆشتی گا	۱۲۵
۵	قه یباغ	۱۲۰
۶	په نیری چه ور	۱۰۰
۷	په نیری سپی (مه صله حه)	۱۵
۸	گۆشتی مه ی	۷۰
۹	پیوو بهز	۱۰۶
۱۰	شیر	۱۳
۱۱	گۆشتی مریشک	۸۰
۱۲	گۆشتی ماسی	۰۰۰
۱۳	گۆشتی قه له مون	۱۹
۱۴	گۆشتی قاز	۰۰۰
۱۵	گۆشتی گۆلک	۹۰

میتزوو (۸) :

ماددهی کولیستیرۆل بۆ یه کهم جار جیاکراوه ته وه و پوخته کراوه له زراوی (۹) وولاخ له لایهن دوکتور کۆنرادى Conradi له سالی ۱۷۷۵ ، ناوی ئاویتته که نرا به کولیستیرۆل له لایهن چیفریول هوه Chevreul ناوی Cholesterol به زوبانی ئەلهمانیه و بریتیه له دوو بهش : « کۆل Chole » به مهعنا « زراوه » (۹) ، وه « ستیرۆل Sterol » به مهعنا « رهقه » واته « زراوی رهق » . تاقی کردنه وه کانی دوکتور چیفریول ئاشکرای کرد که کولیستیرۆل له گەل هایدروکسیدی صودیوم کارلیک ناکات وه ناییت به صابون (۴) به پیچهوانه ی رۆن . مایه وه بۆ دوکتور بیرثیلوت Berthelot به شیک له پیکهاتوی کولیستیرۆل بدۆزیتته وه . ئەوه بوو له سالی ۱۸۵۹ ناو براو ئاشکرای کرد که کولیستیرۆل له ئەلکحوله کانه (۱۰) . دهستوری کیمیایی کولیستیرۆل له سالی ۱۸۸۸ له لایهن رینتزر Reinitzer دۆزرایه وه (۱۱) . دهستوره که ی بریتی بو له : $C_{27}H_{47}O$ واته گەردیکی کولیستیرۆل (۲۷) گەردیله کاربۆن ، گەردیله یهك ئۆکسجین وه (۴۶) گەردیله هایدروجینی تیا دا هه یه . به لام پیکهاتوی ئەم ئاویتته یه به شیوه یه کی ته واو نه زانرا هه تا سالی ۱۹۳۲ . له م ساله دا دهستوری ته واوی



کولیستیرۆل CHOLESTROL

كۆلىستىرۇل بە شىۋەي خوارەۋە پەسەند كرا :

لە سالى ۱۹۵۱ ئامادە كىردى (۱۲) كۆلىستىرۇل لە لابوردا جى بەجى
كرا • دوكتور فىزەر (۱۳) لە كىتەپكەي باسى ئامادە كىردى ئەم ماددەيە ئەكات •

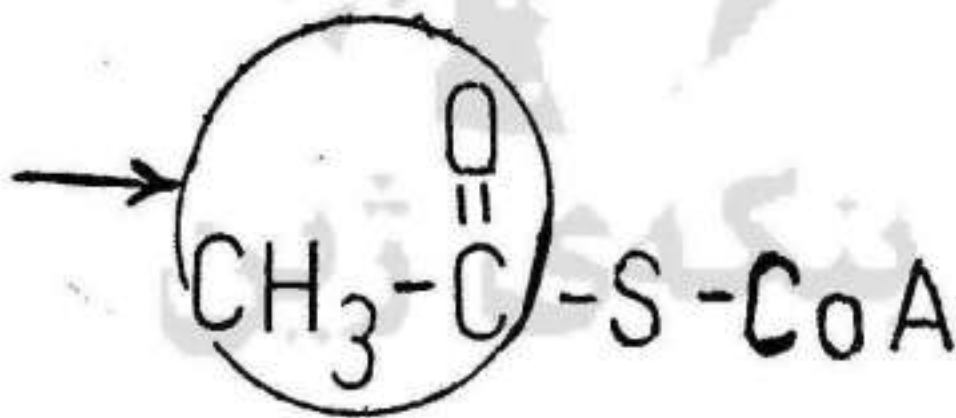
دروست كىردى كۆلىستىرۇل لە ناۋ لەشى ئىيان لەبەردا :

بى گومان مىقدارىكى زۆر كەم لە ماددەي كۆلىستىرۇل پىۋىستە بىۋ
ئىيان • واتە ئەگەر ھاتوو مرۇف بە يە گجارى كۆلىستىرۇل ۋەرنە گىرت لە
خواردنیا ئەۋا شانەكانى لەش ھەندىك كۆلىستىرۇل دروست ئەكات •
كەرەسەي پىكەئىنانى ماددەي كۆلىستىرۇل بىرتىيە لە كاربۇھىدرات (۱۴) ، (۱۵) •
پۇن ۋ چەۋرىش ئەشىن بىن بە كەرەسەي دروست كىردى كۆلىستىرۇل ، بەلام
بە چەنەتەكى كەمتر لە كاربۇھىدرات •

لە پاش ھەرس بوونى كاربۇھىدرات ۋ گوازتنەۋەي لە رىخۇلە بارىكەۋە
بۇ ناۋ خوتىن دابەش دەكرىتە سەر شانەكان ۋەلەۋى دەيەھا كارى كىمىيىي
ئىيانى بەسەريانا پىك دىن بە يارمەتى چەشنە ماددەيەكى تايەتى كە لە شانەكاندا
ھەنۋ پىيان ئەلىن « ئەنرېم » (۱۶)

لە ئەنجامى ئەۋ كارلىكە كىمىيىيانەي ناۋ شانەكان زۆربەي كاربۇھىدرات

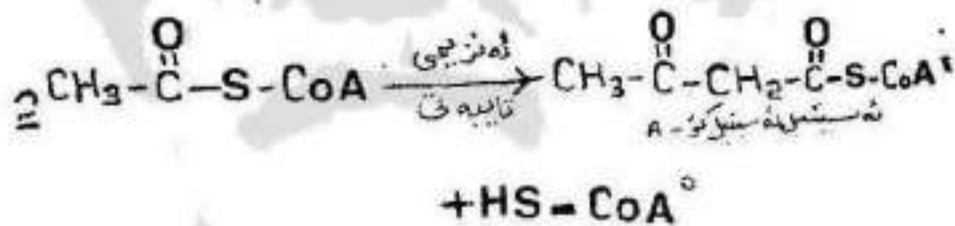
دە گۇرتىن ۋ (۱۷) دەبن بە ماددەي « ئەسىتىل — كۆ ئەنرېم — A »
(Acetyl - Coenzyme - A)



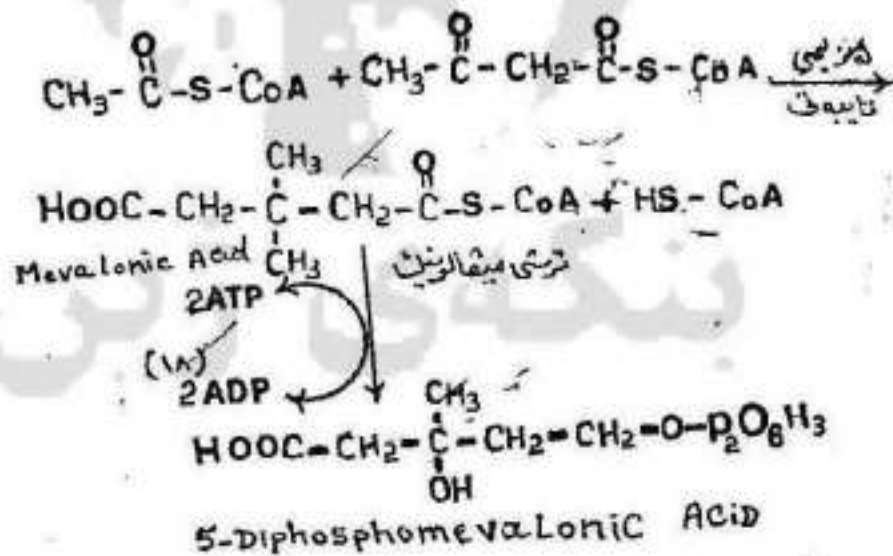
ئەسىتىل كۆ — — A

سرنجی ئاویتهی سهروه بدهین ئەبینین که دوو گهردیلهی کاربونی تیادا ههیه • ئەم دوو گهردیله کاربۆنه دهنه بهردی بناغهی بۆ دروست کردنی کولیسیرۆل له شانەکاندا • ئەسیتیل - کۆ - A - له گۆرانی چهوری و رۆنیش ئاماده ئەیتت وه بهم جۆره رۆنو چهوری سهراوهیهکی ترن بۆ دروست کردنی کولیسیرۆل •

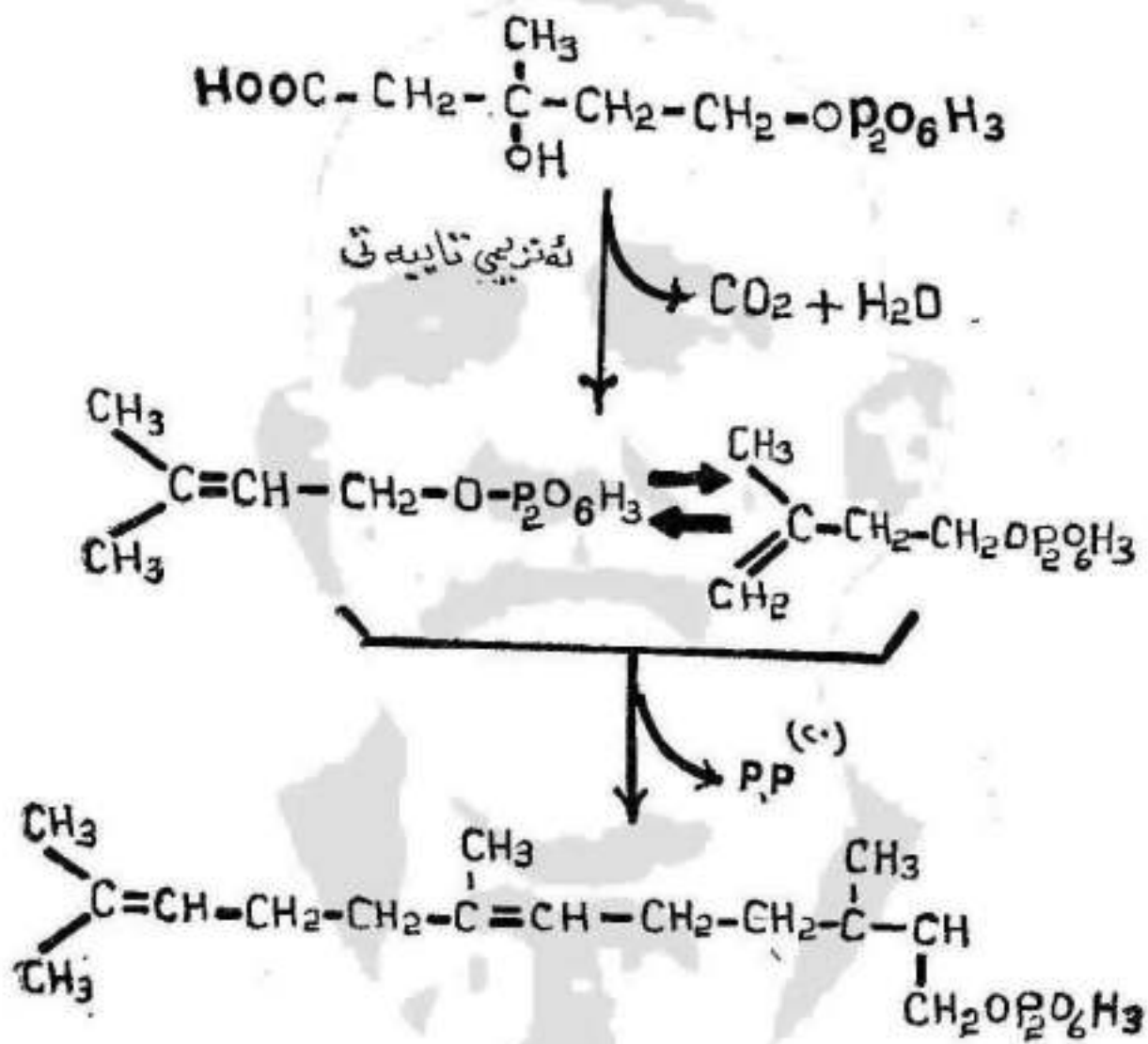
ئەجا با بزاین چۆن ئەسیتیل کۆ - A - دەیتت به کولیسیرۆل :-
 یه کهم ههنگاو له گۆرانی ئەسیتیل کۆ - A - بریتیه له کارلینک کردنی دوو گهرد له ئەسیتیل کۆ - A بۆ دروست کردنی ماددهی :
 ئەسیتیل ئەسیتیل کۆ - A - به گوێرهی هاوکیشهی خوارهوه :-



به هه مان شتیه گهردیکی تر له ئەسیتیل کۆ - A کالینک دهکات له گهڵ به رهه می سهروه وه به رهه می تازه پینک دیت وه کو له خواره وه نیشانی ئەدهین :

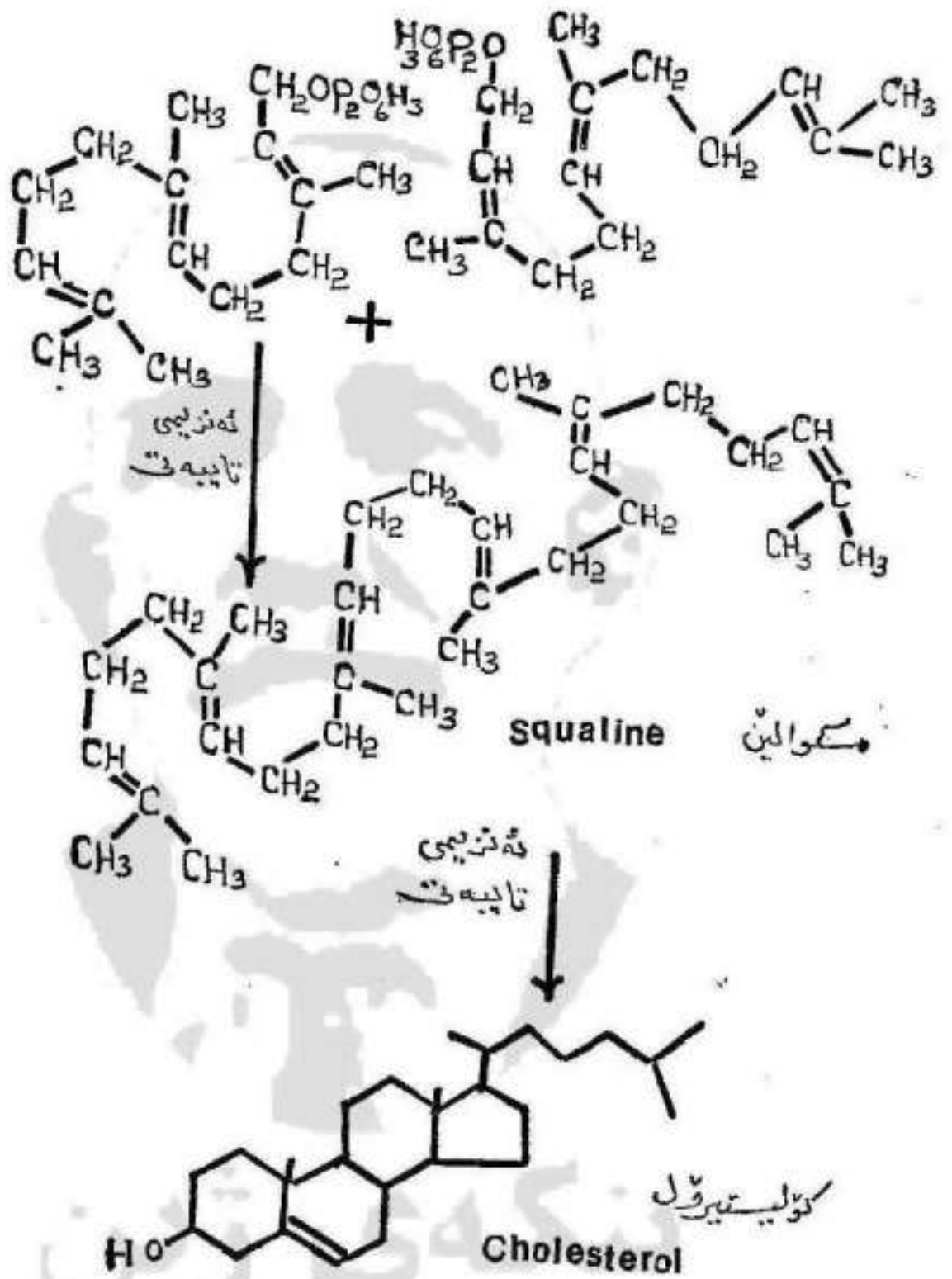


له خوارهوه پاشماوهی کاره کیمیا بیه کانی سه ره وه ده نوسین که له
 نه نجامدا کولیس تیرۆل پیک دینیت له ناو شانە کاندای (۱۹) :-



((Farnesyl Pyrophosphate پاروفوسفاتی فارنه سیل))

دوو گهرد له ئاویتتهی سه ره وه کار لیک ده که ن له گه ن یه کتری و گهردیکی
 گه وره دروست نه که ن پیی نه لاین « سگوالین Squalene » له خواره وه
 هاوکیشه کیمیا بیه کانی نه م پیک هاتنه نیشان نه ده ن :-



دهوری کولیستریول له تهندروستی مرقدا :

مهرو هکو له سهرهتای ئەم وتارهدا باسمان کرد ناوی « کولیستریول »

لەم چەن سالەى دووایىەدا زۆر باس دەکریت لە رادیو و ئەلفزبون و
رۆژنامەکاندا .

لە لاپەرەکانى پێشودا بە درێژى باس کرا کە چۆن کۆلیستیرۆل لە
ناو شانەکانى لەشدا دروست ئەبێت . واتە کەمیک لەم ماددەى پێویستە
ببێت لە لەشدا بۆ ئەوەى کارو بارى ژيان جى بەجى بێت بە پوختەى .
بەلام ئەوەى لێرەدا مەبەستمانە ئەوەى بەزاین ئایا زیاد بوونى کۆلیستیرۆل
لە خوین زىانى چىە بۆ تەندروستى ؟ وەلامیکى کورتو پەلەى ئەم پرسیارە
ئەمەىە :ـ

« زیاد بوونى رێژەى کۆلیستیرۆل لە ناو خویندا دەبێتە هۆى
بەرزبوونەوهى تەوژمى خوین کە ئەوەىش کار دەکاتە سەر تەندروستى دل
بە تايبەتى » .

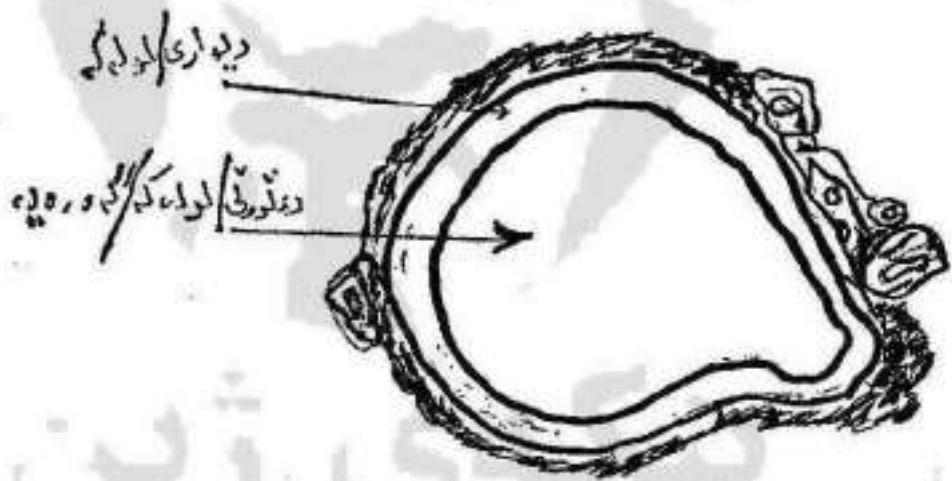
خوینەرى بەرێز ! بۆ ئەوەى ئەم مەسەلەىە باش تیبگەىن پێویستە
هەندیک قوول ببینەوه لە باس کردن .

ئاشکرایە کە خوین بە ناو لوله کانى خوینا رى ئەکات بۆ ناو دل وە
دوو بارە لە ناو دلەوه خوین دەروا بۆ هەموو شانەکانى لەش و دىسانەوه
دەگەریتەوه بۆ ناو دل . دلێش ئەتوانین بلین وەک فیچتە^(۲۱) وایە ، پال بە
خوینا ئەنچ بە زەبر بۆ هەموو جینگاکانى لەش .

بۆ ئەوەى خوین بە ئاسانى و رحەتى بە ناو لوله کانى خویندا رى بکات
پێویستە لوله کان کراوه و فراوان بن و هیچ کۆسپیکى تىادا نەبێت کە ببێت
بە هۆى گیرانى لوله کان وەیا تەسک بوونیان . بى گومان تەسک بوونى
لوله کانى خوین تەوژمى^(۲۲) خوین زیاد ئەکات واتە بە زەحمەت خوین
دەگوازریتەوه بۆ ناو شانەکان . لە تەمەنى مندالى و لاویدا هلولى لوله کانى
خوین زۆرە ، دیوارەکانى لوله کان تەنکن و قەبارەیان فراوانە . بەلام کە

ساله كان تى ئەپەرىت بە سەر تەمەنى مرقۇدا ئەوا بەرە بەرە لولە كان تەسك و بچووك ئەبنەوہ • ئەمەيش دەپتە ھۆى كەم بوونەوہى قەبارەى خوین كە رەت ئەپت بە ناو لولە كانەوہ • ھۆى تەسك بوونى لولە كان برىتتە لە نىشتى چەن مادەپەكى تاپەت (لە ناو خوینا ھەن) بە سەر دیوى ناوہوہى لولە كان • لە سەرەتادا ماددە نىشتوہ كە نەرمە بەلام بەرە بەرە رەق دەپتەو بەم جۆرە نەك تەنھا لولەى خوین بچووك ئەكاتەوہ بەلكوو بەرەستى جوولانەوہى لولە كان ئەكات • بى گومان لولەى خوین وەكوو لاستىك واپە، بە ھەمیشە بى ھەر لولەپەك لە خۆپەوہ ئەگوشرىت و ئەگەرىتەوہ بۆ دۆقى (۲۳) جارەن ، ئەمەيش بۆ ئەوہپە كە یارىدەى خوین بدات و پالى پتوہنپت بۆ دوورتىن ئۆرگانى لەش • تكاپە پروانە وینەى ژمارە (۱) و (۲) لە خوارەوہ • سرنج بدە لە وینە كاندا ئەپنپت چۆن لولەى خوین بچووك دەپتەوہ بە راددەپەك ئەوہنەى ئەماوہ بگىرىت •

وینە ژمارە (۱)

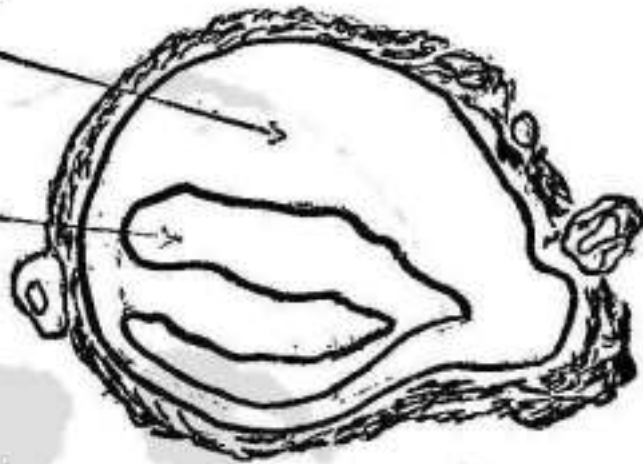


ئەپەرى / لولەك / ئەپەرى / ئەپەرى (۲۴)

وېټه ژماره (۲۴)

د ډیرې لویې لویې / د ډیرې لویې لویې /
بوه

د ډیرې لویې لویې / د ډیرې لویې لویې /
بوه



(۲۵)
ډانه بیهگري / لوله / خوینځی / روه / بوه

پر سیاری گرتک لیره دا څه مایه :

ځایا څه و ماددانه ی که د نیشنه سر پرووی ناوه ووی لوله ی خوینه ووه
چین ؟ ده بی چوڼ پیک بین ؟ واته پیکهاتوی کیمیا یان چیه ؟ پاش زانیی
پیکهاتویان څه مچا څه پرسین :

ځایا چوڼ له ناو څه بریت و به چی څه توینه ووه ؟ بی گومان مه بهستی
څه و وتاره و هلام دانه ووی څه م جوړه پر سیارانیه که کردمان •
مادده نیشتوه کانی سر لوله ی خوینځی شی کراونه ته ووه له لا بورد او له
څه نجامدا گه لیک مادده ی جیاوازیان دوزیوه ته ووه له ناویا • څه م ماددانه ی
خواره ووه ژماره یه کن له پیکهاتوی نیشتوه کان :-

۱ - کولیسیرول •

۲ - ژماره یه ک له ترشه چه ووه کان (۲۶)

۳ - پروتینی - چه و (۲۷) Fatty acids

۴ - ناوینه کانی کالسیوم Lipo - Protein

۵ - کاربۆهیدرات •

۶ - هەندیک ماددەى پرىشالى (۲۸) •

۷ - خوین •

ئەم حەوت ماددانەى سەرەو بە تىكەلاوى و پىكەو دەنیشنە سەر
لولەکانى خوین • بەراستى تا ئىستا کەس وەلامىكى ماقولانەى پىش کەش
نە کردو بۆ لىك دانەوہى ئەم روداو بە شىوہى کى تەواو • لەگەل ئەویشا
گەلىك زاناو كىمىازان راي خوین ئاشکرا کردو دەر بارەى ئەم مەسەلەى •
بىن گومان ماددەى کۆلىستروۆل وا ديارە لە هەموو ئەو ماددە نىشتوانەى
سەرەو گرنک ترەو بە بىن کۆلىستىروۆل ئەو نىشتنە جى ناگرىت •

دل وەستانى لە پر (۲۹) :

ئایا دل وەستانى لە پر چۆن روو ئەدات ؟ وە بۆچى روو ئەدات ؟ • دل
وەستانى لە پر هەندىك جار پىتى ئەلین « گىرانى لولە خوینى تاج (۳۰) » •
واتە هۆى دل وەستانى لە پر ئەوہى کە خوین بە تەواوى و رحەتى پىتى
ناکات بە ناو لولەى خوینى تاجەوہ • ئەمەش دەپىتە هۆى نەگىشتنى خوین
بۆ ناو ماسولکەکانى دل • واتە شانەکانى دل بە بىن ئوکسجىن و بە بىن
خواردەمەنى ئەمىنپىتەوہ بۆىە تواناى کارکردنیا ناپىتت وە لە لىدان
ئەکەووت •

هەندىك جار خوینى گەش بە تەواوى ناگاتە شانەکانى مېشك بە هۆى
تەسك بوون و گىرانى ئەو لولە خوینانەى کە خوین دەبات بۆ خانەکان و
شانەکانى مېشك • ئەمەش دەپىتە هۆى وەستانى کارى مېشك (۳۱) لە پردا •
بىن گومان ! بە هەمان شىوہ ئەشپت بۆ هەر لولەى کى خوین لە لەشى
مرۆفدا بگىرىت و بپىت بە هۆى فەوتاندنى يا نەخۆش خستنى ئەو کەسە •
شىانى باسە يەكەم هۆى مردن لە ئەمەرىکا و ئەوروپادا برىتتە لە گىرانى

لوله‌ی خوین که ده‌بیته هوی دل وهستانی له پر وهیا میثک وهستانی له پر . له سالی ۱۹۶۵ له ئەمه‌ریکادا (۶۰۰۰۰۰) کهس مردون به « دل وهستانی له پر » . ههر وهها له هه‌مان سالا ۱۴۰۰۰۰۰ (ملیونیکو چۆار صهت هه‌زار) کهس تووشی دل وهستان بوون به‌لام چاک بوونه‌وه به دهرمان و نه‌مردن .

بج گومان لیکۆلینه‌وه‌یه‌کی چالاک و به‌رده‌وام له ئەمه‌ریکا و ئەوروپادا یه‌ک جار زۆره . مه‌به‌ستیان له‌م لیکۆلینه‌وانه ئەوه‌یه که تی‌بگه‌ن باش له میکانیسم و هوی گیرو گرفته‌کانی دل به تایه‌تی و هوی نیشتنی ئەو ماددانه‌ی باسمان کردن له سه‌ره‌تای ئەم ووتاره به سه‌ر دیوی ناوه‌وه‌ی لوله‌کانی خوین . له‌گه‌ل ئەو هه‌مو پاره و هه‌وله که زاناکان پیش‌که‌شی ئەم جۆره لیکۆلینه‌وه‌ی ئەکه‌ن که‌چی هه‌یشتا گه‌لێک شت ماوه و نه‌نا‌راوه . به‌لام گه‌لێک شتیش دۆزراوه‌ته‌وه و ئاشکرا بوه . بۆ وینه له پانزه سالی رابووردودا بۆ زاناکان روون بوته‌وه که چۆن ئەو که‌سانه‌ی که له‌وانه‌ن تووشی گیرو گرفتگی دل بین جیا‌یان بکه‌نه‌وه و نیشانیان بکه‌ن وه هه‌میشه ئاموژگاری تایه‌تی و دهرمانیان بده‌نی بۆ ئەوه‌ی نه‌جاتیان بیت له مه‌ترسی دل وهستانی له پر . به‌لێ ! تا‌قی که‌ره‌وه‌کان ئەم نیشانه‌ی خواره‌وه‌یان بلاو کردۆته‌وه بۆ ئەو که‌سانه‌ی که نزیکن له‌وه‌ی تووش بن به نه‌خۆشی دل وه‌ به‌ دل وهستانی له پر . نیشانه‌کان ئەمانه‌ن :-

- ۱ - به‌رزی ریزه‌ی کۆلیستیرۆل له خویندا .
- ۲ - زیاد بوونی پاله‌په‌ستوی خوین (ته‌وژی خوین) .
- ۳ - جگه‌ره کیشانی زۆر .
- ۴ - ئەم بارانه‌ی خواره‌وه له مرۆفدا به ئاسانی توشی دل وهستانی له پیری ئەکات :-

أ - نه خوشی شه کر •

ب - قه له وی •

ج - جۆری خوارده مه نی مروّف •

د - کهم جوولانه وه و سستی لهش ، واته وهرزش نه کردنو ته مه لی •

ه - بهرز بوونی ریژهی چهوری له ناو خوین •

و - رچه له کی (۳۲) خیزانی نه و که سه •

ز - باری ناخوشی سایکۆلۆجی و فسیۆلۆجی مروّف •

به شیۆه به کی گشتی نه و پیاوانه ی ته مه نیان له (۴۵) سال زیاتره

له وانه به تووشی دل وهستانی له پر بین زیاتر له ئافره تانی هه مان ته مه ن •

نه مانه وی لیره دا روونی بکهینه وه که خاله کانی سه ره وه پیکه وه

به گشتی ده بنه هوی نه خوشی نه ک به ته نها • واته هه ر که سیك ریژه ی

چهوری له ناو خوینیا بهرز بییت نابین به هوی تووش بوونی به دل وهستانی

له پر • به لکو هه مو خاله کانی سه ره وه به کۆمه لی کار ده که ن • هه میسه

نه توانین بلیین نه گه ر هاتوو سنی خال له و خالانه ی سه ره وه به سه رتا نه گونجیت

نه وا له خۆت بترسی و وریای خۆت به • بچۆ بۆ لای یزیشک بۆ چاره سه ر

کردنی نه و هویانه • بۆ وینه نه گه ر هاتوو مروفیک کۆلیستیرۆلی خوینی

بهرز بوو هه میسه ته وژی خوینی بهرز بوو له گه لیا ، نه وا بچی گومان نه م

مروقه له وانه به تووشی دل وهستانی له پر بییت • به لام له لایه کی تره وه ته نها

کۆلیستیرۆل بهرزی له ناو خویندا وه یا ته نها ته وژم بهرزی خوین ناییت به

جیگای مه ترسی کوتوپر •

خوینهری بهرزی ! نه گه ر هه مو روژنیک پاکه تیک جگه ره نه کیشیت

وه یا زیاتر نه وا زاناکان نه لئین که تویش بترسه له دل وهستانی له پر چونکه

نیشانه به کی گرنگی سه ره وهت لا هه به •

دەۋرى خواردەمەنى :

بىن گومان خواردەمەنى دەۋرىكى بالاى ھەپە لە تووش بوونى مرقۇف
بە گىرو گرفتى دل • لىرەدا باسى ئەو خواردەمەنپانە ئەكەين كە پەيوەندىيان
بە كۆلىستىرۆلەۋە ھەپە چۈنكە ئەم ووتارە تەرخان كراۋە بۆ كۆلىستىرۆل •
لىكولىنەۋەى خواردەمەنى بە شىۋەپەكى قوول ھەل ئەگرىن بۆ فرسەتتىكى

• تر

بۆ ئەۋەى كۆلىستىرۆلى خويىت بەرز نەبىت ئەم نامۆزگارپانەى خوارەۋە

بەجى بەپىنە :

۱ - ئەم نامۆزگارپانە بەتايپەتى بۆ ئەو كەسانەپە كە تەمەنيان لە
۴۵ سال زياترە ، ھەر چەنە بە شىۋەپەكى گشتى بۆ ھەموو كەستىك بە

سوودە •

ھاو ولاىتى بەرىز ! پىويستە ناگادارى خواردەمەنىت بىت • ئايا چى
بخۆيت باشەو ، چەنەكى لى بخۆيت باشە ؟ بەش بە ھالى ماددەى
كۆلىستىرۆل خستە ژمارە (۱) لەم وتارە ئەو خواردەمەنپانەى كۆلىستىرۆلىيان
زۆرە نىشانى كرددە • تكايە ئەو زانىيارپە بەكار بەپىنە لە ژيانى رۆژانەتدا
بۆ ھەلبژاردنى خواردەمەنىت • بۆ وىنەى ھىلكە رىژەپەكى بەرزى
كۆلىستىرۆلى تپادا ھەپە واتە نابىن ھەفتەى لە (۳ - ۴) ھىلكە زياتر
بخورىت (لە لايەن مروقى تەمەن دارەۋە) •

۲ - بە شىۋەپەكى گشتى كۆلىستىرۆل لە بەرھەمەكانى گياندار (۳۳)
ھەپە واتە لە بەرھەمەكانى روۋەكىدا نپە • بۆپە ئىمە وا بە باشى ئەزانىن كە
خواردنە روۋەكىكان زۆرتر بخۆيت و بەرھەمەكانى گياندارەكان كەمتر
بخۆيت • بۆ وىنە ھىلكە و گوشت و پەنير كەمتر بخۆ ، سەوزە و مپوۋە زياتر
بخۆ بۆ كەم كرددەۋەى رىژەى كۆلىستىرۆل لە خويىندا •

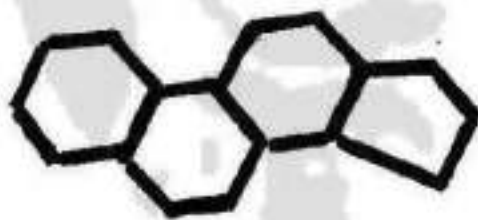
۳- قهلهوی ، ته مه‌لی ، چهوری ، وه زۆر خواردن به گشتی هموو زبان به‌خشن بۆ ته‌ندروستی و ریژه‌ی کۆلیستیروۆل به‌رز نه‌که‌نه‌وه له ناو خوین .
مه‌روه‌ها هیچ گومانی نه‌که وه‌رزش و چالاکی و کهم خواردن نیشانه‌ی ته‌ندروستین .

۴- له کۆتایدا نه‌ئین : پتویسته‌هه‌میشه ناگاداریت بیته له ریژه‌ی کۆلیستیروۆل له ناو خوینتا . بچۆ بۆ لای پزیشک وه خوینت شی بکه‌ره‌وه‌و بزانه کۆلیستروۆلت چه‌نده ؟ نه‌گه‌ر هاتو ریژه‌ی به‌رز بوو نه‌وا پزیشکه‌که‌ت به‌ده‌رمان و پارێز له کۆلتی نه‌کاته‌وه .

بنکه‌ی ژین

پراویزه کان و سه رچاوه کان :

- (۱) مۆخی ناو بربره ی پشت = النخاع الشوكي .
- (۲) ئیشه ری پیترویل Petrolium Ether بریتیه له شلیکی تیکه ل له هندیك له ماده هایدرۆ کاربونه کانی پینچ وه شه ش کاربۆنی و له دلۆپاندنی پیترویل دروست ده کریت .
- (۳) ئه یژهن = یرج = Shake
- (۴) هه لمین = تبخیر .
- (۴) صابون = بریتیه له خویی ترشه چه وره کان وه کوو خویی صودیوم وه یا خویی پۆتاسیوم ی ترشی ستیاریک وه یا ئولیثیک .
- (۵) ستیرویل Sterol - به شیکه له به شه کانی ئاویته کانی ئورگانیك .
- له له شی پرووه کوو زینده وه دا دروست ده بیت . ستیرواله کان به شیکه ی بچوکن له به شه کانی ستیرویده کان Steroids . ستیرویدیش به ره می دروست کردنی زینده وه ره ، هه مویان له ییکهاتوه کانیاندا کومه له ی « ساییکلۆپینتاتو فیناثرین - په هایدرۆجینی تیا دا هه به ، Hydrogenated Cyclopentanophenanthrene . واته هه
- ئاویته یه ک ئه م هه یکه له ی خواره وه ی هه بیت پتی ئه لین ستیروید Steroid شایانی باسه ئه و ستیرویدانه ی که کحولن واته به کحول



ئه ژمیررین واته کومه له ی هایدرۆکیلی (OH) یان تیدا هه به پتیان ئه لین ستیرویل . بۆ وینه ماده ی کۆلیستیرویل Cholesterol وه سیتوستیرویل و گه لیک ئاویته ی تر .

(۱۶)

J. Roberts and M. Caserio in, ((Basic principles of organic

chemistry)) , Benjamim Inc. 1965. pp — 1149.

(٦) خۆماله كان = سيفه ته كان = الخواص والصفات .

(٧) ئەم خشته به لهم سه رچاوه ي خواره وه وه رگير اوه :

Cooper's Nutrition in Health and Disease, by : Mitehele, Rynbanzm, Andeson, and Dibble, Lppincott Company, 1968 ; p — 585.

(٨)

C. Noller ((Chemistry of organie Compounds)) Saunders Company, 1957 ; pp — 93 , 179 , 868 .

(٩) زراو = المرارة (الصفراء) = Gallstone

(١٠) كحول = Alcohol له كيميادا بر يتين له و پيكتواتوانه ي كه كومه له ي هایدروكسيليان (OH) تبادا هه به .

Merk Index — 8 th edition, 1968, p — 253 . (١١)

(١٢) باسي چۆنيه تي ئاماده كردني كۆليستيرۆل به كارلتيكي كيميائي له لابوردا كه پتي ده تين Synthesis ليره دا ناكه ين .

(١٣)

Fieser , ((Experiments in organie chemistry)) , 3 rd. ed 1964 ; p — 70 , 1964 .

(١٤) كاربۆهيدرات — به شيكي گه و ره ي خواره ده مه ني مرۆقه وه كو : نان و په تانه و شه كرو خورماو برنج . هه مو ئەم خواره ده مه نيانه كاربۆهيدراتن و هه مو و پيكتاتون له توخمى كاربۆن و هایدروژين و ئوكسجين . ريژه ي هایدروژين و ئوكسجين له كاربۆهيدراتا وه كو ريژه يان له ناو ئاودا وايه ، واته بر يتيه له H (٢) : O (١) .

(١٥) دروست كردني كۆليستيرۆل به « كارلتيكي كيميائي ژياني » ، واته به ((Biochemical Resctions)) لهم سه ر چاوه به ي خواره وه

وه رگرتوه : —

G - Bell and J. Davidson.)) Textbook of physiology and Biochemistry)) , 8Th. ed., churchill - Livingstone, London, 1972, pp — 344.

(۱۶) ئەنزیم Enzyme - گەردىكى (مولېكېولىتىكى) گەرەو درېژە ، پىك دىت
 لە يەك گرتنى ترشە ئەمىنىە كان $H_2 N - R - COOH$ لە لەشدا .
 شايانى باسە ئەنزیم جۆرىكە لە جۆرە كانى پروتېن

(۱۷) دەگۆرن = يتمثل .

(۱۸) Adenosine Triphosphate = ATP مادە بەكى كىمىيائى ژبانيە ، زۆر
 گرتكە بۆ ووزە بەخشىن بە لەش .

(۱۹) خوينەرى ناسايى ئەتوانى ھاو كىشە كىمىيائىە كان پىەرېنتىتو
 نەى خۆئىنتەوہ . ئەم ھاو كىشەو فۆرمېولا يە كىمىيائىانە ئەنوسىن بۆ ئەو
 كەسانەى كە ھەندىك كىمىا ئەزانن و ئارەزوى تىگە پىشتى قووليان ھە بە .
 Pyrophosphate = PP = خويىە كانى ترشى پاىروفوسفورىك

$Hyp_2O_7 CH_3$ بە كورتى ئەينوسن PP

(۲۱) فيچقە = مضخة دافعة .

(۲۲) تەوژم = ضغط .

(۲۳) ئەگوشرېت = ينقبض .

(۲۴) پانە برىگە = مقطع عرضى .

(۲۵) ئەم وىنە يە لە سەرچاوەى ژمارە (۷) ، لاپەرە (۳۱۶) وەرگىراوہ .

(۲۶) ترشە چەورە كان = Fatty acids : پىكھاتوہ كانى ئورگانىك كە پىتيان

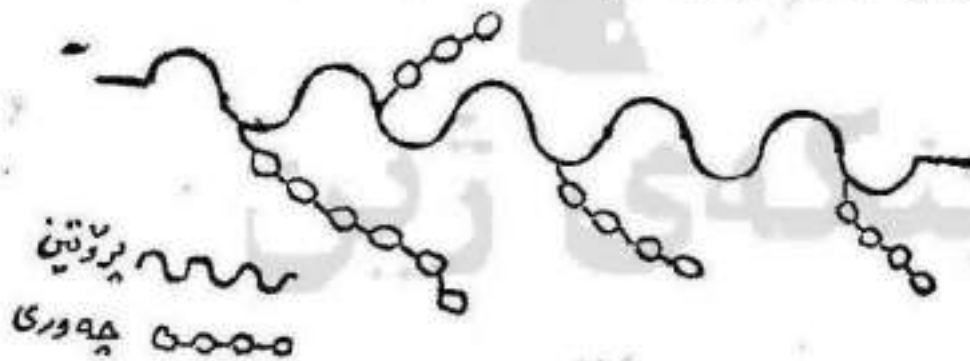
ئەلېن ترشە كاربۆكسىلىە كان R - COOH وە كو ترشى سىركە

$CH_3 COOH$ Acetin acid وە ترشە كانى تر ھەندىك جار پىتيان ئەلېن

« ترشى چەور » چوتكە بەشدارن لە پىكھاتوى پۆن .

(۲۷) پروتېنى - چەور Lipo - Protein - برىنىە لە پروتېن و چەورى

بە يەكەوہ بەندىان بەستوہ وەك وىنەى خوارەوہ :-



(Lipo) له وشهې (Lipid) هوه هاتوه بهمهعناى چه وريه

(۲۸) ريښالى = خيځي Fiber = الياف .

(۲۹) دل وهستانى له پر = السكته القلبيه = Heart attack

(۳۰) لوله خوئينى تاج = الشريان التاجى = بريښه له و لوله خوئينى كه

خوئينى گهش دابهش نه كاته سهر شانه كاني دلدا .

(۳۱) وهستانى ميشك له پر = السكته الدماغية = Stroke

(۳۲) رچه لك = وراثة .

(۳۳) گيان دار = حيوان ، رووهك = نبات .

بنكهى زين

ناسکویژی

شوکور مستهفا

خاوهنی قابووسنامه له رووپه‌ری ۶۴ ی قابووسنامه‌دا ده‌لی: « قسه هه‌یه ، به جۆریکی بلیی مرۆ دلی پی شاد ده‌بی ، به جۆریکی دیکه‌ی بلیی پی دلگیر ده‌بی » •

ده‌گیرنه‌وه ، جاریکیان هاروونه‌ره‌شید خه‌وتیک ده‌بینی ، له خه‌ونیدا ددانه‌کانی هه‌موو هه‌لوهریوون • بۆ سه‌بینی بانگی لیزانی ده‌کا ، خه‌ونه‌که‌ی بۆ لیک بداته‌وه ، لیلی ده‌پرسی : « مانای ئەم خه‌ونه‌چیه ؟ »

لیزانه‌که ده‌لی: « خودا ته‌مه‌نی ئەمیرولموئینین درێژکا ، هه‌رچی خزم‌وخویش و که‌س و کارت هه‌ن ، سه‌رله‌به‌ر ، پیش خۆت ده‌مرنو که‌ست نامینێ » •

هاروونه‌ره‌شید ده‌لی: « بیه‌ن سه‌د داری لێده‌ن ، قسه‌ی وا گرانو له شان ناخۆش چۆن له رووی مندا ده‌کرتی • منیکی هه‌رچی که‌س و کارم هه‌ن ، سه‌رله‌به‌ر ، له‌پیش خۆمدا هه‌موو بمرن ، ئیتر من له پاش وان به‌که‌لکی چی دیم؟ » فرمان ده‌دا لیزاتیکی دیکه‌ی بۆ بینن • لیزاتیکی دیکه‌ی بۆ دینن ، که‌ خه‌ونه‌که‌ی بۆ ده‌گیرته‌وه ، لیزان ده‌لی: « ئەم خه‌ونه‌ی ئەمیرولموئینین دیویه‌ ئەوه ده‌گه‌یینی که‌ ئەمیرولموئینین له هه‌موو خزم و که‌سه‌کانی زیتر ده‌ژی » •

هاروونه‌ره‌شید ده‌لی: « ئاوه‌ز هه‌ر ئاوه‌زه ، لیکدانه‌وه هه‌ر ئه‌و لیکدانه‌وه‌یه ، به‌لام قسه‌کان زۆر لیک جیاوازن » • فرمان ده‌دا سه‌د دیناری بکه‌ن به‌خه‌لات •

قسه هه یه هه توانی برینه ،
 شه کره ، هه نگوینه ، شیرینه ،
 زړه دارت بۆ به بهر دینیی •
 قسه هه یه سه د خۆزی به نوو که تیزه ،
 ژههره ، تالاوه ، تفتو تیزه •

مرۆ له و رۆژهوهی ئاوهزی به چاڤو خراب شکاوه و ههستی به جوان و
 دزیو وروژاوه ، قسهی له باری بۆ هه ر باری راناوه و ههوهی له شان و له بهر
 دلان گران و ناحهز بوو بێ به هیسک سووکی بهوهی ده ر پریوه ، خهوش و
 دژوینی لێ ته کاندووه و به ده م و پل پاراوی ، رووی تیو کۆرو مه جلیسی لێ
 رهوا دیوه ، هه رچی به کی رووی تیو قسه و کۆرو مه جلیسانی نه بوو بێ خۆی
 لێ نه بان کردووه • به نموونه : به یه کئی درۆ بکا نالی درۆت کرد ، ده لێ :
 « راست نه کرد ، » ، « راست نارۆی » ، « خۆت هه لیده بهستی » ، یا به
 یه کئی مردووی مرد بێ و کۆستی که وت بێ نالی : « فلانه کهس » ، ده لێ :
 « خوالی خۆش بوو » ، یا به یه کئی بۆ میزو گوو کردن بچی ، نالی بۆ میزو گوو
 کردن چوو ، ده لێ : « چوو بۆ سه ر پیتشاو » ، « چوو بۆ سه راو » ، « بۆ
 ده ست به ئاو گه یان دن چوو » ، « چوو بۆ قه زای حاجه ت • » • • • وه تده •

ئەم جۆره هونه ره زار پاراوی به له قسه سواری هه موو نه ته وه یه کدا
 هه یه • واییده چی یۆ نانی به کان له پیتش هه مووانه وه قسه یان لێ کردووه و بۆ
 یه که م جار ترۆمی « ئەفه میزم = Euphism » یان بۆ به کار هیتناوه •

ئەم ترۆمه له ۱۶۵۶ دا له قامووسی « Bloantgloos » دا به کارهاتووه •
 ئەم قامووسه به م جۆره ی مانا لێ داوه ته وه :

Euphism واتا قسه ی پیسو و ناخۆشو له شان و بهر دل گران به
 قسه ی جوان و خۆشو له شان سووک ده ر پری •

کهواتا « ئەفەمیزم = ناسکوژی » له ناوکرۆکدا ئەوەتا لەبری قسەى
نالەبارو رەق و دزیو قسەى لەبارو نەرم و جوان بەکاربێنى .

ئەوانەى له « ناسکوژی » یان کۆلیوەتەووە ، بە کەمى شاخ و بال
لێروواندن و وردە دەسکارییەووە بە واتای قسە بەنەزاکەت دەربڕینیان
بەکارهێناوە .

بى گومان هەموو وشەيەك ، هەموو قسەيەك ، هەموو رستەيەك كار له
مرۆ دەکەن : باری رەوانى « رۆحى » ی تايه تىتى خۆيانيان تيدا دىننه گۆرئى .
ناسکوژی له بنەرەندا بۆ ئەوێهە ، تا ئەندازەيەك له كارى قسە ، بەتايهت
كارى قسەيەكى لەشان گران و ناخۆش و پىسو نالەبار كەم كرىتەووە ئەو بارە
ناهەنجارە رەوانى « رۆحى » يەى بە بۆنەى قسە رەقى و كرىج و كالىيەووە
دیتە گۆرئى ، سووكو له بەر دڵ خۆش كرى .

مرۆ لە بەرچى هەربينا پەنا وەبەر ناسكوژی دەباو له قسە و گفتوگۆدا
بەكارى دىنى ؟

بۆ وەلامدانەووى ئەم پرسىيارە پىويستە هيندى لايەنى بىۆلۆژى و
فيزىۆلۆژى روون كەينهووە .

جا بۆ ئەووى لەمە چاتر بگەين ، دەبى تىورى دوو پىرۆ دياردى يەكەى
ئى . پ . پاڤلۆڤ بەبىرىننهووە .

يەكەم پىرۆ دياردى بەپى تىورى « دوو پىرۆ دياردى » ى ئى . پ .
پاڤلۆڤ ، لە ئەنجامى كاريكى فيزيكى يەووە دیتە گۆرئى . ئەمەيان مرۆيش و
سەرلەبەرى گيان لە بەرانیشى تيدا هاوبەشن . سەبارەت بە كاريكى فيزيكى
چ مرۆ ، چ گيان لە بەر هەست بە ئازارى ، بە ئىشى دەكەن .

هەرچى دووهم « پىرۆ دياردى » يە تەنيا مرۆى بەردەكەوى و هەر
لەودا بەدى دى . ئامبىرى بە بنەرەتى ئەم پىرۆ دياردى يەيش وشەيەو هەرۆهك

پاڤلۆڤ دەلێ ، ئەمە « دياردى دياردى يان » •

ئەم دوو « پېرۆ دياردى » يە ليكيش دەچن • ليكچوونيشيان لەو دەيايە
كە ھەردوکیان کار لە جەستە دەکەن ، بەلام کاری ئەمیان لە گەل کاری ئەوی
ترياندا زۆر جياوازه • ئەگەر پېرۆی يەكەمی دياردى ، واتا لە کاتيکدا ئەو
جيهانە ھەيەي تيبداين ، فيزيکانە کارمان تى بکاو ئەم کارتن کردنەيش ، کە
نیشانەي خۆی بە خۆیەو ھەيە ، يەكسەر بەسەردەچى و پشوو دەپرى ، پېرۆی
دووەم دياردى کە وشەيە ، مەرجى يەو ھەمووانى يەو ھەربۆيەش بەردەوامە •
پاڤلۆڤ بۆ روون کردنەو ھەي ئەم مەبەستە نموونەي خوارى دېنيتتەو ھە :

کاتيکی وشەي مسکی ، ھەلووژمان بە زاردا دى ، ئەو ي گويى لى
بى ئاوى لە زار دەزى و دەھرووژى و ئەم ئاۆلە زارزايىن و ھورووژانە بۆيە
مەرجى يە ، چونکە ئيمە مسکی و ھەلووژە بە چاوى خۆمان نايىن ،
نايانچىژىن ، چەشکەيان ناکەين ، بەلکو تەنيا ھەر بەو ناوھيئانەيان کار لە
خۆشمان و لە گويگريکی دیکەش دەکەين • جا ئەم ئاۆلە زارزان و ھورووژانە
و ھەبى تەنيا ھەر يەك تاکە مسکی ، يا يەك دەنکە ھەلووژە ، يا ھەر بۆ
دووانيان ، يا ھەر بۆ سيانيان و ابى ، بگرە بۆ ھەموو مسکی و ھەلووژەي
دنيا و ايەو ھەر سەبارەت بەمەشە مەسەلە کە ھەموانى و بەداوتنە •

کەواتا : وش ، کە لە ھەموو مەيداتيکی ژيانى مرۆدا زۆر گرنگە ،
لە مرۆ کاردەکاو ھەر لەبەر ھەنديشە باری پەوانى « سايکۆلۆژى » ي
جۆر بەجۆرى لى دەکەوتتەو ھە • وش ھۆيە کە ، ھيئدى جار شادى و دلخۆشى ،
ھيئدى جار خەم و کۆل و کەسەر ، ھيئدى جار خورپەو ھەراسانى و نيگەراني
لى دیتە گۆرى • ديارە سلەمينەو ھەيەك لە وش دەکەوتتەو ھە کە ھەموو کاتى
لە خۆش نايەو لە بەردل سووك نيە • بە کارھيئاننى بەشيکی زۆرى وشى
لەسەر دل گران و ناخۆش دەبى بە سۆنگەي پەژارەو نيگەراني بەكى زۆر
بۆ مرۆ ، باری پەوانى جۆر و جۆرى بۆ دەگورتنى • کاريکی فيزيکانە

زۆر جار پشوو كورته و له پاش مه ودايه كى كه م شوپ و ئاسه وارى ناميني و له بيرده چيته وه . هه رچى كارى وش و قسه يه ، يا كاريكى له وش و قسه ده كه و يته وه كاريكى مه غه و يى به ، كاريكى مه تيقى به . كاريكى فيزيكانه جه ستهى مرۆ له ده پيرا زه ده دار ده كا ، هه رچى كارى مه غه و يى به ، ته ل و داوى دل ، ژيى ده روون ، تارى ميشك ده بزوينى . كارى فيزيكى مه رچى نيه ، هه ر بۆ و چا تيكه . كارى مه غه و يى بى و چانه و بۆ هه ميشه يه و كاريكى وا به هيزو گوريشه ، هه تا هه تا هه ر ده مينى .

له ناو كورده وارىدا قسه له مه ر قسه ي تال و كرچ و كال و ناخوش زۆر كراوه كه گوتراوه : « زامى زووان ساپژ ناوى » ، « زامى شمشير خوش نه و يته وه زامى قسه خوش ناو يته وه » ، « قسه هه يه خۆزى به نوو كه تيزه » هه روا له گو تره نه گوتراون و به ريكه وت نه بيتراون ، به لكو « گيژراون و بيتراون و ژيژراون » .

كه و اتا كاريكى له وش و قسه ده كه و يته وه و سه مينه وه و نيگه رانى به ك له كارى وش ده ته يتنه وه به هيزترو به زه برترو . هه ر له به ر نه وه يشه په نا وه به ر ناسكو يژى ده برى و زۆر جار « په رژين له پرووت وه گولا و بى » و « شه كر له ده متدا بى » و « دوور له م به ره وانى به » و « دوو له پرووى حازرى » و « حاشايه كى جه نابت » و « گو يى شه يتان كه ر بى » و « بيلامانى » و « ته شيبات نه بى » و « شه رع شه رمى نيه » و « كورد واته نى » و « كابرا واته نى » و ... تاديشى له پارسه نك ده كرى و له كرچ و كالى و بى تام و پيژى و بى نه كى قسان سووك ده كرى ته وه و دلى گو يگرى بى ناره نجى و ده روونى بى جه خار نابى . به راستى له بار ترين هۆى خۆ له قسه ي ره ق و ته ق و كوت و مه تره قى و يه كراست بواردن ناسكو يژى به . ئەم هونه رى ناسكو يژى به يش بار گه لى ره وانى (روحى) ي نه و تو پيك دى نى ، له برى دل نازاردان و تى وان ئالوزاندن ، دلى باي و تى وان كو كى پيك دى نى . له جياتى دژ منايه تى دو ستايه تى خوش

دەكا • ھەر يەك رووداو ، دەكرى بە دوو باریدا دەرپری • بەنموونە رووداویکی ناخۆشی وەك مردن دەتوانی بە « خۆتان خۆش بن ... كەى تەمەنى دا وەحازری ؟ » لە خاوەن مردوووە كە پیرسی و دەتوانی بە « كەى مرد » یشی لى پیرسی • بەلام كێهەیان لەبارترە ؟ دیارە ھى یەكەمیان •

پیم وایە بەو سەربھوردەى قابووسی كۆپى وەشمگیر لەمەر ھاروونە رەشیدی دەگیریتەووە و كردمان بە دیباچۆكەى ئەم نووسینە ، ناوكرۆكى مەبەستەكەمان بەدەستەوەدا •

ئەووەتا كورد ھەر ئەو رووداوە بە چەند جۆرە شیوہ و پرشتى دەلى • لەبرى وەى بلى : « فلانەكەس مرد » دەلى : « خودا بردیەوہ » • « بە جیگای ھەقى گەشت • » ، « كۆچى دووایی كرد • » ، « سەرى نایەوہ » ، بەلام بۆچى كاری ئەو شیوہ دەرپرینانەى لەبرى یەكتر دین لە یەك پلەو پایەدا نین ؟ بۆچى ئەو بارە رەوانى یانەى لە كاری ئەم شیوہ دەرپرینانە دەكەونەوہ جیاوازنو لە یەك ئەندازەدا نین ؟ ئەمە ھەبى و نەبى تەنیا بە مەسەلە یەك روون دەكریتەوہ : وشو قسە یەك كە بەناسكى یەوہ كاردەكەنە گویدىر لە پیشان واتای سەربەخۆو تاییەت و جیاوازی خۆیان ھەبووہ و بەتەواوەتى بەر سیتیرو تیشكى واتایەكى دیکە نەكەوتوون ، بەلام ھەر كاتیكى ئەم وشانە ناسكوژانە ، بەكاردینین گیانى واتای تازەیان بەبەردادى و تائەندازە یەك و اتاگۆرى یەك دیتەگۆرى • دیارە ، گویدىر یەكراست لە واتا تازەكە ناگا ، بەلكو ھەر لە ھەوەلكۆوہ بە یاریدەى بارو دۆخى قسەكە ، بەكۆمەگى شیوازە ھونەرى دەرپرینی قسەكە ، بە ھاریكارى نیشانەو كیلەرتى لە واتای مەبەست گەشتن ، لەگەل واتا تازەكەدا دەبى بە ئاشناو رۆشناو بە سەرو سیما لى روواندیتىكى نوئى وە لىك ئاشكرا دەبن • ئەم واتا تازە یە ھەروا لە خۆرا ناگۆرى • تا بەر تیشك و ھەل و مەرجى تازە نەكەوتى ، رەنگ و پرووی ئاشنا یەتیی لى نەیشى ، نەبانى و نامۆبى لى ناتەكیتەوہ •

وش و قسهی بۆ ناسکوژی مشت و مال کراو ، تا زۆرتر له چهرخى
رۆژگار بدرین لیک و لووس تر دهن ، تا پتر بهر نه رمه ساوی به کارهیتان که ون
واتا تازه کانیان به دهن چهسپترو پربه بهرتر دهن و له پاشان به سووک و
ساناییان تی ده گهن .

له کورتی بیهرینه وه ، یه که و راست له واتای وش و قسهی ناسکوژیانه
ناگهن ، به پیچ و په نا بۆی ده چین . گویدیر یه کسه ر له وه ناگا قسه که
ده رباره ی چیه . له پاشان له مه به ست ده گا . ئانه مه یه چیه تیی ناسکوژی ،
ئهمه یه هونه رمه ندایه تیی مرو ، ئهمه یه بلیمه تیی بنیاده م . ده زانی خه به ریکی
ناخۆش ، رووداو یکی گورچووبر ، ناچاره له ختوی خه به ره که ی راگه یینی ،
به لام چۆنی راگه یینی ؟ هه روا زه ق و زۆپ ؟ نه خیر . له زه بری رووداوه که
که مده کاته وه ، له مه به ست گه یاننده که دا دهمار خاو کردنه وه یه ک هه یه .
هونه ره که خۆشی له م دهمار خاو کردنه وه یه دایه . ئهم دهمار خاو کردنه وه یه پیش
له ناراسته و خۆ دهر برینی مه به سته که دایه . گوینگر له پاش قه بری ئینجا
تی ده گا که رووداوه که ی به وشیتوه یه تی گه یاندراره .

به نموونه رستی « له ژياندا نه ماوه » به واتای « مردووه » له پيشان
زۆر به زحمه ت واتای مه به ستی به ده سته وه داوه و به یارمه تی ده ق و نیشانه وه
نه بووین تیی نه گه یشتووین ، واته : ته نیا به دهم قسه و له ناو ده قی قسه دا مانای
مه به ستی ده گه یاند . له بارو دۆخی وادا بیر له وه ده کریته وه ، ئهم قسه یه
نه زا که ته ، یا ئهم بره قسه و رستانه کام واتا ده گه یینن ؟ که چی له پاشان
کار ده گاته ئه وه که هیچ هه وه جه به وه ناکا تو لیت بشیوی .

زۆر روونو ئاشکرایه قسه گه لی به نه زا که تی « فلانه که س عه مرى دا
به حازری » ، « بهر ره حمه تی خودا که وت » ، « رۆحی به به هشت شاد
بوو » ، « دنیای به جی هیشت » ، « بینایی چاوان بۆخۆی بردیه وه » و
هیدیکه له چاو قسه ی « فلانه که س مردووه » هیند کاریگه ر نین ، خه به ریکی

به پرستی « مردوو » دهرده پردری زور به ئیش و نازاره ، کاری قسه زور
به هیزه ، به بونهی ئەم کار تی کردنه وه که ناهومیدی و په ژیوانی به ک
دینه گوری ، زور خهست و خۆل تره . به و ناسکوژی به خه به ره ناخۆشه که
له سیفه تیکی دهر وونی به وه ده پیتچین و سیفه ته دهر وونی به که له م کاره دا
ده وریکی گه و ره ده گپری .

ناسکوژی به کانی زمانی کوردی بو چ مه بهستی ، به چ هۆیه که وه
به کار ده هیندرین ؟ بو وه لامدانه وهی ئەم دوو پرسیاره و له سه ر بنه چه کی ئەم
پرسیاره ده توانین بیانکهین به دوو پره وه :

بری به که م جار جار ئەو قسانه ی به رده که ون که له بری قسه ی قه دهغه و
له شان و له بهر دل گران ، زور به ناسکی به وه به کار ده هیندرین ، جا لیره دا
له راستیدا وه نه بی هیچ قه دهغه به ک هه بی ، مه سه له که به نیاز و خوازی
ئهو که سه به که قسه کان ده کا .

هه رچی بری دووه مه ، ئەو قسانه ی به رده که ون که له جیاتی قسه گه ئیکی
له زماندا به کاره ئینانی نادرست بن و نه شین به زاردا بین « قه دهغه » کرابن و
گوتیان له بهر ژه وه ند نه بی و له کۆرو مه جلیس و شوینی کۆمه لایه تی دا
به کاره ئینانیا ناشایان بی و هیندی جار له چوارچیه وهی ئەده ب و بیرو پروا
به دهر بن به کار ده هیندرین . جا ، که به کاریش ده هیندرین هیندی جار له قسه
نادروسته که وهش تا ئەندازه به ک نزیك و خزم و جار جار به ناسکی و ناو به ناو
به په ناو په رده ن . به کورتی ، بری دووه م قسه گه لی ده گرته وه که له باتی
قسه ی قه دهغه به کار دین .

جا له ئیوان بری به که م و بری دووه مدا فه رق و سوویه کی سه ره کی
هه به . قسه ناسکوژی به کانی بری به که م له گه ل مانا و مه بهستی ئەو قسه و
وشانه ی له بری یان دین سه ره سه ر ها و جووتن و پر به واتای به کن . به
هه رکام له قسه کان ده توانی مه بهست بیکی ، چ به میان ، چ به وی تریان .

چونکه زۆر به هاسانی مه بهست به دهسته وه دهدهن . به ئێه راسته له پرووی
 رست و شکه وه وش و قسه ناسکوژی به کان له وانیهی له بری یان ده گوترین
 جیاوازن ، واته : نه وشه کان ، نه قسه کان له وان ناچن ، به لام و اتاو مه بهست
 هه ره و اتاو مه بهستن . مه بهست ناشیوی ، ناگۆری ، به پرووی تییان
 ده گهین ، هه ره له به ره وه یشه که له بری « مرد » قسهی « به رحهت چوو » و
 « به مالی ههقی گهشت » و چی و چی تر به کاردینن ، واتای گشت هه ره به که .
 هه ره وه ندهیه ئه وه مه بهسته گشته به شکل و شیوهی جۆراوجۆر
 ده رده پردری . ته نانهت له ناو نووسینیش دا ، واته به کیله پرتی ناو نووسینیش
 هه ره تییان ده گهین . به لام هه رچی قسه و رستی ناسکوژی بری دو وه من
 له گه ل ئه وانیهی بری به که مدا به چه ند نیشانه به ک ده توانین جیا به که ینه وه .
 ئه وه قسانه ی له بری قسه و وش قه دهغه به کاردین له پرووی شکل و شیوه وش و
 له پرووی مه به ستیشه وه لیک جیاوازن و له گه ل به کدا هاو پیوه ند نین . ته نانهت
 هیند لیکه وه دو ورن بۆره خزما به تی به کیشیان له واتا داپیکه وه نه . له
 ناو نووسین و به کیله پرتی ناو نووسین نه بهی به زمه حهت تییان ده گهین .

به نمونه : هیندی ئه ندای له ش ، هیندی کرده وهی بیۆلۆژی له ناو
 زانایانی پسیۆری چه ند زانستیکدا ، له بری وهی به ئاشکرا و به ناوی خۆیا نه وه
 بنووسن ، دین به پیتی لاتینی و به زارا وهی لاتینی یان تیوده نووسن . واتا
 هه موو که سی تییان ناگه ن ، ته نیا هه ره ئه وه پسیۆرانه تییان ده گه ن .

قسه ناسکوژی به کان له زۆر سه ره وه ده توانین بر پر کهین . ئه مه به
 پیتی نیشانه به که ، که خۆت په سندی ده کهی .

ده توانی به پیتی با به ته کانیا ن دابه شیان کهی ، به لام ئه مه زیتر به لای
 باری میکانیکی بهت و پروا له تدا ده که وی . ده ستوانی به باری ره وان یاندا
 دابه ش کهی ، چونکه هۆی ره وان ی و سۆز بوینی له قسه به نه زا که تدا
 ده ور زۆر ده بینن . ئه مانه لیکتر کار ده که ن ، به لام دابه شکردنی وا له پرووی

رمانه‌وانی به‌وه پر به مه‌به‌ست نیه •

ناسکویژی به‌کان له باری له زمان کۆلینه‌وه‌وه به‌جۆری دابه‌ش ده‌کرتن
که هه‌ریه‌که قالییکه بۆ ((Euphmism)) دروست کردن •

جا له‌م باره‌وه ناسکویژی به‌کان له‌م پرانه‌ی خواره‌وه‌دا خرده‌بنه‌وه :

یه‌که‌م : وشو قسه‌گه‌لیکی له‌گوتن و نووسیندا نه‌توانی بیاندرکینی
ناچار په‌نا وه‌به‌ر نه‌گوتن و نه‌نووسینان ده‌به‌ی و ئەمه‌ خۆی بۆخۆی
ناسکویژی دینیتته‌گۆری • ئەمانه‌یش به‌زۆری جیتیو قسه‌ی ناشیرین و دزیو
ده‌گره‌وه‌وه له‌دووی رستانه‌وه‌ دین • ده‌بینی قسه‌که‌ر ، له‌پر هه‌لویتستیک
ده‌کاو قسه‌کانی ده‌بریی و ته‌نیا به‌ئاهاه‌نگی ده‌نگ و چاره‌ به‌یه‌کدادان و چروچاو
گرژومۆن کردندا هه‌ست ده‌که‌ی وشیتک ، قسه‌یه‌کی په‌نامه‌کی هه‌یه‌ به‌لام
قسه‌که‌ر له‌ده‌ربرینی ئەوه‌ی پێ ناره‌وايه‌و شایانی گوتنی پتوه‌ نایینی ، یا
بلیین ئەو قسه‌ نابه‌جیتی سانسۆر کردووه •

له‌م قسه‌و رستانه‌ی خواریدا ئەم جۆره‌ ناسکویژی به‌ئاشکرا به‌رچاو
ده‌که‌وی :

به‌نموونه : قسه‌گه‌لی وه‌ك « هه‌ی له‌خۆت و ... » ، « هه‌ی له‌
گۆری ... » ، « باشه‌ تۆ هه‌مووی بخۆی ، ئەه‌ی من ... » ، چهند
رسته‌یه‌کن و به‌ناته‌واوی گوتراون و له‌جیاتی ته‌واوکردن نوخته‌یان
بۆ داندراوه • جا ئەم نوخته‌ دانانه‌ بۆ زۆر مه‌به‌ستی دیکه‌ش داده‌نرتن •

دووه‌م : هیتندی جار ئەم ناسکویژی به‌ گۆرینی قسه‌کان پیتک‌دی •
وه‌ك ئەوه‌ی له‌باتی « برسی‌یه‌تی » بلیی « ده‌می به‌قوته‌وه‌ گرتووه‌ » و له‌بری
« گیرفانی بۆش و به‌تاله‌ » بلیی « ئەسپێ له‌گیرفانیدا سه‌وزه‌له‌ گیانم ده‌لێ » و
له‌بری « وه‌ك سه‌گ ده‌وه‌رێ » بلیی « ده‌می کردۆته‌ ئاسمان » و له‌شوین
« ده‌چم میزده‌که‌م » بلیی « ده‌چمه‌ سه‌ر پیتشاو » و له‌جیتی « ده‌رپێ » بلیی

« ئاۋەل كېراس » و لە جياتى « حىض » بلىنى « بىن نوئىزى » و لە باتى « ق ... »
ۋن « بلىنى » شەرمى « و ھتد ... »

سىيەم : ھىندى چار قسە كان ناھەزنو بە گۆرېنىكى تايبە تەۋە ، يا
بە دياردى يەكى مەرجى (ئىشارەتتىكى شەرتى) يەۋە دە گۆرېن • جا لە زمانى
كوردىدا پرى وشو قسەھەن ، بە يەدەگ بۆ ئەم مەبەستى خۆ لە قسەى لە
شان گران پاراستنە بە كاردېن :

« ھەى واۋ وا لىكراۋ » ، « فلانە كەس » ، « كابرا » ، « وايتىك » ،
« ھەرامە » ، « ھىن » ، « شتەكە » و « ئەو ، ئەوان » و ھتد ... ھەموو
لەم بابەتەن •

چوارەم : ھىندى وشو قسەى قەدەغە بە وشو قسەى زمانىكى يىانى
دەردە بېردېن • بە نموونە : لەبرى « شىت » « ناقص العقل » ى عەرەبى و
لە جياتى « مردوو » « اهل القبور » و لە باتى « گان كوردن » « ماسارەسى
جىسى » بە كاردېن •

پىنجەم : بە كىنايە دەربېرىنى ئەو وشو قسانەى لەمرو خوش ناين •
بە نموونە : لەبرى « فلانە كەس مرد » دە گوترى « ئەستېرەى لە ئاسمان
كوژايەۋە » ، « چاۋى لەم دنيايە لىك نا » ، « چوۋە بن خاكەۋە » ، « كوچى
دوۋابى كرد » و ھتد ...

شەشەم : دەربېرىنى وشەگەلىكى كە لە گويگر خوش ناين بە قسەى
جۆراجۆرى تر دە گوترىن لەبرى « كەر » « گويدرېز » « چارەۋى » ،
لەبرى نەخوشىيى پىس « دوۋاپراۋەكە » ، « بىن ناۋەكە » ، لەبرى « نەخوش »
« ناساخ » لەبرى « ئنەكەم » « مالمەۋەمان » ، « دايكى مندالە كان » ،
« كە يۋاتۆم » ، « ھاۋسەرەكەم » دە گوترىن •

ھەوتەم : دەربېرىنى وشو قسەى لە شان گران بە گۆرېنى • ۋەك :

له جياتى « درۆكردن » « راست نه كردن » و له برى « دهر كردن » « پال پيوه نان » به كار ينى . جا هر چه ند له هموو ناسكوئىزى به كدا گۆرپن هه به به لآم گۆرپنه كان هه ربه كه به جۆرىكه . هيند يكيان هاو پيوه ندى مه جازى يان به ئاشكرا روونه و هيند يكيان روون نيه و هيند يكيان هاو پيوه ندى يان هه ر نيه . « نه خوښى پيس » و « بى ناوه كه » هيج هاو پيوه ندى به كيان له تيواندا نيه ، به لآم « درۆكردن » و « راست نه كردن » هاو پيوه ندى ، چونكه « درۆكردن » جۆرىكه له « راست نه كردن » .

هه شتم : دهر برى وش و قسه ي له شان ناخوښ به فرازه لوژى جۆراو جۆر ، وهك : له جياتى « شيت بوون » « هه وا له سەردان » ، « ئه قىل تيك چوون » ، « به كيو كه وتن » ، « دانه كيو » ، « بزركاندىن » ، له جياتى « گان پى نه كران » « له پياو هتى كه وتن » و له باتى « له مندا ل چوونه وه » « عوزر نه شوشتن » و له برى « كوشتن » « هه تاسه له بهر برى » ، « پرزه لى برى » و له جياتى « كه ر » « گوئىگران » و له جياتى « كوئىر بوون » « چاو سپى بوون » ، « ناوى چاو داهاتن » ، « ره شايى داهاتن » و له برى « ترين » « بالى بهر بوون » و هتد . . .

تۆيه م : پياوو ژنى خراب و پيس به وش و رستى جۆر به جۆر دهر برى ، وهك : « له بهزه ي خودا به دوور » له برى « پياوى خراب » ، « داوئىن ته ر » ؛ « به يداخ بۆ هه لكر او » ؛ « خۆل و دوؤ به سهردا كراو » ؛ « پرچ پر او » ؛ « شارب به دهر كراو » له برى ژنى خراب .

ده يه م : وش و قسه ي ناخوښ به ره واژ كردنه وه . ئه مه يش بهك له هو سه ره كى به كانى ناسكوئىزى به . ئه م جۆره ناسكوئىزى به ناسكى به كه ي له و ته وس و تيزه دايه كه تۆ شتىكى خوا سايى هه لده گيرى به وه و هه لاودى وى ده لى . بهك له و شتانه ي كه نه زا كه تىكى كو مىكانه دى نى ته گۆرئى ئه م قسه ناوه ژوو كردنه وه به . كاتىكى به « ترسه توك » يك ده لى ن « پاله وان » و

به « نه زانې » ده لټين « فهيله سووف » و به « پيرى » ده لټين « لاو » . نه مه
ماناى نه وه نيه كه واتاى نه سلى وشه كان به بن ليوه وه ده كه بن و پيى لى نائين ،
به لكو به ناشكرا دياره مه به ستمان ليره دا گالته يه ، ده نا تر سنوك چؤن ده بن به
پاله وان . نه مه شتيكه به مه جازى كينا يه به كاردى و « تهكم » يكي تيدا يه .

جا با پيښه وه سه رو كارى شتى قه دهغه . بى گومان له هه موو زما تيكدا
كومه لى ناوو رستو نيوچه رستى واهن كه له گوتن نايه نو قه دهغه نو مافى
نه وديان نيه له ناو كؤرو مه جليساندا بگوترين . به شيوه يه كى نارمسي بانه
قه دهغه كراون . نه مه قه دهغانه پريكيان سر به پروپو وچ و نه فسانه نو به شيكيان
سه باره ت به هيندى شتى ديارو ناشكراو هينديكيان له بهر ريزلينان و
قه درگرتن ناگوترين و ناسكويژى له مه دا ده وريكي گه وره ده گيرى .
وش و قسه ي قه دهغه ي زمان له هوو سوڼگه ي جوړا و جوړ ده كه ونه وه ، به لام
ده توانين به تومهرى له دوو برى گه وره ياندا خړ كه ينه وه :

برى يه كه م نه وانن كه به پيى داب و دستوورى ناكار قه دهغه كراون .
ليره دا شتيك ، يا رووداويكي ناشكراو ديارى ناوده برى ، نه مانه شتا تيكن ،
روودا وگه ليكن كه له زياندا هه نو كه سيان لى لارى نيه . به راشكاوى و
ناشكرا ده ربرينيان هيچ ترسى ، په مه كيتى و په مه كيتى په شه خه لكايه تى يه ك
وده نك ناهينى ، به لام بو مروفيكى شارسنانى گوتنيان له نيؤ كؤرو
مه جليساندا به عيب و شووره يي ده زاندرى و به ناشيرين و دزيو له قه له م
ده درى . تيوى هيندى نه ندامى له ش بهر نه مه بره قه دهغانه ده كه ون .

هه ركاييكي به زاردا هينانى هه ر كينه نه نداميكي قه دهغه مان لى
به ناچارى بى ، نه وه په نا وه بهر ناسكويژى ده به ين . به وش و رستى بيانى ،
به يه كراست دروست كردنو داتاشين ، به گه لى ريڼگاي پريپچ و په ناي
ناسكويژى ده رده برين .

له زمانى كورديدا « ذكر » ، « مخرج » ، « ده عبا » ، « هين » ،

« واتیک » ، « هه رانه » ، « شهرم » ، « چووك » ، « ناولنگ » و چى و چى تر
... له برى ناوى ئەندامى مەبەست بە كاردەهێندرتين .

هەرچى برى دوو مە ناوى ئەو شتانەن كە لە بۆچوونى پرۆپوچ و
رەمەكى يانە و ترسە وە دروست بوون . بەشى هەرە كۆنى ئەم پرە ، ناوى
ئەو شتانەن كە بە ئاين ، هەر ئاينتيك ، قەدەغە كراون .

ئینسانانى سەرەتايى پييان وابوو پتوهندى بەكى ئەفسووناوى لە پتوان
شت و ناوە كەيدا هەيە . لە بەر ئەمە ناو بردنى ئەو جورە شتانەى لپيان ترساون ،
يان لپيان خۆش نەهاتوو قەدەغە كراو . بە نموونە :

ناوى « شەيتان » ، « طاوس » يا ناوى هەرشتيكي (ش) و (ط) ي
تیدا بى بە ئاينى ئيزدى يان نابى بە زاردا پين و قەدەغەن .

بە شتيكى ديكەى وش و قە كە هەر بەر ئەم برى دوو مە دە كە وئ
ئەوانەن كە پتوهندى يان بە ژيان و بژيوى خيزانە وە هەيە . لە رۆژەلات
هەر لە كۆنە وە وا باو بوو ژنو مپرد ناوى يە كتر يان بە ناوى خۆيانە وە
نەهيتا وە . لە كور دە وارىدا تائيس تايش ژن بە مپردى دە لپى « باوكى
مندا له كان » ، « خودانى من » ، مپرديش بە ژنە كەى دە لپى
« كولفە تامن » ، « خيزانە كەم » و لە بانگ كردندا مپرد بە ژنە كەى دە لپى
« ئافرەت » و ژن بە مپردە كەى دە لپى « پياو كە » . جا ئەمە هەر لە ناو
كور دە وارىدا وا يە ، يان خەلكى تريس وان ئەو لە مەسە لە كە ناگۆرپى ،
بەلام ئەو هشت لە بير نە چى كە ئەم قەدەغانە لە زۆر شوئنى ناو شارو خيزانانى
بەر شار ستايتتى كە و توو لە قەدەغە بى ترازا و نو مپرد و ژن بە ئاشكرايش
ناوى يە كتر دپن . خۆ جارئ ئە گەر ژنو مپردە كە تازه بووك و تازه زاوا
بن ، هپندە گوئى بەم ناسكوئزى يە نادرى . مالى خۆشە و يستيم
كوئرو وە كرد ، قەدەغە و مەدەغە دە زانى ؟ هپندى جار خزما يە تى بەك لە پتوان
ژنو مپرددا بارى مەسە لە كە دە گۆرپى . زۆر ژنو مپرد بە « ئامۆزا » و

« میزنا » و « پوورزا » و « خزمه » بیوی یه کدی ده بهن • یاهیندی جار
 نه گهر که سی له پله و پایه یه کی به رزتردا بی نه وه به « جه ناب » و « گه ورهم » و
 « کاکه » و « هاپۆ » و « خالقۆ » و « مامه » و « مامۆستا » و « وهستا » و
 « یاشیخ » و « سه یید » و « خودان » و « سه ییدا » و « به گم » و « ناغا » و
 « میرزا » و « حاجی » و « مه لا » و « ریش سپی » و « پۆپ چه رمگ » و
 « ده رویش » و « سو فی » ناوده بری • هیندی جار ناسکوژی یه که نه که ههر
 به وش و قسه ی پرووت و بی شاخ و بال ده گوترین به لکو قسه گه لی وه که :
 « عیب نه بی » و « به اصطلاح » و « دوور له م به ره وان یه » و « له پرووت
 به گولا و بی » و « له پرووت به په رژین بی » و « دوو له پرووی حازری » و
 « شهرع شهرمی نیه » و « کورد واته نی » و « قسه وادی » و چی و چی تریشیان
 له پارسه نگ ده خرین و نامۆبی و دردۆنگی و له شانگرانی یان پی
 خاوده کرینه وه •

جا ههر له م جووره قه دهغه و نیوه قه دهغانه ده توانین ناوی بری نه خوشی و
 دهر دو په تاو ئاهۆ به بیرینینه وه • نه خوشی قورس و گران و کوشنده و کاری و
 پیس به زۆری ناویان ناهیندری و وش یه دیکه یان به نه زا که ته وه له بری
 ده گوترین • « بی ناوه که » ، « دو ابراهه که » ، « ناو به گه رووی ئاشا
 چووه که » له بری « سیل و ئیسقاو دهرده باریکه و لاره شه » و زۆر نه خوشی تر
 ده گوترین •

نه که ههر به ناو گۆرین بگره زۆر جار که قسه له م جووره دهردانه
 ده کری ، چ به قسه و چ به ئیشاره تی ده ست و ده نگ و چرو چاره گرژ کردن و
 بی زیان « گو بی شه یان که بی » و « کری داوود سلیمان » و « مۆری محه مه دی
 شهریف » و « قه زاو به لا » و هتد ••• یان له گه لدا ده گوترین •
 ئەم ناسکوژی یه خۆی (کینایه) یه و به عه ره بی به که ی (لطف التعبير
 عن معنی مستکره او محظوره) •



بۆ ئەم باسە تەماشای ئەم کتییانەم کردووہ .

- ۱ - زمانی هاوچەرخى نازەربایجان ج ۱ •
- ۲ - قابووسنامە •
- ۳ - پەندى پیشینان ، شیخ محەمەدى خاں •
- ۴ - جواهر البلاغة •
- ۵ - ئینسیکلۆبیدیای نازەربایجان (باسى پاقلۆف) •
- ۶ - هونەر و ژبان (بە نازەربایجانى) •
- ۷ - فن الشعر لارستطالیس •
- ۸ - قاموسى مصطلحاتى ئەدەبى دیوانى توركى •
- ۹ - قاموسى فەلسەفە (بە توركى) •
- ۱۰ - عرفانى سعدى (بە فارسى) •
- ۱۱ - تاریخ سبك شناسى ، بهار (بە فارسى) •

بنکەى ژین

تەمەن درېژەکانی کورد

نووسینی

دوکتور عبدالستار طاهر شریف

تا ئیستا چاوم بە تۆژینە وەهێتک ئەکە و توە بە زمانی کوردی کرابێ لەسەر تەمەن درېژەکانی کورد ، بە لکو تەنھا نووسینیش وەک ووتار لەم بوارەدا زۆر کەمە و ئەگەر هەشبی ئەو بایەخە ی نەداوە بەم بوارە گرتگە لە ژبانی مرقدا • بە باشیشی ئەزانم ئەو دوش روون بکەمە وە ئەک تەنھا ئیمە ی کورد ئەم قۆناغەمان لە تەمەنی مرقفی کورد خستۆتە پشت گوئی و ئەچوینە تە ناخی نھینی یەکانی ، بە لکو بە زمانی عەرەبیش تا ئیستا تۆژینە وەهێتکی زانستی یانە لەم بوارەدا نەکراوە - بە پێی زانستی خۆم - کەواتە کتیبخانە ی کوردی و عەرەبی کە لە بەریکی گەورە یان تیا یە لە رووی زانستی دەروونی و کۆمەلایەتی تەمەن درېژەکان و بە ناوسالچوووەکان • لاوازی ئەم بوارە و نەبوونی دراساتی زانستی یانە لەسەر تەمەن درېژەکان ئەلقەتیک لە زنجیرە ی رێرەوی ژبانی مرقفی کوردی بزرکردوو و هەموو ئەو دراساتانە ی لەسەر منداڵ و هەرزەکار و قۆناغەکانی پێشی قۆناغی پیری کراون بمانەوتی یان نا بە ناتەواوی ئەمێننە وەو پێویستی بان بە تەواوکردن هە یە ، ئەم تەواوکردنەش تەنھا بە رینگای تۆژینە وە ی دوا قۆناغی ژبانی مرقف ئەکرتی کە قۆناغی پیری یە • بۆیە بیرم کردووە بەم ئەرکە پیرۆزە هەلسم هەرچەندە چوو نە ناو ئەم جۆرە بابەتانە لە تۆژینە وە ی دەروونی و کۆمەلایەتی کاریکی ئاسان نیە لە بەر کەمی سەرچاوە بە هەردوو زمانی کوردی و عەرەبی ، سەرچاوە ی ئینگلیزیش نە ئەوەندە

ئاسانە دەس كەون ئەو مەبەستە ئەدەنە دەسەووە كە جیگای بايەخدانی
كۆمەئی كوردەواری ئیمە بچ تا ئەگا بە كۆمەلانی وولاتانی جیهانی سێیەم
بە گشتی •

بۆ دانانی رییازیکی زانستی یانەو چوونە ناو باسە كەووە بۆ ماوەییکی
زۆر خەریکی خۆیندەنەووە پشكینی نووسینەكانو تۆژینەووە كانی ئەم بوارە
بووم تا گەشتە دانانی پیتواریك بۆ تۆژینەووە كە بریتی بە (۱۰) بوارو
(۷۹) برگە ، برگەكان ئەو پرسیارانەن تۆژینەر ئاراستە ی تەمەن درێژە كانی
ئەكا لە ئەندامانی نسوونە ی تۆژینەووە كە (پاشكۆی ژمارە (۱)) •

لە لایەکی ترەووە سنووری تۆژینەووە كە ناوچە كوردییە كانه لە كوردستانی
عێراق و تەمەنی نسوونە ی تۆژینەووە كە ھەر كەسەیان تەمەنی لە (۱۰۰)
سەد سال بە بانەووە بچو ژمارە یانیش (۲۵) تەمەن درێژنو ناوھندی تەمەنیان
(۱۰۷) سالە •

ئامانجی باسە كەش گەشتنە بەو خالە ھاوبەشەنە ی تێوان نسوونە كانی
باسە كە وەك ئامانجیك ئەتوانی سوودیان لێ وەربگیریت لە ژبانی مرقۇدا
بۆ بەرزكردنەووە ی ئاستی تەمەن درێژی لە كوردستاندا • بۆ گەشتن بەم
ئامانجە تۆژینەر ھەلسا بە چاوپێكەوتنی تەمەن درێژە كانی كوردستانو
پرسیار كەردن لێیان بە پێی پرسیارە كانی برگە كانی پیتواریكە ، پیتواریكەش
بریتی بوو لەم (۱۰) دە بوارانە ی لای خوارەووە :

- یەكەم : بواری ژینگەیی
- دووھەم : بواری خوار دەمەنی
- سێیەم : بواری رەچەلە كی
- چوارەم : بواری خیزان

پینجهم : بواری ته ندروستی •

شهشم : بواری چالاکی ته نی و وه زرشکی و گه ران •

هه و ته م : بواری ئایینی •

هه شته م : بواری روژنبیری و ئاستی خوینده واری •

تۆیه م : بواری میژووپی •

دهیه م : بواری ئامۆژگاری و پیتشینیاره کان و هه مه چه شنه •

ته مه ن درێژه کان ، یان باشتربلێن ته مه ن درێژه کورده کان له کوردستانی عێراقدا به تایبه تی ئه وانه ی ته مه نیان له سه د سال تێپه ری کردوو ه ، ئه م ته مه ن درێژانه ژماره یان ئه وه هه ل ئه گری دراسه تیان له سه ر بکری ، جگه له وه ی ته ندروستی زوربه یانیش زۆر باشه ، له گه ل وه زعی گشتی یان و جووری بیرکردنه وه یان و توانای بیرکردنه وه یان • هه رچه نده بابته تی ته مه ن درێژه کان له کوردستاندا تا ئیستا نه بوته گیروگرفتیکی گه وره وه ک وولاته سه رمایه داره کان ، به تایبه تی له ئه مریکا و وولاته روژئاوا ییه کان •• له گه ل ئه وه شدا گیروگرفتی ته مه ن درێژه کان خه ریکه له عێراقدا پهیدا ببی و هه ر بۆیه یاسای یارمه تی دانیان و برینه وه ی موچه ی مانگانه یان بو دیاری کراوه له عێراقدا •

بو ئه وه ی وه ک تۆژینه رتیک بگه مه ئه و هۆپانه ی که ده وریان هه یه له ته مه ن درێژی و ده ست نیشانیان بکه م له رینگای ئه و پتواره ی بو باسه که دام ناوه وه ک پرسیارکردنی :

— ئایا فلا نه که س بو له سه د سال زیاتر ئه ژئی ؟

— یان فلا نه که س بو له ته مه نی لاویتی کوچی دوایی ئه کا ؟

— ئایا هۆیه کانی ره چه له کی یان ژینگه یی « البیئی » یان بایولوژی و

ژینگه یی پیکه وه ده وریان هه یه له ته مه ن درێژی ؟

— ئايا ئەو ناوچانەو ھەر يمانەي تەمەن دريژە كان تيايا ئەژين دەوريان ھەيە لە بابەتي تەمەن دريژي يان نا ؟

— بۆ بەلگە ئايا دانشتواني ناوچە شاخاوييە كان يان ديھاتە كان زياتر ئەژين لە دانشتواني ناوچە دەشتاويە كان يان شارستانیە كان ، لە گەل کۆمەلەي پرسیاری تر که بە مێشکسا تێپەر ئەبوون دەربارەي تەمەن دريژە كان و لە پتوارە که دیاری کراون بەو ھیوايەي بتوانم خۆم لەم گيروگرفتە بدم بە تايەتي پيش من کەس پيی ھەل نەساوہ لە ناوچە که یا لە گشتی وولات تا ئەگا بە زوربەي زۆری وولاتە کانی جیھانی سێ یەم ۰۰ ھەر بۆیە خەریکی ئەو بووم چەند بیروپرايیکي زانستی یانەي ئە کادیمیانە لە گەل کۆمەلەي پيشنیارو ئاموژگاری پيشکەش بکەم لەم بوارە گرنگەدا ، بە تايەتي مەسەلەي زوو مردن و بە لاوی مردن لە زوربەي زۆری وولاتانی جیھانی سێ یەم دیاردەيیکي گەرە و دیارە تائیتا ۰۰۰ وە بە ھۆی مردنی ژمارەيیکي زۆر لە دانشتواني جیھانی سێ یەم بە منالی و لە تەمەنی چوار پینج سالاندا ئەبینن ناوہندی تەمەن لە باشترین باردا لە « ۵۰ » پەنج سال تێپەر ناکاو لە ھەندی وولاتیشدا لە « ۳۰ » سێی سال تێپەر ناکا، بۆ نموونە ناوہندی تەمەن لەم وولاتانەي لای خوارووە بەم جورەيە که دیاری کراوہ وەك ناوہندی تەمەن لە سالی ۱۹۷۶ (۱) .

۱ — عیراق	۵۲۷	سال
۲ — عیران	۵۱۰	سال
۳ — ئەندەتۆسیا	۴۷۵	سال
۴ — ھیندستان	۴۹۵	سال
۵ — ئەردەن	۵۳۲	سال
۶ — کینیا	۵۰۰	سال
۷ — کویت	۶۷۲	سال
۸ — نامییا	۴۱۰	سال

هه‌چهنده له عیراقدا ئەم ریزه‌یه له‌م سالانه‌ی ئەم دواییه‌دا که واته دوای ۱۹۷۵ تا سالی ۱۹۸۰ به‌رزبوته‌وه و گه‌یشتوته ۰/۵۶ و ئومیده‌وارین به هۆی بایه‌خدانی سه‌رکردایه‌تی سیاسی به‌ بواری ته‌ندروستی و په‌روه‌رده به‌تایه‌تی ته‌ندروستی منالان و په‌روه‌رده‌کردنیان به‌ خورایی و ته‌وزیمی ریزه‌ی ناوه‌ندی ته‌مه‌ن بگاته‌ ئاستی وولاته‌ پێشکه‌وتوو‌ه‌کان له‌ چهنده‌ سالی نیزیکی داها‌تو‌دا .

ئەم هۆیانه‌و کۆمه‌ڵی هۆی تری پالیان پتوه‌نام له‌ سالی ۱۹۸۰ ده‌ست‌بکه‌م به‌ گه‌شتیکی مه‌یدانی له‌ کوردستاندا و چاوم به‌ چهنده‌ ته‌مه‌ن درێژیک که‌وت له‌و که‌سانه‌ی ته‌مه‌نیان له‌ سه‌د سالی زیاتره‌ .

ئەو ته‌مه‌ن درێژانه‌ی که‌ تا ئیستا ده‌ست نیشانیانم کردوو‌ه گه‌ یشتوو‌نه‌ته ۲۵ بیست و پینج ته‌مه‌ن درێژو ئه‌وانه‌ی له‌م بیست و پینجه‌ چاوم پیریان که‌وتوو‌ه ئه‌مانه‌ی لای خواره‌وه‌ن :

۱ - نوریه‌ جان عبدالرحمن علي . ته‌مه‌نی له‌ ده‌وره‌به‌ری ۱۰۰ - ۱۰۵ سالان ئه‌بوو له ۱۵/۲/۱۹۸۰ . دانشتووی دینی عیسیایه له‌ ناحیه‌ی پیناز له‌ قه‌زای که‌لار . نوریه‌ جان ئافره‌تیکه‌ی ته‌مه‌ن درێژه له‌ کۆچه‌ره‌کانی عه‌شیره‌تی جافه‌ .

۲ - کاظم حیب قادر . ته‌مه‌نی له‌ ده‌وره‌به‌ری ۱۰۲ - ۱۰۵ سالان ئه‌بوو له ۱۸/۲/۱۹۸۰ . دانشتووی شاری هه‌ولیره‌ .

۳ - صالح محمد فتاح مولود حسن . ته‌مه‌نی له‌ ده‌وره‌به‌ری ۱۰۰ - ۱۰۵ سالان ئه‌بوو له ۲۰/۲/۱۹۸۰ . دانشتووی دینی (میره‌ دئی) یه‌ . ئەم دئی‌یه‌ که‌وتوته‌ ژوو‌روی ده‌ربندیخانه‌وه‌ .

۴ - خدر احمد پاشا حسین آغا علي آغا . ته‌مه‌نی له‌ ده‌وره‌به‌ری ۱۰۵ - ۱۰۸ سالان ئه‌بوو له ۲۱/۳/۱۹۸۰ . دانشتووی شاری هه‌ولیره‌ ،

په کینکه له سره که کانی عه شیره تی دزه بی •

۵ - حاجی درویش حاجی محمود خلیل خه مان ناسراو به « درویش
جهلحاو » • ته مه نی له دهورو بهری ۱۰۰-۱۰۵ سالان نه بوو له ۱۹۸۰/۳/۲۲ •
دانشتووی دتی بیره سپانه له ناحیهی ئالتون کوپری •

۶ - رهزا رهمه زان قادر • ته مه نی له دهورو بهری ۱۱۵-۱۲۰ سالان
نه بوو له ۱۹۸۰/۳/۱ • دانشتووی دتی « هورمزیار » له ناحیهی بازبان •
۷ - آمنه محمد • ته مه نی له دهورو بهری ۱۰۰-۱۰۵ سالان نه بوو له
۱۹۸۰/۵/۱ • باوکی دانشتووی دتی « سیامه سوور » له خوی له شاری
که رکوک دانه نیشت •

۸ - درویش کریم خسرو • ته مه نی له دهورو بهری ۱۱۵-۱۲۰ سالان
نه بوو له ۱۹۸۲/۲/۱۳ • دانشتووی شاری خانه قینه و له دتی (مه له ک شاهی) •

۹ - حاجی فتاح عبدالله سلیمان • ته مه نی له دهورو بهری ۱۰۰-۱۰۵
سالان نه بی و دانشتووی چوارتایه ، به لام تا ئیستا چاوم پی نه که وتوو •

۱۰ - محمد امین کلاوسی • ته مه نی له دهورو بهری ۱۰۰-۱۰۵
سالان نه بوو له سالی ۱۹۸۰ • دانشتوی دتی بیره سپانه له ناحیهی ئالتون
کوپری •

۱۱ - مام کاکه ولا • ته مه نی له دهورو بهری ۱۰۵-۱۱۰ سالان نه بوو
له سالی ۱۹۸۰ • دانشتووی شاری خانه قینه •

۱۲ - درویش حسین محمد خدر • ته مه نی له دهورو بهری ۱۰۰ سالان
نه بوو له ۱۹۸۲/۹/۷ • دانشتووی شاری هه ولیر •

۱۳ - وهاب رزوقی • ته مه نی له دهورو بهری ۱۱۰-۱۱۵ سالان نه بوو

له سالی ۱۹۸۰ • دانشتووی شاری خانه قینه •

۱۴- حاجی سعید صالح مارف • ته مه نی له ده ورو بهری ۱۰۰ سالان
ئه بوو له ۱۹۸۲/۹/۷ چاوم پی که وتوووه دیتنه کهم به قیدیۆ ته سجیل
کردوو •

۱۵- حاجی فتاح عبدالله سلیمان ته مه نی ۱۳۰ سالان ئه بوو له سالی
۱۹۷۶ • دانشتووی چوارتا بوو • بو ماوه ی ۲۵ سال له بهغدا له مزگه و ته کانی
(المهدية ، عثمان افندي ، الاصفية) بانگده ربوو ، تا سالی ۱۹۷۶ مه عاشی
خانه نشینی ۲۵ دیناری له سلیمانی وهر ئه گرت و خوی له چوارتاوه ئه چوو
شاری سلیمانی بو وهر گرتنی مه عاشه که ی • حاجی فتاح له ته مه نی دوورو
دریژی (۹) تو جار چۆته حج ، یه کهم جاری که حه جی کردوو له زه مانی
سولتان ره شادی عوسمانلی بووه • حاجی فتاح له سه رده می لای له
چوارتاوه چۆته بهغدا به پیاده به ماوه ی ده رۆژ • له ژبانی دا سنی ژنی هیناوه ،
ژنی سنی به می تا دوارۆژی ژبانی له گه لیا ژباوه و ته مه نی (۸۵) سالان بووه •
جیگای داخه چاوم بهم ته مه ن دریژه نه که وتوووه ئه و مه علوماتانه ی
سه ره وه م له رۆژنامه ی برابته ی خویندۆته وه له سالی ۱۹۷۶ •

ته مه ن دریژه کانی دهۆک تا ئیستا چاوم پی بیان نه که وتوووه له بهر ئه وه ی
دراسه ته کهم تا ئیستا ته واو نه کردوو به پی ی ئه و بهر نامه یه ی داندر او ه هه ول
ئه ده م چاوم پی بیان بکه وی ... هه رچه نده یه کچی له کۆسپه کان و
گیرو گرفته کان و گرانیه کانی ئه م جۆره دراسه تانه ئه وه یه که وا دیاری کردنی
ته مه ن دریژه کان و چاوپیکه وتیان وه ک دراسه تکردنی منال نیه و به و ژماره یه ش
نین جگه له گیرو گرفته کانی تری •

بو زیاتر ده وه له مه ند کردنی باسه که په نامان بردۆته بهر کۆمه لچ نووسین و
تۆزینه وه له سه ر ته مه ن دریژه کان له جیهاندا ، ئه وا له خواره وه پوخته ی ئه و

به رهه مانه نه خه ینه بهرچاو :

۱ - مجید ئیغایف : دانشتوی دئی ییکی خنجیلانهی بچورکی ناوچه شاخاویه کانی کوماری نازه ریجانی سوئیاتییه . نه م ته من درتزه (۱۴۴) سه دو چل و چوار سال ژیاوه . له سه رهتای ژیاویه و تا روژی مردنی خه رییکی شوانی بووه ، به پئی نه و مه علوماتانهی له سه ری بلاو کراوه ته وه (۱۲۰) سه دو بیست سال شوانی کردووه . له گه ل نه وه شدا جیگری سه روکی نه نجوو مه نی بهر یوه به رایه تی دئی به که یان بووه بو ماوهی ۵۳ په نجاو سی سال .

مجدید ئیغایف له سالی ۱۸۵۶ ژنی هیناوه و ۱۷ هه وده مندالی لی بووه . مناله کانی و مندالی منداله کانی و مندالی نه و انیشی دیوه که واته سی وه چی خوی دیوه ، ژماره ی کوره زاکانی گه یشتوته ۱۰۲ سه دو دوو کوره زاکانهی گشتی وه چه کانی گه یشتوونه ته ۱۷۰۰ هزارو هه و سه د که س .

ژماره ی ته من درتزه کان له نازه ریجانی شاخاوی له په ره سه ندنو زور بوناوه و گه یشتوته ۸۴/نی دانشتوانیان . ناوه ندی ته من له نازه ریجانی گه یشتوته (۸۰) هه شتا سال . نه مهش بهر زترین رتزه یه له جیهاندا . تا ئیستا زیاتر له (۷۰) هه فتا ته من درتزه هه ن له م وولاته و ته من یان له سنووری ۱۳۵ سه دو سی و پینج سالانه .

مجدید ئیغایف له ژیا نیدا مه شروبی نه خوار دوتته وه ، هه روه ها جگه ره شی نه کیشاوه ، روژانهش زیاتر له (۵) پینج کیلومه تر ریگا به ریوه رویشتووه به دوا ی مهرو مالآت و نازه لدا وه ک شوان . شه وانیش زوو نه خه وتو به یانیا نیش زوو له خه و هه ل نه سا ، پیش روژه لآت به دوو سه عات .

۲ - ماتویل دی مورا :

دانشتوی دئی « سرتو » ی به رازیله ته من نی گه یشتوته (۱۶۰) سه دو شه ست سال . به پئی نه و سهرچاوانه ی چاوم پئی که وتوو تا سالی ۱۹۷۸

ژیاوه و خه بهری مردنیم نه بیستووہ •

ماتویل روژانه له ۸۰ - ۱۰۰ جگهره کیشاوه ، له گهل نه وه شدا
ته ندروستی باش بووه و لیدانی دلی و زهغتی ئاسایی بووه •• ئیش و کاری
له ژیاوی دا جووتیاری و خهریکی کشتوکال بووه • چاوی تیزبووه و توانیویه تی
له م ته مه نه تیره له کوونی دهرزییه وه رهت بکا •

۳- حسین عطیة السلوم :

له سالی ۱۸۴۸ له شاری (محمودیه) له خواری به غدا له دایک بووه ،
به پنی نه و سه رچاوانه ی چاوم پنی که وتووہ نه م ته مه ن دریزه تا سالی ۱۹۷۶
ژیاوه و ته مه نی ۱۲۸ سال بووه •

نه م ته مه ن دریزه پیشه ی جووتیاری بووه ••• له زه مانی «مدحت پاشا»
له به غدا و له کاتی دروستکردنی په ستاوی مدحت پاشا کاری تیا کردووہ و به
هوی ته واو کردنیش نانی خواردووہ له ئاهه نگی ته واو کردنی •

حسین عطیة ده گیریتته وه و نه لئی :

بو جاری یه که م له ژیاندا له سه ر میز نام خواردو چاوم به چه قوو
چنگال که وت و شیخ و ئاغاگان نانیان پنی نه خوارد •

دهرباره ی جووری خواردنه کانی نه لئی ••• خواردنم هه میشه شیرو ماست
بووه و جارو باریش گوشتی خواردووہ له گهل میوه • له هه موو ته مه نی
نه چۆته لای پزیشک و دهرزی له خوی نه داوه و نه خووش نه که وتووہ • روژانه
له سنج کیلومه تر زیاتر به ریوه رویشتووہ • به دریزایی ته مه نی پینج ژنی
هیناوه و هه ژارو ده ست کورت بووه و هه میشه جووتیارو سه پانو کریکار
بووه لای شیخ و ئاغاگان ، له ته مه نی (۲۰) بیست سالان ژنی یه که می هیناوه
نه زه مانی (ناظم پاشا) جگهره کیش بووه و روژانه نزیک (۲۰) بیست
جگهره کیشاوه •

که باسی بهغداي کردووه وتوووه تی :

بهغدا شاریکی زۆر بچووک بووه ، ئوتیلی تیا نه بووه له و سهردهمه و
میوانیش عیب بووه بچیتته ئوتیل و له و سهردهمه چایخانهی «العبد» له زهمانی
(سلطان عبدالحمید) به ناوبانگترین چایخانه بووه له بهغدا و له ته نیشتییه و
میوانخانه یتیک هه بووه بۆ میوانه کان ، میوانخانه که به شیوهی « مضیف » ی
ئیتستا نهک ئوتیل •

ئه لێ بۆ جاری یه کهم له زهمانی عوسمانلی سهرم له بهغدا داوه و دوا
جاریش له ده و رو بهری سالی ۱۹۲۶ هاتوو مه ته بهغدا به سهردان • منالی زۆر
بووه و هه موویان مردوون ته نها یهک کورپی بۆ ماوه ته وه ئه ویش ئیتستا پیر
• بووه •

ته مه ن درێژانی تر زۆر هه ن له عیراقدا یان له جیهاندا • له گۆراره کانو
رۆژنامه کاندای شتم له سه ریان خویندۆ ته وه ، به لام له م نروسینه ماندا ئه م
ناوانه مان وهک نمونه هیناوه بۆ پال پستی باسه که مان له سه ر ته مه ن درێژانی
• کورد •

ته مه ن درێژانی تر به ناوی (نیچی داتسوفیجی)

سه رکرده یتیکی روحی بوزیه کانه له یابان و له سالی ۱۹۸۱ له شاری
(هۆروشیما) ی یابانی چاوم بێ کهوت ، له و کاته ته مه نی (۹۹) نه وهت و ئۆ
سال بوو ، به و ته مه ن درێژییه له گۆره پاتیکی هۆروشیما به بۆنه ی
یادکرده وه ی کاره ساته که ی هۆروشیما که له شه ری جیهانی دووه م ئه مریکا
قومه له زه رییه که ی لێ دا ، له و گۆره پانه ی زیاتر له نیو ملیون که س
کۆبوو بوونه وه بۆ ماوه ی یهک سه عاتی ته واوو به ده نگیککی ته واو به هیژ
ووتاریکی خوینده وه ده رباره ی کاره ساته که ی هۆروشیما ، هه رچه نه ده
پایه کانی گۆج بوو بو نه ی ته توانی به پاوه بوه ستی و له سه ر عاره بانه ی ده ستی
پالیان پیوه ئه نا ، به لام له رووی هۆشو به ئاگابوونه وه هیچ

که موکورتیکی نه بوو . چهند جاریش چۆته شاری (جنیف) له سویسراو بهم ته مهن دريژیه به شداری گفتوگوي دامالینی چه کی نه توم بووه (۲) .
 بو زیاتر چوونه ناو ناخی بابه ته که و پال پشتکردنی به شیوه ییکی زانستی یانه ههول نه دهین پوخته ی راکانی پسیپور و زاناکانو و شاره زاکانی نه م بواره بخهینه روو له گهل شیی کردنه وه یان .

دراساته زانستی به کان

له سهر هویه کانی ته مهن دريژی

زانا گه وره کانی نه م بواره باوه ریان وایه که وا توانای دۆزینه وهی هویه کانی پیری یان ههیه له ریگی شانه کانو نه ندانه کانی ته نی به وه نه ویش به ریگی به کارهینانی ریازو نامرازه زانستی به کانو به ریازیکی زانستی یانه له گهل دۆزینه وهی دهرمانی گونجاوو کاریگهر بو به رده و ام بوونی نه و شانانه و نه ندامانه له ژياندا ، به تاییه تی له م چهند سالانه ی دوایی که وا مروؤف ههنگاو یکی زۆری بریوه له بواری زانستی دا .

یه کچی له و زانایانه ی بایه خیان به م بابه ته و نه م بواره داوه « دوکتور کلاوس بابروتو » یه پسیپور له زانستگای (شتوتگارد) له ولایه تی کالیفورنیا له نه مریکا له (په یسانگای ره چه نه کی) . . نه م زانایه باوه ری زۆره به مه سه له ی هه ولدان بو ته مهن دريژکردنو نه لئ :

« چهند تاکیکردنه وه ییک هه یه و ماوه ییکه کراون له ریگی به کارهینانی هه ندی داو دهرمانی (عقاقیر) تاییه ت بو دريژه پیدان به چالاکی و ساغی ژبانی هه ندی زینده وهر ، نه م تاکیکردنه وانه چهند سه رکه و تینکیان وه ده ست هیناوه بو دريژمدان به ته مهنی نه و زینده وهراته به ریژه ی ۰.۴٪ . ئومیدیش زۆره نه م تاکیکردنه وانه هه مان نه نجام بده نه دهسته وه له کاتی به کارهینانیان نه گهل مروؤفا » .

پاشان ئەلچى :

« زىادکردنى تەمەن و دريژەپييدانى بە ريژەي ۴۰٪ ئەو واتايە ئەگە يىنى
كەوا (۳۰) سي سال ئەخرىتە سەر (ناوەندى تەمەن) ئەگەر ناوەندى تەمەن
ئىستا لە ئەمريکا (۶۸) شەست و هەشت سال بى بەم زيادکردنە ئەگاتە (۹۸)
نەوت و هەشت سال لاي پياوو (۱۰۴) سەدو چوار سال لاي ئافرەت » ...
پاشان ئەلچى :

« دريژبوونى تەمەن بەم جۆرە مەگەر تەنها لە زەمانى حەزرەتى (نوح)
رووى دابى » ... ھەر و ھە ئەلچى « شىيىكى ئاسايە مرۆف ناتوانى ئەو ھەندەي
(نوح) بژى » .

ژيانى مرۆف و تەمەنى داندراوہ لە ۱۱۰ - ۱۱۵ سال بى وەك بالاترين
سنور ، لە بەر ئەو ھى ژيانى لە سەرەتاي لە داىك بوونى ھەو سنووى بۆ
داندراوہ و بەرنامەي بۆ راكيشراوہ ، لە بەر ئەو ھى شانەكانى تەنى مرۆف
نەمر نە « خالد » بەلكو تواناي ديارەو سنورى تايەتى بۆ ھەيە (۳) .

ئىبە لەم تۆزىنە ھەيەماندا لە گەل راكانى دوكتور كلاوس دا نىين
دەربارەي دانانى (۱۱۵) سەدو پانزە سال بە بالاترين و بەرزترين تەمەنى
مرۆف ، بە تايەتى ئەو نووسىناھى چاومان پىن كەوتوو تەمەن دريژى واين
بۆ نسووتە ھىناو تەو تەمەنيان لە (۱۷۰) سال بە بانەو ھەو بوو . لە لايەكى
ترەو ھە دوكتور كلاوس ھەر خۆي لە گەل ھەندى بۆچوونى دا دژ ئەو ھەستى
كە لە لايەك باسى تەمەن دريژى حەزرەتى (نوح) ئەكاو لە لايەكى ترەو
ئەلچى توانانى مرۆف ئەو ھەندەي نوح بژى ، بە ھەر حال حەزرەتى نوح ھىش
ھەر مرۆف بوو . لە گەل ئەو ھەشدا دراسە تەكەي دوكتور كلاوس دراسە تىكى
زانستى يانە ھەو لايەنى بايولۆجى مرۆفى گرتۆتە ھەو ئەتوانى سوودى لى
و ھەربگيرت .

دوكتور ليونارد هايفلك پروفيسور له زانستگای (ستاندمورد) له
ويلايه تي كاليفورنيا وهك پسيوري (زانستی ژيانداري په زهره بينی په کان)
ماموستاييكي ناسراوه له م بواره و په كيكه له به ناوبانگه كاني زاناياني
ژيانداري و نه لي :

« مروف نه گهر له بارودوخيكدا بچي بتوانی خوی پياريزی له هویه
دياری په کان و لابه لاکانی پیری ، يیگومان ناتوانی له و کاته دا خوی پياريزی
له هویه سهره كيه كانی مردن وهك نه و بارانهی شانه (خلیه) ناساييه کان
توانای دوو كهرت بونیان نامیني له گهل وهستانیان له كار ، نه و کاته هه لاتن
په له چنگ مردن » .

دوكتور هايفلك نه م رایانهی خوی چند جار به تاقیکردنه وهی
زانستی يانه جهختی کردووه . . . شانه كانی مروفی چند جار له سی په كانی
منالی له بارچوو دهرهيناوه له ته مهنی مانگی چواره می و له (پوري
تاقیکردنه وه) روواندويه تی له ناو شلاویکی خوراکی (محلول غذائي) و له
پلهی ۲۷ ی (موي) .

له ژیر نه م هر جانه و دوورخسته وهی هه موو نه و هویانهی كار نه كه نه
سهر شانه کان ، شانه کان به زیندووي نه مانو زیادیان نه کردو ههر شانه ييك
دوو لهت نه بوه وه ، به لام دواي شش مانگ يان هشت مانگ له و ته مهنه ،
كه ههر شانه ييك په نجا جار دووبهش نه بوه وه ده گه شته دوا پلهی ژيانو
ته مهنی . به م جوړه دوكتور هايفلك گه شته نه و باوه رهی كه وا دوو كهرت
بوونو دابهش بوونی شانه ييك بو دوو شانه نه زهلی و به رده وام نیه ، به لكو
له سهره تاي دروستبوونی شانه كه سنووری دیاری كراوه ، وه بو نه وهی
هايفلك زیاتر نه م باوه رهی به لینی هه لسا به جوړیكي تری تاقیکردنه وه له م
بواره دا نه ویش دواي دابهش بوونو دوو كهرت بوونی سی به م (۳۰)
به شينك له شانه چاندر اووه كانی له پلهی (۱۹۰) ی (موي) ژیر سفره وه

مه ياند ، ئەو ەبوو ەموو ديار دەو سيمای ژيان و کاری ژيانيان تيا و ەستا •
دوای چەند مانگيک هايفلک پلەي گەرمايه تي شانەکانی گەراندەو ە پلەي
ئاسايی مرۆف و يە کسەر شانەکان کە و تنەو ە کار و دابەش بوون و دوو کەرت
بوونەو ە ، بەلام ئەک پەنجا جار ئەم جارە وەک جارانی پيشوو بەلکو بۆ
بيست جار ، کە ئەمەش ئەو بەشەيه کە بۆيان ماو ە لە تەمەنی ژياندا •

کەواتە پيری و مردن نەخۆشیی نيين ، بەلکو ئەنجامیکی سروشتی بە
لای مرۆف و ەموو زیندەو ەریک و (٦٠) شەست بليون شانە لە کۆی تەنی
مرۆفیکدا ەيه ، ئەمەش بەپێی پەرەو بەرنامەییکی ژيانی دامەزرێتراو ە
بەتایبەتی لە کور و مۆزۆماتەکاندا ، کە حەشارگەي سيمای رەچەلەکیەکان و
خاوەند نەخشەي دروستبوونی تەنی مرۆفن •

خاسیەتی رەچەلەکی ەەر تاکيک ديارى ئەکری و داڤەندری لەو کاتەو ەي
کە کرداری چاک کردن (تلقیح) ئەنجام ئەدری و ەیلکە مئینیه لەگەل تۆماوی
تیرینە يەک ئەگرنەو ەو کۆمۆزوماتی دايک لەگەل کۆمۆزوماتی باوک تیکەل
بە يەک ئەبن و ئەبنە يەک • ئەو کاتە خاسیەتەکانی رەچەلەکی دايک و باوک
سنووری ژيان و ماو ەي ژيانی منداڵە کەيان ديارى ئەکری لە باریکی
ئاسايی و •

تاقیکردنەو ەکانی پرۆفیسۆر هايفلک و ئەو ئەنجامانەي گەيشتو ە
پێيان لە ئەنجامی تاقیکردنەو ەکانی جینگای مونا قەشەو دەمەتەقی یەو گەلین
لە زاناکانی ئەم بوارە رای تايبەتی تریان ەيه •• بۆ نمونە پرۆفیسور (هانز
فرانکە) بەرپۆه بەری نەخۆشخانەي زانستگای (فورتسبورغ) ئەلین :

« گومان لەو ەدا نیه خاسیەتەکان و پيشەکانی رەچەلەکی خيزان کاری
سەرەکی و تونديان ەيه لە ديار دەي تەمەن درێژی و بوونی ژمارەيک لە
تەمەن درێژەکان دا » (٤) •

فرانکە لە دراسەتيکدا لەسەر (١٤٨) سەدو چل و ەشت تەمەن درێژ

کردویه تی ، دراسه ته کەش به ناوی (دراسه تیک له سه ر ۱۴۸ ته مه ن درێژ) ه ، گه یشتۆ ته ه و نه جمه ی که به شیکی زۆر له نه ندامانی هه ندی خیزان رێژه ی ناوه ندی ته مه نیان درێژه ... به لام بو یان چۆن خاسیه ته کانی ره چه له کی شاراو ه له ناو ناو کی شان ه کان کار نه که نه سه ر مه سه له ی ته مه ن درێژی لای مرۆف ، هه م مه سه له یه تا ئیستا جیگای فاکۆکی و دوو به ره کیه له ییوان زاناکان و له سه ری به کیان نه گرتوو ه .

ده رباره ی هه م بابه ته دوو دیما نه (نظریه) خرا و نه ته ئارا و ه :

• به که م : دیما نه ی به رنامه (نظریه البرنامج)

• دوو ه م : دیما نه ی هه له (نظریه الخطأ)

دیما نه ی به که م وائ ه گه یینی که واکات ژمیریکی بایولوژی هه یه رێه و و ریبازی ژیان ئاراسه ته کا ، هه ویش به په کخستی ته مه ن درێژی و په کخستی په یوه ندی ره چه له کی که توانای نامینی له ناو ناو که کانی شان ه کاندایه . ه و کاته شان ه نه خۆشه کان یان تووش بووه کان ناتوانن وه کو پتیویست به هه رکی خۆیان هه ل بسن و تووشی پیری هه بن ، دوا ی هه وه ی میلی کات ژمیره کان خوله کانیان ته و او نه که نو هه مرنو به مردنیانیش مرۆفه که هه مرئ .

دیما نه ی دوو ه م سووره له سه ر هه وه ی که واپیری و مردن هه جمای هه و گۆرانکار یانه ن که له هه مباره ی خاسیه ته کانی ره چه له ک روو هه دن . ه و کاته شان ه کان رژان دیتیکی (افراز) خه راپ ده ر هه دنه ده ره وه له وانه یه له سه ره تادا بتوانی راست بکریته وه و زه ره ری نه بی ، به لام له هه جمادا شان ه کان توانای راست کردنه وه یان نامینی و شان ه تووش بووه کان به ره و پیری و پاشان به ره و مردن هه رۆنو به مردنیانیش مرۆف هه مرئ (ه) .

ده رباره ی ته مه ن درێژی و ته مه نی شان ه کان و هه و قۆناغانه ی پینیدا

تیپەر ئەبن ، پرۆفیسۆر (کلاوس بابروتو) ئەم پرۆفیسۆرە لە گەل کۆمەڵی
لە زاناگان لە ژێر چاوەدێری خۆی لەم بوارە کار ئەکەن . ھەموو ئەم
بۆچوونانە و بینینانە لە سەر پیری لە (دیسانە ییکی گشتی) کۆیانى کردۆتەووە
بە پیری ئەم دیسانە گشتی بە شانەکان بە سێ قۆناغی ژيانى دا تیپەر ئەبن :

قۆناغى یەكەم توانای شانەکان بە ھیزو بەتینە بۆ دوو کەرت بوون و
چالاکن لە راپەراندنی کارەکانیان .

• قۆناغى دووھەم چالاکى شانەکان لەم رووھووە مام ناوەندى یە .

• قۆناغى سێیەم شانەکان لاوازو تەمبەل ئەبن و بە گرانى دوو لەت ئەبن .

بەھەر حال لەم بوارە کۆمەڵی رای زانستى یانە و بایولۆجى یانە ھەن ،
بەلام گشت راکان لە دەورووبەرى ئەو ئەسۆرتنەووە کەوا مەرۆف رۆژانە
لە ژيانى دا بەرھو پیری ئەروا و بەرھو بەرھو کەمە کەمە ئەمری و پیر ئەبى ،
پیشەکی کەرتەکانى ناووکى شانەکان پیر ئەبن و پاشانیش شانەکان خویان ،
دوا بە دواى ئەوانیش ھەموو ئەندامەکانى تەن .

دوکتورە ئیلیزابیس ب . ھارلۆک Elizabeth B. Hurlock دەربارەى

تەمەن درێژەکان لە دراسەتیکى دا باسى قۆناغى منالى دووھەم ئەکا ،
ئەم قۆناغە تەمەن درێژەکان ئەگریتەووە لە کاتى دەست پیکردنی پیری یان و
تەمەنى (٦٠) شەست سالان بە سەرەتای ئەم قۆناغە دائەنێ و ھەندى
زانایانى تر تەمەنى (٧٠) ھەفتا سالان داناوە بۆ دەست پیکردنی ئەم
قۆناغە .

ھارلۆک ئەلێ :

پیری دوا قۆناغى ژيانە و مەرۆف لەم قۆناغە تووشى بى ھیزی و بەرھوودوا
گەرانەووە نزم بوونەو دەى توانای کارکردن ئەبى . تەمەنى (٦٠) شەست

سالى ھىلى جياواز كەرەھى تىوان پىرى و ناۋەندى تەمەنى مەرۋقە ، كەۋاتە پىرى لە شەست سالانە ھە دەست پىن ئەكا تا كۆتايى ژيان ، بەلام ئىپرو بە ھۆى چاۋەدېرى تەندروستى و پىشكەوتنى جۆرى ژيان لەم تەمەنە كەۋاتە لە شەست سالان پىرى بە زۆر كەسە ھە ديار نادا بەلكو لە تەمەنى (۷۰) ھەفتا سالانە ھە سىماكانى پىرى پەيدا ئەپىن لاي ھەندى تاك ... سەرەپراى ئەمەش ھەردوو تەمەنە كە مەرج نىە دابندىن بە سەرەتاي پىرى ، لەبەر ھەھى دەست پىكردى قۇناغى پىرى لاي ھەر تاكىك پەيوەندى بە تەندروستى و جۆرى دامەزرانى تەنى تاكەكە ھەھە ، ھەندى كەس ھەن قۇناغى پىرى يان درەنگ دەست پىن ئەكا ھەندىكىش زوو .

ھارلۆكىش لە دراسە تەكەى چۆتە ناۋ بابەتى شانەكانو كەرت بوونى شانەكانو بايەخى تەواۋى داۋە بە لايەنە بايولۆجىە كان .

دوكتورە ھارلۆك بايەخى زۆرى لە دراسە تەكەى داۋە بە ھۆيەكانى دەروونى و بايولۆجى لە قۇناغى پىرىدا . ووشك بوونە ھە ھە چرچ بوونە ھە پىست لە تەنى مەرۋقدا بە شىۋەپىكى لەسەر خۆ بە يەكىن لە گرنگىن ھۆيەكانى پىرى لە قەلەم داۋە ، پاشان تەمبەلى شانەكان لە دوو كەرت بوونىاندا (۷) (ل ۵۳۸ - ۵۴۸) . زاناپىكى تىرى بوۋارى ژياندارى (مىتىنىكوڧ) ئەلنى :

« تەمەنى مەرۋق تەمەنى كۆئەندامى ھەستى يەتى ، زوو پىر بوون ھۆيەكەى بوونى بكتىر ياي بۆگەنە لە ئەنجامى تىكچوونى خوار دەمەنىەكانى ناۋ گەدەو رىخۆلەكانى . ئەكسىرى لاۋىتى لاي ئەم زاناپە پەيدا كەردن و رواندى بەكتىر ياي سوۋد بەخشەكانە لە گەدەو رىخۆلەكان بۆ لە ناۋدانى بەكتىر ياي خەراپەكانو باشتىن سەرچاۋەش بۆ ئەم بەكتىر ياي باشانە (ماستو دۆيە) (۸) . (ل ۲۱)

لە لايەكى ترە ھە زاناۋ پزىشكى بە ناۋبانگى ئىنگلىزى (ولىم اوسلر)

ئەلنى تەمەنى مەرۇف تەمەنى دەمارە كانى خوئىنە تى (۸) • زاناي فەرەنسى
(سان بىر) لە كىتەبى (اطالة العمر) ئەلنى تەمەنى مەرۇف تەمەنى خوئىنە تى •
ھەر بۆيە ئەم پزىشكە نەخۆشە تەمەن درىژە كانى خوئىنى تازەى لاوانيان
ئەداتى لە كاتى پىويستى يان بە خوئىن (۸) •

ھەرچەندە دراسە تەكەى ئىمە لە سالى ۱۹۸۰ ۱۹۸۰ دەستمان پىي كوردو ۋە
بەلام تا ئىستا كۆتايىمان پىي نەھىنا ۋە بەردە ۋامىن لەسەر دراسە تەكە ۋە
چاوپىكە ۋە تىمان بە تەمەن درىژە كانى كوردو تومار كوردنى دەنگە كانىان ۋە
ۋە لامدانە ۋە كانىان لەسەر شىرتى دەنگ تەسجىل كوردن ۋە بەم دوايەش
جىھازى ئىديو مان بە كارھىنا ۋە بۆ تەسجىل كوردنى دىتتە كانمان بۆ ئە ۋە ۋە
دەنگ ۋە ۋىنە كانىان پىكە ۋە پىرېزىن ۋەك بەلگە پىكى زانستى يانە ... بە ھەر
حال سەرەراى تە ۋا ۋە كوردنى دراسە تەكە تا ئىستا گە ۋىستو ۋىنە تە كۆمەلنى
ئەنجامى ھاۋبەش لە تىوان تەمەن درىژە كاندا كە ئەتوانىن دەست نىشانىان
بەكەين ۋە ناۋيان لى بنىين بە ھۆبە كانى تەمەن درىژى ... لە ۋە خالانە :

۱ - مەسەلەى رەچەلەكى دەورى ھەبە لە تەمەن درىژى مەرۇف •

۲ - ئە ۋە ئىنگە ھەبى (البىئە) مەرۇفە كە تىيا ئەئزى كار زۆر ئەكاتە سەر
تەمەن درىژى يان كورتى ، بۆ نموونە ئىنگە شاخاۋىيە كان يان لادى كان
ئەبە ھۆبە تەمەن درىژى ۋە ناۋ شارە گە ۋەرە كان ۋە ئاۋ ھە ۋە پىسە كان بە
پىچە ۋانە مەرۇف تىيا نا تەمەنى درىژى نا بى •

۳ - جۆرى خواردەمەنى مەرۇف ئەگەر شىرو ماست ۋە ھىلكە ۋە
خواردەمەنى روۋەك ۋە خواردەنە سىروشتى بە كان بىي كار ئەكە تە سەر لايەنى
ئىجابى تەمەن درىژى ۋە بە پىچە ۋانەش گۆشت ۋە چەورى ۋە شىرىنى ۋە زۆر
خواردن ۋە خواردەنە ۋە مەشروبەت ئەبە ھۆبە تەمەن كورتى ، باشتىن
بەرنامەش بۆ خواردن بوونى بەرنامە ۋە بۆ خواردەنە كانى مەرۇف ئەك
بەرەللا بى •

۴ - ماندووننه کردنی میٹشك دەوری زۆره له تهمهن درێژی ، هەر بۆیه مرۆفی سیاسی و زاناو خویندهوار هه‌میشه تهمه‌نیان له جووتیاران کورتتره .

۵ - مه‌سه‌له‌ی ئایین و باوهر به‌خوداو قه‌زاو قه‌ده‌ری دەوری زۆره له تهمهن درێژی ، له‌به‌ر ئه‌وه‌ی مرۆفی خاوه‌ند باوهر به‌هەر ئاینیک هه‌رچی له ژياندا تووشی بێج په‌ست نابێ و منیشکی پێوه ماندوو ناکاو هه‌مووی ئه‌خاته پال هێزیکه‌ی غه‌یبی به‌وه .

۶ - رو‌یشتنه‌ رێوه‌ی روژانه‌و کارکردن و دانه‌نیشتن کاری گه‌وره ئه‌که‌نه‌ سه‌ر تهمهن درێژی و به‌پێچه‌وه‌انه‌ش ئه‌و که‌سانه‌ی به‌رێوه نارۆن و هه‌ر خه‌ریکی دانیشتن یان بێج کارن تهمه‌نیان درێژ نابێ .

۷ - زوربه‌ی زۆری تهمهن درێژه‌کان ئه‌گه‌ر نه‌لێن هه‌موویان به‌مندالی یان گه‌نجی نه‌خۆش نه‌که‌وتوونه ، که‌واته ئه‌وانه‌ی خۆیان ئه‌پاریزن له نه‌خۆشی و ئاگاداری ته‌ندروستی یان ئه‌که‌ن تهمه‌نیان درێژ ئه‌بێ .

له لایه‌کی تروه‌و له ئه‌نجامی درسه‌ته‌که‌مان و ئه‌و دراستانه‌ی چاومان بێج که‌وتوووه گه‌یشتینه ئه‌م ئه‌نجامانه‌ی خواره‌وه :

۱ - زوربه‌ی زۆری تهمهن درێژه‌کان له تهمه‌نی دوا‌ی (۱۰۰) سا‌لی توانای زاینده‌تی یان (جنسی) هه‌رماوه‌و هه‌ندیکیان هه‌فته‌ی شه‌ویک له‌گه‌ل خه‌زانه‌کانیان ئه‌خه‌ون و ئه‌گه‌ر خه‌زانه‌کانیان تهمه‌نیان گه‌وره نه‌بێج ئه‌وا مندالیانیش ئه‌بێ .

۲ - هه‌ندی له تهمهن درێژه‌کان دوا‌ی تهمه‌نی (۱۰۰) سا‌ل چاویان هه‌ر به‌هێزه‌و ئاساییه ، تا ئه‌گا به‌وه‌ی چه‌ند تهمهن درێژیک تالی تیره به‌کوونی ده‌رزی باریکانا رته‌ بکا .

۳ - زوربه‌ی زۆریان گو‌ی یان که‌مێ گران ئه‌بێ و توانای بۆن

کردنیائیش ئاساییه •

۴ - زوربهی زۆریان جگهره کیشن و تیاپانا ههیه رۆژانه له ۶۰ - ۱۰۰ جگهره ئه کیشن و بۆ زیاتر له ئیوان ۷۰ - ۸۰ سال •

۵ - زوربهی زۆریان ههست به بئێ ئارامی و دهمارگیری و ههموو جۆره کانی نهخۆشیی دهروونی ناکهن •

۶ - زوربهی زۆریان ئه توانین بئین سهرچاوهی میژووی رووداوه کانی ناوچه کان و هه ریمه که یانن و گه لێ دهنگوباسی ئه و رووداوانه یان له میشکیانا پارازتووه •

له کۆتاییدا ئۆمیده وارین له رینگای دراست و توژینه وهی زانستی بتوانین بایه خی تهواو به دوا قۆناغی ژیا نی مرۆف بدهین و ئه م قۆناغه گرنگه له ژیا نی مرۆفایه تی پشت گوێ نه خری ، به تایبه تی له م سالانه ی ئه م دوا ییه دا له بواری زانستی دا دوو بواری تازه سه ریان هه لداوه و خه ریکی گه شه کردن ئه م دوو بواران هه ش ، زانستی پیریتی و پزیشکی پیریتی به •• زانستی پیریتی Gerontology ، که ئه م زاراوه یه له دوو ووشه ی لاتینی وه رگیراوه Geron

به واتای پیاوی گه وه Gerontology به واتای دراست ، هه ردوو ووشه ی مانای زانستی پیری ئه ده نه دهسته وه • ئه م زانستی به بایه خ به هه موو دیارده کانی قۆناغی ته مه ن درێژی ئه دا •• پزیشکی پیری Geriatrics بایه خ به چاره کردن و هه موو گه رگه رته کانی ته ندروستی قۆناغی ته مه ن درێژی ئه دا (۷) •

ئیمه له م دراسته ته ماندا هه و ئمان داوه سوود له هه ردوو زانستی به کانی پیریتی و پزیشکی ته وه ربگرین له گه ل زانستی دهروونی بۆ زیاتر ده و له مه ند کردنی بواری توژینه وه و دراسته تکردنی ته مه ن درێژه کان و چاره کردنی گه رگه رته کانیان •

سه رچاوه كان

- (1) The Europa Year Book 1979, A world Survey, Volume I. Europa Publications Limited - London.
- (2) Beating Celestial Drums, (A collection of Talks by the Most Venerable Nichidatsu Fujii). Published by Nipponzan Myohoji, Translated by Yumiko Miyazaki , Printed by Peace Press, Los Angeles July 1982 .
- (3) جريدة الجمهورية - العراقية - ١٠ كانون الثاني ١٩٨٠ .
- (4) كتاب الهلال - عش مائة عام ، جابلورد هاوزر . السلسلة الشهرية لدار الهلال .
- (5) جريدة الجمهورية - العراقية - ١٠ كانون الثاني ١٩٨٠ .
- (6) جريدة الجمهورية - العراقية - ١٠ كانون الثاني ١٩٨٠ .
- (7) Hurlock, Elizabeth B., Developmental Psychology, Mc Graw — Hill Book Company, INC. 1959, Second Edition New York.
- (8) كتاب الهلال - المصدر السابق .

پاشکوی ژماره (۱)

برگه کانی پرسسیاره کان

یه که م : بواری ژینگه یی

- ۱- خه لکی کوئی ... شار ... قهزا ... ناحیه ... لادی ... ؟
- ۲- جگه له شوینه که ی خۆت که لئی له دایک بوو و تیه و تیا یا گه وره بوو تیه تیا یا له کوئی تر ژیاوی ... به گر خواردن یان بۆ چه ند مانگ و سالتیک ؟
- ۳- نه گه ر را گویتزت کردوو له شوینه واره که ی خۆت ... بۆ کوئی و کوئی چوو و تیه و هۆی گواسته و ه کانت چی بووه ؟
- ۴- تیا یا گو رینی شوین دانشته که ت به نارمزووی خۆت بووه یان له ناچاری و بی ده سه لایت بووه و هۆیه کانی چی بوونه ؟
- ۵- نه و شارو دیها تانه ی لئی ژیاوی تا ئیستا به کورتی باسی ئاوو هه وایان بکه بۆمان له گه ل گه وره بی و بچوو کی شوینه که ؟
- ۶- سه فهرت کردوو بۆ دهره وه ی وولات و نه گه ر ئا ... بۆ کوئی و چه ند جار له گه ل ساله کانی سه فهره کانت ؟
- ۷- نه و خانوو هی تیا ژیاوی یان ئیستا تیا یا نه ژیت چۆن خانوو ییکه بۆمانی وه سف بکه ؟
- ۸- نه و ژوو ره ی شه و تیا یا نه خه وی بۆمان وه سفی بکه و له گه ل چه ند که سا پیکه وه نه خه وون ؟

۹ - ھەز لە شوینی گەرم ئەکە یان ساردو بۆچی ؟

دووەم : بواری خواردەمەنی :

۱ - جۆری خواردنت چۆنە ؟ . . . ئایا زۆر ئەخۆی یان کەم ؟

۲ - ئەو خواردنە سەرەکی یانە ی رۆژانە ، بە یانیان و نیوەرۆیان و ئیواران یان شەوان ئەخۆی چین ، بیانزەمیرە ؟

۳ - مێوہ ئەخۆی . . . بە رۆژانە یان ھەفتانە و چ جۆرە مێوہیتیک ئەخۆی ، زۆر یان کەم بومی باس بکە ؟

۴ - ئایا رۆژانە گوشت ئەخۆی یان ھەفتانە و چەند جار بومی باس بکە و چ جۆرە گوشتیتیک زۆر ئەخۆی . . . ھی مریشک یان مەرۆمالات یان ماسی ؟ .
۵ - لە گەل چای خواردنەوہ یان قاوہ چۆنی و رۆژی چەند پیالە چای ئەخۆیتەوہ . . . شیرین یان دیشلەمە ؟

۶ - لە گەل خواردنی چەور چۆنی ، ھەزت لە چەوری یە یان نا ؟

۷ - لە گەل خواردن و خواردنەوہ ی شتی شیرین چۆنی ؟

۸ - لە گەل رۆژووگرتن لە مانگی رەمەزان دۆستایەتیت ھە یە یان لە مەوپیشت لە تەمەنی لاویدا بە رۆژو ئەبووی ، یان جگە لە مانگی رەمەزان رۆژانی تر بەرۆژو ئەبووی ؟

۹ - لە زیاتتا لە ھیچ خواردیتیک پارێزت کردووە ، ئەگەر ئا بۆ . . . ؟

سەیمەم : بواری رەچەتەکی :

۱ - ناوی خۆت و باوکت و باپیرەت ؟

۲ - مێژووی لە دایک بوونت (رۆژ و مانگ و سال) .

۳ - تەمەنی باوکت ، چەند سال زیاوہ ؟

۴- ته مه نی دایکت ، چند سال ژیاوه ؟

۵- جگه له باولک و دایکت باپیره و پشته کانی ترت زور ژیاون یان که م و
چند سال ؟

۶- له خزمه کانت ، ناموزا کانت ته مه ن دريژ هه یه یان هه بووه ؟

چوارهم : بواری خیزان :

۱- ناوی خیزانه کهت ؟

۲- چند ژنت هیناوه و ئیستا چند ژنت هه یه ؟

۳- ته مه نی ژنه کهت یان ژنه کانت به سال ؟

۴- ته مه نت چند سالان بوو ژنت هیناوه ژنه کهت نه و کاته ی شووی کرد
پیت ته مه نی چند سالان بوو ؟ نه م پرسیاره له ژنیش نه کری به لام به
پیچه وانه وه نه کری .. چند شووی کردووه .. هتد ؟

۵- چند مندالت هه یه کچ و کور .. ته مه نیان چند سالانه ؟

۶- چند مندالت مردوون تا ئیستا و جوری مردنه کانیان ؟

۷- منداله کانت ، کوره کان یان کچه کان چه ندیان ژنیان هیناوه یان
شوویان کردووه و مندالیان هه یه یان نا ، چند مندال و ته مه نه کانیان ؟

۸- ئایا وه چی مندالی کوره کانت یان کچه کانت دیوه ، یان هیشتا
نه گه یشتووینته نه و نامانجه ؟

۹- ئایا له گه ل مندالانی کورو کچه کانت پیکه وه له یه ک مال نه ژین
یان به جیاواز ؟

۱۰- و مزعی ئابوری (مالی) خیزانه که تان به گشتی چونه ،
دهوله مه نندن ، یان مام ناوه نندی ، یان هه ژار ؟

۱۱ - له گهڼ خيزانه كهت به شه وان نه خهوى يان نا ، نه گهر نا ، چه ند
ساله له گه ليا ناخهوى ؟ نايا جوري په يوه نديتان چون بووه و چونه ؟

۱۲ - كورو كچه كانتو و مچه كانيات خوښ نه وئ و
خوشه ويستي به كهت چونه بويان ؟

۱۳ - په يوه ندى تيوان خيزانه كه تان به گشتى له گهڼ دراوسى كاتسا
چونه ؟

پينجه م : بوارى ته ندروستى :

۱ - وه زعى ته ندروستيت چونه ئيستا ؟

۲ - گراترين نه خوښى به كاني كه له زياتا تووشت بوونه ؟

۳ - هيزى چاوت چونه له بينين . (نه گهر چاوى كه م حوكم بوو) نايا

چه ند ساله چاوت كه م حوكم بووه ؟ هوى كه م حوكسيه كهى چيه ؟

۴ - هيچ له زياتا چوويته بولاى پزىشك بو فحسو چاره كردنو

ئا ئيستا چه ند جار چوويته بولاى پزىشك ؟

۵ - له گهڼ روښتندا چوني ؟ نايا له تمه نى لاوى تا زور نه روښتى

به رتوه يان كه م . . بومي باس بكه ؟ ئيستا چوني له گهڼ روښتنه رتوه ؟

۶ - به كورتي باسى نه و ئيشو كارانه م بو بكه كه نه تكرد له تمه نى

لاوى دا ، وهك جووتيارى يان شوانى . . . هتد ؟

۷ - نه گهر نه خوښ بوو . . پرسيارى لى بكرئ ، نه خوښى به كهى

چي به و كوئى نازارى هه به ؟

۸ - جگهره نه كيشئ و چه ند ساله و روژى چه ند جگهره ؟

۹ - نايا جگهره كيشانه كهت كارى كردو ته سهر ته ندروستيت يان نا . .

ئەگەر ئاۋەك چى . ؟

۱۰ - خواردنەۋە (مشروبات) كاتى خۆى خواردوۋتەۋەۋە چون ؟

۱۱ - شەۋو رۆژ چەند سەعات ئەنوى ؟ ئايا لە لاۋى تا چەند

سەعات ئەنوۋستى . ؟

۱۲ - ۋەك بزانى مزاجت لە تەمەنى لاۋى دا چۆن بویتە ، توۋندە

تەببەت يان نەرم ؟ ئايا زوو توپرە ئەبوۋى يان درەنگو بە زۆرى لە چ جۆرە

شتى توپرە ئەبوۋى ؟ ئايا ئىستا چۆنى . ؟

۱۳ - لە كاتى لاۋى تا لە رۆيشتە رتوۋ ماندوو ئەبوۋى يان نا ، تەنگە

نەفەس ئەبوۋى يان نا . ؟

۱۴ - لە گەل خۆ شۆرىن چۆن بوۋى و ئىستا چۆنى . ؟

۱۵ - ۋەزعى دەم و ددانت چونە ؟ ئەگەر ددانى نە مابوو . . ئايا چەند

سالە ددانە كانت كە وتوون ، ۋە بۆ كە وتن . ؟

۱۶ - ئەگەر توۋكى سەرى مابوو ، پرسیارى ۋەزعى پرچى بكرى ئايا

سپى بوۋە يان نا . ئەگەر سپى بوۋە چەند سالە سپى بوۋە ؟ يان لە چ تەمە تىكدا

پرچى ۋە ريوۋە كە م بۆتەۋە يان تەنك بۆتەۋە ؟

۱۷ - ھىچ لە زياتتا شوئىتكت شكاۋە ؟

۱۸ - ئايا (شەھىت) بۆ خواردن چۆنە ئىستا ؟ ئەگەر خواردنى

باش بى يان نا . . ئايا ئەۋ خواردنەى ئەيخۆى ئازارت ئەدا يان بە ئاسانى

ھەزمى ئەكەئى . ؟

۱۹ - ۋەزعى گوئىچكت چۆنە ؟ گوئىچكت گرانە يان سوۋكە ؟ ئەگەر

گوئىچكى گران بوۋ پرسیارى لى بكرى لە چ تەمە تىكدا گوئى گران بوۋە ؟

۲۰ - لە گەل بۆن كردنا چۆنى . ؟ ئەگەر بۆن ناكا . . لە چ تەمە تىكدا

ثوانای بۆن کردنی لاوازبووه یان نهماوه ؟

شهشهم : بواری رابواردنو چالاکي تهني

۱ - خزمهتی سهربازیت کردووہ ، ئەگەر کردوته له چ سالیك و له چ زه مایك ؟ ئەو کاته ته مهنت چه ند سالان ئەبوو ؟

۲ - چه ند وولات گه راوی ؟ چیت دیوه له و وولاتانه ؟

۳ - له ژياتا جگه له مه سه له ی خیزانداري له گه ل ئافرمت و کچاندا راتبواردووہ و چون بویته ؟

۴ - له ته مه نی لاوی تا هیچ خه ریکي ریازه و جوړه کانی وازی کردن بویته ، وەك راکردن و بازوانی و شه قانو و کلاو رفکین و .. هتد ؟

۵ - شه وانی ژيات به لاوی چون بردوته سەر ، ئەگەر له لادی ژیاوه ، دواي خوړ ئاوا چون شه وانی دوورو دريژی زستانی بردوته سەر ؟

۶ - ئایا خه ریکي سواری ، رمبازی ئەسپ بویته یان نا ؟

۷ - له گه ل مه له وانی کردنا له رووبار یان گۆل چون بویته ؟

۸ - چ جوړه وازی کردینك و رابواردینكی ترت کردووہ له ژياتا که به خه یالی ئیمه دا نایی یان ئەو وازی یانه ئیستا نه ماوون ؟

حه وته م : بواری ئایینی

۱ - ئایا نوێژ ئەکه ی یان نا ؟ ئەگەر ئا ، ته مه نت چه ند سالان بووه ده ست کردووہ به نوێژ کردن ؟

۲ - روژو ئەگری ره مه زانان یان نا ، چه ند سالان بویته ده ست کردووہ به روژی گرتن و ئایا جگه له مانگی ره مه زان روژانی تر به روژوو بویته ؟ له کاتی به روژی بوونت هه ست به چی ئەکرد له ژياتا ؟ ئەم پرسیاره له

بوارى دووهميش دووپات كراوه تهوه به لام بو مه به ستيكى تر *

۳ - هجت كردووه يان نا .. چهند جار هجت كردووه ؟

۴ - نه گهر ده له مه ند بئ .. پرسيارى زه كات دانى لئ بكرئ ؟

۵ - ئايا ته ريقه تت له هيچ شيخيك وهر گرتووه ؟ نه گهر ئا له سه ر

دهست چ شيخيك ؟ وهك صوفى يان درووش باوه رى به ژيان چونه * ؟

۶ - باوه رت به قه زاو قه دهر چونه ؟

هه شتم : بوارى رو شنيبرى و ناستى خوئنده وارى

۱ - ئايا خوئنده وارىت هه به ؟

۲ - له كوئى خوئنده ووته و چيت خوئنده ووه * ؟

۳ - نه گهر خوئنده واربوو ... ئايا چ سوودىكى له خوئنده وارى

وهر گرتووه ؟ نه گهر نه خوئنده واربوو .. ئايا ههست ناكا به نوقسانى له

ژيانى وا ؟

۴ - نه گهر خوئنده واربوو .. ئايا به چى به وه خوى روژانه خهريك

نه كا بو خوئنده وه * ؟

نوهم : بوارى ميژووبى

۱ - زه مانى سولتان عبدالحميد يان سولتان ره شادت به بير دئى ؟

نه گهر ئا ، له و سه رده مه ته مه نت چهند سالان نه بوو ؟

۲ - سالى گرانيه گه وره كه (سه فه ربه ر) چهند سالان نه بووى ؟

۳ - زه مانى مه ليك فه يسه لى به كه م چهند سالان نه بووى ؟

۴ - گه وره ترين رووداو له و ناوچه به ي تيا يا ژياوى چى بووه .. به

بيرت دئى ؟

۵ - له شهري جيهاني په کم ته مهنت چه ند سالان نه بوو ؟

۶ - له وه تي به بيرت دي له م ناوچه يه ي تيا يا نه ژبي يان نه و ناوچانه ي تيايانا ژباوي چ گورا تيکي تيا دا بووه ، شاره کت يان دي په کت يان به گشتي وولاته کت ؟

۷ - خه لکي شار يان ديهاته کان له سه رده مي لاويتا چون گوزه رانيان نه کردو نه ژبان ، به کورتي باسي بکه بومان ؟

۸ - نه و پياوه گه ورانه ي ناويانت ييستبي يان چاوت پي يان که وتبي له سه رده مي لاوي تا کي و کي بوون ؟

۹ - له شهري دهر به ند بازياني شيخ محمودي حفيد له گه ل ئينگليزه کاندا ، ته مهنت چه ند سالان نه بوو ؟
دهيمه : بواړي ناموزگاري و پيشنيارو هه مه چه شنه .

۱ - له چ عه شيره تيکي ؟

۲ - ئايا هه ز نه که ي ته مهنت له مه دريژ تر بي ؟ نه گه ر نا .. بوچي ؟
نه گه ر نا .. هه ر بوچي ؟

۳ - ئايا هيچ نه سيحه تيک و ناموزگار نيکت هه يه بو ئيمه ، بو نه وه ي هه و ل بده ين ته مه نمان دريژ بي ؟

۴ - وه زعي ماليت له پيشوو ئيستتا چون بوو و چونه ؟ نه گه ر ده ست کورت بوو ئايا ده ست کورتيه کت ته ئسيري کردو ته سه ر ژبان ت ؟

المعمرون الكرد

ملخص البحث :

الدكتور عبدالستار طاهر شريف

يتطرق الباحث في بحثه الى اهمية البحث حول المعمرين الكرد باللغة الكردية ، ذلك لأن هذا الموضوع لم يخض غماره باحث كردي - حسب علم الباحث - من قبل ، وان اهمال دراسة المرحلة الاخيرة من المراحل العمرية في الحياة سوف يؤدي الى عدم استكمال المراحل العمرية الاخرى بدوا من مرحلة الطفولة منتهيا بمرحلة الشيخوخة ، ولا يمكن فهم الانسان بصورة متكاملة دون دراسة المرحلة الاخيرة من عمره اسوة بالمراحل العمرية السابقة .

وللوصول الى العوامل الرئيسة والحقيقية لظاهرة الأعمار الطويلة ، او بعبارة ادق لماذا يعمر فلان اكثر من مائة عام ولا يعمر غيره هذا العمر .. هل ان العوامل بايولوجية ام بيئية ؟ ام ان الاسباب هي بايولوجية وبيئية في آن واحد ؟ وهل ان المنطقة التي يعيش فيها المعمر بصورة خاصة لها الدخل في طول العمر ؟ وهل ان سكان المناطق الجبلية والريفية يعيشون اكثر من سكان السهول والصحراء والمدن ام ماذا ؟ هذه الاسئلة وعشرات غيرها هي فقرات من مقياس البحث .

وقد حدد الباحث حدود بحثه واهميته واهدافه والصعوبات التي عانى منها اثناء البحث ، مشيرا الى قلة المصادر باللغتين الكردية والعربية في مجال البحث . وقد توصل الباحث الى وضع معيار للدراسة مؤلف من (١٠) عشر مجالات متضمنة ٧٩ فقرة .

للوصول الى النتائج وتحقيق اهداف البحث قام الباحث بمقابلة شخصية مع افراد عينة بحثه والذين يزيد اعمارهم عن مائة عام مطبقا عليهم فقرات معيار البحث .

وقد استفاد الباحث من الدراسات السابقة حول المعمرين التي اجريت في انحاء مختلفة في العالم وخاصة في الولايات المتحدة الامريكية والاتحاد السوفيتي والمحاولات المختبرية التي لاتزال تبذل للوصول الى اسرار الحياة واسباب الموت المبكر .

واورد الباحث جدولا بمتوسط الأعمار في بلدان العالم الثالث ويتبين من هذا الجدول ان متوسط الأعمار لا يتجاوز في احسن الاحوال ٥٠٪ وفي الحدود الدنيا ٣٠٪ ، والجدول يبين اهمية البحث .

توصل الباحث الى نتائج ايجابية يمكن للقارئ العزيز ان يستفيد منها كتوصيات لاطالة الأعمار والحد من الوفاة المبكر .

لیکۆلینه وه یێك ده‌باره‌ی جیگۆرکی و^(۱)

هه‌لگیرانه‌وه و گۆرینی شوینی ده‌نگ

له‌ زمانی کوردی دا

دوکتۆر نه‌سرین فه‌خری

یاریده‌ده‌ری پرۆفیسۆری لقی زمانی کوردی

کۆلیجی په‌روه‌رده - زانستگای به‌غدا

ئه‌وه‌ی که مه‌به‌سته له‌ لیکۆلینه‌وه (دراسات) ته‌نیا ئه‌وه نییه
قسه‌ی ناو خه‌لك و وتووێژی زمان وه‌ك خۆی بخه‌ریته سه‌ر لاپه‌ره و
بگوتریت ئه‌مه‌یه زمان ، به‌لكو هه‌ر باسه‌ به‌ پێی خۆی پێویستی به
لیکۆلینه‌وه‌یه تا ده‌گانه‌ پله‌ی ساغ کردنه‌وه و ده‌رخستنی سیمای ئه‌و
زمانه‌ تێیدا ، له‌ گه‌ل هۆی دارشتنی به‌و جۆره ، تا به‌راوردی کردن
له‌ یێوان شیوه‌کاندا ، یان له‌ یێوانی زمانی خه‌لك و زمانی په‌تیدا ، تا به‌راوردی
کردن له‌ گه‌ل زمانی دوورو نزیک لێیه‌وه ، تا هاتنه‌ سه‌ر کاری دراوسیتی و
جسوجوولی ئه‌و زمانه ، تا ده‌وری په‌ره‌سه‌ندنی روشنبیری و خۆینده‌واری ،
تا دێته‌ سه‌ر میژووی زمانه‌که و په‌یوه‌ندی به‌ رابوردوو و ئه‌مرۆ و
دووارۆژه‌وه به‌ پێی تواناو پێویستی باسه‌که .

ئه‌و خالانه‌ی سه‌ره‌وه له‌ گه‌ل خالی دیکه‌ش ئه‌م باسه‌ ده‌گرێته‌وه واته
مه‌به‌ست له‌م باسه‌ ته‌نیا ریزکردنی ئه‌و وشانه‌ نییه که ئالو گۆریان به‌ سه‌ردا
هاتوو و هونه‌ریش له‌وه‌دا نییه ژماره‌ییکی زۆرتر له‌مانه‌ بخه‌ریته‌ به‌ر ده‌م

خوینەر بەلکو پتووستە سوودی ژمارە زۆری لەوەدا یتت که گەلێک شت
بۆ خاوەن باسە که روون بکاتەووە و زیاتر یاری دەی بێدەن لە لیکۆلینەووی
دەورو بەری و باشتەر رێگەیی سەختی بۆ تەخت بکەن ، یان رای بکیشن
بەرەو گەلێک شتی نوێی که پیشتر بۆی نەچوووە (۲) .

واتە که یەکیك دیتە سەر باسیك پتووستە پیشتر خۆی بۆ ئامادە کردیتت و
لە خۆی دنیاییتت که تا رادهیتت توانای بە سەریدا دەشکیتت و هەنگاوێکی
نوێی دەتیتت لەو روووەوە نەك سەریپیتی لە رووالتت دەروائیتت که دوور نییە
زور جار ئەو رووالتت راستی و توانا و قوولی باسە که سەرەوژیر بکات و
بیکات بە بەلگەیی که موکوری و بئێ توانایی و لاوازی زمانە که . بۆ نموونە
ئەووی دیتت سەر باسی جینگۆرکیی دەنگ چاوە پۆشیتت لە گۆرینی دەنگیک
بە دەنگیک تری کپ یان بزوتن هەرودها لە زیاد کردن و لیکدان و
فریدانی ، چونکە ئەو کۆمەلە تیکرا لە یەك چوارچێوەدا دەجوولینەووە که
ئالوگۆرو دەستکاری کردنی دەنگی وشەییە . ئەگینا پچرپچر - کردنی
باسیک و دوور خستنهووی بەشەکانی لە یەكەووە یان نەچوون بۆیان ئەو
سوودە ناگە ییتتت که پتووستە .

جا ئیمە لێرەدا ئەو خالانەیی سەرەووە وەردەگرین و بەپیتی تواناو بە
نموونەووە و وەك سەرەتاییتت لیبان دەکوڵینەووە و دەیان خەینە پیشچاوە ،
هەرودها هەوڵ دەدەین که کۆمەل کۆمەل باس لەو وشانە بکەین ، واتە بە
پیتی پتوونیدی وشەکان پیکەووە لە گەل شیکردنەووە و ساغ کردنەووە و
دەرخستنی هۆو ئەنجام .

پیش ئەووی دەست بکەین بەم باسە پتووستە بزانی که ئەمە نەك
تەنیا لە زمانی کوردیدا روودەدات یەلکو لە هەموو زمانی مرقایەتیدا ،
هەریە که بە پیتی تاییەتی و سروشتی خۆی .

لە پیشەووە دەستدەکەین بە باسی هەلگیرانەووە (القلب) که بە گشتی

له وشه يهك بر گه يه كاندا زياتر روودهدات و رووتره ، بۆ ئەوهى باشتري تىي بگهين پيناسينه كهى دهخهينه پيش چاو پاشان نمونهى بۆ دههينينهوه ، به پاش و پيش خستى يان سهروهوژير كردنى پسته كان له وشه ييكدا ده گوتريت شوين گورين (ظاهرة النقل السكاني (Metathes) ئەم شوين گورينه نهك ته نيا ئەمه ده گريتهوه كه باسى ده كهين بهلكو وهك زاراو به هه موو حاله تيك ده گوتريت كه دهنگيك يان زياتر له شوينى خويهوه ده چيته شوينىكى ديكه له وشه دا (٤،٥) .

جىگوركى له زمانى كورديدا سه ره پاي هاوبه شىي له گه ل زمانى تر دا وهك زمانىكى مرؤفايه تى ، تايه تى خو شى هه يه وهك زمانىكى سه ره به خو ، ههروه ها ئەم ئالو گوره تايه تى نيه به به شىك له وشه كان و نه به ستراوه ته وه به ژماره ي بر گه كانيه وه يان به روخسارى وشه وه له رووى سادىي و ليك دراوييه وه ، واته ده گه پريته وه نهك بۆ ئەمانه بهلكو بۆ هو ي تر كه به ره به ره دينه سه ريان .

ئەگه سه رنجى ئەم كۆمه له وشه يه ي خواره وه بدهين : زيخ - خيز ، كن - نك ، لا - ئال (٦) ، پيت - تيب ، قه د - دهق ، هتد . ده بينين سه ره پاي جىگوركى هه لگيرانه وه ييكى ته واوه له پسته كاندا چونكه وشه كه يهك بر گه يه وه له م حاله ته دا چار نيه بۆيه چۆته ئەم شيوه يه وه ، واته دوو پسته كه كه پاش و پيش خراون و بزوينه كه وهك خو ي و له شوينى خو ي ماوه ته وه .

بايينه سه ر وشه ي دوو بر گه يى و بزائين چۆن جىگوركى تيدا ده كريت بۆ چه سپاندى خالى يه كه م كه باسى وشه ي يهك بر گه يى بوو . پشقل - قشپل ، ليره دا كه دوو بر گه و چوار دهنگى كب (صحیح) ن ده بينين دهنگى دووه م و چواره م له جىي خويه تى و جىگوركى له تىوانى دهنگى يه كه م و سىيه مدايه ، واته جىگوركى ته واو نيه و بر گه ييك به ته واوى هه ل نه گيرراوه ته وه و نه خراوه ته جىگه ي ئەوى دى و دوو بر گه كه پاش و پيش

تەخراون بەلكو جینگۆر كىن لە تىوان دەنگىك لە برگەى يەكەم و دەنگىك لە
برگەى دوو مەدايە • غلۆر — غرۆل لە برگەى دوو مەدايە وەك كۆمە لە يەك
برگە يەكان ، بەفر — بەرف لە برگەى دوو مەدايە (۷) •

تەرزە — تەزرە لە دوا دەنگى برگەى دوو مەدايە ، جگەر — جەرگ
وەك وشەى بەفر — بەرف جینگۆر كىن لە برگەى دوو مەدايە ، ئەگەر وشەى
يەكەم بىنجى يىت ، كوردىش ھەر دوو كى بە كاردەھىتت و دەلئىت : سىو جگەر
تەك جەرگ ، جگەر و جەرگى بە ئاو يىت ، كارەساتىكى جەرگ پرە ، زۆر
بە جەرگە •

لە چاوكى (فرىن) دا كە دوو برگە يە بە وەك تەرزە و تەزرە لە برگەى
دوو مەدايە و بە دوو برگە يە ماوە تەو و بوو بە رفىن ، دروون — دوورىن
تەنيا جىگەى دوو دەنگى « و ، و » بە يەكتر گۆرراو تەو ، لە وشەى
دوو مەدا كە بزۆينى پىش نوونى چاوك تەما بزۆينى « ى » بە ناچارى ھاتە
پىش نوونە كە • ھانىن — ھىنان — ھىنان : جىگۆر كىن لە تىوانى دەنگى
دوو مە و چوارە مەدايە يان بە پىچە وانە ، واتە لە دوو مە دەنگى برگەى يەكەم و
دەنگى برگەى دوو مەدا كە بزۆينى ، لە وشەى دوو مە و سىيە مەدا (ى — ا)
بوو بە (ى — e) ، بەم جۆرەش لە گىوژو گۆيژ (دا جىگۆر كىن لە تىوانى
بزۆينە كان رووى داو (۸) •

قازانج — قانجاز — قانزاج ، لە برگەى يەكەمدا جىگۆر كىن كە دوو
لە گەل دوا دەنگ لە برگەى دوو مەدا ، ھەر وەھا لە پروا و باوەر يان بە
پىچە وانە • سەرىن — سەنير لە برگەى دوو مەدا وەك وشە يەك برگە يەكان
واتە ئە يەك برگە دا ، وەرىن — لە دەنگى يەكەمى برگەى يەكەم و برگەى
دوو مەدا ، منىش — منشى ھتد •••

نموونە بۆ سىج برگە يە : مېروولە — مېلوورە ، روانىن — نوارىن —
نۆرىن • پاش جىگۆر كىن دەنگى بزۆينىش فرى دراو و وشە كە بەو كورت

بۆتەووە لە سێ پرگەووە بوو بە دوو پرگەیی ، ژماردن — مژاردن، چەوەندەر
(شوندر لە عەرەبیدا) چەندەوەر ، جودا وازی بوو بە جیاوازی —
جواوازی — جواویزی ، ئاسانی — سانایی ، غەبغە بە — بغبغە ، چوار پرگەیی
هەلپەساردن — هەلسەپاردن هتد ••

ئەمە ئەک لە وشە کوردیدا رووی داو و روودەدات بە لکو هەمان
رووداو لە وشە ییگانەکانیشدا بە پێی کەم و زیاد بەدی دەکەین کە بە شیک
لەمانە ییگومان دەگەریتەووە بۆ یاسای « فۆتۆتیککی » زمانە کە خۆی لە زۆر
جārda بە پێی ئاوردانەووە لەو زمانە کە لێیەووە هاتوووە بۆ نمونە : طفل —
تلف ، جیران — جینار ، فقط — فەتەق ، قەد — دەق ، جمعه — جوعمه •
هەر وەها بایسکل بوو بە باسکیل و کیتل بە کتلی هتد •• پێویست بە
دوو بارە کردنەووە ناکات، خوینەر خۆی دەتوانیت ئەو بەراوردییە لە ئیوانیاندا
بکات •

ئێستاش لە خوارەووە لە بنجی هەندیک لەو وشانە دەکۆڵینەووە و هەولی
ساغ کردنەووەیان دەدەین بە پێی توانامان و بە بەلگەووە بە ئومێدی یاری دەدانمان
لە گەشتن بە هۆی ئەو ئالوگۆرانە کە بەسەریاندا هاتوووە و لە پیشەووە بە وشە
کوردییەکان دەست پێ دەکەین •

تەرزە — تەزرە دوور نییە یە کەم بنجی ییت و پێوندیی بە (تەلریز —
تەتریز کردن — ئەقش کردن) هەو هە ییت ، ئەگەر وینە ی تەرزە و (تەتریز کردن)
بخەینە پیش چاومان دەبینین لە وردی و بەرە بەرە بلآو بوونەووەدا زۆر لە
یە کەووە نزیکن ، واتە دوو دەم لە یە کەمەووە هاتوووە چونکە گومان لەو دەدا نییە
کە کوردە کە پیشان بە هۆی تەبیعیەتی ناوچە کە یەووە تەرزە بارینە کە ی دیو و
ناسیو و ناوی بۆ داناو ••• هەر وەها کورد دەلیت : لەم تەرزەم دەویت واتە
لەم جۆر و نەوعە ، لە عەرەبیدا دەگوتریت : (طرز — طراز) کە دوور نییە
لەو وەو •• وەرگیرا ییت • (تەرز) لە هەمان کاتدا ئەو بەشە یە کە دەکەوتتە

كۆتايى لقى دارەمىۋو ھەندىك درەخت كە ھەلدەچن بەسەر دىۋاردا • جىتو بوۋە بە جوين — جون ئەو وشەيە لە بنجدا وشەيىكى لىكدرائو لە (دژ) و (ناو) پىكھاتوو، واتە دژناو — يان — دژتو — ە ، لە فارسىدا دەگوتىت دىنام^(۹) بە ھۆى جىگۆر كىۋە لە وشەيىكى لىكدرائوۋە بوۋە بە سادە و دەنگى نەرم و بزۆينە كانىش گۆرىيان بەسەردا ھاتوو، لە (جوين)دا (وئ) دەنگىكى لىكدرائوى پىكھاتوو لە (و) و (ى) وشە بنجىيە كە ، لە (جون)دا دەنگى (ى) بوۋە بە (و) لەگەل (و) يە كەمدا (و و ũ) ى تىژ دروست بوۋە •

بەفر بوۋە بە بەرف لە شىۋەى ژووروو فارسى تازەدا لە دوو بەرگەشەۋە بوۋە بە يەك ، چۆتە ە رەببىۋە لە وئەنى (ۋەفر) سەرنجى لە يەك چوونيان بدە • ھەرۋەھا دژوار — نەك — درواز چوئكە وشەيىكى دروست كراۋە لە دژ (ەكس — ضد) و پاشگرى وار War كە پاشگرىكى ناۋىي ئاشكرايە • شەقار — نەك — قەشار كورد دەلىت : ۋەختە شەق بەرم لە داخا ، شووتىكە شەقى بردوو، پىستى دەستى شەق شەق بوۋە ، •• شەقار شەقار بوۋە ، شەق و پەقى كرد ، واتا لىكى كردهۋە ، شەق واتاى تىشى ھەيە ۋەك (شەق — لىدان — بە پىن لىدان ،) ، (شەق شەق — ناۋى يارىيە و بە پى دەكرىت) ، ھەرۋەھا لە كوردىدا قاش نەك قەش ھەيە ئەۋىش نەك بە واتاى شەق و شەقار بەلكو بە واتاى كەرت ، پارچە بە تاييەتى بۆ ميوەيىك بە كاردىت كە كەرت كەرت بكرىت ۋەك : قاشى شووتى ، كالكە ، ترۆزى ، سىۋ ھتد •• وشە كە لە توركىيەۋە ھاتوو بە واتاى (برۆ) ھۆى ھاتنە كەشى لە يەك چوونى وئەنى برو و كووزە ميوە كەيە چوئكە ھەردوويان ۋەك كەۋانە وان ، لە كاتىكدا شەقارو شەق بردن لە روۋى ئەو شتەدا دەيىتو قاش ئەو پارچە يەيە كە لە شتە كە جودا دەيىتەۋە «ار — ar» ىش پاشگرىكى ناۋىيە لە كوردىدا و بەگشتى لە زمانە ھىندو — ئەوروپىيە كاندا ، كەۋاتە : شەق + پاشگرى «ار — ar» • سەرىن نەك سەنر چوئكە ئەو بەشە نوئەيە كە لە ىشتى دەچىت و

مرۆف کاتی نوستن سه‌ری ده‌یته سه‌رو (In) یش پاشگریکی ئاشکرایه له
زمانی کوردیدا ، که‌واته له « سه‌ر » + پاشگری « ین » = سه‌رین دروست
بووه •

خاشخاش - خه‌شخاش - خه‌شخاشه نه‌ک شه‌خشاخ - له‌عه‌ره‌بیدا
ده‌گوتریت شخشیخه - واته به‌جینگۆرگینی ده‌نگه‌کان به‌کاردیت ، خه‌شخاش
ناوی رووه‌کیکه که‌تۆوی ناو گۆله‌کانی وشک ده‌یته‌وه‌و خسه‌خشی لیوه
دیت ، هه‌ر له‌وه‌شه‌وه‌ خه‌شخاشه‌ی مندال هاتوو ، واته به‌و شته‌ ده‌گوتریت
که‌خسه‌خشی لیوه دیت و ناوی جۆره‌ده‌نگیکه ، هه‌روه‌ها چاوکی خشان و
خشاندن و خشکه و خشخۆک هه‌یه له‌کوردیدا که‌هه‌مویان له‌یه‌ک بنج
وه‌گیراون ، چونکه له‌هه‌موویاندا شته‌که و کاره‌که‌ئه‌و ده‌نگه‌یان تیدا‌یه و له
ده‌نگی خسه‌خسه‌که‌دا به‌شدارن • دووریش نیه‌ لیره‌وه‌ جوو‌یته‌عه‌ره‌بیه‌وه
یان له‌عه‌ره‌بیشدا هه‌مان ناو هه‌ییت • بۆ‌ئه‌و ده‌نگه‌عه‌ره‌ب ده‌لیت : شو
هالخشخسه و یتخشخس هه‌ناو هه‌ناک هه‌تد •••

قۆچ نه‌ک - جۆق به‌واتای شاخی ئازهل ، قووج بوونه‌وه و یاری
قۆچه‌قانی دیاره له‌وه‌وه‌هاتوو ، به‌لام کورد ده‌شلیت : چۆقه‌چۆقی یان
چه‌قوچۆی دانیه‌تی له‌سه‌رماندا ، واته‌دانه‌کانی به‌یه‌کدا •• ده‌که‌ون و
ده‌نگیان لیوه‌دیت ، جا له‌واته‌یه له‌ناوی ده‌نگه‌که‌وه‌هاتییت ، چونکه‌ئیسقان و
شتی له‌و جۆره‌که‌به‌یه‌کدا ده‌که‌ون چه‌قه‌چه‌قیان لیوه‌دیت ، به‌و ده‌نگه
ده‌گوتریت چۆقه‌چۆق و چه‌قه‌چق و چه‌قه‌چه‌ق و چه‌ق و چۆ ، (مجازا) کورد
ده‌لیت : که‌م چه‌قه‌چه‌ق بکه ، واته‌که‌م ده‌نگه‌ده‌نگ و قسه‌ی بی‌مه‌نا بکه ،
وه‌ک قسه‌کانی به‌یه‌کدا که‌وتنی دانه‌کانی و ده‌م جوولاندن یت و به‌س •

پیت که‌(١٠) له‌راستیدا (حرف) هه‌و له‌سه‌ر زمان بووه به‌تیپ و له‌هه‌مان
کاتدا تیپ به‌واتای کۆمه‌له‌که‌سیکی هاوبه‌ش له‌کاریکدا وه‌ک تیپی یاری ،

گورانى ھتدو •• بهواتاى (بهزهى و شفقه) ش دىت ھەروەك چۆن لە كوردیدا « پیت » بهواتاى زۆرو بەرەكەت و پیتۆل بەواتاى (زۆرزان) ھەستى بچووکیان تیندا ناکریت •

مىرووله و مېلووره يەكەمیان بنجییه ، چونكە خۆى ناوى ئەوگیان لەبەرە وردەیه كە وینەى لە مووروو دەچیت ، كورد ئەم وشەیهى بۆ چەند مەبەستىكى لە پروالەت لە یەكەوێ نزیك و لە ناوەرۆكدا جودا بەكارھێناوێ وەك : مووروو ، موورى ، مووروویانى – مووریانى (ناوى یارى ییكە بە مووروو دەكریت) ، ھەروەھا مۆرانە ، ماروومیروو ھتد ••• لە رووسیدا بە میرووله دەگوتریت Mare واتە لەبەر وردى و بچووکی پاشكرى « لە » ی (۱۱) چۆتە سەر بەم جۆرە : میروو + لە = میرووله •

قازانج نەك قانجاز – قانزاج لەبەر ئەوەى وشەكە تورکییە و لە توركیدا وا بەكاردیت •

كەرویشك نەك – كەوریشك (كیفریشك – شیوەى ژووروو) • چونكە لە بنجدا وشەكە لێكدراوێ و لە : كەر + گوئیچك = كەر گوئیچك پێكھاتووێ لەبەر لە یەكچوونى گوئیان ، بە فارسی پێى دەلین : خەرگوش (خەر = كەر ، گوش – گوێ – یە) •

گریان – گریان یەكەم راستە و دووھم لە ھەمان كاتدا چاویكى سەربەخۆیە بەواتاى بەند بوون ، دژی بەربوون ، كورد دەلێت : گریه و گرین و گرینوك •

وهرین – نەك – رەوین چاوكەكە دوو پرگەیی بەو جیگۆر كە لە ئیوانى پیتی یەكەمى پرگەى یەكەم و دووھمدا یە ، كورد دەلێت : وەرەوەر ، سەگ وەر ، ھەلەوەر ، دەم وەر ھتد •••• لە ھەمان كاتدا رەوین (رەفین) چاوكیكى سەربەخۆیە بەواتاى ھەلھاتن و راكردن ••• رەوینەوێ خەو و دووركەوتنەوێ

خەو لە چاۋ لەمەووە وەرگیراوە ، دوور نییە وەرین - رەوین یەك بن لە
 بنجداو دەنگەکان جینگۆرکەیان کردیت بۆ دروست کردنی دوو مەبەستی
 تازە ی سەر بە یەك وانا لە بنجدا چونکە وەرینی گەلاوگۆلی درمخت و رەوینی
 مروف واته راکردن - لە هەردووکیاندا دوورکەوتنەووە لە شتیك یان لە
 شوینی خۆیان دیارو ئاشکرایە .

فرین و رفین • فرین (طیران) بەرزبوونەووە و دوورکەوتنەووەی
 بالندە ، (رفین) هەرچەندە بە واتای (فرین) بە کاردیت خۆی بۆ
 جموجوولیتکی یەك لەسەر یەك یان پچرپچر لە شوینی خۆیەووە هەرچەندە
 هەردووکیان هاوبەشن لە جوولەدا بەلام لەهەمان کاتدا جیاوازن ، واته
 لە ئەنجامی جینگۆرکە دوو مەبەستی نوێی سەر بە یەك وانا دروست بووە ،
 کورد دەلیت : کۆترە کە فری و چاوم دەفری و دەرفی ، (فری فری) ناوی
 جۆرە یاری ییکە • بەلام پاش کردنیان بە تێپەر بە یاری دە ی پاشگری
 « اندن » و بوونیان بە (فراندن) و (رفاندن)^(۱۲) دەبن بە هاومەبەستی یەك و
 بۆ بردنی شت بە زۆر و پەلاماردانی لە پەر لە گەل (راکردن) دا دووا بە دووای
 بە کاردیت ، پە یوندیان بە (فرین و رفین) لەو دەیە کە دووبارە دوورکەوتنەووە و
 دوورخستەووەی شتیك لە شتیك یان کە سیتیکی تریان تێدایە • بەلام
 بە یاری دە ی « هەل » فرین و رفین دەبن بە هاومەبەستی وەك چۆلە کە کە خەریکە
 هەل ئەفری یان هەل ئەرفی بۆ بالندە ییکێ تازە بال گرتوو بە کاردیت ،
 هەروەها بە یاری دە ی (هەل) بۆ مەبەستی بە فرین دان بە کاردیت ،
 هەل فراندن •

لە عەرەبیدا (فر) بۆ فرارکردن و راکردن ئەنجامی کارێك وەك
 (فراندن و رفاندن) و (رف) بۆ رفین ، وەك : عینی ترف ، العلم یرف
 ویرفر ، (فر) و (رف) هەردووکیان لە گەل رەگی چاوکی (فرین - فر) و
 (رفین - رف) یەك دەگرنەووە سەرەرای ئەووەی کە هەردووکیان کارن و تا

رادەيتىك يەكن لە واتادا : بىي گومان ئەم ھەموو لە يەك چوونە ئەنجامى رىكەوت
نى بە •

روانىن و نوارىن ، رۆنىن و نۆرىن • بۆنموونە :
ئەو دەمەى رۆژ دەگاتە ئىوارە

روو بىكەرە شاخى گۆيزە بنوارە

ئەوئىش بۆ كورت كوردنەوئەى دەربىرىنى وشە بە ئاسانى دروست كراوہ و
جارىش ھەيە بۆ ئەمە لە جىگەى لىكدان ، يەكىيان فرى دەدرىت وەك :
خوئىن ، خىن ، خوون ، جوئىن - جوون ، خوئىندن - خىندن ھتد •••

نىورانى - نەك - تىروانى چونكە بە واتاى نىوەرۆيە (الظھر - منتصف
النهار) نىوہى رۆژ •

يەكجار - نەك - يەكجار ، چونكە وشەكە لىكدراوہ و لە : يەك
(كە ناوہ بۆ ژمارە - ۱ -) + جار پىكھاتووہ • واتە لە دووہمدا جىگۆر كە
لە تىوانى دووا دەنگى بىرگە و وشەى يەكەمدا لە گەل دەنگى دووہمدا بووہ
پاشان « ك » ش بووہ بە (گ) ، واتە جىگۆر كە لە تىوانى پىتى وشەيتكى
لىكدراودا كە وشەكانى يەك بىرگە بىن رووى - داوہ ، كورد ھەردووكى
بەكار دەھىتت و دەلئىت : بە يەكجارى بىرەوہ لە گەليا و بە يەكجارى يان
ئىجگارى لە تامى كردۆتە دەرەوہ •

جياواز •• (جياوازى) نەك : جوايىز (جوايىزى) ، چونكە وشەكە
لىكدراوہ و ديارە لە : جيا - جودا + پاشگرى واز دروست بووہ •

دەسرۆك : نەك - دەسرۆك چونكە وشەيتكى دروست كراوہ لە :
دەست + پاشگرى (وۆك) •

لىرەدا كۆتايى بە وشەى كوردى دەھىنن و دىنە سەر ھەندىك وشەى
بىگانە و لە پىشەوہ دەست بەو وشانە دەكەن كە ھەر بىن يان لە ھەر بىيەوہ

چوونه ته کوردیهوه •

جیران - نهك - جینار (له شیوهی ژووروودا) جارو جیران به واتای
دراوسئ • عه ره ب دهلیت : النبی وصی علی سابع جار ، طفل بووه به تلف
(مندال - ساوا) جیگورکه له تیوانی پیتی دوووم و سییه مدایه و
له دوو بر گهوه بووه به یهك بۆ ئاسانی ، كشف بووه به كهفش دوو باره وهك
وشه كهی سه ره وه ، له شیوهی ژووروودا به كاردیت • فقط (فه قهت) بووه
به فه تهق ، جمعه (جو معه) به جو معه كه خۆی له (جمع) وه هاتووه ، ربع
بووه به ربع ، ربع به واتای (چواریتك) ، ربع له عه ره بییدا به واتای
(ترس) ، جنس بووه به جنس كورد دهلیت ئەم ئەسپه جسنه و فلان ناجسن
دهرچوو ، بدل - به دهل - بووه به به له د ، عه سكه ری هاتو به له دمان بۆی
دا ، مشعل بووه به مه شخهل (ع) به (خ) پاشان بووه به مه خشه ل ، قه د
بووه به دهق ، كورد دهلیت : له دهقی خۆبایه تی و دهقی نه شكاهه نهك قه د ،
به لام دهلیت جله كان باش قه د كراون ، یان قه د و بالاییکی پیوه یه ئەلیی
عه ره ره ، واته هه ردوو کیان به كاردین بۆ هه مان مه به ست به لام بۆ شتی
جیاواز ، مستحق (موسته هه ق) بووه به هه قه مست ئەمه پاش جیگورکی
به ته واوی چۆته قالبی زمانه كه وه (مست) ی (مستحق) بووه به (مست)
به واتای له پی ده ست هه قه مسته و هه قی خۆبایه تی و خرایه مستیه وه ،
هه قه كهی بنیره مسته وه ، فتیله بووه به فلیت پاشان پللیت ، فلیت بووه
به فتیل و بووه به پتیل و له هه ردوو وشه كه دا (پ) چۆته جیی (ف) واته
دهنگی یه كه م گۆراوه و جیگورکی له برگه ی دوو مدایه • دملج له عه ره بی
و دملج له كوردی و تورکیدا له وانه شه تورکی بیت • یوسف ده كریت به
و یسف و یونس به و ینس ، جیگورگی له تیوانی دوو دهنگی نه رمی
یه كه مدایه ئەمه ش به گشتی له زوربه ی ئەو وشانه دا رووده دات كه ئەم دوو
دهنگه دووا به دووای یهك دین تییدا ، وهك : ملیۆن - ملوین ، رادیۆ -
رادیۆ هتد •••

حازر و بزر - جووته ناوه و له دوو وشه‌ی عه‌ره‌بی دروست بووه ، حاضر (حازر) به‌واتای ناماده له‌گه‌ل بارز به‌واتای دیار ، له وشه‌ی دووه‌مدا دوو پیتی (ز) و (ر) جیگۆرکییان کردووه و ده‌نگه بزوینی (A ۱) بووه به (ا) له پرگه‌ی یه‌که‌مدا بو گونجان له ده‌نگ و ئاوازدا له‌گه‌ل وشه‌ی یه‌که‌مدا و چۆته روواله‌تی وشه‌ی (بزر) ی کوردی که به واتای (وون - گووم بوون ، نادیار) ه به پیچه‌وانه‌ی واتای وشه‌ی حازرو بزر (۱۳) . به‌لگه‌ش مه‌به‌سته‌که‌یه‌تی ..

مه‌رگی مجافات دیاره مه‌رگ (مردن) ه و مجافات (مفاجاة) یه و جیگۆرکی له تیوانی پیتی (ج) و (ف) دایه که چوونه‌ته شوینی یه‌ک ، کورد ده‌لیت مه‌رگی مجافاتی بوو به‌و که‌سه‌ی که له‌ناکاو ده‌مریت واته له‌پر دلی ده‌وه‌ستی که (السکة القلیة) ده‌گرته‌وه . ئەمه‌و گه‌لیک وشه‌ی تریش هه‌یه که له شوینی خۆیدا باسیان ده‌که‌ین و له تورکیشدا هه‌یه وه‌ک (عوره) بووه به (عروه) و (ارواد) به واتای (ئافره‌ت) .

هه‌روه‌ها وشه‌ هه‌یه که له زمانی عه‌ره‌بی و گفتوگۆی خه‌لکدا ده‌نگه‌کان جیگۆرکییان کردووه و به‌و شیوه‌یه چوونه‌ته زمانی کوردیه‌وه ، ئەم له‌یه‌ک - چوونه له دوو زمانی جیاوازدا بێ گومان پتووستی به سه‌رنجدانه له رووی (فۆنۆتیکه‌وه) ، له‌وانه‌یه هه‌ندیک بلین ئەمه ئەنجامی وه‌رگرتنه له قسه‌ی خه‌لکه‌وه واتا لاسایی کردنه‌وه‌یه به بێ زانیی راستیه‌که‌ی ، له وه‌لامدا ده‌لیین نموونه‌کانی خواره‌وه و نوونه‌ی تر بۆمان ده‌رده‌خن که وانیه و وینه گۆرراوه‌کان سووکتر و باشتر بۆ زمان دین، وه‌ک : (لعنة) بووه به : نعله و نه‌علت له هه‌ردوو زمانه‌که‌دا ، مسوده بووه به (مسوده) سه - هص ، هوس ، ووس له عه‌ره‌بی و کوردی تورکی و فارسیدا .

وارویخ ، به واتای (هه‌بوون و نه‌بوون) ئەم دوو کاره وه‌ک جووته‌ناو له کوردیدا به‌کار دین پاش بوونی (یۆخ - نه‌بوون) به (ویخ) وه‌ک ..

جیگورکی (ی) و (و) له یوسف و یونس و وشه کانی تردا که پیشتر باسما لئ کردن ، کورد ده لیت : وارو ویخی به دهسته وه نه ما ، واته نه وهی هه یه و نییه له دهستی ده رچوو ، یه رباغ - واتا - دولمه که هه ردوو کیان تور کین بووه به یاپراغ ، دیشله مه - دیزله مه (ش) بووه به (ژ) ، دیش (دان) ، دیشله - نه مر واته دان پیدانان ، خواردن یان شکاندنی شتیک به دان ، (ماغ) فیسانه ی چاوکه له تور کیدا به فریدانی (اغ) یان گورینی به (a) ناو دروست ده بییت ، قوچیه هه ندیک ده لئین قوچیه به واتای دوگمه و هه ردوو کیان تور کین ، له وانه یه (قه ب) و (قو ب) یه ک بن ، قه باغ به واتای سه ری شت ، یان نه وهی سه ری قاب و قاجاغ داده پوشیت وه ک قه باغی مه نجه ل ، قه باغی سه رم وه خته بکه ویتته خواره وه ، له عه ره پیدا قه به غ راسی راح یو غع من الوجع ، قبعی الاکل زین هتد ، واته قو ب + پاشگری (چه Ge که نه میش پاشگریکی تورکییه و چو ته کوردی و عه ره بییه وه .

هه روه ما سه رنجی نه م وشانه بدهن که له ئینگلیزییه وه چو ونه ته کوردیه وه کیتل - Kettle بووه به کتلی له عه ره بی و تور کیشدا . فیلم بووه به فیلم له کوردی و تور کیداو له عه ره پیدا (ی) بووه به (سکون) ، واته له کوردی و تور کیدا سه ره رای جیگورکی ده نگه کان له یه ک بر گه ی در یژه وه بووه به دوو بر گه که ئاساتره له یه ک بر گه در یژه که .

پایسکل - bicyclet بووه به پاسکیل و له سی بر گه وه بووه به دوو هتد ... ، له عه ره پیدا نمونه زوره بو جیگورکی پیت وه ک : صفق - صقف (ق - ده بییت به - ا) له شیوه ی (مصری) دا ، زوج - جو ز ، ای - یا (ای کتاب ؟ یا کتاب ؟) رجل - اجر (ابدال و قلب) ، یتفلسف - یتفلسف و صدق - صقد (صگد) له قسه ی هه ندیکدا هتد ...

به گشتی له نمونه کانی سه ره وه دا واتای وشه کان وه ک خو یان ما ونه ته وه به لام هه میشه وا نییه ، به لکو هه ندیک جار جیگورکی پیت یان

ھەلگىپرانە ھەي لە گەل گۆرپىنى تر دا دەبنە ھۆي دروست کردنى مە بەستى
 نوئى ، واتە لە مەن دا جياواز و لە بنەرتدا ھاوبەش سەرەراي ھاوبەشىي
 لە پىتە كاندا واتە بۆ شتى جياواز بە كاردىن ۋەك : (زار) بە واتاي (دەم) ،
 (زار) بە واتاي (گلهيى ، عتاب - نجوى) ، رازو گلهيى دەپرىنى نەيىنى دل و
 دەروون لە رىنگەي زارەو ە ، (زىر) كە (ئالتوون) ە و گران و بە نرخە ،
 (رىز) بۆ مروئى بە نرخ و گەورەو بە تەمەن بە كاردىت ، لەپ : لەپى دەست ،
 پانايى و بۆشايى ناو دەست ، پەل دووبارە بۆ شتى پان و كراو ەيە ، ۋەك :
 قاپى پەل دزى قوول ، درەختە كە بە ھەر چوار لادا پەلى ھاويشتوو ە بە
 واتاي (لق) ، ھەروەھا (مجازا) بە واتاي دەست و قول بە كاردىت ۋەك :
 پەلى بگرە و بەرى مەدە - بە كارھىناني بە شىك لە جىگەي گشت (الجزء
 بدل الكل) . لەت - كەرت ، پارچە شتىك ، تەل - يان - تالە دووبارە بۆ
 ھەمان واتا بە لام يە كە ميان بۆ شتى بارىك و درىز بە كاردىت بە تايبەتى بۆ قزو
 موو و دەزوو و خورى ھتد . . . ۋەك : تا ئىستا تالىكى سپى نە كە وتۆتە
 قزبەو ە . لق (فرع - غصن) ، قل - دەنك ۋەك : لقي ئەو دارە شور بۆتەو ە ،
 چەند قلىك ترى بکە بە دەم مندالە كەو ە ، دەنكىك تۆك پەريە قورگى ۋەخت
 بوو بخنكى . پرخە و خرپە - يان خورپە ، ھەردووك ناوى دەنگن پرخە
 دەنگىكە كاتى نووستن يان لووت گيران دەردە كەوئت ، خرپە و خورپە
 ۋەك : دەنگىك لە دلەو ە بيت وايە كاتى ترسان ، خرپە لە دلەو ە هات و دلەم
 داخوريا ، چاوكى (داخوريا) لەو ەو ە پەيدا بوو ە .

ھەندىك جار دەيىتە ھۆي دروست بوونى واتايىكى نوئى بە لام لە
 بنەرتدا پەيوەندىك لە تىوانياندا ھەيە تا رادەيىك ۋەك : زران (١٤) و زران ،
 جام ئەلئى بشكىم بە لام نەزرىم ، بە دەستى خۆي ناوى خۆي زرانە
 (زرانەدن) ، ۋەك داپزى بۆ خۆي و كردهو ەي ، زران (داو ەشان ،
 تىكچوون ، لە ھەردوو كياندا تىكچوون ھەيە . پەوين (رەئىن) : ھەلھاتن
 دوور كەوتەو ە ۋەرىن بۆ كەوتنى گەلاوگول . لە ھەردوو لادا دوور

كەوتنەۋە ھەيە ، ھەروەھا شۆخ • خۆش ، شۆخى كاتىكى خۆشە لە ژيانى
مىرۇقدا ، شەپرو رەش ، شەپرووداۋىكى رەش و پىركارەساتە ھتد ...

ھەروەھا دەپپتە ھۆى دروست بوونى وشەى نوئى ، سەرنجى
نموونەكانى سەرەۋە بدەن لەگەل ئەمانەى خوارەۋەدا ، خەلووز (رەژوو)
- زووخال ، سەخت : توندى لە ھەردوكاندا سەرەراى جياۋازىيان ، وەك :
ئەم شاخە گەلپك سەختە و چاى خەست باش نىيە ، ئەم ماستاۋە زۆر خەستە
(توندە - ئەك شل) • زيخ و خيز - خيزەى سنگ كاتى تووش بوونى
سەرماۋ كۆكەى توند و تيز ئەو دەنگەى لە سنگەۋە دىت وەك دەنگى زيخ
وايە كە لەيەك دەخرىت يان بەسەرىدا ھاتوچۆ - دەكرىت • تال و لات (لاتى
ژيان تالىم) ھتد ...

ھەندىك جار دەپپتە ھۆى دروست بوونى دژ مەبەست (۱۵) وەك : پىت
(حرف) و شتى بچووك و تاك ، تىپ - (كۆمەلە - فرقە) ، وەك : تىپى
يارى ، سالار ، لاسار - عاقل (لاسار - چوختى و بەرەللا) ، سىپى (بە
واتاى پاك و بىگەرد) و پىس بەپىچەۋانە ، ھەروەھا لە وشەى ترىشدا ...

دەپپتە ھۆى دروست بوونى وشەى دوور لەيەكەۋە لە واتادا ، دوور
نىيە ئەمانە و ئەۋانى تر بە گشتى رىكەوت نەبن بەلكو نىشانەى ھەنگاۋىكى
نوئى بن لە زمانداۋ تىژى بىرو ھۆش دەربخەن بەھۆى پىۋىستى و ھەۋلەدان
بۆ پىر كەردنەۋەى بۆشايى زمان و فراۋان كەردن و بەرزكەردنەۋەى لە ئەنجامى
پىشكەۋتتى كۆمەل و شتى تازە پەيدا بوون يەكسەر پەنايان بردۆتە بەر
كەرسەى زمانەكەۋە ۋەستايانە دەنگەكانيان ھەلگىراۋەتەۋە يان جىگۆر كىيان
پىن كەردوۋە بۆ ئەو مەبەستە ، ئەمە لەم روۋەۋە خالىكى گىرنگە لە باسى
چۆپىتى دروست بوونى وشەى نوئى لە زماندا وەك : شىر - رىش ، گەپ -
رەگ ، تاك - كات ، گەنج - جەنگ ، كاژاۋ - ژاكاۋ ، ئەمەش نەك تەنيا
لە كوردىدا بەلكو لە ھەموو زمانىكىدا بە پىتى خۆى ، بۆ نموونە لە عەرەبىدا :

عرب - ربع - رعب - عبر - برع ، عزم - زعم ، كتب - كبت ، عجز -
 جزع - زعج ، رمق - مرق - رقم - قمر - قمر - مقر ، أمل - ألم ،
 حرب - رجب ، ربح - بحر ، برح - حبر ••

زۆر جار جیڭگۆرکئی و هه لگیرانه وه ده بئیت به هۆی دروست بوونی
 هاومه بهست له دوو زمانی جیاوازا وهك : (سهر) له کوردیدا و (راس)
 له عه ره بیدا ، (ئای I) له ئنگلیزی و (یا -) له روسیدا به واتای
 (ئه ز) •

هه ندیاك جاریش وشه ی تازه دروست دهكات له زمانه كه ی ترداو
 په یوه ندیی له واتادا ده مینیتته وه سه ره رای هاوبه شی له پیتته كاندا وهك :
 (روون) له کوردی (دنیا روون و رووناكه) و (نور) له عه ره بیدا ، •••
 ههروه ها : باغ - غابه (١٦) • ئه مه ریکه وت بئیت یان نا ، پیوستی به
 لیکولینه وه یه •

که واته یاری کردن به شوینی دهنگی وشه جۆره ها مه بهست دروست
 دهكات ، ههروه ها سه ره رای شوین گۆرینی دهنگی وشه له ناو خۆیاندا ،
 گۆرینی بزوین له وشه دا به بزوینیککی تر به گشتی مه بهسته کانی سه ره وه
 دروست ده که نه وه دووباره ، که ئه مه ش رینگه بیککی دیکه یه له و رینگایانه ی
 ده بنه هۆی پهیدا بوونی وشه و واتا مه بهستی نوئ و فراوان کردنی زمان و
 زۆر بوونی وشه ی زمان ، نمونه بۆ ناوی دهنگی جیاواز : قاره : بۆ ناوی
 دهنگی قاز ، قیره : ناوی دهنگی به رزه له مرۆفدا ، قووره : ناوی دهنگی
 جۆره گریاتیکه ، قۆره : ناوی دهنگی سکه کاتی پیچ پینداهاتن یان برسی بوون
 قوره ی زگم دئیت له برساندا ، ••• ههروه ها : زووره و زیره و زار و زوور ،
 جووره و جیره و جووکه و جیکه ، واق و ویق ، نمونه بۆ وشه ی تازه :
 کپ - کوپ - کۆر - کوور ، کهر - کار - کهر ، کپ - گوپ - گۆر -
 گیر - گپیر ، مپ - مۆر (یهك بنج و مه بهست جیاواز) ، مه پ ، خه و - خاو

، ئەنجامى خەو لەش خاۋ دەيىتتەۋە) ، تەقېن - تۆقېن (ئەنجامى شت تەقېن
مرۆف دەتۆقېت) (طق) لە عەرەبىدا ، يان شت كە زۆر ھەلتۆقېت ، پاش -
پېش (دژى يەك) ، لە عەرەبىدا بەمە دەگوتىت (اعلال) ، جياۋازى لە گەل
(ابدال) دا لە جۆرى دەنگە كاندايە^(۱۷) كە لەودا بزوين و نەرمن لەمدا كېن .

يان گۆرېنى دەنگىكى كپ بە دەنگىكى كپى نزيك وەك : كەر - كەر ،
جېن - جېن (سەرەراى جياۋازى وردى لە ھەردوو كياندا ھەيە) ، جل -
چل ، گل ، گل - گل - گل - گول - گول - دژى يەك ، برين - برين ، سەك -
زەك^(۱۸) (بە بى گۆرېن) لە عەرەبىدا : ساخن - صاخن ، يصدق - يسدق ،
مسير - مسير ، گۆرېنى (ض) بۆ (ظ) لە عىراقدا^(۱۹) .

گۆرېنى دەنگى كپ بە دەنگىكى ترى دوور وەك : شىرەتېن بوو بە
شلەتېن (ر) بوو بە (ل) پاش گۆرېنى بزوينى (ى - ا) بە (ا) يان (ل) بۆ
(ن)^(۲۰) وەك (لووت) كە بە تايىتې مىندالان ھەندىك جار دەيكەن بە نووت ،
لە عەرەبىدا : اسماعيل - اسماعين ، برتقال - برتقان ، يان (ن) بۆ (ل)
فنجان - فنجال لە قسەى خەلكى (مصر) دا فاطمە - فاطنە ، يعطى - ينطى
يەكەم لە مصر و دووھم لە عىراقدا ھتد . . . گۆرېنى يەككە لەو دوو پىتە
ھەمە چەشنەى كە دەكەوتە پال يەك وەك : پاش شىو - پارشىو (ش) بو (ر) ،
لە وشە عەرەبىيە كاندا : (ضعف) - زوعف (ع) بوو بە (ح) و (ضمه) بە
(e - a) كورد دەلېت : ھەر لە خۆيەۋە دلى زەحف ئەكە . حفصە - حەپسە
(ف) بۆ (پ) ، يان گۆرېنى دەنگىك بە دەنگىكى ترى وشەكە وەك :
خەدىجە - خەجىجە (د) بۆ (ج) كە لە وشەكەدا ھەيە ، لە عەرەبىي (موصول) دا
شلون - اشلون - اششون . ئەم خالەى دوۋايى پىويستى بە
لېكۆلېنەۋەيتكى وردە لە دەنگە كاندا لەرووى گونجان و نەگونجانيان كاتى
چووتە پال يەك يان كۆبوونەۋەيان لە وشەيىكدا ، يان بە پىچەۋانە ھەزەنە كردن
بە كۆبوونەۋەى دوو دەنگە لە ھەمان جۆر لە وشەيىكدا ، وەك : مقصود -

دهییت به مه خسوود (مه خسوو) ، مه خسوودت (حاصل) بئی ، مقصد -
مه خسه د ، مایین - نه عیین ، عدنان - عدلان •

سه ره رای نه ماته لادان و فریدانی ده نگیك یان زیاتر له وشه دا هه یه
به تاییه تی له دوا ده نگدا وهك : نیوه پرۆ و نه پرۆ له جیبی نیوه پرۆژو نه پرۆژ ،
دهست - دهس ، دهستگیران - دهزگیران (لادان و گۆرین) ، دهسته سپ
دهسه سپ ، پیتم نهوت - پیتم نهو ، دهستم نه کهوت - دهسم نه کهو ، له پیشه وه
ره شه با - شه با ، رشانه وه - شانسه وه (له زمانی هه ندیک مندالدا) له
ناوه راستدا هه لستان - بووه به ههستان ، لادانی (ل) ، یان هه لسان - لادانی
(ت) ، پینج شه ممه - پینشه ممه ، له بۆ - بۆ - یان - لقو ، واته له وشه ی
ساده و لیکدراودا رووده دات ، (کل وجه) ی عه ره بی بووه به (کلۆج) و
له لیکدراوه وه بۆ ساده ، ان شاء الله - بووه به شاللا •

سه ره رای نه مه زیاد کردنیش هه یه بۆ نموونه - سه ره و قولات بووه
به سه ره مه و قولات ، که نین - پیکه نین هتد •••

هۆی نه وانیهی سه ره وه (۲۱)

لیره دا به پیی توانا هه ندیک له و هۆیانه ده خهینه پیش چاو که بئی گومان
هه ندیکیان زمانی تریش ده گرنه وه ، واته هاوبه شن له تیوانی زمانه
مرۆفایه یته کاند •

۱- جیاوازیی تیوانی نه ندامانی ئاخافتن له نه ته وه پیکه وه بۆ
نه ته وه پیکه تر « واته هۆی گرنگی رووداوه ده نگییه کان (الظواهر الصوتیه)
به جۆره ها شیوه کانیه وه ده گه رپته وه بۆ نه ندامی ئاخافتن و جۆری
جییه جی کردن و به جی هینانی کارو باری و کهوته ژیر باری رووداوی
جوغرافی و شیوهی گواسته وهی له رینگه ی « وراثه » وه له نه سه له وه بۆ لق
هتد ••• که نه مه ته بیعه تی نه و هۆیانه بییت ، که واته ده توانریت شوینه وارو

ئەو پەيوەندىيانەى ھەيە لە ئىوانى ئەو و رووداوە زمانىيە ھەمە چەشنەکان دەست نیشان بکرىت » •

ھەر و ھا ئەندامانى ئاخافتن لە مرۆڤدا لە پەرسەندىيەكى تەبىئىدايە و ئەو ھى گومانى تىدا نىيە ھەر پىشكە و تىنك لەم ئەندامانەدا دەيىتە ھۆى پىشكە و تن و پەرسەندى دەنگەكانى وشە و لادانىان لە وىنەيە كە ھەيانبوو بۆ وىنەيىكى تر كە زياتر لە گەل ئەو و ھەزە تازەيەى ئەندامەكاندا دەگوئىت •

۲- ھۆى دوو دە گەرىتەو ھە بۆ جياوازيى ئىوانى شىوہەكانى زمانى ھەر ئەتەو ھە بە پىي جياوازيى ناوچە و زرووفى لە گەل خاسىەتى خەلكەكان و خۆ پاراستنى ئەم شىوانە لە شىوہى دراوسىكان •• دە گەرىتەو ھە بۆ لاوازيى پەيوەندىيە خەلكەكان بە دراوسىكانەو ھە و كەمى ماوہى تىكەل بوونيان و ھەز كەردن بە گۆشە گىرى و سەربەخۆيى ••• بە تايەتى لە ناوچە كشتوكالىەكاندا كە كەمى ھەسلىەى ھاتوچۆ كەردن دەيىتە ھۆى كەم تىكەل بوونى خەلكەكان لە ناو خۆياندا (۲۲) • كەواتە بە لە ناوچوونى ئەو ھۆيانە و بە بلاو بوونەو ھەى ھەسلىەى ھاتوچۆ كەردن و رۆشنىرى و جموجولى ئابوورى ھەرق و فروقى ئىوانى ئەو شىوہە و ناوچانە بەرە بەرە كەم دەكات و لە ناودەچىت •

۳- ھۆى سىيەم دە گەرىتەو ھە بۆ كارى دەنگەكانى وشە بۆ سەر يەكترى (تفاعل) ئەمە ھەندىك جار لە ئىوانى دوو دەنگى كىي دراوسى روودەداو ئەو دراوسىيە دەيىتە ھۆى جودا بوونەو ھە يان راكيشانى يەكترى ئەگەر جياواز بوونو ئەو دەنگانەى لىكيانى جودا دە كەردنەو ھە دەچنە پاشيانەو ھە، بەمە دەيىترىت «ظاهرة النقل المكاني Metathes — (۲۳) جىگۆركى» جارىش ھەيە يەكيان دەچىتە شىوہى دەنگەكەى تر ، بەمەش دەگوئىت (ظاهرة التماكل — assimilation (۲۴)) ھەك : پىدا — پىيا ، تىدا — تىيا ، خودا — خووا ھەد ••• ، ھەندىك جارىش يەكيان لەوى تر دا دەتويىتەو ھە

وهك : له ئېرە - ئېرە ، له ئەم ، لەم ، له ئەو - لەو هتد جارېش
 ھەيە دوو دەنگى وهك يەك يان نزيك خۆيان له يەك دوور دەخەنەوہ له وینەدا
 بەمە دەگوتریت « ظاهرة التباين dissimilation » وهك : پاش شيو ،
 پارشيئو ، جارېش ھەيە يەكيان له گفتوگو كړدندا دەكەويت وهك : (ئاوینە -
 ئاو وینە) يە واتە وشەيكي ليكدراوہ جارېش ھەيە پيکەوہ دەكەون و
 دەنگيكي تری ينگانە دیتە شوپيان وهك : گوئی سەر بانە - بووہ بە :
 گويسوانە .

ھەروەھا دراوسیتی يان نزيکی دەنگە بزوين و نەرمە کائيش کاردەكەنە
 سەر يەك . جار ھەيە پيکەوہ دەنووسين پاش دوور کە وتنەويان و ئەو
 دەنگانەي دەكەونە ئيوانيان پاش دەكەون و دەنگيكي بزوين يان نەرمی
 ليكدراو دروست دەيیت بەمە دەبيتریت : ديفتونگ - diphtongue (٢٥) وهك
 له زمانە لاتينيه كاندا و ھەروەھا له كوردیدا وهك : گوئی ، شوپين ، خوئی ،
 خوئين ، سوپير و ئەوانەي لەم چەشنەن . جارېش ھەيە دوور دەكەونەوہ پاش
 نووسانيان بە يەكەوہ و دەنگيكي كپ خۆي دەكات بە ئيوانياندا بۆ ئاسانی
 دەرپرين وهك : سەرە و قولات - سەرە و قولات ، يان دەيیت بە دەنگيكي
 بزوين يان نەرمی تر ئەگەر يەكيان گرتبوو ، يان بەتەواوی له (فصيلة) كەي
 دەچیتە دەرەوہو دەيیت بە دەنگيكي كپ ، هتد

٤- ھۆي چوارم . شوپيني دەنگە كەيە له وشەكەدا . ئەمەش بە زۆری
 لەو دەنگانەدا دەيیت كە دەكەونە كۆتايی وشە بە بچ جياوازی لە ئيوانی
 دەنگی كپ و بزويندا (٢٦) - ئەمپوژ - ئەمپوژ ، دەست - دەس ، ھەروەھا
 ئەگەر دەنگەكە كەوتە ناوەراستی وشە (٢٧) يان ئەگەر كەوتە سەرەتای ئەمەش
 بە شيوەيكي ديار لە زمانەكاني هيندو - ئەوروپیدا روودەدات وهك :
 لەبۆ - لۆ ، ھيپشەمى - رەشەمى هتد

ھەروەھا ئەو دەنگانەي لەيەك جۆرن « الاصوات المتحدة النوع »

جیڭکەي يەكدي دەگرن بە تۆرە بە بئ جياوازي لە تيوانى دەنگى كپ و بزوينداو لە ھەموو زمانەکانى مرۆڤايەتيدا روودەدات (٢٨) ، لە کوردیدا وەك : خويندن ، جوین ... ئەمەش بوو بەھۆى گەرانهوھى ھەندىك لەو دەنگانە بۆ سەر بارى پيشوويان ، يان سەر بنجە کۆنەکەى کە ھەيوو ... پيش ئەوھى گۆرپنى بەسەرداييت بۆ ئەمەش زانا ئەلمانەکان زاراوھى (دەورھى سى کوچکەبى - الدورة الثلاثية) يان بەکارھيئاوھ (٢٩) .

لە ئەنجامدا بۆمان دەردەکەويت کە بەشيك ئەمانە لەسەر پەيرەۆيکى زانستى دەرون و ھەر دەميين ، کەواتە پتيويستە لەم جۆرە وشانە بکۆلریتەوھ بۆ گەيشتن بەو ھۆيانە و جوداکردنەوھيان لەوانەى لە ئەنجامى ھەلە پەيدادەبن و بەنەمانى ھۆکانيان ئەمانيش ناميين ، بۆ نموونە ھەلە لە وشەى زمانى تردا ئەنجامى ئەزانينى ، بە فيربوونى ئەو زمانە ھەلە کە راست دەکریتەوھ .

ھۆى ھەرە گرنگى دەگەریتەوھ بۆ فۆنۆتيکى زمانەکە کە پتيويستە ئەم زانستە مافى خۆى بدریتى ، چونکە ھەر زمانە فۆنۆتيکى خۆى ھەيە و نيشانەيیکە بۆ جوداکردنەوھى لە زمانى تر ، ھەر وھالە دراوسيتى دەنگەکان و دروست بوونى بڕگە . بۆ نموونە بڕگەى (يو) لە تورکى و زمانى تردا بەگشتى دەييت بە (وي) لە کوردیدا و دروست بوونى (ديفتۆنگ) بۆ ئەمەش دەگەریتەوھ ، واتە ئەتوانينى دەرپرينى دەنگىک يان بڕگەيیک لەزمانىکى تردا ، سەرەراى ھاوبەشيان لە دەنگەکاندا دەگەریتەوھ بۆ ئەبوونى لەو زمانەدا و ناچارى بوون بە گۆرپنى بە دەنگى ئەو زمانەى کە دەگۆزيریتەوھ سەرى .

سەرەراى ئەوھى کە شيوھکانيش لە ناو خۆياندا جياوازيان ھەيە ئەنجامى کارى دراوسيتى و جۆرى تیکەل بوون و جموجوليان لەگەل دەوروپشتيانداو لە ناو خۆياندا ، واتە پتيويستە ئاور لەو رووداوانە بدریتەوھ

که به سەر یه کێک له شیوه کاندایه دیت له گهڵ لیکۆلینهوهی خاسیهت و کاری دروستی و تیکهڵ بوون و وهزعی جوغرافی و (مرکزی) •• روشنییری و په یوه ندیی بهم و بهوهوه و لهوانهیه به نهمانی ئه و هۆ و کۆسپانه شیوه کان له یهك نزیك بینهوه و چاکترین به لگه بۆ ئه مه ئه و دهنگه گۆرکین و ناو گۆرپه یه که به سەر وشه ی زمانیکدا دیت پاش چوونه زمانیککی ترهوه ، واته دهچیتته ژیر یاسای ئه و زمانه تازهیه و به گۆیره ی فۆتۆتیککی ئه و زمانه به کار دههینریت •

ههروهها پتویسته ئاور له زمانی مندال بدرتتهوه به تایه تی له و وشانه ی که زوربه ی مندالان تیتیدا به شدارن چونکه به شیک لهوانه به ره و نه مان ده پۆن به نهمانی هۆی پهیدا بوونیان (۳۰) •

هۆی ئه و هه لانه

هه ندیک له و هه لانه ی دهینه هۆی جیگۆرکین و گۆرپین و هه لگپرانه وه و زیادکردن و لیکدان و فریدان له زماندا ههروهها له زمانی کوردیدا دهخهینه پیشچاو له گهڵ چۆتیی زال بوون به سه ریاندا •

۱ - یه کهم هۆ هه له ی گوییه • ئه مهش له زمانی ئه و که سانه دا دهرده که ویت که ناته واوی به ک له گوئیاندا هه یه و ئه و هه لانه له خۆیان ناچه دهره وه و به مردنیان له ناو دهچن و خه لکه کان به ئاسانی هه ستیان پێ ده که ن • به شدار بوونی ئه ندامانی چینیک تیتیداده بیتته هۆی هه له ی گشتی و به مه زمانه که یان له زمانی چینی پیشویان جودا ده بیتته وه ، ئه مهش هه ندیک جار له ئه نجامی زه عیفی دهنگه کان په ی داده بن و لهوانه یه هه ندیک رووداو کاربکه نه سه ری و به ره به ره کزبین تا ده گه نه راده ی هه ست نه کردنی گوی به که وتنیان وهک : شه با له جیی ره شه با و ره شه می له جیی هیرشه می • گه وره کانیش هه ست به که وتنی ئه و دهنگانه ناکه ن له زمانی منداله کانیاندا له به ره هه مان

هۆی ههست نه کردنی مندالان به بوونی له زمانی دایک و باوکیاندا ،
هه رچه نده هه ندیک جار گه وره ههستی بێ ده کات به لام خۆی لێ کر ده کات ،
بۆیه پتویسته دهوری ئەمه له په ره سه ندى زمان له رووی دهنگ و وشه وه
له زمانه جیاوازه کانی کۆمه لى مرۆفایه تیدا به تایبه تی له زمانه هیندو
ئه وروپیه کاندو دهوری ئەمهش رووتره له و دهنگانه دا که ده که ونه کۆتایی
وشه (۲۱) .

۲- هۆی دووهم ده گهریته وه بۆ راهاتی ئەندامانی بنه ماله ییک به و
هه لانه واته لاسایی کردنه وهی زمانی ناو مال له مندالییدا و فیربوونی
وشه کان به و جوړه (۲۲) ، به لام مندال به گه وره بوون و له رتی فیربوونه وه
به شیک له و هه لانه راست ده کاته وه .

۳- هه ندیک له و هه لانه له پال نه خوینده واریدا ده گهریته وه بۆ ئەو
سنووره ی شار له گوند جودا ده کاته وه ، که واته به نه مانی ئەو سنووره و
نه مانی ئەو هۆیانه ئەو هه لانه به ره به ره به ره و نه مان مل ده یین . بۆ نموونه :
مه کته ب و مه کته بلی بوون به مه تکب و مه تکه بلی (۲۳) ، ته سلیم - ته سمیل ،
ده رویش - ده وریش ، جه وه هر - جه هوهر ، فانیله و فالینه ، هه ورازو
هه رواز ، مه عنا و مه نا ، فاتیحه و فاحیته ، شه پقه و شه قه ، بی له زهت و
بی زه لت ، ده عوه ت و ده وعه ت ، سو عبه ت و سو بعه ت ، مه سخه ره و
مه خسه ره ، ده فع و ده عف ، قه ت و ته ق ، مه شغوول و مه غشوول ، ئەنواع و
ئه وناع ، مه غسل و مه سخه ل ، مه نموون و مه نموون ، هیتله ر و هیلته ر ،
رادیۆ - رایدۆ - رایدۆن ، به رز و زه بر ، شه روا ل و شه لوا ر ، کتلی و
تکلی هتد . .

۴- هه ندیک نه ک ته نیا له لادی و له و شوینه دوورانه دا رووده دات
به لکو له ناو شاریشدا بلاوده ییته وه به هۆی دوواکه وتن و نه خوینده واریه وه
واته به بلاو بوونه وهی خوینده واری و زۆر بوونی قوتابخانه به ره به ره که م

دەبنەووە و دەچنە ژێر پەردەى نەمان •

۵ - هەندىك هۆى دوواكەوتنى پلەى كۆمەلایەتییە بە بەرزبوونەوهى ئەو پلەى بە رینگەى بلاوبوونەوهى خویندە وارى لە ئىوانى ئافرەت و پیاودا و كارکردنێان شان بە شانى يەك بەرەو نەمان دەروۆن • كەواتە بەشێكىيان رووداوى كۆمەلى لە پاش بەجى ماوه كە تا زمانى ژن لە زمانى پیاو (۳۴) جودادە كاتەوه •

۶ - هەندىك لەو هەلانیە دەگەریتەوه بۆ سستی جموجوولى رۆشنییری و چاپەمەنى و ئىستگە و (وەسیلە) ی تری پروپاگەندە كە دەورێكى گرنگیان هەیه لە فێرکردن و هۆشیار كردنەوه و فراوان كردنى ئاسۆى زانیان ، تا ئەو پەرە بێیت و پرشنگ بەاوت ئەم زووتر بە تیشكى ئەو دەسووتیت و تەفروتوونا دەیت •

۷ - هەندىك دەگەریتەوه بۆ نەزانی و نەشارەزایی ئەو زمانەى وشەكانى بەكاردهێنن ، كەواتە بەفێربوونی ئەو زمانە ئەو هەلانیە لە ناودەچن •

هەلەى سەر زمانى منداڵ

دەرخستنى هۆكانى سەرەوه هەلەى سەر زمانى منداڵمان بۆ روون دەكاتەوه ، كەواتە بە نەمانى هۆكانى پېشوو منداڵ دەپارێزیت لەو هەلانیەى كە بچگومان كاردەكەنە سەر دوواكەوتنى لە زمان فێربووندا هەرچەندە بەداخەوه لای هەندىك زمان خواری و باش نەزانی و توانا نەشكانى منداڵ بەسەر وشەكاندا مایەى خۆشى و رابواردنە ، جا كە گەرە بوون رادین و راهاتن دەیت بە خو و خوش راست كردنەوهى قورسە ، كورد دەیت : خوویك بیگری بەشیری ، تەرك ناكری بە پیری ، مەگەر بیری ، عەرەب دەیت : العادة اللی بالبدن ما یغیره غیر الحفن • یان دارى

خوار به گوره بی راست ناکریته وه ، که راست کرایه وه ده شکیت ، هر وهك داری راستیش به گوره بی ناچه میته وه . فیرکردنی منداآ به ناوی دهنگ یا سیفه تی شتیك له جیگه ی ناوه که تا ئه و پله یه ش که به ئاسانی ده توائیت راسته و خو فیری ئه و ناوانه بییت ، به مه له پله ی خو ی و منداآنی هاوتهمه نی دواده که ویت ، ئه مه ش زور جار ئه نجامی لاسایی کردنه وه ی یان گالته پی کردنی تووشی تیک ئالآنی زمان و کم دوویی ده بییت له قسه کردندا .

زمانی منداآ به گشتی ده که ویته ژیر باری زمانی خو شه و بیستترین و تزیکتترین ئه ندام لیبه وه وهك : دایك و باوك و دایهن و براو خوشکی گوره ی ، به راده بیك زمانی له زمانی ئه وان جودا ناکریته وه و له ریگه ی ئه وان وه ئه و هه لانه ش ده چنه زمانیه وه ، منداآ هیچ شتیکی تازه له خو یه وه ناهیتیت به لکو به لاسایی کردنه وه فیری ده بییت و هه ندیکیشیان لاسایی کردنه وه بیکی راسته له لایهن منداآ وه بو ئه و وشانه ی که به دهستی ئه نقه ست گوره که ده یكات بو ئه وه ی له گه ل جور ی قسه کردنی منداآ که دا بگونجیت ، که واته ئه مه ی دواپی ده ست کردی گوره یه نهك منداآ : « راسته له سه ره تا وه منداآ ئه و وشانه ی گوئی ده بییت لی یان به هه له ده یان لیت ، به لام به رده وامه له راست کردنه وه یان به په نا بردنه بهر گوته وه یان و گوئی گرتن لی یان و خو راهیتان پیان به یاریده ی ئه و هه وله (ارادی) یه و مه یله (فطری) یه که هه یه تی و سوود له تاقی کردنه وه کانی و هرده گریت تا زمانی راست ده کاته وه » .

له و هه لانه ی منداآ ده یان کات گو پینی ده نگیکه یه ده نگیکه ی نریك یان دوور وهك : یاری - راری - لاری ، گوئی - جو له کوئییه - له چویه ، لووت - نووت . له عه ره بییدا - راح - لاح ، یان ده نگه کان جیگورکی ده که ن وهك : سینما - سیما ، یعرف - یعرف ، ییقی - ییقی هتد ...

ئەمە لە زمانی گەورەشدا ھەبە و باش بەدی دەکریت لەھەندیک بنەمالە و شیوہ ناوچەییەکاندا ، کەواتە راست نەکردنەوہی زمانی مندال بە مندالی تا گەورەبی لەسەر ئەو زمانە دەبەیتتەوہ و لەویشەوہ دەچیت بۆ مندالەکانی تا لە مائیکدا و پاشان لە بنەمالەییەک و ناوچەییەکاندا پەرەدەسینیت و بلاودەبیتتەوہ . بۆ نمونە سەرنجی دەنگی « ل » بەدەکە بەرانبەری « ر » بەکار دیت لە ناوچەیی دەشت و کۆیە .

دووا وشە دەتین تیکەیاندن و وردی و راست گۆبی لەگەڵ مندالدا لە سەرەتاوہ « مەرجیکی پتویستە بۆ لاسایی کردنەوہی زمان و مەرجیکی بنەرەتیە لەو مەرجانەیی کە دەبنە ھۆی نەشونمای زمانەکەیی » (٣٥) .

ئەنجام

لە ئەنجامدا بۆمان دەرکەوت کە ئەم باسە باسیکی زانستی و وردی قوولە و لەو باسەنەبە کە سیمای ھەر زمانە دەردەخات وەک زمانیکی سەربەخۆ ، سەرەرای ھاوبەشی لەگەڵ زمانە دوورو نزیکەکان لێھەوہ وەک کۆمەلە زمانیکی مرقایەتی ، لەگەڵ پلەیی پیشکەوتن و پەرەسەندن و ئالو گۆری بە پتیی پەرەسەندن کۆمەل و سروشتی بەرەو پیشەوہ چوونی ، بۆیە ئەم باسە لە زمانەکانی تردا (دراسة) کراوە و بنکە و پەرەوہکانی روون کراوەتەوہ و وەک باسیکی گرنگ جیگەیی خۆی کردۆتەوہ لە زوربەیی کتیبەکانی زماندا بەپێچەوانەیی لە زمانی کوردیدا ، لە کاتیکدا کە پتویستی بە لیکۆلینەوہییکی فراوانتر و گۆی رایەل کردییکی باشتەر و بۆ نمونە ھەندیک نمونە دەھینینەوہ چونکە نامانەوئیت باسەکە دووبارە بکەینەوہ و ئەوہی پتویستی بە بەلگەیی زیاترە دەتوانیت وردتر بەسەر باسەکەدا بیتەوہ .

لەپال ئەوہدا کە ئەم باسە دەری دەخات کە ئەندامانی ئاخافتن لە

گه لیکدا جیاوازه وهك له گه لیککی تر و فۆنۆتیککی ههر زمانه له فۆنۆتیککی زمانیککی تر جودا ده بیته وه و له پال بوونی ئەم رووداوانه له ههر زمانه دا به پیتی سروشتی خۆی و هاوبهشیان له هه ندیکدا ، ئەنجام گه یاندیتتی به مانه ی خواره وه له زمانی کوردیدا :

۱ - ده بنه هۆی کورت کردنه وهی وشه که و ئاسان کردنه وهی له ده بریندا وهك سی پرگه بۆ دوو و دوو بۆ یهك وهك : روانین - نوارین - قۆرین ، به فر - به رف ، جگهر - جهرگ ، (طفل) تلف هتد ... یان به پیچه وانه و بۆ هه مان مه به ست پرگه ی درێژ له یهك پرگه وه ده کات به دوو وهك : فیلم - فلیم .

۲ - ده بنه هۆی گونجانی وشه ی یه کهم له گه ل دووهدا له وشه ی لیکدراودا ، به تایبه تی له جووته ناودا ، حارزو بازار - حازرو بزرا ، بۆ پاراستنی ناوازی وشه که .

۳ - ده بنه هۆی گۆرینی وشه ی لیکدارو بۆ ساده ، یان دوو وشه بۆ یهك وهك : عن قصد - ئەنقه ست ، له بۆ - لۆ ، ما بین - نه عبین ، له ئیره - لیره هتد ...

۴ - ده بنه هۆی دروست کردنی وشه ی هاومه به ست ، ئەمه ش ئەو کۆمه له وشانه ده گرتته وه که واتای خۆیان ده پارێزن و ژماره ی هاومه به ست زیاد ده کهن وهك : کن - نک ، لا - ئال ، پیت - تیپ ، قهد - دهق ، پروا - باهر ، هانین - هینان .

۵ - ده بنه هۆی دروست بوونی وشه ی دژواتا ، واتا به سه ره و ژێر کردنی وشه که واتاکه شی سه ره و ژێر ده بیته . به رای ئیمه ئەمه پله ییککی فوویه له په رده سەندنی زماندا ، چونکه به لیکدانه وه و بیر کردنه وه له ژێر تیشکی هۆشدا وشه ی تازه په یدا ده بیته وهك : تیپ - پیت ، سالار - لاسار هتد ...

۶ - دەبنە ھۆی دروست بوونی وشەى تازە وەك : خەلووز -
زووخال ، زار - راز ، خەست - سەخت ھتد ...

۷ - دەبنە ھۆی دروست بوونی مەبەستى تازەى سەر بە وشە
بنجیەكە ، ئەمەش دەگەریتەووە بۆ پئویستیى زمان وەك : قل - لق ، تەل -
لەت ، تال - لات ، پەل - لەپ ، خیزو زیخ ھتد (۳۶) (۳۷) ...

ھەر وەھا لە رینگەى گۆرینی دەنگى بزوین یان نەرم بە بزویتیكى نر
لەم زمانەدا بەگشتى كۆمەلیك وشەى مەبەست جیاوازو یەك لە بنجدا
دروست دەبیت ئەمەش بەتایبەتى لە ناوی دەنگە سروشتیەكاندا بەدى
دەكریت ، بۆ نمونە : جیکە - جووگە ، قیرە - قوورە ، قارە - قۆرە ،
زارە زارو زوورە زوورپو زیرو ھوور ھتد ... ، لە وشەى تردا وەك : مار
- میروو ، گر - گوو ، گۆر - گەر ، گێر - گیر ھتد ...

۸ - دەبنە ھۆی دروست بوونی وشەى تازەى ئەوتۆ كە هیچ
پەيوەندیان بە بنجى وشەكەووە نییە لە واتادا ئەمەش دووبارە دەگەریتەووە
بۆ پئویستیى زمان (۳۸) وەك : گەنج - جەنگ ، باز - زاب ، گەرم -
مەرگ ، شیر - ریش ھتد ...

۹ - دەبنە ھۆی دروست بوونی ھاومەبەست لە دوو زمانى جیاوازی
سەر بە دوو بنە ماله ، كە ئەمەش بەراستى جیى سەرنجدانە و دووبارە
پئویستیى بە لیکۆلینەووەیىكى ورد ھەبە ، چونكە دوور نییە لە یەكێکیانەووە
چوویتە ئەوى ترەووە پاش جینگۆرکى و ھەلگێرانەووە و گۆرین بە پال پشتى
ئەو تیوریەى كە دەلێت ئەگەر دوو دەنگ لە وشەیتىكى دوو زماندا بەشدار
بوون لە یەكێکیانەووە چوتە ئەوى ترەووە بەگشتى ، بۆ نمونە (سەر) لە
كوردیدا (راس) لەعەرەبى ، ھەر وەھا (بەفر) و (وەفر) ، (لا - ئال)
ھتد ...

۱۰ - دەبنە ھۆى گۆرپنى شاپستە بۆ وشەيتكى لىكدراو • ئەمەش
مەنگاۋىكى بەجىيە و پەيوەندىيى بە رووداوى رۆژانە و بارى ژيانەوۈ ھەيە ،
وەك بوونى شىتىكى وەختى بە شىتىكى بەردەوامىش لە ھەمان كاتدا و چوونە
ئەم وىنەيەوۈ بۆ جودا كەردنەوۈيان لە يەكدى پروانە ئەم نموونانە و بەراودىيان
بەكە لە گەل يەك رەنگى ئاۋ - ئاورەنگ ، بابى زىر - زىرباب •• نىمى شەو -
شەونم ، ئاۋى گول - گوللاۋ ھتد •••

۱۱ - دەبنە ھۆى پوختە بوون و رىك و پىكى رستە پاش دروست
بوونى رستەى سادە ، سەرەراى رىگە خۆش كەردن بۆ بەكارھىتانى رستە
بە شىوۈيتىك زياتر ، لە پال پاراستنى جۆرەكانى لە رىگەى بەكارھىتانىانەوۈ
لە شىوۈەكاندا ، لە گەل پاراستنى پلەى ئالو گۆرۈ ھەنگاونان بەرە و پىشەوۈ ،
بۆ نموونە : من شىس - نووسى من - نووسىم ، نەباشە - باش نىيە
ھتد •••

غىتر پىش كۆتايى ھىنان بەم باسە دوا گوتەمان ئەوۈيە : ھىوادارىن كە
توانىيىتەمان شىتىك لەم رووۈوۈ بەخەينە - پىش چاۋى خويىنەر ، ھەرچەندە
گومان لەوۈدا نىيە كە ھەر باسىك بۆ يەكەم جار باس بىكرىت بەم شىوۈيە لە
كەموكورى و ناتەواۋى رزگارپى ناپىت ، يان تەنيا ھەر ئەوۈ نىيە كە لەو
باسەدا خراۋتە سەر لاپەرە •

بىنگەى ژىن

- (۱) (کڼی Ke) پاشگریکی لارییه نانو نه نورو نانو نانو و نومان دروست دهکات وهک : حه ماموکی ، چاوشارکڼ (ناولی یارین) ، هه لپه رکڼ ، هه ناسه پرکڼ هتد ...
- (۲) نهم باسه نهک ته نیا باسی نه وانه دهکات که له ناو نیشانه که دا هاتوون ، به لکو دیتته سهر باسی زیاد کردن و لیکدان و فریدانی دهنگ و شتی تریش .
- (۳) نه و ندهی که ناگادارین نهم باسه بو یه که م جار به م .. شیوه یه دهخریتته پیش چاو .
- (۴) پروانه ناوهرؤک و پهراویزی کتیبی « علم اللغة » الدكتور علي عبدالواحد وافي ، مصر ، ۱۹۶۲ ، الطبعة الخامسة ، ص ۲۷ .
- (۵) ههروهه پروانه « اللغة العربية کائن حي » جرجي زيدان ، مراجعة الدكتور مراد کامل ، طبع دار الهلال ص ۵۶ .
- (۶) « لا » له شیوهی ژورووودا « ئال » ، و له عه ره بیدا من آل فلان واتا من عائلة فلان . سهرنجی رووالت و پیوه ندی تیوانیان بده له ههردوو زمانه که دا .
- (۷) الغلايينی - الشيخ مصطفى « جامع الدروس العربية » ۱۹۳۹ ، ج ۲ ، ط ۵ ، ص ۱۰۶ فالحذف کیرث والاصل یورث ، والقلب کقال والاصل قول ، والامکان کیمشی والاصل یمشی .
- (۸) مه رج نییه هه ر وشه ییک لیره دا هاتوته وه جینگورکڼی دهنگه کانی راست بیته ، به لکو نه وانه ی به هه له ش جینگورکیان کردووه باس کراون به لام له نه نجامدا نه وهی له سهربنکه و پهیره و دهروات و راسته له وهی هه له یه جودا کراوه ته وه .
- (۹) باسی وشه ی « دژنام - دژناو - دژتیو » پیشتر له گوتاریکی (مه سعوود محه مه د) به ناو نیشانی « به کاره یسانی (ی) له زمانی

كوردیدا « له یه كه م ژماره ی گوڤاری كۆری زانیاری كورددا
بلاو كراوه ته وه •

(۱۰) بۆ (تپ و پیت) پروانه برایه تی سالی (۱) ، ر - ۶ ، ل ۳۳ ، ههروهه
له وانه یه په یوه ندی له تیوانی ئەم وشه یه و (فتیت) و (تفت) دا هه پیت
بۆ سه رنج ، نووسه ر •

(۱۱) (له Le) یه کیکه له نیشانه کانی ناوی بچوو ککراو و پاشگریکی
ناویشه بۆ دروست کردنی ناوی تازه و ناوی شتی له خۆیدا بچوو ک
به کار دیت •

(۱۲) (رفاندن) ی کوردی له گه ل (ربودن) ی فارسی یه ک واتایه ، دیاره یه ک
بنجیشن ، (فرین) یش له فارسیدا (پریدن) ه ، بۆیه ئە گه ر (رفین) له
(فرین) ه وه وهر نه گیراییت پاش وهر گرتنی ئەم رووآله ته له کوردیدا ،
دیاره دوو وشه ی سه ربه خۆن وه ک له فارسیدا و ده چنه وه سه ربنجه
ئیرانی یه که و له ئینگلیزیدا (فرین) ه •

(۱۳) ئەم یه کخته له رووآله ت و ئاوازی وشه دا به گشتی ئاشکرایه له
جووته ناوی کوردیدا که تا راده ییک له (سجع) ی عه ره بی ده پیت
له گه ل جیاوازی شیان له یه ک •

(۱۴) زران سه ره رای تیکچوون و ناودهر کردن به خراپی ، دهنگ دانه وه شی
تیدایه زره زرو زووره زوور ناوی جووره دهنگیکی تایه تی گریانه ،
زه رین - چاوکه و بۆ دهنگی گوی درێژ به کار دیت ، زرن گانه وه -
ده زرن گیتته وه : دهنگی لیوه دیت ، سه رنجی په یوه ندیان بده نه وه •

(۱۵) « وقد یجیء التضاد من دلالة الكلمة في اصل وضعها على معنى عام
یشارك فيه الضدان » برۆانه : فقه اللغة • ده الوافی • ط ۶ • ل

• ۱۸۶ - ۱۹۱ •

(١٦) « وبعض الحروف مهما تغير مكانها تدل على المعنى المرتبط بها مثل :

ج ب ر : جبر ، جرب ، بجر ، برج ، رجب ، ريج . . . » د. الوافي .
فقه اللغة . ط ٦ . ص ١٧٥ .

(١٧) « الابدال » ازالة حرف ووضع آخر مكانه ، فهو يشبه الاعلال من حيث

أن كلا منهما تغيير في الموضع الا ان الاعلال خاص بأحرف العلة ، فيقلب
احدهما الى الآخر . . . واما الابدال فيكون في الحروف الصحيحة ،

بجعل احدهما مكان الآخر ، وفي احرف العلة يجعل مكان حرف العلة
حرفا صحيحا . الغلابيني ، الشيخ مصطفى . جامع الدروس العربية .

بيروت ، ١٩٣٩ ، ج ٢ ط ٥ ، ص : ١٢٣ .

(١٨) دياره دهنگى (ز) زياتر له گهَل (گ) داو (س) له گهَل (ك) دا ده گونجيت ،

ههروهك (ژ) له گهَل (د) و (ش) له گهَل (ت) دا ، وهك : ههشتاو ههژده

(ههشتده) به .

(١٩) پروانه الدكتور علي عبدالواحد وافي . علم اللغة .

(٢٠) پروانه : اللغة العربية كائن حي . جرجي زيدان . پوراویزی ل : ٥٧ .

(٢١) ههروشهيه يه كيك يان زياترى لهو ئال و گورانه به سهرداديت ، جورى

وشهكه و هوكان ئه وه دهست نيشان ده كهن . بؤ ئه مه وردتر سه رنج له

نموونه كانى ناو باسه كه بدهن و پروانه : اللغة العربية كائن حي . جرجي

زيدان . پوراویزی ل : ٥٧ .

(٢٢) پروانه : الدكتور علي عبدالواحد وافي . علم اللغة . ص ٢٦٧ ، ٢٦٤ ،

٢٦٥ ، ١٦٥ ، ١٦٦ .

(٢٣) " Metathése " . ته نيا به مه ناگوتريت بهلكو وهك زاراوهى هه موو

حاله تيك ده بئيرريت كه دهنگيك يان زياتر له شوينى خوويه وه ده چيته

شوئينيكى دى له وشه دا . الوافي . ل : ٢٧٢ .

(۲۵-۲۴) بۆ خاله كانی ۲۴ ، ۲۵ پروانه • الوافي ل : ۲۷۴ ، ۲۷۵ ، ۲۷۸ •
 (۲۶ : ۲۷ ، ۲۸ ، ۲۹) پروانه الوافي • ل : ۲۷۸ - ۲۸۵ (كتیبي علم اللغة) •
 (۳۰) چونكه نه ندامانی ئاخافتن له مندالدا نهرمه و نامادهیه بۆ وهرگرتنی
 جۆرهها دهق و شیوه •

(۳۱) به تاییه تی له هه نديك لهو دهنگانه دا كه ده كه ونه كو تایی وشه وهك
 دهنگی (ت) له راناوی كه سی دووهم و سییه می تاكدا و دهنگی (د) و
 دهنگی (گ) دووا به دووای دهنگی (ن) كه زۆر جار له گه ل (ند) تیکه ل
 ده كریت و له جیگه ی (مه ند) ده گو تریت (مه نك) یان به پیچه وانه • بۆ
 ئیمه كه وشه كانی زمان و ریزمانه كه مان تو مارو درسه نه كراوه پتویسته
 وینه ی راسته قینه و بنجه كانیان پیاریژین •

(۳۲) پروانه • د • الوافي • علم اللغة ، ل ۲۷۱ ، ههروهها بگه ریروهه بۆ
 لاپه ره كانی ۲۷۹ ، ۲۸۳ •

(۳۳) « لی ، Li)) پاشگریکی تورکیه له عه ره بی و کوردیدا به کاردیت •

(۳۴) پروانه : الوافي • هه مان سه رچاوه ، ل ۱۷۷ ، ۱۸۸ •

(۳۵) بۆ ئهم به شه پروانه کتیبی • علم اللغة • د • الوافي ل : ۱۲۵ ، ۱۲۶ ،
 ۱۱۷ ، ۱۴۸ •

(۳۶، ۳۷) پروانه : اللغة العربية کائن حی • ص ۷۵ ، فقه اللغة - الوافي ط ۶ •
 ص ۱۷۵ •

(۳۸) پروانه - علم اللغة • الوافي ، ۱۹۶۲ • به شی (الدلالة) •

دهوری کورده کان له سوپای سه لاهه ددین دا

د. موحسین محهمهد حوسین

به شسی میژوو - کولیتیجی په روه رده

زانستگای به غدا

گومان له وه دا نیه به که کورده کان دهوری سه ره کی یان هه بووه له دامه زرانندی سوپای نه ماره ته کانی کوردی ، که له قوناهه جیاوازه کانی میژووی ئیسلامیدا ده رکه وتوون (۱) . هه روه ها به شداری یان کردووه له دامه زرانندی گه له ک سپای ئیسلامی دا ، که له ده وره به ری ناوچه کوردی به کان سه ریان هه لداوه .

دهوری کورده کان به ئاشکرای به ده رکه وتووه له دامه زرانندی دهوله تی سه لجوقی و نه ماره ته کانی نه تابه گی دا ، به جورتک میژوونووس « دواداری » وای راگه یاندووه که له سالی ۶۳ ۴ لک ۱۰۷۱ زاینی دا سولتانی سه لجوقی به ناوبانگ « ئه لب نه رسلان » ده هزار (۱۰/۰۰۰) شه رکه ری کوردی له ده وره به ری خوی کو کورده ته وه (۲) .

لیزه ده بی باسی لایه تیکی گرنگ له میژووی کوردی ئیسلامی بکه ین ، نه ویش نه وه به که کورده کان به شداری یان نه کردووه له سپای ئیسلامی دا به سیفه تی (مسالیک) به لکو وه ک سه ربازی (ئیعتیادی) به شداری یان کردووه (۳) .

به شدار بوونی کورده کان له دامه زرانندی سپا ئیسلامی به کاندای شتیکی (اعتباطی) نه بووه ، به لکو هوی نه وه بوو که شه رکه ری چاک بوون ، وه ک میژوونووسی ناوبراو (دواداری) باسیان ده کاو ده لئج :
« کورده کان نیشانچی و سوارچاکی باش بوون » (۴) .

هه روه ها میژوونووس (حه سن کوری عه بدولای عه بیاسی) باسی

نازایه تی و پیاوه تی و غیره تیان ده کاو ده لئی :

« ان الكرد فيهم الشجاعة والنجدة والحمية ، فرسانهم ورجالتهم • وهم يتعصبون لبعضهم ••• وليس فيهم حيل ولا مكر » هه روا ده لئی : « ان الكرد ينقادون للديانات والامانات » (ه) •

ئه و ره وشته و گه لئیک هۆی تر هاندهری سه ره کی ی (دافعی اساسی) بوون بۆ به شدار بوونی کورده کان له شهری خاچ په رسته کان « سه لیبی به کان » له هه مو قوناغه کانیدا . ده ر که وتنی بنه ماله ی ئه ییوب و شیر کو به کینکه له لا په ره گه شه کانی میژووی جیهادی (خه باتی) کوردی و ، ده وری ئه و بنه ماله یه گه یشته لوتکه ی له گه ل ده ر که وتنی سه لاهه ددین یوسف کوری ئه ییوب • وه نه بی بنه ماله ی ئه ییوب تاکه نمونه یئیک بی له و میژووه گه شه ، به لکو چه نده ما کاروانی دیکه له رۆ له کانی ئه و گه له ، تاراده یئیک زۆر به شدار یان کردووه له پیناوی بیروباوه ریان و دژی داگیر که ران • چ به (دافعی) ئایینی بی یا نیشتمانی بی یا قه به لی • به لام له بهر چه ند هۆیئیک ، که دیارترینیان ئه وه یه که کورده کان به خۆیان میژووی خۆیان نه نووسیوه ، بۆین ناوی زۆر به ی زۆری ئه و قاره مانانه بزربوون یا پیمان نه گه یشتوون •

ئاسان نی به له هه لئیک وادا هه موو ئه و میژووه دوورودریژه ئالۆزه باس بکری • ئه وه ی ده مانه وئ باسی بکه ین ته نها لایه یئیک به شدار بوونی کورده کانه له سپای سه لاهه ددین دا •

باسه که مان پئویست به وه ده کا هه ندیک بگه رینه وه دوواوه تا بزاین چۆن سه ربازئیک له سپای شیر کو تووانی ئه و جینگایه به رزو گرنگه له میژوودا بگری • لیره دا باسی ئه وه ناکه ین چون بنه ماله ی سه لاهه ددین وولاتی عیراقی به جی به یکن له و شه وه که سه لاهه ددین له دایک بوو و بچه شام ، له پاشان بچه وولاتی میسر •

★ ★ ★

تیک چوونی کاروباری ناوخوای میسری فامی گه یشته ئه و په ری

خه تەری سەلیبی • (نورالدین محمود) ی ئەتابەگی خاوەن ولاتی شامی
ناچار کرد هێزی خۆی بنێری بۆ بەرگری کردن لە میسرو راگرتنی دوژمنی
سەلیبی لە پیشکەوتن^(٦) • (واتە بەسەر میسرا زال بوون) •

(نورالدین محمود) سەز کردە یەکی لە شیرکۆ باشتەری بۆ ئە دوژرایەوه
کە بتوانی ئەو ئەرکە گرنگە بەجی بێنی^(٧) • ئەو وەختە شیرکۆ سەرەك سپای
شام بوو و لە پایە کەشی دا دوو هەم کەس بوو پاش نورالدین •

(ابن الاثیر) کە مێژوونووسی هاوچەرخ بوو ، و لەو رووداوانەدا
نووسیتی ، دەلی : کە (نورالدین محمود) دیتی شیرکۆ کابراییکی یە گجار
بەتووانایە ، (تعینی) کرد بە سەرەك سپای خۆی • بەوجۆرە شوینیکی
بەرزى وەرگرت لە هەلسوراندن و بەرپۆه بردنی دەولەتی (نورالدین
محمود) و کەس نەیتوانی بیگاتی لەو مەسەلەیه ، بەجۆرێك وەك شەریکیکی
(نورالدینی) لێهات لە حوکمدا^(٨) • ئەو هی شایانی باسە کە بەیارمەتی
شیرکۆ بوو (نورالدین محمود) تووانی شاری حەلب و دیمەشق بێنیتە ژێر
ئالای خۆیهوه و ئیستاش ئەرکی کردنەوهی میسر دەخاتە سەر شانی •

لە هەر سێ هێرش بردنە سەر میسرا شیرکۆ سوارەکانی خۆی لە
سەربازەکانی سپای نورالدین هەلبژاردو ژمارەى شەڕکەرەکانی شیرکۆ لە
زۆر بوونا بوون •

لە هێرشى سالی ٥٥٩ك/ ١١٦٤ زاینیدا ژمارەیان هەزار سوار بو^(٩) ،
و لە هێرشى سالی ٥٦٢ك/ ١١٦٧ زاینیدا بوون بە دوو هەزار سوار^(١٠) و
لە دووا هیرشدا ژمارەیان گەیشته هەشت هەزار سوار^(١١) ، جگە لە ژمارەى
پیاوێکان • هەرچەندە سەرچاوەکانی مێژوویی ژمارەى ئەو کوردانەى کە
بەشداریان کردبو لەو هیرشانە دەست نیشان ناکەن ، بەلام بەوپەرى پڕاوه
دەتوانین ئەو دەرخەین کە بەناوبانگترین سەرکرده کانی هیرشەکان کورد
بوون ، جگە لە تورکمانەکان کە پشتیوانی دەولەتی (نورالدین محمود)

بوون (۱۲) ، ههروا عه ره به کانی ناوچهی شامیش به شداری یان کردبوو (۱۳) .
 ئەوهی ئەو راستی بهش ده سه مینێ ئەو گفتو گو بهی ئیوان قازی ی به ناو بانگ
 — عیسی هه کاری و سه ر کرده کانی سپای شیر کۆیه ، که له ئە نه جامدا رازی
 بوون به وهی سه لاهه ددین شوینی مامی خۆی بگری و بیته به وه زیری
 خه لیفه ی فامی .



میژوو نووسان ده لێن خه لیفه ی فامی که سه لاهه ددینی به وه زیر
 دامه زراند ، هه ندی له سه ر کرده کانی سپا ریزیان نه گرت ، له بهر بچووکی
 ته مه نی که ئەوه وه خته « ۳۲ » سی و دوو سالی تینه په رییوو و ده یانویست
 خۆیان بین به وه زیر .

فه قی عیسی هه کاری له م گفتو گو به دا ئاماده بوو ، و زۆر هه ولی دا ،
 وا له سه ر کرده کانی سپای شیر کۆ بکات لایه نگیری سه لاهه ددین بکه ن .
 فه قی عیسا له سه ره تادا چوو له لای (سیف الدین علی مشطوبی هه کاری) که
 په کینک له گرنگترین سه ر کرده کانی سپا بوو و له هه ولدانه که ی توانی
 پهی سه مینێ و (مشطوبی هه کاری) وازی له و خه یاله هینا که بیته وه زیری
 میسر .

له پاشان فه قی عیسا تووانی (شهاب الدین محمود) خالی سه لاهه ددینیش
 (اقناع) بکاو پهی گۆت : سه لاهه ددین خوشکه زاته و سه ره به رزی و
 پیش که وتنی ئەو سه ره به رزی و پیش که وتنی تۆیه و ریگای بوون به وه زیری
 بۆ پالک بووه ته وه ، مه به کۆسپه له ریگایدا .

ئینجا فه قی عیسا چوو له لای خه سه وه ی کوری ته لیلی هه زبانی ، ئەویشی
 « اقناع » کردو پهی گۆت : سه لاهه ددین خه لکه که پهی رازین ، تۆو یارۆقی
 نه بی و ، کوردیک بی به وه زیر باشته ره له وه ی تور کمانه کان (استغالی) ئەو

زر ووفه بکهنو ، خۆیان ئەو مەرکەزه داگیرکەن .

یارۆقی سەرکردە ی تورکمانەکان ، که خەلکیکی زۆری لەدووا بو ،
نەتوانرا « اقناع » بکری . یارۆقی گەرایەووە شام و زۆربە ی سەرکردە
تورکمانەکانی تریشی لەگەڵ خۆی بردو وەلامەکی ئەو بو که گوتی :
من خزمەتی سەلاحەددین ناکەم (۱۴) .

ئەو گفتوگۆیە بۆمان دەردەخا که سەرکردەو سەرەك عەشیرەتە
کوردەکان هەمویان پشتی سەلاحەددینیان گرت ، هەرچەندەش هەندیکیان
وایان دەزانی خۆیان زیاتر مافی ئەو هەیان هەبو ئەو شوینە گرنگە بگرن ،
واتە بین بە وەزیر ، چونکە بە تەمەن گەورەتر بوونو (خیرە ی
عەسکەری یان) لە سەلاحەددین زیاتر بوو ، لەگەڵ ئەو شەدا وازیان لە
« مئافسە » کردنی سەلاحەددین هینا .

لە دیارترین کۆمەلە کوردەکان که چوونە ژێر ئالای سەلاحەددینەووە :
هەزبانی بەکان بوون ، که هەندیك لە ناوچە کوردەکانیان حوکم کردبو لە
سەردەمەکانی پیشودا ، وەك وولاتی هەولێر پیش سەردەمی
ئەتەبەگەکان (۱۵) .

ئەو هە ی شایانی باسە بنەمالە ی ئەییووب دەگەریتەووە سەر عەشیرەتی
هەزبانی و (۱۶) لەو سەرکردە بەناوبانگانە ی که سەر بەو عەشیرەتە بوون میر
(موسک) و میر (خەسرەو) و میر (ابو الهیجا) ن (۱۷) . هەر و
هە کاری بەکانیش (۱۸) که ژمارە یێك قەلاو گوندیان بەدەستەووە بو لە ناوچە ی
موسل و ئاکری و (جەزیرە ی ئیبن عومەر) دا ، چوونە ژێر ئالای
سەلاحەددینەووەو سەرکردە ی ئەو هە کاری یانە (سیف الدین علی مشطوبی)
ناوبراو بوو (ابن شداد) — میژوو نووسی سیرەتی سەلاحەددین — ئەو
سەرکردە یە ی بە (کبیر ملوک الاکراد) (۱۹) لەقەلەم داووە .

عشیره تی (حه میدی) و (زرزاری) و (حه که می) و گه لیک عشیره تی
کوردی دیکه به شداری یان کردبوو له سپای سه لاهه ددینداو دهوریان
گیراوه له ریک خستنی سپای نهو سه رو که دا .

پشت به ستنی سه لاهه ددین به کورده کان

له له ناوردنی سوپای فاطمی له میسر دا

هر له سه ره تاوه سه لاهه ددین پشتی به کورده کان به ست به تایبه تی له
نه هیشتنی سپای میسری فاطمی دا . قوله ره شه کان - که کوله که و بربری
سپای فاطمی بوون ، به سه ر کرده بی « جه وهر » له سالی ۵۶۴ ی کؤچیدا
که ده کاته سالی ۱۱۶۸ ی زایینی ، راپه رین دژی نهو وه زیره لاوه که هیزه کانی
شامی هینا بو دا گیر کردنی میسر . (جه وهر) توانی هه موو نه وانه ی دژی
سه لاهه ددین بوون کویان بکاته وه ، ژماره یان گه یشته ده ورو به ری (۵۰)
په نجاهه زار شه رکه ر (۲۰) . به لام سه لاهه ددین توانی هیزیککی واپیک بهینی به
سه رو کایه تی (ابو الهیجای) کوردی هه زبانی ، که قوله کان و هه مو نه وانه ی
له گه لیا نا بوون بیه زینی له گه ره کی (بین القصرین) له شاری قاهره و ناگریان
له مالیان به رداو گه ره کی (مه نسوره ی) که تیدا ده ژیان سوتاندو نه وانی
مانه وه له قوله ره شه کان (تورانشاه) برای سه لاهه ددین راوی نان بو ناوچه ی
(جیزه) تا گه یشتنه ناوچه ی (صعید) له خووارووی میسر (۲۱) .

قوله ره شه کان به رده وام بوون له یاخی بوونیان . له نه نجامدا نهو
یاخی تی یانه هه مو دامر کینرانو ، قوله ره شه کان به ته واوی له ناوبران ، به
سه رو کایه تی (ابو بکر سیف الدین) و (موسک کوری چکو) که براو کوری
خالی سه لاهه ددین بوون و سه رو کی قوله ره شه کان یان کوشت (۲۲) .

ئەو بەلگە بە بۆئەوھى كە سەلاھەددىن ھەمىشە پشتى بە كوردەكان بەستبو لە چارەسەر كەردنى گىروگرفتى وادا گرنگ كە پەيوەندى بە ئاسايشى ناوخۆى وولاتەو ھەبوو و لە دامر كاندنى ئەو بزوتنەوانەى دژى حوكم و دەولەتەكەى بەرپادەبوون .

كە بەربەرەكانى لەگەل خاچپەرستەكان گەيشتە لوتكە ، كوردەكان بە سەر كەردەو شەر كەرەو ھەبوون بە بربرەى سوپاى سەلاھەددىن . .

لەو شەرەگەرەپەى كە پى دەلین «الوقعة العظمى» ، كە لە مېرگى ٥٨٥ى كۆچى / ١١٨٩ زاینیدا رویدا ، خاچپەرستەكان ھەموو ھىزى خۆيان تەرخان كەرد بۆ ئەوھى تۆلەى بەزىيان لە شەرى (حطین) و (شارى قدس) بکەنەو ، سەلاھەددىن ھىزەكانى خۆى بە سەرۆكایەتى خۆى و براو كورەگەرەكانى بەم جۆرە ئامادە كەرد : لای راستى سوپاكەى ، كە كورەكانى تێدا بوون ، بە سەرۆكایەتى مېر «سيفالدين على مشطوب» بوو ، ھەروا مېر «مەجەلى كورى مەروان» و كۆمەلێك لە كوردەكانى مارانى و ھەكارىيان لەگەل بوون و لای دوواوھى سوپاكەش لەلایەن سەرۆكەكانى (تىبى ئەسەدى) (٢٣) بەرپۆدەبرا .

سەر كەردایەتى لای چەپى سپاكە درابوو دەست (تقىالدين عمر) برازای سەلاھەددىن و ، (لاشىن) ی خوشكەزای و گەلێك سەرۆكى كوردو غەبرى كوردى تریشى تێدا بوون (٢٤) .

ئەنجومەنى سەر كەردایەتى سپاى سەلاھەددىن

لەبەرئەوھى زۆربەى زۆرى شەر كەرەكانى سپاى سەلاھەددىن كورد بوون ، ئەو ھەكارى لە ئەنجومەنى سەر كەردایەتى سپاكەى كەردو ، وای كەرد كە ژمارەى كوردەكان لەم ئەنجومەنەدا زۆر بن . شتىكى ئاشكراشە كە

ئەندامانى ئەم ئەنجومەنە لەو سەرکردانە پىكھاتىي كە خزمەتى گەورەيان
پيش كەش بەم دەولەتە عەسكەرىيە كەردووہ .

ئەم ئەنجومەنە لە كاروبارى گرنگى وولاتى دەكۆليەوہو ؛ بىارى دەداو
جى بەجىيانى دەكرد بەپىي پىويستى ؛ سەلاھەددىن خۆي كە سەرۆكى ئەم
ئەنجومەنە بوو ، براو كورە گەورە كانىشى ئەندام بوون تىايا ، بەتاييەتى
براكەي (سيفالدين ابو بكر) كە (موستەشارى ئەساسى) سەلاھەددىن
بوو . ھەروا (تقىالدين عمر) ي برازاي ، و (شهابالدين محمود) ي خالى ،
ھەروا گەليك سەر كەردەي تى كوردى ، وەك (سيفالدين) عەلى كورى
ئەحمەدى مەشطوبى ھەكارى ، و (ابو الھيجاء الھذبانى) و فەقى عىساي
ھەكارى ، لەم ئەنجومەنەدا ئەندام بوون (۲۵) .

بەلام ئەمە ئەوہ ناگەيەنى كە ھەموو ئەندامەكانى ئەو ئەنجومەنە كورد
بوون ، بەلكو گەليك غەيرى كوردىشى تىابو . بۆنۆنە موستەشارەكەي
(القاضي الفاضل) عبدالرحيمى بىسانى و ، قازى ئوردو و مېژوونووسى
ئىين شەدادو ، (عمادالدين الكاتب الاصفهاني) نوينەرى حەربى و
مېژوونووسى شەرەكانى سەلاھەددىن و ، مير (علمالدين سليمان جندر) و
(مظفرالدين گۆگبورى) و گەليكى تر ھەبوون كورد نەبوون .

بوونى ئەم ژمارە زۆرە كوردە لە سوپا و ئەنجومەنى سەر كەردايەتى
شەرى سەلاھەددىن واى لە ھەندى مېژوونووسى ھاوچەرخ كەردووہ كە
دەولەتى سەلاھەددىن بە دەولەتى كوردى لەقەلەم بەدن . بەلگەي ئەم
مېژوونووسانەش لەمەدا ئەوہيە ، وەك دوكتۆر (نظير حسان سعداوى)
دەلى : كە سەلاھەددىن ھەموو پلەو پايە گرنگەكانى سوپا و بەرپۆە بردنى
دەولەتەكەي بە كوردەكان سپاردبوو (۲۶) . سەلاھەددىن پشتى بەتەواوى
بە كەس و كارى خۆي و بە كوردەكان بوو چونكە بە دل پشتىوانى بوون و
لىيان نەدەترسا .

پهراویزه کان

- (۱) پروانه : محمد امین زکی ، تاریخ الدول والامارات الكردية في العهد الاسلامي .
حسام الدين النقشبندی ، الكرد في الدينور وشهرزور .
- (۲) الدواداري ، الدرّة المضيئة في اخبار الدولة الفاطمية ، ل : ۳۹۳ .
- (۳) د . محسن محمد ، الجيش الايوبي في عهد صلاح الدين ، ل : ۱۳۲ .
- (۴) الدواداري ، الدرّة المضيئة ، ص : ۱۶۶ .
- (۵) الحسن بن عبدالله ، اثار الاول ، ل : ۱۴۷ .
- (۶) الكامل : ۲۹۸/۱۱ .
ابن العديم ، زبدة الطب : ۳۱۶/۲ .
- (۷) ابن الاثير ، الباهر ، ل : ۱۲۰ .
- (۸) هه مان سهرچاوه ، ل : ۱۶۸ .
- (۹) المقرئزي ، الخطط ، چاپی (المعهد الفرنسي) جزمی ۲ ، بهشی ۱ ل ۱۵ .
- (۱۰) الكامل ۳۲۴/۱۱ . الباهر ۱۳۳ .
ابو شامة ، الروضتين جزمی ۱ بهشی ۱ ل ۳۶۴ .
ابن الوردی : ۱۰۲/۲ .
ابن خلکان ، وفيات الاعيان ۱۴۸/۷ .
- (۱۱) الكامل : ۳۳۸/۱۱ .
ابن واصل ، مفرج الكروب ، ۱۵۸/۱ .
ابن الفرات جزمی ۱ ، جلدي ۴ ص ۲۶ .
السيوطي ، حسن المحاضرة : ۱۸/۲ .
- (۱۲) الكامل : ۳۵۱/۱۱ الباهر ، ل : ۱۴۳ .
النكت العصرية ل ۷۸ - ۸۱ .
ابن الفرات جزمی ۱ ، جلدي ۴ ل ۲۶ .
المقرئزي ، الخطط ، چاپی اوفسيت جزمی ۱ ل ۳۵۸ .
و (اتعاظ الحنفا) چاپی ۱۹۴۸ جزمی ۱ ل ۲۹ .
- (۱۳) پروانه : نامهی دوكتورامان (الجيش الايوبي) ل : ۸۷ - ۹۰ .
- (۱۴) الكامل ۳۴۴/۱۱ الباهر ۱۴۲ .
الروضتين جزمی ۱ ، بهشی ۲ ل ۴۰۷ .
وفيات الاعيان ۱۵۵/۷ .
- (۱۵) الكامل : ۶۳۸/۱۰ . الباهر : ۳۰ .
- (۱۶) پروانه : (اربيل في العهد الاتابكي) ل ۳۷ ، ۳۲۱ .
الكامل : ۳۴۱/۱۱ .
وفيات الاعيان : ۱۳۹/۷ .

- الروضتين : جزمى ١ ، بهشى ٢ ، ل : ٣٢٩ .
- (١٧) الروضتين : هه مان بهش ، ل : ٤٠٦ .
- (١٨) هه كارى به كان : مه بهست لى خيلى هه كارى كورده كه كومه له قه لاول
گونديكى به ويان له رۆژهه لانى موسل هه بوو (وفيات الاعيان ٣/٣٤٥) .
هه روا مه بهست ناوچهى هه كارى به كه كه وتۆته رۆژهه لانى وولانى
(نه نادول) واته (كوردستانى توركييا) سه يري كتيبي (الاكراد) بكه ،
دانهرى « مينۆرسكى » ل : ١٧ .
- (١٩) النوادر السلطانية ، ل : ١١٠ .
- سبط ابن الجوزي ، مرآة الزمان ٨/٢٧٨ ، ٤٢٠ .
وفيات الاعيان : ١٨٣/١ .
اليونيني ، ذيل مرآة الزمان : ٢٢٤/٢ .
ابن تفرى بردى ، النجوم الزاهرة : ٣٥٤/٥ .
- (٢٠) سنا البرق الشامي ، ل : ٨٣ .
الكامل : ٣٦٥/١١ .
الروضتين جزمى ١ ل : ٤٥٣ .
مفرج الكروب : ١٧٦/١ .
الكواكب الدرية ، ل : ١٨٤ .
- (٢١) الروضتين : ٤٥١/١ - ٤٥٢ .
ابن خلدون : جلدى ٥ بهشى ٣ ، ل : ٦٢٤ .
ابن الفرات ، جزمى ١ ، جلدى ٤ ، ل : ٧١ .
شفاء القلوب ، ل : ٧٢ .
الكواكب الدرية ، ل : ١٨٥ .
- (٢٢) سنا البرق : ١٧٥/١ - ١٧٦ .
النوادر ، ل : ٤٧ - ٤٨ .
الكامل : ٤١٤/١١ .
مفرج الكروب : ١٦/٢ - ١٧ .
المقرئزي ، السلوك : ٥٧/١ - ٥٨ .
المقرئزي ، البيان والاعراب ل : ٤٦ .
- (٢٣) تيبى نه سه دى : مه بهست نهو تيبه به كه (اسد الدين شيركوه) مامى
سه لاهه ددين دايمه زرانديبوو .
- (٢٤) النوادر ، ل : ١١٠ .
- مفرج الكروب : ٢٩٥/٢ - ٢٩٦ .
- (٢٥) بروانه (الجيش الايوبى) ل : ١٧٨ .
- (٢٦) د . سعداوي ، جيش ، ل : ٣٤ .

سەرچاوه كان

- ابن الاثير ، (عزالدين علي) كورى (محمد)ى جهزيرى .
 . (مردنى له سالى ٦٣٠ ك / ١٢٣٣ ز) .
- (١) التاريخ الباهر في الدولة الاتابكية في الموصل ، ليكۆلينه وهى : د .
 عبدالقادر احمد طليعات ، چاپى (دار الكتب الحديثة) قاهره ١٣٨٢ ك /
 ١٩٦٣ ز .
- (٢) الكامل في التاريخ ، چاپى (دار صادر - دار بيروت) بيروت ، ١٣٨٦ ك /
 ١٩٦٦ ز . ابن تغري بردي ، (جمال الدين يوسف الاتابكي) .
 مردنى له سالى ٨٧٤ ك / ١٤٦٩ ز) .
- (٣) النجوم الزاهرة في ملوك مصر والقاهرة ، چاپى (مطبعة دار الكتب المصرية)
 قاهره .
 مردنى له سالى (٨٠٨ ك / ١٤٠٥ ز) .
- (٤) (العبر وديوان المبتدا والخبر) چاپى (دار الكتاب اللبناني) بيروت ١٩٦١ .
 ابن خلكان ، (شمس الدين احمد) كورى (محمد كورى ابو بكر)ى هه وليترى .
 مردنى له سالى ٦٨١ ك / ١٢٨٢ .
- (٥) (وفيات الاعيان ، ليكۆلينه وهى محمد محي الدين عبدالحميد ، چاپى
 (مطبعة السعادة) قاهره ٩٤٨ . ابن شداد ، (بهاء الدين يوسف) كورى
 (رافع الاسدي) .
 مردنى له سالى ٦٣٢ ك / ١٢٣٤ ز .
- (٦) (النوادر السلطانية والمحاسن اليوسفية ، ليكۆلينه وهى د . جمال الدين
 الشيبال) چاپى (الدار المصرية) قاهره ١٩٦٥ ز ؛ ابن العديم ، كمال الدين
 عمر) كورى (احمد) كورى (هبة الله) .
 مردنى له سالى ٦٦٠ ك / ١٢٦١ ز .
- (٧) (زبدة الحلب من تاريخ حلب ، ليكۆلينه وهى د . سامي الدهان) چاپى
 (المطبعة الكاثوليكية ، بيروت ، ١٩٦٨ .
 ابن الفرات ، (ناصر الدين محمد) كورى (عبدالرحيم) .
 مردنى له سالى ٨٠٧ ك / ١٤٠٤ ز .
- (٨) (تاريخ ابن الفرات ، ليكۆلينه وهى د . حسن محمد الشماع) ، چاپى
 (مطبعة حداد ، بصره ١٩٦٧) .
 ابن قاضي شهبه ، (بدر الدين محمد) كورى (تقى الدين الاسدي) .
 مردنى له سالى ٨٧٤ ك / ١٤٦٩ .

- (٩) الكواكب الدرية في السيرة النورية .
 • ليتكولينه وهى د. محمود زايد (چاپى بيروت ١٩٧١ .
 • ابن واصل ، (جمال الدين محمد) كورى (سالم) كورى (واصل) .
 • مردنى له سالى ٦٩٧ ك / ١٢٩٧ ز .
- (١٠) مفرج الكروب في اخبار بني ايوب ، ليتكولينه وهى د. جمال الدين الشيبال ،
 چاپى قاهره ١٩٥٧ .
 • ابن الوردي ، (زين الدين عمر) .
 • مردنى له سالى ٧٤٩ ك / ١٣٤٨ ز .
- (١١) تاريخ ابن الوردي (چاپى (المطبعة الحيدرية ، النجف) ١٩٦٩ .
 • ابو شامه ، (شهاب الدين عبدالرحمن) كورى (اسماعيل المقدسي) .
 • مردنى له سالى (٦٦٥ ك / ١٢٦٦ ز) .
- (١٢) (الروضتين في اخبار الدولتين) چاپى (مطبعة وادي النيل) ١٢٨٧ -
 ١٢٨٨ ك .
 • الحسن بن عبدالله العباسي .
 • دهستى كردووه به دانانى كتيبه كهى له سالى ٧٠٨ ك / ١٣٠٨ ز .
- (١٣) (آثار الاول في ترتيب الدول) چاپخانهى (بولاق) قاهره ١٢٩٥ ك .
 • الدواداري ، (ابو بكر) كورى (عبدالله) كورى (آيبك) .
 • مردنى پاش سالى ٧٣٦ ك / ١٣٣٥ ز .
- (١٤) (الدرّة المضيئة في اخبار الدولة الفاطمية ، تحقيق د. صلاح الدين المنجد)
 چاپى (مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر) قاهره ١٩٦١ .
 • الحنبلي ، (عز الدين احمد) كورى (ابراهيم) كورى (نصرالله العسقلاني
 المصري) مردنى له سالى ٨٧٦ ك / ١٤٧١ ز .
- (١٥) (شفاء القلوب في مناقب بني ايوب ، ليتكولينه وهى د. ناظم رشيد) .
 • چاپخانهى (دار الحرية للطباعة) بهغدا ١٩٧٨ .
 • سبط ابن جوزي ، (شمس الدين قز اوغلى التركي) .
 • مردنى له سالى (٦٥٤ ك / ١٢٥٦ ز) .
- (١٦) (مرآة الزمان في تاريخ الاعيان ، چاپى (مجلس دار المعارف العثمانية)
 حيدرآباد ، هندستان ١٩٥١ - ١٩٥٢ .
 • السيوطي ، (جلال الدين عبدالرحمن) كورى (ابو بكر) .
 • مردنى له سالى ٩١١ ك / ١٥٠٥ ز .
- (١٧) (حسن المحاضرة في تاريخ مصر والقاهرة ، ليتكولينه وهى محمد ابو
 الفضل ابراهيم) .

- العماد الكاتب الاصفهاني .
 مردنی له سالی ۵۹۷ ك / ۱۲۰۰ ز .
- ۱۸ . انفتح القسي في الفتح القدسي (چاپی لیڈن ۱۸۸۷ .
 المقریزی ، (تقي الدين احمد) كوری (علي) .
 مردنی له سالی ۸۴۵ ه / ۱۴۴۲ ز .
- ۱۹ . السلوك لمعرفة دول الملوك ، ليكولينه وهى د . مصطفى زيادة (چاپی (دار
 الكتب المصرية) قاهرة ۱۹۳۴ .
- ۲۰ . (المواعظ والاعتبار بذكر الخطط والآثار) چاپی (بولاق) ۱۲۹۴ ز .
- ۲۱ . اتعاض الحنفا باخبار الائمة الفاطميين الخلفا ، تحقيق د . جمال الدين
 الشيال ، چاپی (دار الفكر العربي) قاهرة ۱۹۴۸ .
- ۲۲ . البيان والاعراب عما بارض مصر من الاعراب ، ليكولينه وهى د . عبدالمجيد
 عابدين چاپی (عالم الكتب) قاهرة ۱۹۶۱ . (اليمنى ، عمارة) كوری (ابو
 الحسن الحكيم) .
 مردنی له سالی ۵۶۹ ك / ۱۱۷۳ ز .
- ۲۳ . (النكت العصرية في اخبار الوزارة المصرية ، ليكولينه وهى هرتويغ دانبرغ ،
 چاپی مرسو ، فرنسا ۱۸۹۷ ز .
 اليونيني ، (قطب الدين موسى) كوری (محمد البعلبكي) .
 مردنی له سالی ۷۲۶ ك / ۱۳۲۶ ز .
- ۲۴ . (ذيل مرآة الزمان) چاپی (حيدر اباد الدكن) هندستان ۱۳۷۴ ك / ۱۹۵۴ ز .
- ۲۵ . جب ، السير هاملتون ا . ر . جب .
 صلاح الدين الايوبي ، دراسات في التاريخ الاسلامي . د . يوسف ايش
 له ئينگليزيه وهى وهريگيراوه بو عهدهى . بيروت ۱۹۷۴ .
- ۲۶ . حسام الدين النقشبندي ،
 (الكرد في الدينور وشهرزور خلال القرنين الرابع والخامس الهجريين)
 نامهى ماستهري ، له زانستگاي بهغدا ، ۱۹۷۵ ، به رونيۆ چاپ كراوه .
- ۲۷ . د . محسن محمد حسين
 (اربيل في العهد الاتابكي - ۵۲۲ - ۶۳۰ ك / ۱۱۲۸ - ۱۲۳۲ ز)
 نامهى ماستهري ، له زانستگاي بهغدا ، ۱۹۷۴ .
 چاپخانهى (اسعد) بهغدا ، ۱۹۷۶ .
- ۲۸ . الجيش الايوبي في عهد صلاح الدين .
 نامهى دوكتوراه ، له زانستگاي بهغدا ، ۱۹۸۱ به رونيۆ چاپ كراوه .

(٢٩) محمد أمين زكي ،

— (تاريخ الدول والامارات الكردية في العهد الاسلامي)

وهرگيرى (محمد علي عوني) چاپى قاهره ١٩٤٨ ز .

(٣٠) مينورسكي ، فلاديمير فيدورفتش .

— (الاكتراد ملاحظات وانطباعات)

وهرگيرى له روسيه وه د. مارف خهزنهدار ، چاپخانهى (النجوم)

بهغدا ١٩٦٨ .

(٣١) د. نظير حسان سعداوي .

— (التاريخ الحربى المصرى فى عهد صلاح الدين) چاپى (مكتبة

النهضة المصرية) قاهره ١٩٥٧ .

بنكهى زين

الْقَسِيمُ الْعَرَبِيُّ

بنكهة زين

تدمير أضابير الفوستابو في عاصمة الدانمارك

بمناسبة مرور أربعين سنة على
انتهاء الحرب العالمية الثانية

ترجمة : موسى عبدالصمد سعدالله

في الساعة الرابعة من فجر يوم التاسع من نيسان سنة ١٩٤٠ عبرت القطعات الالمانية حدود الدانمارك دون سابق انذار . كما نزلت قطععات اخرى في عدة موانئ من ضمنها العاصمة كوبنهاغن . وبينما كانت القاصفات الالمانية تحلق في سماء البلاد منذرة ، كان الوزير الالمني الى الدانمارك يقدم الى الحكومة الدانماركية مذكرة يطلب منها الاستسلام .

وقد ادعى الالمان انهم جاءوا الى الدانمارك لحمايتها من غزو الحلفاء الغربيين ولا نية عدائية لهم ضدها . كما وعدوا باحترام حياد الدانمارك وعدم التدخل في شؤونها الداخلية .

لقد استسلمت الحكومة الدانماركية مرغمة ولكن أربعة ملايين ونصفاً من الدانماركيين البواسل وعاشقي الحرية رفضوا قبول هذه الالهانة . ولم يمض وقت طويل الا وظهرت جماعات صغيرة من المقاتلين الاشداء لمحاربة المحتلين . وكما كانت الحال في بولندا ، لم يكن هناك تمييز . فكان من المألوف أن ترى الشيوعيين يعملون جنبا الى جنب مع المحافظين . وبرز القادة من صفوف مختلف الفئات . كان منهم اساتذة جامعيون ، ورجال أعمال ومن العمال ومن ذوي المهن المختلفة ومعهم ممثل من الادباء .

لم يكتف الدانماركيون بالتخريب والتدمير التقليديين وتعويق العمل بل

(*) هذا المقال مترجم عن الانكليزية للكاتب جون تولاند من كتابه :
John Toland. The Salt 100 Days.

ذهبوا الى أبعد من ذلك اذ أثاروا حرباً نفسية ضد المحتلين بنشر الاشاعات •
كما انهم قاطعوا الالمان وتجاهلوهم • وبحلول شهر آب سنة ١٩٤٣ كان يقع
يومياً ست أو سبع عمليات تخريب • بدأ الالمان الثأر باحتلال المعامل التي
يضرب فيها العمال • وعبثا حاول الالمان انزال جنودهم الى الشوارع واعلان
حالة الطوارئ ومنع التجول والتهديد بأخذ الرهائن اذ ان هذه الاجراءات
كانت تؤدي الى تفاقم الوضع وازدياده سوءاً •

طار الدكتور ويرنزيست رئيس هيئة الادارة الالمانية الى برلين مناشداً
التذرع بالصبر واتباع سياسة اللين قائلاً ان الثورة القائمة يمكن كبح جماحها
باتباع سياسة التهدئة ، الا ان هتلر لم ينتصح • لم يكن هناك ما يشبه عما
عقد العزم عليه •

ففي الثامن والعشرين من نيسان أرسل انذاراً نهائياً الى الحكومة
الدانماركية طالباً اعلان الاحكام العرفية ورقابة المانية مباشرة ، وتحريم
الاضرابات ، وحظر الاجتماعات وفرض عقوبة الاعدام على كل من يقوم بأعمال
تخريبية •

وفي اليوم التالي رفضت الحكومة الدانماركية المطالب الالمانية وبتأييد
كامل من الملك كريستيان العاشر • وفي الليلة نفسها قام الجنود الالمان وبصورة
مكشوفة بالسيطرة الكاملة على البلاد •

الا ان مصاعب هتلر الحقيقية كانت قد بدأت آتت ، اذ ان البلاد كلها قد
توحدت ووقفت خلف حركة المقاومة •

وفي الشهر التالي أمر الالمان بتوقيف عدد كبير من الدانماركيين وعندما
حاول البوليس الخاص القيام بحملة لتوقيفهم اختفى هؤلاء باعجوبة عدا
السيوخ منهم • أما الباقيون البالغ عددهم ستة آلاف نسمة فهربوا الى السويد
من قبل ثوار الدانمارك اليقظين • وللمرة الاولى جابه النازيون مقاومة صلبة
من قبل السكان جميعهم •

ان هذه العملية السرية الجماعية ألهمت الدانماركيين وحشتهم على القيام
بمزيد من المقاومة التي وضع خطتها مجلس الحرية Freedom Cauneil
المشكل من ائتلاف جماعات المقاومة والمكون من سبعة أشخاص . فزاد تدمير
السكك الحديدية الى حد تناقصت معه حركة جنود الالمان بمقدار الربع . كما
ازدادت عنف الانتصار حيث تمّ تدمير المعامل جميعها ومن ضمنها معمل گلوبس
في كوبنهاغن الذي صنع أجزاء رئيسة لصواريخ V-2 ولئن كان
الدانمركيون في غير حالة حرب مع المانيا من الناحية الرسمية الا انهم في واقع
الحال تصرفوا وكأنهم كذلك ، ومادامت بلادهم محتلة فكانوا يساهمون في
اسقاط نظام هتلر .

بحلول خريف عام ١٩٤٤ حصل الغوستابو على معلومات كثيرة عن
الحركات السرية لقادة المقاومة الذين طلبوا من القوة الجوية الملكية البريطانية
تدمير ملفات الغوستابو المخزونة في جامعة أرهوس . وكانت الغارة المطلوبة
عليها ناجحة الى حد طلبت المقاومة غارة اخرى وفي هذه المرة على البناية المسماة
Shell House في كوبنهاغن التي كانت تحتوي على القسم الاكبر من
أضابير غوستابو الخطيرة . الا ان البريطانيين لم يكونوا راغبين في تلبية هذا
الطلب لأن الالمان كانوا قد جعلوا الطابق الاعلى من البناية سجنا
للزعماء البارزين من الدانماركيين .

وبعد شهر استأنفت المقاومة اتصالاتها اللاسلكية قائلة ان المواد الموجودة
في هذه البناية مؤذية الى حد يجب ان تدمر ، بغض النظر عن احتمال تعريض
ارواح السجناء الدانماركيين الى الخطر . وبعد اعمال الفكر ودراسة جميع
الاحتمالات غيرت وزارة الطيران البريطانية رأيها وبدأت وضع خطة الغارة .
اذ انشأت نماذج لجميع الابنية على كيلو متر من الهدف فضلا عن توفير نسخ
مطابقة للمناظر الطبيعية الدانماركية . كما ان اعضاء المقاومة السرية زودوا
البريطانيين بأخر الصور الفوتوغرافية للمنطقة .

نشرت الصور التي تمشي هذه الاسرار في جريدة Ti dende
Bel Lingske الصادرة في كوبنهاغن على انها توضيحات لهيكل قصة
ولم تفتن الرقابة الالمانية الى أهمية الصور • وفي اليوم التالي وصلت الجرائد
الى لندن عن طريق ستوكهولم •

وفي التاسع عشر من شهر آذار أخبر النقيب بوب باتسون حوالي سبعين
من رجال الجو البريطانيين في غرفة العمليات في مطار نورفولك انه في ظهر
اليوم التالي سيقومون بقصف البناية المسماة Shell House في عاصمة
الدانمارك بثلاث وجبات •

وقد وصف سفيندتر ولسن الهدف (وكان يعمل مع حركة المقاومة
الدانماركية كما كان ضابطاً في مخابرات الجيش البريطاني) قائلاً انها بناية
على شكل حرف U ذات أربعة طوابق • وقد موهت بشكل جيد بخطوط
رمادية وخضراء وهي البناية الوحيدة في المدينة بهذه العلامات ، وارشد
الطيارين أن يطيروا طيراناً واطناً ويركزوا قصفهم على الطابق الارضي من
الجهة الامامية من البناية لكي يعطي للمساجين في الطابق الاعلى فرصة الهرب
من الادراج الخلفية •

وبسبب رداءة الجو تأجلت العملية الى اليوم التالي • اما في ٢١
آذار فكان الجو رائعاً والسماء صافية وهكذا اقلعت قاصفة من مطار نورفولك
من نوع موسكيتو وعلى متنها قائد الجناح سميث الذي اعطى اشارة الاقلاع
لثمانى عشرة قاصفة اخرى بالتحرك مثنى مثنى ترافقها ثمان وعشرون مقاتلة
حارسة من نوع موستانك •

كان سميث وهو نائب مارشال الجو باسل امري الذي قاد شخصياً الغارة
على ارهوسي يتولى قيادة جميع التشكيلات وتوجيهها الى منطقة الهدف حيث
يقوم الكابتن باتسون بالمهمة • وكان الطيران حول بحر الشمال واطناً الى حد
ان الرياح كانت تقذف مياه البحر وتعم نوافذ الطائرة وتغشيه باملاح البحر •

لكن القاصفات استمرت في طيرانها الواطيء أملا في التسلل والافلات
من رقابة الرادارات الالمانية •

وفي البناية التي كانت الطائرات تتوجه لتدميرها كان احد المساجين من
مجموع اثنين وثلاثين الموجودين في الطابق الاعلى قد أنزل الى الطابق الارضي
وهو رئيس مفتشي شركة دانماركية واسمه كريستن ليست هانسن • وعند
انزاله سأل الى اين تأخذونتي ؟ اجابه الحارس لست مخولا ان اقول لك • ثم
همس اليه : الى فروسلت ، وهو معسكر للاعتقال قرب الحدود الالمانية •
وكانت الاشاعات تتردد ان البارزين من السجناء يرمون هناك بالرصاص • الا
ان هانس وصل الى الباب في الوقت الذي كانت السيارة قد تحركت سائرة
نحو المعتقل وهكذا أرجع السجن الى زناناته •

وفي حوالي الساعة التاسعة سيقت مجموعة جديدة من السجناء الى غرفة
في الطابق الثالث من البناية ولمدة ساعتين استجوب قاض الماني و مترجم دانماركي
احد السجناء وهو جينس لوند وكلما رفض الاجابة على اي سؤال كان القاضي
والمترجم يشبعانه ضرباً • وفي حوالي الساعة الحادية عشرة والربع جُلب نطاقان
لرشاشتين فعلم لوند انه سيتلقى ضرباً مبرحاً •

كان كل ما كان يفكر به آنئذ اعجوبة نجاة و فرار پاستور هارالد ساندباك
من يد الغوستابو اثناء حدوث غارة جوية على ارهوس • وكان يصلي رجاء ان
يحدث ذلك تارة اخرى كانت القاصفات وقتئذ تقترب من كوبنهاغن وهي تطير
على ارتفاع ١٥٠ قدماً • ومن خلال النافذة المغطاة باملاح مياه البحر شاهد
الرائد باتيسون ساحة كبيرة للسكك الحديدية وبعد لحظة شاهد العلامة الارضية
التي كان يبحث عنها (البحيرة) التي تقع خلف البناية المطلوبة •

اعتقد البريفسور موكينس فوگ الاختصاصي في الامراض العصبية
وأحد اعضاء مجلس الحرية والسجين في الطابق الاعلى ان الهدير آت من
المقاتلات الالمانية التي تنقض على سطح البناية لارعاب السجناء حتى ان

أصوات الرشقات النارية لم تقنعه انها غارة حقيقية • صعد على سريره المزدوج ليطل من نافذة صغيرة على الخارج • كانت الطائرات متوجهة نحوه مباشرة • سحب رأسه ثم وثب على الارض في اللحظة التي كانت القنابل تتساقط محدثة دويًا هائلًا وانفجارات شديدة • اندفع مذعوراً تحت السرير وغطى وجهه بحقيبة سفر •

وفي الطابق الارضي سمع لوند ايضاً اصوات المدافع الرشاشة وسأل عما يجري ؟ اجاب القاضي فاغراً فاه لاشيء • وحسب لوند أنها مجرد تدريبات المانية • الا أنه سرعان ما سمع صوت تحطم ثم ما لبثت الغرفة ان انهارت • امسك القاضي بلوند وسحبه نحو الدرج في الوقت الذي كانت جدران الغرفة تتطاير والغبار يتصاعد بكثافة ، والناس يعدون متزاحمين مذعورين • انتزع لوند نفسه من يد القاضي وانزلق نحو الدرازين بين جمهور من النساء والرجال وهم يصرخون فرعاً •

وفي الطابق الثاني كان الدرج مزدحماً يصعب اجتيازه اذ ان جزءاً منه قد تهدم • رأى لوند امامه رجلاً يخنفي خلال غيوم الدخان والغبار السوداء • وفي الجانب شاهد فجوة في الجدار والشارع يبدو تحته وهكذا قفز الى الرصيف •

افرغت القاصفات الست الاولى معظم قنابلها بسرعة وبنجاح في قاعدة البناية الا ان صافرات الانذار لم تكذبداً عملها حتى بدأت الموجة الثانية من القاصفات دورتها ونزلت احدى القاصفات الى علو منخفض الى حد ان صدمت اجنحتها ابراج السكك الحديدية فبدأت القنابل تتساقط قبل ان تنسحق الطائرة وتتحطم على مدرسة جان دارك • وبما ان الطائرة تحمل بنزيناً عالي النوعية فان المدرسة اشتعلت لهيباً في لحظات • اما القاصفات الاخرى فاستمرت في عملها • وانحرفت احداها شرقاً حيث (داگمر هاوس) المنزل الذي يقيم فيه قادة الالمان فدكته دكاً • اما البقية فأفرغت حمولتها في البناية المطلوبة •

اما اللذين أتوا في الموجة الثالثة فكانوا غرقى في غيوم الدخان الصاعد

قرب ساحة السكك الحديدية ولذلك فقد افرغوا حمولتهم الى الدخان المتصاعد
فلنا منهم انهم يقصفون الهدف ، وبالطبع كان الدخان يتصاعد من مدرسة
جان دارك المحترقة .

وحالما انتهت الغارة الاولى خرج البروفيسور فوگ من تحت السرير
والقى بنفسه على الباب المغلق في زنزاتته الا ان الباب لم يفتح ثم سمع غارة
ثانية فزحف وجلاً عائداً الى تحت السرير وبعيداً عنه بعدة زنزانات كان مفتش
البوليس هانسن متعلقاً بسرير بيت يائساً .

كانت البناية تبدو متأرجحة ولذلك كان يخشى ان يقع ارضاً وعندما زال
هدير القاصفات اندفع نحو الباب الخشبي الا أنه لم يفتح فانتزع كرسيه وبدأ
يضرب به بعنف وعندما دخل الممر رفع نظره ورأى السماء مكشوفة . فالسقف
بكامله كان قد زال . اصبح الآن في مقدوره ان يسمع فوگ وبقية السجناء
يصيحون ويطلقون ابواب زنزاناتهم .

صرخ في الحارس الالماني الوحيد قائلاً علينا اخراجهم . وقف الحارس
متحجراً خائفاً فأخرج هاوسن المفاتيح من جيبه وبدأ السجناء المحررون يهربون
من السلالم الخلفية بعيداً عن الحريق الهائل في واجهة البناية . أما فوگ فتبع
الآخرين اول الامر ثم فكر ان الالمان لا بد قد ذهبوا الى هناك انتظاراً لاعادة
اعتقالهم .

وفي الطابق الثاني توجه نحو السلم الامامي حيث قابل سجيناً اخر من
زملائه هو الدكتور براندرت رهبرك وكان مدعاة للتسلية ان الاستاذين من بين
جميع السجناء فكروا في الذهاب الى الجهة الامامية . على ان رهبرك كان واقفاً
كمن اصيب بصدمة يحيط به دزينة من الجثث . طبطب فوگ على كتفه قائلاً الا
يجب ان نذهب ؟ . شقا طريقهما بين الركام الى الباب الرئيسي فصادفوا فتاة
جريحة ممتدة على الارض . وبينما كان فوگ يسحب الفتاة الى الشارع سمع
عويل صفارات الانذار . كانت صفارات هيوس قادمة وهي الشرطة الدانماركية

المرتدة المتعاونة مع الالمان • تركوا الفتاة وهرعوا الى الشارع بعيداً عن صفارة
الانذار •

ومن بين اثنين وثلاثين سجيناً مات ستة منهم فقط في لهيب الحرائق
اما البقية فقد نجوا واستعادوا حريتهم •

كان جالسر يقود ستا من سيارات الاطفاء نحو البناية المحترقة • وكان
حدسه صائباً اذ قدر ان معظم السجناء في الطابق الاعلى سيحاولون الهرب عن
طريق الادراج الخلفية وهكذا ذهب الى خلف البناية لحمايتهم • وقد اوقفه
احد الضباط الالمان وأمره ان يتوجه بسيارته الى واجهة البناية لمكافحة
الحرائق الرئيسية •

وادعى جالسر انه لا يفهم الالمانية وكان راغباً في ان يرى النار تدمر جميع
سجلات الغستابو • تطوع أحد رجال الاطفاء واتى للقيام بدور المترجم الا ان
جالسر وكزه فادرك رجل الاطفاء المغزى وانصرف ، وكذلك فعل الضابط
الالمانى مشمئزاً •

بعد لحظات وصلت عدة شاحنات المانية لاطفاء النار الا ان جالسر اشار
الى قطعة صلبة صائحا متفجرات • متفجرات • تفرق الجميع فزعاً حتى الحراس
الالمان •

وبعد ان فرغ جالسر من هذه المهام توجه مع رجاله الى خلف البناية وفي
هذه الاثناء كانت النار قد اتمت على جميع سجلات الغوستابو واصبح من المحال
السيطرة على النار وخلال ساعة كانت البناية ركاما محترقة واتت عليها النار
كاملة •

اما مدرسة جان دارك فكانت ما تزال تحترق عندما وصلها جالسر مع
سيارته وكان رجال الاطفاء والراهبات يجاهدون لاجراج اكثر من مائة تلميذ
احاطت بهم النار وقد روعته رؤية السمنت والكراسي والطابوق والاطفال قد

اختلط بعضها ببعض وسمع احد رجال الاطفاء يقول هذه قساوة ، هذه قساوة .
صاحت فتاة من بين الانقاض امي لا تعرف اين انا ؟ . قال لها احد رجال
الاطفاء تسكيننا وتهدة لها لقد خابرت امك بالهاتف . الا ان الطفلة اجابت لكن
لا يوجد لدينا هاتف .

معظم الاطفال الذين انقذوا من الجحيم كانوا مضطربين . طفلة صغيرة
كانت تردد دوما وتقول ما اوسخ ملابسني ! ثم بدأت تنفض الغبار عن نفسها .
واحد الاطفال طلب شيئا ليأكله .

كان الدانماركيون مبهجين باحترق البناية مع الاسناد والوثائق التي
كانت تحتويها والتي كانت تؤدي الى اعدام مئات من مقاتلي رجال المقاومة .
ثم علموا بمأساة مدرسة جان دارك حيث مات فيها ٨٣ طفلا وعشرون راهبة
وثلاثة من رجال الاطفاء .

وفي اليوم التالي اذاعت وكالة الانباء النوردية السرية الى جميع
الدانماركيين الكلمة التالية :

« اننا تقابل باكبار وتجلة الطيارين الذين دمروا رمز الاعمال الالمانية
الشائنة ورعب الغستابو في قلب العاصمة كوبنهاغن بناية — Shell House —
ومن سوء الحظ فان عدداً من الدانماركيين قتلوا وخاصة اطفال المدرسة
الفرنسية خارج الاهداف الحقيقية للغارة . ولتلكم العائلات اللائي فقدن أعز
ما يملكن ليس لنا من مؤاساة سوى ان نعبر عن عميق شعورنا . على ان
التضحية التي قدموها بصورة غير مباشرة في معركة الدانمارك تحثنا لبذل كل
الجهود في سبيل خلق فرص لبقية الاطفال الدانماركيين ليس فقط ليعيشوا بل
لان يعيشوا في دانمارك حرة وآمنة ، حيث لا تستطيع الحروب أن تزرع الموت
في الشوارع والازقة لان دولا باغية قررت سلوك هذا السبيل وبسبب ان
البرابرة اتبعوا سياسة الاضطهاد » .

السلطة الايرانية ومعاداتها الشعب الكردي منذ القديم

« ثورة الشيخ عبيدالله الشيخ طه (طاها) النهري »

« ضد الحكومة القاجارية »

القسم الاول

تعريب

محمد جميل الروثياني

المقدمة :

« بسم الله سبحانه »

يحسب بعض السذج من المثقفين الاكراد ان بين أبناء الشعب الكردي اناسا يميلون الى ايران جأ عرقياً اعتقاداً بوجود الوحدة القومية بين الجانبين ! أو أنهم يحسنون الظن بالسلطة الايرانية حساباً بأن هذه السلطة تحتضن الشعب الكردي مدافعة عن حريته (! ؟) ولكن كم من السخافة والغباوة تصور القدرة الايرانية بأنها تتبنى حماية الشعب الكردي مقتنعا بأن دموع التمساح ناشئة من العطف والحنان ! .

كلا ثم كلا ! فلئن كان قد لجأ بعض المثقفين الاكراد ، من بلد ما الى ايران فراراً من الاضطهاد ، فان ذلك لم ينشأ من أن البلد الملجؤ اليه يعتبر مستنداً منقذاً ، أو أنه أحسن نية من البلد المضطهد (بالكسر) .. لا لا .. فقديماً قال الشاعر العربي :

« اذا لم تكن الاّ الأسيئة مركباً فلا ضير للمضطر الا ركوبها »

ان المثقف الكردي الذي يفرّ خوفاً من الارهاب ويدخل ايران لاجئاً ، يعرف جيداً أن ايران عدو لدود للاكراد ، فان الحضارة الايرانية المتقدمة في التاريخ منتزعة من شعبه ، فالدولة الأخمينية (الهخامنشية) انما تأسست على أساس خياني ، ارتكبه « كوروش » الأخميني ضد سلطان الحكومة المادية فقد خان « كوروش » جده لأمه الامبراطور المادي (آستياك)^(١) الذي رباه في بيته ، وجعل منه انساناً ، فانقلب عليه عام ٥٥٠ ق.م. واغتصب عرشه ، ودمر شعبه ، وقضى على حضارة « ماد » وخرب البلاد ، وعاث في الارض فساداً ، وجعل من قبائل « پارسوا » المشتتة في الانحاء شعباً « فارسياً » استعلاه فوق الرقاب ، يظاً افراده باقدامهم على اشلء الماديين الابطال ، فيمحونهم خلال مئات السنين من الوجود ، ويمسحون آثارهم المنحوتة على الاحجار في بنجستان (بيستون) والامكنة الشاهقة الاخرى ، وقد انكروا على الشعب الكردي حقه في الحياة ، وولوا الظهر لماضيه المجيد متكرين لمجده القومي وحقوقه قرناً بعد قرن ، حتى في عهد «محمد رضا شاه» الذي اقام اكبر احتفال للامبراطورية الايرانية بمناسبة مرور خمس وعشرين قرناً على تاسيسها ، حين اعتبر عهد قيامها من انقلاب (كوروش) على امپراطور ماد ، رافضاً ان يدرج قروناً من عهود حكومة ماد في تاريخ امپراطورية ايران . هذا هو الذي يؤمن به كل مثقف كردي يفهم مغزى قوميته .

نعم ! ان سلطة ايران حاولت في القرون الاخيرة كسب الشعب الكردي الى جانبها لا لتصره ، ولا لتأخذ بيده لتنهض به ! بل لتحتضنه لتغرز فيه أنيابها من طريق سهلة لم يكن ليتيسر لها ذلك من غيرها .. ولنا على ما نقول شواهد وبيانات ؛ في هذه الرسالة المتواضعة التي نقوم بترجمتها ، ليطلع عليها الشبان الاكراد ، حتى لاتزل لهم قدم ، ولا تخدعهم الدعايات الغاوية ..

ففي كتاب « تاريخ وجغرافي دار السلطنة، تبريز » الذي الفه

(١) حكم ماد من ٥٨٤ ق.م. الى ٥٥٠ .

« الشاهزاده نادر ميرزا » القاجاري (٢) باللغة الفارسية ، تقرير رفعه احد الحاقدين على الشعب الكردي الى «ناصرالدين شاه قاجار» (١٢٦٤-١٣١٣هـ) امپراطور ايران ، فحصل عليه (نادر ميرزا) فادخله في صلب كتابه الذي جمع مواده خلال ٤٠ عاما دون ان يشير الى كاتب التقرير او يذكر اسمه . فقام « محمد مشيري » عام ١٣٥١هـ . ش . ١٩٧٢ م) بتحقيق الكتاب وطبعه في ٣٧٤ صفحة كبيرة احتل التقرير ٤٨ صفحة منها من ٣٠٤ - ٣٥٢ .

وقد وجد الاديب الكردي « السيد عبدالله مردوخ » عام ١٩٧٦ م (١٣٥٥ هـ . ش . ٠ = ٢٥٣٥ شاهنشاهي) نسخة اخرى من التقرير في مكتبة « ملك » في تهران (٣) فقام باستنساخها وتحقيقتها وكتابة مقدمة موجزة لها ، وطبع التقرير عام (١٩٧٧ م) (١٣٥٦ هـ ش = ٢٥٣٦ شاهنشاهي) (٤) كرسالة سماها « قيام شيخ عبيدالله شمزيني در كردستان » ، وذكر في مقدمته : ان كاتب التقرير هو « اسكندر قوريانس (غوريانس) الارمني الروسي الجنسية الساكن في ساوجبلاغ (مهاباد) آنذاك » ، وبين أن النسخة التي عثر عليها هي اكمل من النسخة المنشورة في كتاب « نادر ميرزا » الملخصة . والجدير بالذكر ان « عبدالله مردوخ » لما نشر الرسالة ، حصلت بينه وبين « محمد مشيري » مشادة كلامية ومقالية حيث اعترض عليه في مقالات عديدة ، واوضح « مردوخ » في الرسالة انه رغم بحثه وتفحصه لم يجد لكاتب التقرير ترجمة

(٢) هو ابن بديع الزمان ميرزا بن محمد قولي ميرزا ملك آرا بن فتح علي شاه القاجاري . ولد في رمضان عام ١٢٤٢ هـ . ق . في استرآباد ، ويغ في تهران وتبريز ودخل الوظيفة في ٢٥ من عمره ، له مؤلفات عديدة ، توفي سنة ١٣٠٣ هـ .

(٣) يقول مردوخ : كتب النسخة شخص يدعى « باقر » في قزوین في ٢٨ / رمضان ١٢٩٨ هـ وبيعت ضمن كتب الشاهزاده عباس ميرزا لمكتبة ملك في سنة ١٣٢٧ شمسي (١٩٤٨ م) .

(٤) هذا التاريخ استحدثه « محمد رضا شاه » فنكب به ولم يؤرخ به سوى اربع سنوات !

حياة ، ولكن جاء في الاسطر الاخيرة من التقرير في النسخة التي اعتمد عليها « مردوخ » نفسه : « ان اسكندر قوريانس كان عام ١٨٧٨ م (١٢٩٥ هـ) سكرتيرا و مترجما للوفد التجاري للدولة العلية الايرانية في باريس ، وان تقريره هذا قد كتب بعدئذ بثلاث سنين في غرة شهر صفر المظفر سنة ١٢٩٨ هـ (١٨٨١ م) •

ولقد ادخل « نادر ميرزا » التقرير في كتابه كفصل ، عنوانه ب : « خروج وطغيان شيخ عبيدالله في ١٢٩٧ هـ » •

فيا ترى من هو الشيخ عبيدالله هذا ؟

من المؤسف اننا نجهل ترجمة حياته مفصلا ، ولكننا نورد ما جاء في كتاب « خلاصة تأريخ الكرد و كردستان » تأليف « السيد محمد امين زكي بك » وتعريب « السيد محمد علي عوني » ، وهذا نصه : « الشيخ عبيدالله هو ابن الشيخ طه (طاها) بن الشيخ عبدالله النهري الشنيزي « خليفة « مولانا خالد النقشبندي » وهو ابن الملا صالح من سلالة الملا حجيجي الذي يرتقى بنسبه الى الشيخ حيدر بن الشيخ ابي بكر من سلالة الشيخ عبدالعزيز حفيد الشيخ عبدالقادر الكيلاني (قدس سره العزيز) (٥) • وقد اعتبروا انفسهم من السادة الحسينيين والله اعلم (والناس مأمونون على انسابهم) •

كان الشيخ عبيدالله قد ورث المجد كائرا عن كابر ، وأذعن الناس لهذه الاسرة معتقدا فيهم الولاية والتقوى ، فخضعت لهم منطقة (شمدينان) من ولاية (حكارى) وتوسع نفوذهم الديني فانقاد لهم الناس في آذربايجان الصغرى الغربية ايضا • ولما نشبت الحرب بين الروس والدولة العثمانية عام ١٨٧٨ م ساند الشيخ الحكومة العثمانية (٦) فاستغلت حكومة السلطان

(٥) (٢٣١/٢) الهامش •

(٦) الاكراد لمينوريسكى ص ٢٧ ترجمة معروف خزندار •

عبد الحميد تقواه وتمسكه بالدين فحاولت ان تحثه على شن حرب شعواء على الأرمن والمسيحيين القاطنين في حكارى واورمية (رضائية) الا ان الشيخ لم يعر الحكومة العثمانية اذنا صاغية ، ولم يرغب في خلق العداة والنزاع بين الشعب الكردي المسلم والأرمن والكلدان المسيحيين قط^(٧) . بل ان الشيخ لما ادرك سوء نوايا المتطرفين من اصحاب النفوذ في الدولة العثمانية ضد ابناء الشعوب الاسلامية في المستلكات الراضحة للاستعمار العثماني العاشم ، بدأ يطالب الحكومة العثمانية بمنح الشعب الكردي والشعوب الاخرى الاستقلال الداخلي في اوطانهم واقطارهم ، يقول مينورسكي : اما حركة ١٨٨٠م فتختلف عن الحركات الاخرى (التي قام بها زعماء الاكراد) ، لقد كان قائدها الشيخ عبيدالله يتمتع بمكانة مرموقة في كردستان، وهو الذي ساعد الاتراك في حرب ١٨٧٨ م وكان هدف هذه الحركة اعلان استقلال كردستان (الداخلي) . فقد بدأ الشيخ عبيدالله بحركته في الاراضي الايرانية ، فكانت قواتهم محتشدة حوالي اورمية (رضائية اخيراً) وكانت بحيرة اورمية في قبضتهم ، فاحتلوا « بناب » وتوجهوا نحو « تبريز » حيث بدأت حروب ضارية في الشوارع التي اقيمت فيها المتاريس ، وتهيأت قنصليتنا (يعنى القنصلية الروسية) لنقل الارشيف (مكتب السجلات) ولكن لم يمر وقت طويل حتى تحركت عشائر ماكو لتحرير اورمية ، وعلى حدودنا نظمت فرقة خاصة من اهالي (نخچوان) بقيادة الجنرال (خازوف) للمراقبة فقاوم الفرس مقاومة شديدة وبصورة خاصة حول « مراغة » - حيث الاتراك - فارغم الاكراد على التراجع والانسحاب ، ولقد كان النهب والسلب في البداية من مميزات الحركة ، ولم يتضرر الأرمن من الحركة ابدا ، انما قتل عدد كبير من الفرس وكانت خساراتهم في الاموال فادحة ايضا : فاحتجت الحكومة الفارسية لدى الحكومة العثمانية احتجاجا شديدا « (٨) » .

(٧) كردستان في سنوات الحرب العالمية الاولى ص ٢٧٤ .

(٨) الاكراد لمينورسكي ص ٢٧ - ٢٨ .

يقول الدكتور ن. ا. خالفين : « ان عاصمة آذربايجان الجنوبية لم تكن تملك في الحقيقة القوات الكافية للدفاع ، وقد ساد الذعر المدينة وتقاطرت عليها جموع الهاربين من المناطق المجاورة .. ولم تتطور الاحداث لصالح الاكراد تماما في نواحي اورمية فهم قد رابطوا حول أسوار هذه المدينة ولكنهم فشلوا في سحق مقاومة القوات المدافعة عنها ، وجاء (عبيدالله) لمعاونة الاكراد المحاصرين لاورمية بقوات اضافية من حكارى ، وبجانب المحاربين الاكراد فقد رافقته بضعة الوف من النساطرة » (٩) .

ونظراً لعدم توفر القوات الكافية للصراع ضد الغزوة الكردية فقد التجأ الشاه (ناصرالدين القاجاري) ووزراؤه الى طلب المساعدة من روسيا ... ولقد اقترحت الحكومة القيصرية لسفيرها في استانبول ان يحمل الادارة السلطانية على التدخل النشط في الاحداث الجارية ، لكن السلطات العثمانية لم تبد أية رغبة حقيقية لاتخاذ اجراءات فعالة ضد عبيدالله ، ولكنها قامت عند ضغط الدولة الروسية بتعبئة المزيد من القوات في كردستان ... وقد تمركزت في مؤخرة الثورة قوة تركية هائلة ... وابتداء من تشرين الثاني ١٨٨٠م حشدت في ولاية وان ١٢ فرقة من المشاة والمدفعية ... ولغرض التأثير على عبيدالله مباشرة زاره من « وان » باشارة من استانبول الموظفان التركيان حسن آغا ودلاور آغا وقائم مقام « شتاخ » ليقنعوه بجمع محاربيه والعودة معهم الى الاراضي العثمانية ... وفي الوقت نفسه توجهت قوات ايرانية بسرعة من آذربيجان الجنوبية الى « ساوجبلاغ » ، وقام مسلحون من الاكراد الجلاليين تحت قيادة القائد المحنك « تيمورخان » حاكم « ماكو » المنافس لعبيدالله من خانية « ماكو » بالهجوم على « اورمية » ، فالحق حاكم « ماكو » في حملاته في اورمية الهزيمة بقوات عبيدالله الكردية وأجلاها عن المدينة (١٠) .

(٩) الصراع على كردستان ص ١٢٠ .

(١٠) الصراع على كردستان ص ١٢٠ - ١٣٢ باختصار .

وهدا اثرت هذه النكسة في معنويات الشيخ ، فقرر بعد ان وجد نفسه محصوراً بالقوات العثمانية والايرائية محروماً من المساندة من أقاليم المملكة السلطانية ترك المنطقة التي احتلتها قواته ، وأمر عبدالقادر وحمزة آغا بأن يرفعا الحصار عن ساوجبلاغ بدون قتال ، فانسحب بادىء بدء الى منطقة « مرگور Margawar » ثم الى داخل المملكة العثمانية .

ومن الجدير بالذكر ان الحكومة العثمانية كانت قد اشارت على « رشيد باشا » والى « وان » بمساندة الشيخ سراً ، فكان قد بعث اليه ٣٩ صندوقاً من البنادق و١٢ صندوقاً من الذخائر و٨ صناديق من معدات الاسلحة الجبلية . . الا ان الحكومة العثمانية رجعت اخيراً للضغط عليه . . . ثم ان السلطان عبدالحميد امر بنفي الشيخ عبيدالله من كردستان الى مكة المكرمة ، فرحل الشيخ في نهاية تشرين الاول ١٨٨٢م الى الموصل ونقل بصحبة وحدات عسكرية قوية الى اسكندرونة ثم الى بيروت على ظهر باخرة انجليزية فارسل الى مكة المكرمة مقصياً مع عائلته فتوفى بها^(١١) . أما ابنه الشيخ عبدالقادر فأصبح بعدئذ رئيساً للبرلمان في المملكة العثمانية ثم جرى له ما جرى ، ولا ندخل في الموضوع الذي لا محل لذكره هنا .

ولنعد الى كاتب التقرير ، فيجد القارئ فيه ان الرجل لا يتحدث عن زعيم ناضل وصارع في سبيل انقاذ الشعب الكردي في ايران من براثن الفقر والجهل والعبودية ، انما يصور في تقريره المزيف قائد الحركة كقاطع طريق لم يكن همه وهم من احاطوا به سوى النهب والسلب والتهك بالاعراض !

ولولا كتاب منصفون من أمثال « مينورسكي » و « خالفين » - وقد ترجمت مؤلفاتهم الى العربية والكردية - لالتبس على المثقفين السذج البعيدين عن تفهم الشؤون السياسية ، الامر ، واقتنعوا بالتقرير المزيف . .

(١١) الصراع على كردستان ص ١٣٢ - ١٤٨ باختصار .

هذا وغرضي من تعريب التقرير تنوير المثقفين الى ان التقارير التي كتبت
للحط عن قدر الثورات الكردية في العهدين القاجاري والعثماني انما هي تقارير
كاذبة قام بتلفيقها حاقدون على الاكراد .

وقد قمت بتطبيق التقرير الوارد في كتاب الشاهزاده نادر ميرزا مع ما
جاء في رسالة « السيد عبدالله مردوخ » لتصحيح الاخطاء . كما استفدت
من مؤلفات مينورسكي وخالفين وغيرهما في ذلك ، فأرجو أن يستفيد منه
القراء .

م . جميل الروثياني



بنكهی ژین

القسم الاول

تقدمة كاتب التقرير :

يا أعلى حضرة !

اذا كان النادي الباذل للروح يُتقدّمُ على عرض موجز من وقائع مشيرة (مؤسفة) شاهدها بالعين الباصرة للوقائع ، وسمعا بالأذن الصاغية للحقائق ، عند قيامه بسفرة من تبريز (دار السلطنة) الى تهران (دار الخلافة المباركة) ، وهي وقائع تحدث في أراضي موكرى (موكریان) ، ويجرؤ على تقديمها لحضور دستور المعدلة ، العاهل الأقدس (روجي فداه) ، فان هذا ناشيء من انه ولو كانت نية الحضرة الاعلى الشاهنشاهية الخسروانية النزيهة ، والهمة الحسنة الملوكية العالية (ارواحنا فداه) (*) قد بلغت حد اليقين والشهرة في العمل للرقى بالملكة ، والتقدم بالمدينة ، وتوفير الأمن والحرية للرعايا كافة ، الا ان ابراز مطالب حقة صادقة خالية من الاغراض والشوائب أمام السدة السلطانية السنية ، في محضر الخلافة الخاقانية ، ولو انها تصطدم بموانع واشكالات ، الا ان المقدسى الباذل للروح رأى من فروض ارادة الخير وتأدية الخدمة ، أن يقوم حسب الامكان بنقل الخبر باخلاص وصدقة كاملة ، آملا أن يكون هذا الخبر المختصر المفيد لنظم المملكة قد يجد له في رأي الحضرة الاعلى الاقدس العاهل (روحنا فداه) قبولا حسنا .

(*) حين يعثر القارئ على امثال هذه العبارات المنمقة من المتملقة المتبصصة

يتذكر قول الشاعر :

« وعادة الناس للأصنام تعبدها من حطة الناس لا من رفعة الصنم »

روژبياني

خروج وطفيان الشيخ عبيدالله

المطابق تاريخ حدوثه لجملة « طاغيان اكراد » المعادلة

بحساب الجمل لسنة ١٢٩٧هـ

بعد أن هرب « حمزة آغا منغور »^(١٢) من المملكة العثمانية فراراً والتحق بعشيرته التابعة للدولة العلية الايرانية ، ساد الاعتقاد خلال عامين ، بأن المصائب الشديدة ، وآلام الغربة التي كابدها قد أرشده الى التخلق بالاخلاق العقلائية الانسانية ، وانه قد ولّى ظهره للتخيلات والتصورات اللانسانية الوحشية ، وانه سوف يفكر في صرف اوقاته في خدمة الدولة والوطن ، وينصرف الى العيش هادئاً سالماً ، وقد شوهد منه ذلك ، خلال أيام الحكومة السابقة (المحلية) الا ان حكومة ساوجبلاغ (مهاباد الاخيرة) لما انيطت بالأمير النبيل « كشيكي باشي » تبذلت عقلية المومى اليه (حمزة) وتغيرت أوضاعه وأحواله الى خلاف ما كانت عليه .

وبما ان الشاهزاده (كشيكي باشي) رغم اثائته واستكباره واطهاره الالباء والمنعة المفرطة المتجاوزة للحدود ، استطاع أياً ما أن يسلك السلوك اللائق ، ويرضي أبناء الشعب في المنطقة من نفسه ، الا ان سلوكه المتصنع هذا لم يطل أن برز زيفه ، فقد تراجع عن اللياقة وأخذ يتسنن بسنة الحكام الذين سبقوه في الارتشاء وتفضيل المنافع المستحصلة الشخصية ، وهي منبع الفساد والفتن ومنشأ الاخلال بالنظم .

أما آغوات موكري ، فكانوا آثذ بسبب تسعير الحكومة للغلات والمنتوجات الزراعية في السنة المنصرمة ، قد أصبحوا ذوي مكنة مالية وثرء ،

(١٢) منغور : عشيرة كردية كبيرة كانت في السابق رحالة تظعن في الشتاء في جبال كردستان العراق وتقضي الصيف في المرباع الجبلية في مناطق شنو ومهاباد .

فأوجد ما هم عليه تصورات الحرص والطمع والاكتساب في قلب الشاهزاده ••
وللمثال : قام الشاهزاده بأدىء ذي بدء بتلفيق تهمة ضد «فيض الله بيگ» وأمر
بتصفيده وسلسلته ، حتى استحصل منه ألفا وخمس مئة تومان باسم
« الجريمة » ! وكان « فيض الله بيگ » هذا يبلى بمثل هذه التهم الملفقة بين
فينة وفينة لجز صوفه وابتزاز المال منه • (حقا ان الثروة تجلب أحيانا أنواع
البلايا لصاحبها) ، فلقد سبق أن اتهم في عهد صاحب الديوان بتهمة واهية
أيضا والقي القبض عليه وادخل في السجن وعذب تعذبا وحشيا حتى استحصل
منه أربعة آلاف تومان كغرامة •

وبعده بلى كذلك « مينا (مينه = أمين) آغا بن قادر آغا » وهو من
قطاع الطرق العابثين المفسدين في الارض في أنحاء مكرى ، وهو وان كانت
جرائمه كانت تقتضي الفتك به ، والقضاء عليه ليستريح أبناء المنطقة من شروره
وآثامه ، الا ان حلاوة خمس مئة تومان رشوة ، كانت قد غطت عين الحاكم
فغض النظر عن أمن البلدة وهدوء المنطقة ومصالحة الملة ، فسرحه من السجن
- وسلطه مرة اخرى - كالذئب المفترس على قطاعع الغنم - على أبناء الشعب
الابرياء •

ولقد كان آئذ كل من حمزة آغا وقادر آغا متلازمين في خدمة
الشاهزاده ، كمشاورين له في جمع الضرائب والاتاوات من أبناء الشعب وكان
الشاهزاده يرغب في تعيين « قادر آغا » بمنصب « پيشكار » (*) وان يعهد
اليه بجمع المالىات • الا ان هذا المنصب كان حساسا يسبب الخلاف والنزاع
بين الاغوات ، فيخالف البيگات والاغوات في اسناده الى « قادر آغا » في
حين ان « قادر آغا » نفسه أيضا لم يكن ليرغب في تولي هذا المنصب لامور
هو أعرف بها ، وكان يعتذر عن قبوله • لذلك اسند الشاهزاده المنصب الى
« محمد بيگ » وكيل الرعايا ، فلما رأى « قادر آغا » نفسه كمن لايعتنى به

(*) پيشكار = مدير الامور المالية ، اكبر منصب في خدمة حاكم الولاية •

ولا يوجه اليه الاحترام المطلوب ، ظل كسير البال ، حزين خاطر ، فطلب الى الشاهزاده أن يمنحه رخصة أيام لزيارة قريته ، وبعده طلب « حمزة آغا » أيضا اجازة ، الا ان الشاهزاده لم يمنحه اجازة ، وقال له : « اذا لم يعد قادر آغا فور تمام اجازته ، في وقت عين له ؛ سيجري بحقه التنبيه اللازم » . الا ان « حمزة آغا » لم يعر كلمات الشاهزاده اذا صاغية ، ورجع الى قريته بدون استئذان ، فرفع الشاهزاده الامر الى حكومة تبريز معلنا عن عصيان « حمزة آغا » وخروجه عن الطاعة ! •

في هذه الآونة كان « امام قولى ميرزا بن ملك قاسم ميرزا » قد سافر من قريته الملكية الى « ساوجبولاغ » بقصد زيارة « الشاهزاده » وتقديم تقرير اليه فيما يتعلق ببعض الامور الجزئية في المنطقة ، فطلب من الشاهزاده أن يكون عطوفا بـ « حمزة آغا » ويدعوه اليه ويخلع عليه الخلع ويؤلف قلبه ، بيد انه لم تمض على هذه المقدمات أيام حتى ألقى الشاهزاده أحد أقارب « قادر آغا » في غياهب السجن بتهمة مماطلته في ايفاء الضرائب والماليات . فأرسل « حمزة آغا » الى « الشاهزاده » رسولا يعرض عليه ان الشخص المحبوس من « أقارب قادر آغا » وان له من الثروة المالية والمكنة ما يدفع به الماليات والضرائب أضعافا .. فأدت هذه الرسالة الى أن يرفع الشاهزاده عنه المطالبة بالماليات ، وقرار الحبس .. الا انه ابتلي « عزيز آغا بن فتاح آغا » من أقارب « حمزة آغا » بالتهمة نفسها والتي في غياهب السجن ..

واشيع في الوقت نفسه انه وصل في تلك الآونة الأمر بتوقيف « حمزة آغا » نفسه الى الشاهزاده ، اذ كانت حكومة « تبريز » قد حسبت ان « حمزة آغا » كان - حقا - قد سلك طريق التمرد ، كما سبق له ان تمرد سابقا ، لذلك أكدت على القاء القبض عليه وجبسه ، علما بأنه لم تكن بين « حمزة آغا » والشاهزاده بواعث الانزعاج والمنافرة . ودون أن يعلم « حمزة آغا » ذلك

قصد ذات يوم دار الحكومة في « ساوجبلاغ » ، وكان وقت الغروب ، لاتمام عقد اموره المالية من جهة ولانجاز قضية « عزيز فتاح آغا » من جهة اخرى .. وكان في ذلك الوقت قد حضر دار الحكومة « ميرزا أبو القاسم » كاتب تذاكر الدولة الايرانية أيضا . ونحن ننقل هنا عن لسانه ما جرى من الامور وشاهده بعينه دون زيادة ونقص :

« كنت جالسا في الغرفة الواقعة تحت غرفة الشاهزاده مع ميرزا تقي المقرب لدى الشاهزاده والذي كان يتدخل في الامور صغيرها وكبيرها ، وهو رأس الفتنة والفساد ، فدخل الغرفة على حين غرة « حمزة آغا » وأحد أبناء اخوته مع حامل نرغيلة الشاهزاده (چوبوقچي) وخادم آخر من خدم الشاهزاده وجرت بينه وبين « ميرزا تقي » محادثة حول ايفاء الديون المالية ، فقدر « ميرزا تقي » ماليات « حمزة آغا » بألف تومان .. فقال « حمزة آغا » كانت الماليات من قبل دوما أربع مئة تومان ، فكيف زيدت الى ألف تومان ؟ فرد عليه ميرزا تقي قائلاً « اذا كنت صادقا في قولك فلماذا دفعت في العام المنصرم ألف تومان لحكومة « حاج محمود خان » ؟ فقال « حمزة آغا » لقد دفعت آئتذ أربع مئة تومان كمالية ، ومئتي تومان كمجاملة .. فاذا احتجتم الى ذلك دفعنا أكثر منه ! علما بأنني كنت مقيما قبل اليوم في البلدة ، وأنا اؤدي الوظيفة الديوانية ، وقد صرفت من جيبي الخاص قرابة ثمان مئة تومان ! فقال « ميرزا تقي » أية خدمة قمت بها في الديوان ؟ علما بأنكم تترأسون ألف اسرة من العشيرة وتستوفون من كل اسرة تومانين ، فماذا يحدث لو قدمتم نصف ما تحصلون عليه الى الشاهزاده ؟ » .

وقد كان « ميرزا تقي » حين يتفوه بهذه الكلمات محتداً عالي الصوت بحيث أزعج « حمزة آغا » وآلمه .

في هذه الفرصة قام « ميرزا تقي » وقال : اسمحوا لي أن أعرض الامر على الشاهزاده ، فصعد اليه ورفع الامر ورجع فجلس في محله .. ولم يطل

الوقت أن جاء رئيس مراسلي (فراش باشي) الشاهزاده ومعه شخص آخر في يده صفاذ (كلچيه) فخطب « حمزه آغا » قائلاً : بعث اليك الشاهزاده بهذا الصفاذ ، فزره وضع عليه قبلة ! « فارتبك « حمزة آغا » وأجابته باللغة التركية قائلاً : « أنا لا أقبل هذا العمل ! » ونهض من مقامه مستلاً خنجره متحاملاً على المراسل (فراش باشي) ففر « ميرزا تقي » خوفاً وصعد الى غرفة الشاهزاده منتظراً نتيجة ما يأمر به « . . . » .

ثم يمضي كاتب التذاكر فيقول : « أما أنا فاختمت في جانب مظلم من الغرفة ذعراً وخوفاً ، واستندت الى الحائط أتظر ما يؤول اليه الأمر ، فأظننا « حمزة آغا » المصباح وخرج هو وابن أخيه من الشباك ، فثارت اطلاقات نارية عديدة في حياط (حوش) دار الحكومة ووجد ابن اخي « حمزة آغا » مجروحاً مع حامل النرغيله (چوبوقچي) ، كما وجد أن حمزة آغا قد طرح أحد الخدم أرضاً وطعنه بخنجره ، ففضل الآخرون الفرار على البقاء . وحيث تيقن « حمزة آغا » أن الامر مدبر ضده وهو محاصر ، فقد توجه نحو الباب الرئيسي فاستقبله حرس الباب لصدده عن الخروج بحراب البندقية ، ولكن « حمزة آغا » مسك باحدى يديه الحراب من يد الحارس المسلح وطعنه باليد الاخرى وقتله ، ثم توجه نحو الموقف (السجن) ونادى « عزيز فتاح آغا » أن ينجو برأسه ، ولكن حرس الشاهزاده كانوا قد نقلوا « عزيز » وهو جريح الى مكان آخر . ولما لم يسمع « حمزة آغا » جواب نداءه من الموقف اتجه نحو الباب فضرب بأخمص البندقية التي سلبها من الحارس الاول على رأس الحارس الثاني وطرحه أيضاً أرضاً ، وكسر مع نفر من خدمه الباب ، وخرج من دار الحكومة ! »

ثم يمضي أمين التذاكر في قصته فيقول : « لما خرج حمزة آغا من دار الحكومة وخمدت أصوات الاطلاقات النارية ، شاهدت أمام الشاهزاده أحد

الخدم واقفا وييده بندقية (مارتيني) (١٣) وهو في حالة قلق واضطراب ، وكأنه واقف عند الدرج لحماية الشاهزاده . ووجدت ان الشاهزاده نفسه أيضا ييده بندقية صيد ذات انبوبين وهو مرتعب ، فعرضت عليه قائلاً : « لم يكن هذا الاسلوب ناجحاً في محاولة القبض على « حمزة آغا » فقال الشاهزاده : « سوّد الله وجه فراش باشي - وكان واقفاً أمامه - فقد طمأنتني وأكد لي بأن الاسباب مهيأة كاملاً للقبض عليه » وهكذا التقى الشاهزاده اللوم في عدم نجاح المؤامرة على « فراش باشي » ..

وبينما نحن نتحدث دخل الغرفة « احمد بيگ » وعلى كتفه بندقية « مارتيني » وبدأ بالكلام مع الشاهزاده قائلاً : « افديك ! متى اشرت عليكم بالقاء القبض على « حمزة آغا » ؟ في مثل هذا الوقت بدون استعداد وتهيئة سابقة للأمر ، لقد كان من الجدير قبل كل شيء اخبار عدد من الأغوات في البلدة وتهيئة قوة كافية لالقاء القبض عليه في وضوح النهار ! » .

فظهر من المحادثة التي جرت بين احمد بيگ والشاهزاده ان الأمر كان مدبراً ، وانه كان قد تم بينهما القرار بالقبض على « حمزة آغا » ولكن عمل الشاهزاده كان قد تم بفضاعة لامور :

أولاً - ان الشاهزاده كان يعرف حق المعرفة ان « حمزة آغا » طاغ متمرّد فكيف كان يقيسه برجل مثل « فيض الله بك » الهادىء المسالم المطيع ؟ ويعتبر القبض عليه أمراً هيناً ؟ .. بل كيف يرسل اليه بصفاد ويأمره بتقبيله قبل ان يكون قد دبر الامر تدبيراً ؟ والصحيح ان ظلم الشاهزاده وطمعه ورأيه الناقص هو الذي أدى الى هذه الاعمال المخزية المؤدية الى الخراب والدمار ! .

وقد أجمع الناس في الرأى على ان غرض الشاهزاده من محاولة القاء القبض على حمزة آغا ليلاً انما كان لأن يستحصل منه في الخفاء مبالغ ليخلي سبيله

(١٣) في نسخة مردوخ (بندقية مارتيني) .

دون ان ينتشر الخبر .. ومن المؤسف ان بعض الناس يجهلون ان العمل الذي لا بد أن يتم اليوم ، لا يجوز القيام به في وقت آخر ، وان الفوائد التي تجنى من مسألة في احدى المراحل تؤدي الى اضرار فادحة في مرحلة اخرى ، وان العمل الذي يقابل به امرؤ في وقت مخصوص ، يكون ارتكابه مع شخص آخر خطأ كبيراً . فعلى العاقل الحكيم المجرب أن يعرف الوقت ، ويقدر للعمل المكان المناسب !

ولنرجع الى « حمزة آغا » فانه لما خرج من الباب الرئيسي ودخل أحد الازقة وجد عدداً من اتباعه الفرسان متهيئين ، فلما وجد ان الازقة وأطراف دار الحكومة خالية من الحرس والحماة تندم على خروجه من دار الحكومة دون أن يقتل الشاهزاده واتباعه ..

رجع حمزة آغا الى منزله في البلدة أولاً ، وجمع رجاله حوله ، ثم أخذ يحوم في شوارع البلدة داقاً طبل الاستحضر للمعركة ، حتى أصبح الصبح ، عندئذ تبين لأهل البلدة كيفية المؤامرة الفاشلة التي رتبها الشاهزاده ليلاً .

ثم ان الشاهزاده اضطر أن يدعو أحد العلماء للاجتماع به ، للتوسط في الأمر وهكذا سلم « عزيز آغا » وجنائز المقتولين من اتباع حمزة آغا لحمزة آغا ، الذي نقل بدوره الجثث الى قريته الملكية ، وهكذا عاد الى ممتلكاته ..

أما الشاهزاده فقد استولى عليه الرعب والذعر ، اذ كان يعلم علم اليقين ان « حمزة » الذي كان يحاكي ذئباً ، وقد تخلص الآن من الفخ ، لا يتردد في القيام بكل عمل سيء مشين ، وانه يصرف كل قواه وطاقته في تحريض القبائل والعشائر على الخروج على الحكومة ، وهذا الأمر يؤدي الى ما فيه دمار البلدة وفساد أهلها . لذلك سارع باعلام حكومة آذربايجان بخروج حمزة آغا من قبضتهم ، وطلب الاهتمام بالأمر واسداء يد المعونة والمساعدة للقبض عليه والحيلولة دون تمكنه من العبث ، كما طلب التجهيزات الحربية والنظامية ،

فسيرت حكومة « آذربايجان » « محمد حسين خان بختياري » على رأس عشرين فارسا من فرسان بختياري^(١٤) ومحمد صادق خان آجودان باشي (رئيس التشريفات) ورحيم خان چلييانلو مع ثمانين فارسا الى « ساوجبلاغ » ، وأصدرت الاوامر المباركة الى كل من « قادر آغا » و « فيض الله بيگ » وآخرين أن يتهيأوا لتعبئة قواتهم لمساندة قوات الحكومة ويكونوا طوع يد الشاهزاده ، ويسيروا كافة للقبض على « حمزة آغا » .

ورغم ان المسيرة بالنظر لوقوع قرية « حمزة آغا » في قتل الجبال الشامخة كانت صعبة جدا ، والطرق الموصلة كانت وعرة ، فقد سافر الرؤساء المذكورون الى « ساوجبلاغ » ووصلوها ، علما بأن فرسان « چلييانلو » لم يفوتوا أية فرصة للتطاول على السكان في طريقهم نهباً وسلباً كما يشهد بذلك العديد من السكان .

أما « حمزة آغا » فحين وصل محله المحصن ، أخذ يجمع أسباب المقاومة وعزم على أن يستعين بعشيرة « پيران » الضاربة على الحدود الايرانية - العثمانية ، وكان رئيسها آئند ممند (مامند) آغا ، كما أراد أن يستعين بقبيلة^(١٥) كان يرأسها ابن أخيه « سوار آغا » ليشركها في المنازعة ضد حكومة ساوجبلاغ والقوات المعبأة .

أما أخوه « كاكه اللاه آغا » - الذي كان قد فقد رياسته « منگور » حين رجوع « حمزة آغا » من المنفى - فكان في البدء يحاول التجنب والابتعاد عن المشاركة في المنازعة ضد الحكومة ، اذ كان يحسب ان « حمزة آغا » ليست له قدرة وان الحكومة الايرانية سوف تتغلب عليه لا محالة ويلجأ الى الفرار ، وان الرياسة تناط به مرة ثانية لا محالة ، ولكن « حمزة آغا » الذي

(١٤) وجود قوة (بختيارية) في « تبريز » بعيدة الاحتمال ، ولاسيما في تلك الاونة حيث كان امراء بختياري لا يرضخون لحكومة ايران الا اسما .

(١٥) في نسخة مردوخ قبيلة (زودي) .

كان قد ذاق مرَّ العذاب في المنفى والمحبس ، كان قد حصل على تجربة حسنة فكان يبحث عن سند قوي ، لذلك اتجه بنظره الى استعطاف (عبيدالله) (عليه اللعنة)^(١٦) فبدأ بمخابرتة ومراسلته ، فأوفد الشيخ عبيدالله مفاوضا يفاوضه .

والآن وقد حان الوقت لأن نشرح ترجمة حياة « الشيخ عبيدالله » فنحن نعرف التراء به : « انه شخص قطع علاقته بالحياة الدنيوية وقد جلس على سجادة العبادة متلبسا بلباس الزهد والقناعة ، معرضا عن غير الله ، متعبدا مع الله أن يكون رئيس طريقة ، مرشداً لخلق الله ، ليفتح في وجوههم أبواب رضوان الله » .

كان الشيخ عبيدالله يسكن قرية نحري - او نوجه -^(١٧) (نهري - أو ناوجه) الواقعة على الحدود العثمانية - الايرانية ، وهو يترأس العشائر الضاربة في الصحارى الواقعة على الحدود ، العائشة على السلب والنهب وقطع الطرق غير مبالية بدين أو مذهب غافلة عن كل رسم ونظام انساني سوى قطع الطرق والنهب . وكان يتبع الشيخ في منطقة موكريان كثير من أمثال هؤلاء المريدين .

كان الشيخ قد عين له في بعض القرى خلفاء ، همهم اشعال نيران الحقد والنزاع والشقاق المذهبي والطائفي في سبيل جر المنافع الشخصية .. وهؤلاء الخلفاء يعتبرون الشيخ « رحمة للعالمين » ويصبون على من لا يدين بمعتقدهم ولا يواليهم اللعنة والغضب من الله ، بل ويعتبرونه كافراً .

(١٦) من الغريب أن يستعمل كاتب التقرير وهو مسيحي ، اللعنة على مسلم في تقرير يرفعه الى الشاه . ولكنه يظهر انه استفل اسم « عبيدالله » المنفور لدى الشيعة لشبهه بسميه « عبيدالله بن زياد » ، حتى يجب نفسه الى « ناصر الدين » الذي كان يعتبر نفسه خليفة المسلمين ! .

(١٧) صحيح الاسمين (نهري NAWCHA ، وناوجه NAHRE) ويقصد بها منطقة واسعة معروفة في (حكارى) ، قضاء شمدينان .

أما الفرق والعشائر التابعة للشيخ ، فهي جميعا في ذهاب واياب وتجوال في الاراضي العثمانية والاراضي الايرانية ، بقصد زيارة عتبة الشيخ ، وقد كانت قلوب اولئك مليئة بالاوهام الباطلة والعقائد الزائفة وهم يتسابقون في التوحش (٤١) فيفرضون احترام رئيسهم الروحاني فرضا ، ويعتبرونه من اولياء الله الملهمين الموحي اليهم ، بل ومن اولي الامر الواجب اطاعتهم ! .

ان للشيخ عبيدالله بضعة قرى في « ايران » أيضا في منطقة « مهرگه وهر » كما ان له قرى في الاراضي العثمانية ، وحاصلاتها منحصرة في المنتجات الزراعية (التبغ والتبناك) .

ولما حدثت الحرب (العثمانية - الروسية)^(١٨) اشترك الشيخ عبيدالله ، وابنه صديق في الحرب في منطقة « بايزيد » مع عدد من المشايخ الآخرين ، وقام بفتوحات أدت الى أن ترعاه الحكومة العثمانية وتعتني به ، ثم عاهد قائم مقام (وان) على أن يؤلف قوة من خمسين ألف نفر من الاكراد يحارب به مع زملائه الشيوخ والرؤساء ، قوات الروس ، فدعتهم الحكومة العثمانية الى عاصمتها ، ولكنهم اکتفوا بايفاد ممثلين عنهم الى اسطنبول (الآستانة) ، فأوفد الشيخ عبيدالله عنه رجلا يدعى « رشيد بگ » ولما وصل المشلون الباب العالي وتحادثوا ، أطلقوا وعوداً لا حد لها ولا مزيد عليها ، فحصلوا من السلطان على أوسمة ورجعوا . ثم لما زار الشيخ عبيدالله (وان) أبلغه قائم مقام (وان) بالبقاء في البلدة لمقاومة الروس اذا قامت بحملة عليها ، وعدم فسح المجال لاقتحامها . .

بيد ان الشيخ عبيدالله كان أعرف بوضعه من غيره ، وانه ليس الرجل الذي يستطيع الوقوف في مقابلة قوات الروس في حالة الحرب ، سيما القيام

(١٨) في نسخة عبدالله مردوخ ، زيادة شتم وسب ففيها : « وجد الشيخ عبيدالله - كذئب يوم القيم - صحراء الصيد والاصطياد واسعة امامه ، فاشترك ... »

بحروب نظامية ، وخاف على نفسه من الهلاك ، لذلك لم يعر كلمات القائم مقام
أذانا صاغية ورجع الى محله ، ثم استأذن الحكومة العثمانية بأن تسمح له
بالاتجاه الى قفقاسيا (بلاد القوقاز) لمحاربة الروس بها ، ولكن الباب العالي
لم يوافق على ذهابه ولم يسمح له بالاشتراك في الحرب .. بيد انه ظهر
للدولتين الروسية والعثمانية ، بعدئذ ، ان العشائر التابعة للشيخ قد اتفقت
في الوهلة الاولى من الحرب مع الاشرار من القوى غير النظامية للاشتراك
في الحرب ، ولكن لا للخدمة الوطنية بل للقيام بالنهب والسلب .. فلما
اندحرت القوات العثمانية أمام القوات الروسية ، أخذ أتباع الشيخ عبيدالله
يسلبون الاشياء النفيسة ولاسيما البنادق (المارتينية) من أيدي الجنود الفارين
من الجبهة من القوات العثمانية ، ويبيعونها على الحدود الايرانية بأثمان
بخسة .

وعدا هذا ، فأثناء الحرب على الحدود العثمانية - الروسية كانت قوات
الاكراذ في منطقة « باش قلعة » المنظمين برياسته ، قامت بغارة على خمسين
قرية من قرى الأرمن^(١٩) ، كما دمرت منطقة « ولاشگرد » فجعلتها قاعا صفصفا
بل قام اتباع الشيخ اضافة الى ما ذكرنا ، بنهب مقام حضرة « بارمسلوى »
(برتولما)^(٢٠) - وكان من رسل (حوارى) حضرة عيسى (ع) ، ومدفونا
على الحدود العثمانية ، وقبره مزار الأرمن في المنطقة وبنية المقام مليئة بالنفاس
والتحف - وبهدم بناية المقام .. ولم يكتف بهذا العمل المشين بل هدم اتباع
هذا الجراد الفتاك بالمسيحيين مقابر ومزارات اخرى ايضا ، واغار على قرى
مسيحية واغتصبها وقلب كنائس المسيحين مساجد ، وبعد انتهاء الحرب
الروسية العثمانية استمر الشيخ عبيدالله على النهب والسلب والحصول على

(١٩) لقد نقلنا في المقدمة عن (مينورسكي) كذب هذه التهم وان الارمن لم
يتضرروا ابدا من جانب قوات الشيخ عبيدالله .

(٢٠) بارتلمي = بارتولماس ، كان احد تلاميذ المسيح (الحواريين الاثنى عشر) ،
مرسلا الى الشرق والهند ، ولا يعرف محل وفاته ..

الغنائم والثروات ، واكتسب الشهرة والسمعة ووقع في الخيالات الواهية
والتصورات الفارغة .

كان الشيخ عبيدالله ، منذ سنين مضت ، متألماً من الحكومة الايرانية ،
كسير البال يهتبل الفرص للانتقام ، وسببه ان « شجاع الدولة يوسف خان »
كان قد اشعل النار في قرى عديدة للشيخ عبيدالله في منطقة « مرگور
Margawar » وقتل خمسة واربعين نقرأ من سكان تلك القرى ما بين رجل
وامرأة ، وكانت الدولتان الايرانية والعثمانية في تفاوض وتحادث حول هذا
الموضوع لمدة سنتين كاملتين . .

وفي عامنا هذا - يعني عام ١٢٩٧ هـ - ظهرت آثار الانتقام بسبب اهمال
حاكم « اورمية » - اقبال الدولة - الأمر ، فبدلاً من ان يكون مستترا في
استطلاع نوايا الشيخ عبيدالله ، ترك جانب الحزم والاحتياط اكثر من
قبل ، ولم يفكر في معالجة الواقعة قبل وقوعها . ولست ادري لذلك سبباً مبرراً
هل انه كان يتوقع استحصال منافع شخصية او كان يخفى في قلبه تصورات
اخرى !! ومهما كان فقد ادى عدم تفكره في مآل الحال وعاقبة الأمر الى ان
يفسح المجال للشيخ عبيدالله بالتوسع وبسط النفوذ اكثر فاكثر ، ولم يتذكر
اقبال الدولة ان الشيخ من اتباع الدولة العثمانية ، فاقطعه مناطق « أشنوية »
و « دشت بيل » وصحارى^(٢١) برادوست ومرگور ومناطق اخرى على حدود
الدولتين وفصل قلعة « لاهيجان » - التي كانت في السابق من المناطق التابعة
لحكومة « ساوجبلاغ » ومنوطة حراستها وحمايتها في السابق بـ « محمد آغا »
وناطها به اقبال الدولة مرة اخرى - سيطر عليها الشيخ عبيدالله ايضا . . وكما
اشرنا الى ذلك كانت هذه الاعتمادات من جانب « اقبال الدولة » على قاطع
طريق سلاب نهاب مثل الشيخ عبيدالله - غير مفهوم لدينا ومخالفاً تمام المخالفة
لافكار واعمال « اقبال الدولة » نفسه القائمة على التجارب والناشئة من معرفة

(٢١) في نسخة « عبدالله مردوخ » وصومای وهذا أصوب .

الامور ، بيد أن التأمل العميق في التفاصيل التي سننشرها فيما بعد يبين لنا بوضوح ان هذا العمل انما هو كاعطاء السلاح بيد العدو ، بل كترية الافعى في الجيب ! •

ثم لما بلغت رغبة السيطرة على الاملاك وعزيمة التمسك بزمام الامور في ضمير الشيخ عبيدالله حد النشوء والكمال ، ولم تكن لديه استطاعة كافية ولا قوات وافية جاهزة لخوض معركة ، راسل كراراً ومراراً « حمزة آغا » وطلب اليه السفر للقياء ، ولكن « حمزة آغا » لم يكن « قبل هذه الآونة » يعير طلبات الشيخ عبيدالله اذا صاغية ، ولا يرد على رسائله ..

بيد أن هذه المناسبة فتحت طرق الاتصالات امام الطرفين ، وقد توحدت نياتهما وافكارهما وتصوراتهما الخيالية ، يضاف الى ما بينا ان مريدي الشيخ في منطقة (مكرين) كانوا يترددون على « حمزة آغا » عند قصدهم السفر لزيارة الشيخ ، ويشكون اليه ما يقاسونه من تعديات حكومة « ساوجبلاغ » المحلية ، ويطلبون اليه المدد والانتقاذ والاسعاف . كذلك كان اخواه « عبدالله خان » و « ابراهيم خان » (٢٢) الساكنان في (اشنويه) (شنو) اللذان قاسيا من مظالم « الشاهزاده احمد ميرزا » الحاكم العام ، ما لا يعد ولا يحصى ، متألين وقد قاما باتفاق مع « الحاج رحيم خان » زوج شقيقة « اقبال الدولة » بمبادلة الرسائل مع الشيخ ، وهم يفرونه للقيام بثورة ويدفعونه الى الاخلال بالامن .. في هذه الآونة كتب الشيخ مرة اخرى الى « حمزه آغا » رسالة بعثها مع خليفته « الشيخ كمال » واطلعه على ما اضره من العزم وطلب اليه الحضور عنده للمداولة في الأمر ، وقد اعتبره آلة طيعة بيده ..

ومن جهة اخرى بعث الشيخ عبيدالله بابنه الصغير المدعو « الشيخ عبدالقادر » للدعاية والاطلاع على قراه الملكية في منطقتي « مرگور ، ترگور » على راس مئة وخمسين تقرأ ، فعزم « حمزه آغا » بأمل البلوغ الكامل الى مأربه

(٢٢) في نسخة عبدالله مردوخ (الاخوة) . واظننا خطأ ..

على زيارة الشيخ . فوصل دار الحكومة نأ التجاء « حمزة آغا » الى « نهري » ،
كما وصلت اخبار منويات الشيخ الفاسدة حد التواتر في ساوجبلاغ ، واختلفت
الروايات في نقل الأخبار :

فيروي البعض ان « حمزه آغا » عازم على تعبئة قواته ، وهو ثائر لا
يركن الى الهدوء ، وهذا سر لجوئه الى الشيخ ، ويروي البعض الآخر ان
الشيخ عبيدالله نفسه عازم على ان يسير بقوة كبيرة الى « ساوجبلاغ » ، وكان
الناس يبحثون عن الخبر اليقين ، وكان مريدو الشيخ وخلفاؤه
يثون في الوقت نفسه الاخبار المملقة لجر المنافع الشخصية . وهكذا ابقي
الناس في حيرة الى ان وصل الخبر اليقين الصادق الى ابناء الشعب في مكرى
(مكريان) بأنه نزل الوحي السماوي على الشيخ عبيدالله : بان يقصد بجيش
عمرم « ساوجبلاغ » !! ومنطقة « مكريان » لينجي السكنة والاهلين - الذين
هم على مذهبه (؟ !) من المظالم والمآسي والتعديات التي تحملوها - من
حكومات ايران المتعاقبة في ساوجبلاغ خلال سنين .

وكان عزم الشيخ هذا ، تلييته لرغبة « اقبال الدولة » الذي استمد منه
واستعان به . . . ولكن ظهر للناس - بعدئذ - الالتباس والاشتباه فهذه الاخبار
المنتشرة كانت قد اقضت مضاجع ابناء الشعب وقلقتهم وافزعت الشاهزاده
حاكم « ساوجبلاغ » بصورة اخص . وكان الآغوات والبغزادات من امراء
مكرى الموجودين في ملازمة الشاهزاده المحضرين لالقاء القبض على « حمزه
آغا » وكذلك آغوات آخرون ، احضروا بقواتهم الخيالة والمشاة في البلدة
لتنفيذ اوامر الشاهزاده .

ولكن بدلا من ان يستغل الشاهزاده فرصة اجتماع الآغوات والبغزادات
مع قواتهم وقد وعدوا جميعا بتنفيذ الأوامر والسعي للقيام بالمقاومة، لم يستطع
الشاهزاده التمسك بزمام الأمر كما هو ، ولم يفكر في العواقب ، بل اخذ
يراسل حكومة تبريز ويطلب الى اولياء الأمر فيها ان يمدوه بقوة ومعونة ، علما

بأنه كان يعرف حق المعرفة أنه لم تبق في تبريز قوة ضاربة ولا استعداد
حربي ••

اما « قادر آغا » وهو من اكبر الآغوات المكريين - كما تدل الوقائع
الآتية على ذلك - ويؤيده الناس في المنطقة عامة ، فقد كان مع الشاهزاده في
العلن ومع الشيخ عبيدالله وحمزه آغا في الخفاء، وكان يبادل معهما الرسائل سراً
ويحثهما على الأخذ بالمبادرة الثورية والمسير نحو ساوجبلاغ •

في هذه الآونة التحق كل من « كاك آله » - اخي حمزه آغا - بقوته
البالغة ثمان مئة نفر مسلح و « مامند آغا » رئيس عشيرة « پيران » بقوته
البالغة ثلاث مئة نفر ما بين خيالة ومشاة ، و « سوار آغا » رئيس ايل « زودى »
بقوته البالغة ثلاث مئة مسلح ، والمجموع الف واربع مئة مسلح ، ما بين راجل
وفارس - التحقوا بقوة الشيخ في اشنوية (شنو) اما « محمد آغا » رئيس
عشيرة « مامش » - الذي كان اقوى شخصية في المنطقة الحدودية ، وقواته
اكثر ، وبين عشيرته وعشيرة « منگور » نزاع وخصام قديم - فلم يلب طلب
« حمزه آغا » ورجح اطاعة الدولة على الخروج والعصيان •

لقد اخذ الاستعداد والتهيؤ للتمرد والعصيان في « ساوجبلاغ » يزداد
ساعة بعد اخرى ، والأخبار الصحيحة تضيع بين الاخبار الكاذبة ، ولا احد
يعرف عن قوة العدو وتجهيزاته المعبأة للحرب شيئاً ، وعوام الناس المنزعجون
عن الدولة المبغضون لها ييثون الدعايات المبالغ فيها عن عظمة قوة الشيخ
وتجهيزاته المعدة للحرب ••

وللمثال : يدعون ان قوات الشيخ تملك اكثر من اثني عشر الف بندقية
« من نوع مارتيني » - اذ كانت القوات الحربية للدولة في هذا الوقت تعتمد
على هذا النوع من السلاح - لذلك كانوا يبالغون في وجود هذا النوع بكثرة
لدى الجهاز التابع للشيخ •• كما انهم كانوا يقدرون استطاعة كل واحد من
الآغوات ، بما يملكه من بنادق مارتيني ، قل او كثير ، لابتعداد الطاقة المسلحة

المتشكلة من الاراذل والاجلاف (! ؟) (*) واكثرهم من مريدي الشيخ
الغارقين في التعصب المذهبي (! ؟) .

اما جيش الشيخ نفسه فكان يربو على ستين الف نفر ونيّف ، وكان يشاع
أن في يد الشيخ عصا المشيئة الربانية (* *) وانه يقود جيشا مؤيدا منصورا
من عند الله ، وهو عازم على انتزاع المملكة العثمانية ، من السلطان ، وان ليس
لاحد القدرة والاستطاعة على مقابله ومقاومته ابدا ، وان اي فرد يمتشق
الحسام في وجه الشيخ خصاما ، او يفرغ في وجهه طلقة ، او يرمي سهما على
قواته ، فهو من الكفرة الفجرة، المحكوم عليهم يوم القيامة بعذاب النار الابدي .

ان سرد مثل هذه المقولات الفارغة عن الحقائق من جانب ، ولو كان لا
يفيد المرام ، الا ان الذي له ادنى بصيرة ، يفهم ان هذه الاقوال الموهومة
والخرافات الموهومة والخزعبلات الباطلة البعيدة عن الصحة ، يؤدي ولا شك
الى اثاره الفوضى والفتن من جهة ، واثارة الروحية الثورية لدى العوام والطبقة
الساذجة ، ولا سيما الاكراد المحرومين من التربية والبعيدون عن
الانسانية (* * *) ! ؟

الى م تؤول العاقبة ؟

لقد كان جديرا برجل عاقل مفكر قدير داهية مثل «اقبال الدولة» ان يقوم
في مثل هذه الحالة باكتساب المعلومات الوافية عن القوة الحربية لدى الشيخ
عبيدالله - اولا - وعن الاستحضارات التي قام بها للقيام بثورة ! ثم يقوم
بتقديم تقرير وافٍ صادق عن ذلك الى الشاهزاده الحاكم في مكري ، وان
ينفخ فيه روح العزيمة والقوة ويرغبه في الاستعداد لمقاومة الشيخ . . بدلا

(*) عادة رذيلة ان يستعمل الكاتب في التقرير الكلمات البديثة .

(* *) اشارة الى (عصا النبي موسى) في القرآن الكريم .

(* * *) يبحث الكاتب عن الانسانية باستعمال هذه الكلمات المبتدلة ! لبارك

الله فيه !

من ان ينحاز الى جانب ، يراقب الوضع عن كئيب ساكتا ، فيؤدى سكوته الى
تزعزع الشاهزاده وانهيار عزيمته وارتعابه !

ولو كان للشاهزاده ادنى كفاءة ، واكل تجربة ، واكل قدرة واستطاعة !
لكان من السهل عليه ان يستخبر بواسطة جواسيس نبيهين ، او بواسطة الافراد
من عشائر « قهرا باباق » المجاورة لاراضي الشيخ وهم من خصوم « حمزه آغا »
الالداء ، عن نوايا الشيخ واما لديه من التجهيزات ! ويستتبط في وقت قليل
خلاصة النتائج عما عزموا عليه من الاعمال ! الا ان الشاهزاده لم يفكر في مثل
هذه الضرورات ابدأ ، بل أقام في غرفته والهوى نفسه بالتخيلات الواهية
والخزعبلات والاراجيف (! ؟) حتى صار يسبح في دأماء الاوهام ! وكان
حراسه يلقون القبض على المترددين والمسافرين والقيروانيين القادمين من
الاطراف سيما من ناحية (اشنويه) (شنو) فيأتون بهم الى الشاهزاده
ويستدرجونهم للالدلاء بالاخبار الملققة عن قوات الشيخ !! علما بأن العابرين
والقيروانيين - الذين لم يشهدوا طوال الحياة جمعا يناهز خمس مئة نفر ، والآن
يشاهدون جمعا قريبا من الف نفر في منطقة واحدة ، يتصورونه عشرين الفا
واضعافا مضاعفة ، بل يبالعون في المشهود فيزيدونه شيئا فشيئا ، وهم لا
يستطيعون ان يعدوا من الواحد الى المئة الا بوسيلة حبات من الحمص او
الخزف ، او بحبات السبحة !! ثم لا يعرفون اسما لعدد الأربعين مثلا فيقولون
بدلا منه اربع مرات عشرة او مرتين عشرين !

وهنا أرى مناسبا أن أسرد قصة واقعية قصيرة تذكرتها بالمناسبة :

« حين احتل الجيش الروسي جرجستان (جورجيا) كان أحدهم بريديا
ينقل الرسائل ، فقدم آذربايجان وهو يحمل خبزا ، فسأله حاكم آذربايجان
عن تعداد جيش الروس ، فأجاب عمّ تسأل : ؟ « انك لتستطيع احصاء نجوم
السماء ولكنك لا تستطيع احصاء جيش الروس » ! وكلما تكرر السؤال
أجاب بجواب مثله فمثلا قال : « انك لتستطيع احصاء شعرات ذنب حماري

ولكنك لا تستطيع تعداد الجيش الروسي « أو أجب بقوله : « في الاستطاعة
تعداد رمال الصحراء ، ولكن ليس في الاستطاعة تعداد جيش الروس » .

عندئذ يفتاظ حاكم آذربايجان ويقول : « انني أسأل بكم تقدر جيش
الروس؟ » فيجيب الكرجي : « بعد تأمل - عددهم اكثر من سبع مرات عشرين! » .
وحملة الاخبار في هذه المنطقة هم من أمثال الكرجي المذكور ! أما
المبشرون الامريكيون القاطنون في اورمية (رضائية) فهم أيضا
يستغربون من مراسليهم الاوربيين ، فقد كانوا يزيدون الطين بلة ، ويضعون
على ابالة المبالغة ضعفا فوق ضعف من الاخبار الملفقة الكاذبة ، وهم يثونها
بين الناس ليتفرقوا خوفا ورعبا .

وكما قلنا نقول مرة اخرى : كان جديرا بالشاهزاده أن يفتتم فرصة
اجتماع الأغوات واتفاقهم فيحثهم على توقيع التعهد باطاعة الحكومة والالتزام
بالقوانين والمراسيم - كما هي العادة الجارية في ايران من انهم يجمعون الناس
رجالا وخيالة مسلحين وعزلا شيوخا وشبانا - في البلدة ، ويلتقون عليهم
الخطب والكلمات البليغة ويفهمونهم أن عاقبة العصيان العقوبة ، وان التمرد
والطغيان والخروج الذي عزم عليه الشيخ وأصحابه انما يؤدي الى دمار
البلاد ، ووقوع تبعات المسؤولية على عواتقهم .

كذلك كان على الشاهزاده أن يفكر في ايجاد حلول اخرى ، وقد كانت
امكانات منطقة مكريان تحت تصرفه ، وكانت البلدة ذات موقع حصين وذات
قابلية دفاعية لان تجمع فيها الميرة والمؤن ويتحصن أبناء الشعب بحصونها
ومتاريسها . . كذلك تعبئة الجموع من أبناء العشائر وتهيئة ما يحتاجون اليه
بسهولة كاملة . ولم تكن هناك حاجة لأن يتولى الأمر شخصية عظيمة مفكرة
ذات مواهب ، كما لا حاجة بنا الى شرح الطاقة الخلاقة لابناء موكريان ، فانه
كان في الامكان جمع القوى التي نذكرها خلال ثلاثة أيام .

وللمثال : ان « قادر آغا » له بنون عديدون وهو يستطيع تعبئة ألف

مسلح ٠٠٠ و « فيض الله بيبك » له أحد عشر ابنا ويملك ألفا ومئتي نفر
مسلح و « محمد آغا مامش » يملك ثمان مئة مسلح ٠٠٠ و « غلابي آغا »
يملك أربع مئة مسلح ٠٠٠ و « خضر آغا » رئيس غورك Gawrik
له ألف نفر ٠٠٠ و « خان باباخان » يستطيع تعبئة ست مئة نفر ٠٠٠ وبقية
البكزادات والاغوات يعبئون ما بين ألفي نفر الى ثلاثة آلاف نفر ٠٠٠ فيبلغ
المجموع قرابة سبعة آلاف نفر (٢٣) ما بين فارس وراجل مسلحين ٠٠٠

وعلاوة على ما قلنا كانت قوات « بختيارى » (٢٤) و « چاردولي »
و « قهراپايق » وچليپانلو الخيالة حاضرة ومتهيئة في خدمة الشاهزاده ،
وتشكل قوة تربو على ثمانية آلاف نسمة .

أما من الجهة الثانية ، فكانت قوات الشيخ وحمزة آغا قليلة ، عديمة
الاعتدال (٢٥) وهي تنهار أمام هذه القوات من دون شك . علما بأن الشيخ
وحمزة آغا كانا يعرفان مقدار قوات الشاهزاده أحسن من غيرها (٤١) ومع
ذلك فقد عسكرا في (اشنويه) بقوة قدرها عشرة آلاف واربع مئة نسمة
ينتظرون ما يحدث ، ويحبكون الدسائس ، ويرعبون الشاهزاده بالدعايات
الفارغة والهوسات لكي يتخلى عن البلدة هاربا دون اصطدام ، فيحتلاها .

ففي هذه الحالة لو كان الشاهزاده يثبت لمقاومتهم ، لما تمكنوا من
التقدم ولا قامت الانتفاضات والضوضاء !! الا ان الشاهزاده كان يحاكي
الرجل المقعد ، فلم يكن ليستفيد من القوات التي كانت تحت سيطرته وكأنها

(٢٣) في نسخة عبدالله مردوخ سبعة آلاف واربع مئة نفر .

(٢٤) ما مناسبة قوات « بختيارى » في منطقة آذربايجان الغربية ؟ لعل الاسم
خطا . . ثم هل من المعقول أن تكون لدى هذه العشائر الاربعة في آذربايجان
الصفري ثمانية آلاف نسمة ؟ ! ان الكاتب نفسه يحاكي الكرجي الذي طعن
فيه من قبل ! ! .

(٢٥) سبق أن صرح الكاتب بأن للشيخ قوة تربو على ستين ألف نفر . . وبعد
أسطر يصرح بأن قوة الشيخ في (اشنو) كانت عشرة آلاف ونيفا ! فهل
عشرة آلاف نسمة من قوات العشائر الكردية تعد عديمة القدرة ؟ ! ! .

عديمة، بل كان يعتمد على وصول القوات من تبريز ، ولما لم تصل من تبريز أية قوة أصبحت آماله سرايا وهمه الوحيد ان يتخلص بروحه - كما قيل (ومن نجا برأسه فقد ربح) .

في هذه الآونة وجد التجار الإيرانيون والخارجيون - الذين كانوا في ساوجبلاغ - ان الفتنة تتوسع ، وان الحالة تؤدي الى معارك تزهق فيها الارواح هدراً ، لذلك لجأوا الى الفرار من البلدة . أما نحن فكنا في هذه الحالة نتحدث مع كثير من الآغوات في الموضوع وناقشهم في الحل ، ونخرج من أدمغتهم ما علق بها من الاخبار والأراجيف الباطلة المبالغ فيها حول جيش الشاهزاده وتجهيزاته ، وكنا ندعوهم للاذعان ، وثبت لهم بدلائل عديدة بطلان التصورات التي تخيلوها في الشيخ ، وكنا نفهمهم أن هناك فرقاً كبيراً بين الأريكة الخشبية الملقوفة بالجلود الخاصة بالدررايش وبين سرير السلطنة (؟ !) ، وان الفرق يحاكي الفرق بين القلنسوة المصنوعة من وبر اللبدة وبين التاج الكسروي (الخرواني) ! وكنا نقول لهم : ان البلوغ الى عرش السلطنة يحتاج الى أثار من نوع آخر ، فليس ميسوراً رفع علم السلطنة بتعبئة بضعة آلاف من الخيالة الرعايد (؟ !) السراق قطاع الطرق ! ولو فرضنا ان « الشيخ » تمكن من السيطرة على ولايتين أو ثلاث ، فيكون عمله هذا اقل مرتبة من الوصول الى أدنى درجات الحكم مئة ألف مرة ! فهل يستطيع البلوغ الى مرتبة أعلى ! ؟ (٢٦) فكان يرد عليّ أكثر الآغوات ولاسيما (فيض الله بك) بقوله : « ما العمل ؟ ! نحن استقرنا وسط سيف قاطع ونار محرقة ! ، لأسباب أولها :

(٢٦) حقا ان كاتب التقرير انسان وقح فاقد الادب والتربية ، جاهل حتى بتاريخ ايران . . لذلك اذكره : « ألم يكن يعقوب بن ليث الصفار في اصله راعياً قاطع طريق وقد انشأ اولى حكومة إيرانية بعد الاسلام ؟ ألم تكن الاسرة الصفوية اسرة مشيخة دينية كردية سنية ، استولت على حكم ايران فانقلبت الى اسرة شيعية تركية داخل الاسرة وفارسية في الحكم ؟ » .

١ - ان الافكار مشتته مختلفة .

٢ - مضى شهر كامل ونحن نعيش في حيرة ويأس فلا مدد يصلنا من حكومة آذربايجان ، ولا الشاهزاده عازم على التمسك بزمام الحكم صدقا حتى نستطيع مقاومة العدو ، ولا يصدر أمراً بالسماح لنا بالرجوع الى قرانا ثم أدت الحالة الى أن ينهض كل من « محمد آغا مامش » وبيوگ خان « قهراپاياق » فيدخلا « ساوجبلاغ » ويقولوا للشاهزاده : « لقد حان الوقت لكي نقف أمام العدو ونصد هجومه ! » .

في هذا الوقت اتبه الشاهزاده للأمر فجمع علماء البلدة ووجهاءها كافة ليستشيرهم في الأمر للنهوض الى مقاومة العدو . . فقال « محمد آغا » : « انني منذ سنين وسنين أتولى خدمات الدولة الايرانية ، وقد أنعمت علي بأنواع الالطاف والمراحم ، فايفاء الخدمة تجاهها فرض علي ونحن مستعدون للسير لمقابلة العدو . . » .

كذلك نهض « بيوگ خان قهراپاياق » متحدثا وأبدي رأيه . . ثم رجع محمد آغا فقال : ولكن نريد ان نتأكد سلفا هل الاغوات الموجودون هنا متفقون معنا في الرأي ؟ وهل البيگات يساندوتنا بالقوات ؟ فاننا لعازمون ان نصد السبل أمام عشائر منگور وزرزان وپيران ، لتمنعهم من المسير للاتحاق بجيش الشيخ . . عندئذ أخذ اغوات المنطقة يجيبون قائلين : « ونحن أيضا من الخدم المطيعين للدولة الايرانية » ثم تحدث العلماء فقالوا : « ونحن من الداعين لدوام السلطنة الايرانية ، وغير راضين من توجه الشيخ نحو منطقتنا » .

بيد ان الاغوات كانوا مترددين في صدق أقوال البگزادات ووعودهم بتقديم المعونات والمدد ، وكانت آراؤهم لا تستقر على شيء ، ولم يكن ليصدر من الشاهزاده أيضا أي تشديد أو اجبار في القضية . . ثم قال « قادر

آغا : « اتنا سنحصل من الاهالي معونة ، وسأحضر أنا بنفسي » .. ثم كثر القول وارتفع الضجيج من كل جهة .. وجاء دور « خان بابا خان » فقال : « اتنا غير مطمئنين من الاهالي في البلدة ، فأكثرهم من مريدي الشيخ وسوف يخونونا ، لذلك لا نستطيع المجازفة باقامة قواتنا في الخانات ! » فانبرى أحد حجاج البلدة ورد عليه قائلاً « نحن رعية وليس لدينا أية استطاعة ، فالحرب والخصام من واجبات العسكريين والقوات المسلحة الخاضعة للأغوات لا من اختصاص الكسبة المدنيين » .

ووقف « قادر آغا » الحيال قائلاً : « ان أهل البلدة يريدون خياتتنا . » ومع ذلك وجد ان « فيض الله بك » ميال لمقاومة العدو . الا أنهم أرجأوا بذل المعونة الى وقت آخر . أما « محمد آغا » و « بيوگ خان » فقد شعرا ان في فم الشاهزاده قطناً (٢٧) ، وان الاغوات مختلفون فيما بينهم في الرأي ، نهضاً كلاهما لصد هجوم العدو ، وخلع عليهما الشاهزاده الخلعة .. ولما وصلا بقوتهما « سلدوز » علما أن قوات عشائر « منگور ، پيران ، زودي » قد عبرت المنطقة ولحقت بقوات الشيخ فثبتا مقابل قوات العدو يومين منتظرين وصول المدد من الخلف الى البلدة ، عبثاً ..

أما من الطرف الآخر فقد بادر الشيخ زاده (٢٨) بمجاملة « محمد آغا » وارسال الهدايا اليه ، ودعوته للاتفاق معهم .. ولكن « محمد آغا » رفض قبول مجاملته وهداياها ، واستنكر دعوته له .. ثم لما وجد ان المدد لا يصله من أية جهة ، ولاحظ ان القوة الموجودة تحت تصرفه ، وكذلك تجهيزاته الحربية لا تعد شيئاً بالنسبة لقوة الشيخ زاده ، وان عشيرة قره ياپاق المقيمة في عبدة من طريق جيش الشاهزاده ، قد أصبحت معرضة للفناء والدمار ، اضطر أن يخضع لاطاعة الشيخ !

(٢٧) هذا التعبير مرادف للتعبير العربي : « في فمه ماء » او « في فمه لجام » او « في فمه شكيمة » .

(٢٨) يعني نجل الشيخ الاصغر « الشيخ عبدالقادر بن الشيخ عبيدالله » ! .

ولما وصل نبأ اذعان كل من محمد آغا وبيوگ خان للشيخ عبيدالله الى ساوجبلاغ قيل ان القضية انتهت .. فقام بعض البگزادات سيما « حميد بگ » وكيل الرعايا يحثون الشاهزاده في هذا الوقت الحرج على الفرار والتخلص ، كذلك « محمد صادق خان التشريفاتي » - الذي كان قد اتفق مع « قادر آغا » في الوقوع في شرك الخيالات الفارغة .. فكانا كلاهما يرغبان الشاهزاده في الهروب وهم يرددون المثل « ومن نجا برأسه فقد ربح » .

ولما يتس الشاهزاده من تجاوب سكان البلدة بأن يمدوه بالمساعدة والمعونة ، تهيأ للرحيل ، فشاع نبأ عزيمته على الهروب من البلدة فثارت الفوضى والنفن وامتلات الشوارع والأزقة بالجماعات المسلحة ذهابا وايابا وازداد القلق والاخلال بالنظم . في هذا الوقت الحرج المقلق - وكان يوم الثاني والعشرين من شوال غادر الشاهزاده البلدة ، - وقد شيعه عدد من الاغوات في حماية من فرسان « چليانلو » ورجال چهاردولي وبختياري .

وبينما كان الشاهزاده يغادر البلدة وصل سليمان خان چهاردولي الى داره من خارج القصبه فعرض عليه قائلاً : « انني لعلی علم كامل بتعداد قوات العدو وتجهيزاتها ، وأنا متأكد من اننا نستطيع مقابلتها ومقاومتها وصد تجاوزاتها ، فليس لمغادرتكم في هذا الوقت أي موجب ! . ولكن الشاهزاده كان قلقا مضطربا مرتعداً مرتعش القلب خائفا خوفا زائدا من الحد ، وكان بعض الاغوات من جهة اخرى يشجعونه على المغادرة لكي يتخلصوا من شرور المعركة مع الشيخ زاده . لذلك لم تفز معروضاته على الشاهزاده بالقبول ، فغادر الشاهزاده ساوجبلاغ الى ميان دوآب ومعه عدد كبير من البگزادات والاغوات ..

أما نحن فلم نكن لنعلم ماذا سيحدث اذا دخلت قوات الشيخ زاده البلدة وماذا يكون سلوكهم مع أبناء الشعب ، لذلك خرجنا من البلدة مع الاغوات احتياطاً ، ولجأنا - خوفاً من ارواحنا - الى « گولابی آغا » وكنا نشاهد في

الطريق ان رجال « آغا » المسلحين يرجعون فرادى وجماعات من البلدة نحو دورهم .

كان « گولابي آغا » في بدء الثورة مريضا يلازم الفراش في داره ، ولم تكن له أية علاقة بالاتفاقات الحاصلة بين الجماعات المختلفة .

ولما أوصلت القوات « الشاهزاده » بقيادة البگزادات والآغوات الى « مياندوآب » ورجعوا ، انصرف كل الى داره ، فوجد الشيخ عبدالقادر وحمزة آغا انهما نالا المرام بسهولة ، حيث نجح احتيالهما في اجبار الشاهزاده على الرحيل من المنطقة ولم يبق أمامهما عائق في دخول القصبة .

وهكذا دخل (حمزة آغا) البلدة بعد رحيل الشاهزاده بيومين في ٢٤ / شوال على رأس مئتي خيال للاطلاع على الحالة في بلدة « ساوجبلاغ » فاستقبله سكان البلدة بالابتهاج حاملين الاعلام والاجهزة الموسيقية مبتهجين مستبشرين بالاتفاق الذي حصل .

واضافة الى الترحيب بالقادم « حمزة آغا » هب السكان الى استقبال الشيخ زاده وكأنهم نشاوى من الفرح ، وحين وقعت نظرة « حمزة آغا » على علماء الدين خاطب الحاج « السيد بايزيد » قائلاً : « ما هذا التباطؤ الذي حصل منكم ، فقد كان المتوقع أن تسرعوا لاستقبال الشيخ زاده مشياً على الرؤوس لا مشياً على الاقدام ، ولا فرسانا ورجالة » (٢٩) .

وهكذا دخل الشيخ زاده البلدة بقوة مؤلفة من جماعاته وجماعات عشائر « زرزا » و « مامش » و « منگور » و « زودی » و « پيران » مشاة وفرسانا مسلحين قوامها أربعة آلاف نسمة . فضربت القوات خيامها على حافة النهر وأطراف البلدة ، فظهر للسكان مقدار القوة والتجهيزات الحربية

(٢٩) استعمل الكاتب كلمة نايبة استبعد صدورها من « حمزة آغا » مخاطباً أحد العلماء .. لذلك لم اذكرها ! .

وعدد البنادق (من نوع مارتيني) التي بيد المسلحين المبالغ فيها قبالا . . .

لقد كانت قوة الشيخ زاده الخاصة مؤلفة من حفنة من المسلحين (١٤) من رعايا منطقتي « تهرگه وهر » و « مهرگه وهر » من القرى التي يمتلكها ، وهم حفاة عراة^(٣٠) وجمع من عشائر « زرزا » و « اشنويه » اللتين هما تحت تصرف الشيخ أيضا . أما البقية من الفرسان فهم من منطقة « ساوجبلاغ » نفسها من المتفقين مع الشيخ . وظهر ان هذه القوة تملك ثلاث مئة واربعة عشر (بندقية مارتيني) فقط ، وان « الشيخ زاده » انما كان يطير بجناح الآخرين ! وكما وصل من الأنباء فان سرادق الشيخ زاده كانت خيمة عتيقة خضراء من خيم الجيش ، بدون بطانة ، أهداها اياه « محمد آغا مامش » (١٤) والتجهيزات اللازمة السلطانية التي كان يملكها منحصرة في قطعتي لبدة للفرش واربعة احمال اخرى من الاغطية ! .

وكان التشرفياتيون عددا من الخدم البطالين العظالين الوحشيين القبيحي الوجوه والشكل الملتحين (١٤) يجيئون ويروحون فيملأون التراگیل ويجلبون القهاوى . . أما الراحلة والامتعة الخاصة فكانت منحصرة في قطع عتيقة قدرة محملة على براذين عارية بدون اكاف (١٤) .

لقد كان الشيخ زاده شابا يقارب ثلاثا وعشرين سنة من العمر وهو بدين خشن مغرور متكبر معجب بنفسه ، وفيه الحق ، بل مجنوننا^(٣١) . كما اتضح لنا ذلك من حركاته وأعماله التي سنذكرها .

أما الكبار والرؤساء في قوته ، فكان المسؤول الاكبر عن الجيش والمقدم على الكل هو (حمزة آغا) نفسه ، أما رؤساء الشعب والاقسام فكانوا كلا من

(٣٠) هل يعقل ان يكون الكردي العائش في المناطق الباردة حافيا عاريا ؟ فما فائدة هذه الاكاذيب ! ! .

(٣١) باللعجب ! اذا كان الشيخ زاده كما وصفه الكاتب ، فكيف اتخذته الحكومة العثمانية رئيسا لمجلس الاعيان (البرلمان) ؟ .

« محمد آغا مامش » و « مامند آغا پيران » ، « سوار آغا زودي » و « عبدالله خان » و « ابراهيم خان زرزا » •

وكان الشيخ زاده العوبة بيد « حمزة آغا » رئيس القوات جميعا •
لقد كان بعض الاغوات الذين يفدون في هذا الوقت على « گولابي آغا » لعيادته ، وهو مريض ، ويطلعون على ضالة قوة الشيخ وقلة استعداده ، يتأسفون على انهم لم يتحدوا في الرأي على القيام بصد قواته من اقتحام البلدة ؟ وكان « گولابي آغا » أيضا يلومهم على ذلك وكيف انهم أوصلوا الحال الى ما وصل اليه دون أن يفكروا في عاقبة الامر ، وكيف انهم فسحوا المجال لحمزة آغا لان يظهر بظهور البطل ويبلغ القدرة والقوة ! ومع ان « گولابي آغا » كان مريضا مرضا شديدا بذل الجهد في توحيد رأي الاغوات للاتفاق ضد « حمزة آغا » وكتب الى « خان باباخان » رسالة طلب منه فيها أن يحضر لديه • الا أن « خان باباخان » رد على رسالته : « بأنه لا يمكنه المجيء ، فقد فات الاوان ، وانه تلقى من الشيخ زاده رسالة دعاه لأن يكون عنده وقت الظهر في البلدة » كما أفاد : « ان ما يينتموه حول الاتحاد والاتفاق صار الغرض منه مفهوما » ! •

وفي الوقت نفسه وصلت الى « گلابي آغا » رسالة من « الشيخ عبيدالله » عن طريق ولده الشيخ زاده ، فحواها : « بعد الاستفسار عن صحتكم ، يا شيخ عشيرة « ديهبوكري » العظيم الفهيم انني اكن لكم الحب من صميم الاعماق وان للقائكم معي في هذه الآونة أهمية قصوى ، للتجاوز في امور اصلاحية تتعلق بالاسلام » •

مزق « گلابي آغا » رسالة الشيخ تمزيقا وقال : ما هذه الألاعيب الصبائية المفروضة علينا ، ولم يجب على الرسالة •

في هذه الفرصة وصل البلدة « خان باباخان » وقد نيظت به حكومة البلدة بأمر من الشيخ زاده ، وخلع عليه بقباء حريري (صار بديل كفن له)

وذهب بعض الاغوات للحضور لدى الشيخ زاده ، وارسل لبعض آخر رسائل
طلب فيها حضورهم •

وبعد دخول الشيخ زاده البلدة انتشر أبناء عشائر « منگور » و
« پيران » - الذين كانوا يقضون اوقاتهم في الصحارى والجبال كوحوش (!؟) -
في أنحاء البلدة وأخذوا يسلبون المارة وينهبون القرى ويسدون يد الغدر الى
السكان ، ويشون الفوضى والمضائح في كل مكان ، بحيث انقطع مجال التردد
من محلة الى محلة ، وأصبح الناس في البلدة لا يملكون زمام امورهم ولا
يأمنون على نفوسهم واموالهم ، فادت الفوضى الى ان يعم القحط في المدينة
ويسود الغلاء ، ويفلق الاهلون ابواب محالهم وحوانيتهم ومخازنهم ، وانزوا
في دورهم ، وأصبح الذين كانوا من قبل يعتبرون قدوم الشيخ زاده نعمة
عظيمة ، ويعتبرونه الباعث العظيم للتقدم والرقى وسعادة الاسلام ، بعد ان
شاهدوا الاضرار والخسارات اللاحقة بهم بام اعينهم ووجدوا ان ليس هنالك
حاكم ، ولا عدالة ولا ميزان ومعيار للحقوق ولا من يكون مسؤولاً عن الاعمال
التي يقوم بها أي فرد ... فلا رئيس لهم ولا قائد .. وقد يقوم بعض الفرسان
بتحريض من آغواتهم بنهب القرى التي كانت لهم وايامهم عداآت سابقة ، ولم
يكونوا ليقتدروا عليهم ويتمكنوا منهم قبلئذ خوفاً من سلطة الدولة ، مغتمين
هذه الفرصة • فهؤلاء اذا كانوا يقومون بمثل هذه الاعمال الهدامة في منطقة
« مكرى » فياترى كيف تكون اعمالهم في اراضي الاعداء ؟!

واذا أنصفنا فلا بد أن يعيظهم الحق في مثل هذه الاعمال الظالمة ، فأفراد
القوات التابعة للشيخ لم يكونوا في مناطقهم ليملكوا ديناراً ولا درهماً ، ولا
حملوا معهم من الاقوات والذخائر قبضة عدس (! ؟) فماذا يقتاتون ؟ هل على
الهواء؟ بالطبع لا ! بل كان عليهم أن يحسبوا الناس سواسية في الخلق ، ويحسبوا
الأموال كلها لله ، والكل فيها شركاء .. وهذه العقيدة هي التي دفعت بهم

لاتباع الشيخ ! فالقضية طمع وغنيمة ، فاذا من المحتم الا يفكروا في منافع الناس ومضارهم ، فأموال الجيران ، وأموال الشعب وأموال الاعداء كلها سواسية بمثابة واحدة .. وبالطبع ان هؤلاء لم يكونوا ليملكوا عقلا مدركا ولا ضميراً منصفا .. !

نعم ، حين كانت مذكرة الشيخ تصل الى أحد الاغوات ، تصل معها أيضاً أخبار التعسف والاعمال الغادرة كنهب أقوات القرويين .. ولكن ما الفائدة ؟ فقد فات الاوان ، وساد الاغفال ، ودخل العدو البلد ، وقد فوض اليه زمام الامور في ادارة البلدة ، وهكذا كان الرجل يفسح المجال لابنه او اخيه بأن يلتحق بجيش الشيخ زاده ، او يلتحق به بنفسه مع نفر من المسلحين وهم ينتظرون عاقبة الأمر !

أما « قادر آغا » حليف « حمزة آغا » فكان يراقب عن كثب أعمال حليفه « حمزة آغا » وهل ان الحركات التي تصدر عنه توافق مزاجه أم لا ؟ وقد رأى اخيراً ان تنظيم القوة المجتمعة من قطاع الطرق ، ليس في استطاعة الشيخ زاده ولا في استطاعة « حمزه آغا » وان الشكاوي المتتالية تأخذ طريقها الواحدة بعد الاخرى الى خيمة الشاهزاده .. وهكذا لبث الشيخ زاده ضاربا خيمته في ضاحية من بلدة مهاباد (ساوجبلاغ) وكان - كما يظهر - ناوياً ان يحتل بادي ذى بدء مناطق « افشار » و « سقز » الا ان الاقدار هي التي بدلت الحال .

فلقد قامت سكان قرى « السيلكي » من الأكراد في الجهة الثانية من « مياندوآب » - وتقع قراهم ضمن مراغه - برفع عريضة الى الشيخ زاده افادوا فيها : « ان لم تصلنا من الاكراد امدادات سريعة ، فان الاعجام الموجودين في اطرافنا سيقلعون جذورنا من الاساس » .

ولما بلغ النبأ « الشيخ زاده » قرر أن تقوم قوة من الخيالة بالاغارة على منطقة « مرحمت آباد » ، فسار « ميرى بگ برده سوري » - وهو خال الشيخ زاده - بقوة قدرها مئتا خيال في المقدمة .. فاذا بكل من « سليم خان

چاردولي ، محمد حسين خان بختيارى ، سواره مقدم ، وعلي خان حاكم مراغه
 الذين كانوا آنذاك في « ميان دوآب » يستخبرون بالأمر ، فيسدون الطريق
 عليهم ، ويتصدون لهم بامرة كل من « سليم خان ومحمد حسين خان » ويقتلون
 منهم عددا بضمنهم خال الشيخ زاده المذكور فيذبحونه ذبح الخراف . ولكن
 بعد أن يتلفتوا ويشاهدوا أن سيلا عرما من القوة قد زحف من « ساوجبلاغ »
 ولا يمكن مقابلة تلك القوة الفتاكة بقوة ضئيلة ، لذلك يولون الدبر ويرجعون
 القهقري فراراً . في هذه الاثناء كان في « قلعة ميان دوآب » نفر عديدون
 من الجنود والمدفعيين لهم مدفع واحد ، ولديهم قذائف وبارود قليل ومع ذلك
 اخذوا يطلقون عيارات نارية ، ولكن عملهم لم يكن ليجدي شيئاً فلا يقدم ولا
 يؤخر فالقوات حاصرت (ميان دوآب) من أربع جهات ، وقد شاهد الشيخ زاده
 جثة خالد وقد قطعت تقطيعاً ، فيصدر الحكم بافناء أهل البلدة (سكان
 ميان دوآب) عن بكرة ابيهم ، ويخرج السكان اكرادا واتراكا الى الازقة
 والشوارع ليصدوا سيل قوات العدو ، وهم يقاومون ثلاث ساعات لا يفسحون
 المجال للعدو بدخول البلدة ، بيد أن « جليل آغا » أخا « بابا خان » الذي كان
 في السابق نائب امير الاصطبل لدى ولي العهد ، وكان الى هذه الآونة متفقاً
 مع سكان (ميان دوآب) حليفاً لهم في صد الاعداء - قد انقلب في الرأي ،
 وقام بنهب سوق (ميان دوآب) واشعال النار فيها ، وأعلن عن اتحاد مع
 العدو وشن الحرب على سكان (ميان دوآب) . وكانت الذخائر الحربية من
 البارود والاعتدة قليلة لدى السكان ، فضعفت مقاومتهم ، وغلبت قوات العدو
 فدخلت البلدة .

في ٢٦ / من شهر شوال (٣٢) وكان قد مضى ثلاث ساعات من الليل -
 ليلة الجمعة - وقعت هذه الحادثة ، فقد حمل الاكراد الظلمة المتعسفون (!؟)
 وفي ايديهم الخناجر والرماح والسيوف ، على المحلات ، واخذوا يقطعون

(٣٢) في نسخة مردوخ / ٢٧ / شوال .

ويشقون بطون اي لقوه في طريقهم لا فرق بين نساء ورجال واطفال وشيوخ
(!؟) وعالم وعامي وفقيه وسيد ، وهم لا يراعون احترام المحلات (الدار ،
الستان ، التكية ، المسجد) ، فسالت الدماء في كل محلة ..

كان الشيخ زاده نفسه ومعه حمزة آغا ، وقد ركبا فرسيهما يثر كضانهما
روحة وجيئة يحرضان القوات على الابداء والفتك بالناس الآمنين (!؟) .

اما (محمد آغا مامش) فكما شاع على الالسن ، كان قد وقف مع جمع
من الفرسان على الطريق العام ، وقد غرز رمحه في الجدار يمنع رجاله من
الاشترك في الارهاب ونحر الناس وقتل الابرياء .. بل كان يدفع الناس الى
التخلص فراراً وهكذا استمر الفتك بالارواح حتى الصبح ، وقد استغل
الكثيرون ظلمة الليل فنجوا بارواحهم وانفسهم فراراً الى جهات مختلفة . ولكن
الذين نجوا في حلك الليل من القتل ، صاروا اطعمة للسيوف أيضا حين اضاء
الصبح .

ولما اتفق الصبح حل وقت الغارات الاتهائية ، فكان فرسان (منگور ،
مامش ، وپيران) الذين لهم المهارة والحدق في الاغتنام يحملون ما خف وزنا
وثقل قيمة ، الى جانب عدد من الاسرى ما بين فتيات ونسوة ويسوقون امامهم
قطعانا من الاغنام والانعام والدواب والمواشي نحو المناطق الجبلية ، حيث
مساكنهم واماكنهم ..

ولما بلغ نبا مذبحه سكان (ميان دوآب) القرى المجاورة ، ازف سكانها
أفواجا أفواجا الى البلدة للنهب والسلب والاختطاف ، فظلوا مستمرين عشرة
أيام بل أكثر في نهب الاموال والامتعة والاجهزة البيئية والذخائر والغلات ثم
أشعلوا النار في البلدة وتركوها رماداً .

وقد علمت بعد البحث الدقيق والتحقيق العميق ان عدد القتلى الذين

قطعتهم خناجر وسيوف الاكراد اربا اربا ثمان مئة مسلم ، وتسع وعشرون مسيحيا أرمنيا وخمسون يهوديا ، بقيت جثثهم في الازقة والدرابين ، تتعفن وتصبح أطعمة للكلاب^(٣٣) ثم ان قوة الشيخ زاده توجهت جماعات جماعات نحو قرى (مراغه) للتطاول والاعتداء على السكان ونهبهم وسلبهم فتعرضت قرية « ملك گندی » الواقعة في الجهة المقابلة من (ميان دوآب) للنهب والسلب والقتل ، ولاذ أهلوها بعد النجاة بالفرار •

(للبحث بقية)



بنكهی زین

(٣٣) لقد سبق أن نقلنا من كتب المستشرقين الروس أن قوات الشيخ عبيدالله لم تعتد على المسيحيين لا في تركيا ولا في إيران •

ذكر الأكراد وأصولهم في كتابات المسلمين الأوائل

الدكتور احمد عثمان ابو بكر

كلية الآداب - جامعة بغداد

كلمة

جاء ذكر الكلمات والألفاظ « الكرد والكردي والأكراد » في كتابات المسلمين والعرب الاقدمين وقد تثبتت صورة كل واحدة منها وترسخت صياغتها ولم ترد الفاظ أو صيغ خلاف تلك تدل على نفس معانيها أو تفيد الأغراض ذاتها .

ويعتقد « درايفر » أن كلمة كرد Kurd هي فارسية الأصل وقد يكون لها أصل مشترك مع كلمة بابلية هي كاردو Qardo وتفيد هي معنى الباسل أو المحارب ، وقد انتقلت هذه الكلمة من الفارسية الى العربية (1) .

لقد أطلق العرب كلمة الكرد اسما على هذا القوم مثلما أطلقوا كلمة الفرس على الشعب الفارسي مثلا ، ولعلمهم اقتبسوا من كلمة (كرد) (بضم الكاف) بمعنى المحارب أو الباسل التي استعملها الفرس لتسمية الأكراد أو نعتهم بها . يقول محمد أمين زكي :

(1) Driver, G. R. — the name Kurd and its Philological connexion — Jras, London, 1923 .

« .. الكرد لم يسموا بهذا الاسم الا لفرط شجاعتهم » — شرفنامه —
جزء (1) ، ص (12) .

« ويؤخذ من أقوال وروايات العرب والأرمن أن أراضي بلاد كردو هذه ضيقة جداً ومحدودة » (٢) .

ويقول هو كذلك :

« وهناك من يقول باتحاد لفظي - كرد - وگرد - الفارسي بمعنى البطل أو المصارع » (٣) .

وقد تكون الكلمة أستنبطت من كلمة كاردا البابلية ، ويسهل هذا على الأعتقاد بالنظر لتشابه كلمات متعددة من أصل اللغتين العربية والبابلية السامية .
ويقول زكي كذلك :

« نولدكي نفسه قال ان - كارتيواي - باللغة الآرامية وكلمة - كارتاوية -

بالعربية ما هما الا لفظان دالان على الشعب الكردي ... فينتج من هذا أنه في عهد الفتوحات العربية أن اللفظ المفرد الكرد وجمعه الأكراد صار علما على شعب ايراني خليط أو شعب مجاور لأيران » (٤) .

ولا تتوخى نحن في هذا البحث التقصي عن أصل الألفاظ الثلاثة . وانما غايتنا هي أن تتبع ذكر هذه الكلمات في الكتابات العربية - الاسلامية الاولى واقتفاء اثارها فيها ؛ فنهدف نحن من هذه الدراسة تتبع الجانب التاريخي للشعب أو الناس الأكراد على ضوء المعلومات والأخبار الواردة في مؤلفات هؤلاء الأقدمين ، ولسنا نهدف الى استقصاء الأصول الفيلولوجية لهذه التسميات والالفاظ من الناحية اللغوية .

ويجدر بنا أن نذكر أن اسم الكرد والأكراد أو هذين اللفظين لم يأتيا في

-
- (٢) زكي ، محمد أمين - خلاصة تاريخ الكرد وكردستان ، ص (٤٠) .
(٣) المصدر نفسه ، ص (٤٩) ؛ ميللنجن ، ف - (حياة بدائية بين الأكراد ، ص (٢٠٦ - ٢٠٧) (الانكليزية) .
(٤) زكي - محمد أمين - خلاصة تاريخ الكرد وكردستان ، ص (٤٥) .

الأغلب الأعم بصورة مستقلة في المراجع وإنما دونت عوائد هذا الشعب أو طوائف منه في سياق تدوينات لوقائع أو أوضاع كانوا قد باثروها بأنفسهم أو شاركوا آخرين في حدوثها أو ما كانت لها صلة منها بهم بشكل أو بآخر ، وبسبب ذلك لن يكون في الميسور تماما للقارئ أن يكون أنطبعا واقعا أو تصورا واضحا عنهم من غير اطلاع على الصور التي ورد ذكرهم فيها من دون أن يجتزى اسمهم وذكرهم عن تلك الأطر والصور الأصلية .

وينبغي لنا أن نقول أيضا أن أقوال وروايات هؤلاء عن الأكراد هي من الأيجاز بمكان كبير قياساً أو نسبةً بالمواضيع التاريخية الأخرى حتى أننا نستطيع جمع أو نقل كل ما كتب بشأنهم إلى ذلك الحين بين دفتي بحث واحد بسبب قلته وعرضه في تلك الصورة الأصلية على القارئ مشفوعاً بالشرح والتعليق بمقتضى الحاجة والضرورة .

وبهذا الاعتبار يتضمن بحثنا عنصراً من أساليب البحث والاظهار هو شيء بين علم ميطان وأصول أنساب ومناشيء وبين ما يعرف في اللغات بالأصطلاح
Heraldry

ويجدر أن نقول أيضاً : أن أقوال وروايات هؤلاء الكتاب القدماء عن الأصول والانساب ليست دقيقة ولا يعول عليها كثيراً في العادة وفي الغالب . . . ذلك لأن هؤلاء الأوائل الرواد لم يكونوا يحوزون على الدلائل والوسائل العلمية والتاريخية الكافية والوافية لشروطها حسب أعراف وأساليب البحث العلمي في العصر الحديث .

من جهة أخرى تشكل هذه المدونات والتواريخ صفحات مفيدة جداً في التأريخ الكردي ، فضلاً عن أهميتها في التأريخ العام ؛ وانها تلقي الأضواء على جوانب عدة من ذلك التأريخ . فهي أشبه بنوافذ تطل على باحة هذا التأريخ . وتوفر هذه المدونات أساساً آخر لتدوين التأريخ الكردي .

ويشمل هذا البحث كتابات الأوائل حتى نحو منتصف القرن الرابع

الهجري • ولا بد من الملاحظة أننا نشرنا جزءاً من هذا البحث في مجلة كلية
الاداب - جامعة بغداد ، العدد (٢٤) ، ١٩٧٩ - (الكرد في كتابات المسلمين
الأوائل - ذكر مواطن وطوائف الاكراد) •

ان بحثنا هذا يتناول في الأكثر ذكر أصول الأكراد ومنشئهم ، على ضوء
تلك الكتابات • وهكذا البحث هي - في مجالها - تكملة للبحث المذكور
أعلاه • أما عن الاصول فيختص بها هذا البحث فقط •

اوائل ذكر الاكراد

جاء في كتاب (تاريخ الرسل والملوك) عن النبي ابراهيم (ص) والطاقية
نمرود بعنوان :

(في ذكر ابراهيم خليل الرحمان)

« يقول الله عز وجل : فبهت الذي كفر • يعني وقعت عليه الحجة قال ثم
ان نمرود وقومه أجمعوا في ابراهيم فقالوا حرقوه وانصروا الهتكم ... حدثنا
ابن حنيد قال حدثني محمد بن اسحاق ... عن مجاهد قال تلوت هذه الآية
على عبدالله بن عمر فقال أتدري يا مجاهد من الذي أشار بتحريق ابراهيم
بالنار • قال قلت لا ، قال رجل من أعراب فارس ، قال قلت يا أبا عبدالرحمان
وهل للفارس أعراب ، قال نعم الكرد هم أعراب فارس فرجل منهم هو الذي
أشار بتحريق ابراهيم بالنار • وعن شعيب الجبلي قال ان اسم الذي قال
حرقوه هيزن » (٥) •

هكذا يعود الرواة بتاريخ الأكراد الى عهد ابراهيم (ص) ويظهر في
هذه الرواية أصل آخر للأكراد : فهم أعراب فارس هنا في قوله (يا أبا
عبدالرحمان وهل للفارس أعراب ، قال نعم الكرد) • ويسجل هاهنا اسم

(٥) الطبري - تاريخ الرسل والملوك - جزء (١) ، ص (٢٦٢) ؛ ابن الأثير -
(الكامل في التاريخ) - جزء (١) ، اقرا الصفحة (٩٨) •

شخص كردي وهو هيزن^(٦) .

فاذا كان أصل الأكراد يرتقي الى ذلك العهد القديم فلاشك في أنه لم يكن في متناول هؤلاء الرواة والمؤرخين مثل الطبري الكبير وغيره المعتمدين على الرواية سبيل أو وسيلة تعينهم لكي يتحققوا أو يتوثقوا من صحة الروايات والآراء التي ينقلونها عن أصول وأنساب الأقبام والشعوب . ونجد نحن بهذه الصورة ان هؤلاء الكتاب والمؤلفين كانوا يعتمدون على الرواية في أمثال هذه التدوينات القديمة وليس غير ذلك .

وقد عبر العلماء والمؤرخون عن شكوكهم ازاء صحة أمثال هذه الروايات والأساطير القديمة للأولين بوضوح لا مزيد عليه وكذلك حذروا وتحذروا من تصديقها بسهولة ويسر . وفي هذا المعنى يكتب البيروني في (الآثار الباقية) : « ... وأبتدىء فأقول ان أقرب الأسباب المؤدية الى ما سئلت عنه هو معرفة أخبار الأمم السالفة وأنباء القرون الماضية ... ولا سبيل الى التوصل الى ذلك ... سوى التقليد لأهل الكتب والملل والنحل وأصحاب الآراء ... ثم قياس أقاويلهم وآرائهم في اثبات ذلك بعضها ببعض بعد تنزيه النفس عن العوارض المردئة لأكثر الخلق ... وبغير ذلك لا يتأتى لنا نيل المطلوب ولو بعد العناء الشديد ... لكثرة الأباطيل التي تدخل جُمَل الأخبار والاحاديث ... وعمر الإنسان لا يفي بعلم أخبار أمة واحدة من الأمم الكثيرة علماً ثاقباً فكيف يفي بعلم أخبار جميعها هذا غير ممكن »^(٧) .

وجاء كذلك في كتاب (الرسل والملوك) :

« أردشير - بابك - ورد عليه رسول الأردوان بكتاب منه فجمع أردشير

(٦) ويذكر الطبري نفسه تعبير (اكراد فارس) - تاريخ الرسل والملوك - جزء (٤) ، طبعة مصر [١٩٦٨] ، ص (١٧٨) . وهكذا تكثر التسميات والتعابير بخصوص هذا الأصل .

(٧) البيروني ، أبو الريحان - الآثار الباقية ، ص (٣ - ٤) .

الناس لذلك وقرأ الكتاب بحضرتهم فاذا فيه انك قد عدوت طورك واجتلبت
حتك أيها الكردي المربى في خيام الأكراد من أذن لك في التاج الذي لبسته
والبلاد التي احتويت عليها ..» (٨) .

فبحسب هذه الرواية يرجع أصل أردشير بابك مؤسس الدولة الساسانية
الارانية الى القوم الكردي . وكان هذا قد ثار على أردوان الخامس الملك
الأشكاني ، واتصر عليه سنة ٢٢٤ ميلادية .

وجاء في تاريخ الطبري المذكور حول بهرام چوبين الذي ثار على كسرى
الثاني الملك الساساني قوله :

« اذ قال كسرى لبعض من كان واقفاً أي هؤلاء بهرام فقال أخ لبهرام
يسمى كردي لم يزل مطيعاً لأبرويز ..» (٩) .

وجاء ذكر أخي بهرام چوبين كردي وكذلك كردية أخته أيضاً في تاريخ
اليعقوبي :

« ... خلع كسرى وصار الى الريّ وجمع وبلغه أن كردية أخت بهرام
وامراته قد أقبلت من بلاد الترك ... وكتبت الى أخيها كردي تعلمه ذلك
وتسأله أن يأخذ لها ولمن معها أماناً من كسرى » (١٠) .

ويكتب الدينوري في كتابه (الأخبار الطوال) بشأن أجداد ملوك ايران :

« شياوس ابن كيكائوس ابن كيقباد - قد هرب الى ملك الترك وتزوج
بنته ثم قتله الملك فهربت زوجته من والدها مع جنين في رحمتها - حتى ولدت
غلاماً وهو كيخسرو ... واسترضع له في سكان الجبال من الأكراد فنشأ
عندهم » (١١) .

-
- (٨) الطبري - (تاريخ الرسل والملوك) - جزء (١) ، ص (٨١٧) ؛ ابن الاثير -
(الكامل) ، المجلد (١) ، ص (٣٨٢) .
(٩) الطبري ، تاريخ الرسل والملوك جزء (١) .
(١٠) تاريخ اليعقوبي - مجلد (٢) ، ص (٢٢٢ - ٢٢٣) .
(١١) الدينوري - كتاب (الاخبار الطوال) ، ص (١٦) .

وجاء في نفس الكتاب من الروايات بشأن ملوك ايران القدماء وصلات
مزعومة لهم بالأكراد :

« قالوا وملك بهمن بن أسفندياذ ... وسار بهمن الى سجستان وقتل
من قدر عليه من ولد رستم وأهل بيته ، وقالوا وقد كان بهمن رجع الى
المجوسية ... وتزوج ابنته خُماني ، وكانت أجمل أهل عصرها فأدركه الموت
وهي حامل منه فأمر بالتاج فوضع على بطنها وأوعز الى العظماء وأهل المملكة
أن ينقادوا لأمرها حتى تضع ما في بطنها ... قالوا وكان ساسان بن بهمن
يومئذ رجلاً ذا رواء وعقل وأدب وفضل وهو أبو ملوك فارس من الأكاسرة
ولذلك يقال لهم الساسانية فلم يشك الناس أن الملك يفضى اليه بعد أيه
فلما جعل أبوه الملك لابنته خُماني أنف من ذلك أنفاً شديداً فانطلق فاقتنى غنماً
وصار مع الأكراد في الجبل يقوم عليها بنفسه وفارق الحاضرة غيظاً من تقصير
أيه به ، قالوا فمن ثم يعيّر ولد ساسان الى اليوم برعى الغنم فيقال ساسان
الكردي وساسان الراعي .. » (١٢) .

وهكذا يسند الدينوري ، كما نرى ، قول الطبري بشأن أصل أردشير
نوعاً ما ، فيعود أحدهما بذلك الأصل الى الأرومة الكردية وينسب الآخر
بصلته بها في صورة ما ؛ وليس لهذه الروايات من سند علمي تاريخي
بالطبع (١٣) .

(١٢) الدينوري - (الأخبار الطوال) - ص (٣٠) ؛ ابن الأثير - (الكامل في
التاريخ) ، مجلد (١) ، ص (٢٧٨ - ٢٧٩) . يلاحظ كيف يتابع بعض
الكتاب ذكر تلك الروايات الأسطورية .

(١٣) يقول المؤرخ الكردي محمد أمين زكي : « ينبغي البحث عن أصل الشعب
الكردي... بواسطة دراسة الآثار والمؤلفات الشهيرة للعلماء الاختصاصيين
في عادات ميديا ويران ويؤدي هذه الفكرة طبعاً وجود عشائر كردية كثيرة
في فارس في عهد الساسانيين - خلاصة تاريخ الكرد وكرديستان ، ص
(٤٣) .

ذكر الأكراد في العهد الإسلامي

لقد ورد ذكر الأكراد في كتب المؤلفين العرب والمسلمين الأوائل في صور مختلفة ومتنوعة ، ومتقطعة في الحالات الكثيرة . ولعل جابان والد ميمون الكردي^(١٤) كان من بين الصحابة الأكراد . وقد جاء عنه في كتاب الإصابة لابن حجر ما يلي :

« جابان والد ميمون - يروي ابن منده من طريق أبي سعيد عن أبي خالد سمعت ميمون بن جابان الصردي عن أبيه أنه سمع النبي صلى الله عليه وسلم غير مرة ... »^(١٥) .

كتاب (تاريخ الرسل والملوك)

يتطرق الطبري في المقتبسات التالية الى أحداث الفتوحات في أقاليم فارس والأهواز وكرمان وغيرها وما رافقها من الملابس والقضايا التي شارك الأكراد في قسم منها قبل أن يترسخ الإسلام ويتوطد في هاتيك الاصقاع ، وبعد اسلامهم وايمانهم . يكتب الطبري :

(فتح سوق الأهواز)^(١٦) .

« وقع بين الهرمزان وبين غالب وكليب في الأرضين اختلاف وادعاء

(١٤) ميمون الكردي - كنيته أبو بصير . . روى عن أبيه . . وعنه الفضل بن عميرة وليس به بأس - (تهذيب التهذيب - جزء [١٠] - ص ٣٩٤) ؛ ميمون الكردي يكنى أبا بصير - (تبصير المنتبه - القسم الرابع - ص ٤٢٠) ؛ و (تنبيه المنتبه - القسم الاول - ص ٢٣٠) ؛ جابان : جماعة ؛ و (جابان . . لا يدري من هو ؟) - ميزان الاعتدال - ١ ص - ٣٧٧ .

(١٥) ابن حجر - الإصابة - جزء (١) - ص (١٠٠٨) ؛ وابن الأثير الجزري - مجلد (١) ، اقرا : (جابان أبو ميمون) ؛ ويقول محمد أمين زكي : (لا يبعد أن هناك عدة من الصحابة الكرام يرجعون في نسبهم الى الكرد) - خلاصة تاريخ الكرد - ص (١٢٣) .

(١٦) الطبري - تاريخ الرسل والملوك - جزء (١) ، ص (٢٥٤) ؛ (وكانت الفرس تقسط على خوزستان وهي الأهواز خمسين الف الف درهم) - ابن خرداذبة - المسالك والممالك - ص (٤٢) .

فحضر ذلك سلمى وحرملة لينظرا فيما بينهم فوجدا غالباً وكلياً محقين
والهرمزان مبطلاً فحالاً بينه وبينهما فكفر الهرمزان أيضاً ومنع ما قبله واستعان
بالأكراد فكثف جنده وكتب سلمى وحرملة وغالب وكليب يبغى الهرمزان
وكفره الى عتبة بن غزوان فكتب بذلك الى عمر . . « (١٧) » .

وعن أحداث هذه الفتوحات وما اتصل بها جاء في نفس المصدر كذلك :

(خبر بيروذ في الأهواز) (١٨)

« قالوا ولما فصلنا الخيول الى الكور اجتمع بيروذ جمع عظيم من الأكراد
وغيرهم . . وقد أبطأ أبو موسى حتى نزل بيروذ على الجمع الذي يجتمعوا بها
في رمضان فالتقوا بين نهر تيرى ومناذر وقد توافى اليها أهل النجدات من أهل
فارس والأكراد » (١٨) .

وجاء في نفس المصدر العنوان التالي : (ذكر سلمة بن قيس والأكراد) (١٩)
وتوضح الفقرة التالية هذه العلاقة بصورة أوضح :

« لقيت سلمة بن قيس الأشجعي قال . . قال في حديثه عن شعيب عن
سيف . . قال فلقينا . . الأكراد فدعوناهم » (٢٠) .

كتاب (فتوح البلدان)

يتضمن كتاب البلاذري هذا بعض أحداث الفتوحات الاسلامية التي

(١٧) الأهواز - (يكون الأهواز اسماً عربياً سمي به في الاسلام وكان اسمها في
أيام الفرس خوزستان) - الحموي ، ياقوت - (معجم البلدان) - مجلد
(١) - ص ٤١١ .

(١٨) الطبري - تاريخ الرسل - القسم الأول ، ص (٢٧٠٨) ؛ والمصدر نفسه ،
جزء (٤) ، طبعة (١٩٦٨) ، ص (١٧٨) اقرأ عن اكراد فارس .

(١٩) الطبري - (تاريخ الرسل) ، ص ٢٧١٣ .

(٢٠) المصدر نفسه ، ص (٢٧٢٠) ؛ كان سلمة الأشجعي من قادة الفتوح الذين
وجههم الخليفة عمر لفتح بعض الأمصار في جنوبي إيران .

وقعت في المناطق الكردية أيضاً • فقد جاء في هذا الكتاب :

« وحدثني زياد بن عبدالرحمان البلخي ، عن أشياخ سيسر ، قال : سميت سيسر لأنها في الخفاض بين رؤس أكام ثلاثين ، وكان سيسر يُدعى سيسر صدخانية أي ثلاثون رأساً ومائة عين ، بها عيون كثيرة تكون مائة عين قالوا : ولم يزل سيسر وما والاها مراعي لمواشي الأكراد وغيرهم » (٢١) •

وجاء فيه أيضاً

فتح الموصل

« ولي عمر عتبة بن فرقد السلمي الموصل سنة ٢٠ هـ [هـ •] فقاتله أهل نينوى ••• فصالحه أهلها ثم فتح المرج وقراه وأرض باهذري وباعذري وحبتون والحيانة والمعلة ودامير وجميع معاقل الأكراد •• » (٢٢) •

وجاء هذا العنوان في المرجع نفسه :

« شهرزور والصامغان ودار اباد » (٢٣) •

« حدثني اسحاق بن سليمان الشهرزوري قال : حدثنا أبي ، عن محمد بن مروان الكلبلي عن بعض آل عزرة بن قيس ان عزرة بن قيس حاول فتح شهرزور فلم يقدر عليها ، ففتحها عتبة بن فرقد بعد قتال على مثل صلح حلوان •• وعن مشايخ شهرزور قال شهرزور والصامغان ودار اباد (٢٤) ، من فتوح عتبة بن فرقد

(٢١) (تسمى سيسر في الوقت الحاضر مدينة سنه او سنندج في إيران) - تاريخ الكرد وكردستان - ص (١٢٩) ؛ البلاذري - فتوح البلدان ، ص (٤٣٤) •

(٢٢) البلاذري - (فتوح البلدان) - ص (٢٧٣) ؛ اقرا ايضاً ابن حوقل - صورة الأرض - الجزء (١) ، ص (٢١٤ - ٢١٧) •

(٢٣) « شهرزور مدينة صغيرة قد غلب عليها الأكراد •• » - ابن حوقل - المصدر نفسه - ص (٥١٤) •

(٢٤) اقرا : المسعودي - (التنبيه والأشراف) - ص (٨٨ - ٨٩) - عن محال سكن الأكراد بتلك الديار وفي أذربيجان •

وقاتل الأكراد.. ثم سار حبيب وأتى أزدساط وهي قرية القرمز وأجاز نهر الأكراد [نهر الكثر حالياً] ونزل مرج دibil [وهي دوين] .. وجبل كوته (لعلاه أرارات) ووادي الأحرار .. وكتب كتاب صلح دibil « (٢٥) » .

فتوح أذربيجان (٢٦)

« ... وكان المرزبان قد جمع إليه المقاتلة من أهل باجروان وميمذ والنريز وسراو والشيز والميانج وغيرهم ... ثم ان المرزبان صالح حذيفة على ثمانمائة ألف درهم وزن ثمانية على الالف يقتل منهم أحداً ولا يسيبه ولا يهدم بيت نار ، ولا يعرض لأكراد البلاسجان وسبلان وساتروان » (٢٧) .

وجاء في نفس المصدر القول :

« وحدثني عمر بن حفص .. عن أبي رجاء قال : كان مسفتح عبدالله بن عامر سبيل والزط وأهلها .. فاجتمع اليهم الأكراد من هذه الأكراد .. وفتح أيدج بعد قتال شديد .. » (٢٨) .

(٢٥) البلاذري (فتوح البلدان) - ص (٢٧٣) ؛ « دibil بلدة في أذربيجان » - المقدسي - أحسن التقاسيم - ص (٤٠٨) ؛ (دibil هي دوين) - دائرة المعارف الإسلامية - مجلد (١) ، (بالانكليزية) طبعة (١٩١٣) .
نهر الأكراد - الكر - رافد لنهر أراس .

(٢٦) أذربيجان - (وهو إقليم واسع ومن مدنها المشهورة تبريز .. ومن مدنها خوي وسلماس وأرميه وأردبيل) ياقوت الحموي - معجم البلدان - جزء (١) - ص (٧١٣) . وعلى ذكر هذا الإقليم ، يجدر أن نشير الى أنه كان يشاع في تركيا الحديثة القول أن الأكراد هم « الأتراك الجبليون » ؛ وهذا أيضاً لا يستند على حقائق علمية بالطبع .

(٢٧) البلاذري - (فتوح البلدان) - ص (٤٥٦) . كان أكراد بلاسجان يسكنون الجبال الواقعة على حافة سهل موغان في الوسط الشرقي من إقليم أذربيجان .

(٢٨) البلاذري - (فتوح البلدان) - ص (٥٣٨) ؛ وعن الأهواز - ينظر - ياقوت الحموي - معجم البلدان ، مجلد (١) ، ص (٤١١) .

وجاء فيه كذلك :

« ... فأحاطت به جماعة من الأكراد .. فسميت العقبة عقبة الجارود » (٢٩) .

وجاء فيه كذلك :

« وقالوا سار سليمان بن ربيعة الباهلي ... وفتح أران ودعا أكراد البلاسجان ... فأمر بعضهم بالجزية وأدى بعض الصدقة وهم قليل » (٣٠) .
وجاء في تاريخ الطبري المذكور « ثم دخلت سنة تسع وعشرون »
« ... ولما كان في السنة الثالثة كثر أهل أيدج والأكراد فنأدى أبو موسى في الناس وحضهم وندبهم وذكر في فضل الجهاد في الرحلة » (٣١) .
وجاء في المصدر نفسه ما يلي :

« ... وجعل أهل البلد العلوج ومن أراد كسر الخراج وأتباعهم من الأكراد ميسرة قال وسار فينا معقل بن قيس .. » (٣٢) .
وجاء فيه كذلك :

« ثم دخلت سنة احدى وأربعون »

« وفي هذه السنة غلب حمران بن أبان على البصرة .. كان علي عم بعثه اليها الى أكراد خرجوا بها فظفر بهم زياد وأقام باصطخر » (٣٣) .

(٢٩) البلاذري - (فتوح البلدان) - ص (٥٤٨) .

(٣٠) البلاذري - (فتوح البلدان) - ص (٤٣٤) ؛ ابن الفقيه - (المختصر) -
أقرأ ص . (٢٩٣) .

(٣١) الطبري - تاريخ الرسل والملوك - القسم الأول - ص (٢٨٢٩) - (لاشك
أن الأكراد بعد اسلامهم كانوا كسائرهم عميقي الأيمان بدينهم) .

(٣٢) الطبري - (تاريخ الرسل) - القسم الأول - ص . (٣٤٣٢) . يدور البحث
عن امتناع فلاحين وطوائف كردية عن دفع الخراج أوائل عهد الاسلام .

(٣٣) الطبري - (تاريخ الرسل) - القسم الثاني - ص (١١) ؛ (يجري الحديث
على حوادث صغيرة متفرقة شارك فيها بعض الأكراد) .

ورد في المصدر اياه مايلي :

« دخلت سنة ثلاث وأربعون »

« أما بلغك أن الأكراد .. بجبال فارس قال قد بلغني ، ... فقال له
ما الأكراد وانما يكفيهم طائفة منكم .. » (٣٤) .

وجاء فيه أيضاً :

« ثم دخلت سنة سبع وسبعين »

« كان الحجاج بعث في تلك السنة سويد بن عبدالرحمان السعدي على
حلوان وماه سبذان ... فجمع سويد أهل البلد والأكراد فأما الأكراد فأخذوا
عليه لينة حلوان .. » (٣٥) .

وجاء في هذا المصدر ما يأتي :

« فقال الحجاج أرني سيفك ... قال ومضى ابن الأشعث والفلّ من
المنهزمين معه نحو سجستان ... فمضوا حتى أتوا سابور واجتمعت الي
عبدالرحمان بن محمد الأكراد مع من كان معه من الفلول فقاتلهم عمارة وكثير
من أتباعه .. » (٣٦) .

(٣٤) الطبري - المصدر نفسه - ص (٥٤) (يدور الحديث مرة أخرى عن حوادث
متفرقة شارك الكرد فيها في اوائل انتشار الدين الاسلامي) .

(٣٥) المصدر نفسه - القسم الثاني - ص (٩٨٩) ؛ وأيضاً المصدر نفسه طبعة
سنة [١٩٦٨] عن الحجاج . وعن (حلوان) - ينظر - ياقوت الحموي
- معجم البلدان - مجلد (٢) ، ص (٣١٧) ؛ - (وكور الجبل ماسبذان ..) -
ابن خرداذبه - (المسالك) - ص (٢٠) .

(٣٦) الطبري - تاريخ الرسل - القسم الثاني - ص (١١٠) ؛ ابن الاثير
- (الكامل) - مجلد (٤) ، ص (٤٨٤) ؛ يدور الحديث على الخلاف بين
عبدالرحمان بن الأشعث والحجاج بن يوسف : - الطبري - (تاريخ
الرسل) - جزء (٦) طبعة سنة (١٩٦٨) .

وجاء فيه كذلك :

« قال هشام حدثني أبو مخنف عن أبي المخارق الراسبي قال خرج الحجاج للبعث لأن الأكراد كانوا قد غلبوا على عامة أرض فارس فخرج يزيد واخوته... » (٣٧) .

وجاء في نفس الكتاب كذلك :

« وهرب سليمان الى سابور وفيها الأكراد قد غلبوا عليها وأخرجوا المسيح بن الحواري فقاتلهم سليمان فطرد الأكراد عن سابور وكتب الى عبدالله بن معاوية بالبيعة » (٣٨) .

وجاء فيه أيضاً :

« قال ومضيت* وورد على المنصور أنقاض الموصل وانتشار الأكراد بها فقال من لها فقال المسيب ابن زهير وكان صديقاً لخالد بن برمك... » (٣٩) .

قد قدمنا في الصفحات السابقة قسماً مهماً من مقتبسات تضم الألفاظ

(٣٧) من حوادث سنة (٩٠) الهجرية [هرب يزيد بن المهلب واخوته من سجن الحجاج] : (خرج الحجاج الى رستقباد للبعث... فخرج يزيد وبأخوته المفضل وعبد الملك) - الطبري - (تاريخ الرسل) - جزء (٦) ، طبعة سنة ١٩٦٨ .

(٣٨) المصدر نفسه . من مدن اقليم فارس الكبرى سابور في ذلك العهد . وعلى تخومها كانت تتلاقى محلات سكن الأكراد أو ما كانت تعرف بزموم الأكراد في ذلك العهد - أقرأ مجلة كلية الآداب - جامعة بغداد - العدد (٢٤) ، ١٩٧٩ (الكرد في كتابات المسلمين الأوائل) - د. أحمد عثمان .

(٣٩) الطبري - تاريخ الرسل - القسم الثالث - ص (٣٨٢) ؛ الشيخ زكريا الأزدي - تاريخ الموصل - ص (٢٠٨) ؛ ابن الأثير - (الكامل) - جزء (٥) ؛ ص (٥٨٥) ، طبعة (١٩٦٥) « بلغه انتشار الأكراد بولايتها... فأشار عمارة بن غمرة بخالد بن برمك فولاه وسيره اليها واحسن الى الناس » يجري الحديث عن تعيين أبي جعفر المنصور خالد بن برمك على ولاية الموصل لاعادة النظام والهدوء اليها .

(الكرد أو الكردي أو الأكراد) من مؤلفات المؤرخين والبلدانيين العرب والمسلمين الأوائل الرواد ؛ وان هذه المقتبسات لا تقبل في الغالب التطويل والشرح الضافي الا بالاستعانة بكتابات الأجيال التالية لهؤلاء المؤلفين من الكتاب كابن الأثير وابن خلكان وياقوت الحموي وغيرهم ؛ وقد يعدنا مثل هذا الخوض عن بعيتنا ويدخلنا في حيز دراسة أطول . ويمكن أن نلاحظ أن الكتاب المتأخرين أمثال هؤلاء المشاهير المذكورين يضيفون معلومات مذكورة لأهميتها رغم اختصارها ، بل ندرتها في حالات وذلك فوق ما يورده الأقدمون من معلومات عن الأكراد خصوصاً بدءاً بالتأريخ الاسلامي وحتى حوالي منتصف القرن الرابع للجبهة .

ذكر أصل الأكراد

قلنا سابقاً : ان أقوال وروايات القدماء ومزاعمهم (استعمل ابن دريد كلمة زعم بهذا الخصوص كما سنرى) حول اصول وأنساب الأكراد وكذلك بالنسبة لغيرهم من الشعوب والأقوام ، لا يعول عليها وهي لا تأتلف عادة مع المناهج التاريخية العلمية الحديثة في هذا المضمار . وتكون هذه الآراء والروايات مردودة من تلقاء نفسها عموماً وذلك لعدم صحتها غالباً ، ولأنها تنطوي على تناقضات وعلى تضارب الفرضيات والروايات فيها بما تنتهي معها الحقائق التاريخية بخصوص الاصول والأنساب والشعوب والأقوام .

وقد ألقى البيروني ظللاً من الشك والريبة على محاولات تدوين التواريخ القديمة وتتابع الأجيال ولم يرض بغير اتفاق الكافة واجماع الجيل والاعنت المحاولة باطلة أو متهافة « (٤٠) .

ويظهر ضعف وتهافت أكثر هذه الروايات بادياً اذا علمنا ان هؤلاء الكتاب لا يتناقضون فيما بينهم حسب ، بل قد تتضارب مقولاتهم حتى من

(٤٠) البيروني ، ابي الريحان - الاثار الباقية ، ص (٣٨) .

«انما يتبين انو العلم - اذ ان كر ان الامور التي تسمى الذئب الخيل اذا هذا انو العلم اذ»
: في الموضوعات التي ذكرها في هذا الفصل

• في حديثه في ذلك الذي ذكره في

اذ كر ان من كتب و كتب ما قيل في ذلك و تسمى ما ذكره اذ ان من كتب في الامور التي
«تسمى انو العلم» في ذلك من من كان في ذلك و تسمى في ذلك من كان في ذلك
في حديثه في ذلك الذي ذكره في هذا الفصل

• في حديثه في ذلك الذي ذكره في

اذ كر ان من كتب و كتب ما قيل في ذلك و تسمى ما ذكره اذ ان من كتب في الامور التي
«تسمى انو العلم» في ذلك من من كان في ذلك و تسمى في ذلك من كان في ذلك
في حديثه في ذلك الذي ذكره في هذا الفصل
اذ كر ان من كتب و كتب ما قيل في ذلك و تسمى ما ذكره اذ ان من كتب في الامور التي
«تسمى انو العلم» في ذلك من من كان في ذلك و تسمى في ذلك من كان في ذلك
في حديثه في ذلك الذي ذكره في هذا الفصل
اذ كر ان من كتب و كتب ما قيل في ذلك و تسمى ما ذكره اذ ان من كتب في الامور التي
«تسمى انو العلم» في ذلك من من كان في ذلك و تسمى في ذلك من كان في ذلك
في حديثه في ذلك الذي ذكره في هذا الفصل

• في حديثه في ذلك الذي ذكره في

اذ كر ان من كتب و كتب ما قيل في ذلك و تسمى ما ذكره اذ ان من كتب في الامور التي
«تسمى انو العلم» في ذلك من من كان في ذلك و تسمى في ذلك من كان في ذلك
في حديثه في ذلك الذي ذكره في هذا الفصل

• في حديثه في ذلك الذي ذكره في

اذ كر ان من كتب و كتب ما قيل في ذلك و تسمى ما ذكره اذ ان من كتب في الامور التي
«تسمى انو العلم» في ذلك من من كان في ذلك و تسمى في ذلك من كان في ذلك
في حديثه في ذلك الذي ذكره في هذا الفصل

کرد بن عمرو ابن عامر بن ربیعة بن عامر بن صعصعة - وأنشدوا بیتاً ولا أدري ما صحته وهو :

لعمرك ما الأكراد أبناء فارس

ولكنه کرد بن عمرو بن عامر

قال الكلبي هو کرد بن عمرو بن مزيقيا بن عامر ابن ماء السماء ، قال أبو بكر فان كان عربياً فاستقاق اسمه من المكاردة وهو مثل المطاردة في الحرب يقال تكاردة وكراداً » (٤١) .

ويلاحظ هنا بوضوح شكوك ابن دريد في قوله : (زعم أبو اليقظان) وكذلك في قوله (وأنشدوا بيتاً ولا أدري ما صحته) . ويلاحظ من جهة أخرى اختلاف ابي اليقظان وابن الكلبي في روايتهما .

يقول المسعودي في كتاب (التنبيه والاشراف) :

« .. وكذلك الأكراد عند الفرس من کرد ابن اسفندياذ بن مقوشهر البازنجان والشوهجان والشاذنجان والقشاورة والبوذيكان واللرية والجوزقان والجاوانية والبارسيان والجلالية والمستكان والجبارقية والجروغان والكيكان والماجوران والهدبانية وغيرهم ممن بزوموم فارس وكرمان وسجستان وخراسان وأصبهان وأرض الجبال من الماهات ماه كوفة وماه البصرة وماه سبذان والأينغارين وهما كرج والبرج وأبي دلف وهمذان وشهرزور وداراباد وأران والبيلقان والباب والأبواب ومن الجزيرة والشام الثغور وقد ذهب قوم من متأخري الأكراد وذوي الدراية منهم من شاهدناهم فيما ذكرنا من البلاد الى أنهم من ولد کرد بن مرد بن صعصعة بن حرب بن هوازن ومنهم من يرى أنهم من ولد سبيع بن هوازن وحرب وسبيع عند نساب مضر درجا فلا عقب لهما . »

(٤١) ابن دريد - كتاب جمهرة اللغة ، مجلد (٢) ، ص (٢٢٥) .

ومن الأكراد من يذهب الى أنهم من ربيعة ثم من بكر بن وائل « (٤٢) .

ويلفت النظر هنا قول المسعودي : (و حرب وسبيع عند نسب مضر درجا فلا عقب لهما) . فلا بد أن يحصل انقطاع في التسلسل بهذه الصورة .

تعدد وتتضارب الروايات هنا عن نسب الأكراد وأصلهم ، فمن كرد بن أسفندياذ بن منوشهر عند الفرس الى آخر الروايات الأخرى (٤٣) . فأين كل هذا مما ورد في كتاب ابن دريد السالف الذكر ؟

يقول المستشرق درايفر بصدد نسب الأكراد ما يلي :

« حتى في العصر الحاضر لا يعرف شيء على وجه التعيين عن أصل الأكراد ، وينطبق هذا أكثر ما ينطبق على الكتاب القدماء الذين لا تعدو كتاباتهم بهذا الصدد كونها أساطير محضة بل حتى روايات هؤلاء الأقدمين لم تدرس كي تكون التكهانات والتقديرية عنها ممارسة عامة الى وقت قريب في العصر الحديث » (٤٤) .

ويلاحظ من جهة أخرى مدى اطلاع المؤرخ الكبير المسعودي على جوانب من أمور وشؤون الطوائف الكردية الكثيرة العدد ومعرفته خاصة بسواظنهم وأماكنهم على الصورة التي كانت قائمة في عهده ، أو معاصرة له .
ونقل من أقوال المسعودي نفسه في كتابه (مروج الذهب) ما يلي :

(٤٢) المسعودي - (التنبيه والإشراف) ، ص (٨٨ - ٨٩) ؛ انظر أيضاً (مروج الذهب) للمسعودي جزء (٣) ، ص (١٠٠) ، طبعة (١٩٦٥) .
(٤٣) يقول ابن الأثير عن بعض أمثال هذه الروايات : « وهذا أيضاً من أكاذيب الفرس الباردة ، ولهم أكاذيب أعجب من هذا تركنا ذكرها » - (الكامل) - مجلد (١) ، ص (٧٦) ، طبعة (١٩٦٥) . وهكذا تترى الروايات التي لاحظ كبير لها من الصحة .

(44) Driver, G.R. — Studies in Kurdish History, Bulletin of the Orient — al Studies, London in — Stitute, vol. II, 1921 — 1922, 1924 .

« أما أجناس الأكراد وأنواعهم فقد تنازع الناس في بدئهم ، فمنهم من رأى أنهم من ربيعة بن نزار بن معد بن عدنان (٤٥) أفردوا في قديم الزمان ، وانضافوا الى الجبال والأودية دعوتهم الى ذلك الأتفة وجاوروا من هناك من الامم الساكنة المدن والعمائر من الأعجام والفرس فحالوا عن لسانهم ، وصارت لغتهم أعجمية ، ونوع من الأكراد لهم لغة كردية ، ومن الناس من رأى أنهم من مضر بن نزار ، افردوا في قديم الزمان . . . ومنهم من رأى أنهم من ربيعة ومضر وقد اعتصموا في الجبال طلباً للمياه والمراعي فحالوا عن اللغة العربية لما جاورهم من الأمم . . . » (٤٦) .

وهكذا يظهر التضارب وتنوع الروايات واضحين جليين فيما يتعلق بأصول وأنساب الأكراد .

ويضيف المسعودي قوله عن الضحاك :

« وما ذكرنا من خبر الضحاك فالفرس لا يتناكرونه . . . » (٤٧) .

ولعل هذا يدل على أن قصة الضحاك ليست الا أسطورة إيرانية .

ويجدر أن نشير في هذا السياق الى أن المسعودي يذكر أيضا نصارى من الأكراد ، فيقول « ومنهم اليعقوبية والجوزقان وهم نصارى ، وديارهم ما يلي بلاد الموصل وجبل الجودي » (٤٨) .

ويذكر الطبري هو الآخر (الأكراد اليعقوبية) . فيقول عن أحداث سنة (٢٥٨) هجرية ما يلي :

(٤٥) للمقريزي رواية اخرى : « الأكراد ينسبون الى كرد بن مرد . . . وقيل أنهم من بني حميد بن طارق . . . » - السلوك ، جزء (١) ، قسم (١) - ص (٣ - ٤) .

(٤٦) المسعودي - (مروج الذهب) ، جزء (٢) ص (١٢٢ - ١٢٣) .

(٤٧) المصدر نفسه ، ص (١٢٣) .

(٤٨) المصدر نفسه .

« وفيها أوقع مسرور البلخي بأكراد اليعقوبية وأصاب منهم » (٤٩) .

ويمكننا القول ، رغم الروايات المتضاربة ، أن المسعودي يقدم معلومات قيمة عن الطوائف الكردية في العهد الاسلامي . الا أن رواياته مثل كثير من روايات مشابهة لا يؤخذ بها كما هي

وقد تحدث المؤرخ ابن خلدون كرجع صدى لأقوال البيروني بأسف عن مؤرخين من (لم يلاحظوا أسباب الوقائع والأحوال ولم يراعوها ولا رفضوا ترهات الأحاديث ولا دفعوها .. والغلط والوهم نسيب للأخبار وخلييل والتقليد عريق في الأدميين وسليل) ؛ ويشير ابن خلدون الى المسعودي شخصياً في عدة أماكن ، ومن ذلك يقول :

« ... كان في كتب المسعودي والواقدي من المطعن والمغمز ما هو معروف عند الاثبات ومشهور بين الحفظة والثقة .. والناقد البصير قسطاس نفسه في تزييفهم فيما ينقلون » (٥٠) .

ويرى المؤرخ محمد أمين زكي :

« ان الآثار الاسلامية والروايات والقصص الكردية لا يعول عليها كثيراً في البحث عن أصل منشأ الكرد » (٥١) .

ويرفض حسن عرفة أن يتأثر تأريخه بهذه الروايات وهو ينعتها بالأساطير (٥٢) .

-
- (٤٩) الطبري - تاريخ الرسل ، جزء (٩) ، ص (٤٩٠) ، طبعة (١٩٦٨) .
وكذلك : « قال المقر الشهابي ابن فضل الله في كتابه التعريف : ويقال في المسلمين الكرد ، والكفار الكرج » - القلقشندي - صبح الأعشى - مجلد (١) ، ص (٣٦٩) . علماً أن الجورجيين هم نصارى ومؤمنون .
(٥٠) ابن خلدون - المقدمة - جزء (١) ص (٢ - ٣) .
(٥١) محمد أمين زكي - خلاصة تاريخ الكرد وكردستان - ص (٤٨) .
(52) Arfa, H. — the Kurds, London, 1966, p. 6 .

ويظهر أن بعض المؤرخين والرواة كرروا هذه الروايات في الوقت الذي تجنبها الآخرون ولم يذكروها بسبب ضعف الأسناد وتباين النص .
ويرى الدكتور مصطفى جواد في بحثه (جاوان القبيلة الكردية ..)
بهذا الشأن ما يلي :

« لاشك في أن الحاق الأكراد بالأنساب العربية ، قد أصبح باطلا عند أهل التحقيق والتدقيق ، وكان السبب فيه على ما أرى اثبات الأخوة في النسب تبعاً للأخوة في الدين ... فاخترع النسابون تلك النسبة » (٥٣) .

ويذهب حسن عرفة الى القول أنه كان قد أصبح من العادة الجارية في جميع الأقطار الإسلامية الافتخار بالانتساب الى أصل عربي ، وذلك الى نحو من خمسين سنة قبل اليوم » (٥٤) .

وجاء في كتاب الشرفنامه ما يلي :

« يقول الرواة : ان هناك أقوالا مختلفة وروايات متضاربة في أصل الأكراد وبيان نسب طوائفهم » (٥٥) .

ولعل فيما جاء في الأقوال الاخيرة نرى عين الصواب بشأن ما بلغه الأقدمون من علم عن الأصول والانساب من كل نوع . وليس هناك من سبيل سوى اعتماد الدراسات العلمية الحديثة للوصول الى أي قدر من الحقيقة في هذا المجال .

(٥٣) الدكتور مصطفى جواد - (جاوان - القبيلة الكردية المنسية) - ص (٨)
(54) Arfa, H. — the Kurds, p. (17) .

(٥٥) شرف خان بدليسي - الشرفنامه الجزء (١) ، ص (١٢) .

مصادر البحث

- ١ - ابن الأثير - علي بن محمد عز الدين الشيباني - (الكامل في التاريخ) ،
بيروت (١٩٦٥) •
- ٢ - ابن حجر ، أحمد بن علي العسقلاني - (تبصير المنبه بتحرير المشتبه) -
الدار المصرية للتأليف والنشر ، بلا
- ٣ - ابن حجر ، أحمد بن علي العسقلاني - (الأصابة في معرفة الصحابة)
جزء (١) •
- ٤ - ابن حوقل ، أبو القاسم محمد النصيبي (البغدادي) - (كتاب صورة
الأرض) - منشورات دار مكتبة الحياة - بيروت ، بلا ، وطبعة بريل ،
ليدن ، (١٩٣٨) •
- ٥ - ابن خرداذبه ، أبو القاسم عبيدالله أحمد - (المسالك و الممالك) •
ليدن ، مطبعة بريل ١٨٨٩ •
- ٦ - ابن خلدون ، عبدالرحمان بن محمد - (المقدمة) - بتحقيق المستشرق
كاترمير ، المجلد (١) - بيروت (١٩٧٠) •
- ٧ - ابن دريد ، أبو بكر بن الحسن - جوهرة اللغة - مجلس دائرة المعارف
الاسلامية (١٣٤٥) •
- ٨ - ابن الفقيه ، أبو بكر أحمد بن محمد الحمداني - (مختصر كتاب
البلدان) - ليذن ، بمطبع بريل - (١٣٠٦) •
- ٩ - البلاذري ، أبو العباس أحمد بن يحيى بن جابر - (فتوح البلدان) -
دار النشر للجامعيين (١٩٥٧) •
- ١٠ - البيروني ، أبو الريحان محمد بن أحمد - (الاثار الباقية عن القرون
الخالية) ، ليزينغ (١٩٢٣) •

١١- جواد ، الدكتور مصطفى - (جاوان القبيلة الكردية المنسية) -
منشورات المجمع العلمي الكردي ، بغداد - (١٩٧٣) .

١٢- الدينوري ، أبو حنيفة أحمد بن داود - (كتاب الأخبار الطوال) -
ليدن ، بريل (١٨٨٨) .

١٣- شرفخان البديسي - (شرفنامه ترجمة الى العربية محمد علي عوني ،
الجزء الأول - مصر (١٩٥٢)) .

١٤- الطبري ، أبو جعفر محمد بن جرير - (تاريخ الرسل والملوك) ، طبعة
١٩٦٤ وطبعة دائرة المعارف بمصر (١٩٦٨) .

١٥- محمد أمين زكي - (خلاصة تاريخ الكرد وكرديستان) - الطبعة الثانية
بغداد ، (١٩٦١) .

١٦- المسعودي ، أبو الحسن علي الحسين بن علي - (مروج الذهب ومعادن
الجوهر) - بيروت (١٩٦٥) .
- (التنبية والأشراف) ، مصر (١٩٣٨) .

١٧- المقرئزي ، تقي الدين أحمد بن علي - (كتاب السلوك لمعرفة دول
الملوك) - صححه محمد مصطفى زيادة - جزء (١) ، قسم أول ، القاهرة
(١٩٣٤) .

١٨- اليعقوبي ، أحمد بن أبي يعقوب بن واضح - (تاريخ) - ليدن ، بريل
(١٨٨٣) .

19 — Arfa, H. — the Kurds — (a Political and Social Study) ,
London, 1966 .

20 — Encyclopaedae of Islam, vol (1) (1913) .

21 — Driver, G.R. — the name Kurd and its .

Philological Connexion, Journal of Royal Asiatic Society,
London, 1923 .

بهشي كوردی

د. كامل بصير :

۳ بهراوردكاري يهك له نيوان زمانى كوردى و زمانى عه ره بيدا
دوكتور امين على موتاچى :

۶۷ زمانى نالى
د. نهوړه جهانى حاجى مارف :

۱۰۷ بېليوگرافياى نه و تارانهى له سالانى ۱۹۷۰ - ۱۹۷۹ دا
له بارهى زمانى كورديه وه به كوردى له گوزاره كاندا بلاو كراونه ته وه
جهال بابان :

۱۵۸ سليتمانى و هه نديك له به سه ره اته كانى له هونراوهى شاعيره كانمانا
دوكتور زه نوون محمهد پير يادى :

۱۹۳ كوليسترول و ته ندروستى
شوگور مسته فا :

۲۱۴ ناسكويزى
دوكتور عبدالستار ظاهر شريف :

۲۳۱ تمه ن دريژه كانى كورد
دوكتور نه سرين فه خرى :

۲۶۱ ليكوآينه وه يهك ده ربارهى جيگوركي و
هه لكيرانه وه و گورينى شوينى دهنگ له زمانى كورديدا
د. موحسين محمهد حوسين :

۲۹۵ دهورى كورده كان له سويى سه لاهه ددين دا
القسم العربي

موسى عبدالصمد سعدالله :

۳۱۱ تدمير اضابير الفوستابو في عاصمة الدانمارك
محمد جميل الروزيانى :

۳۲۱ السلطة الايرانية ومعاداتها الشعب الكردي منذ القديم
« ثورة الشيخ عبيدالله الشيخ طه النهري ضد الحكومة القاجارية »
الدكتور احمد عثمان ابو بكر :

۳۶۱ ذكر الاكراد واصولهم في كتابات المسلمين الاوائل
القسم العربي

٤٠٠٠ دانە لەم ژمارەیه لە چاپ دراوه
لە بوونەوه لە چاپ لە ١٠/١٠/١٩٨٥

بنکە ی ژین

لە کتیبخانە ی نیشتمانی بەغداد
ژمارە (١١٨) ی سالی ١٩٨٥ ی دراوه تی

مجلة مجمع العلمي العراقي
"الهيئة الكردية"

THE JOURNAL OF THE IRAQI ACADEMY
((KURDISH CORPORATION))

المجلد الثالث عشر

١٩٨٥

VOLUME 13

1985



ثمان النسخة دينار ونصف

مطبعة مجمع العلمي العراقي

بغداد - ١٩٨٥

مَطْبُوعَاتُ الْمَجْمَعِ الْعِلْمِيِّ الْعِرَاقِيِّ

مَجَلَّةُ الْمَجْمَعِ الْعِلْمِيِّ الْعِرَاقِيِّ

« أَهْيَاءُ الْكُرْدِيَّةِ »

THE JOURNAL OF THE IRAQI ACADEMY
((KURDISH CORPORATION))

المجلد الثالث عشر

١٩٨٥

VOLUME 13

1985



ثمان نسخة دينار ونصف

مَطْبُوعَاتُ الْمَجْمَعِ الْعِلْمِيِّ الْعِرَاقِيِّ

بغداد - ١٩٨٥